П.К. 12149

СКАЗАНІЕ СТЕФАНА ЕПИСКОПА КИПРСКА

ОДВУНАДЕСАТЕХЪ СТЫХЪ АПЛЪ . ГДѢ КОЖДО ИХЪ ПРОПОВѢДА . ИКАКО СКОНЧАШАСА . И ГДѢ ИХЪ ТѢЛЕСА , ГДѢ ПОЛОЖЕНИ СУТЬ .

СТЫЙ ПЕТРЪ , БРАТРЪ АНДРѢА ПЕРВОЗВАНАГО . ОТ ГРАДА НЕСЛАВНА ИХУДА . ИМЕНЕ ВИФСАИДЫ . СНЪ ІѠННИНЪ . ОТ ПЛЕМЕНЕ СІМЕѠНА . ЕЖЕ УБО ЕСТЬ НАЧЕ ПЕРВЫИ , ИВЕРХОВНЫИ АПЛОМЪ . ПРЕИЗЯЩНЫИ ХВЪ РАЧИТЕЛЬ . ИАКО ИАВЛЯЕСА ЕПИСТОЛІАМИ СВОИМИ . И ПРОПОВѢДА ПЕРВѢЕ ВЪ ІИДЕИ . ТАЖЕ ВЪ АНТІОХІИ . И ВЪ ПОНТѢ , И ВГАЛАТІИ . И КАППАДОКІИ . ВЪ АСІИ ЖЕ . И ВИ ѲИНІИ . И ВЪ ѲРАКІИ . И ВЪ ІЛЛИРИЦѢ , ЕУЛІЕ ГА НАШЕГО ІЕ ХА . СНИДЕЖЕ И ДОРИМА . И НЕМО НУ ВОЛХВУ ОБѢЩАВШУ ПРЕЦАРЕМЪ , ОБЛИЧИ ТИ ПЕТРА . НЕСУЩУ ПОНЕТИНѢ СЛУЖИТИ БГУ . ГЛАШЕБО ВЪМАЛѢ НА НЕБСА ВЗЫІТИ . И НАВѢ ПРЕ ВСѢМИ НИЗЛОЖИТИ ПЕТРА . И ДНЮ НАРЕКШУ , И ДЕРЖАВНОМУ НЕРОНУ . НА ТАКОВОЕ ПОЗОРИЩЕ ВЪМНОГИМИ ПРИШЕШУ . СИМОНЪЖЕ СТРОЕНІЕ ВѢСОВСКИ ВЪСХИЩЕНЪ И ДЯШЕ КЪ ВЪЗДУХУ .

Сты́иже пе́тръ прота́гъ преподо́бнѣи свои́ рꙋ
цѣ́, помолѝсѧ и҃рече́. Гⷭи прослáви и҃мѧ
тво́е сто́е, и҃бѣсо́вскаѧ мечта́нїѧ дарàета́
и҃тсѧ. и҃ксѝмонꙋ въ҃зрѣ́въ, вели́и҃мъ гла́
сомъ рече́: прѣ́лнцѐ всѣ́хъ наземли́ зра́цин
ты́ па разсѣ́днсѧ. и҃ а҃бїе а҃пловѣ́мъ гла́со,
гнѣ́вове и҃ко ѡ҃гнѧ ѡ҃бѣтго́ша, и҃ на҃землю
его̀ пꙋсти́ша, и҃ пла́дъ вѣ́сь съкрꙋши́сѧ.
Послѣ́дїже ври́мѣ сты́и пе́тръ приперо́нъ цѧ
рь̀ пропа́тъ бы́сть стре́ глáвъ. самомꙋ та́
ко и҃звóлшꙋ, погребе́нъ бы́сть вто́мже ри́
мѣ, мца і҃ѝнѧ въ҃два̀ деса́ть дева́тын.
А҃ндре́и первозва́нныи бра́тъ петро́въ. пропо
вѣ́да є҃ꙋ́лїе хⷭво̀ ски́ѳомъ, и҃ꙋгдаемъ. и҃го
ри́номъ. пропов҃ѣ́дже, и҃ вѣсевластопо́ли ве
ли́цѣмъ. и҃дѣ́же е҃сть по́лісъ а҃сирѣ́нскъ,
а҃ссаро́ви, и҃ꙋглимѝни, и҃ фарѣ́нсн, и҃дѣ́же
живꙋ́тъ мꙋри. и҃ꙋ́шѐ джѐ доѣлла́ды. и҃ въ҃
па́трѣхъ а҃хаи́стѣхъ. и҃ наконе́цъ прибы́зант
бывъ, ѡ҃бѣтша́та царѧ тїрьска. и҃ скончáсѧ т
и҃ погребе́нъ бы́сть.
І҃а́ковъ зеведе́овъ, бра́тъ і҃ѡа́нна є҃ꙋа́нге
ѡ҃бѣ́тма на́десѧте колѣ́нома разѣ́ѣ́нома
пропов҃ѣ́да є҃ꙋ́лїе хⷭво̀. ѡ҃́ироджже тетра́рхꙋ
і҃ѝде́нскꙋ ѹ҃бі҃е́нъ бы́сть мече́. и҃ꙋ погреб
бы́сть въ і҃ѝде́н.

ІѠАН

Іѡа́ннъже бра́тъ є́гѡ въ҃а҃сїи проповѣ́да є҃ѵ҃лїе
хв҃о . ѡ҃тро҃а́наже царѣ̀ рима́ска въ҃заточе́нїе
посла́нъ бы́сть , въ҃патомѣ́кїи ѻ҃то́кѣ , словесѐ
ра́ди гн҃а . и҃тѵ҃ напи́са є҃ѵ҃лїе , и҃вда́ѣтъ є̀ гда́
нїю є́тра́нноприи҃мцѵ҃ . поскончава́нїиже тро҃а́на
въ҃зра́тнѣа ѡ҃то́ка . въ҃є҃фе́съ , и҃тѵ҃ жи́
ва себѣ̀ погребѐ сы́н лѣ́то҃ , р҃к҃ . бж҃їею во́лею .
Фїлі́ппъже а҃пл҃ъ , сѣ́н бѣ ѡ҃вндеа́йды вѣ́ен пе
тро́вы и҃а́ндрѣ́евы . въ҃гѡ́рнѣнже фр҃їгїи про
повѣ́да є҃ѵ҃лїе хв҃о . въ҃ерапо́лиже ра́спа҃ бы́сть
є́тре́мъ гла́въ . прид҃омент҃їа́нѣ . и҃тѵ҃ по
гребе́нъ бы́сть сла́вно съ҃евои҃мн҃ѣмѵ҃ .
Вардоломе́нже и҃же ѡ҃гала́ды , и҃ндїа́номъ про
повѣ́да є҃ѵ҃лїе хв҃о . и҃же ѡ҃мат҃де́а є҃то́е бл҃го
вѣ҃ствова́нїе . дадѐ и҃мъ въ҃евѡ́н и҃ а҃зы́къ
написа́въ . въ҃а҃лфенї́нет҃ѣмже гра́дѣ . въ҃
велицѣи а҃рменїи , ра́спатъ бы́сть є́тре́мъ
гла́въ . и҃тѵ҃ погребе́мъ бы́сть , въ҃а҃лба́нѣ
вели́сихъ ра́менъ .
Ѳома́же а҃пл҃ъ , я҃ко пред҃а́нїе пи́ше҃ , бѣ ѡ҃пл
неа́да гра́да галилеи́ска . па́рѳоломже , и҃ми́до
проповѣ́да є҃ѵ҃лїе хв҃о . пе́ресомже , и҃германо҃ .
и҃ерака́но҃ , и҃ндїа́но҃ , и҃вни́кторо҃ и҃ма́рго҃ .
и҃ѡн҃и҃ копїи́ прободе́нъ , ѥ҃конча́ѥ и҃ погребѐ
бы́сть , въ҃градѣ кламе́ндьет҃ѣмъ сла́вно .

Мат. Матѳе́й же є҃ѵ҃ліст҄ъ, бѣ́ше ѿ і҃ерли́ма. и҆ ѿ ѵ҃на
пса є҃ѵ҃ліе хв҃о, є҃вре́йскимъ ꙗ҆зы́ко. и҆прело
жи́ вс҃ѧ і҃ѡа́ннъ бг҃осло́въ ѿ є҃вре́йска ꙗ҆зы́ка,
въ гре́чєскїи ꙗ҆зы́къ. въ є҃ра́полѣ же па́ртїи.
мече́мъ прободе́нъ сконча́сѧ, и҆ погребе́нъ
бы́сть сла́вно. напса́ житїе свое́, ꙗ҆́ко бы́
сть старе́н мытаре́. а҆́вѣ ѿ зра́нїи а҆́пломъ
бы́сть. и҆пе́рвыи пса́лъ сты́мъ та́йнам҃
гл҃а на́шего і҃с҃а хр҃а.

Іак. Іа́ковъ а҆лфе́овъ, нарече́нныи пра́ведникъ.
бра́тъ гн҃ь бы́въ по́плоти, и҆́же и҆пе́рвыи въ
і҃ерли́мѣ, поста́вленъ бы́сть е҃пи́скопомъ ѿ сѣ
мого́ гл҃а. вни́дѣже бы́вши стаза́нїемъ,
оубі́енъ бы́сть ѿ і҃ѹде́и въ і҃ерли́мѣ. и҆погре
бе́нъ бы́сть, бли́зъ гро́ба і҃ере́йска сла́вно.

Ѳадд. Ѳадде́йже, и҆́же ли́вевеи бра́тъ его́, нарече́ннын
і҃ѹда і҃а́ковль. е҃де́сскомъ, и҆́же въ ве́и ср҃ѣдо
ве́чїи пропов҃ѣда є҃ѵ҃ліе хв҃о. и҆ прн҃а́вгари ца
рн е҃де́ссѣмъ сконча́сѧ, въ е҃ра́пѣ гра́дѣ,
ѿ҃ погребе́нъ бы́сть сла́вно.

Іѹда. Іѹда бра́ гн҃ь, по і҃а́ковѣ бра́тѣ свое́, бы́сть
е҃пи́скп въ і҃ерли́мѣ се́дмь лѣ́т҃ъ. пропов҃ѣдаже
є҃ѵ҃ліе хв҃о въ ве́и і҃ѹде́и, и҆ сама́ре́н. сътвори́
нєсъборное посла́нїе. пре́же и҆мѣ́ два сна́, и
і҃а́кова і҃ѡакима. оумре́ въ і҃ерли́мѣ сла́вно.
лѣ́тъ сы́н. рі҃з.

матеєй
нет слід
листа

гѣ бга нєпса нашего їсѹ хѹ , помно҃зѣхъ лѣ
тєхъ всѣхъ нхъ обрѣтъ , ннапнса . нхже
нмена сѹть сїи .

Їѡкѡвъ брат҃ъ гнь , пєрвыи єпскпъ їєрлнмѹ .
самѣмъ гдемъ поставлєнъ . дрєвомъ бєли
лнымъ главѹємѹ съкрѹшнша , нєскончасѧ .

Клєѡпа нже нєїмєѡнъ єновєць гдень бывъ .
вторыи єпскпъ їєрлнмѹ . нже вндѣ гда повъ
скрєсєнїи . домєнтїа҃но царе распѧ скончасѧ .

Фаддєи , нже донесе єпнстолїю ѧвгарю воєводє
сєи нєцѣлнвъємѹ недѹгъ .

Ананїа , нже крстн ст҃аго ап҃ла павла . въда
мѧсце бысть єпскпъ .

Стєфанъ первомч҃нкъ , ст҃нденъ камєнїємъ
побїєнъ скончасѧ .

Филнппъ , нже крстн снмона волхва , нсажє
нника . въ трали ѧзнєствн , бысть єпскпъ .

Прохоръ єдинъ ѿ҃ седмн , въ нникомндїи внд
нїєствн бысть єпскпъ .

Нниконо єдинъ ѿ҃ седмн въ тонже днь ѹмре ,
вонже ст҃ын стєфанъ ѹ҃ченнкы тыѧщама ,
в҃ровавшнмн въхл .

Тємонъ єдинъ ѿ҃ седмн въ ѻ҃стровѣ ѧравьстѣ
бысть єпскпъ . съжжєнъ єллнны скончасѧ .

Пармєна нтон єдинъ ѿ҃ седмн . нже прѣ҃очнма
ап҃лъ ѹмре , въ евоєн слѹжбѣ .

ѳ ѧі Никола́н и҃то́н е҆ди́нъ ѿ седми́, вса́маріи бы́
сть е҆пи́скпъ. но ѿ ѡ҃бѣ́ры оу҃клонне́мъ се́мо́мо.
ві Варна́ва. и҃же спа́вломъ сло́во пропов҃ѣ́да, въ
меді҃ола́нѣ бы́сть е҆пи́скпъ.
гі Ма́рко е҆ѵ҃ли́ст҃, петро́мъ а҃пломъ въ а҃лексан҃дре́и
поста́вленъ бы́сть е҆пи́скпомъ.
ді Си́ла и҃же спа́вломъ сло́во пропов҃ѣ́давъ, въ
коринѳѣ́ бы́сть е҆пи́скпъ.
ѕі Лу́ка́ и҃же спа́вломъ повеле́нн҃ѣи, сло́во пропо
вѣ́да. въ соло́ѵнѣ бы́сть е҆пи́скпъ. лу́ка́же
е҆ѵ҃ли́ст҃ъ ба́ша ро́до ѡ҃ анті҃о́хіи сирьскіи,
ѩ҆же въ дни́ву македо́ньскоу прінтро́а҃нѣ царі
врачу́а҃ни. написа́же пе́рвѣе сто́е е҆ѵ҃ліе, къ
ѳео́филу нѣ́кое́мъ и҃гемо́нѹ вѣ́ровавшу въ
ха. и҃пакы полѣ́тѣ мно́зѣ стр҃тѣ́нгнн. пове
лѣ́вшу сто́мѹ а҃плу петрѹ, и҃зложи́тн е҆мѹ
дѣа́нїа сты́хъ а҃пл҃ъ. и҃посе и҃зложи́ сты́и
лу́ка дѣа́нїа сты́ а҃пл҃ъ. ксемѹ́же ѳео́филъ,
и҃сїа съверши́въ. смиро́дшѹ свою гвн ѡ҃да,
и҃та́ко почи́ въ дни́вѣ. сты́а́же мо́щи его ѡ҃
дни́вы, пренесе́ны бы́ша, въ цр҃кви сты́хъ
а҃пл҃ъ. и҃подъ сто́ю трапе́зою положе́нн.
ѯі Силуа́нъ, и҃же спа́вломъ сло́во пропов҃ѣ́да.
бы́сть веолѹ́нѣ е҆пи́скпъ.
ѳі Крі́спъ е҆го́же помина́ет҃ъ а҃пл҃ъ, вѣтимоѳе́ѣ

вторе́мъ посла́нїи . въхалкїдо́нѣ галїлеѧ
ѳтѣмъ бы́сть е҃пс҃пъ .

Е҃пене́тъ , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и ѱ҃і
помина́етъ . виѳсаидаге́нѣ бы́сть е҃пс҃пъ .

А҃ндро́никъ , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и ѱ҃а҃
помина́етъ . въпано́нѣ бы́сть е҃пс҃пъ .

А҃мпли́е , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и ѱ҃к҃
помина́етъ , нарки́ссѣ бы́сть е҃пс҃пъ .

У҃рва́нъ , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и ѱ҃ка҃
помина́етъ . въмакедо́нїи бы́сть е҃пс҃пъ .

С҃тахїе , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и по ѱ҃кв҃
мина́етъ . а҃ндре́а а҃пл҃ъ , по́нтъ҃ское мо́ре
преплава́а , и҃дошедъ а҃грїкопо́ла . е҃пс҃па
е҃го́ въвизантїи оу҃стро́и .

Ппелесъ , е҃го́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и ѱ҃кг҃
помина́етъ . ѡнисклїи бы́сть е҃пс҃пъ .

Фигге́лъ , въе҃фе́сѣ бы́сть е҃пс҃пъ . послѣдѣе ѱ҃кд҃
си́монова оу҃че́нїе прїе́тъ .

Е҃рмоге́ , въмегарѣ фра́честен бы́сть е҃пс҃пъ . ѱ҃кѕ҃
Дима́съ , е҃го́же а҃пл҃ъ втимоѳе́евѣ е҃пистоли́и ѱ҃кз҃
тороу помина́етъ . я҃ко фиггелъ , е҃рмо
ге́нъ противи́вшаѧсѧ оу҃че́нїю бж҃їю . а҃дима́съ
въсла́вѣ ми́рскїи вѣкъ , веолу́нѣ і҃ере́и
бы́сть и҃до́ломъ , о҃не́мже а҃пл҃ъ і҃ѡа́ннъ пи́
шетъ , ѡна́съ и҃зы́доша , но небы́ша ѡна́съ .

кз Аполо́съ , его́же а҃пл҃ъ помина́етъ . въ҃зми
рнѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ , пре́же е҃ги́аго полика́рпа .
кн Аристовоу́лъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и
и҃и помина́етъ . въ҃вретани́и бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
кѳ Нарки́съ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и
помина́етъ . въ҃ада́нѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
л Иродіѡ́нъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и
помина́етъ . въпа́трѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
ла Агавъ , его́же дѣ҃нїа а҃пльскаѧ помина́ю҃ .
ѥ҃же и҃да́ръ прр҃ѡчески́и прїа҃тъ .
лв Руфъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и по
мина́етъ . въфи́вѣ бы́сть е҃пи҃къ .
л҃ Асинкри́тъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃писто́
ли́и помина́етъ . въа҃рка́нѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
лд Флегѡ́нъ , его́же а҃пл҃ъ къ҃ыколасае҃мъ въе҃пистоли́и
помина́етъ . въмарато́нѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
ле Ермі́нъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и
помина́етъ . въдалмати́и бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
лѕ Патрова́ѧ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и
помина́етъ . въпотїо́лѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
лз Ерма , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и по
мина́етъ . въфїлїппо́лѣ бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .
лѯ Лі́нъ , его́же а҃пл҃ъ ври́мьствѣи е҃пистоли́и по
мина́етъ . посто́мъ петръ а҃пл҃ъ , ври́мѣ
бы́сть е҃пи҃кп҃ъ .

Гáйе , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ , ври́мьствен ѳпистоли́ин , потимоде́н а҃пл҃ъ , въ ефе́сѣ бы́сть ѳпи́к҃пъ . л҃д҃

Филоло́гъ , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ , а҃ндре́ем а҃пло́мъ . вепопи́ин бы́сть ѳпи́к҃пъ . л҃е҃

Рода́нъ , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ . ѳи́н ври́мъ съ ст҃ы́мъ а҃пло́мъ петро́м , перо́мъ оу҃ст кнове́на бы́ста . л҃ѕ҃

Ли́сіе , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́е , ври́мьствен ѳпистоли́ин . влаѳдики́ин сирьствен бы́сть ѳпи́к҃пъ . л҃з҃

Па́сѳнъ , ег҃о́же ври́мьствен ѳпистоли́ин помина́етъ , въ тарсе бы́сть ѳпи́к҃пъ . л҃и҃

Сосипа́тръ , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ , ври́ствен ѳпистоли́ин , въ и҃конии́н бы́сть ѳпи́к҃пъ . л҃ѳ҃

Тертіе , написа́вын кри́мжномъ посла́ніе , вторы́н ѳпи́к҃пъ , бы́сть въ и҃конии́н . м҃а҃

Ерáстъ , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ . и҃кономъ бы́сть ѥрлимъскіа цр҃кве . пото́мъ пане а҃дѵ бы́сть ѳпи́к҃пъ . м҃в҃

Апло́съ , ег҃о́же а҃пл҃ъ къкорин҃домъ помина́е въ сесарии́н бы́сть ѳпи́к҃пъ . м҃г҃

Кифа , ег҃о́же а҃пл҃ъ па́вел҃ъ въантіохи́н обличи́н , въ и҃конии́н бы́сть ѳпи́к҃пъ . м҃д҃

Состе́нъ , ег҃о́же а҃пл҃ъ помина́етъ , въ колофо́нѣ бы́сть ѳпи́к҃пъ . м҃е҃

ѝ Тѝхнісъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, и҆то́нъ въ
колофо́нѣ бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝа̀ Є҆пафроди́тъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ
а҃ндріа́кіи бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝв̀ Кесарь, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ дра́чи
бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝг̀ Ма́рко, сы́нъ бе́цъ Варна́вль. є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ а҃полони́адѣ бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝд̀ І҃исъ рекомы́и Ію́стъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ въ дѣ҃нїи, въ є҆левферополи́ бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝѐ Ара́ема, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ ли́стрѣ бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝѕ̀ Кли́ментъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́ѧ гл҃етъ и҆мъ
кли́ментомъ. и҆зъпрочими посп҃ѣшнїи
мои́ми, въ ре́дцы бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝз̀ Ѻнисифо́ръ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ ѳи
ринїи бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝѝ Тѝхнісъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ халкидо́нѣ внѣшнїи пе́рвыи бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝѳ̀ Ка҃рпъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ вндо́нѣ
бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝі̀ Ка́рпъ, є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ, въ бе́ре а҃ра́
вьстемъ бы́сть є҆пі́скпъ.

ѝѳ̀ Є҆вво́дъ, и҆́же посп҃ѣмъ петрѣ, въ а҃нтїо́хїи
бы́сть є҆пі́скпъ.

Ѧрнста́хъ , є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ , въ҃ама сі́и сѷрье́тѣнъ бы́сть є҆пⷭ҃пъ .

Ма́ркъ , нарица́емый і҃ѡа́ннъ , є҆го́ лу́ка вдⷱ а҃нн҃ѣ помина́етъ , въ҃вы́блѣ бы́сть є҆пⷭ҃пъ .

Зи́на зако́нникъ , є҆го́же а҃пл҃ъ помина́етъ , вдїоспо́ле бы́сть є҆пⷭ҃пъ .

Фнлмо́нъ , кнемѹ́же а҃пл҃ъ напи́сѣ є҆пⷭ҃то́лїю , въ҃газѣ́ бы́сть є҆пⷭ҃пъ .

Ѧрнста́рхъ дрѹгі́и .

Пѹ́дъ .

Трѹфи́мъ . Сі́и трі́е въ҃вѣ́хъ гоне́нїихъ съ҃а҃пломъ па́вломъ спострада́вша , наконе́ц҆ при́мѣ ѿнерѡ́на царѧ҆ ѹ҆ѣ́рныновѣ́ни бы́ша .

О҆нн҃е́мъ .

Фортѹна́тъ .

Сі́и вс҃ѣ бы́ша є҆пⷭ҃пи въ҃ѧзы́цѣ́хъ . о҆нн҃же є҃ты́и дороде́и напи́сѣ , и҃преда́стъ цр҃кви , въ҃пама́ть є҃ты́хъ а҃пл҃ъ . о҆нн҃хъже и҃па́велъ писа́ше гл҃ѧ , и҃же пре́же на́съ бы́ша о҃г҃ѣ . семѹ́же нн҃істо́же неневѣ́рѹи ,

ѥ҆ѹ́щее
о҆у́бо сѣ
е҆́сть

Отд҃ѣхъ с҃тыхъ а҃пл҃ъ . е҃же е҃сть вдх҃нїи҃.

а҃ Пе́тръ їѡа́ннъ нецѣлне́та и҃менемъ гн҃и҃ . рожде́наго хро́мла , сѣдя́щаго прекра́снымн дверми .

б҃ Пе́тръ а҃нан҃їю и҃сапфі́рѹ жен҃ѹ его҃ облнчи́въ . ѹ҃кра́ша ѡ҃бѣтова́нїа бж҃їа , и҃бы́ста а҃бїе ме́ртва .

г҃ Пе́тръ въ і҃оппі́и ѹ҃ме́рш҃ѹ тавн́ѳѹ , въскрс҃и҃ мл҃твою .

д҃ Пе́тръ съходя́щъ съвы́дъ снѣсе вся́каго живо́тна видѣ .

е҃ петро́въ сѣне́нь мимохожда́ нанедѹ́жныа , ѹ҃ врачева́ше и҃хъ .

с҃ѵ҃ Пе́тръ сва́занъ втемни́цы . а҃г҃гело́мъ и҃спѹ щенъ бы́сть , стрегѹ́щнмъ его́ во́нномъ . і҃ѡдъ че́рвми а҃до́мъ и҃зъдъше .

з҃ѵ҃ стефа́нъ твора́ше чюдеса́ и҃зна́менїа бе́лїа.

и҃ фі́лі́ппъ и҃зобрѣтъ єпископа чтѹ́ща і҃са́їю прро́ка и҃скрти его҃ .

ѳ҃ то́нже фі́лі́ппъ всамарі́и мно́ги дѹ́хи и҃згна́ . и҃хро́мыа , и҃разслабленыа и҃сцѣли́шасѧ ѡ҃него҃ .

і҃ па́вел҃ъ приближа́ѧсѧ къдама́ску . видѣ ви дѣ́нїе , а҃бїе бы́сть благовѣ́стникъ .

а҃і҃ па́вел҃ъ въли́стрехъ е҃не́ю хро́ма рожде́на и҃сцѣ ли бо́ѧма гн҃е .

Пáвелъ видѣ́ніе въмакедо́нїи звáнъ бы́сть. в҃і
Пáвелъ жены̀ , и҃мущу дх҃ъ бо́лъ о҃чи́сти , г҃і
въфїлїппи́сѣ́охъ .
Пáвлу и҃сплъ , въвéрженома вътемни́цу и҃ д҃і
заклѣ́нома ногáма ѣ҃ю въклáдъ . въполу́но
щи трóсъ бы́сть . и҃разрѣшѝшасѧ у҃зы и҃.
Потомъ пáвлимъ ѡ҃убрýсца недýжныа и҃сц҃ѣ е҃і
ны́а , и҃сцѣлѣвáхусѧ .
Пáвелъ ѐвтúха вътроáдѣ съо҃ко́нца спáдша и҃ ѕ҃і
у҃мéрша . въ҃звúже гл҃а , дш҃а ѥ҃гó вмѣ́ сть.
Вы́спрѣ о҃́стровѣ запрѣ́тѝ пáвелъ волхвý и҃ з҃і
слúмъ , и҃бы́сть áбїе слѣ́пъ .
Ѥ҃гда плáваше пáвелъ врúмъ грады́н . по́стра и҃і
дáже сáм . и҃дýщїи сни́мъ вкорáблѝ . дн҃и
и҃ны́щи четы́ре надесáте всѣ́мъ чáющимъ
у҃мрети . пр҃ѣ́ставѣ́же гл҃ъ , рече́ пáвлъ . и҃́ако те
бе́ ра́ди дан҃ъ всѣ́мъ живо́ , и҃спсе́ни бы́ша .
И҃зше́дшу пáвлу ѿ҃корáбля̀ . ѐхи́дна у҃́гры́ к҃і
зну и҃ и҃всѝ мнáхусѧ и҃́ако у҃́мрети ѥ҃мý . ѐгда
пребы́сть безврéда . мнáхусѧ ѥ҃гó и҃́ако бга
сýща .
Ѿ҃ц҃а попли́ова вос҃то́цѣ водны́мъ трýдо́мъ бо к҃а
лѣ́ща и҃сцѣлѝ пáвелъ . і҃ны
мно́ги недý
жныа

НАПИСАНІЕ НАЧАТОКЪ АПЛЬСКИ ДѢАНІЙ, ГЛА.

ОТЦЪ МОЙ НОУЧИТЕЛЬ, ХУДОЖЕСТВА НОБРАЗА, НПОЛЗЬСТВОВАНІА НАОУЧЕНІЕМЪ БМТРУ. ЕЄ НАПИСАНІЄ ГЛАВЪ, ПРОСАЩА ѠРАДЫ ДЕРЗОСТИ МОЕН, ЙНЫН ЛѢТЫ НОУЧЕНІЙ. ѠБАСЪ КОГОЖЕ ЧТОУЩИХЪ. МЛТВОЮ ЙЖЕ ОНАСЪ ОБНОШЕНІЕ ПРНЕМЛЮЩЕ, НАПИСАНІЕМЪ ОУБО ПОНЕСТОРІЙ ЛУКИ ЄѴАЛИСТА НАПИСАТЕЛА. ЄЖЕ ОУБО ЧЕРНИЛОМЪ. ТО СЪВЕРШАЕТЪ ГЛАВЫ. ЧЕРБЛЕНІЙЖЕ, ЄЖЕ ПОЧАСТИ ЕА ДѢЮЩИМЪ РАЗДѢЛЕНІА ЗНАМЕНАХОМЪ.

А ОБЪЯВЛЕНІЙ ОУЧЕНІА ХВА. ЙОВЛЕНІЙ КЪОУЧЕНИКОМЪ. ЙОБѢЩАНІЙ ДАРА ЄТАГО ДХА. И ОБНДѢНІЙ, ВЪЗНЕСЕНІА ХВА. ЙОСЛАБНѢМ ВТОРѢМЪ ЕГѠ ПРИШЕСТВІЙ.

Б ПЕТРОВА БЕСѢДА КВѢРОВАВШИМЪ, ОСМЕРТИ И ѠШВЕРЖЕНІЙ ЇѲДЫ ПРЕДАТЕЛА.

А ВЪНЕНЖЕ ЙОПРИЧТЕНІЙ МАТѲЕОВѢ. КЪЕДИНОМѴ НАДЕСАТЕ АПЛѴ.

Г ОБЪШЕСТВІЙ ЄТАГО ДХА НАВѢРОВАВШЕА. БЫВШЕМЪ ВЪДНЬ ПАНТИКОСТІА.

А ВЪНЕНЖЕ ОУЧЕНІЕ ПЕТРОВО ОБЕМЪ ѠПРРКЪ.

Б СТРТИ ЙОБЪЗКРЕСЕНІЙ, ЙОВЪЗНЕСЕНІЙ ХВѢ. ЙОДАРѢ ЄТАГО ДХА.

Г ВѢРѢ ТѴ СѴЩИХЪ. ЙОСПЕНІЙ КРЩЕНІЕМЪ.

Д ѡ҆дінє́нїи н҃ѡбщє́нїи по́лзы , н҃ѡприлѡже́нїи
в҃ѣрꙋ́ющихъ .

Е҃ нєцѣлє́нїи ѻ҆х҃ѣ родн҃ꙋ́вшагѡсѧ хрѡ́ма . н҃ѡпетрѡ́
вѣ ѹ҆чє́нїи . н҃ѡ҃обличє́нїи мт҃ѳ҆ина свидѣ
тєлѧ нєспє́нїе и҃хъ .

З҃ нє́же н҃нашє́ствїе а҆рхїєрє́ѡмъ , зави́нетїю
бы́вшаго дѣ́ла . нєвдъ чюдесѣ . і҃н҃еповѣ́да
нїе петрѡ́во . сі́лы і҃е х҃вы н҃блгода́ти .

Ѕ҃ запрещє́нїи а҆рхїєрє́нетѣ́мъ къ а҃пл҃ѡмъ . е҃же
неглатн и҃мъ ѻ҆и҃менн і҃сѣ . н҃ѡѿ҃пꙋще́нїи
а҃пльстѣ .

Ѳ҃ гохвале́нїе ѻ҆цр҃кве . нвѣ́рне терпѣ́нїи а҃пль
стѣ .

І҃ ѥ҆дінодꙋ́шнѣи ѻ҆бщинѣ , вѣ х҃ вѣровлвшн .

І҃А҃ нє́нже ѻ҆а҃на́нїи нєлпфи́рѣ . н҃ѡгорцѣнѣю
смє́рти .

І҃Б҃ ꙗ҆ко а҃пл҃ѡмъ въвє́рженомъ бы́вше м҃ вт҃ени́цꙋ .
а҃ггелъ гн҃ь мо́щїю и҃зведѐ , повелѣ́въ нев҃
зб҃ра́нно и҃мъ проповѣ́дати і҃с҃а .

І҃В҃ нє́нже и҃ꙗко второ́е а҆рхїєре́о м҃ . па́кн е҃мшн м҃ а҃ ,
и҃ꙗко ѻ҆то́мъ ктомꙋ неѹ҆чи́ти . бн́вше пꙋ
стн́ша а҃ .

І҃Г҃ амалїи́ловъ ра́зꙋмъ вѣ́ренъ ѻ҆а҃пл҃ѣх҃ . спри́
тчами нѣ́кон́ми , н҃ѡѹ҆каза́нїи .

І҃Д҃ ѡ҆бщє́нїи седмѝ дї҃аконъ .

Ѳ Ѯидо́вьско въста́нїе , ѻ҃боле́нїе настефа́на .
ѻ҃бе҃тва́ его , ѻ҃слабѣ́тъ бж҃їн иже ѯъ҃аврама́ѵ
ѻ҃бою на́десѧте патрїа́рхъ .
К Вънеⷭ҇же ѻ҃гла́дѣ жи́тїе , ѻ҃позна́нїи сно́въ
їа́ковль . ѻ҃ѡ҃ставѣ́тъ мое҃е́овъ , ѻ҃ѻ҃авле́нїи
ѯнемѵ̀ нагорѣ́ сина́естѣи .
Л Сне́хо́дѣ їа́левъ ѻ҃сътворе́нїи телца̀ , долѣ́т
соло́моннѧ . ѻ҃цр҃ко́внаго зда́нїѧ .
М Спове́да́нїе бы́ше не҃ны́ѧ сла́вы і҃е х҃вы ѧ҃вль
шаѧ́сѧ е҃мѵ̀ е҃ѧ́же ра́ди ѻ҃пове́ѧ́нъ бы́сть ка́
менїе́мъ стефа́нъ бл҃гоче́стно ѹ҃спе .
Н Сгоне́нїи цр҃ко́внѣ́мъ ѡ҃ѯа́вла , ѻ҃ѻ҃погребе́нїи
стефа́новѣ .
Ѯ Вънеⷭ҇же ѻ҃фїлі́ппъ а҃пл҃ъ . мно́ги ѧ҃ще҃лѧ́
вшемѵ̀ вламарїи .
О Сѷ́монъ волхвѣ́ , вѣ́ровавшѵ ѧ҃ісх҃тѷ́вшѵѧ
съ҃нѣ́мн мно́гимн .
П Вънеⷭ҇же ѻ҃петро́вѣ їѡ҃а́нновѣ кнѷ҃посла́нїи .
ѻ҃ѻ҃ъшествїи с҃та́го дха ѧ҃ісх҃щьшаѧ́сѧ .
Р Ѧ҃ко ненам҃зднѣ , мнлнцемѣ́ромъ . но с҃тыѷ́
вѣ́рою да́е҃тсѧ прнча́стїе с҃та́го дха .
С Вънеⷭ҇же ѻ҃лнцемѣ́рїи сѷ́моновѣ ѧ҃лѵ́ка́вомъ
е҃го по́мыслѣ .
Т Ѧ҃ко бл҃гѷ́мъ ѧ҃вѣ́рны . посп҃ѣшествѵ́етъ бг҃ъ
въспе́е́нїе . ѧ҃вѣ ѡ҃бе҃тва́ы бы́вшїѧ ѧ҃ка́
женнцѣ .

Сѣмѣ. Г҃І
Сѣмѣ. А҃
Сѣмѣ. Д҃І
Сѣмѣ. А҃
Сѣмѣ. Е҃І
Сѣмѣ. А҃
Сѣмѣ. Б҃
Сѣмѣ. Г҃
Сѣмѣ. Ѕ҃І
Сѣмѣ. А҃
Сѣмѣ. З҃І
Сѣмѣ. Н҃І
Сѣмѣ. А҃
Сѣмѣ. И҃
Сѣмѣ. Ѳ҃

обѣжїн съмѣсе звáнїн пáвла мл҃тльѣство хв҃о .
вънéнже ѡнецѣлéнїн нкрщéнїн пáвловѣ ѡл҃
нáнїн , по ѡкровéнїю бжїю . нодéрзостн его
нбесѣдѣ варнáвою къ а҃пломъ .
ѡнéн разслáблентѣмъ , їнецѣлѣвшемѹ въ
лúдѣ петрóмъ .
вънéнже ѡтавúдѣ вдоволюбицы . ѩже пéтръ
въскрсн ѡмéртвыхъ , мл҃твою въ їѡпїн .
ѡкорнúлїн елúко кнемѹ а҃ггелъ гла . нелúко
пáкн кпетрѹ сѣмѣсе ѡзвáнїн нзы речéно бы .
вънéн нáко призва петра нпрїндекъ корнúлїю .
пáкн ѡбесѣде ѩхже а҃ггелъ свúдѣтельствова ,
нповѣствова къ корнúлїю .
петрóво оученїе въ́ха . ндáръ с҃тáго дха , ѩже
ѡнзыкъ вѣровавшимъ .
áко пéтръ пóрадѹ всѣ бывшая повѣствуетъ
а҃пломъ прѣвшимсѧ снúмъ .
тогá нварнáвѹ ѡпѹстн вантїохїю къбрáтїн .
прóчество агáвово ѡгладѣ вселéнѣствмъ , но
плодонóсїн кѣцен брáтїн вантїохїн .
нáкова а҃пла оубнéнїе .
вънéнже петрóво нáтїе ѡнрода . нсáко а҃ггелъ
бжїемъ повелѣнїе , нзведе его нетенúцы .
пéтръже показáвсѧ нóщїю брáтїн ѡнде .
вънéнже нóмѹчéнїн стрáжьетъ . потóм нопо
гúбели нечестнáго нрода .

д҃і ѡпоущє́нїе варна́вле и҃ па́вле ѡ҃ст҃а́го дха̀ въ҃ски
пр҃ъ , и҃ли́ка сътвори́ста и҃менемъ і҃е х҃вы .
наволхва̀ е҃лли́мъ .
к҃ па́велъ свѣ́тлое оу҃чє́нїе въ҃ха̀ . ѡ҃ зако́наже
и҃пр҃о́ісъ , повѣ́ствова́нїе є҃ѵ҃а́льско .
к҃а҃ въ҃не́нже и҃́ако о҃блнче́нїе словє́сно .
к҃б҃ о҃преложе́нїи проповѣ́давшихъ въ҃и҃зы́цѣ́х҃ .
гоне́нїеже и҃ т҃ѵ҃ . и҃ѡ҃ш҃е́ствїи въ҃ни́конїю .
к҃г҃а҃ ка́ко въ҃ни́конїи , проповѣ́даша х҃а҃ . мно́гиже
вѣ́ровавшимъ . і҃и҃згна́ни бы́ша а҃пли .
к҃г҃б҃ о҃нецѣлѣ́вшемъ рожде́нѣ хромца̀ вли́ѣ тр҃ѣ́х҃
а҃пло́ма . и҃его̀ ра́ди мни́ма бо́гѣста бга̀ ѡ҃та́
мо живу́щихъ .
к҃д҃а҃ въ҃не́нже и҃ѡпобі́е́нїи , ка́мєніѐ . а҃пла҃ѡ҃гра́жа҃ .
к҃д҃б҃ и҃́ако неподоба́етъ о҃бра́зоватнєм вѣ́ру҃ющимъ
ѡ҃и҃зы́къ . оу҃чє́нїемъ и҃зъ до́мъ а҃пльски .
к҃е҃а҃ въ҃не́нже посла́нїе и҃́хъ къ҃и҃зы́ко о҃съхране́нїи .
к҃е҃б҃ прерѣка́нїе па́вле кварна́вѣ ма́рка ра́ди .
к҃ѕ҃ о҃оу҃чє́нїи тимоѳе́м҃ . и҃ѡ҃ш҃е́ствїи па́вли въ҃
македо́нїю по҃ѡ҃кровє́нїю .
к҃з҃а҃ въ҃не́и о҃бѣ́ръ , і҃о҃спе́нїи . и҃вы́і҃жены і҃ѹдє́м҃
ныни . і҃о҃нецѣлѣ́вшеи рабы́ни , и҃мѹ́щиѹ҃ дх҃ъ
пыта́ниѣ̀ е҃ѧ҃же ра́ди госпо́дїе е҃м҃ бы́ша па́вла .
к҃з҃б҃ о҃бы́вше т҃ѵ҃ трѣ́ѣ и҃чюдесѝ , ка́ко вѣ́рова те
мни́чныи є́стражь . вт҃ѵ҃ но́щь и҃кр҃тне́м҃ съ
вѣ́мъ до́мо́ свои́м҃ .

Ꙗ́ко оу҃молє́на бы́вша а҃пла тв҃ , тогда̀ и҃зы́дє ѓ
ста и҃тємни́цы .
Ѡ распрѣ́нїи бы́вшемъ вєсл҃у́нн проповѣ́данїа ра́ди кѕ
вѣ́жа́нїеже па́вле вѣ́рь , и҃ѿ тв҃у́ дв҃ъ вѣ́а҃дѣ́нны .
Ѡ тре́бницѣ пїса́нїи вѣ́а҃дѣ́не . і҃о҃фнлосо́фьстѣ кѕ́
проповѣ́данїи . и҃о҃блгочє́стїи па́влови .
Ѡ́ки́нлъ и҃пр҃ѣки́нлъ . и҃о҃непокоре́нїи корни҃ кѕ҃
дмъ . Ѡ҃блговоле́нїи же бж҃їи , и҃проповѣ́да
нїи , и҃ѿкрове́нїи па́влв .
Вънє́нже Ѡ҃кр҃нєпъ ста҃рѣ́шнны събо́рв . вѣ ѧ
ровавшн̃ съ҃нѣмн нѣ́кнми и҃кр҃тѣ́вшвем .
Ꙗ́ко распрѣ́нїи въ҃збѣ́гшвем вы҃кор҃дѣ . па́вє ѣ
ѿ҃и҃де , пр҃ише въ҃є҃фє . и҃повєсѣ́дова и҃зы́де .
Ѡ҃а҃поло́сѣ мв҃жи словє́сенъ и҃вѣ́рнъ . ѓ
Ѡ҃кр҃щє́нїи и҃о҃да́рѣ с҃та́го дха . да́нн мл҃твою кѕ́
па́влею , вѣ́ровавшимъ въ҃є҃фе́сѣ . и҃о҃нецъ
ле́нїи лю́дьстъ .
Вънє́нже и҃о҃сынѣ́хъєкєвгинн . и҃ѣконеподо́бле ѧ
начина́ти невѣ́рны , нн̃недосто́нны сущє
вѣ́ры . и҃о҃и҃еповѣ́данїи вѣ́ровавшн̃ .
Ѡ распрѣ́нїи бы́вшемъ въ҃є҃фе́сѣ мла҃плы ѿ҃дн ѕ
мн́трїм сребросѣ́чца .
Ѡ҃бхожє́нїе па́влово . кѕ́
Вънє́нже и҃о҃смє́ртн и҃о҃въскрєе́нн є҃вт҃нховѣ ѧ
мл҃твою вѣтро́а҃дѣ . оу҃чє́нїеже па́стырьско ,
къ҃є҃фе́сьскн попо .

кв Вънéнже плáванїе пáвле ѿ ефéса докесарїи ,
палестúньскїа .
кг Прóчество áгáвово , ѻпрúслúчьшихсѧ пáвлу
въ іерлúмѣ .
кд Поученїе іáковле кпáвлу . якоженемнѣти ,
неостáвлúщиа жидовóмъ ѻбрѣзовáтисѧ .
ке Ѻбывшемъ бесчúнїи напáвла въ іерлúмѣ . и
якáко его тúсящникъ ѿтъ ѿюдéи .
кс Вънéнже пáблово ѹстроéнїе , ѹзвáнїе его на
áпльство .
кз Ѻнúже áнанїа кпáвлу вдамáсцѣ . іѡвлéнїи
ѥгláсѣбжїа . бывшетогдà въцрквúсмѣ .
кѕ Якоже хотѣ ѻни́хъ пáвелъ бúенъ бытú . рéкъ
якоже рúмлянúнъ éсмь , пущéнъ бúсть .
кз Áкоже пáвелъ вшéдъ въсóмнúце пострадà .
прéчѣ áбїе іúльтянúнъ éсмь .
кѝ Ѻсовѣтѣ бывшемъ напáвла ѿжидóвъ . и
повѣдáнїи его кълнéнїи .
кѳ Вънéнже якоже пóсла бúсть пáвелъ коúмазю
въкесарїю . свóюны , якнúгалú .
кі Ертúлово ѻклеветáнїе напáвла . и ѿвѣтъ
пáвловъ превоѣвóдю .
кк Ѳфúлúковѣ имѣнéнїи . іѡфúстовѣ введéнїи
ѥгѡпытáнїиже пáвловѣ , ѥгѡставлéнїи .
кл Грúпово , ѥвернúсїйно пришéствїе , ѥвъпро
шéнїе ѻпáвлѣ .

вънéнже ѿвѣтъ пáвловъ ѻзакóнѣ нѣвѣрѣ
егѡ̀ . нѡвъзвáнїи егѡ̀ , въблговѣствовáнїе . а
ꙗкѡ мнѧмже ѻбúдитъ їюдéи пáвелъ . áгрúпа
речѐ фúстѹ . б
пáванїе пáвле врúмъ . вѣдáми мнóгими
нѣелúкнми нѣполнено . лн
вънéнже нѹчéнїе пáвле , кевѹцнмъ снúмъ
ѻѹповáнїи спсéнїа . л
морéкаѧ вѣ̀да пáвлѧ . нѝкáко спсéнъ бúетъ .
вмнлнтїнствмъ ѻтóцъ , нѝколúка чюдесà
сътворѝ внéмъ пáвелъ . б
кáко ѿмнлнтїѧ врúмъ прїúде пáвелъ . лд
ѻбсѣвдѣ пáвли . ѥ́же врúмъ къїюдéомъ . м

Глáвъ ѹ́бо чéрныхъ , м . послѣдѹющнхъже
нмъ , мн . ѥ́же нмѹтъ знáменїе черблéнїи
нсторїѧ дѣ́нїй áпльскнхъ .

Сказáнїе нзвѣ́стно напúсмы вскнúзѣ сéи .
пéрвое дѣ́нїѧ сты́хъ áпл .
потóмъ послáнїѧ , събóрнаѧ сéдмь .
ꙗковле събóрное послáнїе ѥ́дино .
петрóва събóрнаѧ послáнїѧ два .
ѡ́ннова събóрнаѧ послáнїѧ трн .
ю́дино събóрное послáнїе ѥ́дино .

Стаго апла павла . посланїм рлнчнаєутъ , ді.

кримлномъ посланїе , ѣдино .
къкоринѳномъ посланїи , дв҃ѣ .
къгалатомъ посланїе , ѣдино .
къефесѣомъ посланїе , ѣдино .
къфїлїппнєїомъ посланїе , ѣдино .
къколасаемъ посланїе , ѣдино .
късолунномъ посланїи , дв҃ѣ .
кътимоѳеи посланїи , дв҃ѣ .
къттоу посланїе , ѣдино .
къфїлїмонѹ посланїе , ѣдино .
къєврѣомъ посланїе , ѣдино .

Бъл҃то , ѯ҃ , ча . оглавлєнъ быєть апл҃ъ
ѡ҃тєлїа мнїха . нѡ҃крыты быша єѵ҃бѡты .
нн҃ли . нпн҃л . нвѳ҃то . нєр҃е . нче҃ . нпатіси .
дабы разѵмно было , наіскоро ѡ҃бр҃ѣтенїе .
таѯоже нпомщемъ апл҃ы стымъ . н
посланїа ѡ҃кѵдѵ писана . нкм҃
напєсаны
быша

7356
6091
1265

2.

СКАЗАНІЄ ДѢАНІЇ АПЛЬСКИ СПИСЦА

ѲѢИМЪ АПЛОМЪ ЄѲАГГЕЛИСТОМЪ ЛѮКІЄМЪ . ПЕЛЪ
ТЕХЪ МНОГЕХЪ СТРТИ ГНА .

Сїа книги дѣанїа апльска нарицаютсѧ . ѥль
ма же дѣанїа апльска съдержатъ . Спо
вѣданиже ѥсть лѹка ѥѵангелистъ . антіохіа
нинъ сы́нъ ро́домъ , врачьже хитростїю .
хождаше съ аплы , па́чеже спа́вломъ . ѥвъ
дыи бо́жественнѹ пи́шетъ . Повѣдаетъже .
какѡ а҃ггеломъ подъ҃мшимъ възнесе́ма гь .
ѥвы́вшее проли́тїе ст҃аго дха впентікоⷭтїю ,
на аплыже ѥнавса бы́вшаѧ тогда тѹ . ѥвъ
ставле́нїе же матѳе́ово , въ і҃ѹды мѣсто пре
да́тела . ѥустроє́нїе седмѝ дїа́конъ . ї҃н
зра́нїе па́влово . ѥлико пострада . ѥшѹше
ствїе его́ въри́мъ . ѥли́ка сътвори́ша чю
деса апли . мл҃твою ѥвѣ́рою хвою . Апло
ѣже и҃мена сѹ́ть сѝ . пе́рвыи си́монъ на
ца́емыи пе́тръ . і҃а҃ндре́а бра́тъ его́ . і҃ако
зеведе́овъ . і҃ѡа́ннъ бра́тъ его́ . фили́
пъ . ѥвартоломе́и . ѳома . и҃матѳе́и , бы́
и҃ мы́тникъ . і҃аковъ , а҃лфе́овъ . ѥси́мон

канаан. іи҃ю҃да іаковль. имат҃ѳе҆м прічте́
мын съ҆ѣдіномъ на҃десѧте, въ҃ ію҃ды мѣ҆сто
преда́теля. оу҃строе́ныхже дїа́коновъ и҃мена.
сѹ́ть сі҃. стефа́нъ. фїлі҃ппъ. про́хоръ.
и҃никоно́ръ. тимо́нъ. и҃пармена́.
и҃никола́н. посе́мъ прїѧ́тъ
бы́сть и҃пове́лъ и҃ѕра́нныи
сосѹ́дъ. сі҃хже а҃пл҃ъ
ѕна́менїѧ и҃чю҃
деса҃. и҃же
съ҆тво
ри҃ша
сѹ́ть
сїѧ҃
.

ОАГІСѠ ЛѴКѢ

Дѣйствіа стыхъ апостолъ

Пе́рвое у́бо сло́во сътвори́хъ о́бе ѣ́хъ, ѡ̀ ѳеофи́ле . о́нихже нача́ іс̃ , тво ри́тиже ѝ ѹ̑чи́ти . до негоже дне , заповѣ́давъ а̑пломъ дх̑омъ е̑ты , ѝхже и́збра̀ вънесе́сѧ . пре́ни́ми же ѝ постáви себѣ́ жи́ва постра́да нїи свое́м́ . въмно́зѣхъ ѝ́стинныхъ зна́ме нїихъ . дн̑ьми четы́ри деса́тьми я̑вля́ ѧсѧ ѝмъ и́гла́ ѝ́же о̑цр̑твїи бж̑їи . сни́ миже ѝ́ды , повелѣ́ваше ѝмъ и̑ерусали́ ма не ѿлꙋча́тисѧ . но ждáти о̑бѣтова́нїе ѿч̑е́е , ѥ́же слы́шасте ѿменѐ . я̑ко і̑ѡа́ннъ у́бо кр̑ти́лъ е́сть водо́и . вы́же ѝ́мате кре ще́ни́тисѧ дх̑омъ е̑ты́м́ , непомно́зѣхъ ви дне́х . о́нижде у́бо съше́дшесѧ , въпра́шахꙋ

его глюще . гн , аще вълѣто се оустрамѣши
цртвіе їнлево . рече же имъ . невѣть ваше
разумѣти времена илѣта , аже ѿц̃ъ поло
жи своеѭ ѻбластію . но пріимете силу наше
шѹ стомѹ дхѹ набы . ибѹдете мои свидѣте
ле въ ерлимѣже , и въ всеи іюдеи и самаріи ,
и даже до послѣдняѧ земла . коне , пас ѡ .
ути , въ знамении . Сіа рекъ , зрѧщимъ
имъ бзатѣ . и облакъ взѧтъ его ѿ очію
ихъ . и яко взирающе бѧхѹ на небо идѹщю
емѹ . и се мѹжа два стаста прѣдимн в одеж
ди бѣлѣ , аже и рекоста . мѹжіе галилеи
стіи что стоите зрѧще на небо . се іс , изъзе
дыи сеи ѿ васъ на небо . такожде пріидетъ ,
имже ѻбразо видѣсте его идѹща на небо .
Тогда възвратишасѧ , въ ерлимъ ѿ горы на
рицаемыѧ елеон , аже есть близ ерлима
сѹботу имѹщи пѹть . коле , во знамении .
Егда внидоша , възыдоша нагорницѹ .
идѣже бѧхѹ пребывающе . петръ же , іа
ковъ іѡаннъ , іандреи и филіпп и ѳома ,
вардоломеи . имт ѳеи , іакові ъ алфеов ъ
шимонъ зилотъ , іюда іаковль . сіи вси
бѧхѹ . терпяще ѥдиномышлено молитвою ,
и моленіемъ . съженами , и мріем мтерію

ин , на . въ дни оны възвратишасѧ
апли .

їсовою нєзбра́тїєю є́го • Ѝ въ дни́ сі́и, въ
ста́въ пе́тръ посре́дѣ оу́чникъ, рече́. бѣ́же
наро́дъ ѝменны́хъ вкупѣ, я̀ко сто̀ ѝ два́
десѧте. мꙋ́жіе бра́тіи, подоба́ше сконча́
тнєѧ пнєма́тїю сємꙋ, є́же пре́же рече́ дх҃ъ ст҃ы́и
оу́стꙋ дв҃вы, о҃и҃дѣ бы́вшемъ вожди́ є́мъ
шимъ їс҃а. я̀ко причте́нъ бѣ҃ нами́, ѝдо
ше́лъ бѣ҃ є́мꙋ ра́дъ слꙋ́жбы сеѧ. пре, пнє.
Сѐи оу́бо стяжа́ село̀ ѡ҃мъзды непра́вєдныѧ.
ѝни́цъ бы́в, просѣ́дєѧ посре́дѣ, і҃и҃зліѧ́ѧ
всѧ оу́тро́ба є́го. ѝразꙋмно бы́сть вѣ҃ мно
гꙋ́щи въі҃ерли́мѣ. ѝконарецѣ́ѧ сел҃ꙋ то́мꙋ
свои́мъ ѝхъ я̀зы́ко, а҃кєлда́ма. є́же є́сть
село̀ кро́ве. пи́шєво бы́кни́ѕѣ ѱало́мьстєи.
да бꙋ́дєтъ дво́ръ є́го пꙋ́стъ, ѝ нє бꙋ́дє жива́н
вне. і҃епи́скопьство є́го прі҃и́мє ѝи҃. чти, пнє.
Подоба́єтъ оу́бо съ҃шєдшимѧ нами́ мꙋ́жє́м,
въ всѧ́ко вре́мѧ вне́же вни́де і҃и҃ зы́де внасъ гь
і҃с҃. начи́на ѿ҃ крще́нїа і҃ѡа́ннова, донегоже
дне възнесе́сѧ на́нбо ѿна́съ. сбндѣ тѣ́ла въ
сѣ҃рнїю є́го бы́ти нами́ є҃ди́номꙋ ѿ҃ сѣ҃н • ѝпо
ста́вишѧ два. і҃ѡсі́ю, нарицаємаго варса́вꙋ.
ѝже нарече́нъ бы́сть но́ꙋстъ. ѝ матѳе́ѧ. и
помоли́вшесѧ рѣ́ша. ты гн҃и сердцє вѣ́дуе всѣ҃
хъ, покажи. є́гоже и҃збра́ ѿ҃ сѣ҃н обою є҃ди́ного

15 А

пріа̑ти причетъ слоужє́нїа̑ сего̀ и посла́нїа̑ .
и̑знегоже непадѐ і̑ю́да и́ти въ̑ мѣ́сто своѐ .
и̑да́ша жре́бїа̑ и̑ма̑ . и̑пад̀ жре́бїи нама
тдє́а̑ , и̑прочтє́нъ бы́сть къ̑ единомоу̀ на́де
емте а̑пло̀ . коне̑ , пнл̑ . И е̑гда сконча́
шасѧ дні̑е пѧтьдеса́тницы , бѣ́ша всѝ
а̑пли е̑ди́нодоу́шно вскоупъ̀ . и̑ бы́сть внезапоу̀
сни̑сѣ шоу́мъ , а̑́ко носи́моу̀ дыха́нїю бо́рноу̀ .
і̑испо́лни вє́сь до́мъ и̑дѣ́же бѧ́хоу̀ сѣда́ще .
і̑явѝшасѧ и̑̀мъ разд̀ѣле́нни а̑зы́цы а̑́ко о̑́гне
ни . сѣ́дѣже на̀ е̑ди́номъ кого́ждо и̑̀х̑ . і̑испо́
лнишасѧ всѝ дх̑а̑ сто̀ . и̑начаша́ глаго́ти .
и̑нѣ́ми а̑зы́ки , а̑́коже дх̑ъ дава́ше и̑̀мъ
провѣщева́ти . бѧ́хоу̀же въ̑ і̑ерли́мѣ жи́воу̀щє
і̑ю́дє́и моу́жїе бл̑гоговѣ́йни , о̑̀ всѣ́го а̑зы́ка
и̑̀же по̑̀дъ сѣ́мъ . бы́вшоу̀же гла́соу̀ семоу̀ , сни
десѧ наро̑̀ и̑ смѣ́сѧ . а̑́ко слы́шахоу̀ е̑ди́
ного кого́ждо свои̑̀мъ а̑зы́комъ глаго́лющимъ
и̑̀мъ . дивла́хоу̀жесѧ всѝ , и̑чюжда́хоусѧ
глаго́ле дроугъ̀ къ̑ дроугоу̀ . несе́ли всѝ сі̑ѝ соу́ть
глаго́лющи галиле́ане . и̑ка́ко мы̀ слы́шимъ
кого́ждо свои̑̀мъ а̑зы́комъ на́шимъ вни́мже
роди́хомсѧ , парѳа́не и̑ мидя́не и̑̀ елами́ты .
и̑жи́воу̀щи междоу̀рѣка́ма . въ̑ і̑ю́дє́ю же , і̑ка
ппадоки́ю . въ̑ пѡ́нтъ̀ , і̑вѣ́лїю . въ̑ фригі́ю же

и҃памфи́лiи . въ е҃гѵ́птѣ и҃ пе́трама́хъ ливiи
сцахъ , и҃же поскрѵ́нiи . и҃приходя́щiи ри
ма́ляне , iю́де́ове и҃ прише́лцы , кри́тяне
и҃ ара́вляне . слы́шимъ гл҃ющихъ и҃мъ на́ши
ми и҃зы́ки вели́чiя бж҃iя . ісаі҃ , н҃ цы .
Дивла́хѹжесѧ вси҃ и҃ недомы́шля́хѹ е҃ди́нъ къ
дрѹ́гомѹ гл҃юще . что҃ о҃́убо хо́щетъ сѐ бы́ти .
и҃ни́же рѹга́ющесѧ гла́хѹ , и҃ковинно́мъ и҃спо́
лнени сѹ́ть . ста́въже пе́тръ съ҃ е҃ди́нѣ́мъ зл҃ а
на́десѧте . въ҃здвиже гла́съ свои҃ , и҃рече в
и҃мъ . Мѹ́жiе iю́де́нетiи҃ , живѹ́щiи въ
iер҃ли́мѣ вси҃ . сѐ ва́мъ разѹ́мно дабѹ́детъ ,
и҃вѹ́ши́те гл҃ы моа҃ . не҃ и҃коже вы непщ҃ѹ
е҃те сiи҃ пь҃яне́ѹ́ть . е҃сть҃ бо́часъ тре́тiи҃ дне .
но сѐ е҃сть҃ рече́нное про҃́ро́комъ iо҃и҃лемъ . и҃вѹ
детъ въ҃ послѣ́дняа дни҃ гл҃етъ гь҃ . и҃злiю
ѡ҃дха моего҃ на всѣ́ко́ плѡ́ть . и҃ пророкѹ́ютъ
сы҃нове ва́ши и҃ дще́ре ва́ша . и҃ ю҃ноша ва́ша
виде́нiя о҃́узратъ , и҃ старцы ва́ши сно́ви
ви́дятъ . и҃ бо рабы́ моа҃ , и҃ рабы́ни моа҃
въ҃ дни о҃ны и҃ злiю ѡ҃дха моего҃ , и҃ пророкѹ́ютъ .
и҃ да́мъ чюдеса́ на҃ не҃бе́ горѣ́ . и҃ зна́менiя на
земли҃ ни҃зѹ . кро́вь iо҃гнь и҃ кѹ́ре́нiе дыма .
сли́це преложи́тсѧ въ҃тмѹ́ и҃ лѹна́ въ҃ кро́вь .
пре́жде да́же непрiи҃ти҃ дню гн҃ю велiкомѹ

ѝпроѣ҃щенномѹ . ѝбѹ́детъ вса́къ ѝже а҃ще
призове́тъ ѝма гн҃е спе́сется . існе҃ , вгѡ҃ .
мѫ́жіе ѝнлиѣтѝн слы́шите словеса́ сі́а . ѣ҃а на
зре́а мѫ́жа ѡ҃бга ѝзвѣщтова́нна вѣва́сѣ .
сѝлами ѝчюдесы́ ѝзнаменѝн , ѝже сътвори
тѣмъ бъ҃ посредѣ҃ ва́съ ѝкоже сама́ми вѣ́сте .
сего҃ нарѣкова́ннымъ совѣ́томъ ѝпрозѹ
мѣ́нїемъ бж҃ѝимъ . продана҃ прїе́мше рѹ
ка́ма бе҃зако́нныхъ , пригво́ждьше оубѝ
сте . е҃гѡже бг҃ъ въскрѣ́сѝ , раз҃дрѣ́вшь болѣ
зни сме́ртныа . ѝкоже небѣ́ше мо́щно
держа́нѹ бы́ти ѥ҃мѹ ѡ҃нѣ҃ . дв҃дъво гл҃етъ
о҃не́мъ . предъзрѣ́хъ г҃а предомно́ю вы́нѹ
ѝкоодесны́ю мене҃ е҃сть дасѧ҃ неповнжѹ . сего҃
ра́ди въсвесели́сѧ҃ сръ҃це мое҃ , ѝвъзра́довласѧ҃
ѩзы́къ мо́ѝ . е҃щѐже ѝпло́ть моа҃ весели́тсѧ҃
наоу́пова́нїе . ѝако неоста́вѝши дш҃ѹ мою҃
въ҃ адѣ҃ . ниа́сѣже преподо́бномѹ свое҃мѹ
ви́дѣти ѝстлѣ́нїа . ѩказа́лъми е҃си пѹ́ти
живота҃ . ѩнепо́лнѝшима весе́лїа съ҃лнце́мъ
твоѝмъ . мѫ́жіе бра́тїа достоѝнъ рещи҃
съдерзнове́нїемъ ѩ҃къ ва́мъ ѡ҃патрїа́рсе дв҃дѣ ,
ѝако ѹ҃мре ѝпогребе́нъ бы́сть . ѝгро́бъ е҃го
е҃сть вна́съ да́же до́нне сего҃ . пр҃ро́къ у҃бо сы́ѝ
ѝвѣ́дыи ѝако клѧ́твою клѧ́тсѧ҃ ѥ҃мѹ бг҃ъ ,

ѡплода чре́слъ его́ , по́плоти въ́здвигнꙋти
хⷭ҃а . и҃посади́ти его́ напрестоле́ его́ • преви́
дѣвъ , гла́ о҃бъ҃ воскресе́нїи хⷭ҃ѵ . и҃ако не о҃ста́ви
сѧ дша́ его́ въ а҃дѣ , ни плоть его́ ви́дѣ нетлѣ
нїа • сего́ і҃ⷭ҃а въскр҃си бг҃ъ . е҃мꙋ́же вси мы
е҃смы свидѣтели . десни́цею ꙋ́бо бж҃їею възне
се́сѧ , і҃ѡвѣщова́нїе сто́го дха прі́е́мъ ѡ҃ц҃а .
и҃злїа́ сей , е҃же вы ни́нѣ ви́дите и҃ слы́шите .
не́бо бо́ дв҃дъ възы́де на́нбсл . глетъ́бо сам҃ъ .
рече́ гдⷭ҃ь гдⷭ҃и мое́мꙋ , сѣ́ди ѡ҃ десноу́ю мене́ . до́
нде́же положꙋ́ враги́ твоа́ подно́жїе ногама́
твои́ма . твёрдо ꙋ́бо да разꙋмѣ́етъ вёсь до́
мъ і҃и҃лев҃ъ . и҃ако и҃ гда́ и҃ха́ , бг҃ъ сътвори́лъ е́сть
сего́ і҃ⷭ҃а , его́же вы распсте • коне , ер҃ѣ .
Слы́шавшеже ꙋ́мили́шасѧ сре́цем҃ , рѣ́шаже
къ петрꙋ́ , и҃ прочи́мъ а҃пломъ . что сътво
ри́мъ мꙋ́жїе бра́тїа • Пе́тръже рече
кни́мъ . пока́йтесѧ и҃ да крⷭ҃ти́тсѧ кожо́вле҃ъ
въ и҃мѧ і҃ⷭ҃а хⷭ҃а , въ ѡ҃ставле́нїе грѣхо́мъ . и
прі́и҃мете да́ръ сто́го дха . ва́мъ бо е́сть ѡ҃бѣ
това́нїе и҃ча́домъ ва́ши . и҃ вс҃ѣмъ да́льни́м ,
е҃ли́ко а҃ще призове́тъ гдⷭ҃ь бг҃ъ на́шь • і҃ни́мъ
мнѣже словесы́ мнѡжа́йшими свидѣтель
ствова́ше и҃ моля́ше сѧ гла́ , спе́йтесѧ ѡ҃ро
да сто́ропти́ваго сего́ • ѡ҃бнѣже ꙋ́бо люби́зно

че҃ , сѵ҃т҃ , нл҃ . въ дни о҃мы . рече петръ ісе҃
демъ покаитесѧ

прїемше слово его крщ҃ишасѧ . ѩприложи́шасѧ въ дн҃ь то́и дш҃ѧ ѩкоторитысѧщіа . бѧхѹ же терпѧще въоученіи ап҃л҃ъ ѩвъобще́нїи ѩвъпреломле́нїи хлѣба ѩвъмл҃твахъ . бы́стьже набсѧкои дш҃и страхъ . мно́гобо чю дева ѩзнаменїа , ап҃лы бы́ша въ і҃ер҃и́мѣ . ісмѣцъ , чѣ . Страхже ве́лїи бѧше на вс҃ѣхъ ѩхъ . вс҃ѣ же вѣровавшїи , бѧхѹ въ кѹпѣ . їи́мѧхѹ вс҃ѧ о҃бща . ѩстажа́нїѧ їи́мѣнїѧ прода́ѧхѹ , ѩраздаѧхѹ вс҃ѣмъ е҃го́ же а҃ще кто́ требова́ше . повсѧ́же дн҃и тер҃ пѧ́ще , ѩдѧхѹ е҃ди́но дѹ́шно въцр҃ко́вь . ѩло мѧ́ще подомо́хъ хлѣбы прїи́мѧхѹ пи́щѹ въ ра́дости ѩвъпростра́ньствѣ ср҃ца , хвалѧ́ще бг҃а . їи́мѹ́ще бл҃гть къвсѣмъ лю́де . гъже прилага́ше спс҃ающаѧсѧ повсѧ́ дн҃и цр҃кви .

Въ кѹпѣ́же , пе́тръ їѡа́ннъ , въсхожа́ста въ с҃тѝлище намл҃твѹ въча́съ девѧ́тыи . ѩнѣ́кїи мѹ́жь хро́мъ ѡ҃чрева ма́тере своеѧ́ сы́н , носи́мъ быва́ше . е҃го́же полага́хѹ по вс҃ѧ́ дн҃и предъдве́рми цр҃ко́внымн рекомы́ми кра́сными : проси́ти ми́лостыня ѡ҃бхо дѧщихъ въцр҃ковь . ѩже видѣ́въ пе́тра їѡа́нна хотѧ́щихъ вни́ти въцр҃ковь , про шѧ́ше ми́лостыня . Възрѣ́вже пе́тръ на́нь

съ їѡа́нномъ, речѐ. взри́ на́ны. о́нже при
лежа́ше ѝма мна̀ нѣ́что ѿнею прія́ти. ре
че́же пе́тръ, сребра̀ и҃ зла́та нѣ́сть оу҃менѐ.
но е́же и҃мам҃, се́ти да̀. въ и҃мя їс҃а хр҃а наза
ре́а въста́ни и҃ходѝ. и҃ е́мъ его̀ задесну́ю р҃ѹ
кѹ въ҃здвиже. а҃бїе же оу҃тверди́стеся е҃мѹ
плесна̀ и҃ гле́зна̀. и҃ въскочи́въ ста̀ и҃ хожа́
ше. и҃ вни́де сни́ма въ цр҃ко́вь. ходя̀ и҃ скоча̀
и҃ хвала̀ бг҃а. конецъ, пат҃ку.

И҃ видѣ́ша его̀ всѝ лю́дїе ходя́ща, и҃ хваля́ща
бг҃а. зна́ахѹ же его̀, я҃ко сей бя́ше и҃же ми
лости́ны ра́ди седа́н прикра́сныхъ две́рехъ
цр҃ко́вныхъ. і҃ испо́лнишася чюда́ и҃ оу҃жаса
о҃прикли́чи́вшихся е҃мѹ.

Держа́щѹ же и҃сцѣлѣ́вшемѹ хромо́мѹ пе́тра і҃и
ѡа́нна, прите́кошà кни́ма всѝ лю́дїе въпри
твор҃ъ нарица́емыи соломо́новъ, оу҃жа́сни.
видѣ́вше же пе́тръ, ѿвѣщева́ше къ лю́демъ.
мѹ́жїе і҃и́льтяне, что̀ чюди́теся о҃се́мѹ. илѝ
на́ны что̀ взира́ете я҃ко свое́ю ли сно́ю, илѝ
бл҃гоче́стїемъ съ҃твори́хомъ е҃го̀ ходи́ти. бг҃ъ
а҃враа́мовъ, і҃сла́ковъ і҃а́ковль. бг҃ъ ѿц҃ъ
на́шихъ просла́ви о҃тро́ка своего̀ і҃са. е҃гоже
оу҃бо вы предастѐ, и҃ ѿвергосте́ся е҃го̀ пре҃ли́це
пила́товѣмъ. сѹ́ждьшѹ о҃ному пѹсти́ти

зи҃ и

ѳѹ, зѣ҃, а҃л. въ҃дни о҃, держа́щѹ и҃сцѣлѣ
вшемѹ хромомѹ

выѣже ст҃аго и҃правѣнаго ѡ҃вергостесѧ . і҃неспро
сите мѹ́жа оу҃бі́йцѹ да́ти ва́м҃ . нача́лника
жи́зни оу҃би́сте : е҃го́же бг҃ъ въскр҃си҃ ѡ҃мр҃твы . е҃мѹ́же мы свидѣтели е҃смы , і҃ѡвѣре
и҃мени е҃го̀ , сего̀ е҃го́же ви́дите и҃ вѣ́сте ,
оу҃тверди́ и҃ма е҃го̀ . и҃ вѣ́ра и҃́же е҃го̀ ра́ди ,
дадѐ е҃мѹ́ сію̀ цѣ́лость сію̀ пр҃е҃ѣ́мн ва́мн .
конецъ , оубо́тѣ . И҃ нн҃ѣ мѹ́жіе бра́тіа
вѣ́м҃ . и҃́ко поневѣ́дѣнію сдѐ сътвори́сте и҃́ко
и҃кна́зн ва́ши . бг҃ъ́же и҃́коже провозвѣ́сти
оу҃стѣ̀ всѣ́хъ пр҃ро́къ свои́хъ постра́дати хр҃ѹ
сконча̀ та́ко . Покая́нтесѧ оу҃́бо и҃ обрати́
тесѧ , да҃ѡцы́стятсѧ ѡ҃гр҃ѣ́хъ ва́ши . и҃́ко
да҃пр҃і҃и҃дѹ́тъ времена̀ прохла́дна ѿ҃ лнца̀ г҃на̃ .
и҃ пославе́тъ пронареченнаго ва́мъ хр҃і҃а . е҃го́же
подоба́етъ и҃́бо оу҃́бо пр҃і҃а́ти , да́же долѣ́тъ
оу҃стр҃оє́нія . и҃ хже гла̀ бг҃ъ ѡ҃ оу҃стѣ̀ всѣ́хъ ст҃ыхъ свои́хъ
пр҃ро́къ ѡ҃ вѣ́ка . Мѡ́йсе́и́ оу҃́бо къ ѡ҃цемъ речѐ ,
и҃́ко пр҃ро́ка ва́мъ въздви́гне г҃ь бг҃ъ ва́шъ ѡ҃ бра́
тіи ва́шеѧ . и҃́коже менѐ , того̀ послу́шайте
ѡ҃вс҃е́м҃ . е҃лі́ка а҃́ще рече́тъ къ вамъ . бу́детъ же
всѧ́ка дша̀ , и҃́же а҃́ще непослу́шаетъ пр҃ро́ка
того̀ , потреби́тсѧ ѿ҃ людє́н . и҃ вси́же проро́цы
ѿ҃ самѹ́ила и҃ прочихъ . е҃лі́цы гла́ша и҃ вѣ
сти́ша дни сі́ѧ . вы е҃стѐ сы́нове пр҃ро́къ

йзлѣта , имиже завѣщалъ бгъ къ щемъ
вашим гла , къ авраамѹ . носѣмени его воз
бла тем вс ществїа земна . ва пѣрвѣе
бгъ въздвигъ отрока своего їса , посла его
благ ща вас щратитнем комѹжо шблоб
своихъ . коне , пал . глицемъже имъ
къ людем , найдоша нанихъ сщенницы ибо
свода цркоунын , неаддукеи , жалаще си
зане еже оучити имъ люди . ивъзвѣща ти
оесѣ въскресеніе мртвыхъ . ивъложиша на
нихъ рцѣ иположиша ихъ въсъблюденіе до
оутрѣа , бѣ бо вечеръ оуже . мнозиже шедшихъ
шавшихъ слово , вѣроваша . ибысть чисто
мжин , якоты сящь пать . бысть же наоу
трѣи събратисѧ кнземъ ихъ нетарцемъ
иснижникомъ въерлимъ , їанна архїерен
якаафа . їоанн . їалександр . нелицы
бѣша шрода архїерѣиска . ипоставльше и
посредѣ . въпрашахѹ . коею силою или ким
именемъ сътвористе се вы . тогда петръ
испълнесѧ дха ста , рече книмъ . кнзи
людьстїи нетарцы їилевы , аще мы днесь
нетазземни есмы , облгодѣанїи чисца немо
щна , очесомъ сим спесѣа . разѹмно будн
ветмъ вамъ ивсѣмъ людемъ їилевомъ .

ѧковъимѧїса хананзорéмегóже выраспѧсте,
егóжебгъвъскрѣшѡмртвы . ѡсемъсѣнстѡн
прѣвáми здрáвъ . коне , вго . Сéнéсть
кáмень оуѕорéнныи ѡвáсъ зиждущихъ ,
бывын въглавȣ оуглȣ . инéсть ѡномъни
ѡдиноже спнїѧ . нéстьво ннóго имени по
нвсемъ дáнаго въчлцѣхъ , онéмже подобáе
сптнсѧ нáм . Видящеже їюдéи петрóво
дѣрновéнїе , їѡáнново . ѡразȣмѣвше , ѧко
члкаекнижнáеста ѡпрóста . дивлáхȣсѧ .
знáнцеже ѧхъ ѧкосъїсомъбѣста . члкаже
видáще знимá стоѧщаѧ ѡцѣлѣвшаго , ни
чтóже имáхȣпротивȣрещи . повелѣвшеже
имá вóнъ ѡзѣóнмница ѡзыти . стазлáхȣ
сѧксебѣ глнце . что сътвори члкома сúма .
ѧкоóȣбо рáзȣмно знáменїе бысть имá ,
вѣмъживȣщимъвъїерлúмѣнавѣ . ѡнемóже
ѡврещнсѧ , ѡданебóлѣпростретсѧвълюде .
прещенїемъдазапрети имá , ктомȣнегла
ти ѡименисемъ ннедúномȣ ѡчлкъ . ѡпри
звáвше и , заповѣдáвше имá ѡню непробе
щевáти ннóучити ѡименїсовѣ . пéтръже
їѡáннъ , ѡвѣщáвше книмарѣста . áще
прáведно есть прéбгомъ , вáсъ послȣшати
пáче нéжели бга , сȣдúте . немóжемъбо мы

йѧже видѣхомъ ѹслышахомъ, неглатн.
ѻнѝже прѣзапрѣщьше ѧма, пѹстѝша ѧ.
ничтоѭе ѻбрѣтше какѡ мѹчѝти ѧхъ людїи
рáди, ѧкѡ бєи прослáвлáхѹ бга, ѻбывши.
лѣтыбо бѧше множáншими четы́ре десáте
чл҃къ, ѻнемже бы́сть чюдо сїе ѹцѣлéнїа.
коне, ѥрѣ. Ѡпѹщенаже бывша, прїи
дóста къ своѧмъ. ѷвѣзвѣстúста, ѥлúка
кнн҃ архїерéи, ѹстáрцы рѣша. ѻнúже слы́
шавше, ѥдїнодѹшно вѣздвúгоша глáсъ къ
бгѹ ѷреклóша. влúко, ты бѧже сътворúвыи
нбо ѷзéмлю ѷмóре ѷвсѣ ѧже вни́хъ. ѷже
дхомъ сты́мъ оустúвы ѡц҃а нáшего дв҃да ѻ҃трока
твоегѡ реклúи. вѣскѹю шатáшасѧ ѧзы́цы,
ѧлюдїе поучúшасѧ тщéтным. прѣстáша,
цáрїе земéтїи. ѷкнáѕи събрáшасѧ вскѹпѣ,
нáга ѷнаха егѡ. събрáшасѧ вѣ҃нетинѹ,
вѣградѣ сéмъ, нас҃тáго ѻ҃трока твоегѡ і҃сѹ,
егóже помáза. ѷродѣѭе ѷпонтúйскúи пила
тѣ҃ѕы́кы ѧлюдмѝ і҃ѹдéвыми. сътворúти
ѥлúка рѹкà твоѧ ѷсѣвѣтъ твóи прéжде на
рéчѣ бы́ти. ѷнн҃ѣги, прúзри напрещенїѧ
ѧхъ. ѷдáжь рабóмъ твоѧмъ съвсѧцѣмъ
дерзновенїемъ глáти слóво твоé, вмегда рѹ
кѹ твоѭ прострéтúти, вѣ҃нецѣлéнїа ѷзна

менїа ѝчюдеса бывати ѝменемъ сты́мъ
о҃трока твоего їса . ѝпомолѝвшемеся ѝмъ ,
подвиже́ся мѣсто ѝдѣже бѧхѫ събрани .
їѝсполнишася вси дха ста . ѝглахѫ сло́во
бжїе съдерзновенїемъ . конецъ , чѣ .

Ѕ Наро́дѫже вѣровавшемѫ , бѣ сръ́це ѝдшаѥ́дина .
їѝмѣнїе ѥ́дино . ѝнѣ́динъже что ѡ҃ѝмѣнїа
своего́ глаше свое́ быти . но бѧхѫ ѝмъ вся
о҃бща . ѝвеліе́ю си́лою въздаѧхѫ свидѣтельство а҃пли въскресе́нїа гс҃а їса . благода́тьже
бѣ ве́лїа навсѣхъ ѝх҃ . небѧшебо ни́щъ ни
ѥ́динъ вни́хъ . но е҃лицыбо госпо́дїе се́ломъ
ѝли домовомъ бѧхѫ , продаю́ще прино́шахѫ
цѣ́ны продаѥ́мы ѝполага́хѫ прино́га а҃плъ .
даѧ́шежеся кое́мѫждо ѥ́же а҃ще кто́ что́ тре́бо
ва́ше . їо҃сїнже нарече́ннын варна́ва , ѡ҃ апо́
столъ . е҃же ѥ́сть ска҃зае́мо сн҃ъ оу҃тѣше́нїа ,
ѝлевви́т . ки́прании́нъ ро́дом . ѝмѣѧ село́ ,
прода́въ принесе́ цѣ́нѫ , ѝположи́ пр҃енога́ма
а҃плъ . мѫ́жъже нѣ́кїи анани́а ѝменем ,
съсапфи́рою жено́ю свое́ю прода́ста село́ . ноу҃
таи́ ѡ҃цѣны свѣ́дѫщи ѝжен҃ѣ́ его́ . ѝпринесе
ча́сть нѣ́кѫю , пр҃енога́ма а҃плъ положи́ . ре
че́же пе́тръ ани́ѥ , почто́ ѝсполънии сатана́
сръ́це твое́ . сълга́ти дхѫ сто́мѫ . ноу҃таи́ти

гѫ , ѝ , ѝа . въдви́ѡны , мѫ́жъ и҃ ѝи

ѿцѣны села . несѹмѣеши твое бѣ , ѥ̀продано
въ твоеи̑ ѻ̑бласти баше . что ѥ̀ако положи̑ въ
сръцы свое вѣщь сію . нечѣ̀комъ солга , но бгу .
слы̑шавъше ѥ̀ананіа словеса сіа , паⷣъ ѥ̑зше .
ѥ̀бы̑сть ѕ̀тра̑хъ велі̑къ навсѣ̀хъ слы̑шащи
сіа . въставъшеже ѥ̑ноша , ѕ̀требѝша его .
ѥ̀ѩзнесше погребо́ша . бы̑стьже ѥ̀ако трѐмъ
часо́мъ минѹ́вшемъ , ѥ̑жена его невѣ́дущи
бы̑вшаго вни̑де . ѿвѣщаваше ѥ̑и̑ пе́тръ .
рцы̑ми ѥ̑ще натоли̑цѣ село ѿда́ста . ѻ̑наже
рече . ѥ̑и̑ натоли̑цѣ . пе́тръже рече ікне́и̑ .
что ѥ̀ако въгласи̑стася ѥ̑искѹси́ти дхъ гнь .
се но́ги погре́бшихъ мѹ́жа твоего придвере́ ,
ѥ̀ѩзнесѹ́тъта . падеже а̑бі̑е прено́гама его ,
ѥ̀ѩздъше . вшешеже ѥ̑ноша , ѻ̑брѣто́ша ѥ̑
ме́ртва . ѥ̀ѩнесше погребо́ша ѥ̑ѹ̑мѹ́жа ѥ̀а . и
бы̑сть ѕ̀тра̑хъ велі̑къ навсе́и̑ цр҃кви и̑навсѣ̀хъ
слы̑шащисіа . коне , пѧ . рѹ̑ка́маже а̑пль
ѕкама , бы̑ша зна́менія ѝчюдеса въли́дехъ
мно́га . ѥ̑бя́хѹ ѥ̀ди́нодѹ́шно вси̑ въпритво́рѣ
соло́мони . ѿпро́чихже ни̑кто́же смѣ́ѧше
прилѣпля́тися ѥ̑и̑х . но велича́хѹ ѥ̑и̑ъ лю́діе .
па́чеже прилага́хѹся вѣрѹ́ющіи гви̑ мно́же
ство мѹ́жи̑ и̑ жены̑ . ѥ̀ако нарлепѹ́тіа ѩзно
си̑ти недѹ́жныа , ѥ̑полага́ти напосте́лахъ

ѧ̀пл , ѧ̀лмина . въ ѧ̀дни ѻ̑ны , рѹ̑ка́ма ѧ̀пло
ѕкама

инако дрѣхъ . да граддущу петрꙋ , поне сѣнь
его осѣнитъ нѣкоего ѿнихъ . схожаше же ѥсѧ
мно́жество наро́да , ѿокрестныхъ градо́въ
въ ерлим . принесѧще недꙋжныѧ нетра́жꙋ
цѧѧ ѿдꙋхъ нечи́стыхъ . ѥ́же нецѣлева́хꙋѧ
бе́н . Въста́вже а́рхіере́н , и́бе́н ѥ́же сни ,
сꙋщаѧ е́ресь садꙋке́йскаѧ . ѩ́ непо́лнишеѧ
за́вистн . и́въ зложи́ша рꙋ́ки свои́ на а́плы ,
и́посла́ша и въ въ́зблюде́ніе о́бщее . А́ггелъже
гдⷭ , но́щїю ѿве́рзе две́ри темни́цы . и́зве
же́ и , рече . и́дѣте , и́ста́вше глите въ цр̃кви
ли́демъ всѣ гл̃ы жи́зни сеѧ . коне , ил .
Слы́шавше же а́пли въ и́нде́ша по ꙋ́тренице
въ цр̃ковь , и́ꙋча́хꙋ . прише́дже а́рхіере́н ,
и́же сни . съзва́ша съ́бо , и́всѣ старца сы́нꙋ
и́лев . и́посла́ша въ ꙋ́зи́лище привести и́ .
слꙋги́же ше́ше , необре́то́ша и́хъ въ темни́
цы . въ́звраще́шесѧ въ́звѣсти́ша гл̃ю
ще . и́ако ꙋ́бо темни́цꙋ о́бре́то́хо заключе́
нꙋ , съ всѣ́мъ ꙋ́тверже́ніе́мъ , и́ стражи́
тела стоѧща пред две́рми , ѿве́рзъше же вну́
трь , нико́го о́бре́то́хо . и́ако же слы́шаша
словеса сіѧ сщє́нникъ и́въ е́во́ да цр̃ко́вныи ,
и́ а́рхіере́н , недоꙋмѣ́ахꙋсѧ о́нихъ что ꙋ́бо
бꙋдетъ се . приш же ме́сто въ́звѣсти и́ ,

дно сѣ мѫжіе йхже вѣдѣсте втемницѣ сѫть,
вщрѣни стоѫще· вчаще людіи· тогда шѣ,
воєводa сослѫгами й приведе ихъ ненасилію· бо
ахѫбоса людіе· да не побіютъ и· каменіемъ·
придѣшиже и поставиша насомници· й
вопроси и архіереи гла· незапрещениемъ·
Запретихомъ вамъ· не оучити оименіи семъ, і сѣ
исполнисте іерлимъ· оученіе ваше· й хощете
навести на ны кровъ чловка сего· речѣ же
петръ і апли рѣша· вѣдѣти подобаетъ
богови· паче нежели человѣкомъ· бъ отцъ на
шихъ подвиже іса· егоже вы рѣнама·
обѣсисте повѣсивше надрево· сего богъ началника
и спса десницею своею· дати·
покаяніе ізрилтеви· и оставленіе грѣховъ·
імы есмы того свидѣтеле· глемъ симъ·
и дхъ стый иже дасть бъ повиновавшимъ
емѹ· они слышавше надымахѫ са и совѣ
щаша оубити ихъ· ста
вше же нѣціи насомници· фарисеи именемъ·
гамалиилъ· законоучитель честенъ всѣмъ
людемъ· повелѣ· имъ мало что апломъ
уставити· рече имъ· мѫжіе ізилтіане·
имаите себѣ о чловѣцѣхъ сихъ что хощете
творити· предсими бо днеми поста
де сѧ гла кыи велика нѣкоего себе·

ємъ прилѣпишаса число мѫжи ꙗко четы
реста иже убіенъ бысть · иѣй єлицы ·
пѣропаша єлѣ разыдошаса и тыѧ ниш
чтаже · ¶ осемъ поста гюда галилеѧнн ·
подни напиѧнна · ишлѣче люди дополны
вслѣдъ себѣ · и той погибе і вси єлицы по
слѣшаша его расѣпашаса · і нынѣ глю ва ·
шестѣните шчлнъ сихъ постанте ихъ · ꙗко
аще бѣдетъ шчлшихъ совѣты или дѣло ·
сѣ разорится · ащели же шѣга есть немо
жетъ разорити то · ѣда ꙗко и бгобо
цы обращется · послѣшаша же его · и приш
ша апли бишше запретиша и · неглати
оимени и сошѣ ишрешиша и · ониже ·
убо идяхъ радующеса шлица соборъ ·
ꙗко заима гѣ сѣ сподобишаса бѣче
стна приати · по сѣмъ же дни пцрши
и вдомехъ не престахъ учаще и блгошѣ
тствующи ісѣ хѣ · Конѣхже си умножи
шемса учнимомъ · бысть рабтание ·
єллиномъ коѣпрѣомъ · ꙗко презрѣлиш
тыѧхъ коѣсѣдненно служени · вдови
ца и · призваше два надесате множе
ство учнишъ · рѣша не добро есть ·
на оставльшемъ слово бжіе · служи
ти трапѣза усмотрите убо братіе
нѣ т попащѣ · по они умножишса

мѫжа сѫща. сѫдѣтелстоѹпанный семь.
исполнены дха ст҃а и премдрости. иже.
поставимъ на сл҃жбꙋ сею. мы же.
пл҃тше исл҃жени слова дапребдемъ.
ихгоно бдетъ слово се. прѣспѣмъ на
родомъ. и краша стефана мѫжа испол
нена пѣры и дха ст҃а. и филиппа и
прохора и никанора. и тимона и памена
и николаа. пришелца антиохиискаго и.
поставиша предстлы ипомолишеса.
положиша нань роуце. и слово бж҃ие
сташе и множашеса число оученикъ зѣло
ерлиме зѣло мнозѣ народ сщ҃ниихъ по
слꙋшахꙋ вѣрою. понеси же. стефа
же. исполнь пѣры и силы творашеше зна
мения ивеликаа вѣлика творѣхꙋ въ лю
шаже нѣцыи сѹпротивнаа глемаго. ли
тинна ивирнитина галеиска арѣна и
ѹсилиискиихъ. и иныихъ стазающеса стефа
ѣмоужахꙋ противꙋ стати премдро
сти и дху иже глаше. тогда подѣ
ша мѫжа глюще. дно мы слышахо
его глюща глы хльныа на моисеа.
и на бга. сполигоша люди и старца.
и книжники. и напаше посѣтиша его.
и приведоша насомницѣ поставиша
ѳи҃ и нт. на дни о. стефа исполнь.

свидѣтеля ложны глющя ако чтіи сей
непрестаетъ глы хульныя тля намѣсто
стое сіе йзаконъ. слышахѫ его глющя.
ако исъ назарей сей разоритъ мѣсто
сіе іменитъ обычая аже предаде на
мойсѣи. и позрѣше нань вси седяще
всомнице видѣ. лице его ако лице. а
гѣла. рече же арх ерѣи аще убо сна
тако сѫть. онже рече. мѫжие и братіе
и отцы послушайте. бъ слы. явися
отцѣ нашемъ авраамъ сущу вмѣсторѣчи
преде даже неселитися емъ вхарра.
и рече емъ. йзыди отземля твоея и
отрода твоего. и вдомъ отца твоего.
и гряди вземлю. еже аще ти пока
жѫ тогда изыде отземля халдѣй
ска. и селися вхарань. и отсюду по
умерши отца своего. присели его
вземлю сию. нанеже вы ныне жи
вете. и не дастъ емъ наслѣдія въ
ней ни стопы ноз. и рече ему и
не. яко имѣти наследи соломоне сода
емъ хрт. и обѣщася дати емъ по
держание сіе и семени его по немъ.
несущу емъ чада тогда сицѣ бъ.
яко будѣ сѣмя его пришелцы въ
земли чюжей и поработятъ и оболкатъ.

лѣ четыресто [illegible] емуже порабо́таю
сѧ́ѧ а́зъ рече́ бгъ · и посл҃ѣ и́зыдѫтъ и поля
жатми намѣ́сте се́мъ · и дастъ емѹ́ зако́нъ,
обрѣза́нїа · и тако́ роди́ і҃саа́ка і҃ѡбрѣ́за его́ ·
дне́ѹ о҃смы́й · і҃саа́къ і҃а́кова і҃а́ковъ о҃ба на́дес
сте́ патрїа́рха · і҃патрїа́рси · позави́дѣвше
і҃ѡсі́фѹ · продаша́ его́ во є҃гѵ́петъ · и бѣ бгъ
и́мъ, изя́тъ его́ и҃з҃ всѣ́хъ ско́бей его́ · и дадѐ
емѹ́ бла́гость и премѫ́дрость пре҃ фараѡ́номъ
цре́мъ є҃гѵ́петскїмъ · і҃поста́ви его́ нача́лника
на є҃гѵ́петъ и҃ на до́мъ свои́мъ · пре҃
де́ гла́ наси́ю зе́млю є҃гѵ́петскѹю і҃хана а́
ню и҃ сорвь це́лна · и не҃обрета́хѫ сы́тости,
ѻ҃цы наши · слы́шавше і҃а́ковъ сѫщю пше
ни́цѫ во є҃гѵ́пте · посла́ша ѻ҃ца на́ша пе́ршѣе,
и҃ вне́гда второ́е прїидо́ша позна́ бы́сть,
і҃ѡсі́фъ бра́тїи свое́и · і҃а́ве бы́сть фара
о́нови ро́ і҃ѡсі́фовъ · посла́вше і҃ѡсі́фъ,
прїя́ ѻ҃ца своего́ і҃а́кова і҃де́сь ро́ дшъ
се́мьдеся́т і҃па́ть · сни́де же і҃а́ковъ во є҃гѵ́
пте́, и҃ ѡ҃часа́ сѧ ѻ҃цы на́ши · і҃принесе́ни
бы́ша въ сихе́ · і҃положе́ни бы́ша въ гро́бе,
е҃же ку́пи а҃враа́мъ цѣно́ю сребра́ ѿ҃ сы́новъ
е҃ма́ровъ сихе́ма · и҃ а҃ко́же прибли́жаше
сѧ вре́мя ѡ҃бѣтова́нїа · и҃́же кля́сѧ бгъ
а҃враа́мѹ · поросто́ша лю́дїе і҃ умно́жишасѧ
во є҃гѵ́пте · тогда́ же наста́ цр҃ь и҃́нъ во є҃гѵ́пте.

иже незнаше господа · сей зълъ умыслиⷱ оро
наше нозлобы ⷱца наша уморити млⷱца и
неожитити · ине прѣма родиса моисѣи · и
бъ угоде бгоди иже посити быть ⷱца три
домъ ⷱца своего · ⷱшеженже емъ изати
его дчи фараонова · иосити его себѣ въ
сна · инаказанъ быть моисѣи всеи прѣмъ
дрости египетстеи · бѣже силенъ словесѣ
идѣле · йможе напонашеса емъ лѣтъ чети
радесаше прѣма изыде насрце емъ посѣти
ти братию своа сны израилевы · ивидевъ
нѣкоего обима пособъстпопа · исотпорн
ⷱмщение обимомъ убитъ египтенина ·
мнашеже разумѣти братиа своя · дно
бъ рукою его даетъ имъ спасение · онижe
неразумѣша · въ хтри дни дписа имъ
тажющеса · ипримлачаша и ⷱсмирение
реть · мужие братие есте вы пъсию ·
обидите себе · обидаиже ближнаго
ⷱрина й рекъ · кто та постави нза
ты или сдию · надами · егда убити маго
щеши · имъже образо убилъ еси вчера ·
египтенина · бѣжаже моисѣи ослопѣи
се · и бысть пришлецъ иземли · мадиамъ
стѣи идѣже роди сна дпа и сполнишеса
лѣто · м · дписа емъ впустыни горы ·
синайскиа · агглъ гдн ⷱпламени ··

отнемь писѫщимь · моисѣи же пиде въ а҃пла
шесѧ пидѣнию · приступаю щюмь емѹ ра
зумѣти · бысть гдь инемь тла · азъ бгъ
оц҃ъ твои · бгъ авраамовъ бгъ исаановъ бгъ
иаковль · претеже быхъ моисѣи несмѣ
наше смотрити · рече емѹ гдь · рареши сапо
ногѹ твою · мѣсто бо нанемжа стоиша
земля ста есть · пида пидехъ озлобленїе
людеи моихъ иже повегнуте йстонанїе и услы
шахъ · и снидохъ изяти йхъ · инѣмь градѣ ·
и послю та повегнетъ · сего моисѣа егда
шрѣнѣша рѣше · кто та постави на
нами началника · и сѫдию · сего бгъ посла
избавителя посла рѹкою аггла апль
шагося емѹ пѫщимь · сеи изведе йхъ ·
сотворь чюдеса и знамена изземли егп
петьстѣи · и чермномь мори и пѹстыни
лѣтъ · м · сеи есть моисѣи рекыи сномъ ·
изевомъ · прра намъ подвигнетъ · гдь ·
бгъ нашъ шбратиа нашеа · аномене ·
того послѹшайте · сеи есть бывый въ
цркви пѹстыни · со аггломъ глашемъ ·
емѹ вторѣ синаистѣи шцемъ нашимъ
иже приимъ словеса жива дати намъ ·
егоже непосхотѣша послѹшати оцы наши ·
но шрѣнѣша и шбратишася срцемъ свое
и повегнетъ рѣше аарона · сотвори на
боги и предѹхтъ предами · моисѣи бо

сей иже изведе на землю египетскую. не вемы что бысть ему. и сотвориша телець подни оны, и принесоша жертву идолу, и веселяхуся делы рук своею. и прогневаше бг предаде и служити воем небесным. якоже пишет в книзе пророч. да заколения жертвы принесосте мне. м. лет в пустыни доме израилев и восприясте перо молохово, и звезду бога вашего ремфана образы иже сотвористе поклонатися им, и преселю вы далее вавилона. сть. свидение бяше отцем нашим в пустыни, якоже повелевый глаголя моисею да сотворить по образу его же виде. еже и принесоша приемше отцы наши с собою в наследие поздеряще языки. еже и зрима бг лица отец наших даже до дни дда иже обрете благодать пред богом и проси обрести селение богу, якоже рех сломом. Соломон же созда ему храм. но вышний не рукотворена црква живет. якоже пророк глет. небо мне престол есть земля же подножие ногама моима. какъ храм созидете ми глет гдь. или кое место покоища моего. не рукама моя сотвори сия вся. жестоковыйни и необрезани

бр҃тзаній сѣцы и҃шесы · ты҃ прѣ҃ дх҃а сто҃мъ
противи҃тесѧ · и҃коже ѿцы ва҃ши тако и҃ ты҃
ного ѿ҃прѣ҃ки неизгна҃ша ѿцы ва҃ши · и҃ кѣ҃ша
проро҃дѣтѣ҃йшаѧ о҃пришествіи пр҃ѣ҃наго ·
емѹ҃же ны҃нѣ҃ предатєле і҃х҃ѹ҃ бы҃сте ·
и҃ не прия҃сте законъ поселѣ҃нїемъ а҃ггл҃ъ
несохрани҃сте · слы҃шащеже сиѧ · расыха
хѧса сѣцы своѝми и҃прежета҃хѫ зѹ҃бы на҃.
стеѳа҃нъже и҃сполнь дх҃а ст҃а позрѣ҃въ на
нб҃о · ви҃дѣвъ сла҃ву бж҃ию · і҃и҃са стоѧща
одесн҃ю бг҃а и҃рече · се҃ ви҃жѫ нб҃са ѿ҃ве҃ста
и҃сна҃ чл҃ча одесн҃ю стоѧща бг҃а · позо
пи҃шеже гла҃ѡ҃ велиѥ҃мъ затыка҃хѫ ѹ҃ши
свои҃ · и҃стремѝшаса еди҃но душно на҃нь ·
изѣ҃ша и҃нѣ҃ града · каменіе҃мъ побива
хѫ его҃ и҃ свидѣ҃телїе снѣ҃мше · ри҃зы ·
своѧ положи҃ша при҃ногѹ ю҃ноша нарица҃
емаго сав҃ла · и҃каменіе҃мъ побиваху ·
стеѳа҃на молѧща сѧ і҃глю҃ща · г҃и прими҃ ·
дх҃ъ мо҃и · прекло҃нже колѣ҃ни и҃ позо҃ві҃
гла҃сомъ вели҃емъ · г҃и не посташи҃ ѡ҃
греха҃ сего҃ · и҃ сиѧ рѣ҃къ ѹ҃спе · и҃ понѣ҃ сѧ
ѧ҃ко и҃ ѡ҃ни · Сав҃лъже бѣ҃ споспѣшествѹ
ѧ҃ко ѹ҃бі҃ствѹ его҃ бы҃стьже въ то҃и дн҃ь ·
гоненіе вели҃е нацр҃кви҃ и҃ерли҃мстѣй҃ ·
и҃ расѣ҃ѧшаса по странѣ҃ і҃ѹдеи҃стѣй҃
и҃ самари҃тѣхъ · кромѣ҃ а҃пл҃ъ стрегѫ҃ша

стефана мужие многоговѣнний ісотаориша пл
целитъ наним. сапляже озлобляше цр҃ковъ,
подомо҃ хода йплача мжа йжены предаше
темниц҃ѣ они убо раст҃ѣвшаса, пройдоша,
благовѣствующе слово. филиппже сше пог
ра самарийскиі. пропов҃ѣдаша имъ хр҃та.,
ніи мах҃же народи тлемы ф҃илиппа ерн
но дшно слышаще йвидяще знамениа аже,
творяше. мнозихъ же имущи дхи нечисты
вопиюще глсо҃ велиемъ йсхожахѫ. мнози,
раслабленни йхроми йсцелишаса. йбысть,
радость велика въграде томъ. мжен҃
ниі именемъ симонъ прежде бѣ въграде,
волхвѫ. йдивляя языкъ самарийскіи
глѧ нѣкоего быти себе велика. емуже въ
нимахѫ мала даже йдовелика глюще,
сѣ есть сила бж҃ія велиная нимахѫ емѹ
зане же довольно врема. волхвованіе уди
ляти ихъ егда же увѣроваша филиппу
благовѣствующе нже о҃цр҃тіи бж҃ій, йо
ймени йс҃ъ хр҃тѣ. крещахѫся мжіе,
йжены. симонже йтоі увѣрова йпре
цьса. бѣше пребываа ф҃илиппа,
видяже силы йзнамениа велика бы
ваема ужасенъ дивляшеся слышавше
йже поіерлиме҃хъ апли яко прияти
самарія слово бж҃ія. послаша имъ
петра йоанна, йже шедши йпомоли
шаса.

сря в иди поити они апстлы симоня.

шася іако да приимѹтъ дхъ стыи - невѣо
вѣ нѣнаединаго ихъ сниде точию срце
ни бѣхѫ поима гда іса. тогда позложи
ша нань рѫце и приаша дхъ стъ. ,, ико
кто. Кидѣше же симонъ іако позложенїе за а
рѫкъ аплъ дается дхъ стыи, принесе
нмъ среро гда - дадите и мнѣ власть,
сію да нанего азъ положѫ рѫце, приметъ
дхъ стъ - петръже рече немя сребро
твое стобою, да бѫдетъ твоегибель ,,
іако даръ бжїи непщепаіхъ ей сребро
стяжати - нѣсть ти части нижребїа
слопесй семъ ибо срце твое нѣсть
право. пребгомъ покаися убо озлобе
своеи іпомолися гдѣ аще убо отпасти
тъ тиса помышленїа срца твоего.
ижлчи бо горести - исоюзъ непрѧвды
зрѧ тя сѫщи, тѣмже симонъ рече.
помолитеса вы о мнѣ когда дѣ ода
ничто найдетъ нама. ихъже речесь
те онѣже убо засвидѣтельство
ваше и гласше слово гне, позира
тѣшаса поіерлимъ многи весемъ
самарѣйскй благовѣстѣша. конецъ за ѳ
срк. а нгласже гань рече къ ѳили к
пхъ гда. аѳстани иди наполѹдне.
чє и не. кони оны гласа гня рече.

27

напасть сходящи. ѿ ерлима изгнаша.
йтои есть пустынь. йпустыню пойде.
йсѣмь мужь мѵрин, ешнихъ силенъ, на
дань цѣсы мѵрина. иже бѣ насѣю
газою тою. й приде поклонитися ѿ
ерлимъ. бывше позпращая йседа на
полесницы своей йчташе пѵрва исаию.
рече же дхъ ѿ филиппа, приступи,
й прилепися полесницы сеи. притекше.
филиппъ услыша его пѵрва чтѵща й
сайю. йрече убо разѵмѣешиили а же,
чтеши. онъже рече како убо могѫ ра
зѵмѣти аще нѣкто наставитъ ма
умолиже филиппа. изшеша сѣсти
сни. слоноже писанїа егоже чташе.
бѣсѣ. яко овча назаколения ведеса.
яко агнець прямо стригущемуего.
безгласенъ, тако неѿверзаетъ усть
своихъ. смирение его. сѫдъ его изя
тса. рожде его кто йспов҃сть. яко
иземлется ѿземля животъ его. ѿше
дшаже наженитъ филиппъ рече
молюсѧ. комъ пр҃къ глетъ сѣ
осѣтѣи или ойномъ нѣкоемъ.
ѿшедъше филиппъ уста своя. й
начатъ ѿнийти сѣ благовести ти
емѹ

емѹ їс҃а · ѥдиноже йдаѧхѹ пѹте҃ придоша ·
нанѣкыю по҃ ирече наѧенинъ сѣ҄шодѣ ·
что҃ позбранаетъ мй прт҃ити са · речеже
емѹ филиппъ аще и҃ прѣжеши ѡ҃сего҃ срца
своего · моущно҃тй есть ѡ҃вещаѧжде ·
рече и҃ерою на҃ бѣдѣ быти їс҃ хр҃та ·
йдоше҃ стати полесницы · йслезаста
оба народа · филиппъже йнаѧенинъ ·
йпрти его҃ · етдаже изыдоша ѡ҃подьи ·
ахъ стый нападе наѧенина · аггѣлъже
тань посѣкти филиппа їпоредѣ его҃ ·
имомь наѧенинъ · йдаше бо҃ѧть ·
сѧ҄ радѹаса · конець чс҃ · филиппже · 3а
обрѣтеса поазоте и проходѧ бѣго ка.
пестоваше градо҃ всѣмъ · дондеже
прити емѹ пѣсарию · сашлъже ещѣ
дыха҃ прещенѣемъ нубѣствомъ ·
начѧтнии гна҃ · присѧѣль поаркие
рею їпрои ѡ҃него посланна домá
мъ иъсобо҃рицамъ · ако да аще ·
нѣкыма обращетъ хр҃тоѭмъ тѹ
тѣмъ ходѧща мѫжи йжены сѧза
ны · приведетъ поерамъ · въ
негдаже йдѣ быстъ емѹ прибли
житиса къ домашѹ · йнезапѹ обли
сѧ҄ его҃ сѧтъ ѡ҃нѣе їс҃ на҃ землю ··
на҃ г҃ йли поии оны · филй обрѣтеса ··

слыша гла глющъ емѹ саѹле саѹле что
ма гониши · рече же кто еси ги · гдь же
рече азъ есмь іс̃ъ · его же ты гониши.
жестоко ти есть противѹ рожнъ прати.
трепещаже и҃ ѹжасе́тъ гла · гди что ма
хощеши творити · и гдь рече к҃немѹ · въста
ни и҃ниде въ гра · и речетъ тебѣ что ти
подобаетъ творити мѫжеже идѫща ·
снимъ · стоѧхѫ чюдѧщеся · слышащи ѹбо
гла никого видѧще · въставше саѹлъ ѿ
земли ѿверъстома очима его ничтоже
го видѧше · водѧщеже его зарѣхѫ въ
дедоша вдомашъ и҃ бѣ дни три не ви
де · и ниастъ нитиѣ · К҃ѣ же нѣкто ·
ѹченикъ первыи вдомаще · и҃мене ананіа.
и рече к҃немѹ гдь въ видѣнію ананіе онъ
же рече се азъ гди · гдь же рече к҃немѹ ·
въставъ поиди настогнѫ нарицаемѹю
правѫ · и҃ зыщи вѣдомѹ іюдове · са
ла и҃мене торсанина · себо молитвѣе ·
и҃ниде въ видѣни мѫжа и҃мене ананію
въшеша и҃ положща на рѫцѣ нано да
прозритъ · ѿвещаща же ананіа · ги ·
слыша ѿ многъ ѡмѫжи семъ колика
зла сотвори · стымъ твоимъ ·

ѡтнѫдѣ пѣ҃ · ѧвлѧ ананію п҃ла
и҃ли к҃ѣ нѣкто ·

поѥрлиме · издѣ имать власть ѡархие
рей сказати сѧ нарицающаа има твое.
рече имѣ гдь · иди ако сосѣдъ избранъ ми
есть сей · принести има мое предъ языки и
цр҃ьми · инѣми изл҃ѣными · азъ бо покажѫ
емѹ елико подобаетъ емѹ о имени моем҃,
пострадати · поидеже ананиа ишиде изъ
храмины · и позло нань рѣше, рече сапле,
бра҃те · гдь посла҃ма їи҃съ аплѣтимїса.
натѧти · имаже идѧше · ако дапроривши
исп҃ѡлнисѧ дха ст҃а · на бие ѡ падоша,
ѡчию его ако чешѹа · прозрѣ же абїе
и постанъ крщисѧ и прие пищѹ оукреписѧ
поне҃цъ на истомѹ · Кѣсть же саплъ
съсѣщими вдомасце оученики, дни,
нѣкима · и абие насмѣницѣ пропов҃ѣ
Даша и сѧ, ако сей есть сн҃ъ бж҃ии.
дивлѧхѫ же сѧ вси, слышаща и глѧхѫ,
несей ли есть тонивый поверли҃ѣ на
рицающаа има сие издѣ наше приде.
да сказаны тѣхъ приведетъ ѡархїерею
сапла же паче преплашисѧ и смѧщаше людѣ
живѫщаа вдомасце, препираа ако се,
есть хр҃то · ако же исполнишасѧ дние..
дополны сопещаша людѣе убити его ·
и҃хѣ дананже кѣсть сапла сп҃ъ и҃хъ ·

страхъ́хъ́же прата́ дн҃ь и҃ нощь҃ · и҃ако да́того
у҃бію́тъ · поемшеже его́ у҃чи҃ницы но҃щию спѧ́
сіша постенѣ́ шюшницы пришешиже сапъ
поерли́мъ поибша́шеся прилепла́тисѧ у҃чще.
и҃спи́ боа́хъ́ся его́ нешпѣ́рающе и҃ако е҃сть.
учи҃нъ · на парпаже прие́мъ его́ прищедѣ́ по
а҃пло́мъ · и҃потѣда́ и҃ и҃ако напѣ́сти ѧ шиде ·
гда́ и҃ако гла́ емъ́ и҃ако здома́сщѣ дерза́
ше оимени і҃сова́ · и҃бѣ́ше сни́ми и҃ходѧ́ ·
исходѧ́й поерли́ме идерза́а оименигаі҃ся
тлашеся и҃стаза́шеся е҃ллѣ́ны о҃нижеіс҃ъ
на҃хъ́ у҃бити его́ · разумѣ́шеже бра́тиа ·
спедо́ша его́ въ҃ пе҃сарію · и҃спѣ́стиша его́
и҃ тарсъ · цр҃шиже у҃ бо посе́ни і҃удеи́ и҃га
лилеи́ и҃ самарі҃и и҃мѣ́ахъ ми́ръ · е҃зда
ющеся и҃ходѧ́ще въ҃ стра́сть гдни · и҃у
тешени҃е с҃таго дха́ · умножа́хъ́ся · поне
сѫ. И҃ бы́сть петръ посещаю́ща вс҃ѣ́хъ ·
сни́ми и҃ностьі҃ жи҃вѫщи҃. шиде́ · о҃бъ
рѣ́теже чла́ка нѣ́коего і҃мене҃ ене́а ѿ
осми҃ лѣ́тъ лежа́ща на҃ о҃ртѣ́ · и҃же бѣ́ъ
раслабленъ · рече́ емъ́ петръ ене́а
и҃целае́тъ тѧ і҃с҃ъ хс҃ъ въ҃стани спасте́
ли своѐа · і҃абие́ въ҃ста́ и҃ шидеша его́ ·
вси҃ · жи҃вѫщеи шиде́ і҃о҃а҃с҃а҃ро́нѣ́ ·
и҃же о҃бращи́шаса на҃ г҃а · повѣ́ки бѣ́
не҃ и҃ ослабленѣ́ подни о҃ны кѣ́сти

нѣкая оученица именемъ тавида. сказаема
тлѣтса серна сіа бѣше исполнена благихъ дѣ.
имѣтына ихже творяше. бысть же подни
тыа болѣзни ей умрети. омывшеюю.
положиша вонницы. ближе сущи людіе и
отніи. оученицы же слышавше яко петръ есть
тнеи. послаша два мужа имемъ молаще.
его необлениться прити доньде. постав
же петръ идеже имя. егоже пришеша. въ
зведоша вогорницѣ. и предсташа ему вса
вдовица плачющи. и показающа ризы одежа
елина творяще сими сущи серна. изгнавъже
вонъ всѣ петръ. и преклонь колѣни помоли
са. обращься къ телу рече. тавида въстани
она же отверзе очи свои. и видевше петра сѣдѣ.
подавъше ему руку подвижеюю призва же.
стыа и вдовица поставию жива. и бысть
даноже бысть сіе полезно вопніи имнози.
вѣровавша вѣдѣ. вонѣ неи. бысть же дни
довольны пребыти ему въ іопіи у кожевника
его симона усмотрѣ. мужъже нѣкій. зѣ
бѣ внесарій именемъ корнилій сотникъ. ісѣ
италійскіа. благо
честенъ и боясяи бга всѣмъ домомъ
свои. творяше милостыня многи людемъ.
и моляся бгу всегда. виде въ видѣніи я
пе.
пи я ня - вони ѡніи - мя нѣкіи.

яко часъ девятый днѣ. аггла бжїа сѣдѣша
имѣмъ прекоша емѣ корнїлїе онже позрѣвъ
нань. и престрашенъ бысть рече. что есть ги
рече же емѣ млтвы твоа и милтна твоа въ
зыдоша напамать прѣ бгомъ. и нынѣ посли въ
іопию мужа іпризови симона нарицаемаго
петра. сей пребываетъ у нѣкоего симона.
чемара. егоже есть храмъ примори. той
речетъ тебѣ глы. нижде спѣшися ты и
пѣ домъ твои. и яко же шиде агглъ глай
корнилию. пригласитъ два шраба своихъ.
и воина бгочестива шслужащихъ емѣ. и
сказавъ имъ вся. посла и въ іопию. въ
трижде ждущимъ имъ попути. и въ гра при
ближающимся. взыде петръ нагорницѣ.
помолитися въ часъ шестый. бысть же при
алченъ и хотяше вкусити. готовящемъ
онѣмъ. нападе нань ужасъ і видѣнѣ.
шверсто исходящъ нань сѣдъ нѣкїй.
яко плащаницѣ велику. почетырехъ
краехъ привязанъ и низъ писащъ на землю
въ немже бяху вся четвероногая и вся на
земли и зверие и гади и птица небныа.
и бысть глъ къ немъ. въставъ петре заколи и яждь. петръ же рече. никако.
гди. яко никогдаже. всякое нечистое. и
рно. или нечисто. и сѣ глъ паки

инемъ вторицею · каже бѣ очистилъ ·
есть · ты нечаерни · сеже бысть трiщи
йтаи вдатса свсадъ нанѣо · оне пнл ·
И ·ложе цесѣ диплашеса петръ что убо
бѣдетъ · видѣнiе еже видѣ iсѣ мужие по
сланнi шторнила · прошеше iудеше
домъ симонова сташа предраты · ипо ·
глаше попрошахъ · аще симонъ нарица
емы петръ зѣ обитаетъ · петрѣже ·
iпомышляюще одидѣнiи рече емъ ахъ
сѣ мужие трiе ищутъ тебе · ноустаивъ
сниди йди сними ничтоже раздѣа ·
зане азъ послахъ йхъ · Сшеже петръ ·
мужемъ посланнымъ шторнила рече ·
нiи · се азъ есмь егоже вы ищите что ·
есть вина еже ради придосте · они ·
реюша · торнiiе сотникъ · мужъ пра
веденъ iбоiися бга · свидѣтельствова ·
шесего языка iюдейска · глано бысть
емъ · шагла ста · призвати вдомъ ·
свой ислышати глы штебе припа
же й учреди наутрейже петръ истаи
йде сними инѣцы шбратиа еже шно
тiи вдоша нiи йнавтрее видоша ·
шесарiю · торнилиже бѣ чда йхъ ·
созвавъ сроднiи своа йлюбезныа дрв
ти каоже бысть видити петра ·

стрѣте его̀ горнѝие и҃па наногѣ его̀ по
лонѝса петрѣже поздѣиже его̀ гла · въ
стани и҃зъ самъ чтѝвъ есмь нѝи бесѣдова
нѝде нобрѣте собращшеся мнѡги · рече же
нѝи · вы вѣсте · ѥако нелѣпо е́сть мѫжу
нюдѣанинѹ · прилеплатиса или приходи
ти · иноплеменнику · имѣть бга показа
ниединагоже шкверна или нечиста глати ·
члка · темже и҃бесѣмнѣнна придохъ ·
призванъ · попрошаю вы у҃бо ноу҃ слоу҃
послаште помене · и҃горнѝие рече · ѡчетве
ртаго дне даже досего часа · бѣхъ пость
таса подесатыи часъ моласа · вдомѣ
моемъ · и҃се мѫ ста пре҃о мною вьздѣ
жи свѣтлѣ · и҃рече горнѝие оуслышана
бысть мльтва твоа · и҃ мльтыня твоа ·
поманѫшаса пре҃бгомъ · посли у҃бо въ
ѡпию · и҃призови симона и҃ нарица
ема петръ · сей о҃битаетъ вдомѣ ·
симона оусмара близъ море и҃же при
ше позрѣтъ тебѣ · а҃бие у҃бо посла
хъ тебѣ · ты же добре сотворилъ ·
еси прише · нѣнѣ у҃бо вси мы пре҃бго
придохомъ · слышати вса повеле
нная тебѣ ѿ бга · ѡне · ѡто · ѡше
же петръ оуста рече поистиннѣ ·
чи д нѝи · вони о҃ны ѡверзъ петръ ·

разумѣваю. якω неналиця зрѧтъ бгъ.
нопосаω азыце боѧйсѧ егѡ ѧдѣлаї.
правдѫ прилтъ емѫ естъ. слοво еще по
слѣ ѡпомъ изълепымъ. блгодѣтствѫ.
миръ цсъ хрτомъ. сеи естъ цсѣмъ тѣ.
пыпѣте тѣ бышеи попсеи їюдеи наче.
ѡгалилеа пοврщенї иже проповѣда їоа.
їсъ иже ѡназарета якω помаза егѡ бгъ
ахомъ стымъ исплою. иже приде блго
дѣтельствѫ ѧсцѣлѫ всѣ насилова
нныа ѡдиаβола. якω бгъ бѫше снимъ.
имы емы свидѣтеле цсѣмъ иже сопо
рѧ пѣстранѣ їюдеистѣи їпойерлимъ.
егѡже иѹбиша попѣшша надреве егѡ
бгъ попреси трети днь. ѧдадѣ емѫ.
якω быти. нецсѣмъ людемъ. носи
дѣтелѣ прѣде нареченнымъ ѡбга на.
иже снѣ ѫдохомъ ѵпихѡ попопресенні
егѡ ѡмертвыхъ. ѵповелѣ на просо
вѣдати людѣ ѵзасвидѣтельствѡ
вати. якω тои естъ нареченныи.
ѡбга сѫдиа живы ѵмертвы. оіе.
всѣ прѫцы свидѣтѣ ставѧтъ ѡста
плени грехѡ прилти ѵмене егѡ всѣ
комѫ вѣрѫющемѫ поньѕ. понсче.
Ещѣ глющѫ. петръ глы на напа дхъ
стыи нависѫ слышащаа слοво їѫжасо
шасѧ. пда ѧ на. ѧпонѡны глющпера.

шаса. и ѡбрѣзанна. пѣрни. елицы,
придоша спетромъ нако и языцехъ дх҃а
ст҃аго. и҃зліа҃са слышахъ бо сѣ глюще.
се языци и҃мѣли҃чающе бг҃а тогда ѡпеща
петръ. егда подъ позбранити можетъ.
ито еже нецреститиса имъ и҃жедхъ.
прі҃а҃ша. стыи а҃ноже имый попелтѣже
имъ ѡртитиса поима і҃съ хо҃. тода҃
молиша его пребыти дни. дни нѣкыма,
слышашаже апли і҃братіа, вѣщи поіюдеи
а҃но и҃языцы прі҃а҃ша слово бжіе. не
гда҃ изыде поерлимъ петръ препираховса,
іни и҃же ѡбрѣзанна глюще а҃но имѣ҃е.
ѡбрѣзанна неимѫщи дниде и҃ядѣ и҃ними.
51 начѣнже петръ. показаша имъ порядъ
тла. аз бѣхъ въграде і҃опистѣ молюса
и҃ниде ѡбожасе видѣніе сходащъ съ
свдъ нѣкыи а҃но плащаницѫ велію очє
тыраграла писащъ ѡ четырехъ и҃прі҃де да҃
же домѣне. иняже позрѣвъ смотра҃.
и҃ниде четаронога҃. и҃зпѣразѣныа.
и гады и҃птицы небныа. слыша гла҃.
глющъ мнѣ въстаа҃ петре заколи
и҃ѣжь ртѣхъже нисаноже ти а҃но,
нелно нечерно і҃нечисто николиже.
и҃ниде повѣта҃ моа҃ ѡпеща҃ми тла.

вторицею снѣси глющѣ. аже бг̃ъ ѡсти ты не
шерни реже бысть третицею. и паки изъ
шася исъ нанѣ. ноне па. И се а҃бие трие.
мѫжи сташа прехраминою днеже бг̃ѣхъ
послани ѿ кесариа. помнѣ. речеже ми ах̃ъ и
ти сними. ничтоже разѣжая придошаже
сомною ѥшесть братиа сїи ѥпридохомъ.
вдо мѫжа шазаже на нанѣ виде а҃г̃ела
ста вдомѣ своем сташа ѥреноша емѣ.
посли поѥпь мѫжа. ѥпризопи симона на
рицаемаго петра. иже речетъ глы ктебѣ
днеже спѣшиса ты ѥше домъ твой днесь
аже нача глати. нападе ах̃ъ стыи нани
аноже ѥнаны напачале. помянѫхъже гл̃ъ.
тань аноже глаше. ѡаннъ убо ѡтила до
ю выже имате ѡтитися ахомъ стыи.
дааще убо равенъ даръ да имъ бг̃ъ нашеже
ѥна. ѡтрокаши ѡ҃г̃а нашего ѥса хр̃та.
азъже што бѣхъ силе позбранити бг̃а.
слышажи сїа умолкоша и славахѫ бг̃а.
глюще убо назыно бг̃ъ покаание дадѣ.
ѡжизнь ѡ ѡ҃г̃ убо разѣани тыша. За
шобы бышада пристѣжане. придо ѡн.
ша доминикиа ѥпипра ѥантиохиѣ ни
единомѫже глюще слова. тоимо ѥюдѣ
емъ. бажѣ ѡтъ ѡ҃г̃ъ ниихъ мѫжие ѡ
ѡѣсти. ѡпринеѥсти ѥже пшеше.
ня. тыша апли.

поантиохию глахѫ иэллиномъ. благовѣстих
ѫюще гѫ іс҃ѣ. и бѣ рѫка гна сними,
многоже число вѣровааше обращашасѧ
къ гѫ. слышаноже бысть слово. повѣдѣю
цркве сѫщи по іерлиме они іпослаша,
парнава прейти до антиохиа иже приш
дше наидеа благодть бжию. позрадовасѧ
путешаше всѣ приплѣто срца. тердѣти
ѡбѣщано бѣ мѫжъ блгъ исполнь дха.
ста и вѣры іприложиша наро мно гим.
изыдеже парнава тарсъ изыскати еѧ
ла и обрѣтъ его приведе и поантиохию
бысташе имъ лѣто цѣло збиратисѧ въ
цркви и учити наро мно. нарещиже
преде поантиохиі учѣнии хртианыі.
прѣстави нл. Вътыѧже дни снидоша
сѧ іерлима прѣцыі поантиохиі. ста
же единъ ѿних имене агавъ. назна
менаша дхомъ гла велѣ хотѧщъ бы
ти повсѣ вселенѣи и бысть при
владѣі кесарѣ. чти нзи. Оучѣнице
ѫще имѣваше што поелѣша подо и наслѣ
жѣ послати жителѣ повюдѣ братіи.
еже и сторѣша посла ко старцемъ.
рѫкою варнавлею и саулею. поне нл.
Коегоже врема позложи гр҃о црь рѫце.

озлобити нѣкіма иже отъ[ц]е убіенъ іакова
брата іоаннова мечемъ ищетъ мнози годе,
есть людіемъ. и приложи ати петра ба
хаше дніе опресночнія. егоже имамъ всади
темницѣ. предатъ четыре четверицамъ.
воинъ стрещи его. хотѣ попасть извести
сторицюдемъ. ибо петра стрежахѫ пъте
мницы. мнѣаже бѣ прилѣжно бываема,
отъ[ц]е. избѣгъ онемъ. егдаже хотѣша его
извести иро. иноши той бѣ петръ спѣ.
мѣдѣ двема воинома. спязанъ желѣзнома
ѹжома двема, стражеже предъ[ве]ми стрежа
хѫ темницѫ іс[ѣ] аггль гдн приде. и свѣ.
тоси ѫхраминѣ. тъмнѣше пребра петра
поздиже его гла. въстани пъворе.
и спадошаемѣ ѹжа желѣзнаа срамѣ. ре
че аггль немѣ. преподъшиса и постави
тлесницы своѣ. сотворивше тако. и
гла емѣ облецыса призы своѣ и послѣ
ставими. ише послѣ его идаше. и не
вѣдаша ако истинна есть бывшаа
отъ аггла мнашеже сонъ зрѣти. про
шедшеже первѫю стражѫ и второю,
придоста поврата желѣзнаа въпода
щаа погра. ѣже сама отверзошаса.
има.
сеже истомѣ мчнкъ георгію ѣпископъ.
. зеведеовъ.

ймá ѝзшéша прѣидóша стóгнá единá
и áбие ѿстáпи áггл҃ъ ѿнегò · и пет҃ръ
бы́лъ себѣ рече́ · нн҃ѣ вѣ́мъ поистúннá.
áно поистúннá посла́ гд҃ъ áггла своегò ·
изáтъ мá ирóдовы ѝ ѿродóвы ѝ всегò чáнїа
людéй ѝудéйскúй · поне сѵ · и҃стомá геѳсúню.
Смотрѧ́же прúде дóмъ мáрúнъ мт҃ри ѻ҃
áннúны нарицáемаго мáрка · идѣ́же бѣ
хѫ мнóзи собрáни úмолѧ́щеся · толúкѫ
ѫ҃щѧ́же пет҃рѫ ѿпрáта дверú · прúсмѣвшú
слы́шати рабы́нь ѝмéне рóдѣ ѝ познáвъ
ши гла пет҃рóвъ · ѿрáдости не ѿверзе
прáтъ · притéкшúже паз҃á пет҃рá сто
áща прéпрáты · онú мнéй рцы́ша вѣ́сть
нáчюдúлися · онá преплáшеся тáйно вы
ти · онú глáхѫ áнгл҃ъ егò сéть · пет҃ръ
же пребывáша толúкú ѿверзóшася ·
и҃ждáша егò и҃ждáюшася · помáлѫ же
úмъ рѫ́кою молчáти паз҃á и҃ вы́веде
егò изведѣ́ ѝ҃темни́цы · рече́же ѹ҃бо
стúте вы́нѣ мѫ́жи ѝ бráтиа сíá ѝзшé ·
поúдѣ ѹ҃бúно мѣ́сто · поне пѳ · йáко
и҃ зеведéовы · Бы́вшѫже дни нѣ́мо
лю немáла бы́сть вóйнѣхъ · что́ у҃бо ·
пет҃рѹ бы́сть и҃ продáвше поимáвше его
инéгде и҃ставя стрáжи поцелúвшеся и҃.

пе́тръже съ҃ше ѡ҃ї҃ю҃де́ѣ въ҃кесарі́ю живѣ́ше.
бѣ́же и҃ро́дъ гнѣ́вамсѧ на тѵ́ры и҃ сидо́ны.
е҃ди́нодꙋ́шноже при҃и҃до́ша кнемꙋ́. і҃оу҃мо
ли́вше бла́ста постє́льника царе́ва, прошѧ́хꙋ
ми́ръ дабы́ша пита́нїѧ стра́ны и҃ ѡ҃цр҃тва
є҃го. въназна́ченъже дн҃ь и҃ро́дъ о҃боле́сѧ въ
о҃де́жꙋ царе́вскꙋ. и҃сѣ́дъ на сꙋ́дищи пре҃на́ро́до
съго́рдостїю гла́ше кмн҃. наро́дже въ҃зглаша́
ше, гла́съ бж҃и҃на́не҃чтъ. въне҃за́пꙋже порази҃
є҃го а҃г҃гелъ гн҃ь. зане҃ не дадѣ сла́вꙋ бг҃ови. и҃
бы́сть чє́рвми и҃ѧде́нъ и҃ зъ҃де. сло́вожеже бж҃іе
раста́ше и҃ мно҃жа́шесѧ. Варна́важе и҃ са́вълъ
въ҃зврати́стасѧ въ і҃ер҃ли́мъ ѕконча́вше слꙋ
жбꙋ. поѥ́мше съсобо́ю і҃ѡа́нна нарица́емаго
ма́рка. бѣ́хꙋже и҃ в҃цы въ а҃нті҃о́хі҃и сꙋ́щеи
въцр҃кви проро́цы и҃ ꙋ҃чи́тєле. Варна́важе и҃ сі҃и
мео́нъ нарица́емыи ни҃гє́ръ. и҃ лꙋкі́е кири
не҃а́нинъ. манаи҃́нъже и҃ро́дꙋ четвертовла́
ститисꙋ дрꙋгъ, и҃ са́вълъ. слꙋжа́щимже и҃ґ҃
гви, и҃ пости́щимсѧ. рє҃че дх҃ъ с҃тыи҃. ѿдл҃
ли́тєми Варна́вꙋ и҃ са́вла на дѣ́ло въне́же при
зва́хъ и҃х҃. тогда́ пости́вшесѧ и҃ помоли́вше
сѧ, и҃ възло́жше рꙋ́кина́ѧ, ѿпꙋсти́ша и҃.
сі҃а ꙋ҃́бо по́слана бы́ша ѿ дх҃а с҃та, сни́до́ша
въселевкі́и. ѿтꙋ́дꙋже ѿплы́ша въкі́пръ.

ѥ҆бы́вше въсаламі́нѣ възвѣщáхѹ сло́во бж҃ïе
насо́нмицѣ і҆ѹдéйскѣ . и҆мѣ́ста́же і҃ѡа́нна
слѹгѹ , прошéшаже о҆́стровъ да́же допа́фа ,
о҆брѣто́ста нѣ́кое́го мѹ́жа волхва́ лжепроро́ка
і҆ѹдéа́нина е҆мѹ́же и҆́мя варіе́сѹсъ . и҃же бѣ съ
а҆нді́па́то сéргіемъ па́вло мѹ́же ра҃зѹ́мны .
сéй призва́въ варна́ву и҆ сáвла , вы́ска оу҆́слы
шáти сло́во бж҃ïе . протива́шежесѧ и҆́мъ
е҆ллі́на волхв҃ . та́ково ска҃за́етсѧ и҆́ма е҆́го ,
е҆ки҃рлáвратѣ тѣ а҆нді́па́та ѡ҃бѣ́ры . сáвлъже
и҆́же и҆ па́вел҃ъ и҆спо́лнесѧ дха҃ста . и҆ въ҃зрѣ́въ
на́нь , рече́ . ѡ҃ и҆спо́лънене всѣ́кое лъсти
и҆ всѣ́кое зло́бы . сы́не дїа́волѡвъ . враже
всѣ́кое пра́вды , непреста́ешиле ѹ҆вращáѧ
пѹ́ти гн҃а пра́выѧ . і҆ны́нѣ се ру́ка гн҃а на́та ,
и҆ бѹ́деши сле́пъ невидѧ́ слн҃ца до́времене .
а҆́бïеже вънезáпѹ нападе́ на́нь мра́къ и҆ тма́ .
и҆ ѡ҃ходѧ́ ища́ше во́да . тогда́ видѣ́въ а҆нді
па́ бы́вшее , вѣ́рова . дивѧ́сѧ ѹ҆́ченїю гн҃и .
конéцъ , вто҃ . ѡ҃ве́зшежесѧ сѹ́щїи съпа́
вломъ ѡ҃па́фа , прїи́до́ша въпергїю памфи
ли́йскѹю . і҃ѡа́ннъже ѡ҃лѹчи́всѧ ѡ҃нем҃ , въ
зврати́сѧ въ і҆ерли́мъ . о҆ни́же прошéша ѡ҃пе
ргїи , прїи́до́ста въ а҆нті́ѡхїю писеди́йскѹю .
и҆ вше́дъше въсо́нмице въ дн҃ь сѹбо́тны ,

ѣдѣ́ста . почтѐнїнже ѕлкѡ́на ѝпр҃р҃о́къ , по
сла́ша нача́лницы съ҃нмнца́кии , глюще .
мꙋ́жїе бра́тїа , а҃ще е҃сть сло́во въ҃ва́съ оу҃тѣ
ше́нїа къ҃лю́де , глѧта . въ҃ста́вже па́велъ
ѝпома́лъ рꙋкѡ́ю , речѐ . мꙋ́жїе і҃нлѣ́тѧне .
ѝкоа҃ц҃ѣнѣ́мъ бга , оу҃слы́шите . бг҃ъ людїи́ сн҃ ,
ѝбра҃а҃ѡ҃ща́ма́ша . ѝлю́ди въ҃зне́сѐ въ҃прише́ль
ствїи́въ҃ъземлѝ е҃гѵ́пе҃тѣ҃ѣ҃тѣ҃н . ѝ҃неъмы́ѡщенꙋ
бы҃сокои ѝ҃ѕведѐ ѝ҃х҃ъ ѝ҃ѕнеѧ̀ . ѝдочеты́рн де
ѧтьлѣ҃тъ препита ѝ҃х҃ъ въ҃пꙋстыи́нн . ѝнн
сложи́въ ѝ҃ѕы́къ се́дмь , въ҃ѕемлѝ хана́ань
ст҃ѣн . дадѐ ѝ҃мъ въ҃наслѣ́дїе зе́млю ѝ҃х҃ъ .
ѝпосѧ́х҃ъ ѝ҃ако лѣ҃тъ четы́ре ста ѝпатьдеса́ ,
дадѐ ѝ҃мъ сꙋ́дїѧ̀ досамꙋ́ила пр҃р҃о́ка . ѝ҃ѡ҃тꙋ́дꙋ
проси́ша цр҃а . ѝдадѐ ѝ҃мъ бг҃ъ сао́ула , сн҃а кѝ
сова . мꙋ́жа ѡ҃колѣ́на веніа́мѝнова , лѣ҃т҃
четы́рн деса́ть . ѝпрестáвль е҃го , въ҃ѕдви́же
ѝ҃мъ дв҃да цр҃а . е҃мꙋ́же ѝречѐ свидѣ҃тельствꙋ
бакъ . о҃брѣто́х҃ъ дв҃да сн҃а і҃е҃сѣ́ова , мꙋ́жа
по҃ѕрѣцꙋ моемꙋ̀ . ѝ҃же сътвори́ всѧ̀ хотѣ́нїѧ
моѧ̀ . ѡ҃сего̀ сѣмени бг҃ъ по҃обѣ҃тованїю , въ
ѕдви́же і҃нлю спе́нїе , і҃са . проповѣ́давшꙋ
і҃ѡа́ннꙋ пр҃ѣлщѐ вни́тїа е҃го̀ крщѐнїе покаа҃нїа всѣ́мъ лю́де , і҃нлевымъ . коне , ср҃ѣ .
Гл҃
Ѡ҃ба́сѡже ѕкончава́ше і҃ѡа́ннъ тече́нїе , глаше .

а҃бг҃ꙋ , кд҃ . въ҃дни о҃ны . ѡ҃ба́сѡже ѕкончꙋ

36

кого́мѫ непщу́ете бы́ти , нѣ́смь а҆́зъ . но̀
сѐ гра́детъ помина́ѣ ѥ́мужде нѣ́смь досто́инъ
разрѣши́ти реме́нь сапого́въ е҆го̀ . мужіе бра́
тіа , сѝнове́ роди́ авраа́мля . і҆́же въ҃ва́съ бо́҃
щенѣ́мъ бга . ва́мъ сло́во спасе́нія сего̀ посла́сѧ .
жи҃вущіибо въ і҃ерли́мѣ и҃ ѡ҆ни́ѕи и҃ хъ сего̀ не
разумѣ́вше . и҃ гла́съ проро́чески́хъ и҃же по всѣ́
сѫбо́ты что́мыхъ . сѫди́вше сконча́ша . и҃
нне́дінѡѧ вины́ сме́ртны ѡ҆брѣ́тше , проси́
ша пилѧ́та оу҃би́ти е҆го̀ . и҃ ко́же сконча́ша
всѣ́ и҃же о҆не́мъ пи́сана , сне́мше съ дре́ва .
положи́ша въ гро́бѣ . бгъ́же въскр҃е́ сего̀ ѿ҃ме́
р҃твы́х҃ . и҃же и҃ви́ѧ над҃ни мно́ги въ҃зше́ши
сни́мъ ѿ҃гнанле́ѧ въ і҃ерли́м҃ , и҃же нн҃ѣ сѫ́ть
свидѣ́тели е҆го̀ къ лю́демъ . и҃ мы́ ва́мъ бла́го
вѣ́ствуемъ е҆́же къ ѿ҃це́мъ о҆бѣтова́нїе бы́
вшее . и҃ко сіѐ бгъ сконча́ чадо́мъ и҃ , на́мъ
, въ҃здвиг҃ъ і҃са . коне , прчтн . и҃ко́же и҃ въ
, псалмѣ́ второ́мъ пи́шетъ сн҃ъ мо́и е҆сѝ ты ,
а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ . и҃ко́же въскр҃е́ е҆го
ѿ҃ме́р҃твы́х҃ , некто́мѫ хотѧ́ща въ҃зврати́
, тнѣ́ѧ въ҃нетлѣ́нїе , сѝце речѐ . и҃ко да́мъ ва́
, преподо́бнаѧ дв҃до́ва вѣ́рнаѧ . тѣ́мже и҃ въ
, дру́го́мъ гла́ет҃ , не да́си преподо́бному сво́ему
ви́дѣти нетлѣ́нїѧ . дв҃ъ́ бо у҆́бо сво́ему

ро́ду послужи́въ бж҃їимъ совѣтомъ о҃у҃спе .
и҃приложи́ся къ҃ѡц҃ёмъ свои́м҃ и҃вндѣ и҃тлѣ
нїе . ле́гоже бг҃ъ въ҃зни́же , невндѣ и҃тлѣ
нїа . вѣ́домо о҃у́бо дабу́детъ ва́мъ мужїе
бра́тїа . и҃́ако сего́ ра́ди ва́мъ о҃ставле́нїе грѣ
хо́въ пропов҃ѣ́дае́тся . и҃҃ѡвсѣ́хъ и҃́хже невъ
змого́сте въ҃ зако́нѣ моисе́о́вѣ о҃правда́ти
ся , о҃се́мъ вся́къ вѣ́руи҃ о҃правду́етсѧ .
блюдѣ́те о҃у́бо да не прїи́детъ на ва́съ рече́нное
въ҃пр҃о́рцѣ́х҃ . ви́дите нерадивїи́ и҃ чюди́тесѧ
и҃ поу҃зре́нте и҃ не чезне́те . и҃́ако дѣ́ло а҃́зъ съ҃дѣ
лаю въ҃ дни ва́ша . е҃мужде́ не и҃́мате вѣ́ровати
а҃́ще кто́ пов҃ѣ́сть ва́мъ . и҃ исходя́щимъже и҃҃
ѡ҃сѡ́нмнца и҃ѹдеи́ска , моля́ху ѧ҃зы́цы въ
дроугу́ю сѹ́бо́ту гл҃а́тнсѧ и҃́мъ гломъ сѝ́м . ра
зше́дшюжесѧ съ҃бо́ру , после́доваша мно́зи
ѡ҃и҃де́и и҃ чьестны́хъ пришле́ц , па́влу и҃ва
рна́вѣ . и҃́же гл҃юще и҃́мъ , оу҃вѣра́ху и҃́хъ
пребы́ти въ҃ бл҃го да́ти бж҃їи . въ҃ гра́дѹ же
сѹ́бо́ту , ма́лосѧ не вее́сь гра́дъ съ҃бра послу́ша
ти сло́во бж҃їе . видѣ́вшеже и҃ѹдее́ наро́ды ,
и҃спо́лнишасѧ за́висти . и҃ въпрекы гл҃ахѹ
гл҃емымъ ѡ҃па́вла . съпротнвъ гл҃юще и҃хѹ
ла́юще . дерзнѹ́вшаже па́велъ и҃ варна́ва реко́
ста . ва́мъ бѣ́ лѣ́по пе́рвѣе гл҃а́ти сло́во бж҃їе .

оу҃спнмнц҃ 37

к҃ѕ҃

апонеже ѡвергосте е . инедостоини творите
самн себе вѣчномѹ животѹ , се обращаемсѧ
, вѣзыки . такобо заповѣда на гь • поло
, жихъта вѣвѣтъ азыкомъ , еже бытити
, вѣспѣніе даже допослѣдни земли • слыша
щеже азыцы , радобахѹсѧ . ислављахѹ сло
во гне . авѣровааша елицы оучинени бѧхѹ
вѣжизнь вѣчнѹю . проношашежесѧ слово
гне повсеи странѣ . іюдееже наоустнша бго
вѣрныѧ жены ибгообраныѧ старѣишины
града , авъздвигоша гоненіе велико напа
вла иварнавѹ ізгнаша ихъ ѡпредѣлъ сво
ихъ . онаже ѡтрасше прахъ ѡногъ своихъ
нанихъ , пріидоша вѣконіи . оучицыже
кѧ исполнахѹсѧ радости идха ста • бысть же
вѣконіи вкупѣ вити имъ вѣсонмище
іюдеиское . иглати тако , ако вѣровати ію
деомъ еллиномъ множество много . не
вѣрующіиже іюдее въздвигоша ополчиша
дша азыкомъ набратію . довольноже оубо
врема пребыша дерзанце ѡгѣ свидѣтель
ствующимъ словѹ благодати своеѧ , дающѹ
знаменіѧ ичюдеса быти рѹкамн ихъ . ра
здѣлишажесѧ множество града . обои оубо
бѧхѹ съіюдеи , обиже съаплы . иакоже

бысть стремлѣнїе ѩзыкомъже и иудеомъ
съ началникы ихъ . доскрбѣти и камєнїемъ
побити ихъ . оубѣдѣвше . Приѣгоста
въграды ликаѡньскїѧ въ листрѹ и дервїи , и
же въокрєстныхъ . и тѹ бєста благовѣствѹ
юще . и нѣкто мѹжъ въ листрѣхъ нємощє
нъ ногама сѣдѧше , хромъ ѿ чрева матере
своєѧ сын . иже никогда же ходилъ . сей
слышаше павла глюща . иже възрѣвъ нань
и видѣвъ яко вѣрѹ имать спсти , рече вє
лїимъ гласѡ . тебѣ глю вонмѧ іса хр въста
ни на ногѹ свою правъ . ѡнже лвїе въскочивъ
и хожаше . народи же видѣвше єже сътвори
павелъ , възвигоша гласъ свой ликаѡньскы
глюще . бози оуподобльшесѧ чловѣкомъ сни
доша кнама . нарицахѹже оубо варнавѹ дїа .
павлаже ермїю . понєже тои бѧше начални
къ словѹ . жрецъже дїевъ сѹщаго предъгра
домъ ихъ . приведе юнца и принесе вѣнца
пред врата , съ народы хотѧше жрѣти . слы
шавшеже апли , варнава и павел , растерза
вше ризы своѧ . въскочиша въ народ зовѹще
и глюще . мѹжїе что сїѧ творите . и мы по
добострастна єсмы вамъ чловѣка . благовѣствѹ
юще вамъ , ѿ сихъ сѹетных ѡбращатисѧ

къ бгу живу . иже сътвори нбо и зе́млю и
мо́ре и вся иже въни . иже въ мимошедшая
ро́ды , оста́вилъ бъ вся языки ходи́ти въ
пу́тихъ свои́хъ . и де́ у́бо неизвѣ́тителствова
себе́ оста́ви бла́готворя . съ нбе́с дожде́вы
дая времена плодоно́сна . насыща́я пи́ща
и веселія сердца на́ша . ни́я глаше , е́два у́ста́
виста наро́ды неже́ле́ти има . но ѡ́ити комў
жа до въсе́ мѣ́ни . коне , ѧ́ръ . Пребыва́юще
маже има ноу́ча́щема . при́идо́ша ѡ́анті́о
хі́и і́ни́конія , нѣ́цыи і́юде́е . ѝста зая́юще
маса има съдерзнове́ніемъ . и ноу́ести́ша
наро́ды ѡ́ствупи́ти ѡ́нею , глюще я́ко ни
что́же и́стинно гла́ста , но все лже́та . има
оу́ести́вше наро́ды , и́ка́мені́емъ поби́вше
па́вла . и́звлеко́ша вънъ гра́да , мня́ще его́
оумерша . ѡ́кресту́же ста́вшемъ его́ оу́ченн
комъ , въста́въ вни́де въградъ . И на ѡ́ у
трѣи и́зы́де съ варна́вою * въ дерві́ю . бла́гов
ствова́вшеже гра́дъ томъ . и на оу́чи́вше
мно́ги възвратистася въ ли́стръ і́ни́конію ,
и́антіохію оу́тверждающе дша оу́чи́комъ ,
моля́ще пребы́ти въ вѣ́рѣ . я́ко мно́гими
ско́рбьми подоба́етъ намъ вни́ти въ цр̃тві́е
бжіе . ѡ́ставьшеже и́мъ попы на всѣ́хъ цр̃кви .

чи , і , на . въ дни о́ны . и́зы́де па́велъ
съ варна́вою *

помолѝвшеся съпостóм , предáша ѝхъ гв҃и
вегóже вѣровáша . ѝпрошéше пиѕидію , прї
ѝдóста въпамфїлію . ѝглавше въпергїи слó
во гн҃е , снидóста въѝтталію . ѝѿтудý ѿ
плы́ша въантїохію , ѿнюдýже бѣ́ста преда
на блг҃ти бж҃їи въдѣ́ло є́же свсконча́ста . при
шéшаже нъзвра́вша цр҃ковь , сказа́ста е́лика
сътворѝ бг҃ъ сни́ма . ѝѝкоѿвéрзе ѩзы́кóм
две́рь вѣ́ры . коне , чѐ . Пребы́ставже тýврé
ма немáло съоу҃чи́кѝ , ѝнѣ́цыи съшéше ѿ
їюдéа оучáхý бра́тїю , ѩкоѧщенеобрѣ́жетеся
пообы́чаю моѧсéóвý , немóжете спт҃нéм .
бы́вшиже распрѝ ѝстáзáнїю немáлý пáвлý ѝ
варнáвѣ́кмѝ . оу҃чинѝша взы́ти пáвлý ѝвда
рнáвѣ ѝнѣ́кмъ дрýгимъ ѿнѝхъ къаплóм
ѝстáрцемъ въ҃ерлѝмъ . ѻвъпрошéнїи сéм .
прѣпóсланїиже ѿцр҃кве , прохожáхý фѝнѝкїю
ѝсмарїю . повѣ́дающе óбращéнїе ѩзы́ко . ѝ
творáхý рáдость велѝкý всѣ́м бра́тїи . при
шéшеже въ҃ерлѝмъ , прїѧ́та бы́ста ѿцр҃кве
ѝаплъ ѝстáрец , сказа́ставже е́лика сътвори
бг҃ъ сни́ма . ѝѩкоѿвéрзе ѩзы́комъ дверь
вѣ́ры . Възста́шаже нѣ́цыи ѝже ѿ҃ересн
фарїсе́ѝскїѧвѣровáшѧ , глюще . ѩкоподобáе
сѣ́рѣзáти ѝхъ . заповѣдáтиже ѩблюсти

пж҃ , ѕ҃ , ѩл҃ . вздѝнѝ ѻ , въста́ша нѣ́цыи

ꙁакѡ́нъ моисе́ѡвъ . събра́шажесѧ а҃пли и҃ста́
рцы вѣ́дѣти ѻ҃словесѥ̀ сѐ . мно́гъже взыска́
нїи бы́вшꙋ . въста́въ пе́тръ рече́ кмн҃ . мꙋ
жїе бра́тїе бы вѣ́сте и҃ако ѡ҃дни́ пе́рвы бг҃ъ
въна́съ и҃збра́ ѹ҃ѣ́сты мои́мн ѹ҃слы́шати и҃зы́
комъ сло́во бл҃говѣ́стїа и҃вѣ́ровати . и҃ерце
вѣ́децъ бг҃ъ свидѣ́тел҃ствова҃н , да́въ м҃ дх҃ъ
ст҃ы́н и҃ако́же и҃на́м . и҃ничто́же разсꙋ́дн ме
ждꙋ на́мнже ѻ҃нѣ́мн . вѣ́рон ѻ҃чи́щь ср҃ца
и҃хъ . нн҃ѣ ѹ҃́бо что̀ и҃скꙋша́ете бг҃а хотя́ще
възложи́ти и҃го навы́а ѹ҃чн҃ико́м . е҃го́же ни
ѡ҃цы на́ши нимы̀ възмого́хо̀ понестѝ . но
бл҃гт҃ію г҃а и҃с҃а хр҃а вѣ́рꙋемъ спт҃не́м и҃ако́же ѻ҃
ни . ѹ҃молъча́же все мно́жество наро́да . и҃по
слꙋ́шахꙋ варна́вꙋ и҃па́вла пов҃ѣ́дающа е҃ли́ка
сътвори́ бг҃ъ зна́менїа и҃чюдеса̀ въ и҃зы́цѣх҃
сни́ма . по ѹ҃мо҃ча́нїи же и҃ , ѡ҃вѣ́ща і҃а́ковъ
гл҃а . мꙋ́жїе бра́тїе послꙋ́шанте менѐ . сни́ме
о҃нъ пов҃ѣ́да и҃ако пре́же бг҃ъ посѣ́ти прїа́ти ѡ҃
и҃зы́къ лю́ди ѻ҃и́менн свое́ . и҃семꙋ съгласꙋю
словеса̀ прр҃о́къ , и҃ако́же пи́сше . посн҃ ѻ҃бращꙋ́ нъ
зи́ждꙋ кро́въ дв҃до́въ па́шн҃ . і҃раскопа́на́ е҃го̀
съзи́ждꙋ , і҃и҃спра́влю е҃го̀ . и҃ако да҃ вы́цꙋт҃
про́чн҃ чл҃цы г҃а . и҃вси и҃зы́цы ни́же нарица́
е҃тесѧ и҃ма́ моѐ гл҃етъ г҃ь . твора́н вса̀ сїа̀ .

разумна емꙋ ѡбѣщика ѥже сꙋть бгови вся дѣ
ла его . сего ради ѩзъ сꙋжꙋ нестꙋжа́ти ѥже ѿ
ѩзы́къ ѡбращающимсѧ къ бгꙋ . но заповѣ
дати ѥмъ ѡгребатисѧ ѿтре́бъ ѥдольскихъ
ѥ҃ѡблꙋда ѥ҃ꙋдавленины ѥ҃ѡкрове . ѥлика
неоу҃годна себѣ быти , ѥ҃мъ нетвори́ти .
мои́сѣи ѿродовъ дре́вни , повсѧ гра́ды про
повѣдающа его ѥмать . въсо҃мнищи по
всѧ сꙋбо҃ты ꙋто҃мы . тогда ѩзволисѧ а҃пло
ѥ҃тарце съвсе́ю цр҃ковїю . ѥбра́вше мꙋжа ѿ
ни́хъ , ѥпосла́ти въ а҃нтїохїю съпа́вломъ ѥва
рна́вою , ї҃ꙋдꙋ нарица́емаго варса́вꙋ . ѥни́лꙋ
мꙋжа наро́читы въбра́тїи , пи́лавше рꙋко́ю
свое́ю сїа . а҃пли ѥтарцы ѥбра́тїа . сꙋщимъ
въ а҃нтїохїи ѥнрїи ѥкинликїи бра́тїи ѥже ѿ
ѩзы́къ , ѡгъ радоватисѧ . поне́же ѹ҃бо слы
шахо . ѥ҃ко нѣцыи ѿнѣсъ ѩзшѣше възмꙋ
тиша ва́съ словесы ѹ҃вращающе дꙋша ва́ша .
глюще ѡбрѣзатисѧ ѥ҃блюсти закѡ́нъ ѥмже
несложи́хомсѧ . ѩзволисѧ на҃ събра́вшимсѧ
въкꙋпѣ ѥдіноду҃шно ѥбра́вше мꙋжа посла́ти
къва́мъ . съвозлю́бленныимн на́шимн варна́
вою ѥпа́вломъ . чл҃кома ѥже предавшема
дꙋша своѧ ѡ҃имени гѣ на́шего і҃ѣ хѣ . посла́
хомъ ѹ҃бо ѥ҃ꙋдꙋ ѥнилꙋ , ѥтѣхъ сло́вомъ

п
о
е
л
а́
н
ї
е
к
ъ
в
ѣ

Мосальск

к҃а

ѣ҃каза́нщихъ тла́жде . и҃зво́лнбосм сто́му
дх҃у и҃на́мъ , ничто́же мно́жае възложи́ти
вамъ тагото҃ра́зв҃ѣ ну́жныхъ сих҃ . о҃греба́
тнсм ѡ҃и҃доложе́ртвеныхъ , и҃скро́ве ноу҃да́бле
нны и҃вло҃да . и҃е́лнка нехо́щете вл быти ,
дрбги́мъ нетвори́те . ѡ҃ни́хже съблюда́юще
себѐ . спсе́ни бу́дете . здравъ҃ствуи́те . о҃
ни́же о҃у́бо по́слани быв҃ше . при҃и҃до́ша въ а҃нтї
о҃хїю . и҃събра́вше наро҃ въда́ша посла́нїе . про
четшеже възра́довлшасм о҃оу҃тв҃шенїи . ї҃ю
даже и҃сна́ла и҃та́ про҃рока сущ҃а , сло́вомъ мно́
зѣмъ оу҃тв҃шнета бра́тїю ноу҃тверднета .
пребы́вшеже лѣто , ѡ҃пбщена бы́ета смнро
ѡ҃бра́тїа къ҃а҃пломъ . и҃звол҃нжесм сна́лѣ пре
быти то҃у . ї҃ю҃даже въ҃зврати́см въ҃і҃ер҃и́м҃ .

зл҃ конє́цъ , пл҃ . * Па́велъже и҃варна́ва жива́
аз҃ ета въ҃а҃нтї҃о҃хїи . оу҃ча́ще и҃глговѣ҃ствующе
сло́во гн҃е , и҃съи҃нѣми мно́гими . поп҃ѣки
хже дне́х҃ , рече́ па́вел҃ъ къ҃варна́вѣ . въ҃зра́
цьшесм подоба́ет҃ъ посѣ҃ти́ти бра́тїю на́шу
въ҃всѣ҃хъ гра҃дѣ҃хъ . вни́хже пропов҃ѣ҃дахом҃
сло́во гн҃е , ка́ко пребыва́ют҃ . варна́важе съ
ехо҃тѣ҃ пѡ҃ти съсобо́ю і҃ѡа́нна нарнцле́маго
ма́рка . па́вел҃ъже гла́ше ѡ҃ствѹ́пльшаго ѡ҃тна́
ѡ҃пламфнлїа . и҃неше́дъша сни́ми надѣ́ло

ѣ҃в , ѣ҃ . * въ҃дни о҃ны , па́вел҃ъ и҃варна́ва

въне́же положе́нн бы́ша непоѧ́ти сего̀ съсо
бо́н . бы́сть о́у́бо рлеспрѣ̀ ѩ́ко ѿлу́чи́тнсѧ и
ѿсебѣ̀ . барна́ва о́у́бо по́ѥ́мъ ма́рка , ѿплы̀
въ кѵпръ . па́велъже и́зра́въ сѵ́лу , и́зы́де
пре́данъ бла́гти бж́їи ѿбра́тїѧ . прохожа́ше
сн́рїю и́кѵлнкїю о́у́тверждѧ́ѧ цр́кви . кѵме ,
сѵбо́тѣ . Прїи́деже въде́рвь и́лне́тру . и́ѳе кд
о́у́чнкъ нѣкїи бѣ тѹ и́менемъ тимоде́и
сы́нъ жены̀ нѣкїѧ їѹде́ѧнына вѣ́рны , ѿ
о́ц́а́же е́ллнна . и́же свндѣтельствованъ бѣ
ѿ сѹ́щихъ въли́стрѣ їко́нїи бра́тїи . сего̀
въсхо́тѣ па́вел съсобо́н и́зы́ти . и́прїе́мъ
о́брѣ́зѧ е́го̀ заі́ѹде́н сѹ́щихъ намѣ́стѣхъ
о́нѣх . вѣ́дахѹ́бо вси ѿц́а е́го̀ , ѩ́ко е́ллинъ
бѧ́ше . їѩ́коже прохожа́хѹ гра́ды , преда́ѧ́ше
и́мъ храни́ти о́у́ста́вы и́зложе́ныѧ ѿа́плъ
и́спа́рецъ жнвѹ́щи въі́ерли́мѣ . цр́квиже
о́у́твержа́хѹсѧ вѣ́рою , и́прибыва́хѹ вчнело по
всѧ дни . прошѣ́шеже фрїгїю и́галатїи́скѹю
стра́нѹ . възбране́ни бы́ша ѿ сѣ́го дха глатн
сло́во въ а́сїи . пришѣ́шеже въмнсїю , поскѹша́
стасѧ въвндѣ́ти и́ поѩ́ти . и́не о́ста́ви и́ дхъ .
прешѣ́шеже мнсїю . сни́до́ша въ троа́дѹ . и́ви
дѣ́нїе вънощи и́ѩви́ѧ па́влѹ . мѹ́жъ нѣкїи
бѣ македо́нанинъ стоѧ́ , моля́ѧ е́го̀ и́гла ,

пришѣ въмакедо́нїю помозѣ на́м. їа́коже
видѣ́нїе видѣ, а́бїе възыскахомъ и́зыти
въмакедо́нїю разумѣ́вше я́ко призва́ны гь
бг҃овѣ́стити и́м. ѡ҃вѣ́зшежесѧ ѡ҃троа́ды,
прїидо́хомъ въсамофра́кїю. въ҃ оу҃трѣ́ѩже въне
а҃по́ль. ѡ҃тѹ́дуже въфїлїппѹ́сы, и́же е́сть
пе́рвая чле́сть македо́нїи гра́дъ колонїа́. бѣ
хомъже вто́мъ гра́дѣ пребыва́юще дни нѣ
кїа́. въдне́ѩже сѹбо́тныи, и́зыдо́хомъ во́нъ
и́зъграда при рѣцѣ, и́дѣ́же мнѧ́шесѧ моли́
твенница бы́ти. и́сѣ́дъше гла́хомъ късъбра́
вшимсѧ жена́. и́нѣ́каѧ жена́ и́менемъ ли
дїа́ порфи́ро прода́вница, ѡ҃града дїа́тиры
скаго чтѹ́щи бга, слы́шаше. е́и́же гь ѡ҃вѣ́
рзе внима́ти глемымъ ѡ҃па́вла. я́коже
ісрти́ѧнѣ та́ и́дѡ́мъ е́ѧ, оу҃молѝ ны глаго́ла.
а́ще смотри́сте́ма вѣ́рнѹ гѹ҃ бы́ти, вше́д
ше въдо́мъ мо́и пребѹ́дите, и́прину́ди на́съ.
Бы́сть же и́дѹ́щимъ на́мъ на мл҃твѹ, рабы́ни
нѣ́каѧ и́мѹ́щи дѹ́хъ пытлѝвъ ерѣ́тие на́съ.
и́же дѣ́ланїе мно́го дава́ше господе́мъ свои́м
волхвѹ́ющи. та́ послѣдова́вши па́влу и
на́мъ, вскыва́ше глюще. сїи́ чл҃цы рабы бга
вы́шняго сѹ́ть, и́же възвѣща́ютъ на́мъ
пѹ́ть спе́сенїа. сеѧ́же творя́ше мнѡ́ги дни

ствужи́въже сѝ па́велъ , ѡбраща́ясѧ къдухо
ви речѐ . Запрещаю́ти и҃менемъ і҃ісⷯа хⷯа , и҃зы
ди и҃знеⷯ . і҃и҃зыде вто́мъ часѣ . видѣвше
же господи́е ѥⷯ , я҃ко и҃зыде надежда дѣла́нїⷯ
и҃хъ . поѥ́мше па́вла и҃сна́ть , привлекоша на
торгъ къкнаѕе́мъ . и҃веде́ше и҃хъ къвоево́да
рѣша . сїи чл҃цы възмущаю́тъ гра́дъ на́шь
і҃уде́е сущѣе . и҃завѣщава́ютъ обы́чаⷯ и҃же не
досто́итъ на́мъ прїима́ти , ни творити ри́
мляномъ сущѣ́мъ . и҃сни́деⷯ наро́дъ на и҃хъ .
и҃воево́ды растерза́вше и҃мъ ри́зы , велѧ́хъ
па́лицами би́ти и҃хъ . мно́гиже да́вше и҃мъ
ра́ны , въсади́ша вътемни́цѫ . заⷡвѣща́ше
темни́чномѹ стра́жѫ тве́рдо стрещи и҃хъ .
я҃коже у҃бо таково̀ заⷡвѣща́нїе прїе́мъ . всади
и҃хъ въвну́треню темни́цѫ . и҃ногиⷯ и҃хъ
въкла́дѣ . въполу́ночиже па́велъ и҃сна́ла мо
ля́щесѧ пѡ́ѥта бг҃а . послу́шахуже и҃ и҃жни
цы . внеза́пуже трⷭ҃събы́сть ве́лїи . я҃копоко
лебатисѧ ѻ҃снова́нїю темни́чномѹ . ѿверзо́
шажесѧ а҃бїе две́ри всѣ . и҃вѣмъ и҃зы ѻ҃ковы
бѣша . възбужьжесѧ темни́чныи стра́
и҃видѣвъ ѿве́рсты две́ри темни́цы . и҃звле́
къ но́жъ хотѧ́ше себе у҃би́ти , мнѧ и҃збѣ
гша и҃жници . възгласи́же гла́сомъ велицѣ

ѻ҃цѣ нашегѡ никѡлы 42 ѧ҃а

па́вел҃ъ гла҆ше҆. мнѧ́тѡ́же сътвори҆ себ҃ѣ҆ зла҆. вси́
бо҆ е҆смы́ зд҃ѣ. просн҃въ́же сѧ҃ вѣ́цы҆, въскочи҆.
и҆ трепе́тенъ бы́в҃, припадѐ къ павлу҃ нена҆ѣ҆.
и҆ зведъ и҆ха҆ вонъ рече҆. госпо́дїе. что́ми
подоба́етъ твори́ти да҆ спе҃ю҆. о҆на́же реко́
ста҆. вѣ́руи҆ въ г҃а҆ и҃с҃а҆ х҃а҆, и҆ спасе́шисѧ ты҆ и
вѣсь до҃м҃ъ твои҆. и҆ гла҆стаа҆ му҃ сло́во г҃не и҆ вс҃ѣ҆мъ
и҆же въ дому҃ е҆го҆. и҆ поѥ́мъ и҆ха҆ въ то́и҆ часъ
но́щїю, и҆ змы҆ ѡ҃ра́ны҆. и҆ крт҃и҆сѧ҃ а҆ми҆ъ и҆ вси҆
е҆му҃ вси҆ а҆вїе҆. въвед҃е҆ и҆ха҆ въ до҃м҃ъ свои҆, поста́
ви҆ трапе́зу҃. и҆ вѣ́зра́довласѧ҃ съ вс҃ѣ҆мъ до́м҃о
свои҆ вѣ́ровавъ бг҃у҃. конѣ҃, нл҃. Д҃ни́же бы́
вшу҃ посла́ша воево́ды па́лнчнїи҆ глюще҆. ѡ҃
пу҃сти҆ чл҃ка҆ о҆на҆. ска҃за́же темни́чныи҆ стр҃а
словесѧ҃ сїѧ҃ па́влу҃. я҆ко посла́ша воево́ды да҃ѡ҃
пу҃щени҆ бу҃дете҆. ни҆ нѣ́ыне҆ у҃бо и҆ зы҃ше и҆ дѣ҃та
смиро҃. па́вел҃ъ же рече҆ кни҆. би҆ше на́съ пре҃
людьми҆ неосу҃жде́на чл҃ка҆ ри́млѧнина сущ҃а
въсади́ша въ темни́цу҃. ини҆ тѣ҃ѡ҃тан и҆ зво́да҃
на́съ. ни҆ у҃бо, но̀ да҃ пр҃ише́ша сами҆ и҆ зведу҃
тъны҆. ска҃за́шаже па́лнчнїцы воево́дамъ
глы сїѧ҃, ѡ҃у҃бо҃ѧшасѧ҃ слы́шавше я҆ко ри́мля҃
нина҆ е҆ста҆. и҆ пр҃ише҃ше ѡ҃у҃моли́ша и҆. и҆ зве́
дше мола҆ху҃ и҆ зы҆ти и҆ зъ града҃. и҆ зы҃ше҃ же
и҆ темни́цы, прїи҆до́шлик҃ъ ї҆до́ви҆. и҆ вни҆дѣ҃ше

братїю, оутѣшишаѧхъ, ѡтъидоша.
Прѣшѣшеже амфиполь ѡаполлонїю, въниде
ста въселоуньи идѣже бѣ сонмище їюдейское.
ѕа
лд кѕ
по обычаню своемоу павелъ вниде книмъ.
ѡпсоуботахъ трехъ, ста сашесѧ сними
ѿпнсанїи. сказаѧ ѡпрѣлагаѧ имъ ꙗко хѵ
подобаше пострадати и въскрѣснути ѿмерт
твыхъ. и ꙗко сей ѥсть хс іс, егоже азъ про
повѣдаю вамъ. и нѣцыи ѿнихъ вѣроваша,
ѡприложишасѧ къ павлоу и нлѣ. и ѿ блгоче
стивыѧ ѥллинъ множество много, и ѿ женъ
блгородныхъ немало. възревновавшеже не
покоршесѧ їюдее, ѡпріемше торжники
нѣкїѧ мужа злы и кѕрамолоу сътворше молъ
вахоу по градоу. приш҃едшеже въдомъ ꙗсо
новъ, искахоу ихъ ѵзвести къ народоу. не
обрѣтшеже ихъ, влечахоу ꙗсона и нѣкїѧ
ѿбратїѧ къградоначалникомъ въпіюще.
ꙗко иже развративше вселенноую, сии здѣ
пріидоша, ихже пріѧтъ ꙗсонъ. и сии вси
противно велѣнїемъ кесареомъ творѧт.
цр҃ѧ гланце ино҃го бытиѧ. смоутишаженаро
ѡгражаны слышащи сиѧ. пріемшеже мыто
ѿ ꙗсона и ѿ прочихъ ѿпоустишаихъ. братїѧ
же абїе вънощи ѿслаша павла и нлоу въбер.

лб

йѭе пришеше , йдоша вѣсоборъ іюдейскіи .
сійѭе бѧхѹ благородивѣйши живѹщихъ вѣсо
лѹни . йѭе пріѧша слово сѣвѣмъ оусердіе .
повсѧдни разсѹжѧюще писанія , аще сѹть
сіѧ тако . мнозіи оубо wних вѣровѧша ,
йwѳеллинескиѭ женъ благообразныхъ , имѹжен
немало . ійако оувѣдаша йѭе wколѹнаа іюдее .
йако йвъвѣрѣ проповѣдаемѹ wпавла слово бжіе ,
пріидоша йтамо движѹще йколеблюще на
роды . абіеже тогда братіѧ wпѹстиша павла
йти напомориѣ . остѧшаже сила йтимодеи
тѹ . провожающеиже павла , ведоша его до
ѧдинъ . йпріемше заповѣдь кѣсилѣ йти
модеи . даіако вѣскорѣ пріидѹтъ кнемѹ ,
іизыдоша . коне , пмл . вѣ ѧдинѣхъже ждѹ
щѹ йхъ павлѹ . раздражѧшесѧ дхъ его вне
зрящѹ йдолы полнъ сѹщъ градъ . стѧза
шесѧ оубо насѹмнящи сіи йдеи йѣчести
выми . йнаторжницихъ повсѧдни сѣпри
ключающимсѧ . нѣцыиже wепикѹріи
йwѳеонікъ филосоѳъ , стѧзахѹсѧ сни
мъ . йнѣцыи глахѹ , что оубо хощетъ бла
дивыи сеи глати . йніиже глахѹ , чюжнм
вѣсомъ мнитсѧ проповѣдникъ быти ,
іако іса йвъскршеніе благовѣствоваше ймъ .

вѣдни оны . вѣ ѧдинѣхъ ждѹщѹ павлѹ ѣ
лы йтимодеѧ

Поемшеже его, на арнеовъ ледъ ведѡша глюще. зл
немѡжемъ разумѣти что новое сіе глемое
тобѡю оученіе. страннаго мнѣсла влагаеши
въушеса наша. хощеже оубо разумѣти что
хотатъ сіа быти. адинѣняже вен иприхо
дящен странніи мнѣ бъ что оупражня
хъса, разѣ глати что или слышати но
вое. ставъже павелъ посредѣ арнева леда, кѕ
рече. мужіе адинѣнестіи. повсемѡ зри
иако въвѣре блудяще есте. проходяво нех
гладам богиваша, обретохъ никѡмиже мане
мже бѣ напсано имя невѣдомъ бгъ. его
оубо невѣдуще бголѣпнѣ чтете. сего азъ
проповѣдую вамъ. бгъ сътворивыи миръ
ивсѣ ижевнемъ, сен нбѡ иземли гь сыи.
невърукотвореныихъ храмѣхъ живе. ниѡ
рукъ члческихъ оугоженіа прiемле, требѡ
что. самъ дав всѣмъ животъ идыханіе по
всѣмъ. сътворилъже есть ѡдиномъ кровь
весь азыкъ члчь, жити повсемѡ лицѡ зе
мномѡ. оустановивъ преоученнаа времена
ипредѣлы селенія ихъ, възыскати га. аще
оубо взыщѡтъ его, иобрящѡтъ, иако неда
лече есть ѡдиного коегожо наасъ сущя. онебо
живемъ идвижемсяиесмы. коне, вто.

Архиепископа Мир

и҃́коже и҃нѣ́цыи ѿва́ши кнѧ́жницѣ реко́ша, сего́бо и҃ро́дъ е҃смы. ро́дъ о҃́убо сѹ́щіе бж҃їи, недо́лжни е҃смы непщева́ти подо́бнѹ бы́ти бж҃твѹ зла́тѹ и҃ли сре́брѹ и҃ли кла́менїю нарѣ-
тани́ю хѹдо́жнѹ и҃змышле́нїю чл҃ка. лѣта о҃́убо невѣ́дѣнїа презрѣ́въ бг҃ъ, и҃́же нн҃ѣ повелѣва́етъ чл҃ко́мъ всѣ́мъ, всю́ду покаа-
тисѧ. зане҃ оу҃ста́вилъ е҃́сть дн҃ь во́нже хо́-
щетъ сѹ́дити вселе́нн҃ѣи въ пра́вдѹ о҃́мѹжи
о҃не́мъже повелѣ́ вѣ́рѹ подаа҃ всѣ́мъ, въскре-
сѝвъ е҃го ѿ мр҃твы́хъ. слы́шавшеже въскре-
се́нїе мр҃твы́хъ, о҃́ни о҃́убо роугаа҃хѹ сѧ, о҃́ни же
рѣша. дасло́ышимъ тѧ па́ки о҃бе́мъ. и҃ та́ко
па́велъ и҃зы́де ѿ среды́ и҃́хъ. нѣ́цыи же мѹ́-
жіе прилѣпи́вшеся е҃мѹ, вѣ́роваша. въ ни҃хже
бѣ҃ дїони́сіе ареопагѝтскїи. и҃ жена҃ и҃́менемъ
дама́рь, и҃ дрѹ́зїи мно́зи сни́ми.

за҃ коне҃, е҃́тѡмѹ. По сни́хже ѿлѹчи́ сѧ па́велъ
ѿ а҃ѳи́нъ. и҃ пріи҃де въ коры́нѳъ. и҃ о҃́брѣте нѣ-
кз҃ коего́ жидовина́ и҃́менемъ а҃кѵ́лѹ. по́нта-
нина ро́до҃м, но́во приш҃е́ша ѿ и҃талі́а, и҃ при-
скі́лѹ жен҃ѹ его҃. зане҃ повелѣ́ клаѵдіе ѿлѹчи́-
тисѧ всѣ́мъ и҃ѹде́омъ ѿ рі́ма. и҃ пріи҃де
кни́мъ. и҃ зане҃ е҃ді́но хѹдо́жницемъ бы́ти
и҃́мъ, пребы́сть оу҃ни́хъ и҃ дѣ́лаше. бѧ́хѹ бо

оу҃семарѣ хи́тростїю . стѧзѧ́шежесѧ насо́мь
мнцихъ повсѣ́дѣбо́ты . препира́шажеіюдеѧ
ѣ҃лланы . и҃наконже снидо́ста ѿмакедо́нїи
сила́же и҃тимоде́н , стѹжа́ше дх҃омъ па́вел .
свидѣтельствѹа іюдео́мъ хс҃а іс҃а . противѧ
щимжесѧ и҃мъ и҃хѹла́щим , ѿтрѧсъ ри́зы
своѧ рече́ кни́мъ . кро́вь ва́ша наглава́хъ ва́
шихъ . чи́стъ а҃зъ . ѿны҃нѣ въ҃языкы и҃дѹ .
и҃пре́ше ѿтѹ́дѹ , прїи́де въдо́мъ нѣко́его и҃ме
немъ іоу҃стъ чтѹща бга . е҃мѹ́же хра́мина
бѣ въсѣкра́н со́нмища . кри́спъже нача́лникъ
събо́рѹ вѣ́рова гдн̃ съвсѣ́мъ до́момъ свои́м .
и҃мно́зи ѿкори́нѳанъ слы́шавше , вѣ́рова
хѹ҃крща́хѹсѧ . рече́же гь въвидѣ́нїи ноще́м
па́влѹ . небои́сѧ , но̀ глн . и҃дане оу҃мо́лъкне
ши , зане́ а҃зъ е҃смь стобо́ю . и҃никтоже при
ложи́тъ ѻ҃злобити тѧ . зане́ лю́дїе сѹ́тьми
мно́зи въградѣ се́мъ . сѣ́деже лѣ́то и҃мца
ше́сть , оу҃ча вни́хъ сло́вѹ бж̃їю . коне́цъ ,
бытїю цр҃и гра́дѹ . галлїо́нѹже а҃нѳипа́тѹ
сѹщѹ въа҃хаи́и . нападо́ша е҃ди́но дѹ́шно іюдее
напа́вла , и҃приведо́ша его̀ насѹдилище , гла́
ще . и҃ако кромѣ́ зако́на сего̀ разѹмѣѧвае́тъ
чл҃ки чтити бга . хотя́щѹже па́влѹ ѿвре́сти
оу҃ста̀ , речѐ галлїо́нъ къіюдео́мъ . а҃щебы

неправда была как или обидала їудее,
послову убо послушалъ бы васъ. ащелиже
стазанїа суть словесн ноименехъ ноза
конъ вашемъ, вѣдите сами. судїабо азъ
симъ нехощу быти. їгнатїй ѳеодилица.
емшеже вси еллини соседена началника собо
ру, бїаху пресудницемъ. имиутоже осих
галлиону радѣнїе быеть. павелъже ещѐ
пребывъ дни довольны, ицѣловавъ братїю
ѳплы въсприи. иеним аксила иприскила
остригъ главу, въкенхреихъ. обреѣсембо
бѣ. приставевъефесѣ. итѣхъ оставитъ.
самже вшевъсонмницестазашесесъїудеи.
молящимъже им его. омноз времени
пребыти оуних, необѣщася. но ѳпрощеся
ирекъ яко подобаетъмн веліко праздникъ
градущїи сътворити въїерлимѣ. паки же
възвращюся къвамъ бгу хотящу. иѳ
зеся ѳефеса. аксилаже иприскила осташа
въефесѣ. Зма Иеъшедъ въкесарїю, възше
ицѣловавъ црковь, сниде вънтохїю. и
сътворь врема нѣкое изыде. ипроходя по
рду галатїнскуи страну ифригїю, оутвер
жда всѧ оучники. їудеанинъже нѣкто
аполлосъ именемъ. алеѯандранинъ родомъ.

ере, ѕ, нл. вѣдни о, съше павелъ въкесарїи

мѹжъ словесенъ, приключисѧ въ ефесѣ. сн
лен въ сынагогахъ. сен бъ оглашенъ пѹ
тн гнн. игорѧ дхомъ, глаше ючѧше изв
етно ѩже ого. вѣдын токмо крщенїе іѡа
ннво. сенже нача дерзати насмнцихъ.
слышавшеже его ѧкила иприскила прїѧша
его. іизвѣстнѣе томѹ сказаша пѹть гнь.
хотѧщѹже емѹ прейти въ ахаи предъпосла
вше братїѧ. написаша оучнкомъ прїѧти
его. ѩже иприше тамо пособствова мног
вѣровавшимъ блгтїю. твердобо іѹдѣѧ ме
престаѧ обличаше прелюдми, сказаѧ пѣс
нми бытн ха іа. коне, ѥрѣ. Бысть же
внегда быти аполлосѹ въ коринѳѣ, павлѹже
прошедшѹ вышнѧѧ страны, прїити въ
ефесъ. іобрѣтъ нѣкїѧ оучнкы, речекмн.
аще оубо дхъ ст прїѧлн есте вѣровавше.
онмже рѣша кемѹ. но нмже аще дхъ ст
есть слышахомъ. речеже кмм. въчто оубо
крстистесѧ. онмже рекоша. въ іѡаннво
крщенїе. речеже павелъ. іѡаннъ оубо крсти
крщенїемъ покаанїѧ людемъ, гла. въ
градѹщаго понемъ да вѣрѹютъ, сирѣчь
въ ха іа. слышавшеже крстишасѧ въ имѧ
гѧ іа. ивъзложшѹ павлѹ нанѧ рѹцѣ,

зѧ мѳ

кѳ

пѧ, ѕ, ѧл. ее ивсварѧ, з. крсти. въ
дни ѳ. бысть ѹщѹ аполлосѹ быти

лѳ

прїи́де дх҃ъ сты́и на́мъ . глахѹ́же въ҃ѩзы́цѣхъ
и҃ пр҃рочествовахѹ . и҃ бѣ́шеже всѣ́хъ мѹ́жескѣ҃ пола
двана́десате . вшеже въ҃сомни́це дерза́ше
необинѹ́ема ѹ҃чи́ше по́три мца́вест҃ѹ҃ха ноу҃
вѣра́ѧ ѩ҃же о҃ц҃твїи бж҃їи . ісо҃ . пл҃ .
и҃пр҃тчи . Ни҃ко́же мнѣ́цыи о҃же́сть чахѹ́ѧ и
пра́хѹ злосло́вѧще пѹ́ть гн҃ь пр҃ема́рдомь .
ѿ҃стѹпль ѿ҃ни́хъ , ѿ҃лѹчи ѹ҃чи́си . повса́
дни ста́за́ѧ въ҃ ѹ҃чи́лищи мѹ́чи́теля мнѣ
ісо҃го . е҃же бы́сть по́двѣ лѣ́те , ѩ҃ко вѣ
мъ живѹ́щимъ въ҃ ѩ҃зы́цѣхъ слы́шати сло́во га
гл҃а . жи́довомъже е҃ллинѡмъ . сѝлыже не
про́сты твора́ше бг҃ъ рѹ́ка́ма па́вловама .
ѩ҃ко и҃на́недѹ́жныѧ наноси́ти ѿ҃по́та тѣ́ла
е҃го́ главо́та́жа ноу҃бре́вца . и҃ цѣли́тнѣѧ
и҃мъ ѿ҃недѹг҃ъ . и҃ дѹховѡ́мъ лѹка́вымъ и
сходи́ти ѿ҃ни́хъ . нача́шаже мнѣ́цыи ѿ҃ски
та́ющихѧ і҃ѹде́и о҃бава́ннкъ . и҃мено́ва́ти
на҃и҃мѹ́ща́ѧ дѹ́хи лѹка́выѧ . и҃ма гл҃а гл҃ю
ще , закли́на́ѧмъ вы і҃ѣ́омъ е҃го́же па́вел҃ъ
пропов҃ѣ́дѹетъ . бѣ́хѹже мнѣ́цыи сы́нове
сіе́вы і҃ѹде́ѧнина а҃рхі҃ере́ѧ ве́дмь , и҃же сѣ́ тво
ра́ще . ѿ҃вѣща́вже дх҃ъ лѹка́вы и рече҃ і҃са
ха́ни и҃ па́вла свѣ́мъ . вы́же кто҃ е́сте . и҃ скача
на́ни́хъ чл҃ѣкъ вни́мже бѣ́ дх҃ъ лѹка́вы .

ѡ̑долѣ́въ и̑мъ , оу̑крѣпи́сѧ нанѝ . и̑ѩкоже
на́гомъ ѡ̑ у̑раненомъ и̑збѣ́жа́ти ѿ̄хра́ма
о̑ного . сѣ́же бы́сть разу́мно вѣ́мъ жнбу
цнмъ въ ефе́сѣ ѝ ѝнде́ѡмже не́ллнномъ . и̑на
паде́ стра́хъ набе́хъ и̑хъ . и̑велича́шесѧ
и̑ма гд̄а і̑са . мно́зн же ѿ̄вѣ́ровавшн прнхо
жа́ху ѝ неповѣ́дающе и̑скла́ду́ющe дѣ́ла своѧ .
добо́льнн же ѿ̄ сѣ́ъ твори́шнхъ чародѣ́ѧ́нїѧ . съ
бра́вше кнн́ги , съжига́ху предъ вѣ́мн . и
съложи́ша цѣ́ны и̑хъ ѡ̑бре́то́ша сребра́ пѧ́ть
тѣ́мъ . сѝце кр҃ѣ́пко сло́во гн̄е расте́́ше и̑кр҃ѣ
пля́шесѧ . ѝ̑ѩкоже сконча́шасѧ сїѧ , вложи
па́влови дх҃ъ проше́дъ маке́до́нїю и̑ а́хаи́ю ,
и̑тѝ въ і̑ерли́мъ ре́къ . и̑ѩко бы́вшу́ми та́
мо , подоба́етъмн и̑ни́мъ ви́дѣти . посла́
вже въмаке́до́нїю два ѿ̄ слу́жа́щнхъ е́му́ ти
моде́ѧ и̑ера́ста . са́мъже пребы́сть лѣто
въ а̑сїи . бы́стьже въ̀врема о̑но мо́лва не
ма́ла о̑пу́ти гн̄и . дїми́трїево и̑́мѣ́сто и̑ме
нем́ , сребросѣ́чецъ творѧ́ хра́мы сре́бряны
а̑ртеми́дѣ , дава́ше хнтреце́мъ дѣ́ланїе не
ма́ло . и̑хже събра́въ нѧ́же о̑сѝцевы́хъ дѣ́ла
тела , речѐ . мужїе вѣ́сте ѩ̑ко ѿ̄сего дѣ
ланїа довольство жнтїю на́шему е́сть . и
ви́дите и̑слы́шите , ѩ̑ко нетоко́мо е́фе́съ .

Лиссий(сса

но мало невѣжѣ сїю павелъ сей препрѣвъ , ѡ
братїе мнози народъ гла . яко несутъ бози
иже рукама чловѣчьскама бывающїи . не токмо
же сие , вѣдомъ пріимлетъ наша часть , въ обла
чение прити . но и велїкїа богини храмъ
артемидинъ , нивъчто же вмѣнитисѧ .
хощеже и разорити сѧ величество ѥѧ , ѥѧже
вся асїа и вселенная почитаетъ . слышавше
же , и быв ше исполнени ярости въпіахѹ
глще , велика артемида ефесьскаѧ . и
исполнисѧ града весь матежа . оустремишаже
сѧ единодушно въ позорище . въехищьше
гаѧ нарнестарха македонаны , дрѹги па
вловы . павлѹже хотящѹ внити въ народ ,
неоставлахѹ его оучницы . нѣцыиже ѡ асїи
скихъ началникъ , сущеи емѹ любезни . по
слабше кнемѹ молахѹ невдати себе въ позо
ръ . дрѹзиихже оубо , ино нѣчто въпіахѹ .
бѣ бо събраніе смѹщено . множаншїи невѣ
дахѹ чесо ради събрашасѧ . ѡ народа же и бра
ша алеѯандра изведъшимъ его іюдеомъ .
алеѯандръже помлавъ рукою , хоташе ѡ
вѣщати народѹ . разѹмѣвшеже яко іюдеа
нинъ ѥсть , гласъ бысть единъ ѡвсѣхъ яко
въдва часа въпіющимъ . велика артемида

ефе́сьскаѧ . оу҃ста́вльже кнн́ижникъ наро́дъ
речѐ . мꙋ́жіе ефе́сьстїи . кто́бо е҃сть чл҃къ
и҃же нев҃е́сть и҃ако ефе́сьскїи гра́дъ слꙋжи́тель
е҃сть вели́кїѧ боги́ни а҃ртеми́ды , и҃дно́е
тоѧ . безъвре́каго у҃бо ѡ҃вѣта сꙋ́щемъ
сѝмъ , потре́бно е҃сть ва́мъ безмо́лвы бы́
ти , и҃ниѧ то́же безчи́нно твори́ти . приве
до́сте бо мꙋ́жа сїѧ̀ нихра́мъ а҃ртеми́дниъ о҃
кра́дша ни́же боги́на ва́шего хлл̀ще . а҃ще
же дїми́трен сеи́ , і҃и҃же сни́мъ хꙋдо́жницы
и҃мꙋ́тъ кꙑкомꙋ̀ сло́во . кꙋпцы́ сꙋ́ть и҃ѧнди
па́ти сꙋ́ще , дапое҃млютъ дрꙋгъ на́дрꙋга .
а҃ще ли что̀ ѡ҃нꙑ́хъ и҃щете . позако́нꙋ цр҃кви
даразрѣши́тсѧ . и҃бо съвѣдо́ю и҃мамы о҃сꙋ
жа́тиѧ о҃дне́шнѣи крамолѣ̀ нне́дінѣи ви
нѣ сꙋ́ци . о҃не́нже невъзмо́же въздѧ́ти
сло́во о҃крамолѣ̀ сеи́ . и҃сїа̀ ре́къ распꙋ́сти съ
бра́вшїѧсѧ наро́дъ . поꙋ҃ста́вле́нїи же мо́лвы
призва́въ па́велъ оу҃чн҃ки оу҃тѣши . и҃цело
ва́въ и҃ , и҃зы́де и҃тѝ въмаке́донїю . проще к҃д.
же страны́ тыѧ , и҃оу҃тѣшивъ и҃ сло́во мно́
зе́мъ . прїи́де въе҃лла́дꙋ . сътво́рьже мца́ трѝ .
бꙑвшꙋже на́нь нава́тꙋ ѡ҃и҃де́и , хотѧщꙋ
ѡ҃вестисѧвъсїрїю . бꙑ́сть хотѣ́нїевъзбрати
тисѧ ескозѣ̀ маке́донїю . послѣ́дꙋющеѧ е҃мꙋ

даже доⷭ҃ѣ сосипатръ беренинъ пировъ. се лѹканевже, ⷭ҃рнестархъ иасонъ, и гаіи дервенинъ, и тимоѳеи. ⷭ҃ⷭ҃іаневже, тихикъ и трофимъ сіи прежде шедъше, ждахѹ насъ въ троадѣ. мыже ѿвезохомсѧ по днехъ опрѣсночныхъ ѿ филиппъ, и пріидохомъ книмъ въ троадѹ, до дни пѧть. и дѣже пребыхомъ дніи седмь. В единѹже ѿ сѹбѡтъ собравшимсѧ оученикомъ преломити хлѣбъ. павелъже бесѣдоваше книмъ хотѧ и изыти наѹтрее. и простѣ словѣ до полѹночи. бѧхѹже свѣщи многи въ горници идѣже бѣхомъ собрани. сѣдаже нѣкто юноша именемъ евтихъ при окоицы, отягчен сномъ глѹбокомъ глѹщѹ павлѹ омнозѣ. преклонесѧ ѿ сна, паде ѿ трикровника до лѹ. и взѧша его мертва. съшеже павелъ нападе нань, и обьемъ его рече. немолвите. ибо дша его внемъ есть. възлѣзъже и преломль хлѣбъ и вкѹсивъ. и довольно бесѣдовавъ даже до зорѣ, и такоⷭ҃ изыде. приведошаже отрока жива и оутѣшишесѧ немало. конецъ, сѹбѡтѣ. Мыже пришедъше вкорабль ѿвезохомсѧ въ ассонъ. ѿтѹдѹ хотѧще поѧти павла. такоⷭ҃ово намъ бѣ

повелѣлъ хотѧ самъ пѣшъ ити. иякоже
быхомъ въласонѣ, инъземъше его прiидохо
въмитилiни. инѡтѹдѹ ѡвешесм въоутрен
приставхомъ въантикрихiи. въдрѹгiинже
ѡвезохомсм въсамонь. испребывше въгри
гилiи. вънастоѧщiинже днь прiидохо въ
милiт. Сѹдно павелъ мимо итъ ефесъ, зл
иако даневѹде емѹ закоснѣти въасiи. тща мд
шесм ѧще възможно бѹдетъ емѹ въдень
патьдесѧтныи, быти въiерлимѣ. ѡми
литаже послабъ въефесъ, призвати попы
цр҃ковныѧ. иякоже прiидоша кнемѹ, рече
кни. пр҃е, нл. Вы вѣсте иако ѡпервого дне
ѡнелиже прiидохъ въасiи, како свами всѣ лѣто
бы҃. работаѧ гви съвсѣмъ смиреномѹдрiе,
имногими слезами. инапастьми прилѹ
чившимнсм ѡiюдейски навѣтъ. иако ни
чтоже ѡполезны обинѹхсм, еже неисказати
вам. инаоучити васъ прелюдми иподомо.
звндѣтельствѹѧ iюдеомже елiинѣ еже
кгвгѹ покаiнiе. ивѣрѹ иже кгѹ нашемѹ
iсѹхѹ. иниѣсѣзъ свазанъ дхомъ градѹ
въiерлимѣ. иже внемъ хотѧщаѧ приключи
тисямъ, невѣдыи. обаче иякодхъ ст҃ыи
повсѣ грады свидѣтельствуетъми глѧ

ꙗ҆ко ѹ҆зы мене҆ нескоро҆вн ждѹ́ть . но҆ нѣ́сть
мн попече́нїе нѣ́дѣ́мо . мнѧ́мамъ дш҃ѹ мо҆ю
чѣ́стнѹ себѣ҆ , ꙗ҆ко е҆́же и҆сконча́ти тече́нїе мо҆е
съра́достїю . нелѹ́кавѹ ѹ҆́же прїѧ҆ т҃га і҃са . за
свидѣтельствовати є҆ѵ҃лїе бл҃года́ти бж҃їа .
нн҃ѣ҆ се҆́ а҆́зъ вѣ́мъ ꙗ҆ко кто҆мѹ҆ не҆ѹ́зрите ли
ца҆ мое҆го́ вы́ вн҃ . вни́хже прои́дохъ пропов҃ѣ
дѹ҆ѧ҆ цр҃твїе бж҃їе . тѣ́мже свидѣтельствѹю
ва́мъ въдне́шнїн дн҃ь , ꙗ҆ко чи́стъ а҆́зъ т҃и́кро
ве всѣ́хъ . не҆обинѹ́хъвсѧ҆ е҆́же невсказа́ти ва
мн҃ воли бж҃їи . -утн҃ , нл҃ . Вни́маите
ѹ҆́бо себѣ҆ и҃вемѹ҆ ста́дѹ , вне́мже ва́съ дх҃ъ
с҃тыи҃поста́ви е҆пі҃скопы , пасти цр҃ковь г҃а҃бга .
е҆́же снабдѣ҆ кро́вїю свое҆ю . а҆́зъ бо вѣ́мъ се
ꙗ҆ко по т҃шествїи мо҆е́мъ вънидѹ́тъ во́лцы
тѧ́жцы въва́съ нещадѧ́ще ста́да . и҃ т҃ва́съ
самѣ́хъ въста́нѹтъ мѹ́жїе глюще раз҃враще́
нїѧ , е҆́же т҃торга́ти ѹ҆чн҃і́ки въслѣ́дъ себе҆ .
сего́ ра́ди бдѝте помнѧ́нще ꙗ҆ко трн҃ лѣ́та
но́щь и҃ дн҃ь непрестаѧ́хъ ѹ҆чѧ҆ съ слезѧ́ми не҆ді́
ного и҃ коего́ждо ва́съ . нн҃ѣ҆ предаю́ ва́съ бра́тїе
бг҃ови и҃ словѹ҆ бл҃года́ти его҆ , могѹ́щемѹ҆ на
зда́ти ва́съ и҃ да́ти ва́мъ насл҃ѣ́дїе въсѣ҆хъ
нмыхъ всѣ́хъ . сребрѹ҆ и҃ли҆ зла́тѹ и҃ли҆ ри
замъ не҆ді́номѹ҆ въжделѣ́х . сами҆ вѣ́сте .

ꙗ҆ко требованїю моемꙋ недꙋжнымъ съмно҆ю,
послꙋжисте рꙋцѣ мои сїи. всѧ сказахъ ва
ꙗ҆ко таꙗ҆ко трꙋжающимсѧ, подобаетъ злеꙋ
пати немощныѧ. помнѧщетеже слово гс҃а
ісх҃а. ꙗ҆ко самъ рече, блаженѣе ѥ҆сть паче да
ѧ҆ти, нежели прїимати. сїѧ реⷦ, преклонь колѣнѣ свои съвсѣмн҃ими помолисѧ.
ісх҃е, ѧ҆л. Многъже бы́сть плачь всѣмъ,
ѥ҆наꙗ҆ше навыю павлꙋ, ѻ҆блобызахꙋ его.
сѣсорбѧще наипаче ѻ҆словесн҃ѣ еже рече. ꙗ҆ко
ктомꙋ неимꙋтъ лице его ѹ҆зрѣти. прово
жахꙋже его въкорабль. и҆ꙗ҆коже бы́сть ѡ҃бе
стисѧ намъ ѡ҃торгъшесѧ ѡ҃нихъ, прямо
ходивше прїидохомъ въкои. въдрꙋгїиже дн҃ь,
въродо. и҆ѡ҃ттꙋдꙋ въпатарꙋ. и҆обрѣтше
корабль преходѧщь въфиникїю, възшедше
ѡ҃везохомсѧ. възникшꙋже кипрꙋ, и҆остав
льше его ѡ҃шꙋю, плавахомъ въсирїю. и҆при
стахомъ вътирѣ. тꙋбобаше бо кораблю и҆ложити
врема. ѡ҃нзъобрѣтше ꙋ҆ченикы, превыхомъ тꙋ
дн҃ї сѣдмь. и҆же павлови глахꙋ дхомъ не҆бъ
сходити въ і҆ерлм҃. егдаже бы́сть насконча
ти дн҃и. и҆зшедше и҆дахомъ провожающимъ насъ
всѣмъ съженами и҆дѣтми добнѣ града.
и҆поклонше колѣнѣ приморн҃ѣ помолихомсѧ.

50

л҃а

чюдатоваа

йлобы завше другъ друга, внидохомъ въ ко-
рабль йшвезохомсѧ. онйже възвратйшасѧ
въсвоѧси. мыже плаваніе наченше штйра,
прйстахомъ въптолемаидъ. йцѣловлвше
братію, пребыхомъ день единъ оумйхъ.
зла мѣ Бъоутрѣйже йзшедше йже опавлъ, прйидо-
хомъ въкесарію. йвшеше въдомъ фйлйппа
блговѣстйника, суща шседмйхъ дйакон,
пребыхомъ оунего. сегоже бѣхѫ дщерй де
вйца четырй прорицающе. пребываницымже
л намъ надни многи. сниде нѣкто шіюдеа
прокъ йменемъ агавъ. йпришедъ кнамъ
йвъземъ поясъ павловъ, невазавже свои
рѫцѣ йноз рече. тако глетъ дхъ стый,
мѫжа егоже есть поясъ сей. тако свазѫтъ
его въіерлймѣ іюдеи йпредадѧ врѫцѣ йзы-
ком. ййкоже слышахомъ сіѧ, молйхомъ
мыже йнамѣстнїи, невъходйти емѫ въ
іерлймъ тогда. швѣщаже павелъ йрече. что
творитеплачюще еѣсрдшанцемнерце. ѧзъ
бо неточїю свазамъ быти хощѫ, но іоумре
ти въіерлймѣ готовъ есмь займаго іса.
неповинѫщѫжесѧ емѫ, оумолчахомрекше
вола гна даб҃дѣ. коне, пнл. Подневже
сйхъ, оуготобльшесѧ взыдохо въіерлйм.

прїидо́шаже сна́мн и҃нѣ́цыи оу҃чн҃цы ѿ сїѳа
рїа҃ . ведо́уще оу҃негоже о҃бнтле́мъ мнасо́на
нѣ́кое́го кнпрѧ́нина дре́вня оу҃чн҃ка . бы́вше
мъже на́мъ въ їерли́мѣ҃ , лнбе́зно прїа҃ша
на́съ бра́тїа҃ . наоу҃тре́нже вни́де па́велъ
сна́мн къ и҃а́кову . вснже прїидо́ша ста́рцы .
и҃цѣлова́въ и҃хъ , сказа́ше по҃ дїно́мъ ко́жо
и҃хже сътвори́ бг҃ъ въ҃ а҃зы́цѣхъ слу҃же́нїе́м
е҃го҃ . о҃нн́же слы́шавше , слáвлахѹ бг҃а . и҃ре́
кше е҃мѹ҃ . ви́дншнли бра́те колнко́ те́мъ
е҃сть і҃ѹде́н вѣ́ровавшн҃х . и҃вси ревни́теле за
ко́нѹ сѹ́ть , наоу҃че́нже сѹ́ть ѿ҃тебе҃ . и҃ако
ѿ҃стѹпле́нїю оу҃чи́шн ѿ҃зако́на мои҃се́ова жн
вѹ҃цнм въ҃ а҃зы́цѣхъ всѣ҃ і҃ѹде́м глѧ҃ . нео҃
бр҃ѣзо́вати и҃мъ ча́дъ свои҃х . ни́же въ҃ о҃бы́чае
ѿ҃чьскн҃х ходи́ти . что҃ о҃у́бо е҃сть . вса́ко подо
ба́етъ наро́дѹ сни́тнем . оу҃слы́шатъ бо҃ ,
и҃ако прншел҃ъ е҃сн . сїе҃ о҃у́бо тво́ри е҃́же ти глѣ҃ .
сѹ́ть оу҃на́съ мѹ́жїе четы́ре о҃бѣцна́вше себѣ҃
бг҃ѹ . сн҃хъ пои҃ , о҃чнстнем сни́ми і҃ждивн
нанн́хъ да о҃стрижѹ́тъ сн҃ главы , и҃ разѹ́мѣ҃
ѧтъ вси и҃ако и҃́мже наоу҃че́ннсѹ́ть ѿ҃тебе҃ , нн
что́же е҃сть . но пребыва́еши и҃ма҃ зако́нъ хра
ня҃ . а҃ о҃вѣ́ровавшн҃х а҃зы́цѣхъ мы посла́хом
раз҃ѹдѣ́вше нничто́же таково́е съблюда́ти н҃ ,

тоѥмо дахрамни҃ти себѣ ѡ҃ндоло же҃ртвеныхъ
нисро҃ве іоудаѥмнины ѥблѹдѧ. Тогда па҃вел
поѧмъ мѹ҃жа мно҃ѹтрѣи, сни҃ми о҃чи҃цьем,
вни҃де въ҃ѳ҃ти҃лище слав҃ѣщаѧ всконча҃ніе дне҃м
о҃чице҃нїѧ. до҃ндеже принесе҃но бы҃сть сле҃ді
лб ного кого҃ждо и҃хъ принош҃е҃нїе. и҃ѩ҃коже хо
та҃хѹ се҃дмь дн҃ій всконча҃тнеѧ. и҃же ѡ҃ѵ҃ѧ
і҃ндѣе вид҃ѣвше е҃го҃ въ҃ѳ҃ти҃лищи, смѹ҃тиша
всѧ҃ лю҃ди нава҃диша вѣсь мар҃о҃, и҃въ҃зложи҃ша
на҃нь рѹ҃цѣ въпі҃ю҃ще. мѹ҃жіе і҃ѩ҃льтѣ҃тін,
помозѕи҃те. сѐи е҃сть ѵ҃лісъ и҃же на҃ѩ҃ди и҃зо
ко҃мъ и҃нам҃ѣ҃сто сіѐ, вѣ҃хъ вс҃ю҃ ѹ҃чи҃ѧ.
ѣщеѥ же не҃ѩ҃лины въведѐ въ҃цр҃ісовь и҃ѻ҃сверни
мѣ҃сто е҃ѳ҃то сіѐ. ба҃хѹ бо ви҃дѣли трофи҃ма
ефе҃сѧнина въградѣ҃ни҃. е҃гоже мна҃хѹ я҃ко
въ҃цр҃ісовь въвел҃ъ е҃сть па҃велъ. по҃ви҃ѥжеѥсѧ
гра҃ вѣсь. и҃бы҃сть стече҃нїе лю҃де҃. не҃мше па҃
вла влеча҃хѹ е҃го҃ вонъ и҃зъ цр҃ісве. і҃ѩ҃вїе зат҃во
ри҃шасѧ две҃ри. и҃щѹщимъже и҃мъ ѹ҃би҃ти
е҃го҃. вз҃ыде вѣ҃сть къ тысѧщи҃нику спи҃рѣ,
я҃ко вѣсь въз҃мѹ҃тнеѧ і҃ер҃и҃мъ. о҃нъже а҃ѳ҃ію
поѧмъ во҃ины нео҃тинисн притече на҃ня. о
ни҃же вид҃ѣвше тысѧщиника и҃во҃ины, пре
ста҃ша бі҃ю҃ще па҃вла. конец҃ъ, вто҃.

Прист҃ѹпльже тысѧщинкъ я҃тъ е҃го҃ и҃повел҃ѣ

свѧзáти є҃гѡ̀ вернúгама желѣзнома̀ дв҃ема.
и҃въпрашáше кто҃ оу҃бо є҃сть, и҃что҃ є҃сть въ
творнá. дрꙋзїи҃же и҃но нѣчто въпїа́хꙋ въна
ро́дѣ. немогїи҃же разꙋмѣти и҃звѣстное мо́
лвы ра́ди. повелѣ҃ ѡ҃вести є҃гѡ̀ въполк҃. є҃гда́
же бы́сть настепе́не҃, прилꙋчи́ вѧ҃ зда́и҃же
нꙋ бы́ти є҃мꙋ ѡ҃вои҃нъ нꙋ́жды ра́ди наро́да.
послѣдовашебо мно́жество людїи҃ зовꙋ́ще
взати є҃гѡ̀. хотѧ́же вни́ти въполкъ па́вел,
гла́ты́ сѧщникꙋ. а҃ще лѣ́тьми є҃сть гла́ти
тебѣ. о҃нъжеречѐ. то҃ гре́чески оу҃мѣ́ешили.
нетыи́ли є҃сн є҃гиптѧнинъ и҃же пре́жде сихъ
дн҃ї҃и превѣщáвъ. і҃нзвѣ҃ въпꙋстыи́ню четы́
ре ты́сѧща мꙋ́жїи҃ сикаре́и. рече́же па́велъ.
а҃зъ чл҃къ оу҃бо є҃смь жидовúнъ ѡ҃тарса кили
кі҃йскаго, сла́внаго гра́да жи́тель. молю́же
тѧ̀ повели́ми гла́ти къ люде҃м. повелѣ́вшꙋже
є҃мꙋ. па́велъ стоа̀ настепе́не҃х, помаа́въ
рꙋкоѭ къ людемъ. мно́гꙋже безмо́лвїю бы́
вшꙋ, възгласи҃ є҃вре́йски и҃зы́комъ гла҃.
мꙋ́жїе бра́тїе и҃ ѡ҃цы, оу҃слы́шите мо́и҃ къва҃
нн҃ѣ ѡ҃вѣтъ. слы́шавшеже и҃ако є҃вре́йски
и҃зы́комъ възгласи҃ки҃, па́че приложи́ша
безмо́лвїе. и҃ рече҃, а҃зъ оу҃бо є҃смь мꙋ́жъ і҃ꙋдѣ
и҃нинъ. роди́вѧ вта́рсѣ кили́кі҃и҃нетѣмі҃.

въ сп нтáнъже въградѣ сéмъ . прúногу гама
лúилову . наказáнъ úзвѣстно отéческому
закóну . ревнúтель сы́н бжúн úкоже вси вы
есте́ днéсь . úже сéи пу́ть гонúхъ дáже до
смéрти , вяжà úпредáвà втемни́цу мýжаже
úжены . úкоже úархíерéи свúдѣтельствýет
ми . úвси стáрцы . úмнúхъже úпослáнíа
прúéмъ къжúвýщи вдамáсцѣ брáтíáмъ ,
úдáхъ привести сýщаа тáмо связаны въ
íерлúмъ дамýчатеа . быстьжеми úдýщу
úприближáющюсà къдамáску въполу́дне .
внезáпу съúсè облистà свѣтъмно омнѣ .
падóхъже нáземлю . úслы́шахъ глáсъ глю
щьми , сáвле сáвле что́ма гóнишu . áзъже
ѡ҃вѣщáх , кто́ есúгн . речéже къмнѣ , áзъ
éсмь íс назорéи егóже ты гóнишu . áúже съ
мно́ю сýщеи , свѣтъ у́бо видѣша úпристрá
шни бы́ша . глáсаже неслы́шаша глющаго
къмнѣ . рекóже что́ сътворю ги , гьже речè
къмнѣ . въстáвъ úдúвъдамáсцъ úтýрече́
тътнеа обевхъ úхже повелѣно тúесть тво
рúти . íúкоже невúдѣхъ ѡслáвы свѣта
о́ного , зáрúску водúмъ ѡведýщихъ съмно́ю ,
вúидо вдамáскъ . ананíаже нѣкúн мýжъ
блгоговéйнъ позакóну , свúдѣтельствовáéмъ

ѡвѣхъ живущихъ вдамаскѣ іудеи . при
ше къмнѣ нетавъ речемн . савле брате про
зри . азъ втои часъ възрѣхъ нань . онже
речемн . бгъ ѡцъ нашихъ изволитъ раз
мѣти хотѣніе его , извидѣти правенника .
іуслышати глась ѡуств его . яко будеши
емѹ свидѣтель къвсѣмъ чловѣкомъ , оних же
видѣлъ нелышалъ еси . имѣ что медли
ши . въставъ крьтисѧ номыи грѣхи свои ,
призвавъ има гаа . бысть жемн възвра
щающесѧ въіерусалимъ имолящумнесѧ въ
цркви , быти въужасѣ извидѣти его глю
щамн . потщисѧ изыди скоро ѡіерусалима .
зане непріимѹтъ свидѣтельства твоего еже
омнѣ азъ рѣхъ , гн сами вѣдатъ яко
азъ бѣхъ вержам втемницѹ ибіѧ посимн
щихъ вѣрующаѧ вта . негда извливашесѧ
кровь стефана свидѣтела твоего , самъ
бѣхъ стоѧ ипоѹщаѧ оубіенетъ его , и
стрегін ризы оубивающихъ его . ирече къмнѣ .
идн яко азъ въизыскн далече послюта . по
слышахѹже его досего словесе . ивъздвигоша
глась свои глнще . възмн ѡземлѧ таковаго . неподобаетъ бо емѹ жити . въпіющемъ
мъже имъ ипометающимъ ризы , ипрахъ

въсмѧтлющимъ нлвъздоухъ . повелѣ тысѧщникъ wбести его въполкъ реѣсъ рамлмн
ѣ нетазати его . дарзумѣетъ зако ю вин
тако въпїахоу нань . їако же протагоша его
вервьмн , рече къстоѧщемоу сотнико паве
лъ . ѧще тако римлянина ѣ неосоужде на л
ть ѣсть вамъ бити . елышавже сотникъ
пристоупн къ тысѧщнкоу сказа гла . вижь
что хощеши сътворити . тако бо сей рим
нинъ ѣсть . пристоупльже тысѧщникъ рече
емоу . глн мн ѧще ты римлянинъ сн . онже
рече , ѣн . wбѣщаже тысѧщникъ ѧзъ мно
гоюцѣноюнареченїе сїе ижительство стажа .
павелъже рече . ѧзъже ироднхом внем . ѧзъ
еже оубо wстоупншаwшаго хотѧщенего ѣ нета
зати . ѣ тысѧщниѣ съже оубоѧ разумѣ
въ тако римлянинъ ѣсть , ѣтако бѣ его вда
лъ . наоутрѣнже хотѧ разумѣти ѣтнноу
что ради оклеветаютсѧ wіюдеи , разрѣшн
его wоутъ ѣповелѣ прінти архїереомъ ѣвсе
моу събороу н . ѣведъ павла постави его пре
ними . Бъзрѣвже павелъ насъ нм , рече .
мжіе братїе , ѧзъ всей собѣстїю благою жи
тельствовахъ предъбогомъ даже досего дне .
архїерене ананїа повелѣ предстоѧщн емоу

бѝти ѥмꙋ оу҃тра . тогда пáвелъ рече кнемꙋ .
бѝти та ѡ҃мать бг҃ъ стѣ́но повáпленаѧ . ѡ
ты́ сѣдѝши сꙋдѧ́ми позакóнꙋ , ѡ҃престꙋ
пáѧ закóнъ велѝши дабїѭ́тъма . предъ
стоѧ́щїѭ́же рѣ́ша . а҃рхїере́ола бжїю досажа́
ѥши . рече́же пáвелъ . невѣ́дахъ бра́тїе ѡ҃ако
а҃рхїере́ѡ ѥ҃сть . пѝсаново ѥ҃сть . кнѧзю людїи
своѭ́хъ . даперече́ши зла . разꙋмѣ́вже па́
велъ ѡ҃ако ѥ́дина ча́сть ѥ҃сть садꙋке́ѡ . а҃дрꙋ
га́ фарїсе́ѡ . възва́ въсо́нмищи , мꙋ́жїе
бра́тїе . а҃зъ фарїсе́ѡ ѥ҃смь , сн҃ъ фарисе́ѡвъ .
ѡ҃ꙋпова́нїи ѡ҃въ мр҃твы́хъ , а҃зъ
сꙋ́дъ прїе́млю . се́же ѥмꙋ ре́кшꙋ , бы́ сть ра
спрѧ́ садꙋке́ѡмъ ѡ҃фарїсе́ѡмъ . ѡ҃разде
ли́сѧ наро́дъ . садꙋке́ѡ бо гл҃ютъ небы́ти
въскр҃се́нїи ни а҃г҃гела ни дха . фарїсе́е же ѡ҃по
вѣ́дꙋютъ ѡ҃ба . бы́ сть же кли́къ вели́къ .
ѡ҃въста́вше кни́жници сꙋ́щїи ча́сти фарїсе́и
скїѧ . прáхꙋѧ межꙋ собо́ю гл҃юще . ни́ что́
зло́ ѡ҃брѣта́емъ въчлцѣ се́мъ . а҃ще ли же
дхъ гла ѥмꙋ ѡ҃ли а҃г҃гелъ , непротивимсѧ
бг҃ꙋ . мно́зѣ же бы́вшꙋ рас прѝ , оу҃ѕꙋмѣ
вса ты́сѧщни́къ да не растерза́нъ бꙋ́детъ
па́велъ ѿ҃ни́хъ . повелѣ́ воѝномъ сни́ти ѡ҃въ схи
ти́ти ѥго ѿ҃среды и , ѡ҃вести ѥго въпо́лкъ .

вънастáвшюю́ноще нощь прест áвъ ем҃ю гь рече.
дерзáй пáвле . ꙗкожебо свидѣтельствовáл
ꙗже о҃мнѣ въіерли́мѣ , сицети подобáе ивъ
рúмѣ свидѣтельствовати . коне , ѣр҃ѣ .
лд҃ Бывшюже дни , сътвóрше нѣцыи ѡ҃і҃ идéи съ
вѣтъ заклáша себе глúще неáсти ниúти
дóндеже оу҃бïю҃тъ пáвла . бáшеже множáе ,
четыредесáте . ꙗжесïн клáтвю сътвóршен .
ꙗже прнетýпльше къáрхïерéомъ иестáрцемъ
рѣша . клáтвою проклáхомъ себе ничтóже
вкусúти дóндеже оу҃бïéмъ пáвла , нн҃ѣ óубо
вы ськажúте тысѧщнику събóромъ . ꙗко да
óутрѣ сведéтъ его къвáмъ . ꙗко хотя́ще
разумѣти извѣстнѣе ꙗже онéм . мыже
прéже дáже непрúближнтисѧ ем҃ю , готóви
есмы оу҃бúти его . слы́шавже сн҃ъ сестры пá
вловы ков҃ъ , прúшедъ ивлѣзъ въполúсъ ,
ськазá пáвлу . призвáвже пáвелъ единого ѡ҃
сóтникъ рече . юношю сего прúведи къ тысѧ
щнику , имáтьбо нѣчто ськазáти ем҃ю .
онже óубо поúмъ его прúведе къ тысѧщни
ку , ирече óужникъ пáвелъ призвáвма оу҃
моли сего юношю прúвести къ тебѣ , имúщи
нѣчто глати тебѣ . поúмже его зáрукý ты
сѧщникъ , ѡ҃ш҃е наедúнѣ въпрашáше его ,

что̀ е̑сть е̑же и̑мамъ възвѣститѝтимъ . ре
чѐже , и̑ко і̑удеѝ съвѣщава́ша оу̑молитѝтъ ,
и̑ко да́оу тр҃е свед҃е́ши па́вла кнѝмъ въсобо́
ръ . и̑ко хотѧщемъ и̑звѣстите и̑спыта́
ти и̑же о̑не́мъ . ты̑ оу̑бо непослоу́шали и̑хъ .
лова́тъбо е̑го̀ ѿ̑нихъ мѫ́жіе мнози́ше четы́
рн деса́те . и̑же заклѧ́ша себѣ нѣ́сти ни
пи́ти до́ндеже оу̑бїю́тъ е̑го̀ . нн҃ѣ гото́ви
сѫ́ть чѧ́нще е̑же ѿтебѣ̀ обѣщанїа . ты̑ем
цникъже о̑у́бо ѿпоустѝ и̑ноше , завѣща́
въ нн҃е́діномѫже повѣ́дати и̑ко сїѧ̀ и̑вилъ
е̑сн мнѣ̀ . и̑призва́въ два̀ нѣ́кла ѿсо́тни
къ , речѐ . оу̑гото́вите́ми во́ины въо́рѫже́
ны двѣ́сте , и̑ко да́и̑дѫтъ докселарїа . и
ко́нникъ се́дмьдесѧтъ . и̑спѣлец҃ъ двѣ
сте , ѿтретї̈а́го часа̀ но́щи . и̑ско́ти при
вестѝ давседнѣ́ше па́вла прово́дятъ дофи
ли́ка и̑гемона . напнеа́же и̑посла́нїе и̑мѫ́ще
о̑́бразъ се́и . клавдїе лисїа̀ держа́вномѫ и̑
гемо́нѫ фили́кѫ ра́дованнсѧ . мѫ́жа сего̀
и̑ма ѿи̑ндеѝ . и̑хотѧщѫ оу̑бе́нѫ бы́ти ѿ
ни́хъ . пристѫпль свои́ны ѿа̑́хъ е̑го̀ оу̑вѣ
дѣвъ и̑ко ри́мл҃анинъ е̑сть . хотѧ́же ра
зѣ́мѣти винѝ е̑́же ра́ди поимя́хѫ на́нь ,
ведо́хъ е̑го̀ въсо́нмище и̑хъ е̑го́же обрѣто́х҃

55

м҃д

по Лоукиане

поѣмлема обꙁыскáнїн закóна йхъ . нн҃ѣдí
ноже достóнно смéрти йлн оу҃замъ съгрѣ
шéнїе имꙋщл . скáзамꙋже бывшꙋмн кóвꙋ
намꙋжа хотáщꙋ бы́ти ѿйдéн , ѧ҃вїѐ по
слáхъ его́ кѣтебѣ . глаꙋщáвъ йклеветнникó
мъ его́ глáти прѣтобóю йáже нáмь , здрáвъ
бꙋдн . вóнни оу҃бо поповелѣ́нномꙋ и҃мъ ,
взéмъше пáвла ведóша обнощь въантнпа
трúдꙋ . въоу҃трѣ́нже остáвльше кóнникн
йтѝ снúмъ , въꙁвратúшасѧ въпóлкъ .
óнúже прншéше въкесарїю йдáвше послáнїе
йгéмонꙋ предъстáвнша йпáвла емꙋ . прочé
тже йгéмонъ послáнїе , йвъпрóшь ѿкоегѡ
óбласти ѥ́сть . йоу҃вѣдѣвъ йáко ѿкнлн
кїѧ . длоу҃слы́шꙋ отебѣ рече́ егдѣ йклеве
тницы твои прїйдꙋтъ . йповелѣ́ въпре
тóрѣ йродовѣ стрещи его́ . попатнхъже
днéхъ , снúде áрхїерéн ананїѧ състáрцы ,
йѣврúторомъ нѣкоúмъ тертúломъ . йáже
лѣ́ скаꙁáша йгéмонꙋ опáвлѣ . прнꙁванꙋже
бывшꙋ емꙋ . начáтъ понашáти тертú
лъ глаго́ла . мнóгъ мúръ оу҃лꙋчáюще то
бою , їнеправлéнїемъ бывáемымъ йꙁы́ску
семꙋ твоúмъ промышлéнїемъ . всáкнмъ
óбразомъ йвездѣ , хвáлнмъ прослáвне

филі́хе съвса́кимъ бл҃годаре́нїемъ . но да
немноже́ае стужа́ю тебѣ , моли́тъ по
слу́шати на́съ бъкра́тцѣ . твое́ю кро́то
стїю . о҃бретшебо мужа́ сего҃ гу́бителѧ и
дви́жуща противле́нїе всѣмъ і҃ндѣ́омъ ,
живу́щимъ повселе́ннѣи . и҃предъстате
лѧ су́ща наза́ренетен е҃ресн . и҃же и҃ц҃ркоу
покусе́нѣ о҃скверни́ти . е҃го́же и҃и҃хомъ ,
и҃позако́ну на́шему хотѣ́хомъ су́дити
е҃му҃ . прише́дъже лиси́ѧ тысѧщинкъ ,
мно́гою сѝлою во҃ю́къ на́шихъ и҃схити҃ и
ктебѣ посла҃ . повелѣ́въ и҃на́мъ гла҃щим
на́нь прии҃ти҃ ктебѣ . о҃не́мже възмо́же
ши сѧ́мъ разсу́дити о҃всѣ́хъ сѝхъ позна́
ти о҃ни́хъже мы поѧ́млемъ на́нь . ело
жи́шажесѧ и҃и҃ндее глаго́люще сѝмъ та́ко
бы́ти . во҃вѣщѧ́же па́вел҃ъ поману́вшу
е҃му҃ и҃гемону глаго́лати . во҃мно́гихъ
лѣтъ су́щата су́дїю пра́ведна и҃зы́ку се
му҃ свѣ́ды , бл҃году́шнее и҃же о҃мнѣ во҃вѣ
щѧ́н . могу́щу ти разумѣти , и҃ко не
мно́жаемн е҃сть дне́н два́ на́десатнхъ .
во҃не́лиже възыдо́хъ поклони́тисѧ въі҃ерол
ли́мѣ . и҃ниѣцр҃кви о҃брѣто́шама кънѣ
кое́му глаго́люща и҃лѝ разбѣтъ твора́ща

наро́дꙋ . нивъсо́нмищихъ нивъградѣ . ни
же довести́ мо́гꙋтъ є҆лиса тебѣ нѣ на́ма
глютъ . и҆неповѣ́дꙋюще тебѣ се҆ и҆́ако въпꙋ́ть
є҆го́же сїи глютъ е҆ресь . та́ко слꙋжꙋ о҆тє́чєско
мꙋ бг҃ꙋ вѣ́рꙋю всѣмъ сꙋ́щимъ възако́нѣ
и҆пр҃ро́цѣхъ пи́санымъ , ѹ҆пова́нїе и҆мы́и на
бг҃а є҆го́же и҆са́ми сїи ча́ютъ . въскр҃сїе хота́
щее бы́ти мр҃твымъ , пра́ведникомъже
и҆грѣшнико́м . ѻ҆се́мже на҃ѕъ подвиза́емъ ,
непороч҃ꙋ съвѣ́сть и҆мѣ́ти всегда , пре́дъ
бг҃омже и҆́ꙗкѡ . полѣтехъже мно́гихъ прї
и҆до́хъ сътвори́ти ма҃тꙑ́на въ҆ꙁы́къ мо́и
и҆принош҃е́нїа . вни́хъже ѻ҆брѣто́шама по
сти́вшеся въцр҃кви и҆нєнародо́м , и҆нємо́
лвою . и҆нѣ́цыи́же ѿ҃ꙁа҃ї҃а і҃ꙋдє́е , и҆́же подобѣ
предъта́ прїи́ти и҆́глати , а҃́ще и҆́мꙋтъ что
на́ма . и҆ли́ са́ми тїи́ да҃глютъ ко҃ю ѻ҆брѣто́
шла въмнѣ непра́вдꙋ ста́вшꙋмъ въсо́нми
щи . и҆ли́ ѻ҆ є҆ди́номъ се глаго́лѣ є҆го́же въꙁопи
сто҃а вни҃ . и҆́ако ѻ҆въскр҃сїи мр҃твы а҃ꙁъ сꙋ́д
прїе́млю дне́сь ѿ҃вла́съ . Слы́шавже сїа҃ фи
ли́ппъ . ѿ҃вѣщева́ше и҆м , и҆звѣ́стнѣе сѣ
дыи и҆́же ѻ҆пропов҃ѣ́дн є҃ѵ҃а́льѕтєн . ре́къ ,
є҆гда́ лиса́ ты́сѧщинїсъ прїи́детъ , раꙁсꙋ
жꙋ и҆́же ѻ҆бла́съ . побелѣ́вже со́тникꙋ стрєщи

па́вла . и҃ма҆ти о҆сла́бу и҃нне ді́ному́же въ
зѣбра́ти свои́мъ е҆му́ слу́жи́ти и҃лѝ прихо
ди́ти кнему́ . по́ дне́хъже мно́гихъ приш҃е́
дъ фили́ппъ съдруси́ліею жено́ю свое́ю
и҃удея́нынею . призва́ па́вла , даслы́шитъ
о҆́него̀ вѣ́ру и҃́же въ хр҃а і҃са . глаго́лаше е҆му́ о҆
пра́вдѣ но҃въздержа́нїи но҃су́дѣ хотя́щемъ
бы́ти . прострашенъ бы́въ фили́ппъ о҆́тъ
ща . ни҃ѣ о҆́убо и҃дѝ . вре́маже получи́въ при
зову́та . въкупѣ́же и҃надѣ́ясѧ и҃́ко мзда̀
да́стъся е҆му́ о҆́пла́вла , и҃́ко да о҆́пусти́тъ
его̀ . тѣ́мже и҃ча́сто призыва́ше его̀ бесѣ́дова
ше сни́мъ . двѣма́же лѣ́тома ископча́вше лѕ҃
маса , прїѧ́тъ и҃змене́нїе фили́ппъ . по
рки́а фи́ста . хотя́же о҆́угодное сътвори́ти
и҃удео́мъ фили́ппъ , о҆́ста́ви па́вла свя́зана
на . фи́стъже о҆́убо прїе́мъ вла́сть . потре́хъ
дне́хъ взы́де въ і҃ерли́мъ о҆́кесарїа . ска́зу́
шаже е҆му́ а҃рхїере́еже и҃пе́рвїи и҃удео́мъ напа́
вла . и҃молахусѧ его̀ просѧще бл҃года́ть на́нь ,
и҃́ко да после́тъ его̀ въ і҃ерли́мъ . лови́тву
творя́ще и҃́ко да оубїю́тъ его̀ напу́ти . фи́
стъже повелѣ́ па́вла стрещѝ въ кесарїи . са́
мъже хотя̀ въскоре и҃зы́ти . и҃́же о҆́убо ни́
лїи въва́съ речѐ , съмно́ шедше . ѧ҆́ще е҆́сть

57

мѕ҃

клѧ непра́вда въмѹжи сѐ , дагл҃нтъ на́мь .
пребы́вже оу҃ни́хъ немно́гае десѧти дн҃ии ,
сни́де въкесарі҃ю . нао́утрѣи сѣ́дъ наѕ҃дѝ
цин , повелѣ́ па́вла привести . приведе́нѹже
бы́вшѹ ѥ҃мѹ . о҃крестъ ста́ша и҃же и҃ерли́
ма съше́шен і҃ѹде́е . мно́ги и҃та́жьки вины
принося́ще напа́вла . и҃хже неможа́хѹ при
тѣкнѹ́ти . ѡ҃вѣщава́ющѹ ѥ҃мѹ , я҃ко нина
ѕако́нъ і҃ѹде́нскіи нинацр҃ьковь нинакесарѣ
что̀ съгрѣ́шихъ . фи́нетъже хотѧ оу҃го́дное
і҃ѹде́омъ сътвори́ти . ѡ҃вѣща́въ па́вловы
речѐ . хо́щешили въ и҃ерли́мъ въѕше́дъ та́
мо о҃сих҃ъ сѹ́дъ прі҃ѧти ѡ҃менѐ . рече́же па́ве
лъ . наѕ҃дѝцин кесаре́вѣ сто́ѧ́ѥмь . и҃дѣже
ми досто́и҃тъ сѹ́дъ прі҃ѧти . і҃ѹде́ѡ ничи́
мже о҃бѝдилъ ѥ҃смь , я҃коже и҃ты до́брѣ вѣ
си . а҃ще оу҃бо непра́вдѹ ѩ҃лѝ досто́йно сме́
рти сътвори́хъ что̀ , не ѡ҃мѣ́цѹем о҃у҃мре
ти . а҃щели́же ничто́же ѥ҃сть о҃мн҃ѣ ѥ҃же сі҃и
на́ма клеве́щѹтъ . никто́жема мо́жетъ
тѣмъ вы́дати . кесарѣ нарица́ющѹ . то
гда́ фи́нетъ съ ста́завъ съсов҃ѣтники ѡ҃вѣ
ща̀ . кесарѣли нарѣкла́ѥ́ши , къ кесарю̀ дапо́и
деши . дн҃ѣмъже мнѹ́вшимъ нѣ́кимъ .
ѕа мѝи Агри́ппа ца́рь и҃верники́и сни́до́ша въкесарі҃и

цѣлова́ти фи́ста . ѩ́коже мно́ги дни́ пребы́
ста тꙋ́ , фи́стъ ѥ́казѣ́ца рѣ́ ѩ́же о́пра́вдѣ́гла .
мꙋ́жъ нѣ́кїи ѥ́сть о́ста́вленъ ѿ фи́ли́ка о́ꙋ
жникъ . о́не́мже бы́вшꙋмъ въ ї̑ер̑ли́мѣ ,
ѩ́вѝша а̑рхїере́е и̑ста́рцы і̑ꙋде́истїи проса́ще
на́нь пра̀ . ѥ́ни́мъже ѿ̑вѣща́хъ , ѩ́ко нѣ́
сть о́бы́чан ри́мля́номъ вы́дати чл҃ка ко́его̀
напогибель . пре́же да́же о́клевета́емыи не
ѩ́мать предъли́це́мъ клеве́щꙋщихъ е́го̀ ,
ѩ́мѣ́сто ѿ̑вѣ́та прїѩ́ме́тъ о́свое́мъ съгрѣ́
ше́нїи . съше́дъшимжеся ѩ́мъ зд҃ъ , зако
нѣ́нїа ни́ка́ко́го сътвори́въ . на́ꙋ́тре́и
се́дъ на́судѝщи , повелѣ́хъ привести мꙋ́
жа . ѻ̑кре́стъ е́го̀ ста́вше клеветницы , ни
е́дїнꙋ́ бинꙋ́ ѩ́хже а̑зъ непщева́ нанесо́ша .
ста́зани́ѩ́же нѣ́кая о́свое́н разли́чнѣ́и вѣ́ре
ѩ́ма́хꙋ ѥ́немꙋ , ѩ́ко нѣ́ко́е́мъ і̑е́ѕ҃ѣ . ѹ̑ме́
рше́мъ , е́го́же гла́ше па́вел҃ъ жи́ва сꙋ́ща .
коне́цъ , чѣ̑ . Недоꙋ́мѣ́ѧ́ся а̑зъ е́же
о́се́мъ о́въ҃ыска́нїи і̑нѣста́за́нїи . гла́хъ ,
а̑́ще хо́щетъ и̑́ти въ ї̑ер̑ли́мъ и̑та́мо сꙋ́дъ
прїѩ́ма́ти о́сн҃ . па́влꙋ́же и̑непросн҃вшꙋ бли
де́нꙋ быти е́мꙋ дора҃сꙋже́нїа а̑́вгꙋ́ста .
повелѣ́хъ блюсти е́го̀ до́ндеже посла́ е́го̀ къ
кесарѝ . а̑гри́ппаже къ фи́стꙋ речѐ . хо́тѣ́хъ

ѣ҃м

аз҃ ѧзъ нѣ́амъ чл҃ка сегоҀ слы́шати . о҃нже речеҀ .
аз҃ оу҃трѣ оу҃слы́шиши ѥгоҀ . наоу҃трѣ҃нже при
ше́дшѹ а҃гри́пѣ ѧверни́сію съмно́гом го́рдо
стію . ѧвше́дшим безде́бренѣи пола́тѣ , съ
ты́сѧщьни́ки ѧнарочи́тыми мѹ́жи града .
ѧповелѣ́вшѹ фи́стѹ , приведо́ша па́вла . ѧ
речеҀ фи́стъ . а҃гри́ппо царюҀ . ѧвсѣҀмъ пришѣ́шен
на́ми мѹ́жіе . ви́дите сегоҀ о҃мнѣже всеҀ мно́
жество і҃ѹде́и стѹжа́хѹми въі҃ерли́мѣ́же , ѧ
зд҃ѣ . въпі҃ю҃ще ѧ҃ко неподоба́етъ жи́ти ѥмѹҀ
ктоҀмѹҀ . а҃зъже разѹмѣ́въ мнѹто́же досто́и
но ѥмѹҀ сме́рти сътвори́ша , ѧсамомѹ́же семѹҀ
нарица́ющѹ себа́ста , сѹдихъ посла́ти ѥгоҀ .
о҃не́мже ѧзвѣ́стнѣе чтоҀ писа́ти гд҃нюҀ ней
мамъ . тѣмже ѧприведо́хъ ѥгоҀ пре҃да́ми .
наипа́че предътаҀ а҃гри́ппо царюҀ , ѧ҃ко дара
зсѹжде́нїи бы́вшѹ ѧмамъ чтоҀ писа́ти . бе
зсловѣ́сново мни́тъмнѣҀ посыла́ющѹ ѧжни
зл҃ ка , а҃ѧ҃же на́нь вины́ неисказа́ти . а҃гри́ппа
мд҃ же къпа́влѹ речеҀ . повелѣва́етъ тѣбѣҀ сѧ
а҃ момѹҀ гла́ти . тогда́ па́велъ ѡ҃вѣщева́ше
простёръ рѹ́кѹ . о҃вѣ́хъ о҃ни́хже о҃клевета́
ѥмъ ѥсмь ѡ҃і҃ѹде́и царюҀ а҃гри́ппо . непщѹ́ю себѣҀ
бл҃же́на прі҃ѧ́ти ѡ҃ тебѣҀ , хотя́щи предъто
бо́ю ѡ҃вѣща́ти дне́сь па́че вѣ́дыи сѹ́ща

вѣмъ їюдéйскимъ обычáемже имъ взыскáнїемъ . тѣмже молúтисѧ долготерпѣлúво послýшати менѐ . житїѐýбо моé éже ѿюности испéрва бы́вшее въ їерлúмѣ , вѣдáемо вси їюдéе . вѣдущемá испéрва áще хотя́тъ свидѣтельствовати , áко пои́звѣстнѣи́шую éресь нáшеѧ вéры , жи фарисéйскиѧ . прѣ , стомý . Ны́нѣ ѹ́пованїи ѡбѣтовáнїа , бы́вшаго ѿ́гъ къ ѿцéмъ нáшимъ , стои́ сýдимъ . и́мже ѻ́бѣтованїе надесáте колѣ́нѣ нáши беспрестáнно днь и́ нощь служáще , надѣ́ютисѧ дойти . ѻ́немже ѹ́пованїи ѻ́клеветáемь éсмь царю́ áгрúппе ѿ́ їюдéи . что нелѣ́пое сýдитсѧ вáмъ áще бг̃ъ мéртвыѧ въскрешáетъ . áзъ ýбо мнѣ́хъ себѣ противý и́менно їс̃а назорéа , áко подобáше мнóга съ противнаѧ сотворúти . éже и сотворúхъ въ їерлúмѣхъ . и́ мнóгихъ ѿ́ сты́хъ áзъ въ темни́цахъ затворáхъ ѻ́бласть ѿ́ архїерéй прúемъ . ѹ́бо ваемомуже и́мъ прилагáхъ съвѣтъ , и́ на всѣ́хъ сонмúцахъ мнóжицею мýчахъ и́хъ принýждахъ хýлити . прeизлúхаше враждý на ни́хъ , гонáхъ дáже и́ до внѣ́шнихъ градóвъ . чти , стомý . въ нúхже и́дыи въ дамáскъ со ѻ́бластїю и́повелѣнúемъ éже ѿ́ архїерéй .

полудне напути видѣхъ царю съ небесе . паче
сїанїа слънчнаго осїявшима свѣтъ , їиже
съмною идущихъ . всѣмже пашимъ намъ
на земли , слышахъ гласъ глющь къмнѣ ,
евреискимъ языкомъ . савле
савле , что ма гониши . жестокости есть про
тивъ ражнъ прати . азже рѣхъ , кто еси гн .
оньже рече . азъ есмь іс , его же ты гониши .
но въстани и стани на ногу свою . насебо
явихъ тиса , съторити та слъгу и свидѣ
тела , ихже видѣлъ еси и ихже явлю тебѣ .
изимаа та людїи іудейскихъ и отъ языкъ
ихъ имже азъ та посълю обрести очи их , да
обрата тса отъмы въсвѣтъ . и отъ области
сатанины къбгу . еже прїати имъ оставле
ніе грѣховъ . и достоянїе въ тѣхъ вѣрою иже
въма . тѣмже царю агриппо , небы проти
венъ небесному видѣнїю . но сущимъ въдамасцѣ
прежде и въіерлимѣхъ въвсюдеже страну
іудейску и языко проповѣдаю покаатися
обращатися къбгу . достойна покаанїа
дѣла творяще . коне , етому . Сихъ ра
ди ма іудее емше въ тинаници , хотяхъ
растерзати . помощь убо оулучивъ иже отъ
бга , даже до дне сего стою свидѣтельствуя ,

816273

мáлоуже ѝвелíкоу нічтóже кромѣ вѣщáм.
ѝхже прóроцы рекóша хотáщихъ бы́ти ѝмо
нéи. áще мóкоу пріéмлетъ хс, áще пéрвыи
ѿвъскрешéніа мéртвыихъ, свѣтъ хóщетъ
провѣдáти людемъ і҃удéиски ѝ҃зы́комъ.
сіáже емоу ѿвѣщáнщоу. фíестъ вéліемъ
глáсомъ рече. безóмышлиеш пáвле. мно
гіáта кніги вънеѣствіе прелагáютъ.
óніже небесноумнемъ рече, держáвныи фíесте.
но ѣстины ѝцѣломоудріа глы вѣщаю. вѣ
стьбо óсних царь кнемоуже несъдерзновéніем
глю. оутаѣтибоем емоу что ѿ сих невѣдую
нéдіно. нѣстьбо въóуглъ сътворéно сè.
вѣрóвешили царю агрíппо прóко. вкмъ ѣко
вѣрóвеши. агрíппаже кспáвлоу рече. въмá
лемъ препирáеши хрістіáнина бы́ти. пá
вълъже рече. молúлъ óубо бы́хъ бга ѝвъмá
лѣ ѝвъмнóзѣ, нетóкмо тебè, но ѝвсѣхъ
слы́шащихъмъ днéсь бы́ти ѝмъ тацѣмъ,
ѣкоже ѝáзъ éсмь. кромѣ óузъ сúх. сіè
рéкшоу емоу. въста царь ѝгéмонъ ѝверни
кіи ѝсѣдáщен сними, ѝшéдъше бесѣдо
вахоу дроугъ кдроугоу глюще. ѣко нічтóже
смéрти достóйно ѝли ѝзлмъ твори, чóкъ
сéи. агрíппаже фíестоу рече. ѿпоущéнъ

60

бы́ти можа́ше чл҃къ сі́и. а҆́ще мебы́ кесарѣ̀ нарица́лъ. и҆тали́ко вѹ́дн ѣ́мѹ и҆гемо́н, посла́ти є҆го́ къ кесарю̀. И҆́ѩкоже себѣ́жено бы́сть ѿплы́ти на́мъ въ и҆тали́ю. предаѵ́ша па́вла и҆ны́а нѣ́кіа ѩ҆жники сотни́ку и҆́менемъ ю҆ліа́ню, спи́ры севастійскіа. въше́дше же въ кора́бль адрамити́йскій: въехотѣ́вше плы́ти въ ласі́йскаа мѣ́ста, ѿбезо́хомеа. сѹ́щѹ с҃нмѣ македо́нанинѹ ѳесалѹни́кѣ. въдрѹгі́йже при҃ста́хомъ въ сидо́нѣ. человѣ́колюбіе же ю҆ліе́ва па́вловѣ дѣ҃а. повелѣ́вше къдрѹго́мѹ ше́дша прилѣ́жаніе сѹ́блюсти. и҆ѿтѹ́дѹ ѿбе́зшеа, при҃и́до́хомъ въ кіпръ. занѣ̀ вѣ́три бѣ́хѹ проти́вни. плѹ́вше же кілі́кійскѹю и҆ памфілі́йскѹю преплы́вше. при҃и́до́хомъ въ мы́ры ликі́йскіа. и҆тѹ̀ о҆́брѣтъ сотни́къ кора́бль алеѯа́ндрійскій пла́ваѩ въ и҆тали́ю, вса́дилы вонь. въмно́зѣ же дни ко́сно пла́ваѩ не́два̀ бы́вше въ книдѣ́, не ѡ҆ставля́ѩщѹ на́съ вѣ́трѹ. преплы́хомъ въ кри́тъ и҆́же въ салмѡ́нѣ. е҆два́же и҆збира́ѩще кра́и. при҃и́до́хомъ на мѣ́сто нарица́емое до́брое пристани́ще. и҆́дѣже блѧ́зъ бѣ̀ гра́дъ ласе́и. мно́зѣ же вре́мени мина́вшѹ. и҆ сѹ́щѹ ѹ҆́же съблѧ́зненѹ плава́нію, занѐже

и҃по́стъ о҃у́же бѣ҆ прише́лъ , съвѣ҆товаше па́
велъ гла҃ и҃мъ . мꙋ́жіе бра́тіе ꙗ҆́ко съ҆досаже́
нїемъ , и҃мно́гомъ тщетою . нето́кмо бре́
мени и҃ корабли҆ . но и҃ дш҃а́мъ на́шимъ хо́
щетъ бы́ти пла҆ваніе . сотни́къже ко́рмчїю
и҃наѳ҆и́ра послꙋ́шаше па́че . не́жели па́вло҃м
гла҃емыхъ . недобрꙋ́же пристани́щꙋ сꙋ́щꙋ
къ҃зимѣ́нїю . кора́бницы съвѣща́ша ѡ҃бе
ѡ҃тне́мъ ѡ҃тꙋ́дꙋ . а҃ще ка́ко въ҃змо́гꙋтъ достиг
гше въ҃фини́кїю о҃зимѣ́ти въпристани́щи
крите́тѣмъ . зрѧ́щимъ нали́вꙋ и҃къхо́рꙋ .
дꙋхнꙋ́вшꙋже ю҃гꙋ , мнѣ́вше во́лю свою҃ꙋ́лꙋ
чити . възе́мше вѣ́трила вездꙋ́щеса҆ въ
и҃кри́и , прїи҃до́ша въ҃кри҃ . непомно́зеже въ
зѣ́мѣ протиѵ́енъ е҆́мꙋ вѣ́тръ бу́рен҆ , кларица́
е҆́мынъ е҆вроклидо́н҆ . въехище́нꙋже бы́вшꙋ ко
раблю҃ и҃немогꙋ́щꙋ съпротиѵ́итнеса҆ вѣ́трꙋ ,
въдавшеса҆ волна́мъ носи́ми вѣ́хомъ҆ . о҃́стро
въже нѣ́кїи ми́мо те́кше , нарицаницьса҆
клавдїи , е҆́два҆ въ҃змогохо҃м҃ оу҃держа́ти кора́
бль . его́же взе́мше вели́ки о҃́бразомъ помо
га́хꙋ по҃оу҃тверждающе кора́бль . бо҃ѧщеса҆ да
небъсе́рть впадꙋтъ , ни҃зꙋ пꙋсти́вше па́
рꙋсъ . сице носи́ми бѣ́хꙋ . велми́же о҃бꙋрева́
е҆момъна҃ , наоу҃трїи и҃зметаніе творя́хꙋ .

вѣ въ трет҃їн дн҃ь своѷ҃ма рꙋка́ма ѿ҃дрило кора́
бленое верго́хомъ . мнелѝцꙋже мнзвѣзда́м҃
ѿ҃бльшеѧ мнмно́гн дн҃и , ѡ҃знмъ немалъ
належа́щи . прочее ѡ҃нмаше́ѧ наде́жа всѧ
е҃же спн҃се́ѧ м҃а . мно́гꙋже неѧде́нїю сꙋщꙋ .
тогда́ ста́въ па́велъ посредѣ ѡ҃ нхъ , рече . подо
ба́ше ꙋ҃бо сн҃мꙋ́їе послꙋша́вше мене , не
ѡ҃вестне́ѧ ѡ҃крн́та . ѡ҃збы́тнже доспѣ́нїѧ
сего ѝ҃тщеты . нне́е мнѣ молю вы бл҃годꙋ́шь
ствобатн . погнбе́ли бо мнедінома́ дш҃н ѡ҃бле́ъ
небꙋ́детъ , ра́звѣ корабла́ѧ . предъста́бомн
вїн но́щь . его́же а҃зъ е҃смь е҃мꙋ́же ѝ҃мꙋ́ , ѝ҃
а҃ггелъ бж҃їн гла́ . небо́неѧ па́вле , ксеарю́тн
подоба́етъ пр҃еста́тн . нне́е дарова́ тебѣ бг҃ъ
всѧ пла́вающаѧ стобо́ю . тѣмже дерза́нте
мꙋ́їе . вѣ́рꙋю бо бг҃ови ѝ҃ако та́ко бꙋ́детъ . ѝ҃
мже о҃бра́зо м҃ речено́мн бы́еть . въ о҃стровъже
нѣкїн подоба́етъ на́мъ ѡ҃пасти . ѝ҃ѝ҃ако же
четвертаѧ на́десать но́щь бы́еть , носнмо м҃
на́мъ въпꙋчнѣ въполꙋно́щи , непщева́хꙋ
кора́бленицы прибли́жнтнеѧ м҃ кънѣкоен
странѣ . їѯмѣрнвше глꙋбннꙋ , о҃брѣто́ша
сажено́н двадесать . ма́ложе прешѣ́ше ѝ҃пако
ѯмѣрнвше , о҃брѣто́ша сажено́н пать на
десать . бо҃ѧщежеѧ данекако въпрꙋ́дналѧ

лѣта въпадѹтъ . ѿноса корабль бѣргше ко
тіси четыре . молѧхомсѧ дадѣ бѹдетъ .
корабленіколѧже ѥщѹщемъ бѣжати ѥіско
рабль . ѥгда зѣвѣвшемъ ладіи въморе ,
ѥзвѣтомъ ѥіко ѿноса хотѧщемъ котіси
прострѣти . рече павелъ сотнікѹ ѥвоѥ ,
ѧще неіи пребѹдѹтъ вькорабли , вы спсти
неможете . тогда воіни ѿрѣзаша ѹжа
ладіѧцы ѥпоставиша ѥѧ ѿпасти . дондеже
ѹбо хотѧше дѣнь быти , молѧше павелъ
всѧ прі ѧти пищѹ глѧ . четыре надесѧтын
днесь дѣнь чаѧще , неѧдше пребывасте ни
чтоже вькѹсивше . тѣмже молю васъ прі
ѧти пищѹ . сего кѹпашемѹ спсенію ѥсть .
ни единомѹже ѿвасъ власъ ѿглавы ѿпадетъ .
рекъже сіѧ . ѥпрі емъ хлѣбъ , благодари бга
предовсѣми . ѥпреломль , начатъ ѧсти .
благонадежниже бывше вси , ѥтіи прі ѧша
пищѹ . бѣжевькорабливсѣхъ дѹшъ двѣсте
ѥседмьдесѧтъ ѥшесть . насыщьшежесѧ
брашна , облегчиша корабль . ѥзметаѧще
пшеницѹ вморе . егдаже дѣнь бысть , зе
мли непознавахѹ . ѥдроже ѥвіское сма
трахѹ ѥмѹще пѣсокъ . вънеже съвѣщаша
ѧще мощно ѥсть ѥвлещи корабль . ѥлгкиры

събравше вьсѧхъсѧ по морю ; ѥкоупно осѣ
бивше оуже кормиломъ . ѥвъздвигше ма
лое вѣтрило , ѥдыхающю вѣтрецъ вьсѣхо
мѣ накра̀н . въпашеже въмѣсто ѥдиноу ,
остáвьша корáбль . ѥноегѡ оубо опрѣвшѧ
сѧ , пребысть недвижимъ . кормиложе ра
здрѣшаемо шѡдъ́ка волнъ . воиномъже съ
вѣтъ бысть дабужникы оубіютъ . дане
кто̀ поплывъ ѥзбѣгнетъ . сотникъже хотѧ̀
съблюсти павла , въздранѝ сѧвѣтъ ѥ . по
велѣже могущѝмъ плавати вьскочьшем пѣрвее
ѥзыти накра̀н . ѧпрочіи оубо ѡбы надщи
цахъ , ѡбняже манѣче шькарабла̀ . ѥтáко бы
сть вьсѣмъ сптнсѧ наземлю . кѳмѣ , пѧ .

Зѧ спѣ́нняже бывше , ѥже опáвлѣ шькарабла̀ .
ка тогда разумѣша ѥáко ѡстровъ мелетіи нари
цаетсѧ . варварѣже творáхъ немáло мрдіе
нам . възгнѣщьшебо ѡгнь , прі́ѧша вьсѣх
насъ . занастоѧщіи дождь ѥзимъ . съгра
маждьшеже павлъ рождіѧ мнóжьство , ѥ
въложьшь наогнь . ехи́дна шътеплоты
ѥзшедъши , всѣкнъ въръкъ его . ѥѧкоже
видѣша варвари внеѧщь змію шърькы его ,
глахъ дроугъ къдроугъ . вемáко оубіи́ца ѥсть
чл҃къ сей . егóже спасéна шморѧ , сѹдъ бжіи

жи́ти неоста́ви. то́нже у́бо ѿтра́съ зми́ю
въ о́гнь. непострада́ ничто́же зла. о́нии́же
ла́хѹ его́ хотя́ща въ гортань вни́ти па́сти
внезапѹ мертва. о́мно́зѣ же того́ ча́ющем
и́зра́щемъ ничто́же зла вне́мъ бы́вша.
претворшеся глахѹ бга того́ бы́ти. о́бре
тъше мѣста о́ного вѣ́ахѹ села́ пе́рваго въ
о́стровѣ и́менемъ попли́а. и́же при́и́мъ
на́съ, три́ дни ли́бе́знѣ не́рчнѣ оучреди́.
бы́стьже ѿцѹ попли́евѹ о́гне́мъ и́водны́мъ
трѹдо́мъ о́держи́мѹ лежа́ти. кнемѹже па́
вел въше́дъ и́помоли́вся, и́възло́жь рѹцѣ
свои́ на́нь, и́цѣли его́. семѹже бы́вшѹ,
и́прочи́и и́мѹщи недѹги въо́стровѣ прихо
жа́хѹ и́цѣлева́хѹся. и́же и́мно́гими че
стьми почто́ша на́съ. и́ѿвозла́щимся
на́мъ даро́ва́ниа мно́га възне́сше, полага́
хѹ и́же напотре́бѹ. потре́хже мцех ѿве
зо́хомся въ корабли́ алеѯа́ндрьстем попи́
саном дноскоры, презимѣвшим въ
о́стровѣ, и́доплы́вше вьзирақѹсы, пребы́
хомъ дни три́. ѿтѹ́дѹже ѿплы́вше. при́и́
до́хомъ въ ри́гию. и́по́е́ди́номъ дни, възвѣ
а́вшѹ и́гѹ. въ вторы́и дни́ при́и́до́хомъ
въ потио́ли, и́дѣже о́брѣтше бра́тию.

оумолѣнн бы́хомъ ѿни́хъ пребы́ти дни́ сѣ
дмь , и́тако вѣрнмъ прїидо́хомъ . и́тѵ
бра́тїа слы́шавше и́же о́ле҃съ . и́зыдо́ша
въсрѣтѣнїе на́ше да́же до а҃пїева торга и́тріе
корѣ́мницъ . и́хже видѣ́въ па́вел҃ъ и҃бгѡ
а҃д҃ дарнвъ бга . прїѧтъ дерзновѣ́нїе • егда́же
прїидо́хомъ вѣрнмъ , со́тнникъ преда́стъ
оу́жники воево́дѣ . па́влѵже повел҃ѣ пребы
ва́ти о҃сѣбѣ , съблюда́ющимъ его́ во́нномъ .
бы́стьже по́днехъ трёхъ , съзва́ти па́влѵ
м҃ сѵ́цлм і҃ѹдео́мъ пе́рвыѧ • съше́дшемжесѧ
и́мъ , глаше книмъ . мѵ́жїе бра́тїе а҃зъ
ничто́же съпротивно сътворихъ людемъ ,
и҃ли҃ обы́чаемъ о҃тѣ́чески , оу́жникъ ѡ҃ерли́
млнъ , пре́данъ бы́ върѵ́цѣ рнмлнано́м .
и́же разсѵди́вше и́же о҃мнѣ , хотя́хѵ пѵсти́
ти . зане҃ нне́дінѣи винѣ смёртнѣи бы́ти
въмнѣ . съпротивъже глющемъ і҃ѹдео́мъ ,
нѵ́жамн бы́сть нарнца́ти кесарѧ . нея́ко
а҃зы́къ мои́ нмѣѧ что о҃клевета́ти . сего
ра́ди о҃у҃бо вины оумолнхъ вас҃ ви́дѣти и҃бе
сѣ́довати . наде́ждаже ра́ди і҃нлевы , вер
гами сими о҃бложе́нъ е҃смь • о҃нѣже кнемѵ
рѣша , мы нипнсанїѧ о҃тебѣ прїѧхомъ ѡ
і҃ѹдеи . ниприше҃ кто ѡбра́тїа възвѣстн

ѝлѝ гла чтò о҃тебѣ҆ зло̀ . мо́лимсѧ ѿтебѣ҆
слы́шати , ѩ҆́же мꙋ́дрѣствꙋ́еши . о҃́бѣсниже
сѐи вѣ́домо ѥ҆́сть на́мъ , ѩ҆́ко вс҃ю́ дꙋ съпро
тивъ гл҃ема ѥ҆́сть . оу҃ста́вившеже е҃мꙋ̀ дн҃ь ,
прїи́до́ша кнемꙋ̀ въ҆ стра́нноприе́мницꙋ мно
жа́йшїи . ѩ҆́мже сказа́ше свидѣтельствꙋ́а
цр҃твїе бж҃їе . и҃ оу҃вѣра́ѧ ѩ҆́хъ ѩ҆́же о҃́ѥ҆ѣ ѿ҃ зко
на мои҃сѣ́ова и҃пр҃о́ркъ , ѿ҃ оу҃тра да́же и҃до́
вечера . и҃ѻ҃́вни о҃́убо вѣ́рова́хꙋ гл҃емы҃ . о҃́вниже
невѣ́рова́хꙋ . несъгла́сниже сꙋ́ще дрꙋгъ къ
дрꙋгꙋ , ѿ҃хожа́хꙋ . ре́кшꙋ па́влꙋ гл҃ъ ѥ҆ди́н҃ .
ѩ҆́ко до́бре дх҃ъ с҃тыѝ гла и҃саі҃ѥ҆мъ пр҃о́ркомъ
къ ѿ҃цю́ва́шимъ гл҃а . и҃дѝ къ лю́демъ
сѝмъ и҃рцы̀ . слꙋ́хомъ оу҃слы́шите и҃ не҃и҃ма
те разꙋмѣ́ти . и҃ вида́ще о҃́узрите , и҃ не҃и҃
мате ви́дѣти . о҃дебелѣ́бо е҃с҃т҃е людїѝ сѝ . и҃
оу҃ши́ма тѧ́жко слы́шаша . і҃о҃́чи своѝ смѣ
жи́ша . да не ка́ко ви́дѧ҆ о҃чи́ма и҃ оу҃ши́ма оу҃
слы́шатъ и҃ сердцемъ оу҃разꙋмѣ́ютъ , и҃ о҃́бра́та
тсѧ і҃и҃сцѣлѝ ѩ҆́х҃ . вѣ́домо о҃́убо да бꙋ́детъ
ва́мъ , ѩ҆́ко ѩ҆зы́комъ посла́сѧ спе́нїе бж҃їе .
са́ми и҃ да слы́ша́т . сѐи҃ѧ томꙋ̀ ре́кшꙋ , ѿ҃ и҃до́
ша і҃ꙋде́е мно́го и҃мꙋ́ще въ҆ себѣ҆ вз҃ыска́нїе .
пребы́е҃тъ па́велъ два҆́ѧ҆ѣта҆ не҃по́лнь свое҃ю мь
здо́и . и҃прїи҃ма́ше вс҃ѣ̀ прихожда́ющѧ҆ кнемꙋ̀

проповѣдуа цр҃твїе бж҃їе . ноучѧ їѧже о҃гъ
нашемъ їс҃ъ хр҃ъ , съвемїсимъ де
рзновенїемъ не
възбра
нно

•

коне , свбо́тъ . йдѣ́нїемъ с҃тыхъ а҃пл҃ъ .
йхже списа лѹка є҃ѵлиста҃ ѥдинъ
сын ѿседмѝ де
сѧти
хъ

•

Недѣли патьдесѧтныа . йдин назадѝ .
за , г҃ . а҃пл҃ѧ с҃таго дха . за , вкд҃ . и
ѿтогѡ впередъ . вто҃ , а , нл҃ . попатьде
сѧтницы . наумн . за , од҃ .
нѿтвдѹ держи
рдъ

Главы ѿ Іаковлѧ посланїѧ.

ѻтерпѣнїи ѥвѣръ несумнѣнъ, ѻсмиренїи мудрости къбогатымъ. а

вънѣнже ѻражденїи сущемъ въвасъ, и страстехъ ѩже ѿнего. ѩко неѿбга вина, но ѥжебо бло что намъ ѿнего. а

ѻскротости ничтотъ тѣла. ѽдѣянїи блазъ подантъ наблажєньство, ѻмудрости имирнъ словесн. б

ѻнѣвн сущєи комужде нелицемѣрнъ позакону в г

ѩко неѿвѣры токмо, но ѽдѣлъ. инеѿєдїноѧ токмо, но ѿобою купно ѻправдаєтєѧ члкъ. д

ѩко дерзъ ѥзычнинъ. ѧзыкъ оумерщвлєтъ ѩмущаго и. єгоже держати потреба на похвлу, ѥлаву бжїю. е

вънѣнже ѻблазъ житїи ѥнєсварлнвъ ксебѣ ѿлаволхотїѧ, сущаго ѿпремростничєскїѧ. ѕ

ѻбжїи премудрости. ѕв

ѩко ѿоуныніѧ ѥластолюбїѧ. рать ѥнєстроєніе, ѥвражда набга бываєтъ. ѕг

ѻпокаѧнїи наспѣніе, ѥнєѻсуждати ѥскренаго. ѕд

ѩко неочлцъ, но ѻбзъ ступанїѧ мужєвн ѕѕ

оуправлѧнтелѧ .

а вънегѣже ѡлихоимѧнїи богатыхъ иныихъ ,
ѥѧже вмирѣ . ѡпрѧведнѣмъ сѹдѣ бжїи .

б ѡ долготерпѣнїи , ѡпретерпѣнїи стрѣсти .
ѡѡѣтинѣ .

г поучѣнїе комѹждо подобно сѹщѣ свѣрою .

д якѡ слѹжити подобѣтъ
спсѣнїю ѥкре
нѧго

.

главъ ѳ́ѹбо чѣрныхъ , ѕ . послѣдѹ
ющихъже вънихъ , ѧ . че
рѣнїи крѧтцѣмъ чи
слѣмъ , ѐпистолїи
іѧковлѣ . вскѹ
пѣже всѣ
хъ , ѳї .
знѧме
нїи

.

СКАЗАНІЕ ІАКОВЛЯ СЪБОРНАГО ПОСЛАНІЯ.

ПОНЕЖЕ СЯМЪ ІАКОВЪ СІЕ ПИШЕ СЪУЩИМЪ ѠБОЮ НАДЕСЯТЕ КОЛѢНОУ РАЗСѢЯВШИМСЯ, ИВѢРО ВАВШИМЪ БЪГА НАШЕГО ІЕСѪ ХА. ПИШЕТЪЖЕ ОУЧИТЕЛНО ПОСЛАНІЕ, ОУЧА ѺРАЗЛИЧНЫХЪ НЕКЪ ШЕНІЙХЪ. КОЕ ѺУБО ЕСТЬ ѠБГА. КОЕЖЕ ѠСЕВО ЕГѠ СРЦА ЧЛКОМЪ. НЕ ЯКО НЕСЛОВОМЪ ТѺКМО, НѺ ИДѢЛОМЪ ПОКАЗАТИ ВѢРОУ ПОДОБАЕТЪ. И ЯКО НЕСЛЫШАТЕЛІЕ ЗАКѺНОУ, НѺ ТВОРЦЫ ѺПРАВДАНТЕЛ. ѺБОГАТЫХЪЖЕ ЗАВѢЩАВАЕТЪ ДАНЕЛѢУШИ ТВОРАТЕЛ БОГАТІЙ НИЩИХЪ ВЪ ЦРКВАХ. НѺ ПАЧЕ НОУЖЗВЛАНТЕЛ ЯКО ПРЕЗОРНИВИ, ИКОНЕЦЪ ОУТѢШАЛ ѺБИДИМЫЯ. И ПРЕПОВЕЛѢВАЛ ИМЪ ДОЛГО ТЕРПѢТИ ДОПРИШЕСТВІЯ ХВА. ИНАОУЧИВЪ ѺТЕРПѢНІЙ, ѠІѺВОВА БЛГАГО ТЕРПѢНІЯ. ПОВЕЛѢВАЕ ПРИЗВАТИ ЕЩЕ НИНІСИ НАДЪБОЛАЩИМИ, И ТЩАТНЕЛ ѺБРАЩАТИ ЗАБЛУЖДЬШАЯ КЪ ИСТИНѢ. БЫ ТНВО ѺСЕМЪ ВЪЗМѢЗДІЕ ѠБГА, ѺСТАВЛЕНІЙ ГРѢХѺМЪ. И СИЦЕ СКОНЧЕВАЕТЪ ПОСЛАНІЕ

СКАРОДЕМЪ

СЪБОРНО ПОСЛАНІЕ ІАКОВЛЕВО ЗАЧАЛО

ІАКОВЪ БГУ И ГУ ІУ ХУ РАБЪ, ОБѢМА НА
десѧте колѣномa иже въ разсѣянїи ра
достнѣмъ. всѧкУ радость имѣйте бра
тїемо҃, егда въ напасти впадаете
различна. вѣдуще ꙗко напасть ва
шеѧ вѣры, съдѣловаетъ терпѣнїе.
терпѣнїе же дѣло съвершено имать, ꙗко да
бУдете съвершени и всецѣли, ничимже ли
шени. ащеже кто wбласъ лишенъ есть пре
мрости, да проситъ wдающа҃го бга всѣмъ
ископ҃ непоношающа и дастъ сѧ емУ. да
проситъ же вѣрѣ ничтоже сомнѣсѧ. сУ
мнѧбосѧ оУподобенъ волненїю морскомУ
вѣтры възмѣтаемУ и разсѣваемУ. да не
мнитъ чловѣкъ онъ ꙗко прїиметъ что wбга.
мУжъ двоедУшенъ неоУстроенъ въ всѣхъ

пѹте́хъ свои̑ . дхвали́тъ҃же҃сѧ бра́тъ смире́
ныи̑ въ высоте́ свое́и̑ . богати́ныже , въ смире́нїи свое́мъ . замѐ ѩ̀коже цвѣ́тъ травны́и̑
мимо и́де . въсїа́во бо солнце съ зно́емъ , и̑зсу́шивъ
шѝ траву́ , и̑ цвѣтъ е́мѹ ѿпадѐ . и̑ бла́голѣпїе
лица̀ е́мѹ погибе . сице и̑ бога́тыи̑ въ хожде́нїи
свое́мъ оу҃вѧдае́тъ . блаже́нъ мѹ́жъ и̑же прете́
рпитъ и̑скѹше́нїе . замѐ и̑скѹсенъ бы́въ ,
прїи́метъ вѣне́цъ жи́зни е́гоже ѡ́бѣщасѧ бг҃ъ
м҃а̀ люба̀щи̑м его̀ . никто́же и̑скѹша́емъ да глет҃
ѩ̀ко ѿ бг҃а и̑скѹша́емъ е́смь . бг҃ъ бо нѣ́сть и̑
скѹси́тель зли́м . не и̑скѹша́етъ же то́и̑ ни
кого́же , ко́ждо же и̑скѹша́етсѧ ѿ свое́и̑ по́хо
ти блеко́мъ и̑ прельща́ем : та́же по́хоть за
че́нши раждае́тъ грѣ́хъ . грѣ́хъ же скончавсѧ ,
раждае́тъ сме́рть . не льсти́тесѧ бра́тїе моа̀
възли́бленаѧ . всѧ́ко да́нїе бла́го и̑ всѧ́къ
да́ръ съвершѐ́и̑ , сы́ше е́сть схода̀ ѿ ѻ҃ц҃а свѣ
тѡмъ . оу҃ не́гоже нѣ́сть преме́не́нїе и̑лѝ пре
ложе́нїю сѣне́ . въсхоте́въ бо породи́ на́съ
сло́вомъ и̑стины , въ е́же бы́ти на́мъ нача́
токъ нѣ́кои̑ създа́нїѡмъ е́го̀ . ком҃ , гр҃ѣ҃ .

а҃ ѕ҃а҃ Тѣмже бра́тїе моа̀ възли́бленаѧ . да бѹ́детъ
б҃ и҃а҃ всѧ́къ ѹ́ликъ скоръ оу҃слы́шати и̑ко́сенъ гла
ти . ко́сенъ въгнѣ́въ . гнѣ́въ бо мѹ́жѧ .

правду бжїю несъдѣваетъ . сего ради ѿложьше всѣкоу сквернoу їзбытокъ злобы , въ кротости пріимите вложденное слово могоущее спсти дша ваша . бываите же творцы словесъ , а не точію слышателе прельщающе себе самѣхъ . зане аще кто есть слышатель словесъ а не творецъ , таковыи оуподобенъ мужу смотрящоу лице бытїа своего въ зерцалѣ . оусмотрѣ себе и ѿиде . и абїе забы какovъ бѣ . приникїиже взаконъ съвершенъ невободенъ и пребывъ , сеи неслышатель забытливъ бывъ , но творецъ дѣлъ , сеи блженъ въдѣланїи своемъ будетъ . аще кто мнитсѧ добродѣтелен быти въваесъ , и не обоуздаваетъ языка своего . но льститъ сердцу свое , сего суетна есть добродѣтель . вѣ рабочнета и несквѣрна предъ богомъ и ѿцемъ сїа есть , еже посѣщати сирыхъ и вдовицъ въ скорбѣхъ ихъ . и несквѣрна себе блюсти ѿ мира . коне чѣ . Братїе моа . нена зл г
лица зрящеи имѣите вѣроу гда нашего їса ха нб
слабы . аще бо вниде въ сонмнице ваше моужъ златъ перстень носа и ризѣ свѣтлѣ . вниде же и нищъ въ худѣ одежи . и въ зрите на носящего ризоу свѣтлоу , и рцете емоу ,

пѧ , лѧ , нѧ . брате , менлнца

нз

ѳ҃ако

ты сѧди здѣ добрѣ. ѳнѝцемѹ рече́те, ты
стáнн тáмо. ѳлн сѧди здѣ напоно́жїн мо
ѥмѹ́, ѳнераcмотрѝте всѣ́хъ. ѳбы́сте сѹ́дїѧ
помышлéнїемъ злы́мъ. слы́шнте бра́тїе
мо҃ѧ възлюбленнѧ. небг҃ъли ѳ҃бра́ ни́цїѧ
мі́ра сего́ бога́тыхъ въвѣ́рѣ, ѳнаслѣ́дницы
цр҃твїю е҃же о҃бѣщѧ любѧ́щимъ е҃го́. вы́же
сѹ́пкорнѝте ни́цаго. небога́тїнли наслѧ́дѹтъ
вáмъ ѳтїн блескѹ́тъ вы наслѹ́дницы. нетїнли
хѹлатъ. доброѥ́мѧ нарече́нное набла́съ. а҃ще
сѹ́бо зако́нъ съвершáете цр҃кїн попнсáнїю,
възлюбнши ѥ҃скренѧго своѥ́го ѧ҃коже себѣ́ сѧ
мого́, до́брѣ творнте. а҃ще ли лнцà зрнте,
то грѣ́хъ съдѣ́ваете. о҃блнчáемн ѿ зако́на
ѧ҃коже прествпницы. ѧ҃жебо вéсь зако́нъ
съблюдéтъ съгрѣшѝтъже въ е҃ди́но, бы́сть
всѣ́мъ повѝненъ. рекїнбо непрелюбы сътво
рѝши. рéклъ е҃сть, ѳнеоу҃бїешн. а҃ще ли не
прелюбы сътворѝши, сѹ́бнва́ешиже, бы́сть
прествпникъ зако́нѹ. та́ко гл҃нте ѳ҃та́ко
твори́те, ѧ҃ко зако́номъ свобо́днымъ хо
тя́ще сѹ́дъ прїѧ́ти. сѹ́дъбо безмнлости
несътворшемѹ мнлости. хвáлнтсѧ мл҃ть
насѹ́дѣ. конéцъ. пѧ҃. Кѧ҃ по́льзѧ.

з҃а
ѧ҃ нг҃ бра́тїе мо҃ѧ а҃ще вѣ́рѹ гл҃етъ кто ѳ҃мѣ́ти,

пнл, лб҃, ѳ҃л, бра́тїе, кѧ҃ по́льзѧ е҃сть
а҃ще вѣ́рѹ

дѣ́лѧже не҃и́мать . ѣ́да мо́жетъ вѣ́ра спсти҃
его҃ . а҃щеже бра́тъ и҃ли сестра҃ на́га бу́дета
и҃лишени́ бу́дета дневны́а пи҃ща , рече́тъже
и҃ма кто҃ ѿ҃бле́съ , и҃дѣ́та смѷ́ромъ гре́ѧта
сѧ и҃наслаждѧтасѧ . неда́стъже и҃ма требо
ва́нїе телесное , ка҃ко по́льза . та́ко и҃вѣ́ра
а҃щедѣ́лъ не҃и́мать , мр҃тва҃ е҃сть сама҃ собѣ́ . но
рече́тъ кто҃ . ты вѣ́ру и҃маши . а҃зъже дѣ
ла и҃мамъ . покажи́ми вѣ́ру твою҃ ѿ҃дѣ́лъ
твои҃хъ , и҃а҃зъ тебѣ҃ покажу́ ѿ҃дѣ́лъ мои҃хъ
вѣ́ру мою҃ . ты вѣ́руеши и҃а҃ковѣ҃ъ е҃ди́нъ е҃сть ,
до́бре творѷ́ши . и҃вѣ́сни вѣ́руютъ и҃ трепе́
щу́т҃ . хо́щеши ли разѹмѣ́ти с҃ѣ́мѧчче сѹ́етне
и҃а҃ко вѣ́ра безъдѣ́лъ мр҃тва҃ е҃сть . а҃вра́амъ
ѿц҃ъ на́шъ , не҃ѿ҃дѣ́лѧли о҃правда́сѧ . въ
зне́съ и҃саа́ка сна҃ своего҃ на҃о҃лта́рь . ви́ди
шили и҃а҃ковѣ҃ра поспѣ́шествова́ше дѣ́ло҃ е҃го҃.
и҃ѿ҃дѣ́лъ съвершѷ́сѧ вѣ́ра . и҃съвершѷ́сѧ
писа́нїе глѧщее . вѣ́роваже а҃вра́амъ бг҃ови ,
и҃вмѣ́нисѧ е҃мѹ҃ въпра́вдѹ и҃дрѹ́гъ бж҃їи наре
че́сѧ . зри́тели о҃у́бо и҃а҃ко ѿ҃дѣ́лъ о҃правда́сѧ
чл҃къ а҃не҃ѿвѣ́ры е҃ди́ныа . та́кожде҃же и
раа́вь блѹдни́ца не҃ѿ҃дѣ́лъли о҃правда́сѧ при
е҃мшии сходники и҃ны́мъ пѹте́мъ и҃зве́шии
и҃х҃ . и҃а҃кожебо и҃ тѣ́ло бе́здѹха мр҃тво҃ е҃сть ,

Сихофрадии

таіко ѥвѣра бе҃дѣлъ мертва ѥсть. ісаіе,
ѕа ѧпл. Немнози оучители бываите братіе
нд мо҃ѧ. вѣдаще ѥіако ба҃ще о҃бѵждениѥ прі҃ѥ
мем҃. многобо съгрѣшаемъ вси. а҃ще кто
въ слове҃ несъгрѣшаетъ, сеи съвершенъ мѵ
жъ, силенъ о҃бѵздати ѥвсе тѣло. себо ѥіко
немъ оу҃зды въ оустѣ благаемъ, даповинѵ
ѥмъ намъ ѥвсе тѣло ѥхъ о҃бращаемъ. се
ѥікорабли велицы сѵще, ѥ҃шжестокихъ вѣ
тровъ затачаеми. о҃бращаютсѧ малымъ
кормилце҃мъ ѥ҃може а҃ще стремлениѥ правѧщаго
хощетъ. таікождеже ѥзыкъ малъ оу҃дъ
ѥсть, ѥвелми хвалитсѧ. се малъ о҃гнь и
коль велицы вещи съжигаетъ. ѥзыкъ
о҃гнь лѣпота неправдѣ. сице ѥзыкъ въ
дворѣтехъ въоу҃дехъ нашихъ скверна все
тѣло, ѥпала о҃коло твари нашеѧ, ѥопала
ѧсѧ ѳгеены. всѧкобо естество звѣренже
ѥптицъ, гадъже ѥрыбъ, оумѵчаетсѧ ѥ
оумѵчитсѧ естествомъ человѣскымъ. ѥзы
къже никтоже можетъ ѳчлкъ оумѵчити.
неодержимобо зло. ѥполнь ѧда смертоно
сна. тѣмъ благословлѧе҃ бга ѥ҃ѳца, ѥтѣм҃
клене҃ человѣкы бывшѧ по подобію бжію. ѳтъ
хже оустъ ѥсходи благословеніе ѥслатва.

неподобаєтъ братіе моѧ възлюбленаѧ сиѧ
такω бывати . коне , вто . ѣда оубо нето
чникъ шєдіного оусттіѧ нєточаєтъ сладъкое
игорікое . ѣда можетъ братіе моѧ смоко
винцл маслины творити , или виноградаѧ
лоза смоквы . такоже иєдінъ нєточникъ
слано иєладко твори водо . кто премудръ
ихудогъ въваєтъ . дапокажетъ шдобраго жи
тіѧ дѣла своѧ въкротости ипремудрости .
ащеже забнеть горко имате ирвєніе въєрцы
вашн , нехвалитесѧ илъжите найетино .
нѣєть сіѧ премроєть свыше низсходѧщи .
но земна . душєвна . бѣсовска . идѣжєво
забнеть ирвєніѧ , ту нєстроєніе нвєкаслѧ
вєщь . аѧже свыше премудроєть , первѣе
оубо чиста єсть . потомъже мирна смотре
лива , кротіка . благопокорлива . непълнь
мати иплодовъ благихъ . нєсудмѣнна . ине
лицемѣрна . плодъже правды . съемирє
ніемъ свѣтєтєѧ творѧщимъ миръ . шкудо
брани нєвары въваєтъ , нєшєндълн , шєла
стєн вашихъ воюющи въоудєсѣхъ вашихъ .
желаєте , инеимате . оубиваєте изавидн
те . инеможете оулучити . сварѧтесѧ нбо
рєте , іпеимате , зане непросите . просите ,

ѩ҃ко

ѝнепрїе҃млете , зане҃ сл҃ѣ про҃сите . давъсѣла́
стехъ ва́шихъ ѝждиве́те . прелюбодѣ́ицы , и҃
прелюбодѣ́ица . невѣ́стели ѩ҃ко любы́ ми́ра
сего́ вражда́ бг҃у е҃сть . ѝ҃же́бо въсхо́щеи҃ дру́гъ
бы́ти ми́ру , вра́гъ бж҃ї҃и бы́ваетъ . ѝли҃
мните ѩ҃ко вс҃е писа́нїе гла́етъ . къ зави́сти
жела́етъ дх҃ъ ѝ҃же всели́сѧ вны́ . бо́лшу҃ю же
да́етъ бла́гть . тѣ́мже гла́етъ . гъ го́рдымъ
проти́витесѧ . смире́нымже да́етъ бла́гть .

зѧ ни҃ конє́цъ , ѥр҃ѣ . Повини҃тесѧ у҃́бо бг҃у , про
ти́витежесѧ дїа́волу и҃ бѣжи́тъ ѿ ва́съ .
приближитесѧ бг҃у , и҃ приближи́тсѧ ва́м҃ .
о҃чи́стите ру҃цѣ грѣшницы . и҃спра́вите ѥ҃ра
ва́ша двоедꙋ́шїи҃ . постражи́те и҃ лезѣ́ите
и҃ пла́читесѧ . смѣ́хъ ва́шъ , въпла́чь да
о҃брати́тсѧ . и҃ра́дость , въсѣ́тованїе . сми
ри́тесѧ пре҃бг҃о́м҃ , и҃ възнесе́тъ вы . не҃о́кле
ве́тайте дру́гъ дру́га бра́тїе . о҃клевета́й бо
бра́та , и҃ли҃ о҃суждае́т бра́та своего́ . о҃клевета́
е́тъ зако́нъ , и҃ о҃суждае́тъ зако́нъ . а҃ще ли
зако́нъ о҃суждѧ́еши , не҃́си творе́цъ зако́ну ,
но судїи҃ . е҃ди́нъ е҃сть законополо́жникъ и҃
судїи҃ , могїи҃ спасти҃ и҃ погуби́ти . ты́же
кто́ е҃си о҃суждаа́и҃ дру́га . слы́шите ны҃нѣ
глаго́ли днесь и҃ у҃́тро пойдемъ всѣ́ градъ .

нетворимъ тѹ лѣто единo , ихѹплю дѣем
приобрѣтенїе . иже невѣсте что оутрѣ елѹ
читсѧ . какѡ жизнь ваша . парабо есть
иже въмалѣ явлѧетсѧ , потомже нечезаѧ
етъ . вмѣсто ежебы глати ва , ащетъ въ
схощетъ ижибы бѹдемъ нетворїе или
оно . нѣже хвалнтесѧ въгордынѧхъ вашихъ .
всѧка хвала такова , зла есть . вѣдащемѹ
оубо добро творити инетворѧщѹ , грѣхъ
емѹ есть . прїидѣте нѣ богатїи плачи
тесѧ нрыданте олютыихъ скорбехъ вашихъ
градѹщихъ вабы . богатьство ваше изгни ,
ризы ваша молїе поѧдоша . злато ваше
неребро изоржавѣ . иржа ихъ , послѹшество
набаѣ бѹдетъ . немѣсть плоти ваша аки
огнь , егоже сниекасте въпослѣднѧѧ дни .
се мъзда дѣлателїи дѣлавшихъ нивы ваша
лшенноѹбаѣ , въпиѣт . ивопиѣнїѧ жавшихъ
въоушн га савваода виндоша . възвеселн
етесѧ наземли , инасладнетесѧ . оупита
сте срца ваша аки въдень заколенїѧ . осѹ
дисте оубисте праведнаго . непротивитсѧ
вамъ . долготерпите оубо братїе моѧ допри
шествїѧ гнѧ . се земледѣлецъ ждѣ чтныи
плоѡземлѧ долготерпѧ окемъ , дондеже

прїи҃метъ дѡ́ждь рáнъ и҃пѡ́зднъ . долготе
рпи́те и҃вы . ѹ҃тверди́те ср҃ца ва́ша ꙗ҃ко при
ше́ствїе гн҃е приближнéѧ . невъздыха́нте
дрѹгъ на́дрѹга бра́тїе дане ѻ҃бѹ́жени бѹ́дете .
се сѹдїѧ̀ предъдве́рми стои́тъ . коне , чѣ .

зѧ ѻ҃ бразъ прїи҃мѣте бра́тїе моѧ̀ . ѕлостра́стїю
нз҃ и҃долготерпѣ́нїю . прѡ́роки и҃же гла́ша и҃мене
гн҃ни́мъ . се блаже́нъ терпѧ́щаѧ . терпѣ́нїе
ѡ҃бле слы́шасте . и҃коничи́нѹ гн҃ю видѣ́сте .
ꙗ҃ко многомл҃тивъ е҃сть , и҃щедръ . пре́жде
всѣ́хъ бра́тїе моѧ̀ неклени́тесѧ нибо́мъ
низе́млею . нини́ною ко́ею кля́твою . бѹ́дн
ва́мъ е҃же е҃н е҃н . и҃е҃же нн҃ , нн҃ . дане блице
б мѣ́рїе впаде́те . ѕлостра́жели кто̀ въва́съ ,
дамл҃твѹ дѣ́ет . бл҃годѹ́шьствѹетъли кто̀
дапое́тъ . боли́тъли кто̀ въва́съ , дапризо
ве́тъ попы̀ цр҃кѡ́вныѧ и҃дамл҃твѹ сътвора́т
надни́мъ помаза́вше е҃го ма́сломъ въ и҃мѧ
гн҃е . и҃молѝтва вѣ́ры , спе́ет болѧ́щаго .
и҃вздви́гнетъ е҃го , гь . а҃ще грѣхѝ бѹ́де
сътворилъ , ѿпѹстѧ́тсѧ е҃мѹ́ . и҃повѣ́
дайте ѹ҃бо дрѹгъ дрѹгѹ̀ сѹгрѣше́нїѧ . и҃мо
ли́тесѧ дрѹгъ за́дрѹга ꙗ҃ко дане цѣлѣ́сте .
мно́гобо мо́жетъ мл҃тва пра́веднаго поспѣ
шествѹема . коне́цъ , надъболѧ́щимъ .

се́же и҃надъболѧ́щимъ , и҃ѡбездо́ждїи .

чтѣ прр҃окꙋ . н҃ебедо́ждїи . Ї҃лїа чл҃къ бѣ г҃
подобострáстенъ нáмъ . и҃млт҃вою помолѝсѧ
данебꙋ́детъ до́ждь . и҃неодождѝ поземлѝ
лѣта трѝ и҃мць шéсть . и҃пáки помолѝсѧ
и҃нéбо до́ждь дáстъ , и҃землѧ прозѧбѐ плóдъ
свóи . Бра́тїе а҃ще кто̀ въ̀бáсъ заблꙋ́дитъ д҃
ѿпꙋ́тїи и҃стины , и҃обратѝтъ кто̀
его̀ . давѣ́етъ а҃ко о҃братѝвыи
грѣшника ѿзаблꙋжéнїѧ
пꙋ́тѝ его̀ , и҃спасе́тъ
дш҃ꙋ ѿсмéрти .
и҃покры́етъ
мнóжество
грѣхо́
въ

конéцъ і҃а҃кóвлѧ съборнагѡ
послáнїѧ . и҃прр҃окꙋ
и҃лїи . и҃обездо́
ждїи

главы петровы епистолиа первыа.

а спаки бытии хв҃ъ . и҆ терпѣнии напасти .
и҆ спсе҃нѣи вѣръ проповѣданиѣи прр҃оки .
б оу҆повании с҃тыни . и҆ долгомъ къ҃нополо
жении . и҆ кр҃тькомъ жительствѣ҃ъ .
г е҆же достойно с҃новлении о҆х҃ъ жительствова
ти . въ славу бг҃у и҆ пользу внѣшнихъ .
д е҆же к҃нчальствующимъ повиновании . и҆ бо
братолюбии и҆ бг҃очестии .
а въ҃не҃же о҆покорении раб҃ . и҆ незлоимѣтелиѣ
терпѣнии х҃а ради .
б о҆покорении женъ и҆ съчетании к҃мужемъ . и
спсе҃нии дх҃овиѣ въ҆образъ сарриинъ .
г о҆помогании мужемъ къженамъ .
д о҆послушании и҆ незлобии къвс҃ѣмъ . е҆гоже о҆бра
чи҃ колюбие бж҃ие е҆же прином . и҆ма҃ъже мт҃ь
е҆же кр҃щениемъ х҃вымъ .
е о҆҆ложении злыихъ дв҃ании и҆ въспр҃иатии дхо
вныихъ плодовъ поразличию дар҃омъ .
ѕ и҆ко съ҆обще҃ниемъ е҆же въхо҆долѣти подобае
страстемъ .
а оу҆чении презвитеромъ , о҆блюдении стада .
б въ҃не҃же о҆҆ще҃нии немнреномудрости къ
всѣкомоу . напобѣдоу дїа҃волу .
г мт҃ва о҆съвершении вѣрующимъ .

Сказа́нїе пе́рваго посла́нїа ст҃а́го а҃пла петра҃.

Сїѐ пи́шетъ бл҃же́нын пе́тръ посла́нїе оу҃чи́тельно сущимъ въразсѣя́нїи і҃уде́омъ. и҃бы́шнмъ хр҃тїа́номъ. поне́жебо ѡ҃і҃уде́н вѣ роваша, оу҃тверждаетъ и҃хъ. и҃пе́рвѣе о҃у́бо повѣ́дуетъ и҃сказуетъ и҃́ако и҃́же въ х҃а вѣ́ра ѡ҃правдїкъ възвѣ́стнсѧ. и҃тѣмн и҃зъ҃ѧенн ѧ҃ ѥ҃же кро́вїю е҃го́ и҃збавле́нїе. и҃́ако тѣ́мн и҃҃язы́комъ бл҃говѣ́стншасѧ вса҃. вна́же желаю҃ а҃ггелн прнни́кнути. та́же съвѣща́ѧ достѡ́нно збавшаго жи́тельствовати. повелѣва́етъ и҃царя҃ почита́ти. жена́мже и҃мѹ же́мъ е҃дїномы́слїе славѣщава́етъ. и҃҃онра́вѣхъ наказа́въ ма́ло, повѣ́дуетъ и҃́ако и҃҃въ а҃дѣ бы́еть ѡ҃г҃а про́повѣдь спсе́нїа и҃҃въскресе́нїа. дан прѣ́жде оу҃ме́ршен въскрнутъ и҃҃ѹ дателѧ о҃у́бо съпло́тїю. бл҃гтїѭже въскрнїа пребу́дутъ. и҃҃́ако конча́нна вѣхъ о҃у́же при бли́жнсѧ. и҃подоба́етъ вѣмъ гото́вымъ бы́ти и҃́ако сло́во ѡ҃дава́нще сѹ́дїн. и҃тако

скончева́етъ

посла́нїе

оу҃порѣщто

родницы.

СТАГО АПЛА ПАВЛА ОБРЕТЕНІЕ

Петръ аплъ іе хвъ , йзбранным҃ъ зі
пришелцемъ разсѣянім҃ъ . понтү , ни
галатіи . каппадокіи . асіи . ивн
динін • попрозрѣнію бга йц҃а въ
стыимю дха . въпослушаніе йскропле
ніе крови іе хвы . благодать вам҃
йлмнръ дложмножитсѧ • преступи , пѧ .
Благословенъ бгъ йц҃ъ гна нашего іса ха . йже зі а
помнозѣн своеи мл҃ти , порождѣ нас҃ъ въ
оупованіе живо въскрніемъ іе хвымъ ѡмр҃
твы . вънаслѣдіе нетлѣнно йнескверно йне
оувадаемо . съблюдено нб҃сѣ въвасъ . й
же силою бжіею съблюдены вѣрою . въспѣніе
гото҃во габитнесѧ въврема послѣднее . оне
мже радуитесѧ . мало нн҃ѣ аще лѣпо ѥсть ,
прискорбни бывше въразличны напастех҃ .
да йскушеніе вашем҃ вѣры . многочтн҃ѣнше

пареміѧ пѣрвыѧ , йпамать стыхъ апл҃ъ
петра йпавлѧ . кратіе , благословенъ бгъ

злáта гúбнущи. óгнéмже нéкакшéна, óбрáщетсѧ въпохвалȣ нечéсть нелáвȣ. въ ѿкровéнїи їс хрⷭ҃тѣ, éгóже невидѣвше любúти. и нанегóже нн҃ѣ незрáще. вѣрȣющеже, рáдȣитесѧ рáдостїю неизглáнною и прослáвленною. прин҃ѣмлюще кончúнȣ вѣрé вáшея, спасéнїе дшáмъ. існе, паремьи, а. чти, пѧ҃. Онéмъже спасéнїи взыскáша и испытáша прорóцы. иже óбáшен блгодáти, прорéкшеи. испытáюще въкаково и́ли въкое врéма явлáше вни҃ дх҃ъ хрⷭ҃тóвъ. прéжде свидѣтельствовáше óхрыхъ стрáстехъ и послѣдовáвшихъ сих҃ слáвахъ. имже ѿкрыéмъ áко неи́мъ самѣмъ, но вáмъ слȣжáхȣ сїѧ. áже нн҃ѣ въсвѣстúшасѧ вáмъ, блговѣствовáвшими вáмъ дх҃омъ ст҃ы́мъ. посланнымъ сънб҃сѣ, вáже желáютъ áггели приникнȣти. пре
в зѧ ступи, пѧ҃. Тѣмже възлюблéнїи. пре
+ пожéлавше чресла помышлéнїѧ вáшего, тре
звúвше съвершéнѣ. оуповáйте напрнмо
симȣ вáмъ блгодáть ѿкровéнїемъ їс хрⷭ҃тмъ. áко чáда послȣшáнїю. непреобразȣ
ющеся пéрвымн невѣдѣнїѧ вáшего похотѣ
нїи. но позвáвшемȣ вы стóмȣ, и́самн сти
въвсéмъ житїи бȣдúте. писáно бо éсть.

паремїѧ, б҃. възлюблéнїи, препожéлавше

сти бу́дите ꙗ҆́ко а҆́зъ сть҃ъ е҆́смь . ꙗ҆́ще ѡ҃ц҃а
нарица́ете нелицемѣ́рно сꙋдя́ща комꙋ́ждо
подѣ́лꙋ , състрахомъ жи҃тїѧ҆ ва́шего вре́мѧ
жи́телствꙋете . вѣ́дꙋще ꙗ҆́ко нетлѣ́нными
сребро́мъ и҆ли҂ зла́томъ и҆зкꙋпи́стесѧ ѡ҃ст҃
е҆тна́го ва́шего жи҃тїѧ҆ ѡ҃ц҃ы пре́данна́го . но
честно́ю кро́вїю ꙗ҆́ко а҆́гнца непоро́чна и҆ не
сквёрна хл҃а . ікоѳ , паремьи , б҃ . пре҃ꙋ́вѣ
дѣна ꙋ́бо пре́жде сложе́нїѧ ми́ра . ꙗ҆́вльшасѧ
жесѧ въпосле́дняѧ лѣта вла́съ ра́ди . и҆́же
е҆го́ ра́ди вѣ́ровашихъ въ҃бга . въздви́гшаго
е҆го́ и҆зме́ртвы . нела́ꙋ е҆мꙋ́ да́вша . ꙗ҆́кода
вѣ́ра ва́ша но҆ꙋпова́нїе бꙋ́детъ на҃бга . дша
ва́ша о҆чи́стивше въпослꙋша́нїе и҆́стинѣ дх҃о
мъ . въ҃братолю́бїе нелицемѣ́рно , ѡ҃чи́ста
е҆рца҆ . дрꙋ́гъ дрꙋга люби́те прилѣ́жно . поро
жде́нни не҃ѡ҃тъмене и҆́стлѣ́нна , но҆ нетлѣ́
нна . сло́вомъ жива́го бг҃а и҆пребыва́ющѧ въ
вѣки . зане҆ вса́ка пло́ть , ꙗ҆́ко трава́ . и҆всѣ́
ка сла́ва чл҃ка ꙗ҆́ко цвѣ́тъ травны́и . и҆́сше
трава́ , и҆цвѣ́тъ е҆ѧ҆ ѡ҃падѐ . гл҃ъже гн҃ь пребы
ва́етъ въвѣки . сѐже е҆́сть гл҃ъ бл҃говѣ́ство
ва́ныи въвасъ . ѡ҃ложьше ꙋ́бо вса́кꙋ зло́бꙋ
и҆всѧ́кꙋ ле́сть . и҆лицемѣ́рїе . и҆зва́нь .
и҆всѧ҆ клеветы́ . ꙗ҆́ко новороже́ни младе́нцы

словесное неисквѣрное млеко възлюбите .
яко младенемъ възрастете въспѣнїе . понеже
вкусисте яковлгъ гь . кнемуже прихождаще
камени живу . шчлкъ оубо оуничижену .
шбглже избранъ честну . неами яко камє
нїе живо зиждетеса храмъ дховенъ . стѣи
тельство сто . възнести жертвы дховны
блгопрїятны бгови їс хмъ . чтн , пл .
Зане писано есть въписанїи . се полагаю въ
сїонѣ камень кралеугольнъ избранъ честенъ .
и вѣруяи вонь , непостыдитеса . вамъ
оубо честь вѣрующимъ , апротивящимса ,
камень егоже небрегоша зиждущеи . сей бы
сть въглавѹ оугла . и камень претыканїю .
и камень съблазну . онемже претыкаютса
слову противляющееса . онеже иположенни
быша . выже родъ избранъ црско сщенїе .
изыкъ ст . людїе обновленїа . яко дадо
бродѣтели възвѣстите , иже ис тмы васъ
призвавшемъ . въчюдныи его свѣтъ . иже
иногда нелюдїе . нынѣже людїе бжїи . иже не
помиловани . нынѣже помиловани бывше .
вто
зл конецъ , пл . Възлюбленїи , молю яко
пришелца и странники . огребатиса плоти
скихъ похотїи . яже воюютъ надшу .

параміа , трєтїа . възлюбленїи молю

житїе ваше имуще добро въязыцѣхъ . да
онемже клевещутъ васъ якозлодѣа . ѡдо
брыхъ дѣлъ видѣвше , прославатъ бга въ
день посѣщенїа • повинитеся оубо всѣко
мучѧчи създанїю гда ради . аще црю , яко
преобладающу . ащелиже кназе , яко ѡне
го посланомъ . въѡмщенїе оубо злодѣемъ ,
въпохвалуже благотворцемъ . яко тако есть
воля бжїа . благотворѧщемъ . обуздовати
безумныхъ человѣкъ невѣжьство якосво
бодни , ане якоприкровенїе имуще зло бъ ,
свободу . но якорабѣ бжїи вса почитайте .
братьство възлюбите . бга бойтеся , цра
чтите • рабѣ повинующеся въвсѣкомъ
страсѣ владыкамъ . нетокмо блгимъ искро
тѣкмъ , но нетроптивымъ . сѣбо есть оуго
дно предъбгомъ . аще совѣсти ради бжїа
терпитъ ктѡ скорби страждѧ беспрадьды .
какѣво хвала аще съгрѣшанще имучимн те
рпите . но аще добро творѧще нестраждуще
терпите . сїе оугодно предъбгомъ . наслѣбо
изванн бысте • Зане нхе пострада по
насъ . намъ оставль образ , дапослѣдуемъ
стопамъ его . иже грѣха несътворн , ниобрѣ
тесѧ лесть въоустѣхъ его . иже ѡсыкаемъ ,

пнл , кѣ , нл . възлюбленїн , хе пострада
понасъ

противꙋ неоꙋкарáше . страждà , непрѣщá
ше . предáшеже сꙋдáщемꙋ прáвѣно . ѥ́же
грѣхѝ нáша сáмъ вꙑзнесè нáтѣле своѥ́мъ
нáдрево . дабы̀грѣхъ ѡ́збꙑвше , прáвдѣ пожи
вéмъ . ⁘ коне , паремьи , г . ѥгóже ѡ́ранꙋ
ѥ́цѣлѣете . бѣѣтебо ѥ́ко ѡ́вцà заблꙋ́жшла ,
неи́мꙋще пáстыра . но вꙑзвратѝтеся нꙑ́
нѣ къпáстырю , ѥпископꙋ дшъ вáшихъ .
б тáкожеже ѥ́жены̀ повинꙋ́ющеся свои́мъ мꙋ
жéмъ дан̃áще нѣцыѝ неповинꙋ́тем слóвꙋ ,
жéньскимъ житïе́мъ , бе́зслова плѣнéни
бꙋ́дꙋтъ . видѣвше ѥ́же състрáхомъ чи́сто
житïè вáше . и́мже дáѣсть невнѣшнее пле
тéнïе влáсъ ѡ́бложéнïе злáта и́ли ѡ́дѣ́ѧнïе
ри́зъ лѣ́пота . но потаѥ́ныѝ сръ́ца чл҃къ въне
тлѣ́нïе кро́тькаго ѥмолчали́вꙋ дха . ѥ́же
ѥ́сть прѣ́гомъ многоцѣ́нно . тáкобо ѥ́ногдà
ѥ́тыѧ жены̀ ꙋ́повáющаѧ нáбга , ꙋ́краша́
хꙋ себѣ̀ . повинꙋ́ющеся свои́мъ мꙋжéмъ . ѥ́ко
же сáрра послꙋ́шаше áврááма господи́на того̀
зовꙋ́щи . ѥ́же бꙑ́сте чáда блготворáще .
г и́неболѧ́щеся нѣдѣ́ного стрáха . мꙋ́жïе тáко
жѐ вꙑкꙋ́пѣ жившꙋ́ще съсвои́ми женáми пор
ꙁꙋмꙋ . ѥ́ко немощни́шꙋ съсꙋдꙋ жéньско
мꙋ . воздаю́ще чéсть . ѥ́ко снаслѣ́дницы

бл҃года́тнѣи жи́зни. въ҃е́же непрекраща́ти
сѧ мл҃твамъ ва́шим. коне́цъже, вси ѥ́дино
мꙋ́дрени, ми́лостивы. братолю́бцы. ми
лосе́рди. бл҃гоꙋ́тро́бни. мꙋ́дролю́бцы. сми
реномꙋ́дри. невъ҃здаю́ще зла҃ зла҃ вло҃. и҃ли҃
досажде́нїе за҃досажде́нїе. ѥ҃вупроти́вноже,
бл҃гословл҃ѧ́ще. вѣ́дꙋще и҃́ко насѐ зва́ни бы́
сте, да бл҃гослове́нїе наслѣ́дите. ісоме, пнл҃.
хотѧ́нво живо́тъ люби́ти, и҃ви́дѣти дни
бл҃ги. даꙋ́держи и҃зы́ свои҃ ѡ҃зла҃, ноꙋ́сти҃ѣ
свои҃ неглати лѣсти. даꙋ́клони́тесѧ ѡ҃зла҃
и҃да сътвори́тъ бл҃го. да въ҃зыи́ще смире́нїе,
и҃да держи́тесѧ ѥ́го. за҃не о҃чи гн҃и҃ напра́вед
ныѧ, и҃ноꙋ́ши ѥ́го въ҃мл҃твꙋ и҃́хъ. лице́же
гн҃е натвори́вшаѧ зла́ѧ, ѥ́же потреби́ти и҃́х
ѡ҃земла҃. и҃́кто҃ ѡ҃злобитъ а҃́ще бл҃го́мꙋ по
до́бницы бꙋ́дете. но а҃́ще и҃страже́те пра́вы
ра́ди бл҃же́ни. стра́хаже и҃ неоꙋ́бои́тесѧ ни́
же смꙋща́ите сѧ. гн҃а бг҃а о҃сти́те въ҃ сръ҃цы
ва́ши҃. гото́выже прине́мо къ ѡ҃вѣ́тꙋ всѣ́ко
мꙋ въ҃прашл҃а́ющемꙋ вы слово́, ова́ше оꙋпова́
нїи. съ кро́тостїю и҃страхо́, сов҃ѣ́сть и҃мꙋ́ще
бл҃гꙋ. да о҃не́мъже клеве́щꙋтъ вла́съ и҃́ко зло
дѣ́ѧ. посты́дѧтсѧ злословл҃ѧ́щии ва́ше бл҃го́е
о҃х҃ъ житїе. лꙋчебо ѥ́сть бл҃го́е творл҃ѧ́ще,

аще хощетъ воля бжїа пострадати , неже лн
зло творяще . зане и хс единою огрѣшихъ
пострада . праведникъ за неправедники , да
приведетъ насъ богови . оумерщенъ оубо бывъ
плотїю , ожившже духомъ . онемже и шедъ
въ темницы духомъ съше проповѣда . проти
вльшимся иногда . егда ождаше божїе долго
терпѣнїе . въ дни ноевы дѣлаемъ ковчегъ .
вмнеже мало , сирѣчь осмь душъ спешашася w
воды . егоже въображенїе . нынѣ и насъ спасе
ющее крщенїе . неплотьскїа wложенїе скверны ,
но совѣсти благи въпрошенїе оубга въскрше
ніе їс хмъ . иже есть одесную бга въшедъ
на небо . покоршемся емъ аггеломъ и власте
и силамъ . ісмѣ , втѣ . хс оубо пострада
давшу за ны плотїю , и вы въ тоуже мысль
въоружитеся . зане пострадавый плотїю .
преста wгрѣха . въ еже нектомъ въчлвческїа
похоти , но въволю божїю прочее въплоти жи
ти врема . довлѣетъ бо вамъ минувшее
врема житїа , волю изыческоу творити .
хожьшемъ въ нечистоту въ похоте . въ мъ
желожѣствѣ . въ скотоложѣствѣ . въ помы
слохъ . въ пїанствѣ . въ сквернословїи .
въ лихоимании . ідлмерскиихъ идолослужении .

срѣ , мѣ , нл . въ злиблении , хс пострада
вшу за насъ

о҆не́мже дивѧ́тсѧ не сходѧ́щимсѧ вамъ въ то́
же блꙋдо, разлїа́нїе. хꙋлѧ́ще. и҆́же бо въ зда
да́тъ сло́во, гото́в сꙋ́щемꙋ сꙋдѝти живы
и҆ мр҃твы́мъ. на сей бо и҆ мр҃твы́мъ бл҃говѣ
стисѧ. дасть́ бо о҆́бо прїи́мꙋтъ почто́кꙋ пло́
тїю. пожнꙋ́тъ же по́бѣ дхо́мъ. вѣмже
конча́нїа прибли́жисѧ. о҆́цѣломꙋ́дритесѧ
о҆́бо и҆ трезви́тесѧ въмл҃тва́хъ. пре́жде же
всѣ́хъ и҆́же ксебѣ́ любо́вь прилѣ́жнꙋ и҆мꙋ́ще.
зане любо́вь, покрыва́етъ мно́жество грѣ
хо́въ. страннолю́бцы дрꙋ́гъ къдрꙋгꙋ безро
птани́и. ко́ждо и҆́коже прїѧ́ дарова́нїе межꙋ
себѣ̀ сїѐ слꙋжа́ще. а҆́ко до́брїи строи́телїе ра
зли́чнѣѧ бл҃года́ти бж҃їа. а҆́ще кто̀ гл҃етъ,
а҆́ко словеса́ бж҃їа. а҆́ще кто̀ слꙋ́житъ, а҆́ко
и҆́скрѣпости а҆́коже подаѐтъ бг҃ъ. да о҆́бо
сла́вится бг҃ъ і҃схр҃мъ. е҆мꙋ́же е҆́сть сла́ва и҆ держа́
ва въ вѣки вѣко́мъ а҆мни́нь. коне, ер҃ъ.

Бъзлюбленїи, недивитесѧ и҆́же въва́съ роже
же́нїю. къ и҆скꙋше́нїю вамъ быва́емꙋ. а҆́ко
чи́ждꙋ вамъ случа́ющисѧ. но поне́же при
общла́етесѧ хр҃тꙋ, ра́дꙋйтесѧ. а҆́ко
да и҆ въ и҆вле́нїе сла́вы его̀ възра́дꙋетесѧ весе
ля́щесѧ. а҆́ще ѹ҆кара́емы бывла́ете о҆́имени
хр҃тѣ, блаже́ни е҆стѐ. а҆́ко сла́вы бж҃їи дх҃ъ,

чѣ, а҆́г, и҆л. възлюбленїи, недивитесѧ

нава́съ почне́тъ . о҃мѣми у҃бо хвали́тсѧ ,
а҃ва́ми прослави́тсѧ . да́нсто у҃бо ѡ҃ва́съ
постра́жетъ а҃ко оу҃бі́ица и҃лѝ а҃ко та́тъ .
и҃лѝ а҃ко зло́дѣи . и҃лѝ а҃ко чюжъ посѣ҃ти́
тель . а҃ще ли а҃ко хр҃тїа́нинъ , да не стыди́
тсѧ . да прослави́тже бг҃а въ сѣ҃сти се́и .
а҃ко вре́мя нача́ти сѫда ѡ҃ дому бж҃їю . а҃ще
ли пре́же ѡ҃ва́съ , что̀ конча́ина противя́щи
мсѧ бж҃їи є҃ѵ҃а́лїю . и҃ а҃ще пра́ведникъ є҃два
спе́сетсѧ . нечестивы́и и҃ грѣ҃шны́и гдѣ҃ и҃ви́
тсѧ . т҃ѣмже и҃ стра́жду҆щеи по во́ли бж҃їи а҃ко
вѣ́рну҆ зи҃жи́телю да предаю́тъ дша́ свою̀ ,
въ бла́готворе́нїе . старца́ а҃ще въва́съ молю̀ ,
а҃ко ста́рецъ сы́нъ и҃ви́дѣтель хр҃ы́мъ стра
стем҃ . и҃же и҃хо тя́щеи сла́вѣ и҃ви́тнеи ѻ҃бъ
щи́ни́к҃ , пасы́те е҃же въва́съ ста́до бж҃їе . по
сѣ҃щаи́ще не҆вы́жеи , но̀ во́леи и҃по́бз҃ѣ . ни́
же непра́ведны́ми прибы́тки . но̀ оу҃се́рдно .
ни а҃ко ѻ҃бладаи́ще ра́ду҆ , но̀ ѻ҃бразы́ бываи́ще
ста́ду҆ . и҃ а҃вльшу҆ сѧ па́стыреи нача́лни́ку҆ ,
прі҃и́мы́те неоу҃вада́емы́и сла́вы вене́цъ .
та́коже ю҃нїи повинны́тесѧ ста́рцем҃ . вси́
дру́гъ дру́гу҆ повину́ющесѧ , смиреному҆дрїе
стажи́те . занѐ бг҃ъ го́рды́мъ проти́витсѧ .
смире́ны́мъ же да́етъ бл҃гть . коне҃ ч҃е .

ѥ҃вллиѥ҃ тоу҃ марко҃ . грⷣ҃ , емїрі тесѧ по҃кр҃вповоу҃

Смиритеѧ оубо по҃кр҃вповоу҃ рꙋкоу бж҃їю , даⷭ҃
възнесетъ въврема . всю печаль вашꙋ
възвергше нань , ꙗко тои҃ печетсѧ обо҃ лъ .
трезвитесѧ . бодрѣетвꙋите зане҃ ѹ҃постатъ
вашъ дїа҃волъ ꙗко левъ рыкаѧ хо҃дитъ . иско҃
кого поглотити . емꙋже противитесѧ твр҃
дыи҃ вѣрою . вѣдꙋще ꙗко тѣже ѥ҃страсти слꙋ
чаитсѧ вашемꙋ братьствꙋ ѥ҃же въмирѣ .
бг҃ъже всѣкоѧ блг҃ти . призвавыи васъ въ
вѣчнꙋю свою славꙋ о҃хъ і҃ѣ҃ . мало поѥ҃страда
вшемъ , тои҃ дасъверши҃тъ вы . дасꙋтвер
ди҃тъ дасꙋкрѣпи҃тъ . дасновѣтъ . томꙋ
слава и҃ дръжава въвѣки вѣкомъ а҃мини҃ .
ѥ҃лꙋжи҃номъ вамъ вѣрнымъ братомъ ꙗко не
пщꙋю , въмалѣ написа҃хъ . молѧ и҃зволи
дѣтельствꙋѧ , сѣи бꙋти и҃стиннѣи блго
дати бж҃їи вънѣиже стоите . цѣлꙋетъ вы
ꙗже въвавилонѣ съи҃збранна , и҃ марко
сн҃ъ мои҃ . цѣлꙋите себе лобзаниемъ
любви . миръ вамъ
всѣмъ о҃хъ і҃ѣ҃
а҃мини҃

ѳ҃ѳ҃ѳ҃

коне҃ , а҃пла҃ марко҃ . и҃зъборномꙋ послании
первомꙋ с҃таго а҃пла петра ѥ҃же пнсѣ ѿ рима .

главы петровы епистолїи вторыя.

а҃ о҃бѣщанїи и҃вѣрнѣмъ дѣлѣ. и҃ изъвѣствованномъ оу҃повании бу҃дущихъ бл҃гъ.

б҃ повелѣнїе навоспоминании оученїа о҃шествїи его҃. и҃ какако магорѣ дх҃ъ ѣтвори, глсъ бж҃їи оуслыша о҃ц҃ѣ.

г҃ поученїе и҃звлеченїа бг҃омерзкихъ еретикъ, и҃ нечестїа и҃хъ. и҃ бу҃дущїа мзки.

д҃ паки речение о҃блобѣ еретикъ.

е҃ вънеже и҃ако внезапу, прїидетъ х҃с. якоже нецъ вѣка сего.

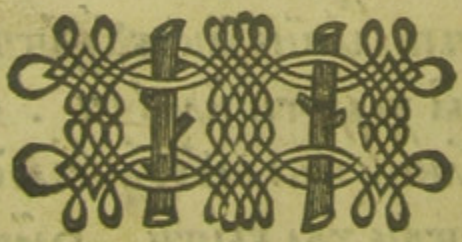
ѕ҃ и҃ако подобаетъ готовитнѣмъ всѣмъ добрыми дѣтельми.

глвъ оубо всѣхъ, ѕ҃. численыхъ. и҃хже, д҃. подучиломъ. и҃хже, двѣ. червеныхъ. меншимъ числомъ. главъ петро
выхъ. еписто
лїи, ѣ҃ а҃.
знаме
нїа

сказа́нїе петро́въ съ҃бо́номъ посла́нїю, ѣ҃ мѵ҃.

Сїѐ па́ки то́нже пе́тръ посыла́етъ вѣ́ровавшїм҃ оу́же і҃ю҃де́емъ нѧ҃зы́ком҃, е҃стьже посла́нїе. въспомина́нїе пе́рвыхъ. въ҃ дыньбо сїко́рое свое҃ бы́ти е҃же о҃плоти распра́женїе, потщѧ́лсѧ вс҃ѣ́мъ въспомѧнѹ́ти, о҃нихъже нало́ученшасѧ оу҃че́нїихъ. и҃ пе́рвѣе о҃у́бо сказѹетъ о҃бѣ́ре, ѥ҃вла́а҃ о҃прро́къ е҃ѧ҃ пре҃възвѣще́нѹ бы́вшѹ, и҃ѩ҃ко проро́чества ѥ҃же о҃спе́ѣ, не е҃ѹ́ть чл҃ка. но о҃ц҃а́ глаша́шасѧ. пото́мже завѣща́ваетъ. невнима́ти прельща́ющїм҃. гл҃ѧ ѩ҃ко бѹ́детъ и҃мъ погы́бель, ѩ҃коже и҃пресѹ́плышихъ а҃ггелъ бы́еть. пре҃възвѣщаетже въпосла́нїи ѩ҃ко бѹ́дѹтъ дн҃їе. вни́хже лестцы́ ходи́ти и҃мѹ́тъ. прельща́нце и҃сти́нхъ гл҃нце ѩ҃ко вскѹ́ глетѧ҃ о҃на́ѣ, второ́е пришє́ствїе хв҃о бы́ти. зл҃е́же всегда́ глетѧ҃, а҃не бы́еть е҃ще҃. о҃ц҃и́хъ о҃у́бо съ҃вѣ́лне завѣщева́етъ о҃мета́тнѧ҃. оу҃чѧ҃ непрене мага́ти въвремене́хъ, всѣ́бо въкѹ́пѣ вре́ма ѩ҃ко ничто́же е҃сть пре҃гдемъ. зл҃е́же не҃ди́нъ дн҃ь ѩ҃ко ты́сѧща лѣ́тъ бы́ти, и҃ ты́сѧща

лѣтъ ѩко днь єдинъ . бытиже въскорѣ дни
гнію ѩзвѣстьбуетъ ѩпоказуетъ . ѩповѣлѣ
ваетъ готовымъ быти вѣмъ , втонъ дѣлы
бгнми . ѩлибити ѩже ѿпавла ап҃ла писа
нная , ѩневнимати клевѣщимъ ѧ҃ .
Зане ѩвса бжтвенаа писанїа клевѣ
щутъ . въспоманбѣже ѩна
оучивъ всѣхъ превѣдѣти
вѣщи . завѣщаваетъ
неѿпадати ѩсти
ныа вѣры . ѩ
тако єсомча
ваетъ
повла
нїе
.



изнесимаѧ (христосъ) точнѣ
никаѳора

ТОЖЕ ГРАМОТЫ ПОСЛАНІЕ ВЕЛИКАГО ЦРКЛИ

Сѝмонъ пе́тръ , ра́бъ и҃посла́нникъ і҃с хⷭ҃а . вѣра́вно че́стнꙋю на́мъ полꙋчи́вшимъ вѣ́рꙋ . пра́вдою бг҃а на́шего и҃ спса́ і҃с хⷭ҃а . бла́года́ть ва́мъ и҃ми́р҃ъ да҆ꙋмно́жится въпозна́нїе бж҃їе и҃ хⷭ҃а і҃с а҆ гⷭ҃а на́шего . и҃́ко всѣ́мъ на́мъ бж҃тве́ныя си́лы свое́ѧ и҃́же къ жи́вотꙋ и҃ бл҃гоче́стїю по дана́ ра́зꙋмомъ призва́вшаго на́съ . сла́вою и҃ добродѣ́телїю . и҃́мъже че́стна́ѧ на́мъ и҃ вели́кла́ ѡ҆бѣтова́нїа дарова́шася . и҃́ко сихъ ра́ди бꙋ́дете бж҃тве́наго прича́стни цы е҆стества́ , ѡ҆бѣгше и҃́же въ ми́рѣ по́хо тныя гла́ . не́мо́еже сїе́ тща́нїе все́ при вне́сше , подади́те въ вѣ́рѣ бл҃шен добродѣ тель . въ добродѣтелижде , ра́зꙋ́м . въ ра́зꙋ мѣ́же , въ здержа́нїе . въ воздержа́нїижде , терпѣ́нїе . въ терпѣ́нїижде , бл҃гоче́стїе .

70
3
21
81

въблгочестїи́же , братолю́бїе . въбратолю́
бїи́же , любо́вь . си́мъво сѹщи́мъ въва́съ
и́множа́щемсѧ , непра́дныхъ ни́же бесплѡ́
дныхъ съ́творитъ въ҃га на́шего і҃са х҃а позна́
нїе . е́мѹ́жебо не́сть сихъ , слѣпъ е́сть
мжа̀ . заббе́нїе прїе́мъ чище́нїѧ дре́вних
свои́хъ грѣхо́въ . Тѣмже па́че бра
тїе потщи́тесѧ и́звѣ́стно ва́ше зва́нїе и҃и
збра́нїе твори́ти . конє́цъ , па҃тїѧ .
сїа́во твора́ще , не́и҃мате съгрѣши́ти ни
когда́же . сице́во о҃би́льно припода́стъсѧ
ва́мъ въхо́дъ въ҃вѣ́чное цр҃тво г҃а на́шего и
спа̀ і҃са х҃а . сего̀ ра́ди необле́нисѧ въспоми
на́ти прине́но ва́мъ о҃бихъ , а҃ще и҃звѣ́дите
но҃ѹтверже́ни е́стѐ въна́стоѧщен и҃стинѣ .
пра́ведноо мнѣ̀ доне́лѣже е́смь въсе́мъ тѣ
лесѣ̀ въставла́ти ва́съ въспомина́нїемъ .
вѣ́дыи и҃ако скоро́ е́сть ѡ҃ложе́нїе тѣлесѣ̀ мо
е́мѹ́ , и҃ако́же и҃гъ на́шъ і҃с х҃с сказа̀ мнѣ̀ .
потщѹ́ѭсѧ и҃вседа̀ и҃мѣ́ти ва́съ помо́е́мъ
и҃схо́дѣ̀ и҃же́о́бихъ па́мать твори́ти . нео҃ѹ
хищре́нымъво ба́снемъ послѣ́довавше скѧ
захомъ ва́мъ сѹ́лѹ и҃пришє́ствїе г҃а на́шего
і҃са х҃а . но̀ самови́дцы бы́вше велїчествїю
о҃ного . прїе́мъво ѡ҃т҃ца ч҃ть и҃славу .

б

гл҃у пришед҃ъ ісмемъ таковъ ѡбелет҃нымъ
славы . сей҃ есть сн҃ъ мои҃ възлюбленыи ѻне
мже азъ бг҃ом҃ъ зволихъ . и҃ сей҃ гласъ мы слы
шахомъ съ нбсе съшедшъ . сн҃имъ суще на
горѣ с҃тѣи . имамы и҃звѣстнѣе прр҃очесиое
слово , еже добрѣ творите вниманце иако
свѣтилу сїанцу въ темнѣ мѣсте дондеже
днь ѳзаритъ и҃ денница въсїаетъ въ ср҃цых҃
вашихъ . ѡ҃ коне , преѡбраженїи . сїе пре . ж҃ де
ведущѣ иако всѣко прр҃очество книжное
посвоемъ сказанїи невыва . ниѳ҃ волею бы
сть когда чл҃ку прр҃очество . но ѡ҃ ст҃аго дха про
свѣщаеми глаша с҃тїи бж҃їи чл҃цы . бышаже
и҃ лъживи пророцы въ люде , иакоже и҃ въ васъ
будутъ лъживи оучители иже внесутъ ере
си погибели . и҃ некупльшаго и҃ вси ѡмета
ющеся приводяще себѣ скорѣ погибель . и
мнозѣи последѣдствуютъ и҃х҃ нечистотѣ ,
и҃ мняже путь и҃стинныи похулитсѧ . и҃ въ
преумножении лестивыхъ словесъ васъ оуло
вятъ . и҃х҃же судъ и҃ конн҃ и некосни҃т . и҃ по
гибель и҃х҃ невъздремлет҃ . ащебо бг҃ъ а҃гле
въ съгрѣшившихъ непощадѣ , но плени҃ца
ми мрака связавъ предастъ насудъ мучи
ти . и҃ первааго мира непощадѣ ,

но осмаго нома праведъ проповѣдника сохрани , потопъ мирꙋ нечестивовавшихъ наведе . и грады содомскїа игоморьскїа съжегъ , пепелъ зорениемъ осꙋди . образъ хотящимъ нечестивовати положивъ . и праведника лота обидима безаконныихъ ижившихъ вънечистотѣ житенестен избави . видѣнїемъ бо и делꙋхомъ праведныи живыи вниихъ , дне ѡдне дшꙋ праведнꙋ беззаконныими дѣлы мꙋчаше . зл зз в вѣсть гъ благочестивыа ѡнапасти избавлати . неправедникиже въдне сꙋдныи мꙋчимы блюсти . коне , пнл . наипаче же въследъ плотьскїа похоти скверенїа ходящихъ . и господьствъ нерадящихъ . продерзателехъ . себѣ оугодныхъ . славы нетрепещꙋтъхꙋляще . идеже ангели крѣпостїи инемлю болши сꙋще , нетерпатъ на ся ѡга оукоризнемъ сꙋдъ . сиже яко скоти животни естествомъ бывше въпогибель и тлꙋ . вниихъже неразꙋмѣютъ хꙋлящи . въистлѣнїи своемъ истлѣютъ . прiемлюще мъздꙋ неправеднꙋ . сласть мнящи вседневное насыщенїе . скверни тели и порочни цы питающеся лестьми своими гадꙋще сами . очи имꙋще неполнь блꙋдодѣанїа

ѥнепрестаѥмаго грѣха. прельщающе дша не
оутвержены. срце наоучено лихоѥмьствоу
ѥмоуще. клѧтвы чада. оставльше правыи
поуть, заблоудиша. послѣдовавше пути ва
лаамовоу восорова. ѥже мъздоу неправеноу въ
злобѣ. обличениѥже имѣ своего безаконіа
подъѧремникъ беглассенъ, чловѣчискимъ гла
сомъ провѣщавш. възбранѣ пророкоу без
міе. сіи суть источници безводни облацы
ѥмъглы wвѣтръ преносими. ѥмже мра
къ темныи вѣкы блюдетсѧ. прегоръ
дѧбо сѹеты вѣщающе прельщаютъ въскве
рны плотьскіа похоти. wбѣгающе ѥхъ
отинудь живоущихъ вълѣти. свободоу
имъ обѣщабающе. сами рабы соуще тлѣ
нію. ѥмжебо кто побѣжденъ бываетъ,
семоу ѥработенъ ѥсть. ѧщебо wбѣгше скве
рнъ мира въразоумъ гѧ ѥпа нашего іѧха,
симиже паки съплетшесѧ побѣжаеми бы
ваютъ. бышаже имъ послѣдняѧ горша
первыхъ. лоучшебо бѣ имъ непознати поуть
правды, нежели познавшемъ възвратити
тисѧ wпреданыѧ имъ стыѧ заповѣди.
случисѧ имъ истиннаѧ притча. песъ
възвращсѧ наспои блевотинѣ. ѥвинія

ѡмы́вшнеѧ въ кала́ѣ тинны́ѣ. коне҃, вто҃.

Сїе оу҃же възлю́бленїи второе҃ ва́ пишѫ посла́
нїе, ви́нѫже възбужа́ю ва́съ въспомина́нїе҃
чи́стаго смы́сла, помянѫ́ти пре́же рече́н
ныѧ глы҃ ѿ сты́хъ пр҃ро́къ, и҃ ѕапове́данна҃ пе҃ла
къ а҃пломъ ва́ши҃. сїе пре́же вѣ́дуще, я҃ко
прїи́дѫтъ въпосл҃ѣ́днѧѧ дни́ ругга́тели посво
и҃хъ по́хотехъ ходя́ще и҃глнце. гдѣ҃ е҃сть
ѡбѣтова́нїе прише́ствїѧ е҃гѡ҃. ѿ҃ не́лиже бо
ѿ҃цы оу҃спо́ша, вса҃ та́ко пребыва́ютъ ѿ҃ на
ча́ла създа́нїю. оу҃таи҃тъ бо́вѧ и҃мъ сїе хотя́
щимъ. я҃ко нбса҃ бѣ́ша и҃перва҃ и҃ ѕемлѧ ѿ҃ во
ды́ и҃ водо́ю съста́влена бж҃и́мъ сло́вомъ,
и҃мнѫже тогда́шнїи ми́ръ водо́ю потопле́нъ
бы́въ поги́бе. а҃нн҃ѣ́шнѧѧ нбса҃ и҃ ѕемлѧ҃ тѣ҃
мже сло́вомъ съкрове́на сѫ́ть, о҃гне́мъ бли
до́ма въ дн҃ь сѫ́да и҃ въ поги́бель нечести́выхъ
челов҃ѣ́комъ. е҃ди́ноже сїе да не оу҃таи҃тсѧ
ва́мъ възлю́бленїи, я҃ко е҃ди́нъ дн҃ь пре́дъ
гм҃ъ я҃ко ты́сѧща лѣ́тъ. и҃ ты́сѧща лѣ́тъ
я҃ко дн҃ь е҃ди́нъ. некосни́тъ г҃ь ѡ҃бѣтова́нїѧ
я҃коже нѣ́цыи косне́нїе мня́т҃. но долготе
рпи́тъ нас҃ъ, нехотя́ да никто́же поги
бнетъ, но да всѣ҃ въпокая́нїе прїи́дѫт҃. прї
и҃детъ же дн҃ь гн҃ь я҃ко та́ть вънощи҃. во́нѫже

нб҃сѣ о҃у҃бо съшоумо҃ мимо йдоу҃т҃ . стихїаже
съжегаемы разорѧтсѧ . земл҃аже йна҃же
намѣн дѣла сѣгорѧтъ . сѝмъ о҃у҃бо вс҃ѣмъ
разорѧемомъ , кацѣмъ подобаетъ бы҃ти
вамъ . въ҃сѣтыихъ пребываніихъ бл҃говѣ
рїихъ , чаюцемъ нескорѣе бы҃ти желаюцем҃
пришествїа бж҃їаго дне . е҃гоже ради нб҃сѣ
жегома разорѧтсѧ . йстихїа опалаемн ра
стаютсѧ . нобаже нб҃сѣ йновоу҃ землю по҃бѣ
тованїю е҃го чаемъ вни҃хже правда живе҃т҃ .
тѣмже възлюбленїи сихъ чающе потоуди҃те
сѧ нескверни йнепорочни томоу҃ обрѣтетисѧ
въмирѣ . йг҃а нашего долготерпѣніе , спсе҃
ніе непцоу҃йте . йкоже йвъзлюбленыи наш҃
братъ павелъ подан҃ѣнемоу҃ премоу҃дрости на
писа вамъ , йкоже йвъвсѣхъ своихъ посла
нїихъ г҃ла вни҃ о҃сн҃ . вни҃хже сѣ҃ть неоудобь
разоумна нѣкаѧ , йжененаоучени йнеоутвер
жени разбращаютъ . йкоже йпрочаѧ писа҃
нїа късвоен погибели имъ . выже о҃у҃бо въ
злюбленїи прежде вѣдаще , храните҃сѧ . да
нелестїю б҃езаконны҃ сведени бывше . со҃па
дете своего оутвержения . но дарасте҃те въ
благодати йразоумѣ г҃а нашего йспса їс҃а хс҃а .
томоу҃ слава йнн҃ѣ йвъдн҃ь вѣка амин҃ь .

коне҃ , ер҃ѣ . йпослан҃ію второмоу сѣ҃таго апла
петра .

ГЛАВЫ ІѠАННОВА ПОСЛАНІЯ ПЕРВАГО.

А Оуальѣско бгословіе ѻхъ .
Вънѣнже нѡвниманіи еже несъгрѣшати .
Аа Иско съблюдѣніе заповѣди бжіа , разумъ оу
тверждаетъ .
Б Олюбви безмѣже нѣсть спѣніе .
Ва Вънѣнже оучѣніе ѡблагодати , комужѡ повѡзра
зрастъ . нѡѡвращѣніи любве еже къмирꙋ .
Г Оживы братіахъ ѡмѣтникъ ѡбга . ииско
благочестіе , еже въха , ѡчее неповѣданіе .
ѡчебо славословіе сиꙋ ѣсть бгословіе .
Да Вънѣнже ѡбжіи дховныѣ даровании , въстыни
наоупованіе разумъ бжіи .
Б Иско веакъ иже ѡги , кромѣ грѣха ѣсть . съ
грѣшанїже ѡдіавола ѣсть .
Д Олюбви иже коиискренемꙋ , нѡобычан пода
телиѣ .
Ва Вънѣнже ѡсовѣсти блзѣ сꙋщен въвѣре іехѣ .
Вб Осмотрѣніи дховѣ , въиеповѣданіе въчлу
Ве нїа гна . Ожратолюбіи въблгочестіе .
Вѕ Ѕгословіи іесовѣ въславѣ ѡчи . нѡповѣдѣ на
діавола , вѣрою іе хвою , въжизнь .
Зі Ѡодъатіи съгрѣшающаго брата млтвою ,
нѡнесъгрѣшѣніи .
Аа Вънѣнже ѡмѣтаніе вѣсѡвъекїа льстн .

Главъ оуѕо ѕ . почерниѳ , вниже , ѕ . чер
вѣни , ѡбонже выдꙋпъ , дї . епистолїа сіа .

сказа́нїе і҃ѡа́ннова, събо́рнаго, посла́нїю пе́рваго.

Сїѐ посыла́е бл҃же́нын і҃ѡа́нъ спнсла́вын сто́е є҃ѵ҃а́лїе оу҃тверж҃а́а и҃въспомина́а вѣ́ровавшїм оу҃же бъга. и҃пе́рвѣе о҃у҃бо и҃ако́же и҃въ є҃ѵ҃а́лїи, сице́ и҃все́мъ посла́нїи бгосло́вствуетъ о҃бъ҃ слове, сказу́а того́ прѝсно въбъ҃. но҃у҃чи ѿца свѣтъ бы́ти. да́нсице оу҃разумѣ́емъ сло́ва и҃ако́же сїа́нїе ѿнего́ бы́ти. бгосло́вьствуа́же повѣ́да́е мено́во бы́ти е҃же пона́съ тайнство. но и҃сначала́ о҃у҃бо и҃прѝсно бы́ти є҃мѹ́. нѣ́же и҃бльшеса гдемъ и҃же е҃сть жи́знь вѣ́чная и҃бг҃ъ и҃стинен҃. и҃вино́вноеже прише́ствїю е҃го́ и҃вле́нїю полага́етъ гла, нарази́ре́нїе дѣ́ломъ дїа́вольскимъ бы́вше сїѐ, и҃дана́съ свобо́дитъ ѿдїа́вола немёртн. и҃вѣ́дати на́мъ ѿца и҃того́ самого́ сна га на́шего і҃с҃а х҃а. пи́ше о҃у҃бо къвсѣ́комѹ възрастѹ. къдѣтем҃, къюно́шамъ къста́рым҃ и҃ако бг҃ъ о҃у҃бо познанъ бы́сть. а҃дїа́воле дѣ́йство побѣ́дшеса прочее оу҃праз҃нившшеса сме́рти. та́же прочее въвсе́мъ посла́нїи о҃у҃читъ о҃любви хота́ на́съ дадругъ друга любимъ,

понéже ѝхе възлюбúлъ ѥсть насъ . таóже по
рáдꙋ сказꙋетъ ѻразлúчїи стрáха ѝлюбвѐ ѝо
чáдъ бжїихъ , ѝчáдъ дїáволихъ . ѝогрѣшѐ
смéртнѣ ѝонесмéртнѣ . ѝоразлúчїи дхóв .
ѝпрóчее раздѣлáетъ котóрыи ꙋбо дхъ ѿбгъ
ѥсть , котóрыиже льстéчь . ѝкогда ꙋбо по
знавáемсѧ чáда бжїѧ , когдаже дїáвола .
ѝокоéмъ грѣшѐ дóлъжни ѥмы молúтисѧ
ѻбъгрѣшáющїи , ѝокоéмъ неподобáетъ мо
лúтисѧ . ѝаконелюбúи блúжнѧго , нѣсть
достóинъ звáнїю нимóжетъ глáтисѧ хѣъ
нединéнїе сúлꙋ къѿцꙋ сказꙋет . ѝякоѿме
тáѥтсѧ сúла , нѿца ѝмать . разꙋмѣѥтъ
же въпослáнїи се глѧ , что ѥсть своéственно
ѧнтихристꙋ . бытиже сiѐ . ѥже глáти , не
бы́ти їса самогѐ ха . сúце сказꙋѧ ѧко несꙋ
щꙋ ѻномꙋ , того рещи лъжúва . ꙋчúтъже
въвсéмъ послáнїи непремогáти вѣрꙋющи
въга ѧще ненавúдими бывáютъ вмúрѣ ,
но пáче рáдоватисѧ , ѧко нéнавúть мúра
ѧвлѧетъ вѣрꙋющихъ прѣйти ѿсегѐ мúра и
бы́ти прóчее нéбыѧ жúтелѧ . ѝнаконцыѥже
послáнїѧ пáки въспомúнѧе глѧ . ѧко сúнъ
бжїи жúзнь вѣчнаѧ ѥсть бгъ ѝстúненъ . и
ѧко дасемꙋ рабóтанще . хрáнисебѐ ѿдолъ .

Стаго Іоанна Богослова Соборнаго Посланіе

Еже бѣ ѿ нача́ла, е҆́же слы́шахомъ, е҆́же
ви́дѣхомъ о҆чи́ма на́шима, е҆́же о҆у҆
зрѣ́хомъ и҆ ру́цѣ на́ша о҆сяза́ша о҆ сло
весѣ̀ живо́тнѣмъ. и҆ живо́тъ я҆ви́сѧ.
и҆ ви́дѣхомъ и҆ свидѣтельствуемъ. и҆
возвѣщаемъ ва́мъ живо́тъ вѣ́чныи,
и҆же бѣ ко о҆у҆̃ц҃ꙋ. и҆ я҆ви́сѧ на́мъ. е҆́же ви́дѣ
хомъ и҆ слы́шахомъ пов҃ѣ́даемъ ва́мъ да́и҆вы
о҆бще́нїе и҆ма́те сна́ми. и҆ при҆обще́нїе же
на́ше, съ҆ о҆у҆̃ц҃е́мъ и҆ съ҆ сно́мъ е҆гѡ̀ і҆ сх҃мъ. и҆ сїѧ̀
пи́шемъ ва́мъ, да и҆ра́дость ва́ша бу́детъ
и҆спо́лнена. и҆ сїѐ е҆́сть о҆бѣтова́нїе е҆́же слы́ша
хомъ о҆у҆̃ нег҃ѡ̀. и҆ пов҃ѣ́даемъ ва́мъ, я҆́ко бг҃ъ
свѣтъ е҆́сть, и҆ тмы̀ вне́мъ не҆́сть никогда́
же. а҆́ще ре́чемъ я҆́ко прича́стїе и҆ма́мы
сни́мъ, и҆ во тмѣ̀ хо́димъ, лъже́мъ и҆ не҆тво
ри́мъ и҆́стины. а҆́ще ли же во свѣтѣ хо́димъ,

ѿ̀ ѧ̀ ѕ̀ ѓ̀ ѕ̀ ѓ̀ ѕ̀ ѓ

е҆́же и҆́мате и҆́неперва҃ . заповѣ́дь ветха́ е҆́сть
и҆́лово е҆́же слы́шасте и҆́неперва҃ • паки́ заповѣ́дь но́вꙋ пишꙋ̀ вамъ̀ е҆́же е҆́сть по҆́истинѣ
вне́мъ и҆́въ҃ва́етъ . я҆́ко тма̀ ми́мо хо́дитъ .
и҆́ истинныи̯ сей̀ сі҃я́етъ . глаи̯ въ
свѣ́тѣ бы́ти , бра́та своего̀ ненави́дѧ , въ
тмѣ̀ е҆́сть досе́лѣ . любѧ́и̯ бра́та своего̀ въ
свѣ́тѣ пребы́ва́е , и҆́съблаа́на вне́мъ нѣ́сть •
а҆́ненавидѧ́и̯ бра́та своего̀ , въ тмѣ̀ е҆́сть
и҆́въ тмѣ̀ хо́дитъ и҆́не вѣ́сть ка́мо и҆́детъ .
я҆́ко тма̀ о҆слѣпѝ о҆́чи е҆́мꙋ • пишꙋ̀ вамъ̀ ча́
дца я҆́ко о҆ста́ваѧтсѧ вамъ̀ грѣсѣ̀ и҆́мене его̀
ра́ди . пишꙋ̀ вамъ̀ о҃цы я҆́ко познасте бе
зача́лнаго . пишꙋ̀ вамъ̀ и҆́ноша я҆́ко побѣ
дисте лꙋка́ваго . пишꙋ̀ вамъ̀ дѣти я҆́ко по
знасте о҃ца . писа́хъ вамъ̀ о҃цы я҆́ко позна́
сте и҆́сконнаго . писа́хъ вамъ̀ и҆́ноша я҆́ко
крѣпцы е҆́стѐ и҆́лово бж҃ие въ҃ва́ет пребыва́ет
и҆́побѣдисте лꙋка́ваго . нелюбите ми́ра ни
а҆́же въ҃ми́рѣ . а҆́ще кто̀ лю́битъ ми́ра ,
нѣ́сть любвѐ о҃ча вне́мъ . я҆́ко вес̀ е҆́же
въ҃ми́рѣ , по́хоть плотьска́ѧ , и҆́по́хоть
о҆чи́ма , и҆́гордость житѣ́йска́ѧ , нѣ́сть
о҃ца . но о҃ми́ра сего̀ е҆́сть . и҆́ми́ръ сей̀ пре
хо́дитъ и҆́по́хоть е҆́го̀ . а҆́творѧ́и̯ во́лю бж҃ию

пребываетъ въвѣки . конецъ , пѫ .

Дѣтки послѣдняа година ѥсть , ѩкоже слышасте ѩко антихристъ градетъ , и нынѣ антихристи мнози быша . ѿсего разумѣваемъ ѩко послѣдній часъ ѥсть . ѿнаи изыдоша . но невѣша ѿнаи . ащебо быша ѿнаи были , пребыли оубо быша снами . но да явятся ѩко невѣша вси ѿнаи . ивы помазаніе имате ѿ стаго и вѣсте вся . написахъ вамъ ѩко невѣсте истины . но ѩко вѣсте ю . и ѩко всяка лъжа ѿ истины нѣсть . кто ѥсть лъжи бынъ . точію ѿмѣтаѧй ся ѩко ісъ нѣсть хс . сей ѥсть антихристъ , ѿмѣтаѧй ѿца и сна . всякъ ѿмѣтаѧй сна ни ѿца имать . аи исповѣдаи сна , и ѿца имать . вы оубо ѥже слышасте испрва , въваи да пребываѥ . аще въваи пребудетъ ѥже испрва слышасте , и вы въ сн и ѿцы пребудете . и сіе ѥсть обѣтованіе ѥже самъ обѣщал намъ живо вѣчныи . сіа писахъ вамъ о ѧ стѧщихъ васъ . ивы помазаніе ѥже пріясте ѿ него , въваи пребываетъ . и не требу ете да кто оучитъ вы . но ѩко помазаніе его оучитъ вы обо всемъ . и истинно ѥсть и нѣсть ложно .

ѝ҃ѧкоже наоу҃чѝ васъ , пребывáйте внемъ .
ѝи҃ѣ чáдца пребывáйте онемъ , дабы
гдⷭ҇ явúвшагѡ ѝмамы дерзновéніе , ѝнепостúдимсѧ
ѿнегѡ въпришéствіе егѡ . áще вѣсте
ѧкѡ прáведникъ ёсть , разумѣйте ѧкѡ
всѧкъ творѧй прáвдꙋ , ѿнегѡ роднсѧ . ви
дите какóвꙋ любóвь далъ ёсть ѻц҃ъ намъ да
чáда бж҃їѧ наречéмсѧ ѝ҃есмы . сегѡ рáди мі
невѣсть насъ занѐ непознà егѡ . възлю
блéніи . ѝи҃ѣ чáда бж҃їѧ ёсмы . ѝнеоу҃
явúсѧ что бꙋдемъ . вѣмыже ѧкѡ áще
явúвшагѡ , подóбни емꙋ бꙋдемъ . ѝоу҃
зримъ егѡ ѧкоже ёсть . ѝвсѧкъ ѝмѣѧй
надéжꙋ свою нáнь , óчищáетъ себѐ ѧкоже
óнъ чúстъ ёсть . всѧкъ творѧй грѣхъ ,
ѝбезакóніе творúтъ . ѝгрѣхъ ёсть безза
кóніе . ѝвѣсте ѧкѡ óнъ явúсѧ дагрѣхи
нáша възметъ . ѝгрѣха внемъ нѣсть .
всѧкъ ѝже онемъ пребывáѧй , несъгрѣ
шáетъ . всѧкъ съгрѣшáѧй , невидѣ егѡ
ниразумѣ егѡ . чáдца , никтóже далъ
сти҃тъ васъ . творѧй прáвдꙋ , прáведникъ
ёсть ѧкоже óнъ прáведенъ ёсть . творѧй
грѣхъ , ѿнепрїáзни ёсть . ѧкѡ ѿнепéрва
непрїáзнь съгрѣшáетъ . сегѡ рáди явúсѧ

сн҃ъ бж҃їи , да разрѹшитъ дѣла непрїѧзне
на . всѧкъ рожены҃и ѿ҃бга , грѣха нетво
ритъ . ѩко сѣмѧ его҃ вне҃мъ пребываетъ ,
и҃не можетъ съгрѣшѧти ѩко ѿ҃бга роднсѧ .
сего҃ ра҃ди ѩвлена сѹ҃ть чада бж҃їѧ , и҃чада
непрїѧзнена . конецъ , пнѧ .

Всѧкъ нетворѧи пра҃вдѹ , и҃зъ҃ть ѿ҃бга и
нелюбѧи брата своего҃ . ѩко се ѥ҃сть обѣтова
нїе ѥ҃же слышасте и҃перва да любимъ дрѹгъ
дрѹга . не ѩкоже каинъ ѿнепрїѧзнн бѣ
и҃зъкла брата своего҃ . и҃зъкѹи вин҃ѹ зъкла
его҃ . ѩко дѣла его҃ лѹкава бѣша , а҃брата его҃
пра҃ведна . нечюдитесѧ братїѧ мо҃ѧ а҃ще не
навидитъ васъ мнръ . мы вѣмы ѩко пре
йдохомъ ѿсмерти въжи҃вотъ ѩко любимъ
братїи . нелюбѧи брата , пребываетъ въ
смерть . всѧкъ ненавидѧи брата своего҃ ,
чл҃ковѹбїица ѥ҃сть . и҃зъвсте ѩко всѧкъ чл҃ко
ѹбїица неи҃маетъ живота вѣчнаго въсебѣ
пребывающа . осемъ познахомъ любовь ,
ѩко онъ понасъ дш҃ѹ свою положи . и҃мы до
лъжни ѥ҃смы побратїи дша полагати . иже
а҃ще ѩмать богатьство мнра сего҃ , и҃видитъ
брата своего҃ требѹюща и҃затворитъ ѹтробѹ
свою ѿнего҃ , како любы бж҃їа пребываетъ

внємъ . чадца моѧ нелюбимъ словомъ нѝ языкомъ , нѡ дѣломъ ѝ нстинѣ . нѡсємъ разѹмѣємъ ѧко ѿ нстины єсмы , ѝпрєдним смирѧємъ єрца нашя . зане ѧще зазирѧєтъ намъ єрцє нашє ѧко болїи єсть бгъ єрца нашєго ѝ вѣсть всѣ . конєцъ , вто . Въ злѹблєнїи ѧще єрцє нашє зл а
нєзазритъ намъ , дерзновєнїє ѝмамы къбгѹ . єгѡже ѧще прѡсимъ , прїємлємъ ѿнєго . ѧще заповѣди єго съблюдаємъ , ѝѹгѡднаѧ прєдним творимъ . сїѧ єсть заповѣдь єго да вѣрѹємъ въ имѧ сна єго їса ха , ѝлюбимъ другъ друга ѧкоже далъ єсть заповѣдь намъ . нъблюдаѧи заповѣди єго . внємъ пребываєтъ , ѝ тѡи внєм . нѡ єємъ разѹмѣємъ ѧко пребываєтъ въ нас , ѿ дха єгѡже далъ єсть нам . въ злѹблєнїи в
невѣкомѹ дѹху вѣрѹйте . нѡ ѝскѹшайте дѹхи ѧще ѿ бга сѹть , ѧко мнѡзи лъжи ви прорѡцы ѝзыдѡша въ мїръ . ѡсємъ разѹ мѣйте дхъ бжїи , ѝ дѹхъ лвстчь . всѧкъ дхъ ѝже ѝсповѣдуєтъ їса ха въ плѡть при шєдша , ѿ бга єсть . ѝ всѧкъ дѹхъ ѝже нѣсповѣдуєтъ їса ха въ плѡть пришєдша , ѿ бга нѣсть . сѝи єсть антихрстовъ

его́же слы́шасте и́ако гра́дѣ . и҃нѣ̀ въмі́рѣ
е́сть у́же . вы҃ ѿ҃бга̀ е́сте ча́дца , и҃побѣ́дисте
тѣ́хъ . и́ако боліи́ е́сть и́же въ̀ васъ . не́жели
и́же въмі́рѣ . о҃ни҃ ѿ҃мира суть , сего̀ ра́ди
ѿ҃мира глю́тъ . и҃мі́ръ тѣ́хъ послу́шае . мы҃
ѿ҃бга е́смы . разумѣ́ваѧи бга , послу́шаетъ
на́съ . и́же не́сть ѿ҃бга , непослу́шае на́съ .
о҃сі́мъ разумѣ́ваемъ дхъ и҃стинныи , и҃ дхъ
льсти́чь . ісоне , ѯ҃рѣ . и҃пареміѝ , пе́рвое .

в възлю́бленіи , възлю́бимъ дру́гъ дру́га ,
и́ако любы҃ ѿ҃бга е́сть . и҃вса́къ любя́и , ѿ҃бга
рожде́нъ е́сть и҃ разумѣ́етъ бга . и҃нелюбя́и ,
непозна́ бга и́ако бгъ любы҃ е́сть . о҃сі҃ и҃вни҃а
любы҃ бжіа̀ въна́съ , и́ако сна̀ своего̀ е҃дінороднаго посла̀ бгъ въмі́ръ даждь҃ би҃ бу́де нам҃ ,
о҃сі́мъ е́сть любы҃ . не и́ако мы҃ възлюбихомъ
бга , но и́ако то́ѝ възлюби́ на́съ . и҃посла сна
зл своего̀ о҃цы́щеніе о҃грѣ́шеніхъ на́шихъ . Бъзлю́
бленіи а́ще сі́це възлюби́лъ е́сть на́съ бгъ ,
и҃ мы҃ до́лъжни е́смы дру́гъ дру́га люби́ти .
зл Бга никто́же нигдѣ́же ви҃дѣ̀ . а́ще дру́гъ
ѕ дру́га лю́бимъ , бгъ въна́съ пребываетъ .
и҃ любы҃ его̀ съверше́на е́сть въна́съ . о҃сі́мъ
разумѣ́емъ и́ако сі́мъ пребыва́емъ , и҃ то́ѝ
на́съ . и́ако ѿ҃дха своего̀ да́лъ е́сть на́мъ .

ѥмы видѣхомъ ѥвидѣтельствуемъ ѥако
отцъ посла сна спс҃ителѧ мира . ѥиже ѧще и
сповѣсть ѥако ѥсть сн҃ъ бжїи , бг҃ъ внемъ
пребываетъ , и тои въ бз҃ѣ . ѥмы позна
хомъ и вѣровахомъ любовь ѥиже ѥмать бг҃ъ
внасъ . бг҃ъ любы ѥсть . и пребываѧи въ лю
бви , въ бз҃ѣ пребываетъ , и бг҃ъ внемъ пре
бываетъ . конецъ , паремьи второи .
осемъ съвершаетсѧ любы сами . да дерзно
вение ѥмамы въдни судныи . зане ѥакоже
онъ ѥсть , и мы ѥсмы въмирѣ семь . страха
нѣсть въ любви . но съвершена любы , вонъ
изгонѧетъ страхъ . ѥако страхъ муку и
мать . боѧжесѧ , несъвершаетсѧ вълю
бви . мы любимъ ѥго , ѥако тои перви въ
злюбилъ ѥсть насъ . конецъ , апла .
Ѧще кто речетъ ѥако люблю бга , брата своего
ненавидитъ , ложъ ѥсть . ѥво нелюбѧи
брата своего ѥгоже видѣ . бга ѥгоже невидѣ ,
какако можетъ любити . ѥи заповѣдь и
мамы отнего . да любѧи бга , любитъ и
брата своего . всѧкъ вѣруѧи ѥако ис ѥсть
сн҃ъ бжїи , отбга рожденъ ѥсть . и всѧкъ
любѧи рождьшаго , любитъ и рожденнаго от
него . осемъ вѣмы ѥако любимъ чада бжїѧ ,

зач҃ , лѣ , ѧл . ѥе и параемьѧ , г҃ѧ . во злюбле
нїи ѧще кто

ѥгда҃ бга҃ любимъ . и҃ заповѣди его҃ съблюда҃
емъ . сїѧ҃бо ѥсть любы бжїѧ , да҃ заповѣди
его҃ съблюдемъ . и҃ заповѣди его҃ тѧжки не
суть . ꙗко всѧкъ рожеⷭнын ѿ҃бга҃ побѣжда҃
ѥтъ миръ . и҃ сїѧ҃ѥсть побѣда побѣждьшїѧ
миръ , вѣра наша . кто҃ ѥсть побѣждаѧн
мира , токмо вѣрꙋѧ҃н ꙗко ї҃с҃ ѥсть сн҃ъ бжїн .
конець , ѯ , паремьи . сей ѥсть пришедын
водо҃ и҃ крове҃ и҃ дх҃ом ї҃с х҃с . неводо҃ то
чїю , но водо҃ и҃ крове҃ю . и҃ дх҃ъ ѥсть сви
дѣтельствꙋѧ҃н . ꙗко дх҃ъ ѥсть и҃стина .
ꙗко трїе суть свидѣтельствꙋюще . дх҃ъ и
вода и҃ кровь . и҃ трїе въедино суть . ѧ҃ще сви
дѣтельство чловѣческо прїемлемъ , свидѣте
льство бжїе болѣ ѥсть . ꙗко сїе ѥсть свидѣ
тельство бжїе ѥже свидѣтельствова ѡ҃сн҃ъ
своⷬ . вѣрꙋѧ҃н въсн҃а бжїа и҃мать свидѣте
льство ѡ҃нⷬ . невѣрꙋѧ҃н бгови , лъжа сътво
рилъ ѥсть его҃ . ꙗко невѣрова въсвидѣтель
ство ѥже свидѣтельствова бг҃ъ ѡ҃сн҃ъ своⷬ .
и҃ сїе ѥсть свидѣтельство , ꙗко живо҃тъ вѣ
чныи далъ ѥсть намъ бг҃ъ . и҃ сей живо҃тъ
въсн҃ѣ его҃ ѥсть . и҃мꙋѧ҃н сна бжїа и҃мать
живо҃тъ . а҃неи҃мыи сна бжїа , живота
неи҃мать . сїѧ҃ писахъ вамъ вѣрꙋющимъ

въ҃има сѧ҃ бж҃ïа , да вѣ́сте ѩ́ко живо́тъ вѣ
чныи ѩ҃мате , ѝ да вѣ́рꙋете въ҃има сѧ҃ бж҃ïа .
сїѐ ѥ́сть дерзнове́нїе ѥ́же ѩ҃мамы кнемꙋҀҀ ,
ѩ́ко а҃ще чесо́ про́снмъ повóли ѥ́гѡҀҀ , послꙋ́ша
ѥ́тъ на́съ . ѝ а҃ще вѣ́мы ѩ́ко ꙋ҃слы́ш҃и на́съ
ѥ́гѡже а҃ще про́снмъ , вѣ́мы ѩ́ко ѩ҃мамы про
ше́нїа ѩ҃хже просѝхѡҀҀ ѡ҃нѣгоҀҀ . а҃ще ктоҀҀ ꙋ́зр҃и
бра́та съгрѣшаю́ща грѣ́хъ неѥ҃съ҃емѐрти да
про́снтъ ѝ да́стъ ѥ́мꙋ живо́тъ съгрѣшаю́щимъ҃
неѥ҃съ҃емѐрти . ѥ́сть грѣ́хъ къ҃емѐрти . не
ѡ҃то́мъ гл҃ю да помо́литсѧ . вса́ка непра́вда
грѣ́хъ ѥ́сть . ѝ ѥ́сть грѣ́хъ неѥ҃съ҃емѐрти .
вѣ́мы ѩ́ковсѧ́къ рожде́нныи ѡ҃бг҃а неѥ҃съгрѣ
ша́етъ , но рожде́ныи ѡ҃бг҃а блюде́тъ себѐ .
ѝ лꙋка́выи непрїкаса́етсѧ ѥ́мꙋ . вѣ́мы ѩ́ко
ѡ҃бг҃а ѥ́смыҀҀ . ѝ мі́ръ вѣ́сь въ҃злѣ лежи́тъ .
вѣ́мы ѩ́ко сн҃ъ бж҃ïи прїи́де , ѝ да́лъ ѥ́сть
на́мъ свѣ́тъ ѝ ра́зꙋмъ да познаѥ́мъ бг҃а ѝ
ѥ́тиннаго , ѝ да бꙋ́демъ въ ѝ҃стинѣ́мъ сн҃ѣ
ѥ́гѡҀҀ їс҃ѣ хр҃ѣ . сеи́ ѥ́сть ѝ҃стиннꙑи бг҃ъ . ѝ жи
во́тъ вѣ́чныи . ча́дца храни́те себѐ ѡ҃тре́къ
ѝ҃дольскнхъ , а҃ми́нь .

коне́цъ , чѐ . неѕбо́рномꙋ посла́нїю
їѡа́ннове пе́рꙋ
бомꙋ

ГЛАВЫ ІѠАННОВЫ ЄПИСТОЛІА , ВТОРЫА .

а ѻ ПРОГЛАШЄНІЇ ѻПЄРВѢМЪ ЖИТІИ , ВЪЛЮБВИ
БЖІИ , ВѢРОЮ БЛГОЧЄСТНОЮ , ИНЄПРИЛѺЖИ
ГРѢХѢ .

а б ЪНЄНЖЄ ЙАКО НЄПОДОБАЄТЪ ЄРЄТИКА
ВДѺМЪ ПРІЇМАТИ , ИЛИ ЦЄЛО
ВАТИ ѻГРѢХЄ .

в ѻ ѻБЩЄНІЇ ПРИШЄСТВІА
ЄГѺ , ИѺУПОВА
НІИ НА
ПѺЛЬ
38
.

ГЛАВЪ ВНЦЄ ЧЄРНЫХЪ , в . ЧЕРВЄНА ЄДИНА .
ѻБОИХЪЖЄ ВКУПѢ , г . ЗНАМЄ
НАНЫХЪ ЄПИСТѺЛІЇ
ІѠАННА

ѡкладѧніе второмꙋ соборномꙋ посланію стаго ѡанна богослова.

Їе ꙗко старецъ пишетъ господыни ѧчадѣ ѥѧ непщеваніеже посланіюсе ѥсть. видѧ чадаѣѧ добрѣ ходѧщаѧ въвѣре, ѡмногѡ лестьца ѡ ѡходѧщихъ ѡглищихъ небытипришествію хвꙋ въплоти, пишетъ посланіе сіе. ѡпе рвѣе ꙋбо хвалитъ чадаѣѧ. таже ꙋчѧ не ноꙋ быти ѥже понасъ таиньствꙋ. паки пишетъ ѡлюбѣ. ѡдапребываютъ въꙋче нїи преданѣмъ ѡмъ ѡтнегѡ. ѡпрочее ꙋчи ити хрестꙋ быти глищемꙋ непришедша ха въплоти. завещеваетъже ꙗко тако выхъ нѣдїного прїимати въдомъ ниже глати таковыимъ радоватисѧ. ѡнѣце

ѡкончаваетъ

посла

нїе

Стихи на Евангелие

Старецъ избранный господыни ичадомъ еа. иже азъ люблю въистинну, иже азъ точiю, но иже разумѣвшей истину, заистину пребывающую насъ ненамн будетъ въвѣки. дабудетъ сами благодать милть миръ отца ига iса ха сна отча въистиннѣи любви. възрадовахсм зѣло яко обрѣтохъ отчадъ твоихъ ходящая въистинѣ якоже заповѣдипріахомъ отца. нынѣ молитва господе неякоже заповѣдь пишу тебѣ нову. но еаже имамы испервa далюбимъ другъ друга. и сiа есть любы даходи позаповѣдемъ его. сiа есть заповѣдь яко слышасте испервa да вниходите. заме мнози лестцы внидоша въмиръ неисповѣдующе iса ха пришедша въплоти. сей есть лестецъ и антихристъ.

блюдѝте себѣ , дабнепогубѝте ѝже дѣлaсте
добрaа . но дaбздy свeршeнy въспрїѝмe
те • вeмїсъ прeстyплaѝ ѝпребывaѝ въ
оyчeнїи, хвѣ бгa нeѝмaть . пребывaѝ въ
оyчeнїи хвѣ сeѝ ѝцa ѝсмa ѝмaть • ѧщe
кто грaдeтъ квaмъ . ѝсегѡ оyчeнїa непри
нocитъ непрїѧмлитe eгѡ въдо мѝ рaдовaтисѧ
eмy нeглитe . глaнбо eмy рaдовaтисѧ въ
ѡбщaѧтсѧ дѣломъ eгѡ злымъ • мнoгa ѝ
мѣхъ писaти вaмъ . но невъсхотѣхъ хa
ртїѧ ѝчерниломъ , но нaдѣюсь прїѝти къ
вaмъ ѝyстьı къyстомъ глaти . да
рaдость вaшa бyдетъ ѝпoлнeнa .
цѣлyютътѧ чaдa сестрьı твoeѧ
ѝзбрaннaѧ ,
ѧмнь

•

конeцъ , пaтмy . ѝсъборномy
послaнїи ѡaннoвy
второмy

•

ГЛАВЫ ІѠАННОВЫ ЄПИСТОЛІЯ, Г.

МЛТВА ѺСОВЕРШЄНІЇН, НѺПОХВАЛѢ, НѺНЄПОВѢ А
ДАНІЇН, НѺСТРАННОЛЮБІЇН БРАТІЇН ХА РАДИ.
ВЪНЄНЖЄ ѺРАЗБРАЦЄНІЇН ЛЬСТИ, НБРАТОНЕНА А
ВИДѢНІЇН.
ѺДНМИТРІЇН, ЄМЖЄ СВИДѢТЕЛЬСТВУЄТЪ ѺДО В
БРОДѢТЕЛИ.
ѺПРИШЄСТВІЇН КЪНИМЪ Г
ВЪСКѺРЄ НАПѺ.

ЛѢТ

ГЛАВЪ ВИЦЄ ЧЄРНЫХЪ, Г. ЧЕРВЄНЫХЖЕ ЄДИНА
ПОДЛЄЖИТЪ, ВСѢХЪЖЕ
ѺБОИХЪ, Д. ЄНА
МЄНАНЫХЪ ЄПИ СЄЛ
ВТѺЛІЇН БГѺ
ВЛІВА

сказа́нїе і҃ѡа́ннова тре́тьяго посла́нїя .

Е́сть посла́нїе сїе о҃страннолю́бїи . и҃пе́рвѣе у҃бо
хва́литъ га́їа свиде́тельствуема ѡ҃вѣхъ
о҃страннолю́бїи . и҃мо́литъ е҃гѡ̀ въ таково́мъ
и҃зволе́нїи пребы́ти . и҃прїе́ма́ти и҃прово
жа́ти бра́тїю . па́кыже приносъ̀ е҃гѡ̀ хва́ли .
оу҃каря́етъ же дѝотрефа . я҃ко мнѣ́мъ да
е҃тъ ни́щимъ , но і҃ны́мъ въ҃збраня́етъ .
и҃мно́го бл҃ду́ща . таковы́же гле́тъ
чижи́мъ бы́ти ѡ҃и҃стинны , и҃не
вѣ́дѣти бга . дми́
трїа́же прїима́ти
свиде́тель
ствуа
е҃гѡ̀ до́
бра
дѣ
ла
.

СТАГО ПРАВЕДНАГО ЛАЗАРЯ БЕСЕДА Г

Старец, глиеви възлюбленному его
Азъ люблю вънетїну. възлюблене
паче всѣхъ молюся отебѣ спѣати, ндра
въстовати якоспѣетътнеа дша.
радоваха сѧ сѣло градущимъ братїамъ
невидѣтельствующимъ твоѥ нетину,
якоже ты вънетинѣ ходиши. болша сеѧ
неймамъ радости дасльішу моѧ чада вънѣ
стинѣ ходаща. възлюблене вѣрно тво
рішиѥже ащедѣлаеши въбратїю ивъстра
нныхъ. иже свидѣтельствоваша твоѥн лю
бви предъцрковїю. иже добрѣ творішипре
послалъ достоино бгу. оименнео его изы
доша ничтоже прїемлюще отъязычникъ. мы
оубо должни емы прїимати таковыхъ дапо
спѣшницы бѹдемъ нетинѣ. пислухъ цер
кви, но первьстволюбець ихъ дотрефесъ,

непрїе́млетъ на́съ . сего́ ра́ди а҃ще прїи́детъ въ
спомано́вѣ е҃мꙋ дѣ́ла и҃́же творитъ , словесы
лꙋка́выми ꙋ҆ко́ра́ма на́съ • и҃недово́ленъ
быва́ о҃сно́хъ . ни́ка́мъ прїе́млетъ бра́тїю ,
и҃хота́щимъ въ҃бра́нѧетъ и҃ѿ҃цр҃кви и҃зго́
нитъ . възлю́бленне неꙋ҆по́добле́нна зло́мꙋ ,
но бл҃го́мꙋ . бл҃готворѧ́н , ѿ҃бг҃а е҃сть . а҃зло́е
б творѧ́н , невидѣ́тъ бг҃а • димитрїе́ви свидѣ
тельствовласѧ ѿ҃вс҃ѣ́хъ и҃ѿ҃сѧ́мыѧ и҃́стины .
и҃мы́же свидѣтельствꙋе́мъ , и҃вѣ́сте и҃́ковы
г дѣтельство на́ше и҃́стинно е҃сть • мно́га
и҃мѣ́хъ писа́ти , но нехощꙋ черни́ломъ и
тро́стїю писа́ти тебѣ́ . ꙋ҆пова́ю же
а҃бїе ви́дѣтита . и҃ꙋ҆ѕрѣ́ти къ
ꙋ҆стно́мъ гл҃ати • ми́ръ
тебѣ́ . цѣлꙋ́йтѣта
дрꙋ́зи . цѣлꙋ́й
дрꙋги по́
и҃мени
а҃ми́
нь

коне́цъ , пи҃сьмꙋ .
и҃посла́нїю ѳ҃ѡа́нновꙋ
тре́тїемꙋ .

Главы Іудовы Епистолія.

Обнимáнїи вѣры хвы . Знаймтїе нечестивыхъ , иблодѣицъ мужъ . а

Бъненяже обудущен мýцѣ ихъ , поподóбїю древнихъ имъ . грѣшникомяже иблодѣемъ . а

Оскамнїе и ольсти инечестїи , инечистотѣ ихвлѣ . иѣтворенїа лицемѣрїа налесть . дáръ мнѣнїе . б

Оутвержéныхъ вѣрé , омлтынняже ицда дѣнїа , искренаго наспесé нїе бъстыни . г

Млтва онихъ бъстыни , идерзновéнїе чи сто . съслово слóвїемъ бжїи . д

Глáвъ чéрныхъ , д . неполѣдýицею имъ червеною едúною всѣхъже бъкýпѣ , е . Знáлїа Епистóлыи Іудо вы

Помин
ги

Сказа́ніе і҃ю́дино҆ соборно҆мꙋ посла́нію.

Сіѐ посла́ніе пи́ше вѣ́ровавшим҃ оу҆́же і҃ю́деомже
а҃зы́комъ. вниманіе посла́нію е҆́сть сіѧ.
лестьце́мъ нѣ́кимъ а҃вльшимсѧ но҆у҆ча́ще
непови́нноу быти грѣ́хꙋ а҃ѳ҃мѣта́нщимсѧ
г҃л҃, нꙋ́ждꙋ и҃мъ писа́ти. но҆у҆крѣпи́ти бра́
тію. и҆пе́рвѣе о҆́убо мо́ли а҃хъ подвиза́тисѧ
и҆пребыва́ти въпреда́нныѣи вѣ́ре. та́же о҆
блича́етъ а҃ѳ҃гонѧ́етъ и҃ а҃коже лестьца. и҆
повелѣва́етъ вѣ́рнымъ ни҆ко́ѥ́же и҆мѣ́ти съ
о҆бще́ніе съта́ковы́ми. и҆да́вѣдѧ а҃ко недо
вѣ́етъ къе҆пе́нію, е҆́же призва́номъ быти
по́чію, а҆́ще недостои́нъ зва́нію хо́дим҃. а҃́бо
и҆дре́вніѧ лю́ди а҃зве́дъ ѳ҃е҃гипта́нъ, и҆непре
бывшѝ въбѣ́жтвено҆мъ сло́мѣ, погꙋбѝ. а҃́ггѣ
ловъже несъхра́нш҃и сво́и чи́нъ непощадѣ.
подоба́етъ о҆́убо ѳ҃таковы ѳ҃лꙋчи́тисѧ. сла́
и҆михаи́лъ а҆рха́ггѣлъ непретерпѣ хꙋлы́ дїа́
волѧ. бы́тиже гл҃етъ погибели а҃хъ а҃коже
и҆сподо́млянѣ. та́же наказꙋетъ о҆нра́вѣх҃. и҆
помоли́всѧ о҆ни́хъ оу҆тверже́ніе въвѣ́ре дро
ва́тнѣмъ ѳ҃г҃а. ско́нчава́етъ посла́ніе.

СОБЕСПАНІЕ ПЕРВОЕ

Іюда іс҃ъ хс҃ъ раб҃ъ, брат҃ъ же іа҃кова сущимъ об҃щ҃е освященнымъ ї҃с хм҃ъ съблюдѣнымъ зв҃ланым҃. мл҃ть вам҃ъ и҃ милость и҃ мир҃ъ и҃ любы да оумножится. Възлюбленіи велико тщаніе творѧ писати вам҃ъ об҃щемъ спасенїи вашемъ. нужда мі҃ сть писати вам҃ъ, моля подвизатися о҃ преданнѣи вѣре сты҃м҃ъ єдиною. привниде бо нѣцыи чл҃цы иже древле предъустав҃лени сіе осуждение нечестїа. бга нашего благодать прелагающе въ сквернꙋ. и҃ единого влки бга и҃ га нашего і҃са ха ѿмѣтающеся. въспоманꙋти же вам҃ъ хощꙋ вѣдꙋщимъ и҃ вам҃ъ единою сіе, іако гл҃ъ люди ѿ земли єгипетскіа сплсе, послѣди невѣровавшихъ погубі. агг҃ле лехъже несъблюдшихъ свое начальство, но оставльшихъ свое жилище, наслꙋдъ великаго дне ꙋзами вѣчными подъмраком҃ъ съблюде. іакоже содома и҃ гомора.

ѿ҃ сырмын. і҃ꙋда іс҃ъ хс҃ъ раб҃ъ

нокрéстныя йхъ грáды . подóбнымъ йхъ
óбразомъ преблудúвше йходúвше въслéдъ
плóти úныя . предълежáтъ показáніе
óгни вéчнаго сúдъ пріéмше . тáкожде
óубо нéіи сóніа видáще , плóть óубо сквер
нáтъ , господьствіе óметáютсѧ .
слáвы же хулáще нетрепéщутъ . михá
илъ же áрхáггелъ егдá съдіáволомъ рáзу
жáѧ глáше óмоисéовѣ телесú , неосмѣ
сúдà навестú хулна . но рече , дазапрѣтú
тебѣ гь . сúіже елúса óубо невéдатъ
хулáтъ . елúсаже повéствованіе áко без
словéсная живóтнаѧ вéдатъ всúхъ скве
рнáтсѧ . конéцъ , вто .

Гóре úмъ áко въпúтъ кáинов ходúша . и
вълéсть балаámовы мъздú проліáшасѧ . и
въпрерéканіи корéовѣ погибóша . сúи
сúтъ вълúбвáхъ вáшихъ скверни́тели свáми
надúмые . безвóдни себѣ пасúще . óблацы
безводни úвѣтръ преноси́ми . древесá
осéнна безплóдна дважды úумéрша úскорене́
на . вóлны свирѣпыя мóря въспѣнáющи
своà стрúмà . звѣздú прелéстныя . úмже
мрáкъ тмы вовѣки блюдéтсѧ . прóчество
важе нóсúхъ седмúи úзадáма énóхъ гла .

чé , сúрмын . гóре úмъ áко

се прїидетъ гь въсѣхъ тма̃ ѧ̃гглъ своихъ ,
сътворити сѹдъ ѡбѣхъ . ї҃и҃ зѣобличити
всѣхъ нечестивыхъ ѡбѣхъ дѣлъ нечестїа̃ и ,
ѥ̃мнже нечестивовлша . ѡбѣхъ жестоки
словесѣхъ ѭ̃хъ , ѭ̃хже глаша нам҃ь грѣшницы
нечестивїи . сїи сѹть роптивцы ѹ҃ікорн҃и
теле часть порочна въпохотѣхъ своихъ хода̃
ще , нечестїемъ и҃ззаконопрестѹплен҃їем҃ . и҃
ѹ҃ста ѭ̃хъ глютъ прегордаѧ , чюда̃щесѧ ли
цемъ ползы ради . выже възлюблен҃їи по г҃
мнѧнте глы прежереченныѧ ѡ҃ап҃лъ гна̃ше
го і҃ѣ҃ха . зане глахѹ вам҃ ѥ̃ковъпослѣднее
врем҃а бѹдѹтъ рѹгателе посвоихъ похотѣх
ходя̃ще ѝнечестїихъ . сїи сѹть ѡдѣлѧ̃ще
себе ѡ҃ѣдиности вѣры . ѝевѹть телесни , дха
с҃таго неимѹще . выже възлюблен҃їи с҃тою
ва̃шею вѣрою назида̃нце себе дхомъ с҃тымъ
ѝмола̃щесѧ самисебе вълюбви бж҃іи съблю
дѧнте . жда̃ще мл҃ть гна̃шего і҃ѣ҃ха въжи
знь вѣчнѹю . ї҃ѡвѣхъ ѹ҃бо мнлѹнте раз҃ѹ
жл҃ . ѡбѣхже стра̃хомъ спеѧнте ѡ҃гнѧ
въсхищ҃ще . ѡбличѧнтеже събоѧ̃знїю .
ненавида̃ще ѝѭ̃же ѡ҃плоти ѡ҃скверне̃нѹю ри
зѹ . могѹщемѹже съхранити вы бе҃згрѣха г҃
ѝбе҃зскверны . ѝпоставити прѣслѣвою своею

непорочны върадость, единому премудрому
богу нашему, ис хмъ гдемъ нашим.
слава, величіе, держава и власть прежде
всего вѣка и нынѣ и въ вси вѣки аминь.

кіе, чѣ. сирмомъ. и повелінію
ін дінъ

ев, сирос. за, рві. ина, сирос.
за, рві.

главы римскія епистолін стаго апла павла.

а ѣ вльско оученіе сущи вн благтнхъ. и сущи
въ благти. ко упованін ожитін дховнѣм.
б перѣе убо попредъпнеанін осудѣ сущемъ на
языки, и нехранащихъ естественыхъ.
г осудѣ сущіе наинла, нехранащіе законны.
д опредъблчествѣ ілевѣ, неоучащемъ
обѣтованіа.
е благти, ежде токмо чцы оправдани быван.
и неподу различно, но подару бжіи. равно
честно по аврамли образу
ѕ оупованін цадним.
з въ боженіи сущемъ наше чіка іс
ха, заподшаго и перва земнаго адама.
и обѣре сущіи должни, одѣаніи блгѣ.

о съвоскупле́нїи бл҃года́тнѣ и҃жнтїи . а҃
о злако́мъ о҆бужде́нїи грѣха́ ра́ди . і҃
о́творя́щихъ по́хоти съчлѣ́ческимъ е҆стество́мъ и҃ а҃і҃
и҃неспа́ное безако́нное спа́тїе .
о съблече́нїи плотскихъ страсте́й . и҃ съгла́сїе в҃і҃
е҆же къ сто́мꙋ дх҃ꙋ .
о съвоскупле́нїи и҃ сосъблюда́емѣи сла́вѣ с҃ты́и . г҃і҃
о до́лжнѣи любвѝ къ б҃ꙋ . д҃і҃
о҃ш҃паде́нїи і҃нла҃ ѡ҃рнꙋтаго . и҃ ѡ҃зва́нїи и҃ е҃і҃
стиннаго и҃збра́ннаго въ ꙗ҆ꙁы́цѣхъ съ҃ꙁы́ки .
и҃ако поневѣ́рьствїи ѡ҃паде́нїе ꙁлоста́вле́нїе , ѕ҃і҃
е҆же въневѣ́ждьствїи . и҃ о҃непрекла́нѣмъ
пропове́данїи .
о҃ра́зꙋме и҃мже ѡ҃вѣ́рженни бы́ша , и҃ако дапо з҃і҃
сле́днїи при҃и҃дꙋтъ ре́вностїю , пре҃почте́ныхъ
ꙗ҆ꙁы́къ не҃ꙋчине́ныхъ къ вѣ́рномꙋ і҃нлу҃ .
о҃ꙋче́нїе о҃добродѣ́тели и҃же къ б҃ꙋ и҃ чл҃ко́мъ . и҃і҃
въне́нже нее҆ди́номы́слїи е҆же ксебѣ .
о҃слꙋ́женїе б҃жїи .
о҃непрекла́нїе къпротивны́мъ .
о҃покоре́нїи а҃пⷭ҇тлъствїе́мъ . а҃і҃
о҃слꙋ́женїе е҆го́ бы́вшїи навостоцѣ ,
и҃наꙁа́падѣ

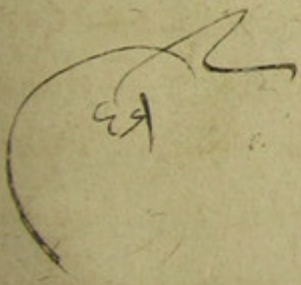
сказа́нїе , и҃же ко҃рнилиѡ҃мъ посла́нїю є҃таго а҃пла па́вла .

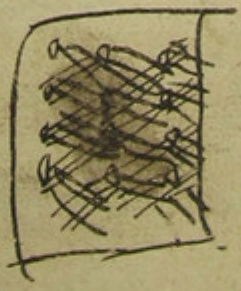
Сїе посыла́етъ ѿ҃ко҃рни́да . неоу҃ѣ́ще ѹ҃ бы́въ ко҃рни́лянъ слы́шаже о҃ни . и҃же́лаа бы́ти и҃́хъ . и҃пе́рвѣе о҃у҃́бо хва́лятъ вѣ́ру и҃́хъ , въ сѣ҃ще́мъ ви́дѣ вѣ́ду . пото́мже ска҃зу є҃тъ мно́гаждысе́бѣ въ҃хотѣ́вша и҃́тѝ бр҃и , жела́нїемъ е҃́же кни́мъ . но҃у́бо невъ҃змо́же и҃́тѝ , и҃тако́ про́чее оу҃чи́телно посла́нїе тво́ри́тъ о҃ҁва́нїи и҃ҁы́ко . и҃́ако о҃бре́ҁа́нїе . до́ вре́мене бы́еть , и҃́ако хр҃ъ разрѣ́шѝ́ем грѣ́хопаде́нїе а҃да́мово . и҃́ако ҁако́на прѣ́иде . но҃у́бо ҁва́нїе и҃ҁы́ковъ лѣ́ потно бы́ти оу҃стро́е́тъ , сѝ́це ска҃за́въ вѣ́мъ чл҃ко́мъ , е҃стество́ҁ҃ѣ́ловѣ́ка́ бы́ти ҁако́ну . и҃вѣ́мъ безъоу҃чѣ́нїа е҃стьа и҃҃ѡ҃ мого҃ съ҃зда́нїа мощи́ познава́ти бг҃а . тѣ́ мже и҃вле́потѹ вино́вны тво́ри́тъ е҃ллины и҃́ако о҃у҃́бо бг҃ъ о҃бъ҃а́влшѹ и҃́мъ ѿ҃съ҃творе́нїи ми́ра е҃́же о҃сѣ҃́бѣ ра҃ѕѹ́мъ . и҃пренесѣ́щны́мъ сѝ́лы свое́м е҃́же е҃сть сло́во е҃го҃ . о҃не́мже и҃҃ѣ́же всѧ҃ съ҃твори́лъ . о҃нѣ́хже непо҃ҁна́вшихъ е҃го҃ ѿ҃тва́рен бы́ти бг҃а сѝ́мъ съ҃дѣ́телм .

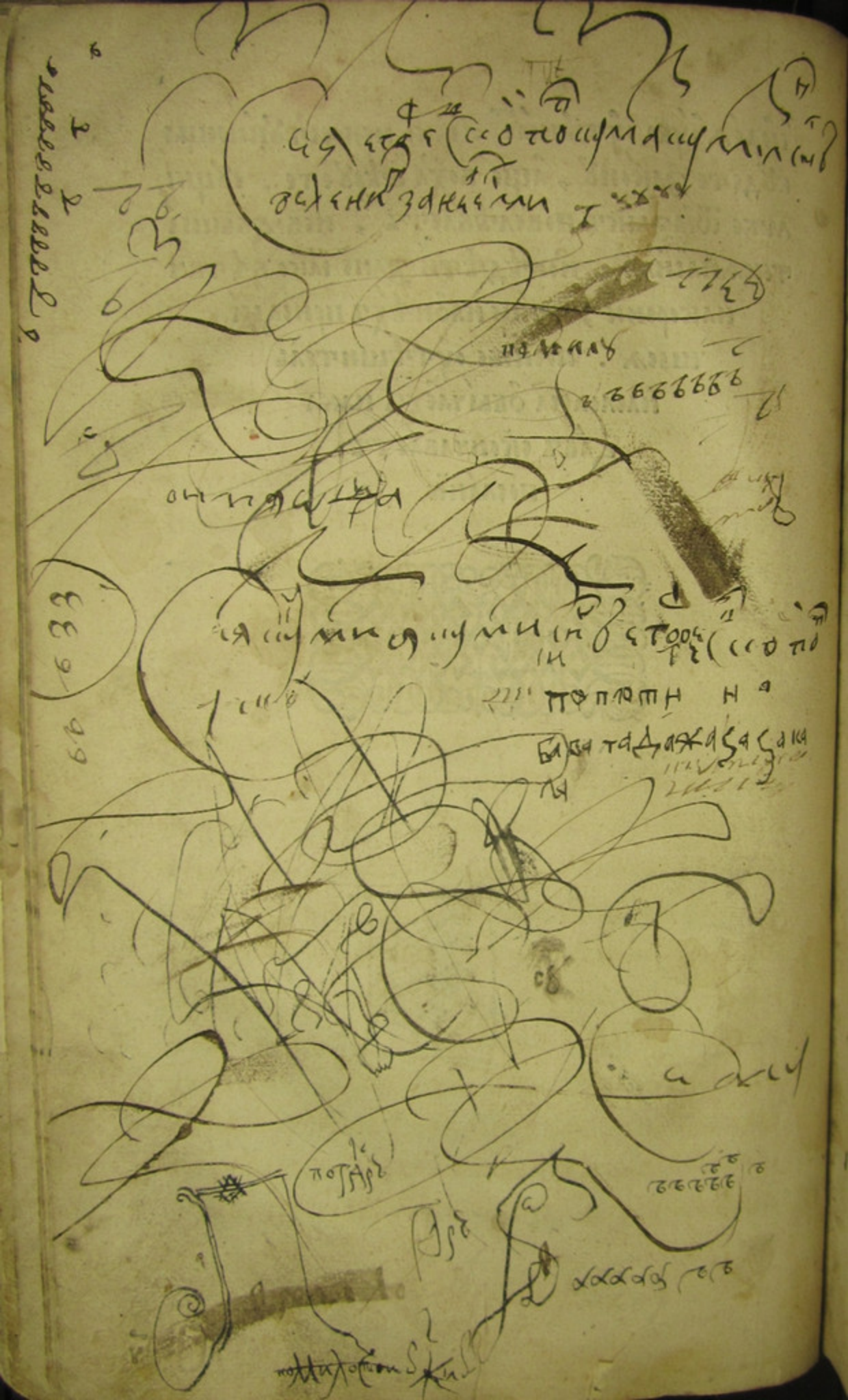
твореніѧжеѣго обогоотворивша . ѡтбарнпа́че
не́жели томꙋ послꙋживша . винове́ныѧже
твори́тъѧнидеѧ , ꙗко несохрани́ша зако́на.
ѡнипа́че преступле́ніемъ закона , бгабезче́
ститовлавшихъ . ѡтако обонмъ ндеомже
ѥллнномꙋ болшема закличлетъ ѡбличлетъ
обезаконіи . дапоказжетъ ꙗко равни бы́
бше вегрѣшницы , равнѣвсѣ ꙗкоповинни
ѡзбавители молитеѧ . благодатижеѡзба
вленію равно ндеомъ бывши ѡнаязыцѣ ,
блѣпотꙋ ѡзваніе бы́сть ѧзыкомъ звани
ѧже ѧзыкомъ бывшꙋ ѡнꙋжапреста обрѣ
заніе , ѡзаконнаѧ сѣмь . . аврамбо рече
невообрѣзаніи , ѡпре́же обрѣзаніѧ опра
вдасѧ . преѡменовласѧ ѡменемъ авраамъ ,
ꙗко ѡцъ мнгѡ ѧзыкомъ хотѧше бы́ти
повѣре ѧже внеобрѣзаніи . пріѧтжепоопра
вданіи , ѡобрѣзаніе пло́ти . дазнаменіе
бꙋдетъ ражаемымъ ѡнего по́плоти . пре
ститижеобрѣзанію , егда ѧзы́цы бꙋдꙋтъ
чада авраамлѧ . начинѧщемъ ходити по
вѣре авраамовѣ , вине́ѕе оправдасѧ егда
бѣ внеобрѣзаніи сихъборади преѡменовласѧ
авраамъ . понꙋжиже пришедшимъ зна
менаным , престати знаменномꙋ .

аще оубо языцы нудятсѧ обрѣзатисѧ ,
дапрестанутъ отъименѣ авраамова . ида
именуетсѧ авра҃мъ . аще ли авраамъ ѿ
бга преименовансѧ , неподобаетъ обрѣза
тисѧ языкомъ . нонѣже тѣмъ иже еще
поплоти иудеомъ , дабудетъ има извѣ
стно , ѿщъмногимъязыкомъ зоветсѧ .
ибонетребѣ имать прочее кто обрѣзатисѧ
доволенъ вѣрою авраамлеи . ниже иныѧ
законныѧ сѣни . нетщенхво ѿщвѣры оправ
дается всякъ , якоже иавраамъ . сіѧ
синеоустроньвъ , сказуетъ пасн якоже иякоже
небудетъ избавленіе ѿблгодатъ илеви ни
зыкомъ , аще неразрѣшитсѧ древнін грѣ
ха҃мовъ , иже навекъхъбывшін . инѣмже
сѣнемощи ѡцѣтинтисѧрече , точіе хмъ
сномъ бжіимъ . имже ізначала клтва
быетъ . небо моцно бѧше иному раздрѣ
шити прегрѣшеніе . таже пишетъ якоже
иякоже сн сіе небудетъ . аще невтѣло облече
тсѧ сн бжіи , ибудетъ чкъ . дасіе при
внесъ повекъхъ всѧ свободитъ ѿсмерти ,
иякоже единѣмъ чкомъ грѣхъвмиръвниде .
такоже единѣмъ чкомъ іе хмъ блгодать
будетъ . ипрочее якоже добръ строитель

ѿдѣ́мъ у҃бо оу҃тр҃ѣ́шіе҃ . ꙗ҆́ко непрестꙋ́пницы
бꙋ́дете зако́нꙋ , а҆́ще бо҃га вѣ́рꙋ́ете . сꙋ́щи
мже ѿ҃нзы́цѣхъ повелѣ́ваетъ , небоꙁ́бы́ша
тѣсмаі҃ла . ѡ҃повѣ́дѣти занѐ ꙗ҆́ко вѣ́тви
наѕоренѝ , сі́це наѻ҃нѣ́хъ прѝсади́
шасѧ . посѣ́же оу҃тр҃ѣшнтель
наслове҃сѣ҃ ѻ҃бы́чае҃хъ наѕа
ꙁа́въ сконча́ваетъ
посла́нїе







КНИГЛЕНИЕ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПЛА ПАВЛА

Павелъ рабъ ге хв, *звамъ аплъ. и зб. а
збранъ въ благовѣствтіе бжіе еже пре оа
обѣщалъ пророки своими въ писаніихъ
стыхъ. осн своемъ бывшемъ
вотъмени дв дова по плоти, нареченнемъ сномъ бжіимъ вениль, по дхв
стыма. изъ въскресеніи мертвыхъ іса ха
га нашего. имже пріахомъ благодать и по
сланіе въ послушаніе вѣры въ всѣмъ языки о
имени его, въ нихже есте и вы звани іхв хв.
всѣмъ сущимъ въ римѣ възлюбленымъ бгв
званы стымъ. Благодать вамъ *и миръ за
отбга отца нашего и га іса ха. пре, вто.
Первое убо благодарю бга моего ісомъ хмъ о всѣхъ
васъ. яко вѣра ваша въсвѣщается въ всемъ
мирѣ. свидѣтель бо ми есть бгъ, емуже слв
жу дхомъ моимъ, въ благовѣствованіи сна его.

ꙗ҆коже бесперестанно памать ѡбразъ творю всегда
въмл҃твахъ моихъ молѧсѧ . а҆ще оубо когда
поспѣшенъ бꙋдꙋ волею бж҃ією прїити къвамъ .
желанно видѣти васъ данѣйское подамъ вамъ
дарованїе дховное къоутвержденїю вашемꙋ .
сиѣже есть съоутѣшитисѧ въвасъ вѣрою ѡбщею , вашеюже имоею . коне , сꙋ҃. чти , вто҃.

Нехощꙋже невѣдѣти вамъ братїе . ꙗ҆комногыжицею въсхотѣхъ прїити къвамъ , ивъзбранъ быхъ доселѣ . данѣйскїи пло҃ имѣю и въвасъ ꙗ҆коже ивъпрочихъ ꙗ҆зыцѣхъ , е҆ллинѣхже иварварехъ . мꙋдрымже инеразꙋмнымъ долженъ есмь . толикоже есть еже по моемꙋ оусердїю , ивамъ сꙋщимъ римѣ благовѣстити . нестыжꙋсѧ благовѣствꙋю ваніемъ хвымъ , силабо бж҃їа есть въспасе
нїе всѣкомꙋ вѣрꙋющемꙋ . їꙋдеовиже прежде
е҆ллинꙋ . правдабо бж҃їа вимъ ꙗ҆вляетсѧ
ѡ҃вѣры въвѣрꙋ ꙗ҆коже есть писано . правед
дныйже ѡ҃вѣры живъ бꙋдет҃ . коне , вто҃ .

б зл҃ п Ѡ҃кровляетъсѧ гнѣвъ бж҃їн снбсе , навсѣкое
нечестїе инеправдꙋ члческꙋ съдержащихъ и
стинꙋ вънеправдѣ . зане же разꙋмное бж҃їе
ꙗвѣ есть вних҃ъ . бг҃ъбо ꙗвилъ есть и . не
видимаабо его ѡ҃ сътворенїа мира творенми

ере , а҃ , ѧл҃ . братїе , ѡ҃кровляетсѧ гнѣвъ

помышлѧема бѝдимаѕѹ́ть . и҃прно ѕѹ́щнаѧ
сѝла е҃гѡ и҃бѫ́тво . въ҃ѣ́же бы́ти и҃ безъ҃ѡ́вѣ
тномъ . ѕане́же разѹмѣ́вше бга , неи҃́ко
бга просла́вниша и҃ли бл҃годарѝша . но ѻ҃ѕѹ́етн
шасѧ помышле́нїи свои́ми . и҃омрачи́сѧ не
разѹ́мное и҃хъ се҃рдце . гл҃юще сѧ бы́ти мѹ́дры ,
и҃ѡбъюродѣ́ша . и҃ѕмѣни́ша сла́ѹ нетлѣ
нагѡ бга , въподо́бїе ѻ҃браѕа тлѣ́нна чл҃ка .
и҃пти́цъ , и҃четверона́гъ , и҃га́дъ . тѣ́мже
и҃предаѣ́тъ и҃ бг҃ъ въпо́хоть се҃рдецъ и҃хъ вънечи
стоты́ . въ҃ѣ́же сквернѝтнѧ телесе́мъ и҃хъ
въсебѣ́хъ самѣ́хъ . и҃же премѣни́ша и҃стинну
бж҃їю въ лжѹ́ . и҃почто́ша и҃послѹжи́ша тва́рн ,
па́че творца̀ . и҃же е҃сть бл҃гослове́нъ въвѣки
а҃ми́нь . сегѡ ра́ди предаѣ́тъ и҃хъ бг҃ъ въ҃ѣ́тра́
ети безчѣ́стїѧ . и҃женыбо и҃хъ и҃ѕмѣни́ша
е҃стесте́ственѹю подо́бѹ въпрет҃ъе҃стесте́ственѹю .
та́кожде и҃мѹ́жи ѻ҃ставльше е҃стесте́ственѹю по
до́бѹ же́ньска по́лѹ , разжего́шасѧ по́хотїю
своє́ю дрѹгъ на дрѹга . мѹ́жи намѹ́жьхъ
ет҃ѹдъ съдѣва́нце . и҃въ҃змѣ́здїе е҃же подо
ба́ше пре́лести н҃ , въсебѣ́ въ҃ѣпрїе́млюще .
ко҃ѧ , ер҃ѣ . И҃́якоже неи҃скѹе́ниша и҃мѣ́ти
бга въра́ѕѹмѣ , сегѡ ра́ди предаѣ́тъ и҃хъ бг҃ъ
въне҃и҃скѹе́нъ ѹ́мъ творѝти неподо́бнаѧ .

ч҃ѣ , а҃ , н҃а . ера́тїѧ , и҃́якоже неи҃скѹе́ниша

непо́лмены вса́кою непра́вды . бл҃же́нїа , лу
ка́вьства , лихоима́нїа , зло́бы , непо́лмены
зави́сти , оу҃бі́йства , ре́нїа , льсти , зло
нра́вїа , шепотнїкы , клеветнїкы , гомер
зки , досадни́тела , величавы , го́рды , обре
та́тела злы , роди́теле непокоривы , нерazу
мны , непримири́теле , нелюбомы , неклатво
храни́тели , немилостиви . и҃ цыняже і҃оправ
да́нїе бж҃їе разумѣвше , ꙗкоже такова́ творя́
щїи достойни смерти суть , не то́чїю сїа твор
я́т , но и҃ воля́ю творя́щїм . сего́ ра́ди без
ѡ҃вѣ́тенъ еси с҃о҃чи́ве , всѧкъ чл҃ко́ . ꙗже бо суди́
ши дрꙋго́ , себе́ осуждае́ши . тоу҃ же бо твори́
ши суди́ши . вѣмы же ꙗко судъ бж҃ї е҃сть
по и҃стинѣ на творя́щїя таковы́а . помышля́
еши ли же сїе с҃о҃чи́ве суди́ши таковы́а твор я́
щїм , и҃ творя́ сама́ тоу҃ же ꙗкоже ты и҃збѣжи́ши ли
суда́ бж҃їа . и҃ли о҃богати́шисѧ благости его́
и҃ кро́тости и҃ долготерпѣ́нїа нерадѧ́ши . не
вѣ́дыи ꙗко бл҃гость бж҃їа въпокаа́нїе тебѣ́ веде́
тъ . по жестоко́сердїю же и҃ непокаа́нному сердцꙋ
твоемꙋ съкрыва́еши себѣ гнѣвъ въ дьнь гнѣва .
и҃ ѡ҃кровє́нїа и҃ пра́веднаго суда́ бж҃їа и҃же въздаа́
стъ кождо по дѣло́мъ его́ . ѡ҃вѣмъ оу҃бо по
рпѣ́нїю дѣлавшаго , слава́ и҃ чтє́сть и҃ не тлѣ́нїе

и҆ѵдѵ́щи жнво́та вѣ́чнаго . а҆́ иже порвемїю противлѧ́щимсѧ о҆у҃бо́ѣстнѧтъ . повинѵ́ющиже
сѧ непра́вѣ и҆́рость и҆гнѣ́въ и҆ скорбь и҆ тѣ́сно
та҆ наве́ѧкѵ дшѵ́ чл҃ка творѧ́щагоѕло́е , і҆ѵдее
внѧпре́же е҆́ллинѵ . коне , чѳ . Сла́важе́нчѣ зл҃ г҃
е҆́сть и҆мн҃ вс҃ѣкомѵ дѣ́лѧ́ющемѵ бл҃го́е і҆ѵдее па́
внѧпре́же е҆́ллинѵ . нѣ́сть бо́наличазрѣ́нїѧ
о҆у҃бга . е҆ли́цыбо бе҃ѕако́нно съгрѣ́шиша бе҃за
ко́нно и҆погибнѵ́тъ . е҆ли́цы въ ѕако́нѣ съгрѣ
ши́ша , ѕако́номъ сѵ́дъ прі҃и҃мѵ́тъ . неслы́ша
тели́ебо ѕако́нѵ , пра́ведни пре҃бго́мъ . но тво
рцы ѕако́нѵ , сі҃и о҆пра́вдѧ́тсѧ . Е҆гда́бо ѧ҃зы зл҃
цы не҃и҃мѵ́ще ѕако́на , е҆сте́ствѳ ѕако́нна҆ па
твора́ѣтъ . сі҃и ѕако́на не҃и҃мѵ́ще , сѧ́ми себѣ
сѵ́ть ѕако́нъ . и҆́же и҆вла́ютъ дѣ́ло ѕако́нное на
пи́сано въсе҃рцы свои҃хъ . спослѵше́ствѵ́ющи и҃
совѣ́сти . и҆́межѵ́ собо́ю по́мыслѡмъ о҆бѵ́жа
ющи и҆ли҃ ѡ҃вѣщѧ́ющи . въ҃дн҃ е҆гда́ сѵ́дитъ
бг҃ъ та́и҃на҆ чл҃ко по҃бл҃говѣ́стїю моемѵ́ і҃сѡмъ
хр҃мъ . коне , ѧл҃ . се́ ты і҆ѵде́и и҆мену́ешнсѧ
и҆́почива́ешисѧ на ѕако́нѣ , и҆хва́лишнсѧ о҆бѕѣ .
и҆́разѵмѣ́ешиволю , и҆́разсѵжда́ешилѵ́чшаа҆
наоу҃ча́емъ ѡ҃ѕако́на . оу҃пова́ѧже себе́ бо́жа
бы́ти слѣ́пы́мъ . свѣ́тъ сѵ́щимъ въ тмѣ́ . на
ка҃за́теля безѵ́мны́мъ . оу҃чи́теля младе́нцемъ .

и̃мѵ́ща ѻ̃бра̀ ра́зѵма и̃̀стинны въ зако́нѣ .
наѹ́ча́и ѹ́бо и̃ного , себе́ли неѹ́чи́ши .
пропов҃ѣ́даи̃ некра́сти , кра́деши . гла́и̃
непрелюбы̀ творѝти , прелюбы̀ творѝши .
гнѵ́ша́ѧсѧ и̃́долъ , сто́а́и̃ кра́деши . и̃́же въ
зако́нѣ хва́лишисѧ , прест҃ѵпле́нїе зако́на
бг҃а безчестѵ́еши . и̃́мабо бж҃їе , ва́и̃ѡ̃ хѵ
лите́ѧ въ̀ѧзы́цѣ́хъ и̃́коже е҃́сть пи́сано .
ѻ̃бр҃ѣ́занїе ѹ́бо по́льзѵ́ет҃ , а̃́ще зако́нъ тво
ри́ши . а̃́ще же зако́на престѵ́пникъ е҃́си , ѻ̃бр҃ѣ́занїе тво̀е , необр҃ѣ́занїе бы́сть . а̃́ще
ѹ́бо необр҃ѣ́занїе ѻ̃правда́нїе зако́на съхранѝ
необр҃ѣ́занїели е҃го , въ ѻ̃бр҃ѣ́занїе въмѣ
ни́тсѧ . и̃̀ѻ̃ѵ́дитъ и̃́же ѿ̃ е҃стества̀ необр҃ѣ
занїе зако́нъ съверша́ющи , тебѣ̀ и̃́же пи́сѧ
нїемъ і҃ѻ̃бр҃ѣ́занїемъ сѵ́ща престѵ́пника зако́нѵ̀ . Небо и̃́же и̃́вѣ і҃ѹ́де́н е҃́сть , ни̃́же
и̃́вѣ въплоти ѻ̃бр҃ѣ́занїе . но и̃́же въта́ннѣ
і҃ѹ́де́н , се́н і҃ѹ́де́н е҃́сть и̃̀ѻ̃бр҃ѣ́занїе ср҃ца д҃х҃а̃ .
а̃̀непнса́нїемъ е҃мѵ́же похвала , не ѿ̃ чл҃ка̃ъ ,
но ѿ̃ бг҃а . коне , пѯ̃ . что̀ ѹ́бо ли́шьшее
і҃ѹ́де́ѡ̃ и̃лѝска̀ по́льза ѻ̃бр҃ѣ́занїю , мно́го по
всѣ́комѵ ѻ̃́бразѵ̀ . пе́рвѣе ѹ́бо и̃́ко вѣ́роваша
бы́ша̀ сло́веса бж҃їа̀ . что́бо а̃́ще невѣ́роваша
нѣ́цыи , е҃да ѹ́бо невѣ́рьство̀ и̃̀ вѣ́рѹ бж҃їю

оу҃праꙁнитъ, дабудетъ. дабудетъже бг҃ъ
нестинен҃ъ. вса҃къже чл҃къ ложь. ꙗ҃коже
е҃сть писано. ꙗ҃ко да҃ оправдишисѧ въсловесѣхъ своихъ.. и҃побѣдиши внегда сѹдитъ
тисѧ. а҃ще ли неправда наша бж҃ію правдѹ
съставлѧетъ, что҃ речемъ. е҃да неправеденъ бг҃ъ наносѧи гнѣвъ. почл҃кѹ глю да
небѹдетъ. поне҃же ка҃ко сѹдити и҃мать бг҃ъ
всемѹ мирѹ. а҃ще оу҃бо истина бж҃ія въмое҃н
лъжи҃ изобы҃точьствова въславѹ его, что҃ е҃ще
а҃зъ ꙗ҃ко грѣшникъ о҃сѹжаюсѧ. и҃неꙗ҃коже
хѹлимсѧ ꙗ҃коже гл҃ютъ нѣцыи насъ глати,
ꙗ҃ко сътвори҃мъ зла҃ дапри҃и҃дѹтъ нам҃ы блага҃.
и҃хже сѹдъ праведенъ е҃сть. что҃ оу҃бо повинни҃ е҃смы, нис҃кыкоже. преоу҃кориҳомъбо
оу҃бо і҃ѹдеихъ і҃ѣллинѣхъ всѣмъ подъгрѣхомъ бы҃ти ꙗ҃коже е҃сть писано. ꙗ҃ко нѣсть
праведникъ ни҃кто҃же. нѣсть разѹмѣ
ва҃ ни҃нѣсть взыскаѧ бг҃а. вси оу҃клонишасѧ, вкѹпѣ непотребни бы҃ша. нѣсть
творѧ҃и благостыни нѣсть даже до е҃диного.
гробъ ѡ҃вер҃етъ гортань и҃хъ. ꙗ҃зыки свои҃ми льщахѹ, ꙗ҃дъ а҃спидинъ по оу҃стнамъ
и҃хъ. и҃хже оу҃ста клѧтвы и҃горести полна
сѹть. скоры ноги и҃хъ пролива҃ти кровь.

съкрушеніе и озлобленіе напоутехъ ихъ. и
пути мира непознаша. нѣсть страха
бжіа предъ очима ихъ. конецъ.

Вѣмыже яко елика законъ глетъ, сущимъ
въ законѣ глетъ даемаго ради заградимся
и повинен будетъ весь миръ богови. Зане
отъ дѣлъ закона неоправдитсѧ всѧка плоть
преднимъ. закономъ бо познаніе грѣха.
нынѣже кромѣ закона правда божіа явисѧ
свидѣтельствуема отъ закона и пророкъ. пра
вда же божіа вѣрою іс хва въ всѣ и на всѣхъ
вѣрующихъ. нѣсть бо разньствіа, вси бо
съгрѣшиша и лишени суть славы божіа. о
правдаеми тѹне блгтію его ізбавленіемъ
еже въ хѣ ісѣ. егоже предъположи бгъ отцы
щеніе вѣрою въ крови его. въ явленіе пра
вды своеа, за оставленіе прежде бывшихъ грѣ
ховъ. въ долготерпѣніи божіи, и въ показа
ніе правды его въ нынѣшнее время. въ еже
бытиѣ самъ правенъ и оправдающа суща отъ
вры ісовы. коне, ев. гдѣ оубо похвала
отъ гнасѧ, которы закономъ. дѣлыи ни.
но закономъ вѣры. Мыслимъ бо вѣрою
оправдатисѧ чловѣ, безъ дѣлъ закона.
или іудеемъ бгъ токмо а не и языкомъ.

ѥи нѧзыкомъ . понеже ѥдинъ бгъ иже оправ
дитъ ѡбрѣзаніе ѿвѣры , и необрѣзаніе
вѣрою . законъ оубо разорѧемъ вѣрою , да
небоудетъ . но законъ оутвержлемъ , что
оубореземъ обрѣсти авраама ѿца нашего по
плоти . ащебо авраамъ ѿдѣлъ оправдасѧ ,
имать похвалоу , но некобгу . что бо пненіе
глетъ , вѣрова же авраамъ бѣ и вмѣнисѧ
емоу въправдоу . коне , ѳи . г . дѣлающемоу за
жемзда невмѣнѧетсѧ поблгодати , но по пб
долгоу . анедѣлающемоу . вѣрующоуже наопра
дающаянечестиваго . прічитаетсѧ вѣра его
въправдоу . ѩкоже и дв глетъ блженьство
чка , емоуже прічитаетъ бгъ правдоу без
дѣлъ закона . блженіи имже ѡпоустишасѧ ,
без законіѧ , и имже прікрышасѧ грѣси . ,
блженъ моужъ емоуже невмѣнитъ гь грѣха . ,
блженьство оубосіе , наобрѣзаніе ли или
нанеобрѣзаніе , глемже . ѩко вмѣнисѧ
авраамоу вѣра въправдоу , како оубо въмѣ
нисѧ , вообрѣзаніи ли соущоу или нево
обрѣзаніи . невъобрѣзаніи , но внеобрѣза
ніи . и знаменіе прія тъобрѣзаніѧ , печать
правды вѣре иже внеобрѣзаніи . ѩко быти
емоу ѿцоу всѣмъ вѣрующимъ внеобрѣзаніе ,

вое҃же въмѣ҃нѝтнсѧ ѝтъ҃ мъ҃ въпра҃вдѹ . ѝ҃ѿ҃ца҃
о҃брѣза҃нїю несѹ҃щимъ то҃чїю ѿ҃обрѣза҃нїѧ ,
ноѝ҃ходѧ҃щимъ бе҃топа҃ѣ вѣрыѝ҃жевнеобрѣза
нїѝ҃ѿ҃ца҃нашегоа҃враа҃ма . коне҃цъ , бѵ҃ѳ .

Зач. пз. Незако҃номъбо о҃бѣтова҃нїе * авраа҃мѹ , ѝ҃лѝ
сѣмени е҃гѡ , ѝ҃ако быѝ҃ти е҃мѹ наслѣ҃дникѹ
мі҃рѹ . ѝ҃поправдоювѣры . ѧ҃щебо сѹ҃щіи ѿ҃зако҃на наслѣ҃дницы , ѝ҃непразд҃не҃ѧ вѣра ѝ
разорне҃ѧ о҃бѣтова҃нїе , зако҃нъбо гнѣвъ
содѣлова҃етъ . ѝ҃дѣ҃же бо ѝ҃нѣ҃сть зако҃на ,
ѿ҃ѹ҃ниѝпрестѹпле҃нїе , сего҃ра҃ди ѿ҃вѣры , да
побл҃года҃ти вое҃же быѝ҃ти ѝ҃звѣ҃стнѹ о҃бѣто
ванїю всемѹ сѣмени . нето҃чїю сѹ҃щимъ
ѿ҃зако҃на , но ѝ҃сѹ҃щимъ ѿ҃вѣры а҃враа҃мовы ,
ѝ҃же е҃сть ѿ҃ц҃ъ всѣ҃мъ на҃мъ . ѝ҃ако҃же е҃сть
пи҃сано , ѝ҃ако ѿ҃ца҃ мно҃гимъ ѝ҃зы҃комъ поло
жи҃тѧ҃ . пра҃мо е҃мѹ҃же вѣ҃рова бг҃ѹ живо҃тво
ра҃щемѹ ме҃ртвыѧ , ѝ҃нарица҃ющѹ несѹ҃щѧ
ѝ҃ако сѹ҃щаѧ . ѝ҃же па҃че ѹ҃пова҃нїѧ нада҃ѹпова҃нїе
вѣ҃рова , вое҃же быѝ҃ти е҃мѹ ѿ҃ц҃ѹ мно҃гѡ ѝ҃зы
ко҃ пореч҃е҃нномѹ , та҃ковѹдетъсѣ҃мѧтво҃е . ѝ
неѝ҃знемо҃гъ вѣ҃рою . неѹ҃смотрѝ҃ свою҃ пло҃ть
ѹ҃же ѹ҃мерщвен҃ѹ . столѣ҃тенъ ѝ҃сѹ҃ де сыѝ҃н .
ѝ҃ме҃ртвостъ ложе҃ѧ сарринъ . боѳ҃ѣтова
нїѝ҃же бж҃їи неѹ҃сѹмнѣ҃ѧ невѣ҃рованїе҃мъ ,

ново зможе вѣрою дати славу бгови. ѩзвѣ
стенъ бывъ ꙗко еже обѣщалъ силенъ есть но
творити. тѣмже вмѣнисѧ ему вправ
ду. непщеможе быть затого единого
точію, ꙗко вмѣнисѧ ему, ноѩзаны,
ѩмже хощетъ вмѣнити вѣрующимъ,
навоскресившаго іса ха гана шего ѩзмертвы.
ѩже преданъ быть запрегрѣшенія наша.
ѩвоста заоправданіе наше. конецъ, ерѣ.

Оправдившеся убо вѣрою, миръ ѩмамы зап
къ бгу гдемънашимъ ісомъ хмъ. ѩмжей
приведеніе обрѣтохомъ вѣрою въблагодать
сію вонеже стоимъ, ихвалимсѧ оупованіе
емъ славы бжіа. неточію же, но ихва
лимсѧ въскорбѣхъ. вѣдуще ꙗко скорбьте
рпѣніе содѣловаетъ. терпѣніе же ископыт
ство. ископытьство же оупованіе. оупова
ніе же непосрамитъ. ꙗко любы бжіа ѩзли
ѩсѧ вѣрца наша дхомъ стымъ данымъ
намъ. ещебохе сущемъ намъ немо зап
щномъ, наврема занечестивыхъ оумре.
едваго заправедникакто оумретъ. заблгаго
же негликто ндерзнетъ оумрети. соста
ваетъже свою любовь внаѣ бгъ, ꙗко ещще
грѣшнико сущемъ намъ хс заны оумре.

коли́мнже у̑бо па́че о̑правда́ни бы́вше мы́нѣ
кро́вїю его̀ , спасе́мсѧ и̑гне́вà . а̑ще бо
враги́ бы́вше примире́хомсѧ къ бг̃у сме́рті́ю
сна его̀ , мно́жа́е па́че примире́нны́мсѧ спасе́
мсѧ въ жи́вотѣ его̀ . коне́цъ , нл , г̃ .
не то́чїнже , но и̑ хва́лимсѧ о̑бы́чнѣ гдⷭ̃ѣ
на́шимъ і̑ сⷭ̃мъ и̑мже ны́нѣ примире́нїе пр̃і
а̑хомъ . коне́цъ , г̃ , мч̃ча̀ . сего̀ ра́ди
и̑ако́же е̑ди́нѣмъ чл̃ко грѣ́хъ въ ми́ръ вни́де ,
и̑ грѣхо́мъ сме́рть . и̑ та́ко сме́рть всѣмъ
чл̃кы вни́де , о̑не́мже всѝ согрѣши́ша . до
зако́на бо грѣ́хъ бѣ̀ въ ми́ре , грѣ́хъ же не вмѣ
на́шемъ не сущу̀ зако́ну . и̑ царⷭ̃тво́ва
сме́рть ѿ ада́ма , да́же до мои́се́а , и̑ на не со
грѣшъ́шихъ , по подо́бїю прⷭ̃тупле́нїа а̑да́
мова . и̑же е̑сть о̑бра́зъ бу́дущаго . но не
и̑ако́же прегрѣше́нїе , та́ко́же и̑ да́ръ . а̑ще бо
прегрѣше́нїе́мъ е̑ди́ного мно́зи у̑мро́ша .
ко́лми па́че бл̃года́ть бж̃їа и̑ да́ръ , бл̃года́
тїю е̑ди́ного чл̃ка і̑сⷭ̃а хⷭ̃а во мно́ги прѣи́зли́ш
ствова . и̑ не и̑ако́же , е̑ди́нѣмъ согрѣшъ́ши
дарова́нїе . грѣ́хъ бо и̑з е̑ди́ного во о̑суже́нїе .
да́ръ же ѿ мно́гихъ прегрѣше́нїи во оправда́
нїе . коне́цъ , чѣ̀ . а̑ще бо е̑ди́ного прегрѣ
ше́нїе́мъ , сме́рть царⷭ̃тво́ва е̑ди́нѣмъ .

множле паче избытокъ благодати, и даръ
правды пріемлюще въ жизни въцарятся едi
немъ іе хмъ. тѣмже убо якоже единого
прегрѣшеніемъ въвеся чlки вниде осуженіе.
такоже и единого оправданіемъ, въвеся чlки
вниде оправданіе жизни. якожебо ослуша
ніемъ единого чlка грѣшни быша мнози.
сице и послушаніемъ единого, праведни бу
дутъ мнози. законъже привниде, даю
множится прегрѣшеніе. идѣжебо умно
жися грѣхъ преизбыточьствова благодать.
дакоже царьствова грѣхъ смертiю. такo
же и благодать въцaрится правдою, въ жизнь
вѣчную іе хмъ гмъ нашимъ. что убо и
рецемъ, пребудемъли въгресѣ да благодать
умножится, данебудетъ. ижебо умро
хомъ грѣхоми. какo паки ожити емu.

конецъ, пл. Или нерazумѣете якo зa
елицы въхa іса крстихомъся, въсмрть чa
его крстихомъся. съпогребохомъся убо
снимъ крщеніемъ въсмрть. дакоже въ
ета хе wмртвыхъ славою wчею. такo и мы
въобновленiи жизни ходити начнемъ.
ащебо съобразны быхомъ подобiю смрти
его, но и въскрнiи будемъ причастницы.

сіѣ вѣ́дяще ѩ́ко ветхі́й на́шъ чл҃къ сни́мъ
сраспя́тсѧ , дабу́детъ тѣ́ло грѣхо́
вное , ѩ́ко кто́мꙋ нерабо́тати на́мъ грѣ́хꙋ .
оу҃мре́вый бо пра́вдꙋсѧ ѿ грѣха́ . а҃ще ли оу҃
мро́хомъ съ хм҃ъ . вѣ́рꙋемъ ѩ́ко и҃ живи́мъ бꙋ
демъ сни́мъ . вѣ́дяще ѩ́ко хс҃ъ въста́ ѿ мє́
р҃твыхъ , кто́мꙋ оу҃же не оу҃мретъ , сме́рть
на́нь кто́мꙋ не обладае́тъ . е҃ежебо оу҃мре ,
грѣ́хꙋ оу҃мре є҃ди́ною . а҃е́же живе́тъ , бг҃ꙋ
живе́тъ . та́коже и҃вы̀ помышля́йте себѣ ,
мє́р҃твымъ оу҃бо бы́ти грѣ́хꙋ , живы́мже
бг҃ꙋ , ѡ҃хъ і҃съ гдⷭ҇ъ на́шемъ . конє́цъ ,
велицѣи́ сꙋбо́тѣ . да не цар҃ствꙋетъ оу҃бо
грѣ́хъ въмє́р҃твенѣмъ ва́ше тѣ́ле , въ е҃же
послꙋша́ти є҃мꙋ въпохо́тѣхъ є҃го̀ , ни́же
представля́йте оу҃ды ва́ша ѻр҃ꙋжі́а непра́вды
грѣ́хꙋ , но предъставля́йте себѣ бг҃ꙋ , ѩ́ко
ѿмє́р҃твыхъ живы . и҃ оу҃ды ва́ша ѻр҃ꙋжі́а пра́
вды бг҃ꙋ . грѣ́хъ бо ва́ми да не обладае́тъ .
не бо есте по закѡ́номъ , но подъ бл҃года́тїю .
что̀ оу҃бо , съгрѣшимы̀ . занѐ не́смы по за
ко́но , но по бл҃года́тїю , да не бꙋдетъ . не вѣ́сте
ли ѩ́ко є҃мꙋ́же представля́ете себѐ рабы̀ въпо
слꙋша́нїе . рабѝ есте є҃го́же послꙋша́ете . и҃лѝ
грѣха̀ въсмє́р҃ть . и҃лѝ послꙋша́нїа въпра́вдꙋ .

зач҃ч҃в

благодарн҃ оубо бга, ѩкоже вѣсте рабн҃ грѣха. по
слоушасте же ѿ сердца въниже ѩпредастесѧ ѻбра
зоучєнїа. коне, єѕ. Свобождьшежесѧ ѿ
грѣха, порабо҃тисте сѧ правдѣ. чл҃чєско глю
зѧ немощь плоти вашєѧ. ѩкожебо оубо пре
стависте оудьı ваша рабьı нечистотѣ, ѩзе
зако҃нїю въ безако҃нїе. тако ѝнн҃ѣ прєста
вите оудьı ваша, рабьı правдѣ въ сватьıню.
єгда бо рабн҃ вѣсте грѣха, свобо҃дни вѣсте
ѿ правдьı. кїи оубо тогда ѝмѣсте пло҃ди
хже нн҃ѣ стьıдитесѧ. конч҃ина бо ѻнѣмъ
смєрть. нн҃ѣже свобождьшесѧ ѿгрѣха. по
рабо҃цьıшежесѧ бг҃ѣ. ѝмате пло҃дъ вашъ въ
сватьıню. конч҃ину же жи҃знь вѣчноую. обро
цьıбо грѣхъ смєрть. дарованїеже бж҃їе, жи
во҃тъ вѣчноуıн ѻхъ їс҃ъ гдⷭ҇ѣ нашемъ. коне, нл.
Ѝли нєразоумѣете братїе, вѣдоущимъ бо зако҃н
глю. ѩкоже зако҃нъ ѻбладаетъ нач҃ловѣкомъ въ
єлико вр҃ємѧ жи҃вѣ. ѩбо моужатаѧ жена жи
воущоу моужоу, привязана ѥ҆сть зако҃но. ѩщє
лиже оумр҃е моужъ ѥѧ, разрѣшисте ѿ зако
на моужьскаго. тѣмже оубо живоу моужоу,
прелюбодѣица бывае ѩщє будє мо
жевинн҃ому. ѩщели оумр҃е моужъ ѥѧ, свобо҃на
ѥ҆сть ѿ зако҃на небыти ѥи҃ прелюбодѣицы,

бывшим мужу иному: тъмже братие моа,
и вы умросте закону тѣломъ христовымъ: въ
еже быти вамъ иному въставшему изъ мер
твыхъ. да плодъ принесемъ богу. егда бо бѣ
хомъ въплоти. страсти грѣховныя яже зако
номъ дѣйствоваху въудѣхъ нашихъ. въеже
плодъ творити смерти: нынѣ же оупразднихом
ся отъ закона, умерше имиже держими бѣ
хомъ. яко работати намъ богу въобновлении
1 духа а не ветхости писмени. что оубо рече
мъ, законъ ли грѣхъ, да не будет. но грѣха не
знахъ точию законом. похотиже не вѣ
дахъ, аще не законъ глаше. не похощеши.
вину же пріемъ грѣхъ заповѣдию. въдѣла
въмнѣ всяку похоть. безъ закона бо грѣхъ
мертвъ есть. азъ же живъ кромѣ закона
иногда. пришедшиже заповѣди, грѣхъ
оубо оживе, азъ же умрохъ. и обрѣтеся мнѣ
заповѣдь яже въживот, сія въсмерть.
грѣхъ бо вину пріемъ заповѣдию, прельсти
мя, и тою умертви мя. тъмже оубо
законъ свтъ, и заповѣдь свта и праведа и
блга. благое ли оубо бысть мнѣ смерть, да не
будет, но грѣхъ. да явится грѣхъ благомъ
въдѣвъ мя смерть. да будет по премногу

грѣшенъ грѣхъ заповѣдію. ком҃е, пн҃д҃.
Вѣмыбо ѩ҆ко законъ дх҃овенъ е҆сть, а҆зъ же плотенъ е҆смь, продан҃ъ подъ грѣхо҃м҃. е҆жебо
съдѣва҆ю, неразумѣю. не҆е҆жебо хощ҃ю, сїе
творю҃, но е҆же ненавиждю, то съдѣлова҆ю.
а҆ще ли е҆же нехощ҃ю сїе творю, хвалю҃ законъ
ѩ҆ко добръ. нын҃ѣ же не҆а҆зъ сїе съдѣва҆ю, но
живыи въмнѣ грѣх҃. вѣмъбо ѩ҆ко неживе
въмнѣ, сирѣчь въплоти моемъ добро. е҆жебо
хотѣти, прилежи҃тъми, а҆ не҆е҆же съдѣлати
доброе, необрѣта҆ю. не҆е҆жебо хощ҃ю доброе
творю҃, но е҆же нехощ҃ю злое, сїе съдѣва҆ю.
а҆ще ли е҆гоже нехощ҃ю а҆зъ сїе творю҃, оу҆же не
а҆зъ сїе творю҃, но живыи въмнѣ грѣх҃. обрѣ
та҆ю оу҆бо законъ, хотѧщ҃ю мн҃ѣ творити до
брое, ѩ҆ко мнѣ злое прилежи҃тъ. съглажа҆ю
бо҃м҃ законоу҃ бж҃їю повноу҃треннемоу҃ чл҃ку. ви
жду҃же и҃нъ законъ въ оу҆дѣхъ мои҃хъ, про
тиву҃ воюю҃щь законоу҃ оу҆ма моего҃. и҃плѣ
нѧющьма законо҃мъ грѣхо҃вны҃мъ сущи҃м
въ оу҆дѣхъ мои҃хъ. о҃каа҃ненъ а҆зъ чл҃къ.
кто҃ма и҃збавитъ о҃тѣла смерти сеѧ, бла҃го
дарю҃ бга моего҃ ї҃с хр҃тъ гс҃ъ нашимъ. тѣ
мже оу҆бо самъ а҆зъ оу҆мо҃мъ моимъ работа҆ю за
кону҃ бж҃їю, плотїнже законоу҃ грѣхо҃вному҃.

мкрн

ничтоже оубо нинѣ осужденіе сущимъ, оухъ іесть.
зач непоплоти ходящимъ, но подху. Законъ бо
духа жизни, оухъ іесть, свободилъ ма есть
ѿ закона грѣховнаго и смерти. коне, вто.
декарм, кн. братіе, немощное закону.

зач Немощно бо закону, оне мже немощьствова
ше плотію. бъ сна своего посла, въподобіи
плоти грѣха и о грѣсѣ, осуди грѣ плотію.
да оправданіе закона скончаетсѧ въ нас. непо
плоти ходящимъ, но подху. ходящеи бо по
плоти, плотьскаѧ мудрѣствуютъ. а ходя
щеи подху, духовнаѧ. мудрованіе бо плоть
ское смерть есть, а мудрованіе духовное жи
вот и миръ. зане мудрованіе плотьское враж да
на бга. закону бо божію непокорѧетсѧ, ни мо
зач жебо. Сущіи въплоти, бгу оугодити не
могу. вы же не сте въплоти но въ дусѣ. поне
дхъ божій живет въ васъ. коне, дека. а ще ли
кто духа хва не имать сего не сть его въ. а ще
ли хс въ васъ, плоть оубо мертва грѣха ради.
дхъ же живот правды ради. а щели же дхъ въ
скресившаго іса ѿ мертвыхъ. живет въ васъ.
въздвигыи ха ѿ мертвыхъ. ожив отворитъ и сме
ртвыѧ тѣла ваша, живущимъ дхомъ его
въ васъ. тѣмже оубо братіе должни есмы

генварѧ, въ д. братіе, сущіи въплоти

непло́ти, е́же по́плоти жи́ти. а҃щебо по́плоти живете́, и҃мате у҃мрети. а҃щели дх҃о́м дѣ́а҃нія плотьска́а у҃мерщвля́ете, живи бу́дете. коне, ѕре. Е́лицыбо дх҃омъбж҃ін зл
бо́дасмеін е́сть сно́вебж҃ін. коне, гев. непрі чз
а҃ете́бо дх҃ъ рабо́ты па́ки въбо҃язнь, но прі҃а
ете дх҃ъ сноположе́нія. оне́мже въпне́ а҃ввa
ѿц҃ъ. са́мын дх҃ъ спослу́шествуетъ дх҃ови
на́шему҃ я҃ко е́смы ча́да бж҃ія. а҃щеже ча́да,
и҃мастѣ́дницы. насльдницы у҃бо бг҃у, сна
слѣ́дницыже х҃у. поне́жесмы страже, да҃ем҃
прослáвимсѧ. непщу́бо я҃ко недосто́йны г
стра́сти нн҃ѣшнаго вре́мене, къхота́щен
слáвѣ я҃вúтисѧ въна́съ. чаю҃ще́бо тва́рь,
ѿкровéніе сно бж҃і́имъ ча҃. сѵ́ѣтѣбо тва́рь
повинусѧ небо́лею. но за҃повинувшаго ю҃ на
у҃пова́ніе. я҃коиса́ма тва́рь свободи́тсѧ ѿрабо́
ты и҃стлѣ́нія въсвобо́ду слáвы ча́дъ бж҃і́и.
коне, ѕѳ. Вѣ́мыбо я҃ковсѧ тва́рь спа́мн съ зл
въздыха́е и҃съболѣ́знуетъ, да́же до нн҃ѣ. не чи
то́чію́же, но и҃са́мн нача́токъ дха и҃мущe,
и҃мы́ са́мн въсебѣ́ въздыха́емъ сно́бле́нія
ча́ющe и҃збавле́нія тѣ́лунашему҃. у҃пова́нї
е́мъбо спе́хомсѧ, у҃пова́ніеже ви́димо,
нѣ́сть у҃пова́ніе. е҃жебо ви́дитъ кто,

что ѡупова́етъ . а҃ще ли ѥгѡ́же невѝдимъ
надѣе́мсѧ , терпѣні́емъ жде́мъ . сі́це и҃дх҃ъ
съпосо́бствуетъ на́мъ въне́мощи нашихъ . +
что́бо помо́лимсѧ , ѩкоже подо́бае , невѣ́мы .
но са́мъ дх҃ъ ходата́йствуетъ ѡна́съ въздыха́нїи неизглаго́лнымі . и҃спыта́ѧй же сердца ,
вѣ́сть что ѥ́сть мудрова́нїе дха , ѩкоп҃обз҃ѣ
за мо́литсѧ по с҃тыхъ . коне , че . вѣмыже
чд ѩкоже любѧщи҃м бга , всѣ҃м поспѣшествуютъ въ
бло . сущи҃м по предоу҃вѣдені҃ю зва́ны , и҃хже бо
предоу҃вѣде . тѣхъ и҃ предоу҃стави съобразны
бы́ти ѡбразу сна своего . ѩкоже бы́ти ѥмѹ первородну въмно́зѣхъ бра́тїи . а҃и҃хже предоу҃стави ,
тѣхъ и҃призва . а҃и҃же призва сі҃ ѡпра́вда .
а҃и҃же ѡпра́вда , сі҃ и҃просла́ви . что ѹ҃бо рече́м
кі҃ . а҃ще бг҃ъ попа́съ , кто на́ны . и҃же ѹ҃бо сво
его́ сна не пощадѣ́ , но за́ны всѣ҃м предалъ е́сть
его́ . ка́ко ѹ҃бо не и҃ мнѝмъ всѣ҃м на́мъ да́рьствѹ
е́тъ . кто́ поѥ́мле на҃ бра́нныѧ бж҃їѧ . бг҃ъ ѡ
правдаѧ́й , кто ѡсѹ҃жда́й . хс҃ъ і҃с , ѹ҃мре́рый ,
па́че же и҃ воскрѣ́съ , и҃же е́сть ѡдесну҃ю бга ,
дї и҃же и҃ ходата́йствуетъ ѡна́съ . кто ны раз
лѹ́чи҃тъ ѡ҃ любве бж҃їѧ . и҃ скорбь ли , и҃ли тѣсно́та ,
и҃ли гоне́нїе , и҃ли гла́ , и҃ли нагота́ , и҃ли бѣ́да ,
и҃ли ме́чь . ѩкоже е́сть пи҃сано . ѩкоте́бе ра́ди

оумерщвле́мн е҆смы̀ вє́сь дн҃ь . вмѣнѝхомъ
ꙗ҆коже́овца закола́нію . но́осн вс҃ѣхъ препо҃бъ
ждаѧ҆ заѣ҆ зло́бльшаго ны̀ . и҆звѣ́стнѣйшеѧ ,
ꙗ҆ко мнемо́рть мнѧ́жнѣ , мнг҃гели мннача́ла
мня́же сны̀ мнластоѧ́щаѧ , мнгра́дущаѧ ,
мнвы́сота мнглубнна̀ , мнйнатва́рыса̀ , въ
змо́же на́съ разлꙋчи́ти ѿ҆ любве́ бж҃іа ꙗ҆́же
ѻ҃хъ҆ і҃с҃ѣ х҃ристѣ нашемъ . коне́ , велѝкомꙋ . Не́сти
ꙋ҆ глю ѻ҃хъ҆ нелѣ́ жꙋ послꙋшествꙋ́ющимн сѧ҆ѣ҆
сти мое́н дхо́ сты , ꙗ҆́ко скорбьмн е҆́сть ве́лїа
мнепрестаю́щїа болѣ́знь е҆рцꙋ моемꙋ . мо
лнлъ бы́вшеѧ са҆ѧ҆ѧ҆ѧ

нмущи їсаіа сщ҃а на́шего. мно́гоу́бо рожьшн
мсм, ннѐтворшн чесо̀ бл҃го нли зло̀. дапо
нзбра́нїю прѐложе́нїе бж҃їе пребу́де не҃ѡдѣ́лъ,
но ѡпрнзывающаго, рече́см е҃н нако́ бо́лїн по
рабо́тлетъ ме́ншему. нако́же е҃сть пи́сано.
, їа́кова възлюбн, нсава́же възненавндѣ҃.
, что̀ о҃у́бо рече́м. е҃да непра́вда о҃у́бга, данебу
, дет҃. мо́нсе҃о́вн бо҃гле҃т. помнлую, его́же а҃ще
, помнлую. но҃у҃ще́дрю, его́же а҃ще о҃у҃ще́дрю.
, тѣмже о҃у́бо нне хотя́щему, нне текў
, щему. но́ мнлу́ющему бу҃. глетъ бо́писа́нїе
, фарао́нови. нако нарне́тое сѐ въздвнго́хтя,
, нако дапокажу́ тобо́ю снлу́ мою̀. н҃нако дабъ
зл рб зв҃ѣ҃стнем нмамое повсе́нземли. Тѣмже
о҃у́бо его́же хо́щетъ мнлу́етъ, а҃его́же хо́щетъ ожс
ето҃чн. рече́шнжемно́о҃у́бо, чесо̀ ра́дно́о҃у́бо о҃у́ка
ра́етъмн. бо́лнбо е҃го кто̀ проти́внтнем мо́
же. ком҃е, пм҃. па́чеже с҃ѡ҃члетыкто е҃сн, про
тнвъ ѡбѣщава́нбви. е҃да ре҃че зда́нїе въздв
вшему е҃, почто́ма е҃творн е҃сн тако, нли
нейматъ бла́сти, нкъдѣлннкъ бре́нїа ѡто
го́же смѣше́нїа е҃творнти, о҃бъ о҃у́бо съедъ
въче́сть, о҃бъжене́въче́сть. а҃щеже хотя́бгъ
показа́ти гнѣвъ свон, їа́внти снлусвоюпре
несѐ въмно́зе долготерпѣ́нїн съедъды гнѣва

съверше́ныбъпогнбель . їдаскаже́богатьство
сла́вы свое́м наєъ́дѣ мл҃ти , ѥ́же пре́же оу҃го
то́ба въсла́вѣ . ѥ́же ѥ́прнзва́наєъ , нето́чїю
ѡ҃ї҃ю́де́н , но ѥ́ш҃ѥ́зы́къ • ѥ́коже і҃ѡ́сїа гла҃ .
нарекѫнелю́днмоа́ , лю́днмоа́ . їневъзлю́бле
нѫн , възлюбле́нѫ . ѥ́бѫ́де намъ́вете ѥ́дѣже
рече́сѧ м҃ , нелю́дїемон҃е́стевы . тѫ́нарекѫ́тсѧ
сно́ве бга жнва́го . їсаі҃а́же вопі҃е́тъ о҃і҃ліи .
а́ще ѥ́бѫ́де чнсло́ сно́въ їі҃левъ ѥ́коже пѣ́сокъ
мо́рскїи , о҃ста́нокъ спсе́тсѧ . сло́вобо сконча
вла́ і҃ѡбрацаа́ въпра́дѫ . ѥ́кослово́ съкраще́но
сътворн҃ гъ наземлн . їѥ́коже проречѐ і҃саі҃а .
А́ще небы гъ саввао́дъ о҃ста́вилъ на҃ сѣ́мене , ѕа
ѥ́коже содо́ м҃ о҃у҃бо бы́лн бы́хомъ їѥ́коже гомо́рѫ
оу҃подо́бнлнсѧ бы́хо м҃ • что́ о҃у҃бо рече́ ѥ́ко ѥ́зы́ кѳ
цы негонѧщен пра́вдѫ , постнго́ша пра́вдѫ .
пра́вдуже ѥ́же ѡ҃вѣ́ры . їнльже гонѧ законо́
пра́вды , възако́нъ пра́вды непостнже . че
со ра́дн , зане́ не҃ѡ҃вѣ́ры , но ѡ҃дѣ́лъ зако́на .
претѝко́шабосѧ о҃ка́мень претыка́нїѧ . ѥ́ко
же е҃сть пн҃сано , се полага́ю въсі҃о́нѣ ка́мень
претыка́нїѧ , ѥ́ка́мень събла́знѫ . ѥ́вса́кѳ
вѣ́рѫѧн во́нь , непостыдн́тсѧ • коне
пнл . ндека . Бра́тїе , бл҃говоле́нїе мое́го сца ѕа
ѥ́мл҃тва ѥ́же къбг҃ѹ . поі҃ѥ́лн е҃сть въспе́нїе . рг҃

свидѣтельствую бо имъ , ꙗко ревность бжїю
имутъ , но непразумꙋ . неразумѣющее бжїю правдꙋ . и своюю правдꙋ хотꙋще поста
вити , правдѣ бжїи неповинꙋшасѧ . конец
бо закона хс , въправдꙋ вселикомꙋ вѣрꙋ
ющемꙋ . моисеи бо пишет , правдꙋ ꙗже ѿ за
кона , ꙗкоже творивыи тѣ члкъ , живъ бꙋдет
ими . ꙗже ѿ вѣры правда , сице глет .
не рци въ сердци своемъ , кто взыдетъ
на небо , сирѣчь ха свести . или кто сниде
въ безднꙋ , сирѣчь ха ѿ мртвыхъ възвести .
но что глетъ писаніе , близъ тебе глъ есть , въ
ꙋстѣхъ твоихъ , и въ сердци твоемъ . сирѣчь глъ
вѣры , егоже проповѣдаемъ . ꙗко аще испо
вѣси ꙋстами своими . гда гла , и вѣровеши въ
сердци своем ꙗко бгъ того въздвиже имртвыхъ ,
спасешисѧ , сердцемъ бо вѣрꙋется въправдꙋ ,
ꙋстыже исповѣдꙋется въспасеніе . кѡне , нл .
Глетъ бо писаніе . всякъ вѣрꙋяи во нь , не
постыдитсѧ . нѣсть бо разсѣченїа , іꙋдеа
ина же еллина . тогожде бгъ всѣмъ , богатъ
въсѣхъ призывающихъ его . всякъ бо ѩже
аще призоветъ имѧ гне , спасетсѧ . како ꙋбо
призовꙋтъ , вего же невѣроваша . како же
вѣрꙋютъ , егоже неꙋслышаша . како же

оуслы́ша безъ проповѣ́дающаго . ка́коже про по
вѣ́дѧ , ѩ́ще непосла́нни бу́дутъ . ѩ́коже е́сть
пи́сано , коль кра́сны но́ги бл҃говѣствующи
ми́ръ , бл҃говѣствующихъ бл҃га́ѧ , но не
вси послу́шаша бл҃говѣствова́нїѧ . ѓса́їа́во
глетъ . гн҃ , кто вѣ́рова слу́ху на́шему .
ѹ҃бо вѣ́ра ѿ слу́ха , слу́хъ же гло́мъ
бж҃їи́мъ . но глю . е́да не слы́шаша . па́че у҃бо
въ всю зе́мли и҃зы́де вѣща́нїе и҃хъ , и҃ въ конца́
вселе́нныѧ гл҃ы и҃хъ . но глю е́да не разу́мѣ і҃и́ль .
пе́рвый мои́сей глетъ . а҃́зъ раздражу́ вы
не҃ѻ҃ро́дствомъ , но ѻ҃ро́дствомъ не разу́мнѣ про
гнѣ́ваю васъ . ѓса́їа́же дерзае́ глетъ . ѻ҃брѣ
то́хомъ не҃и҃щу́щимъ мене , ѩ҃вле́нъ бы́хъ
не въпра́шающимъ ѡ҃мнѣ . къ і҃и́лю же глетъ .
всь день въздѣ́хъ ру́цѣ мои́ къ лю́демъ не
покорны́мъ и҃ прерѣка́ющимъ . глю у҃бо , е́да 31
ѿри́нулъ бг҃ъ лю́ди свои́ да не бу́детъ . и҃ бо а҃́зъ
і҃и́льтѧнинъ е́смь . ѿ сѣмене а҃враа́мля .
колѣна вени҃а́минова . не ѿри́нулъ бг҃ъ лю́дїи
свои́хъ . и҃хже пре́же разу́мѣ . ксне , бтѣ .
и҃ли не вѣ́сте ѡ҃нли҃и что глетъ пи́сан҃їе , ѩ҃коже зл҃
мо́литсѧ бу́дущу и҃лїю . гн҃ , проро́ки твои́ рс҃
и҃зби́ша , ѻ҃лтари́ твои́ раскопа́ша . а҃́зъ
ѻ҃стахъ е́дин , и҃щу́тъ ду́шу мою́ и҃зя́ти ю҃ .

114

рс҃ , д҃ , нл҃ . бра́тїе , не҃вѣ́стели ѡ҃нли҃и

рг҃

но что глетъ емоу бжтвеныи обѣтъ . ѡста
вихъ себѣ седмь тысящь мужии , иже не
приклонишa колѣна предъ валомъ . такo
оубо ивъмыимъшее врема , ѡстаноукъ по
избранiи благодати быеть . ащели поблго
дати , то нешдѣлъ . сами благодать , оуже
небывае благодать . ащели шдѣлъ , истомоу
нѣсть благодать . адѣло оуже нѣсть дѣло .
что оубо , егоже нискаше iниь , сего неполоучи .
анзбранiе полоучи . прочiиже ослѣпишлем .
якоже есть писано , дастъ имъ бгъ дхъ
оумленiа . очи невидѣти , оуши неслы
шати . даже додешнаго дне . идѣ гдъ ,
дабоуде трапеза и въсѣть ивълов , ивозбла
знъ , ивъвоздаiе и . дапомрачатем очи и
невидѣти , ихребе ихъ шниждъ прекloни .
глю оубо , еда съгрѣшишa дашпадоут , дане
боудетъ . но тѣхъ падение спсение языкo .
въеже раздражити их . ащелиже прегрѣше
ние и . богатьство мирoу . ишпадение и бога
тьство язык . кольми паче иполнение и .
исме , ерѣ . Вамъбо глю язык . понеже
оубо есмь аз языкомъ апл . службоу мою
прославлаю . аще какo раздражоу сн плоть .
непасоу нѣкiа шни . ащебо шложение их .

чѣ , д , нл . Братiе , вамъ глю языкомъ

примирéніе мíрꙋ что҃ пріѧ́тіе , рáзвꙋ жи
знь и҃змéртвыхъ . а҃ще ли начáтокъ є҃сть ,
то҃ и҃приношéніе . и҃а҃ще кóрень є҃сть , то
и҃вѣ́тви . а҃ще ли нѣ́цыи ѿ҃вѣ́твен ѿ҃ломи́
шасѧ . ты́же дивїѧ́ мáслина сы́н , прищ҃ь
пи́лъсѧ҃ есн вни́хъ , и҃причáстникъ коренію
и҃мáсти мáслинныѧ бы́лъ҃ есн . нехвали́сѧ
на҃вѣ́тви . а҃ще ли хвáлишисѧ . нетꙑ кó
рень но́сиши , но́ кóрень тебѣ҃ . рече́ши ꙋ҃бо ,
ѿ҃ломи́шасѧ вѣ́тви , да҃́зъ прищ҃еплю́сѧ .
добрѣ҃ . невѣ́рїемъ ѿ҃ломи́шасѧ . ты́же вѣ
рою стои́ши . небы́сокомꙋ́дрꙗ́йсѧ , но́ бо
и́сѧ . а҃ще бо҃ъ є҃стество́выѧ вѣ́тви непо
щадѣ́ . ꙗ́дасѧ ка́ко и҃тебѣ҃ непощади́т . ви́жьꙋ́бо
бл҃гость и҃непощадѣ́нїе бж҃ïе . на҃ш҃па́дшихъ
ꙋ́бо непощадѣ́нїе , а҃на́тебѣ҃ бл҃гость бж҃ïѧ ,
а҃ще пребꙋ́деши въбл҃гости . а҃ще ли ни ,
то҃ и҃ты ѿ҃сѣчéнъ бꙋ́деши . и҃они́же а҃ще не
пребꙋ́дꙋтъ въневѣ́рьствїи , прищ҃епа́тсѧ .
си́ленъ бо҃ е҃сть бо҃ъ па́ки прищ҃епи́ти и҃ . а҃ще
бо ты ѿ҃сте́ственыѧ ѿ҃сѣчéнъ дивїѧ́ мáсли
ны . чре́сте́ство прищ҃епи́лсѧ҃ есн къ до́брѣи
мáслинѣ . ко́льми па́че сїи , и҃же по҃сте́ственꙋ
прищ҃епа́тсѧ своеи́ мáслинѣ . коне , че . зá
Не́бо хощꙋ́ ва́съ невѣ́дѣти та́инꙋ сїю бра́тїе * рз́

пж҃ , д҃ , нл҃ . бра́тїе , нехощꙋ́ ва́съ невѣ́дѣ
ти та́инꙑ сеѧ , рѧ́

† да не бу́дете о́себ҃ѣ му́дри. ꙗ҆́коже до́ полне́нїе
ѡ҃́чести і҃и́лева бы́сть, до́ндеже не́полне́нїе
ꙗ҆зы́ков҃ъ вни́детъ. и҃ та́ко вре́сь і҃и́ль спе́
се́тсѧ. ꙗ҆́коже е҃́сть пи́сано. прі́и҃детъ ѡ҃ї҃ѡ́на
и҃збавлѧ́ѧи, и҃ ѡ҃́вратитъ нече́стїе ѡ҃т҃ ꙗ҆́кова.
и҃ сїе́ и҃мъ ѡ҃́мене́ завѣ́тъ, е҃гда҆ ѡ҃и҃́мꙋ грѣ́хи
и҃́хъ. по҆благоволе́нїю ꙋ҆́бо бра́зи вла́съ
ра́ди. по҆и҃бра́нїюже въ҃злю́блени ѡ҃ц҃ъ ра́ди.
нерлеклѧ́ѧнабо да́рова́нїѧ и҃збавле́нїе бж҃ї́е.
ꙗ҆́коже бо и҃ вы́ и҃ногда҆ проти́вне́тесѧ бг҃ови.
и҃ нн҃ѣ́же поми́лова́ни бы́сте, сі́и҃хъ проти́вле́
нїе́мъ. та́коже и҃ сі́и҃ и҃ нн҃ѣ проти́вившасѧ ва́
шем҃ мл҃ти, да́ и҃ тїи́ поми́лова́ни бу́дꙋтъ.
въ҃затвори́бо бг҃ъ вс҃ѣ́хъ въ҃ проти́вле́нїе, да
вс҃ѣ́хъ поми́лꙋетъ. ѡ҃́ глꙋбина́ бога́тества
и҃ премꙋ́дрости и҃ ра́зꙋма бж҃їѧ. ꙗ҆́ко не́и҃спы
тани́ сꙋ́дове́ его́, и҃ не́и҃зслѣ́дованни пꙋ́тїе его́.
кто́бо разꙋ́мѣ ꙋ҆́мъ гн҃и. и҃ли кто́ съ҃вѣ́т
ни́къ е҃мꙋ́ бы́сть. и҃ли кто́ пре́жде да́стъ
е҃мꙋ́, и҃ въ҃здае́тсѧ е҃мꙋ́. ꙗ҆́ко и҃ не́того и҃
тѣ́мъ и҃ вне́мъ вс҃е́ческаѧ. томꙋ́ сла́ва
вѣ́ки ѧ҆ми́нь. конецъ, пѧ. Мо́ли
ꙋ҆́бо вла́съ бра́тїе цедро́тами бж҃ї́ими. пре́д
ста́вите тѣ́леса́ ва́ша же́ртвꙋ жи́вꙋ є҃ѵ҃, бла́гоꙋго́днꙋ бг҃ѣ. слове́сное слꙋже́нїе ва́ше.

и҃неѡбразу́нтеся вѣ҃ку се́му, но҃преѡбразу́нтеся ѡ҃бновле́нїемъ ѹ҃ма ва́шего. воѣ҃же и҃ скуша́тиба́мъ, что҃ е҃сть во́ля бж҃ія бла́га, но҃ ѹ҃го́дна и҃ соверше́на. гла́ю ѹ҃бо бла́года́тїю да́вшеи҃ мнѣ, всѣ́кому сущему҃ въ҃ва́съ. не мудрѣ́тствова́тинапа́че, е҃же подоба́етъ мудрѣ́тствова́ти. но҃ мудрѣ́тствова́ти вцѣломудрїи, комужде҃ и҃коже бг҃ъ раздѣли́лъ е҃сть мѣ́рутѣры. конє́цъ, сѹбо́тѣ. И҃коже бо вое҃ди́номъ тѣ́лесѣ, мно́ги ѹ҃ды́ймамы. ѹ҃ды́же всѣ не то́жде и҃мѹ́тъ дѣ́ланіе. та́ кожде҃ и҃мно́зи е҃ди́но тѣ́ло е҃смы҃ хт҃ѣ. а҃по е҃ди́номѹ дроугъ дроугѹ ѹ҃уди. престѹпи, пнл. И҃мѹщежедарова́нїа* поблгода́ти да́нна҃ѣ и҃м, ра҃зли́чна. а҃ще прро́чьство помѣ́рѣ вѣ́ры. а҃ще слѹже́нїе, въ҃слѹже́нїи. а҃ще ѹ҃чи́, вооу҃чє́нїи. а҃ще ѹ҃тѣшаи, вооу҃тѣше́нїи. подаваи, вцедро́тѣ́тствѣ҃ и҃ вопросто́тѣ. пре҃сто́и, со тщаніе́мъ. мілѹи, съдо́брымъ и҃зволеніе́мъ. любы нелицемѣ́рна, ненавидя́щи зло́е, прилѣпля́ющеся бл҃гомѹ. брато люблѣ́ємъ дроугъ къ дроугѹлюбе́зни. че́стїю дроугъ дроуга бо́лша творя́ще. тщаніе́мъ неленивы҃ дх҃омъгоря́ще, гв҃и работа́юще. ѹ҃пова́ніе́мъ ра́дѹющеся.

скорбн терпящие въмлтвѣпребывающие , въ
требованїихъ стымъприлѣжащие . странно
любїа держащеся . благословляйте гонящїи
вы . благословите , анеклените • коне , пл.
чти , пнл . радоватнеся срадующимнеся ,
плакати съплачющимн . тожде другъ
къдругу мудръствующе , невысокаа му
дръствующие , посмиренымн ведущеся .
г небывайте мудри осебѣ : нѣдїному зла
зло воздающе . промышляющие добраа
превѣмнчлѣкн . аще возможно ежѣшбасть ,
совѣмнчлѣкнмиръ имѣнте . несебѣ шмщя
йщевозлюблен̃ин , подадитемѣсто гнѣву .
писаноб̃ѣсть . мнѣ шмщенїе , азъ воздм
глѣтъгь . аще убо алчетъ врагъ твон , ду
хлѣбн его . ащелн жаждѣ , напонего . сиебо
творя , углїеогнено соберешинаглаву его .
непобѣжденъ бывай шзла , но побѣждай
благимъ зло̀е • коне , пнл . Велика душавла
д ра ете предержащи даповнмуетеся : нѣстьбо
власть , аще нешбга . суцнихже власти
шбга суучиненыеутъ . тѣмъже противля
йыйся власти . бжїю повелѣнїю противля
ется . противляющиймжеся , себѣ грѣхъ
пріемлютъ . кнзнбо несутъ боязнь

добрымъ дѣломъ , но злы . хощеши ли
небоимѣнъ власти , благое твори . имѣти
будеши похвалу отъ него . божіи бо слуга есть
тебѣ въ благое . аще ли злое творишь , боися .
не бо безумна мечь носитъ . божіи бо слуга
есть , отмьститель въ гнѣвъ злое творящему .
тѣмъже потреба повиноватися , не токмо за гнѣвъ , но и за совѣсть . сего
ради и дани дадете . служително бо божіи суть ,
въ семъ то се пребывающе . въздадите убо
всѣмъ должная . емуже убо урокъ , уро .
емуже дань , дань . емуже страхъ , страх .
емуже честь , честь . никомуже ни
чимъже должни , бывайте . точію еже
любити другъ друга . любы бо другъ , за
конъ скончавъ . еже бо не прелюбы сътвориши ,
не убіеши , не украдеши , не лжесвидѣтельствуеши . не пожелиши . аще има за
повѣдь , все словесн съвершаетъся . въ еже
възлюбиши искренняго своего яко же самъ
себе . любы искреннему зло не творитъ . испо
лненіе убо закону любы есть . коне , сѵ .
сіе вѣдяще время . яко часъ уже намъ
отъ сна въстати . Нынѣ бо ближайше
намъ спасеніе . нежели егда вѣровахомъ .

мкри

но҆щь у҆́бо прѣ́нде , а҆́дъ приближѝсѧ . ѡ҆ло
жи́мъ у҆́бо дѣ́ла тѣ́мнаѧ , і҆облачи́мсѧ въ
ѻ҆р҃ѹжі́ихъ свѣ́та . а҆́ко въ днѐ бл҃гообра́зно
дахо́димъ . не къ злогласова́нїи , и҆пїа́нь
ства́ , нелюбодѣ́а҆нїи , не҆ѹдодѣ́а҆нїи .
нерѣ́нїемъ и҆з҃а́вистїи . но҆ ѻ҆блече́тесѧ гдⷭ҇ъ
на́шимъ і҃ⷭ҇ хⷭ҇мъ . и҆пло́ти ѹ҆годі́я не твори́те въпо́хоти . и҆з҃немога́ющагоже ѻ҆вѣ́рѣ
ѹ҆тверждѝте , невъземнѣ́нїе помышле́нїи .
ѻ҆́вѣмъ вѣ́рѹетъ а҆́сти всѧ̀ . а҆́н҃ немога́а҆н ,
зе́лїе да́а҆ⷭ҇тъ . а҆́дыи , не҆а҆́дѹща҆го дане́ѹкоряе́тъ . и҆не҆а҆́дыи , а҆́дѹща҆го дане́ѹжда́етъ .
бг҃ъ́бо его̀ прїа́тъ , ты кто̀ еси сѹда́и чюжде́мѹ рабѹ̀ . своемѹ̀ гдⷭ҇ѵ̀ стои́т илѝ па́даетъ ,
ста́нетъже . сильнъ́бо е҆́сть бг҃ъ поста́вити
его̀ . коне́цъ , а҃л҃ . и҆ржтвѹ , і҃ѡ҃л҃ .
ѻ҆́въ ѹ҆́бо ра҆зсѹжда́етъ дн҃ь чре́зъ дн҃ь . ѻ҆́въже
сѹ́дн҃ наве́лсѧ дн҃ь . кожде своеи́ мы́слїи да
и҆зв҃ѣствѹетсѧ . мѹ́дръствѹа́н дн҃ь , гдⷭ҇ь
мѹ́дръствѹетъ . и҆немѹ́дръ́ствѹа́н дн҃ь ,
гдⷭ҇ь немѹ́дръ́ствѹетъ . и҆а҆́дыи гдⷭ҇ь и҆́мать ,
бл҃годарнѣ́ бг҃а . и҆не҆а҆́дыи , гдⷭ҇ь не҆и҆́мать , и
бл҃годарн бг҃а . никто́жебо на́съ себѣ̀ живе́ ,
и҆никто́же себѣ̀ ѹ҆мира́етъ . а҆́ще ѹ҆́бо живе́ ,
гдⷭ҇ь живе́ . а҆́ще ѹ҆мира́емъ , гдⷭ҇ь ѹ҆мира́е .

зд҃ , а҃ . бра́тїе , мѹ́дръствѹа́н дн҃ь

Аще оубо живемъ, аще оумираемъ гви
есмы. Нлсѣбо хс оумре ивъскрсе, ижживе
дамертвыми ижживыми обладаетъ. коне,
сѵботе. Изоупокои. тыже почто о
сѵждаеши брата своего, или ты что оуничи
жаеши брата своего. вси бопрестанѣ сѵдищѵ
хрв. писанобоесть, живѵ азъ глетъгь, яко
мнѣ поклонитсѧ всѧко колѣно, ивсѧкъ
языкъ исповѣстьсѧ гви. тѣмже оубо
кождонасъ осебѣ слово дастъгви. нектомѵ
оубо дрѵгъ дрѵга осѵждаемъ. ноѥ паче сѵ
дите. ѥже неполагатипритыканіе братѵвсо
блазнъ. вѣмъ ихзвѣщенъѥмь охвіетъ,
яконичтоже исквернѣ егорадн. точіи помы
шлающемѵ что исквернобыти, ономѵ исквѣ
рно ѥсть. аще оубо брашна ради братъ твои
скорби, оуже неполюбви ходиши. небрашно
мъ свои того погѵбляи, занегоже хс оумре.
данехѵлисѧ оубо ваше благое. нѣстьбо цртво
бжіе брашно ипитіе, ноправда имиръ,
ирадость одѣѣтъ. ижебо сими слѵжи хви,
благоѵгоденъ ѥсть богови ичловѣкомъ.
коне, вто. Тѣмже оубо миръ возлюби,
ижижекъсозданію дрѵгъ къдрѵгѵ. небрашна
ради, разарѧи дѣло бжіе. всѣбо чистл,

но зло чл҃ку претыканїемъ ѣдущемў . до
бро неѣсти мясъ , ниже пити вина , ниже
мъже братъ твои претыкаетсѧ , или събла
жнѧетсѧ или ѡ҃слабѣваетъ . ты вѣру
имаши , ѻ҃себѣ сямъ имѣи предъ бгомъ .
блаженъ неосѫждаѧи себе , ѻ҃немъже ѡ҃ис҃ў
шлетсѧ . ѣсъмнѧнесѧ , ѧще ѧстъ ѻ҃сѫждаѧ
етсѧ , зане не҃ѿвѣры . всѧкоже ѥже не҃ѿвѣ
ры , грѣхъ ѥсть . могущемўже власъ оутве
рдити поблговѣствованїю моемў , ѡ҃про
повѣданїю і҃ѳ х҃ў . по҃ѿкровенїю тѧнны ,
лѣты вѣчнымн оумолчѧмъ , ѧвльшижесѧ
нѣ҃ писанїи пр҃рчесскимн , поповелѣнїю
вѣчнаго бга . въпослушанїе вѣры , въвѣхъ
ѧзыцѣхъ познавшнесѧ . ѥдинѣмъ премў
дрымъ бгомъ і҃ѳ х҃мъ . ємўже слава , въ
вѣкы ѧминь . коне , ѳ҃ў . Дължнюже
ѥсмы * мы силнїи , немощи немощныихъ
носити . ѡ҃несебѣ оугажати . кождоже власъ
блнжнемў дооугажае въблго҃е къзданїю .
ѡ҃бо ѡ҃хе несебѣ оугодн . но ѧкоже ѥсть писано .
поношенїѧ поносѧщихъ тебѣ нападоша на
мѧ . ѥлнкабо прѣнапнсана быша , вънаше
наказанїе прѣнапнсѧшасѧ . дотерпѣнїемъ
ноутѣшенїемъ писанїи , оупованїе ймамы .

бгъже терпѣ́нїа ноу́тѣшє́нїа , дада́стъ вл
то́же мѫ́дръ є́ствовати дроугъ къ дроугѫ , о́хъ
їсъ . дае́дїнодѫ́шно є́дїными оу́сты слави
те бга нш̃ца га на́шего їсла . Тѣмже пріе́млите дроугъ дроугъ , ꙗ́коже и́хе пріѧ́тъ
ва́съ въ сла́вѫ бжїю . коне , нл . глиже
ха їсл слоужи́тела бы́вша о́брѣ́занїю . пои
стинѣ бжїи въ є́же оу́тверди́ти о́бѣтова́нїа
бжїа ѿц̃ е́м . ꙗ̃зы́ко мѫ́дро помы́слити прослави́ти
бга . ꙗ́коже е́сть пи́сано , сего́ ра́ди и́сповѣ
мсѧ тебѣ въ ꙗ̃зы́цѣхъ гн , і́менн твоемѫ
пою . и́пакы глет , въ́звесели́тесѧ ꙗ̃зы́цы
съ люмнего . и́пакы хвали́тега вси ꙗ̃зы́цы ,
похвали́те е́го вси лю́дїе . и́пакы їсаїа глет ,
бѫдетъ ко́рень їессо́въ , и́въста́ѧи вла
дѣ́ти надъ ꙗ̃зы́ки . на того ꙗ̃зы́цы оу́по
ва́ютъ . бгъже оу́пова́нїа , да и́сполнитъ
ва́съ вся́коѧ ра́дости и́мира . въ вѣ́ре и́збы
точе́ствова́ти ва́мъ въ оу́пова́нїи , си́лою
дха е́таго . и́звѣще́нъ е́смь бра́тїе мои́ и
сами́ъ а́зъ о́ва́съ , ꙗ́ко и́сами вы по́лни е́сте
бла́гости . и́испо́лнени вся́кого ра́зѹма . мо
гѫ́ще и́ и́ны́хъ наоу́чи́ти . дерзнѣ́же пи́сахъ дї
вам бра́тїе моѧ ѿчасти , ꙗ́ко въспомина́ѧ ва ,
за благода́ть да́нѫюмн ѿ бга въ є́же бы́тнми

рн

мкрн

служителю іс хву въ языцѣхъ. сщенно дѣ
йствующа благовѣствованіе бжіе. да будетъ
приношеніе., еже отъ языкъ благопріятно но
сщенно дхомъ стымъ. конецъ, єрѣ.

Йма зарнї Имамъ оубо похвалу оухитрѣ иже къ бгу. не
смѣю бо глати что, ниже несъдѣа хс мною,
въпослушаніе языкомъ, словомъ идѣло,
въсилѣ знаменій чюдесѣхъ, силою дха
бжіа. іакоми іерлима нокрестъ даже до
иллирика испълнити благовѣствованіе хво.
сицеже потщахся благовѣстити, нейдѣже
именовахся хс. да не на чюжемъ основаніи
съзижду. но іакоже есть писано, иже невъ
, звѣстишася онемъ тін оузрятъ. іиже не
, слышаша, оуразумѣютъ. тѣмже и въ
, здравенъ быхъ многажды прінти къ вамъ.
нѣкогдаже томъ мѣста неймын въ странахъ сихъ,
желаніеже имын прінти къ вамъ отъ многъ
лѣтъ. іако аще поиду въ испанію прииду
къ вамъ. оупованію бо мимо градын видѣти
васъ, и вами проведитися тамо, аще васъ
прежде отъ части насыщуся. нынѣже градъ
іерлимъ, служа стымъ. благоволишася
македонія іахаіа общеніе нѣкое сътворити
къ нищимъ стымъ, живущимъ въ іерлимѣ.

бл҃говоли́шабо , и҆ дола́жни и҃мъ сѵ́ть . а҆́ще бо
въ дх҃о́вныхъ и҃хъ прича́стници бы́ша а҆́зы
цы , дола́жни сѵ́ть и҆ въплотьѣ́ски послⷭ҃жи́ти
и҃мъ . сїѐ у҆́бо сконча́въ и҆ запечатлѣ́въ и҃м
пло́дъ сѐи , пои́ду ва́ми въ и҆спа́нїю . вѣ́мъже
я҆́ко гра́дыи къва́мъ въ и҆спо́лнѐнїе бл҃гослове́
нїа , бл҃говѣ́стїю хⷭ҃ѵ прїи́ду . коне , че .

Моли́же вы̀ бра́тїе гдⷭ̀ мы̀ на́шⷭ҃ ї҃с хⷭ҃ъ , и҆ лю
бо́вїю дха̀ съпосп҃ѣшьствѵ́ющи ми въмл҃тва̀
хъ къбгу̀ . да и҆зба́вленъ ѿпротивлⷭ҃
ющихъ въ і҆ѹде́и , и҆ да слⷭ҃жба̀ моа̀ я҆́же въ
і҆ерли́мѣ бл҃гопрїѧ́тна бу́детъ сты́мъ . да съ
ра́достїю прїи́ду къва́мъ во́лею бжі҃ею , и҆ почі҆
ко́ю съва́ми . бгъже ми́ра съвсѣ́ми ва́ми
а҆ми́нь . коне , сѵ . Вручи́же ва́мъ
фнвїю сестрѵ́ на́шѵ , сѵ́щѵ слⷭ҃жи́тельницѵ
цр҃кви я҆́же въ кегхре́и . да прїи́мѣте ю҆ гдⷭ̀
достѡ́йнѣ сты́мъ , и҆ поспѣшьствѵ́йте ѥ́й , ѡ҆́не
йже а҆́ще ѿва́съ потребѵ́етъ ве́щи . и҃ бо и҃ѧ
засто́упница мно́гимъ бы́сть , и҆ самомѵ́ мнѣ .
цѣлѵ́йте прискі҃лла̀ и҆ а҆кі҃лла̀ , спосп҃ѣшника
моа̀ ѡ҆́хⷭ҃ѣ і҆ⷭ҃ѣ . и҃же подъ ши моѥ́и своѝ вы́и
положиша . и҃хже неа́зъ е҆ди́нъ бл҃годарю ,
но и҃всѣ̀ цр҃кви а҆́зы́ческїа , и҆ дома́шнюю и
цр҃кви . цѣлѵ́йте е҆пене́та възлю́бленагомои ,

ѥ҆́же ѥ҆́сть нача́токъ а҆хаі́и въ҃ха . цѣлу́йте
маріа́мъ и҆́же мно́го трудѝсѧ о҆на́ѧ . цѣ
лу́йте а҆́ндро́ника і҆ѡу́нію , сро́дникы мо҃ѧ
и҆́зъплѣ́нникы мо҃ѧ , ѥ҆́же сѵ́ть наро́читы
въ҃ апⷭ҃лѣхъ , ѥ҆́же и҆пре́жде мене҆ вѣ́роваша
въ҃ха . цѣлу́йте а҆́мпліа҆ въ҃зли́бленагомы
о҆́гѣ . цѣлу́йте оу҃рва́на , єпоспѣ́шника
на́шего о҃х҃ѣ . и҆́нтахіа҆ въ҃зли́бленагомы .
цѣлу́йте а҆́пелліа҆ и҆́скѵена о҃х҃ѣ . цѣлу́йте
сѵ́ѡихъ ѿарнѣстовѵла . цѣлу́йте и҆роді҆́она
сро́дника мое҆́го . цѣлу́йте ѥ҆́же ѿнарки́сса
сѵ́ѡила въ҃гѣ . цѣлу́йте трифе́нѵ и҆ трі҆
фо́сѵ , тружа́ѡихсѧ о҃гѣ . цѣлу́йте пе
рси́дѵ въ҃зли́бленѵю , и҆́же мно́го трудѝсѧ
о҃гѣ . цѣлу́йте рѵфа и҆҃збра́ннаго о҃гѣ ,
и҆мт҃рь е҆́го и҆мою . цѣлу́йте а҆сѵ́нкрі́та ,
флего́нта , е҆́рма , и҆патро́ва , е҆рми́на . и҆ѵ
ѡѵю сни́мн бра́тію . цѣлу́йте филоло́га
і҆ѡу́лію , нире́а҆ и҆сестрѵ́ е҆́го . і҆ѡлимпа́на ,
и҆ѵ́ѡила сни́мн вс҃ѣ́хъ сты́а . цѣлу́йте дро́гъ
дрѵга лобза́ні҆е́мъ сты́мъ . цѣлу́йтъ вы҃
вс҃ѣ́ цр҃кви хѵ҃вы . кѡнѣ , пѧ . Моли́же вы҃
бра́тіе блюди́тесѧ ѿтворѧ́ѡихъ , ра҆спра
и҆́здо́ры , чрезъ оу҃ѵе́нія е҆мѵ́же вы҃ нлоу́ѵи
стесѧ . и҆ѵ҃клони́тесѧ ѿни́хъ . глаголи́мо

гѣн нашемѹ їсѹ хѹ нерабо́тают , но своемѹ
чре́вѹ . и҃же бл҃гими словесы и҃ блгослове́нїемъ
прельща́ютъ сръца́ незло́бивыхъ . ва́шего по
слѹша́нїе , ко всѣмъ достиже . ра́дѹюсѧ
о҃же о҃бле́съ . хощѹ́же вле́съ мѹ́дры ѹ́бо бы́ти
въ блго́е , ко кро́тцемъже въ зло́е . бг҃ъже ми́ра
дасъкрѹши́тъ сатана́ѹ по́ноги ва́ша въскоре́. .
блгода́ть г҃а на́шего їс҃а хр҃а сва́ми . цѣлѹетъ
вле́съ тимоде́й съпосп҃ѣшникъ мо́и , и҃лѹ
кїе , и҃нассо́нъ неосипа́тръ сро́дники мои . .
цѣлѹ́ю вы и҃ѧ́съ терті́е , написа́вый посла́
нїе сїе о҃г҃ъ . цѣлѹетъ вы га́їе странноприи҃
мецъ мо́и ѡ҃ц҃ркве всеѧ . цѣлѹетъ вы е҃ра́стъ
строи҃тель гра́дскїи , и҃кѹа́рътъ бра́тъ . блго
да́ть г҃а на́шего їс҃а хр҃а съвсѣми
ва́ми а҃минь .

коне҃ , пнл . и҃посла́нїи рим́скомѹ . пи́сано
въкори́нѳѣ . и҃посла́сѧ фиви́ю
дїа҃конї́сѹ . ц҃ркви сѹ́щей
въкенхре́хъ . чте́нїи ,
е . гла́въ ,
а҃і

Изложе́нїе гла́въ собо́рны҃. пе́рваго посла́нїа. ко҃рі́нѳѣномъ.

ѧ҃ а҃ ѻ҃ е҆́же небы́ти распр҃ъ дво҃гъ съ дво҃гомъ ѿ҃ желаво
ѧ҃ а҃ лю́бїа, е҆́же о҆́ч҃е҃стен мꙋ́дрости. в҃ не́нже
ѧ҃ в҃ о҆́бщїн премꙋ́дрости. ѻ҃ слꙋже́нїн҃хъ.
ѧ҃ г҃ ѻ҃ е҆́же недосто́нтъ сꙋ́дити оу҃чи́телехъ.
ѧ҃ д҃ ѻ҃ е҆́же недосто́нтъ, гордꙋ́тнеа.
ѧ҃ е҃ ѻ҃ блꙋдницꙋ́хъ ѡ҆блꙋ́дꙋ҃, ѡ҆҃ сообщи́нцы҃неа҃ м҃.
ѧ҃ ѕ҃ ѻ҃ е҆́же неподоба́ пр҃ъ́тнеа, пр҃е҃невѣ́рнымн.
ѧ҃ ѕ҃ в҃ не́нже ѡ҆́ко неподоба́етъ блꙋда́, тво́рити.
ѧ҃ и҃ ѻ҃ женитве ѡ҆бдо́вет҃ъ ѡ҆҃ безъбра́чїн.
ѧ҃ а҃ в҃ не́нже ѡ҆́ко неподоба́етъ разлꙋча́тнеа мꙋ́же
ѿ҃ же҃, ѡ҆҃ жена҃ ѿ҃ мꙋ́жен а҆́ще ѡ҆҃ невѣ́рнетъ.
ѧ҃ і҃ ѻ҃ чистоте҃ъ ѡ҆҃ двоебра́чїн.
ѧ҃ і҃ ѻ҃ разли́чїн бе́ашенъ, ѡ҆҃ ѿ҃ стꙋпле́нїн в҃ свобъ
ѧ҃ і҃ а҃ ѥ҃ка́го чтѝлища. в҃ не́нже ѻ҃ сохоже́нїн.
ѧ҃ і҃ в҃ ѻ҃ е҆́же е҆́го̀ многообра́зн҃ъмъ схоже́нїн.
ѧ҃ і҃ г҃ ѻ҃ е҆́же несообща́тнеа дѣ́моно҃мъ.
ѧ҃ і҃ д҃ ѻ҃ блгообра́зїн мꙋ́же́н ѡ҆҃ же҃нъ въмолѝтва҃ ѡ҆҃ пр҃ро҃
ѧ҃ і҃ е҃ чествах҃ъ. ѻ҃ сообще́нїн бг҃олѣ́пно҃м.
ѧ҃ і҃ ѕ҃ ѻ҃ разли́чїн даровани҃хъ ѡ҆҃ строе́нїн҃хъ.
ѧ҃ і҃ и҃ в҃ не́нже о҆́лювѝ ве́ликомъ даровани҃.
ѧ҃ к҃ а҃ ѻ҃ про҃чествъ.
ѧ҃ к҃ а҃ ѻ҃ собо́рнѣмъ въскре́нїи҃ телесе́мъ.
ѧ҃ к҃ а҃ в҃ не́нже о҆́хвъ ѡ҆҃ правле́нїн ѡ҆҃ строе́нїн.

о подобіе въстающихъ растущихъ семенъ.
о измененіи въ славу
неславу.

Главъ оубо, д, черныхъ. Инихъже, еі. Красныхъ. Бисоупѣже всѣхъ, кд. Епистолін коринѳьскіа.

Сказаніе еже к коринѳомъ, перваго посланіа.
стаго апла павла.

Сіе посылаетъ ѡ ефеса аѳінескаго. Видѣвъ оуже ихъ инако оучивъ. Ибъ напоминаетъ имъ посланіемъ симъ. Изъвѣтъже посланію сему есть. Коринѳане ѡ ликопрѣніа водими. Раздѣлахоу ся разуміи. Ибѣша прочіа ихъ расколы. Неоуцимъ расколомъ, презираху поимшаго мачеху свою. Инѣмже хотяху оставляти жены свои, изъвѣто въздержанія. Нѣцыимже въ трѣбищихъ идольскихъ ядяху. Яко неповиннымъ сущимъ идоложертвеным. Инѣмже инихъ оубо оуничижаху. Аглицихъ различиемъ

ꙗзы́цы хвала́хꙋ . и҃коне́чнѣ прельщи́хꙋем
и҃ѻтаи́нъствѣ въскресе́нїа гла́голе невъста́ти
пло́ти сеи́ . сѝмъ вс҃ѣмъ въскрили́тъ дви́
жымымъ . пи́шꙋтъ лю́дїе кꙗ҃плꙋ . и҃прочее
проти́вꙋ вс҃ѣхъ тѣ́хъ въспнева́етъ . и҃пе́рвѣе
ꙋ҃бо свидѣтельствꙋетъ и҃мъ , ꙗ҃ко и҃мꙋ́дри
и҃разꙋмни ꙋ҃ть . нехва́лнтъже и҃хъ твори́
цихъ раскóлы . но и҃сповѣ́дꙋетъ невъсловѣ́,
но въдѣ́лѣ и҃не́лѣ добродѣтель мнѣ́тнбы́ти .
та́же запрѣти́въ поѧ҃мшемꙋ ма́чехꙋ , и҃по
ꙋ҃чи́въ неѧ҃мѣти та́жбы дрꙋгъ къдрꙋгꙋ .
ѿвѣщае́ прочее о҃нѧ҃же писа́ша . о҃жени́твѣ
ꙋ҃бо ꙋ҃чѧ́ нераспра́жнꙋ бы́ти спраже́нїю . и҃
на́врема то́чїю въздержа́тнем млтвы ра́ди .
а҃зае́же люби́ти и҃мъ въздержа́нїе . пи́шетъ
о҃дѣ́вьствѣ , ꙗ҃ко непонꙋ́жи , но поѧ҃зво
ле́нїю семꙋ́ бы́ти подоба́етъ . та́же о҃ндоло
же́ртвенных҃ъ славѣщава́етъ , данена́дыма́
ютем ра́зꙋмомъ , но любо́вїю немирено
мꙋ́дрїемъ дажи́тельствꙋ́ютъ . въ҃бранѧ
е҃тъже въ҃тре́бнщехъ и҃дольскихъ пнрова́ти .
данеѣблажнѧ́ютем ма́лїи . та́же о҃дхо́бны
даровани́йхъ пи́шетъ , данера́зньствꙋ́ютъ
въ҃даровани́йхъ . ни́же данредъпочита́ютъ
и҃мꙋщаго даровани́е сїѐ и҃мꙋщаго о҃но . вс҃ѣ

тогожеда҃ хабы́тинглетъ . и҃прочеѡбоскрее́нїи
оу҃чи́тъ , и҃коплоть востаетъ , ѡумира́ющи
бо тлѣ́нна , востаю́щиже нетлѣ́нна побла́го
да́тнгни . боскрее́нїеѥжесоставля́етъ тѣмъ
и҃коно҃хѣбоскрее . и҃коне́цъ оу҃чи́телна словесѣ
конеправле́нїю нра́вовъ пи́шетъ . и
ѡмно́стыни ѥ҃же къстымъ за
вѣцлабле́тъ . и҃не́це ко
нчава́етъ по
сла́нїе

КЪКОРИНѲѢЄН ПОСЛАНІЄСТГАПАВЛА

ПАВЕЛЪ ЗВАНЪ * АПЛЪ ІЄ ХВЪ ВОЛЕЮ БЖІЕЮ . НЕОСТЕНЪ БРАТЪ . ЦРКВИ БЖІИ СУЩЕИ ВКОРИНѲѢ , ОСЩЕННЫ ѼХЪ ІЄМЪ , ЗВАНЫМЪ СТЫМЪ . СО ВСѢМИ ПРИЗЫВАЮЩИМИ ИМА ГА НАШЕГО ІСА ХА , ВЪВСЯКОМ МѢСТѢ ТѢМЖЕ И҃ВА . БЛГОДАТЬ ВАМЪ * ИМИРЪ , БГА ОЦА НАШЕГО , И҃ГА ІСА ХА . БЛГОДАРЮ БГА МО ЕГО ВСЕГДА ОБАСЪ , ОБЛГОДАТИ БЖІИ , ДАННѢИ ВА ѼХЪ ІЄМЪ . ЯКОВОВСЕ ОБОГАТНЕСТЕСМОНЕ , ВЪ ВСЯКО СЛОВЕ , И҃ВСЯКО РАЗУМѢ . ЯКОЖЕ СВИ ДѢТЕЛЬСТВО ХВО ИЗВѢСТИСЯ ВЪВАСЪ . ЯКОВА НЕЛИШИТНЕМ НИВЪЕДИНО ДАРОВАНІИ , ЧАЮЩИ ѾКРОВЕНІЕ ГАНАШЕГО ІСА ХА . ЙЖЕ И҃УТВЕРДИ ВА ДАЖЕ ДОКОНЦА НЕПОВИННЫВЪДНЬ , ГАНАШЕГО ІСА ХА . ВѢРЕНЪ БГЪ , ЙМЖЕ ЗВАНИ БЫСТЕ ВООБЩЕ НІЕ СНА ЕГО ІСА ХА ГА НАШЕГО • КОНЕ , ВТО , НЄѲ .

ЄѲ , АІ . БРАТІЕ , БЛГОДАТЬ ВАМЪ *

зач҃ ркд҃ Молю́же вы бра́тїе и҃менѐ гна́шего і҃са ха . да
то́ждеглете вси , и҃данесу́ть ввасъ распа . да́сте же оу҃тверже́ни вто́ньже мы́сли , и҃вто́
мъже нра́вѣ . возвѣстибомнеа о҃васъ бра́
тїе моа посла́нными ѡ҃хло́неа , и҃ѩкорве́ниа
въвасъ сѹ́ть . глю́же се . и҃ѩко ко́ждо ва́съ
гле́тъ . а҃зъ о҃у́бо е҃смь па́вловъ . а҃зже а҃по
ллосовъ . а҃зже кни́финъ . а҃зже хва . е҃да ра
здѣли́ся хс҃ . е҃да па́вел распа́ся пова́съ .
и҃ли во́имя па́влово кр҃тне́тесѧ . бл҃годарю̀
бга , и҃ѩконе́дінаго ѡва́съ кр҃тих , то́чїю
кри́спа и҃гаи́а . данико́же рече́тъ и҃ѩковмое
и҃ма кр҃тих . кр҃тихъже и҃стефанно́въ
до́мъ . прочее невѣ́мъ а҃щеко́го и҃но́го кре
стих . непосла́бо менѐ хс҃ кр҃ти́ти , но бл҃го
вѣсти́ти . невъпремѹ́дрости сло́во , дане
зач҃ и҃пра́здни ся кр҃тъ хва . Сло́вобо кр҃тное ,
ркѳ҃ погнба́ющимъ о҃у́бо , ю҃роде́тво е҃сть . а҃спасе́
е҃мымъ на́м , си́ла бж҃ї е҃сть . коне , а҃л҃ .
а҃ пи́сановбо е҃сть . погублю̀ премѹ́дрость премѹ
, дыхъ , и҃ра́зѹма разѹ́мны ѡ҃бергѹ́ся . гдѣ
, премѹ́дръ . гдѣ кни́жникъ . гдѣ въвопро
, сникъ вѣкасего . необѹ́ли бгъ премѹ́дро
сть ми́ра сего̀ . поне́жебо въпремѹ́дрости
бж҃їи , не разѹмѣ́ мі́ръ премѹ́дростїю бга .

вп҃ѧ вели́ . ее҃ и҃ли́во здви́женїе кр҃тта . бр҃е ,
сло́во кр҃тное

бгоизво́лилъ бу́е҃тво҃ проповѣ́дати сплести
вѣ́рующихъ . поне́же і҃ю́дее зна́менія про
сѧ́т . е҃ллі҃ни премудрости и҃щу́т . мы́же
проповѣ́дуемъ хр҃а распѧ́та , і҃ю́де́омъ у҃бо
събла́знъ , е҃ллиномъже безу́міе . самъ
мже зва́нымъ , і҃ю́де́омъже і҃е́ллиномъ ,
хр҃а бжі҃ю сі́лу , и҃бжію премудрость . коне ,
крт҃ѵ . Зане́ бу́ее бжі҃е , премудрѣе чл҃ісъ
е҃сть . и҃не́мощное бжі҃е , крѣпча́е челов҃ісъ
е҃сть . Ви́дите бо зва́ніе ва́ше бра́тіе . и҃ако
немно́зи҃ли премудрі҃и по́плоти . немно́
зи҃ли сі́лни . немно́зи҃ли бгоро́дни . но
бу́ѧ ми́ра и҃збра́ бг҃ъ , да премудрыѧ по
срами́т҃ъ . и҃не́мощнаѧ ми́ра и҃збра́ бг҃ъ ,
да посрами́т҃ъ крѣпкаѧ . и҃худоро́днаѧ ми́
ра и҃оу҃ничиже́ннаѧ и҃збра́ бг҃ъ , и҃несу́щаѧ ,
даесу́щаѧ оу҃пра́ни҃т҃ъ . и҃ако да не похва́лится
всѧ́ка пло́ть пре́дъ бг҃омъ . коне , сѵ .
и҃знегоже вы́е҃сте о҃х҃ъ і҃е҃ъ , и҃же бы́е҃ть на́м҃
премудрость ѿ бг҃а , пра́вда же и҃ осва́ще́ніе
и҃ избавле́ніе . да и҃ако же пи́шеся , хвалѧ́йся
о҃г҃ъ да хва́лится . и҃а҃ъ приш҃е́дъ къва́м҃ъ
бра́тіе , пр҃і҃и҃до҃ , не по превосхо́дномъ словесѣ
и҃ли премудрости возвѣщаѧ ва́м҃ свѣ́дѣтельство
ство бжі҃е . несу́дихъ бо вѣ́дѣти что въ ва́съ ,

тѣ́чїю їс̃а хр̃а, и̃сего ра̀спѧта. конѐ, вели̃, пл̃
и̃зъ внемощи и̃стра́сть и̃трепе́тъ мно́зѣ
бы́хъ кв̃а. и̃ сло́во моѐ и̃ про́повѣдь моѧ̀, не
попрепре́нїю челове́ческїѧ премѫ́дрости сло
весѣ́хъ, но во̃явле́нїи дха̀ и̃ сі̃лы. да вѣ́ра
на́ша не вмѫ́дрости человѣ́честен, но вси̃лѣ
бж̃їи бу́детъ. Премѫ́дрость* же глемъ̀ бо
зарі̃ѕ́ верше́ныхъ. премѫ́дрость же, не вѣ́ка сего̀
ни̃сна́зъ вѣ́ка сего̀ престо́ѧщюю. но гл̃е пре
мѫ́дрость бж̃їю въ та́йнѣ съкрове́нѫю, и̃̀же
прѐѹ̀ставѝ бг̃ъ прѐ́же вѣ́къ въ сла́вѫ на́шѫ.
и̃̀же ни̃кто́же ѡ̃зна́зъ вѣ́ка сего̀ разѹ́мѣ.
а̃ще бо бы́ша разѹ́мѣли, не бы́ша га̃ сла́вѣ ра
зарі̃ѕ́ спли. но ѩ̃коже е̃сть пи̃сано. И̃ хъ̀же
о̃́ко не ви́дѣ, и̃ ѹ́хо не слы́ша, и̃ на сре́цѣ чл̃ка
не взы́до́ша. и̃̀же ѹ̃гото́ва бг̃ъ люб̃ѧщимъ
е̃го̀. коне́цъ, сѵ̀бо́тѣ. на́мъ же бг̃ъ
ѡ̃кры́лъ е̃сть дх̃омъ свои̃мъ. дх̃ъ бо всѧ̀
и̃спы́туетъ и̃ глубины бж̃їѧ. кто бо вѣ́сть
ѡ̃человѣ́къ, и̃̀же въ чл̃цѣ, то́чїю дх̃ъ чл̃ка
живу́щїи вни̃. та́кожде же и̃ бж̃їѧ ни̃кто́же
вѣ́сть то́чїю дх̃ъ бж̃їи. мы́же не дх̃ъ ми́ра
сего̀ прі̃и̃мо́мъ, но дх̃ъ и̃̀же ѡ̃бг̃а. да вѣ́мы
дарова́нныхъ на́мъ ѡ̃бг̃а. и̃̀хъ же и̃глемъ
не̃мудрыхъ ѹ̃чени̃ челе́ческїѧ премѫ́дрости словесѣ,

но вложуемыхъ дха стаго . дховнаа дхо
вныимн сразсуждающе . душевенъже чловкъ
неприемлетъ ижже ѡдха божіа . юродьство
емў есть . инеможетъ разумѣти , зане
дховнѣ въстазаетса . дховныинже , въ
стазаетъ оубо всѣ . асамъ тон никтоже ї
наго въстазаетса . ктобо разумѣ оумъ
гнь . ижже изъимениѣ . мыже оумъ хвъ
имамы . ази братіе немогохъ вамъ глати
якоже дховнымъ , но якоже плотаномъ ,
якомладенцемъ охъ . млекомъ вы напоихъ ,
анебрашномъ . неоубо можасте . но нынеще
можете нынѣ . ещебо плотетіи есте . идѣже
бо въвасъ зависть , ирвеніа , ираспра , не
плотетіи ли есте ипочловку ходите . егдабо
глетъ ктѡ , азъ оубо есмь павлов , другіинже
азъ аполлосов , азжекифинъ . инъ , азже
хвъ . неплотетіи ли есте . ктѡ оубо есть
павелъ . ктожели аполлосъ , но точію служи
тели . имиже вѣровасте . якомужде якоже
гь дастъ . азъ насадихъ . аполлосъ напои .
бгъже възрасти . тѣмже нинасаждаи есть
что , нинапаваи , но возрастаи бгъ . наса
ждаи же инапаваи , едино еста . кождоже
своимздў прійметъ посвоемў трудў .

ѧ҃л҃ , ѧ҃ . бра́тіе , бг҃ѹ҃ е҃смы̀ посп҃ѣшницы

Бг҃ѹ҃бо е҃смѐ посп҃ѣшницы , бж҃іе тѫжа́нїе . бж҃іе зда́нїе е҃стѐ . поблгода́ти бж҃їн да́нъ є҃мн҃ѣ мн҃ѣ ѩ҃коже премѹ́дръ а҃рхитекто́нъ , о҃сно ва́нїе положи́хъ . и҃нъже назида́етъ . ко́ ждоже даблюде́тъ ка́ко назида́етъ . о҃сно ва́нїѣбо и҃ного-никто́же мо́жетъ положи́ти па́че лежа́щаго , и҃же е҃сть їс̀ хс̀ . а҃ще ли кто̀ назида́етъ наосно ва́нїи се́мъ , зла́то ере бро ка́менїи чє҃стны́хъ , дрова̀ сѣ́но , тро́стїе . кого́ждо дѣ́ло ѩ҃вле́но бѹ́детъ . дн҃ь бо ѩ҃ви́тъ , занѐ о҃гне́мъ ѿкрыва́етсѧ . и҃ко го́ждо дѣ́ло ѩ҃ково́же е҃сть , о҃гнь и҃скѹси́тъ . и҃его́же а҃ще дѣ́ло пребѹ́детъ е҃го́же назда̀ , мзд҃ѹ̀ прі҃и́метъ . а҃е҃го́же дѣ́ло сгори́тъ , о҃тщети́тсѧ . са́мъже спе҃се́тсѧ . та́кожде ѩ҃коже о҃гне́мъ . нєв҃ѣ́сте́ли ѩ҃ко хра́мъ бж҃їн е҃стѐ , и҃дх҃ъ бж҃їн живе́тъ въ вас҃ъ . а҃ще кто̀ бж҃їн хра́мъ растли́тъ , растли́тъ сего́ бг҃ъ . хра́мъ бо бж҃їн є҃ст҃ъ е҃сть , и҃же е҃стѐ вы .

коне , ѧ҃л҃ . Никто́же себѐ дапрелща́етъ а҃ще кто̀ мни́тсѧ мѹ́дръ бы́ти вва́съ въ вѣ́цѣ сем҃ъ , бѹ́и да бы́ваетъ , ѩ҃ко да премѹ́дръ бѹ́детъ . премѹ́дрость бо мі́ра сего́ , бг҃ѹ҃ не ѹ҃бга́ е҃сть . пи́сано бо е҃сть . ѕапи́наѧ премѹ́дрыѧ въ лукова́рствѣ и҃х҃ . и҃пса́ніи . гл҃ѣ҃ть

чє҃ , ѕ , ѧ҃л҃ . бра́тіе , никто́же себѐ

помышле҃нїа чл҃ческа ї҃ако сѹ́ть сѹ́етна . тѣ҃
мже нн҃кто́же дахва́литсѧ въчл҃цѣ́х . всѧ́
бо ба́ша сѹ́ть . а҃ще па́вел҃ъ , и҃лѝ а҃полло́съ .
и҃лѝ кі҃фа , и҃лѝ мі҃ръ , и҃лѝ жи҃во́тъ . и҃лѝ
сме́рть , и҃лѝ наста́ѫщаѧ , и҃лѝ бѹ́дѫщаѧ .
вс҃а ба́ша сѹ́ть . вы́же хр҃и҃ . хр҃е҃же бж҃і҃и .
кон҃е , чѣ҃ . Та҃ко на҃съ дане҃пцѷетъ чл҃къ * зач҃ало г
ї҃ако́же слѹ́ги хр҃ѣ҃вы , и҃строи́тел҃а та́инамъ
бж҃і҃а́мъ . ли́ѣе҃же про́чее и҃щетсѧ въстрои́теле҃ ,
да҃бы́ренъ кто҃ обра́щетсѧ . мнѣ҃же невъ҃ве
ли́ко е҃́сть , да҃ше҃ бы́лъ и҃стаѫѷсѧ , и҃лѝ ѿ҃чу҃ждь
сѧ́каго дне҃ . но҃ мнѣ́мъ себѣ҃ въстѣ҃за́ю . ничє
со́жебо себѣ҃ съ҃вѣ҃́мъ . но҃ мно́гі҃мъ о҃правда́юсѧ .
въстаѕа́нїжема́ гь҃е҃́сть . Тѣ҃мже пре́ зач҃ало
* рл҃а́
жде бре́мене , нн҃чтоже сѹ́дите , до́ндеже
прі҃и҃́детъ гь҃ , и҃же въсв҃ѣ҃тѧ҃ть приведе́тъ та́и
нам҃ тѣ҃мнам҃ . и҃ объ҃ѧви҃ сѹ́вѣ҃ты ср҃дчны҃а .
и҃ тогда̀ похвала̀ бѹ́детъ комѹ́ждо ѿ҃ бг҃а .
кон҃е́ц҃ , сѹ́бо́тѣ҃ . сі҃а҃́же бра́тіе мо҃ѧ , пре а҃
о҃бразн҃ѣ҃х наса́бѣ҃ , а҃полло́са ба́съ ра́ди . да
ѿ҃на́ю наѹ́чи́тесѧ непа́че напи́са́ны҃х мѹ́
дрѣ҃ствовати , дане҃ е҃ди́нъ по҃е҃ди́номѹ го
рдитє́сѧ на дрѹ́га . кто́бо тѧ҃ раѕсѹ́ждаетъ .
что́же и҃маши е҃го́же не҃съ прі҃а҃́лъ . а҃ще҃же
прі҃а҃́лъ е҃си . что́сѧ хва́лиши ї҃ако непрі҃е҃́мъ .

се выѣти естѣ. се обогатистеся. безнасъ цртвовасте. нѣцѣе оубо даволрнтеся, дан мы бы́хо свами цртвовали. коне, пѧ.
ѯв, ѕ. крнмлано. за, р. нпл, ѕ. за, рі
мнѣбо́яко бгъ мы послѣнныхъ послѣдняѧ
за рлѧ ѣвн ѣ́яко насмертныхъ. зане позо́ръ бы́хо
мнрꙋ, ѣ́нгеломъ и҃чловѣкомъ. мы оубо бꙋн
хара́ди. выѣже мꙋ́дри о҃хъ. мы нѣмощни.
выѣекрѣпцы. выслáвни, мыѣже безчѣстни.
доньнѣшняго часа ѣ́лчемъ ѣжа́ждемъ, и
наготꙋемъ ѣстраже́мъ, ѣскита́ема, ѣтрꙋ
жа́емсѧ дѣла́нще своѣ́ми рꙋка́ми. оу҃каре́
ѣмн, блгословлѧемъ. гонѣ́ми, терпѣ́мъ.
хꙋлими, оу҃тѣшаемъ. ѣ́яко́же о҃тре́бн мнрꙋ
бы́хомъ, всѣ́мъ попра́нїе досе́лѣ. неера
млѧѧ ва́съ сїѧ пишꙋ. но ѣ́яко́же ча́да моѧ
возлюбле́наѧ наказꙋю. а҆ще́бо ѣмно́гн пѣ
ста́вникъ ѣ́мате о҃хъ, но немно́гн ѿца. о҃хъ
бо і҃съ блговѣствова́нїемъ а҆зъ вы роди́хъ.
моля́же ва́съ подо́бни мнѣ быва́нте ѣ́яко́же
за рлѣ а҆зъ хс. коне, нл. Сего́ра́ди посла́хвамъ
тимоѳе́а, ѣ́жемн е҃сть ча́до възлюбле́но
ѣвѣ́рно бг҃ѣ. ѣ́же ва въспомане́тъ пꙋтн
моѧ, ѣ́же о҃хъ і҃сѣ. ѣ́яко́же ѣвездѣ ѣвъсѣ
кон цр҃кви оу҃чю. ѣ́яконеградꙋшꙋмн къва,

ѯв, еі. братіе, послáхъ вáмъ тимоѳе́а*

разгордѣшася мѣцын . прїидѹже скоро къвамъ ,
ащетъ въхощѣ . ноѹразѹмѣю неслово разго
рдѣвшнася , но снлѹ . невъсловесно цртво
бжїе , но въснлѣ . что хощете , палицеюлнпрї
идѹквамъ , или любовїю идхокротости . ѡнѹ
дѹли слышнсавъвласъ блдженїе , и таково блд
женїе , такоже нивъсѣхъ имендетсм .
яко нѣкоемѹ имѣти женѹ ѡчню . ивы ра
згордѣсте , инепаче плакласте , даизмеся
ѡреды вашем , съдѣвын дѣло сїе . азъ
ѹбо яконе оувасъ сын тѣлом . тѹже живын
дхомъ , оуже свдихъ якоть сын . съдѣв
шего сице сїе , ѡименн га нашего їса ха , съ
бравшнмся вам , имоемѹ дхѹ , съсилою га
нашего їса ха . предати такова сатанѣ ,
въизмождение плоти , дадхъ его спсетсм
въдни га нашего їса ха . коме , сѹ . недобра
похвала ваша . Невѣстели якомалъ квасъ
все смѣшение квасн . очистите ѹбо ветхїн
квасъ дабѹдете ново смѣшение , якоже есте
бесквасни . ибо паеха наша заны пожренъ бы
сть хс . тѣмже дапразнѹемъ невъквасѣ вѣ
тѣ , ниввъквасѣ злобы инѹкавствѣ . но
вбесквасны , чистоты ињстїны . престѹпн
великон , сѹ . вгала . за , сѕ . хс ны искѹпн

въстѹпн велнкѹю , сѹ . нач . братїе мквасъ

КОРИ ЗА РАД

ПИСАХЪ ВА ВЪПОСЛАНІИ НЕПРИМѢШАТИСА БЛУДНИКОМЪ, НЕВЕСАКО БЛУДНИКОМЪ МИРА СЕГО, ИЛИ ЛИХОИМЦЕМЪ ИЛИ ХИЩНИКОМЪ ИЛИ ИДОЛОСЛУЖИТЕЛЕМЪ. ПОНЕЖЕ ДОЛЖНИ ЕСТЕ ѠМИРА СЕГО ИЗЫІТИ. НИНѢЖЕ ПИСАХЪ ВА НЕПРИМѢШАТИСА. АЩЕ НѢКІИ БРАТЪ ИМЕНУЕМЪ БУДЕТЪ, БЛУДНИКЪ, ИЛИ ЛИХОИМЕ, ИЛИ ИДОЛОСЛУЖИТЕЛЬ. ИЛИ ДОСАДИТЕЛЬ, ИЛИ ПІАНИЦА. ИЛИ ХИЩНИКЪ. СТАКОВЫ НИЖЕ ЇСТИ. ЧТОБОМИ ИВНѢШНИХЪ ѺСУЖДАТИ. НЕВНУТРЕННМЪЛИ ВЫ СУДИТЕ. ВНѢШНЫЇЖЕ БГЪ СУДИТЪ. ІИЗМѢТЕТЕ ЗЛАГО ѠВАСЪ САМѢХЪ.

Г ЕМѢЕТЪЛИ КТО ѠВАСЪ, ВЕЩЬ ИМѢА КОННО МУ СУДИТИСА ѠНЕПРАВЕДНЫ, АНЕѠСТЫХЪ. НЕВѢСТЕЛИ ЇАКО СТІИ МИРОВИ ХОТАТЪ СУДИТИ. ИАЩЕ ВАМИ СУДЪ ПРІИМЕТЪ МИРЪ, НЕДОСТОЇНИ ЕСТЕ СУДИЩЕМЪ ХУДЫІМЪ. НЕВѢСТЕЛИ ЇАКОАГГЕЛОМЪ СУДИТИ ХОЩЕМЪ, АНЕТОЧІЮ ЖИТЕНЕСКИМЪ. ЖИТЕНЕСКАБО СУДИЦА АЩЕ ИМАТЕ, ОУНИЧИЖЕНЫ ВЪЦРКВИ, СИХЪ ПОСАЖДАЕТЕ. КЪСРАМУ ВА ГЛЮ. ТАКО НѢСТЬ НИЕДИНЪ ВЪВАСЪ МУДРЪ ИЖЕ МОЖЕ РАЗСУДИТИ МЕЖДУ БРАТІИ СВОИХЪ. НО БРАТЪ СЪБРАТОМЪ СУДИТСА, ДАЕЩЕ ПРЕДЪНЕВѢРНЫМИ. СІЄ ОУБО ѠНУДЪ ЕРАМЪ ВАМЪ ЕСТЬ, ЇАКОТАЖБЫ

и҃мате межѝ себѣ . почто́ непа́че о҃бидими
сте . почто́ непа́че лишени́ бывае́те , но вы
са́ми о҃бидите и҃лишае́те . да́ще бра́тїе ,
и҃ли невѣ́сте и҃ко непра́ведницы цр҃тва бж҃їа
ненаслѣ́дать . нельсти́те себѣ . ниблу
дницы , ни҃идолослужи́тели , ни҃прелюбо
дѣ́е , ни҃скверни́тели . ни҃малакі́а . ни
мужеложницы . ни҃лихои́мцы , ни҃та́тїе ,
ни҃пїа́ницы , ни҃досади́тели , ни҃хи́щницы ,
цр҃твїа бж҃їа ненаслѣ́дать . и҃тогда что
бѣ́сте . но о҃мы́стесѧ , но о҃сти́стесѧ . но
о҃правдисте́сѧ , и҃менемъ г҃а на́шего і҃са хр҃а ,
и҃ дх҃омъ бг҃а на́шего . коне , пнл . Всѣ́ми за
лѣ́ть сѹ́ть , * но невѣ́сѧ напо́льзу . всѣ́ми рлѣ
лѣ́ть сѹ́ть , но не́зъ о҃бладаи́мъ бу́ду ѿ ко́го .
бра́шна чре́ву , и҃ чре́во бра́шномъ . бг҃ъже и҃ сіе
и҃ сіѧ , да ѹ҃пра́знитъ . тѣ́ложе , не блу
же́нїю , но г҃ви . и҃ гь тѣ́лу . бг҃ъже , и҃ гь въ
здви́же и҃ на́съ сни́мъ въздви́гнетъ , сі́лою
своеѧ . невѣ́сте ли и҃ко тѣ́ло ва́ша ѹ҃до́ве
хр҃ви сѹ́ть . взе́мъ ли ѹ҃бо ѹ҃до́вы хр҃вы , сотворю
ѹ҃до́вы блудни́чи . да не бу́детъ . и҃ли невѣ́сте
и҃ко прилѣпла́ѧи сѧ сквернодѣ́ицы . е҃ди́но
тѣ́ло е҃сть съ блудодѣ́ицею . бу́дета бо рече
о҃ба въ плоть е҃ди́ну . прилѣпла́ѧи жесѧ г҃ви ,

вто҃ , з҃ , ѧ҃л҃ . Бра́тіе , просла́вите бг҃а҃ ,
кор҃н

е҆ди́нъ дх҃ъ е҆́сть съгдемъ . бѣ́гайте блу́до
дѣ́а҃нїа . всѧ́къво грѣ́хъ е҆го́же а҆́ще съ́тво
ри́тъ чл҃къ , кромѣ́ тѣ́ла е҆́сть . а҆блу́дѧ́и ,
въ своѐ тѣ́ло съгрѣ́шаетъ . и҆ли́ не вѣ́сте ,
и҆́ко телеса́ ва́ша хра́м҃ жива́щемъ въ ва́съ
дх҃у е҆́сть . е҆го́же и҆́мате ѿ бг҃а . и҆ не́сте
куплены́ е҆́сте цѣно́ю . Просла́вите
у҆́бо бг҃а , въ тѣлесе́хъ ва́шихъ и҆ въ дша́хъ
ва́шихъ и҆́же су́ть бж҃ї҃а . ком҃е , ѧ҃л҃ .
д҃ А҆ о҆нѣ́хже писа́темъ , добро́ чл҃ку жено́ не прик
ласа́тиса . но блу́до дѣ́а҃нїа ра́ди ко́ждо свою́
жену́ да́и҃мать . и҆ ко́ждо жена́ свои́ му́жъ
да́и҃мать . жено́ му́жъ до́лжную любо́вь
да́во здае́тъ . та́коже и҆ жена́ му́жу . жена́
своі҃мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ , но му́жъ .
та́коже и҆ му́жъ свои́м҃ тѣ́ломъ не владѣ́етъ ,
но жена́ . не лиша́йте дру́гъ дру́га , то́чїю по
согла́сїю ко вре́мени . да пребыва́ете въ пос҃тѣ
и҆ мл҃твѣ . и҆ па́кы вку́пѣ съвбира́йтеся , да не
и҆скуша́етъ ва́съ сата́на не въздержа́нїе́мъ
ва́шимъ . сїе́же гл҃ю по повѣ́сти , а҆ не по повеле́нїю . хощу́ бо да всѣ́ чл҃цы бу́дутъ я҆́коже
а҆́зъ . но ко́йждо свое́ дарова́нїе и҆́мать ѿ бг҃а .
о҆́въ у҆́бо сѐ , о҆́въ же сѐ . гл҃ю же безбра́чны́м҃
и҆ вдовѣ́мъ , добро́ и҆́мъ е҆́сть а҆́ще пребу́дутъ

а҃

а҃коже на҃съ . а҃ще ли неоу҃держа́тєм , дапо
слга́ютъ . лу́чшебо е҃сть жени́тнєм и҃поєм
га́ти , не́жели разжига́тнєм . а҃ожени́вши
мєм , сла́вѣщава́ю на҃съ , и҃о҃гъ . жен҃ѣ ѿ
мужа́ нераслу́ча́тнєм . а҃ще ли раслу́чнєм ,
да пребыва́етъ безбра́чна . и҃ли да смири́тєм
смужемъ свои́мъ . и҃мужу жен҃у не ѿпу҃ща́
ти . про́чнмже а҃зъ гла́ю а҃не҃гъ . а҃ще ко
то́рын бра́тъ жен҃у и҃ма́ть невѣрну , и҃та
благоволи́ жи́ти сни́ , да не҃оставля́етъ е҃ѧ .
коне , бто . и҃жена а҃ще и҃ма́ть мужа́ не
вѣрна , и҃то́н благоволи́тъ жи́ти сне́ю , да
не҃оставля́етъ е҃го . е҃ти́тъбоєм мужъ не
вѣренъ , о҃жен҃ѣ вѣрне . и҃е҃ти́тєм жена не
вѣрна , о҃мужи вѣрне . поне́же у҃бо ча́да ва́
ша нечи́стаѧ су́ть , ни҃нѣ сѧ́та су́ть . а҃ще ли
невѣрныи ѿлу́ча́етсѧ , да разлу́чи́тсѧ . не
пораба́титъбоєм бра́тъ и҃ли сестра́ вта́ковы .
въмиръбо призва́ма́съ г҃ь бг҃ъ . что҃ вѣ́сн же
но а҃ще мужа́ спе́е́ши . и҃ли что҃ вѣ́сн мужь
а҃ще жен҃у спе́е́ши . то́чїю ко҃емужда́ю и҃коже
разда́ли́лъ е҃сть бг҃ъ . ко́нжда и҃коже при
зва́мъ бы́е́сть г҃дємъ , та́ко да́хо́ди . и҃та́ко
вовсѣ́хъ цр҃ква҃ повелѣва́ю . вообрѣзанїи́ли
кто҃ призва́нъ бы́е́сть , да не҃ѿто́ргнетсѧ .

130

рл҃г

внеобрѣзанїинли кто призва́нъ бы́сть , да
необрѣзу́ется . о́брѣзанїе ничто́же е́сть ,
инеобрѣзанїе ничто́же е́сть . но соблюдéнїе
за́повѣдей бжїихъ . кóждо възва́нїи вне́
мже призва́нъ бы́сть , въ то да пребывáет .
ра́бъли призва́нъ былъ е́си , даненерадúши .
но а́ще и мóжеши свобóдъ бы́ти , бóльши
порабóти себѣ . призва́ныйбо гдемъ ра́бъ ,
свобóдникъ гнѣ е́сть . та́кожде инепризва́
нныи свобóдъ , ра́бъ е́сть хвъ . цѣнóю кý
плени бы́сте , небывáйте рабы человѣкомъ .

За рли б Кóждо внéмже призва́нъ бы́сть бра́тїе , въ то
да пребывáет предъбгомъ . коме , ерѣ .
óбнотáже идѣáхъ повелѣнїе ѡ́бга неймá .
совѣтъ́ же дáю , я́копомúлованъ ѡ́гомъ вѣрен
бы́ти . мнюбо́убо сїе добрѣ бы́ти занастоя́
щúюнýжду , я́кодобрѣ человѣ́ку та́ко бы́ти .
привязáешилиси женѣ , неищи разрѣше́
нїя . ѡ́трѣшúлéшилиси жены , неищи жены .
а́щели óженúшиси , несогрѣшúши . а́ще
посúгнетъ дѣ́ва , несогрѣшúла е́сть . ско́
рбьже плóти имѣ́ти бýдýтъ таковúи . а́же
бы щадя́ , сїе́же гню бра́тїе , я́коврéма пре
кращéно е́сть прóчее . дабúимýщии жены ,
я́коже неимýщие бýдýтъ . иплáчущиися ,

чѣ , з , ял . бра́тїе , ко́ѣ́ожо внéмже призва́нъ
бы́сть

ѧкоже неплачущіе . ѧрадующіеся , ѧкоже нерадующіеся . ѧкупующіи , ѧконе содержащіе . ѧтребующіи мірскаго , ѧкоже нетребующіе . преходитъ бо ѻбразъ мірскаго . хощу же бесъ печалномъ быти . неожененыйнеся , печетсѧ ѻгнихъ , какоѵгодити гви . ѯоже ниыйся , печетсѧ ѻмирскихъ , какоѵгодити женѣ . раздѣлиеся ѧжена ѧдѣва . непосягшіѧ , печетсѧ ѻгнѧ , какоѵгодити гви , дабѣсть стаѧтѣломъ ѧдухомъ . ѧпосягшіѧ , печетсѧ ѻмирскихъ какоѵгодити мужу . зѧ рлѧ

Сеѥже напользу вамъ самѣмъ глю , недабрѣ вамъ наложу , но къблгообразію ѧблгопристоупанію гви безмолвну .

коне . чѥ . ѧщелиже кто безъобразити ѻдѣждѣ своеѥ непщуетъ , ѧщебѣсть превозѧтна , ѧтакоже должнабѣсть быти . ѥже хощетъ датворитъ , несогрѣшаетъ , дапосягнетъ . ѧнѥже стоитъ твердо сердцемъ неимыи нужду , властьже ѧимать ѻсвоеѥ воли . ѧсе разсудилъбѣсть въсердцы своемъ блюсти дѣву свою , добрѣ творитъ . темже ѧвдаѧи браку свою дѣву , добрѣ творитъ . ѧневдаѧи , лучше творитъ . жена привязанабѣсть закономъ , вилико время живе мужьѧ .

а̃ще же о̑у̑мретъ мѫ́жъ ѥ̃м , свобо́дна е̑сть за
него́же хо́щетъ посм̃гѫти о̑г̃и . блаже́нъ
ѝшлаже́сть . а̃ще та́ко пребѫ́детъ помое́мѫ
совѣ́тѫ . мни́бо сѧ ѝа̃зъ дх̃ъ бж̃ии ѝмѣ́ѧ .
ѕ̃ о̑ѝдоложе́ртвеныѥ же , вѣ́мы ѝа̃ковѣи ра́зѫмъ
ѝмамы . ра́зѫмъ о̑у̑бо кичи́нтъ . а̃ли́бы со
зи́да́ѧ . а̃ще ли кто̀ мни́тсѧ вѣ́дѣти что̀ ,
нео̑у̑ ничто́же разѫ́мѣ ѝа̃коже подоба́етъ ра
зѫмѣ́ти . а̃ще кто̀ лю́бѣ бг̃а . сѐи позна́нъ
бы́сть ѿнего̀ . о̑ѝдѣ́нѣ́ѥ же ѝдоложе́ртвены ,
вѣ́мъ ѝа̃коннѣ́дѣ́нъ ѝдолъ вмѝ́рѣ . ѝѝа̃кони
кто́же бг̃ъ ѝнъ , то́кмо е̑ди́нъ . а̃ще бо ѝе̑сть
гле́мїи бо́зи , ѝлѝ на́нбен , ѝлѝ на зе́млѝ ,
ѝа̃коже е̑сть бо́зи мно́зи , ѝгоспо́дїе мно́зи .
но на́мъ е̑ди́нъ бг̃ъ ѿц̃ъ , ѝзнего́же вс̀а , ѝ
мы о̑у̑него̀ . ѝе̑ди́нъ г̃ь їс̃ъ , ѝмже вс̀а , ѝ
мы тѝмъ . ѝе̑ди́нъ дх̃ъ с̃тъ , вне́же вс̀а че
ска́ѧ , ѝмы вне́мъ . но невове́дѣ́хъ ра́зѫ́мѣ .
нѣ́цыѥ же со́вѣ́стїю ѝдольскою да́же досе́лѣ
ѝа̃коже ѝдоложе́ртвено е̑да́ютъ . ѝсо́вѣ́стьи
немощна е̑сѫ́щи , сквернѧ́тсѧ . кон̃е , пѧ̃ .

з̃а гм̃ Бра́шноже на́съ непоста́ви̑ пре̑дъ бг̃омъ . ни
жебо а̃ще ѝа́мы ѝзбы́точьствѫ́емъ , ни́же
а̃ще неѝа́мы лиши́мсѧ . блюдѣ́тежесѧ дане
ка́ко бла́сть ва́ша сїѧ̀ . претѣ́кнове́нїе бу́дет

немощны́мъ бра́тїи . а́ще бо кто̀ ви́дитъ
и́мѹща ра́зѹмъ , вътре́бницѣ возлежа́ща .
несо́вѣстьлн его̀ немощна́ сѹ́ща созижетсѧ
и́доложе́ртвенаѧ и́сти . и́погиба́етъ не́мо
щныи бра́тъ , вътвое́мъ ра́зѹмѣ , его́же
ра́ди хс̃ ѹ́мре . та́кождеже согрѣша́ющи
бъбра́тїю , и́бьюще и́хъ со́вѣсть не́мощнѹ
сѹ́щѹ , въ́ха согрѣша́ете . тѣ́мже а́ще бра́
шно соблажня́етъ бра́та мое́го̀ , не́и́мамъ
и́сти мя́са во́вѣки да несоблажню́ бра́та мо
его̀ . нѣ́смьлн а́пл̃ъ . нѣ́смьлн свобо́дъ .
не́ісъ хл̃и гна́шего ви́дѣхомъ . недѣ́лолн
мое́ вы е́сте о́гъ . а́ще ѹ́бо и́ны́мъ нѣ́смь
а́пл̃ъ , но ѹ́бо ва́мъ е́смь . Печа́тьбо
моемѹ̀ а́пльствѹ вы е́сте о́гъ . коне ,
ѧ̀л . мѳ̀ пѹ̀ . Мо́нбо ѿкѹ́етъ востаса́
ющимъ менѐ сѣ́н е́сть , е́да не́и́мамы вла́
сть и́сти и́пи́тн . е́да не́и́мамы вла́сть
сестрѹ̀ жен̀ѹ водѝтн , и́коже и́прочїн а́пл̃н ,
и́бра́тїа гнѧ , и́кнфа . и́лн е́дінъ а́зъ
и́варна́ва , не́и́мамы вла́сть е́же дѣ́лати .
кто̀ во́и́нствѹетъ свои́ми о́бро́кн когда̀ .
и́лн кто̀ наса́ждаетъ вино́гра́дъ , и́ѿплода
его̀ не́и́стъ . и́лн кто̀ пасе́тъ ста́до , и́ѿ
млека̀ ста́да не́и́стъ . е́да почлкѹ̀ сїѧ̀ глю .

ѧ̀л , а̀ї . бра́тїе , печа́ть моемѹ̀ а́пльствѹ

неѕаконѣли сїа҃ глетъ . вѣмонесѣ҆ѡвѣ҆ѣбо за
ісомъ пи҆шетъ . дне҃зградньши оу҆ста҆ вола
молота҆ща . е҆да҆ ѡволо҆вѣхъ радитъ бг҃ъ .
но҃ насъ ра҆ди всѩко глет҃ . насъбо ра҆ди вѣпи
сасѧ . ѩ҆ко ѡнадеѭди долженъ е҆сть ора҆н
ора҆ти . и҃молота҆н снадеженю дѣвоего оу҆по
вани҃ѣ҆ причастити҆тѣ҆ . а҃ще мы дховнаѧ
сѣ҆ѧхомъ ва҆м҃ , великоли҃ а҃ще мы ва҆ша те
лесна҆ѧ пожнемъ . а҃ще инїи҃ власти ва҆шен
причаща҆ютѣ҆ , непа҆чели мы҃ . но҃ несътво
рихомъ по҃бласти сеи҃ . но҃ всѣ҆ терпимъ да
непреѕращенїе кое҆ да҆мы блговѣ҆ствова҆нїи
хѵ҃ѵ҃ . коне҃ , нл҃ . Невѣ҆стели ѩ҆ко
рмв҃ дѣлаю҆щїи сщенна҆ѧ . ѿ҃ стилища ѩ҆да҆тъ .
ѩ҆лѵ҃жащїи ѡ҃лтарю҃ , съѡ҃лтарем҃ъ съдѣла
ютѣ҆ . та҆ко҃ и҃гъ повелѣ҆ , пропов҃ѣдѵ҃
ющимъ бл҃говѣ҆стїе , ѿ҃ блговѣ҆стїа пита҆
тисѧ . а҃зже инѣ҆дино съ҆творихъ ѿ҃ихъ .
неписа҆хже сїа҃ дата҆ко бѵ҃детъ ѡ҃мнѣ҆ . до
брѣ҆бо мнѣ҆ па҆че оу҆мрети҆ , не҆желн похвалѵ҃
мою҃ кто҃ да҆ испразднитъ . а҃ще бо блговѣ҆
ствѵ҃ю . нѣ҆стьмн похвала҆ . нѵ҃ждабомн на
лежитъ . горе҃же мнѣ҆ а҃ще неблговѣ҆ствѵ҃ю .
а҃ще оу҆бо волею сїе҃ творю҃ , мзду҃ ѩ҆мамъ .
а҃щели невольно , строе҃нїемн е҆сть пре҆дано .

кадлн оубомн есть мзда. даблговѣствѹ
ѥцѹбмн безъмзды положѹ блговѣстїе хво,
въеже нетворнтимн поѡблостн моен въблго
вѣствованїи. конецъ, пнл. Свобо
денъбо сыи ѡвѣхъ. всѣмъ себе пора
бо тнхъ. дамножанншнхъ прнобращѹ.
быхъ нюдеемъ, якоже нюден, данюдем
прнобращѹ. подъзаконнымъ якоже по
законенъ, даподъзаконныа прнобра
щѹ. беззаконнымъ, якобезаконенъ,
несын безаконнникъ бгѹ, но законнникъ
хвъ, дапрнобращѹ безаконныа. быхъ
немощныимъ яко немощенъ, данемо
щныа прнобращѹ. всѣмъ быхъ вса да
всѣко нѣкїм спасѹ. сїеже творю заблгов
ствїе, даесъобщнникъ емѹ бѹдѹ. невѣ
стелн, яко текѹщїн въпозорнцн. вси
оубо текѹт. единъже прїемлетъ почесть.
такотецѣте дапостнгнете. всякъже по
двизанем. ѡвѣхъ въздержнтем. и
они оубо данетлѣнен вѣнецъ прїнмѹтъ,
мыже ненетлѣнен. азъ оубо такотекѹ,
неякобезвѣстно. такоподвизанем, не
якобъздухъбїм. но оумершвлаютѣло свое
ипорабощѹ. данекакоинымъпроповѣдѹм,

кóрн самъ некличнúмъ бýдý . коме , нáвеч

зá рію , єгдá пóстъ éстъ . Нехощýже вáсъ

невéдѣти брáтіе . їáкоѿцы нáши вси подъ

óблакомъ бѣша . и всѝ сквозѣ мóре про

йдóша . и всѝ оумонéем крщúшасѧ въóбла

цѣ и въмóрѣ . и всѝ тóждє брáшно дхóвно

йадóша . и всѝ тóждє пúво дхóвно пúша .

пїáхувоѿдхóвнаго послѣдующаго кáмени .

кáменьже бѣ хс . коме , нáвеpію , єгдá

зá нéсть пóстъ . и крщéніи водѣ . Но небо

рмд мнóжáшѧ úхъ блговóли бгъ . пораженнúбо

бúша въпýстынú . сїáже óбразы нáмъ

бúша , їáко небúти нáмъ похотникóмъ

злы , їáкоже úони похотѣша . и йдолослý

жúтели бывáйте , їáкоже нѣцыи ѿнúхъ .

їáкоже éстъ пúсано . сѣдóша лю́дїе йсти и

пúти , и въстáша играти . и нúжѣ съблýдй ,

їáкоже нѣцыи ѿнú съблýднúша . и падóша

въедúнъ днь , двáдесѧте и трúтысѧщи .

и данекýшáнмъ бга , їáкоже нѣцыи ѿнú

искýсúша , и ѿѕмїи погúбóша . и роптúте ,

їáкоже нѣцыи ѿнú порóптáша , и погú

бóша ѿвсегýбúтела . сїáже всѣ óбрази

прилýчáхусѧ úмъ . пúсанаже бúша вразýме

нїе нáше . и нúже концы вѣкъ достúгóша .

тѣмъже мнѧ́щеѧ стоѧ́ти , да блюдѣ́теѧ , да не па́дметъ . коне , вто . напа́сть ва́съ недостиже́ , то́чїю человѣка . вѣ́рленъ же бг̃ъ , и́же не оста́витъ ва́съ и́скоусити́сѧ , па́че е́же мо́жете . но сътвори́тъ съ и́скусо́мъ и́сходъ , ѡ҃ бразѣ и́збы́тїе . и́ако възмощи́ вамъ поне сти . тѣмже бра́тїа моѧ́ възлюблє́ннаѧ . бѣгаи́те ѿ и́долослуже́нїѧ . и́ако мꙋ́дрымъ гл҃н . вꙋди́те вы е́же гл҃ю . ча́ша бл҃гослове́нїѧ е́ѧже бл҃гословлѧ́емъ , не́ обще́нїе ли кро́ви хр҃т҃а е́сть . хлѣ́бъ е́гоже ло́мимъ , не́ обще́нїе ли тѣ́лꙋ хр҃т҃ꙋ е́сть . и́ако е́дїнъ хлѣ́бъ , е́дино тѣ́ло е́сме мно́зи . вси́ѧ ѿ е́дїного хлѣ́ба прича́щаемсѧ . ви́дите и́лїа по́плоти . не́ядꙋ́щїи ли же́ртвы , ѻ҆бще́ницы ѻ҆лтаре́ви сꙋ́ть . что ꙋ́бо гл҃ю . и́ако и́долъ что е́сть . и́ли и́доложе́ртвено что е́сть . но зане́ и́же жрꙋ́тъ и́зы́цы , бѣсо́мъ жрꙋ́тъ , а҆ не бг̃ꙋ . нехощꙋ ва́съ ѻ҆бще́никовъ бы́ти бѣсо́мъ . немо́жете ча́шꙋ гн҃ю пи́ти , и ча́шꙋ бѣсо́вскꙋ . немо́жете трапе́зѣ гн҃и прича́тисѧ , и́трапе́зѣ бѣсо́встѣи . и́ли раздража́емъ га . е́да крѣпча́йши е́го е́смы . коне , ѳрѣ . Вѣ́мн лѣ́тъ е́сть , но небе́сѣ напо́льзꙋ . вѣ́мн лѣ́тъ сꙋ́ть ,

кор

но невѣсѣ назидаютъ . никтоже своего ѣи
дѣщетъ , но еже ближняго кождо . все
еже на торжищи продаемое ядите , ничто
сумнящеся засовѣсти . гнѣво земля ,
и неполніе ея . аще кто невѣрныхъ
призываетъ вы , и хощете ити . все пре
лагаемое вамъ ядите , ничтоже сумнящеся
зас засовѣсти . аще кто вамъ речетъ , сіе
рмз идоложертвено есть . не ядите , сего по
вѣдавшаго неовѣсти . гнѣво земля и непо
лніе ея . коне , сѵ . совѣстьже глю ,
несвою но другаго . вѣскѵю бо свобода моя сѵ
дитсѧ чюжимъ совѣсти . аще азъ благода
тію причащаюсѧ . почто хѵлѵ пріемлю ,
онемже азъ благодарю . аще оубо ѣсте ,
аще піете . аще ино что творите ,
всѣ вѣславѵ божію творите . безпретъкно
вени бывайте и юдеомъ и еллиномъ и цркви
божіи , якоже и азъ вѣсѣмъ всѣмъ оугаж
даю , не искѧ свою пользѵ , но многихъ
даспасѵтсѧ . подражатели мнѣ бывайте ,
ѕ якоже и азъ хѵ . хвалюже вы братіе ,
яко всѣ моя помните . и якоже предахъ
вамъ преданіѧ держите . хощѵже васъ вѣ
дѣти , яко всякомѵ мѵжѵ глава хс есть .

глава́же женѣ, мѹ́жъ. главѣ́же хв҃, бг҃ъ. всѧ́къ мѹ́жъ мл҃твѹ дѣ́я, и҃ли прр҃оче́ствѹѧ покры́тою главо́ю, срамля́етъ главѹ́ свою҃. и҃всѧ́ка жена́ мл҃твѹ дѣ́ющи и҃ли прр҃оче́ствѹющи ѿкровє́нною главо́ю, срамля́етъ главѹ́ свою҃. є҆ди́ноѥ е҆́сть и҃то́ жде о҆́стрѹга́нѣн. а҆́ще о҆́бо непокрыва́етсѧ жена́, дастрижє́тсѧ. а҆́щелиже срам҃ъ женѣ стрижє́тсѧ и҃ли бри́тисѧ, да покрыва́ѥтсѧ. мѹ́жъ́бо недо́лженъ е҆́сть покрыва́ти главѹ́, о҆́бразъ и҃сла́ва бж҃іѧ сы́н. же на́же сла́ва мѹ́жѹ е҆́сть. ісоме, чѣ.

Нѣ́сть́бо мѹ́жъ ѿжены. но́ жена́ ѿмѹ́жа. зарми
и҃́бо невозда́нъ бы́сть мѹ́жъ жены ра́ди. но́ жена́ мѹ́жа ра́ди. сего́ ра́ди до́лжна е҆́сть жена́ вла́сть и҃мѣ́ти наглавѣ́ а҆́гг҃ела ра́ди. о҆ба́че ни мѹ́жъ безжены, ни жена́ безмѹ́жа ѻ҆́гн҃и. и҃́коже́бо жена́ ѿмѹ́жа. сѝце и҃мѹ́жъ ѿжены. всѧ́же ѿбг҃а. вла́съ самѣ́хъ сѹ́дите. лѣ́пол е҆́сть женѣ ѿкровє́нѣ бг҃ѹ молѝтисѧ. и҃ли и҃ не самое́ е҆́стество о҆́учи́тъ вы. и҃́ко мѹ́жъ о҆́бо, а҆́ще вла́сы растѝтъ, безче́стїе ѥмѹ́ е҆́сть. женѧ́же а҆́ще вла́сы растѝтъ, сла́ва є҆́н е҆́сть. зане́ расте́нїе вла́сомъ, вмѣ́сто о҆́дѣ́нїѧ дано́ бы́сть є҆́н.

ікорн

аще ли кто мнитсѧ споръ имѣти, мы
такового обычая не имамы, ни же цр҃кви
3 бж҃іа. сіе же зла творящаа не хвалю. а ко не
на лучшее, но на хуждьшее съвираетсѧ. пе
рвое оубо сходѧщимсѧ ва м҃ъ цр҃кви, слышу
вас҃ распрѣ сущи. и начасть имѣю сихъ
вѣрую. подобаетъ бо и҃ересемъ вас҃ быти,
да и искуснїи явлени бывают҃ъ вас҃. сходѧ
щимсѧ оубо вамъ вкупѣ. не есть господь
сiкоую вечерю ѣсти. кождо бо свою вечерю пре
вараетъ в҃ ко ѣдѣнїе. и овъ оубо алчетъ.
овъже оупиваетсѧ. ѣда бо домовъ не имате
вое҃же ѣсти и пити. или ц҃ркви б҃жiа нера
дите, и срамлѧете неимущаа. что вамъ
реку, похвалю ли вы осемъ. не похвалю.

іконе, пѧ. Азъ бо прiѧхъ ѿ г҃а, е҃же и предахъ
рмд вамъ. яко г҃ь iе, внощь внюже предан҃ъ бываше. прiемъ хлѣбъ, и б҃лгодарив
преломи и рече. прiимите ѣдите. сiе е҃сть
тѣло мое е҃же за вы ломимое. сiе творите
в мое въспоминанiе. такожде и чашу по вечерѧ
нiи г҃лѧ. сiа чаша новыи завѣтъ е҃сть
о мое҃и кровi. сiе творите елижды аще пiете
в мое въспоминанiе. елижды бо аще ѣсте
хлѣбъ сей, и чашу сiю пiете. смр҃ть г҃ни

вче, велицiи. братiе, азъ прiѧхъ ѿ г҃а

бо́зѣ вѣщлете, до́ндеже о́убо прїи́детъ. тѣ
мже о́убо и́же а́ще хлѣ́бъ сей, и́ли пїе́тъ
ча́шу гнїю недосто́йне, повѣ́менъ бу́детъ
тѣ́лу и́крови гни. да́йсъ у́шлетъ же чл҃къ
себѣ, и́тако ѡ҃хлѣ́ба да́ сть, и́ ѡ҃ча́ши да
пїе́тъ. а́ дыхо́ и́пїа недосто́йнѣ, су́дъ
себѣ а́ сть и́пїе́тъ. нераспознава́а тѣ́ла
гнѧ. сего́ ра́ди вва́съ мно́зи не́мощни и́не
дужны́и, и́спа́тъ довольни. А́ще бо бы́хомъ * зач҃ало
себе распознава́ли, не бы́хомъ у́бо о́суждени рн
бы́ли. су́дими же ѡ҃гомъ нака́зуемеѧ, да не
сми́ромъ о́суди́меѧ. коме, вели, че.
тѣмже бра́тїе моѧ, сходя́щеся а́сти,
дрѹгъ дрѹга жди́те. а́ще кто́ а́лче вдомѣ
да́ сть. да не въ грѣ́хъ сходи́теся. о́про́
чихъже е҃гда прїи́дѹ оустро́ю. о҃дхо́бныихъже и
бра́тїе не велю́ вамъ невѣ́дѣти. вѣ́сте а́ко
е҃гда невѣ́рни бѣ́сте. кои́ждо́мъ бе́гла́сны
а́ко бе́до́ми бе́да́стеся. тѣмже ска́зую
ва́мъ, а́коникто́же дхомъ бжїимъ гла,
рече́тъ а҃на́фе́ма і҃са. и҃никто́же мо́жетъ
рещи га і҃са, то́чїю дхомъ сты́мъ. раздѣ
ле́нїа́же дарова́нїемъ су́ть, а҃то́нже дхъ.
и҃раздѣле́нїа слѹже́нїи су́ть, а҃то́нжде гъ.
и҃раздѣле́нїа дѣ́йствъ су́ть, а҃то́нжде бгъ

рїсе

дѣ҃нетвꙋѧ всѣ҃ въвсѣхъ. коне҃, пнл.

Зѧ ѓ рнѧ Комꙋжде дѣе҃тсѧ* ѩвленїе дха напо́лзꙋ. ѻ҃бомꙋбо дх҃омъ дѣе҃тсѧ сло́во премꙋдрости. ѩно́мꙋже сло́во ра́зꙋма, ѻ҃томже дрꙋ гомꙋже вѣ҃ра, тѣ҃мже дх҃омъ. ѩно́мꙋже да робанїѧ ѩцѣлѣнїемъ, ѻ҃томже дрꙋ гомꙋже дѣ҃нетвїѧ сїламъ. ѩно́мꙋже прр҃о че́ство. дрꙋгомꙋже разꙋмѣнїѧ дх҃ово́мъ. ѩно́мꙋже ро́ди ѩзы́комъ. дрꙋгомꙋже ска занїѧ ѩзы́комъ. всѣ́мже сїѧ дѣ҃нетвꙋетъ е҆ди́нъ ѩтоижде дх҃ъ. раздѣлѧѧ вла́стїи ѥ҃ѥмꙋжде ѩ҃коже хощетъ. коне҃, є҃томꙋ.

Зѧ рнв Ѩ҃коже бо тѣ҃ло* е҆ди́но е҆́сть, но́ꙋды и҃мать мно́ги. вси́же о҃́ꙋды е҆ди́наго тѣ҃ла мно́зи сꙋ́ще, е҆ди́но сꙋ́ть тѣ҃ло, та́ко и҃хс҃. и҃бо е҆ди́нѣмъ дх҃омъ мы́ вси́ въ е҆ди́но тѣ҃ло крт҃и́хомсѧ. а҃́ще и҃ꙋдеи́ а҃́ще е҆́ллини, а҃́ще раби́ а҃́ще свобо́дни, и҃всѣ́ е҆ди́нѣмъ пи́вомъ дх҃омъ напо и҃хомсѧ. и҃бо тѣ҃ло не҃́сть е҆ди́нъ о҃́ꙋдъ, но мно́зи. а҃́ще рече́тъ нога́, ѩ҃коне҃́смь рꙋ́кѧ, не҃́смь ѿ҃тѣ҃ла. несего́ ра́ди не҃́сть ѿ҃тѣ҃ла. а҃́ще рече́ ꙋ҃хо, не҃́смь о҃́ко, не҃́смь ѿ҃тѣ҃ла. несего́ ра́ди не҃́сть ѿ҃тѣ҃ла. а҃́ще бе҃ тѣ҃ло о҃́ко, гдѣ҃ слꙋ́хъ. а҃́ще же бе҃ слꙋ́хъ, гдѣ҃ ꙋ҃хава́нїе. нн҃ѣ́же положи́ бг҃ъ о҃́ꙋды е҆ди́ного

кое́гождо и̑ в̀телесѣ̀ , и̑ѩкоже и̑зво́ли . а̑ще ли
бы́ша вси̑ е̑ди́нъ о̑у́дъ , гдѣ̀ тѣ́ло . мно́зи о̑у́бо о̑у́дове , е̑ди́ноже тѣ́ло . немо́же
тъ̀же о̑́ко рещи̑ рꙋ́цѣ , нетре́бемь е̑сми̑ . и̑лѝ
па́ки глава̀ нога́ма , нетре́бѣмь е̑сте . но̀
мно́го па́че , мнѧ́щѣ́йсѧ о̑у́дъ тѣ́ла немо
щне́йши бы́ти , нꙋ́жне́йши сꙋ́ть . і̑ѭ́же
мни́мъ бе́зче́стне́йши̑ бы́ти тѣ́лꙋ , сни́м
че́сть мнożа́йшꙋ прилага́ем . и̑неблгообра́
зни̑ на́ши , блгообра́зїе мнożа́нше и̑мꙋ́т .
а̑блгообра́зни̑ на́ши , нетре́бѣ и̑мꙋ́тъ .
но̀ бг̑ъ распъ̀ри̑ тѣ́ло . хс̑ꙋ́дне́йшемꙋ бо́лшꙋ
да́въ че́сть . даневꙋ́детъ распрѧ̀ в̀телесѣ̀ .
но̀ дато́жде всѣ̀мъ пекꙋ́тсѧ о̑у́дн . и̑́ѧще стра́
жетъ е̑ди́нъ о̑у́дъ , сни́мъ стражꙋ́тъ вси̑
о̑у́дн . а̑ще лѝже слабѣ́итсѧ е̑ди́нъ о̑у́дъ , сни̑
сра́дꙋ́ютсѧ вси̑ о̑у́дн . коне , вто . Бы́же
е̑стѐ тѣ́ло хс̑ꙋ́ * і̑ꙋ́дн ѿ́ча́сти . но̀ вѣ́хъ о̑у́бо
положи̑ бг̑ъ въ̀цр҃кви , пе́рвѣе а̑́пльı . второ́е
прр҃о́ки . тре́тїе оу̑чи́тела . потомже сѝлы .
та́же даровани́ѧ и̑сцѣлени́ѥмъ . слꙋ́жбпле́
ни̑ѧ и̑справле́ни̑е . ро́ди и̑зы́ко́мъ . е̑да̀ вси̑
а̑́пли . е̑да̀ вси̑ прр҃о́цы . е̑да̀ вси̑ оу̑чи́тли .
е̑да̀ вси̑ сѝлы . е̑да̀ вси̑ даровани́ѧ и̑́мꙋ́тъ
и̑сцѣлени́ѥмъ . е̑да̀ вси̑ и̑зы́ки гл҃ютъ .

е̑ты́мъ бе́зсре́бренни́комъ . бра́тїе , вы̀ е̑стѐ
тѣ́ло хс̑ꙋ́ *

кор

ѣда вси сказуютъ . ревнуите даровании бо
лшихъ . ищще попреобхожению путь вамъ
показую . аще языкы человѣчьскимь гль , и
аггельскимь , любве же немамъ , бых
мѣдь звенящи или кимвалъ звяцаи . и
аще имамъ пророчьство , вѣмъ таины
вси , и весь разумъ . и аще имамъ всю
вѣру , яко горы преставляти , любве же не
имамъ , ничтоже есмь . и аще раздамъ всю
имѣнїа моя . и аще предамъ тѣло мое въ же
съжещи е , любве же немам . ничсо ем пользы
зимнѣетъ . любы долготерпитъ . млрдь
ѣтвуетъ . любы незавидитъ . любы непре
възносится . негордитъ , ни безчинь ствуетъ
ѣтъ . нейщи своя си . нераздражаетсм . не
вмѣнаетъ злое . нерадуетсм онепрадѣ .
радуетъ же сѧ онѣстинѣ . всѧ лиѣ . всемъ
вѣруѣмлетъ . всѧ оупова етъ . всѧ терпи .
любы , ни коли же ѡпадаетъ . коне , сты .
аще же пророчьства , оупразнатсм . аще ли
языцы , оумолкнуть . аще разумъ непра
зднится . ѡчастнѣ разумѣваѣ , и ѡчасти
пророчьствуемъ . егда же прииде съверше
тогда еже ѡчасти оупразнится . братіе ,
егда бѣхъ младенець , яко младенець гла .

ѧкомладе́нецъ мꙋдроⷭ́твовахъ . ѧкомладе́
нецъ слы́шлахъ . ѥгда́же бы́хъ мꙋ́жъ , ѿ́ве
ргохъ младе́ческаѧ . ви́димъ ꙋ́бо нн҃ѣ
ѧкоже зерца́ломъ въгада́нїихъ . тогда́же ли
це́мъ къ лицꙋ . нн҃ѣ разꙋмꙋ́ѭ ѿ́чести . то
гда́же познаю́ ѧкоже ѧпознаю́ сѧ бы́ . нн҃ѣже
пребыва́ютъ , вѣ́ра , наде́жа , любы́ , трое
сїе . бо́лшиже сих҃ъ , любы́ . держи́теⷭ́ лю
бве́ . ревнꙋ́итеже дх҃о́внаѧ , па́чеже дапр҃ро
чⷭ́твꙋ́ете . гл҃ѧнбо ѧзы́ки , нечлѣко глⷭ́ть ,
но бг҃ꙋ . никто́жебо слы́шитъ . дх҃омъже
глⷭ́тъ та́нны . ѧпр҃рочⷭ́твꙋ́ѧ , члѣко глⷭ́ть
създа́нїе ѩꙋ́тꙋшє́нїе ѩꙋ́тверже́нїе . гл҃ѧ
бо ѧзы́ки , себѣ зи́ждетъ . ѧпр҃рочⷭ́твꙋ́ѧ .
цр҃квь зи́ждетъ . хощꙋ́же вⷭ́хъ вла́ⷭ гла́ти
ѧзы́ки . па́чеже дапрорица́ете . болїнбо прр҃о
чⷭ́твꙋ́ѧ , не́желн гл҃ѧ ѧзы́ки . ра́звѣ
ѧще кто́ неказꙋе́тъ , данцр҃кве́ съзида́нїе
прїе́мле . коне , ерⷯ , ѩкнрнкꙋ . Нн҃ѣже
бра́тїе , ѧще прїи́дꙋ къва́мъ ѧзы́ки гл҃ѧ ,
кꙋ́ю ва́мъ по́льзꙋ сътворю́ . ѧщева́мъ негла
ѧ́ли по ѿ́кровє́нїи , ѧ́ли бра́зꙋмѣ ѧ́ли въпрр҃о
чⷭ́твїи . ѧ́ли въ нлоꙋче́нїи . ѻба́че бе́ дꙋ́шнаѧ
гла́съ дан҃ца ѧще сопѣ́ль , ѧще гꙋ́сли , ѧще
ра́зньствїѧ пнска́нїе́мъ не дадꙋ́тъ , кѧко

чⷯ , ⷯ , нл . бра́тїе , ѧще

рⷯз

разумно будетъ пѣснание или гудение . ибо
аще безвѣстенъ гласъ трубѣ дастъ , кто
оуготовится набранъ . тако ибы , аще не
благоразумно слово дадите языкомъ , како
оуразумѣется глемое . будете бо въ воздухъ
глюще . толико оубо аще ся ключитъ роды
гласовъ сути въ мирѣ , иннедин ихъ бегла
сенъ . аще оубо неоувѣмъ силы гласу , будо
подобенъ слышащемоу иноязычника , гла
щаго мнѣ иноязычески . такожде ибы по
неже ревнители есте духовны . иже къ съ
зданию цркви просите , дайте быточьствуете .
тѣмже глан языки , дамолитеся , даска
зуетъ . аще бо молюся языкомъ , дхъ мои мо
лится , ноумъ мои безплоденъ есть , что оубо
есть . помолюся дхомъ . помолюжеся ноумо .
въспою дхомъ . въспоюже ноумомъ . понеже
аще благословиши дхомъ , неполнаан мѣсто не
вѣжда . како рече еже амини потвоемоу бла
дарению , понеже невѣсть что глеши . ты
оубо добрѣ благодариши . но другии несъзи
дается . благодарю бга моего , паче всѣхъ васъ
языкы гла . но въ цркви хощу пати словесъ
оумомъ моимъ глати . да инны пользоу , не
жели тмы словесъ языкомъ .

Брáтїе , недѣти бывáйте оумы , но злóбою
младéньствуйте . оумыже съвершéни бы
вáйте . възакóнѣ пишетъ , якоиноязы
чныимн ноусѣтны имѣмн въглю людемъ
сúмъ , имнтакоже послушáютъ мене глетъ
гь . тѣмже языцы вознáменїе сутъ не
вѣрующим , но невѣрующи . апрóчество ,
неневѣрным , но вѣрующимъ . аще оубо
снúдется цркви всѣ вкупѣ , ивси языцы
глютъ . внúдутъже иноразумнїи или не
вѣрнїи . нерекутли яко вѣсятся . аще
вси прóчествуютъ , внúдетъже нѣкїи не
вѣрен , или невѣжа . обличáется всѣми ,
инетазуется всѣх . ненце тáннам сръца
его явлéна бывáютъ . итакопадъницъ ,
поклóнится бви възвѣщáя яко воистинꙋ
бгъ свáми есть . коне , кѳ . что оубо брá
тїе , егда сходятся , кождо васъ псалóмъ
имать , оучéнїе имать . языкъ имать .
откровéнїе имать , сказáнїе имать . всѣмже
къзъздáнїю дабывáю . аще языкомъ кто
глетъ . подвѣма или множáе потрiéмъ ,
испочасти , недúнъ дасказуетъ . ащели не
бꙋдетъ сказáтель , дамолчúтъ въцркви .
себѣже даглетъ небоги . прóцыже два

139

и҃ли трїе да҃глютъ, и҃дрꙋзїи даразꙋмѣютъ.
а҃ще ли и҃номꙋ ѿкры҃ется сѣдѧщꙋ, пе҃рвыи
дамолчи҃тъ. мо҃жете бо вси по҃ѥдино҃мꙋ про҃
чее҃твовати. да вси оу҃ча҃тсѧ, и҃ вси оу҃тѣша҃
ютсѧ. и҃ дси про҃рочее҃тїи, про҃ро҃комъ повинꙋ
ютсѧ. не҃ѕтьбо нее҃ѕтрое҃нїю бг҃ъ, но ми҃рꙋ.
и҃ко҃же вовсѣ҃хъ цр҃кваха҃ сѧ҃ты҃. жены ва҃ша
въцр҃кви дамолча҃тъ. неповелѣ҃ваю҃ сѧ҃ имъ
глати, но повинова҃тисѧ. и҃ко҃же и҃ѕако҃нъ
глетъ. а҃ще ли чесо҃мꙋ наоу҃чи҃тисѧ хота҃т,
вдомꙋ свое҃мꙋ мꙋ҃жа да въпроша҃ютъ. сра҃мно бо
е҃сть жен҃ѣ въцр҃кви глати. и҃ли ѿ҃ва҃съ
сло҃во бж҃їе и҃ѕы҃де. и҃ли въва҃съ е҃ди҃нѣхъ до
сти҃же. а҃ще кто҃ мни҃тсѧ про҃ро҃къ бы҃ти,
и҃ли дхо҃венъ. да разꙋмѣ҃етъ и҃же пишꙋ
ва҃мъ. зане҃ гн҃а сѹ҃ть ѕа҃повѣ҃ди. а҃ще ли
кто҃ нераꙁꙋмѣ҃етъ, данеразꙋмѣва҃етъ.
тѣмже бра҃тїе моа҃, ревнꙋ҃йте е҃же про҃рече
ствовати. и҃ не҃же глати и҃ѕы҃йди небоѕбрана҃
йте. вса҃же бл҃гообра҃ѕно и҃ по҃чинꙋ да бываю҃
тъ. конѣ, пѧ҃. Сказꙋ҃йже ва҃мъ
бра҃тїе бл҃говѣствова҃нїе, *е҃же бл҃говѣстихъ
ва҃мъ, е҃же и҃прїе҃сте. вне҃мже и҃ стои҃те.
и҃мже и҃спе҃ваетесѧ. ка҃цѣмъ сло҃вомъ бл҃го
вѣстихъ ва҃мъ, а҃ще содержи҃те. ра҃ѕвѣ

а҃ще невѣдѣте вѣровасте . предахъ бо вамъ и
сперва , еже и҃прiахъ . и҃ако хс̃ оумре грѣхъ
нашихъ ради попнсанiихъ . и҃ако погребе҃н
быстъ и҃ако въста въ трет҃iй день , пописа
нiихъ и҃ако явленъ кифѣ . таже единомоу
надесате . потомъже явленъ боле пат҃iи
сотъ братiамъ единою . ѿнихже множа
iши пребываютъ досель . нѣцыиже упо
чиша . потомже явленъ и҃ако҃вомоу . таже
а҃пломъ вс҃ѣмъ . послеже всѣхъ , и҃коне҃ако
емоу извергоу явленъ и҃мнѣ . азъ бо есмь мнiи
а҃плъ . иже нѣсмь достоинъ нарещисѧ
а҃плъ , зане гонихъ цр҃ковь бж҃iю . благода
тiиже бж҃iею есмь , еже есмь . и҃благодать
его иже въмнѣ , нетъща быстъ . но паче
всѣхъ их̃ потрудихсѧ . неазже , но благо
дать бж҃iа иже съмною . аще оубо азъ ,
ащели они , такo проповѣдаемъ . и҃такo
вѣровасте . коне , нл . Ащеже хс̃ про зл
повѣдуетсѧ и҃ако измертвыихъ въста , какo рн.ѧ а
глютъ нѣцыи въвѣ , и҃ако въскрiе мертвы
нѣсть , наще въскреснiа мертвы нѣсть .
то нихс̃ въста . ащеже хс̃ невъста . тще
оубо проповѣданiе наше . тщаже и҃вѣра
ваша . обрѣтаемсѧ и лжесвидѣтеле бж҃iи .

пнл , і , нл . братiе , аще хс̃ проповѣдуетсѧ рк̃.ѧ

ЙА́КО ПОСЛОУШЕ́ЄСТВОВА́ХОМЪ НА́БГА , ЙА́КО ВЪ
СІ́ВРЄІ ХА , ЄГО́ЖЕ НЕВЪСІ́КРЄІ . ПОНЕ́ЖЕ О́УБО МЕ́
РТВІ́ІН НЕВЪСТА́ЮТЪ . А́ЩЕ О́УБО МЕ́РТВІ́ІН НЕ
ВЪСТА́ЮТЪ , ТО́ НИХЄ ВЪСТА . А́ЩЕЛИ ХЄ НЕВЪ
СТА , СУЕТНА В҃ВРА ВА́ША . ЄЩЄ ЄСТЄ ВЪГРЄШЕ́Х
ВА́ШИХЪ . ТО О́УБО ЙОУМЕ́РШІ́ІН ОХ҃Ъ ПОГНЕ́Ш
ША . ЙА́ЩЕ ВЪЖИВО́Т҃Ъ СЕ́МЪ ОУ҃ПОВА́НЦЕ ЄСМЄ
ВЪХА ТО́ЧІ́ІН , ОКАА́ННЄ́ІШИ ВСѢХЪ ЧЛКЪ
ЄСМЄ . КОНЕ , ПНА . НЫІ́НѢЖЕ ХЄ ВЪСТА
ѠМО́РТВЫХЪ , НАЧА́ТОКЪ ОУМЕ́РШИМЪ БЫ́І
СТЬ . ПОНЕ́ЖЕБО ЧЕЛОВѢ́КОМЪ СМЕ́РТЬ БЫ́ІСТЬ .
І҃ЧЛКОМЪ ВЪСКРЄЕ́НІЄ МЕ́РТВЫМЪ . ЙА́КОЖЕБО
О҃А́ДА́МѢ ВСІ́Н ОУМИРА́ЮТЪ . ТА́КОЖДЕ Н҃О҃Х҃Ъ
ВСІ́Н О҃ЖИВО́Т҃Ъ . КО́ЖДОЖЕ ВЪСВОЕ́МЪ ЧИНѢ́ .
НАЧА́ТОКЪ ХЄ , ПОТО́МЖЕ Х҃У В҃ВЕРОВАВШІ́ІН ,
ВЪПРИШЕ́ЄСТВІ́ІН ЄГО́ . ТА́ЖЕ КОНЧИ́НА , ЄГДА́ ПРЄ
ДА́СТЪ ЦР҃СТВО БГУ́ О҃Ц҃У . ЄГДА́ І҃ЗПРАЗНИ́Т҃Ъ
ВСЯ́КО НАЧА́ЛЬСТВО І҃ВСЯ́КУ ВЛА́СТЬ І҃НЛУ́ . ПО
ДОБА́ЕТЪБО ЄМУ́ ЦР҃СТВОВАТИ , ДО́НДЕЖЕ ПОЛО
ЖИ́Т҃Ъ ВСѢ́ ВРАГИ ПОДНОГА́МА СВОЙ́МА . ПОСЛѢ́
ДНІ́ЙЖЕ ВРА́ГЪ І҃ЗПРАЗНИ́ТСЯ СМЕ́РТЬ . ВСЯ́БО
ПОКОРИ́ ПОДЪНОСЯ́Т҃Ъ ЄГО́ . ВНЕГДА́ЖЕ РЕЦІ́ІН ЙА́КО
ВСѢ́ ПОКОРЕ́НА СУ́ТЬ ЄМУ́ , ЙАВ҃Т ЙАКОРА́ЗВ҃Т ПО
КО́РШАГО ЄМУ́ ВСѢ́ . ЄГДА́ЖЕ ПОКОРИ́Т҃Ъ ЄМУ́
ВСЯ́ЧЕСКЛА́ , ТОГДА́ І҃СА́МЪ СЫ́Н҃Ъ ПОКОРИ́ТСЯ

поко́ршемꙋ ѥ҆мꙋ бе҆́чеекла҆. да҆бꙋ́детъ бг҃ъ
бе҆́чеекла҆ въ҃вѣ́хъ. коне҃ ⁘ мр҃твы́мъ.
поне́же, что҆ съ҆творя́тъ* кр҃тя́щенѣмъ мр҃твы́хъ ра́ди, а҆́ще ѡ҃нꙋ́дъ мр҃тві́и не въ҃ста́нꙋтъ, что҆ и҆ кр҃ща́ютсѧ мр҃твы́хъ ра́ди. по
что́же и҆́мы бѣ́ды пріе́млемъ наве́кꙑ ча҆, ⁘ 3 ра́ 1 хꙋ́ а҃
побѣ҆ди́ти ѡ҆умира́юще. та́коми ва́ша по
хвала́ бра́тіе, ѥ҆́же и҆́мамы о҃хъ і҃сѣ г҃ѣ на́
шемъ. а҆́ще бо почи́кꙋ съ҆ зверемъ бори́хсѧ
въ҃ ефе́сѣ. кама҆́ ми по́льза. а҆́ще мр҃тві́и
не въ҃ста́нꙋтъ. да҆́мы и҆пі́емъ, ѹ҆́трего
ѹ҆́мремъ. не҆ле́сти́тесѧ. тла́тъ о҃бы́чаѧ
бла́ги, бесѣ́ды зли҃. не҆́трезви́тесѧ пра́
ведно и҆ не҆съгрѣша́йте. не҆вѣ́дѣніе бж҃іе
нѣ́цыи и҆́мꙋтъ. къ вама́ꙋ гл҃ю. но
рече́тъ нѣ́кто. ка́ко въ҃ста́нꙋтъ мр҃тві́и. б҃ 1
ко́и҆мже тѣ́ломъ прі҃и́дꙋтъ. безꙋ́мне.
ты҃ ѥ҆́же се҆́ѥши, ѡ҃жне́тъли а҆́ще не҆ ѡ҃умр҃е.
ѥ҆́же ты҃ се҆́ѥши, не тѣ́ло сꙋ́щее се҆́ѥши, но
голо҆ зе́рно. а҆́ще слу́чи́тсѧ пшени́цы, и҆́ли
и҆ного ѡ҃прочихъ. бг҃ъ́же да́ѥтъ ѥ҆мꙋ тѣ́ло
и҆́коже въ҃схо́щетъ. и҆́коемꙋ́жде сѣ҆́мени свое҃
тѣ́ло. коне҃, вто҃. ⁘ 3 ра́ 2 хꙋ́ а҃ Не҆вре́кса пло́ть,
та́же пло́ть. но и҆́на ѹ҆́бо чл҃ко́мъ, и҆́наже
пло́ть ско́тѡ҃. и҆́наже ры́ба. и҆́наже пти́ца.

р҃л

141

кор

йтѣлесѣ нб҃снаѧ . йтѣлесѣ зємнаѧ . но
йнаѧ оубо нб҃нымъ слава , йнна зємнымъ .
йнна слава слнцу , йнна слава лунѣ . йнна
слава звѣздамъ . звѣзда бо звѣзды и
сообличаетъ въ славѣ . такоже и въскрсніе
мр҃твыхъ . сѣется въ тлѣніе , въстаетъ
въ нетлѣніе . сѣется в҃ чтетъ . въстаетъ
въ славу . сѣется въ немощи , въстаетъ въ силу .
сѣется тѣло дш҃евно . въстаетъ тѣло дх҃овно .
есть тѣло дш҃евно , несть тѣло дх҃овно .
такоже несть писано . быетъ первый члкъ ада
въ дш҃у живу . послѣдній адамъ , въ дхъ
животворящъ . конецъ , субо҃тѣ . но
непрежде дх҃овный , но дш҃евный . потомъ
же дх҃овный . Первый члкъ * ѿ земли
перстенъ . вторый члкъ гь сн҃бсе . якоже
перстный , такови перстніи . и якоже
нбный , такожде и нбніи . и якоже облекохомсѧ въ образъ перстнаго , даоблечемсѧ
и въ образъ нбнаго . сіе же глю братіе , яко
плоть и кровь цр҃тві҃а бж҃іа наслѣдити не
могутъ . ни тлѣніе нетлѣнія наслѣдуетъ
етъ . се тайну вамъ глю . вси бо неуспнемъ .
вси же измѣнимсѧ въ скорѣ . въ мгновеніи
ока , въ послѣдню трубѣ . въ трубитъ бо ,

впадетъ оумерши . братіе , первый члкъ *

и҃мéртвїи въста́нѹтъ нетлѣ́нни. и҃мы́ и
змѣнúмсѧ. подоба́ше бо тлѣ́немѹ семѹ҃
облещи́сѧ въ нетлѣ́нїе. и҃мéртвенѹмѹ семѹ҃
облещи́сѧ въ безсмéртїе. е҃гда́же тлѣ́нное сїе҃
облечéтсѧ въ нетлѣ́нїе. и҃немéртвное сїе҃ обле
чéтсѧ въ безсмéртїе. тогда҃ бѹ́детъ сло́во напи́
сáнное. пожéрта бы́сть смéрть побѣ́дою.
гдѣ́ти смéрте жа́ло. гдѣ́ти а҃депобѣ́да.
жа́ло же смéрти, грѣ́хъ. си́ла же грѣ́хѹ, зако́нъ. бг҃ѹ́ же
бл҃годарéнїе да́вшемѹ на́мъ
побѣ́дѹ гдⷭ҇мъ на́шимъ і҃ѵ҇ѯ҇мъ. конецъ,
мéртвымъ. Тѣ́мже бра́тїе мои҃ възлюбле́
нна, тве́рди бывáйте, непостѹ́пни. и҃
збы́точьствѹ́юще вдѣ́ло гн҃и всегда҃. вѣ́
дяще и҃́ко трѹ́дъ ва́шъ нѣ́сть то́щъ пре́дъ
гдⷣмъ. о҃мо́лтыннже, и҃́же къ тебѣ́. и҃́коже
оу҃стро́йхъ цр҃кваⷨ, галатї́йскамъ, та́
кожде и҃вы́ въстворúте. по е҃дномѹ ѡ҃ѕвѣ
ко́жде ва́съ даполага́етъ оу҃ себѣ҃ съхрана́я,
е҃́же а҃́ще поспѣ́шите. да не е҃гда҃ прі́йдѹ,
тогда҃ събра́нїа бывáю. е҃гда́же прі́йдѹ, и҃́же
а҃́ще и҃скѹ́сите посла́нїе́мъ, сі́хъ посли́ при
нести҃ бл҃года́ть ва́шѹ въ і҃ер҃ли́мъ. коне
сѵ҃. А҃ще ли достóйно бѹ́детъ и҃ мнѣ́ и҃ти,
съмно́ю по́йдѹтъ. прі́йдѹ же кⷭ҇ва́мъ е҃гда҃

сѵ҃е, і҃, нл҃. бра́тїе, а҃ще бѹ́детъ достóйно
и҃ мнѣ́ и҃ти, и҃́хже а҃́ще и҃скѹ́сите

кор҃и

маке́дони҃ю прейдѹ̀. маке́дони҃ю́бо прохожѹ̀. оу҃бле́съже а҃ще́ слѹ́чи́тесѧ мнѣ̀ пребы́ти, и҃ли҆ зимѣ́ю. да́выма прово́дите, а҃може а҃ще пойдѹ̀. нехощѹ́бо бле́съ нѣ̀ въмими́мохоже́ нѣ́н ви́дѣти. оу҃пова́ю́же вре́мѧнѣ́ко́е пре бы́тноу҃бле́съ, а҃ще гⷭ҇ъ повели́тъ. пребы́дѹже въ҆ ефе́сѣ̀ допѧ́тико́стїѧ. две́рьбо мнѣ̀ ѡ҃бе́рзе вели́ка и҃поспѣ́шна. и҃ съпро тивнїи́ мно́зи. а҃ще́же прїи́детъ тимо де́и, блюди́те, да безъ́страха бѹ́детъ оу҃ бле́съ. дѣ́лобо гⷭ҇не дѣ́лаѣ́тъ. ѣ҆́коже и҆́съ. данѣ́ктоже́ оу҃бо е҆́го̀ оу҃ничижи́тъ. прово́ди́ теже е҆́го̀ съмѷ́ромъ, да прїи́детъ къмнѣ̀. жда́бо е҆́го̀ съ҆бра́тїе́ю. а҃ полоу́сѣ́же бра́те, мно́го моли́ е҆́го̀ да прїи́детъ къва́мъ събра́ тїе́ю, и҃ вемѣ́ко не҆́сть во́ла, да и҃ди́ прїи́ детъ. прїи́детъже е҆́гда оу҃празни́тесѧ.

конец҃ъ, ѥ҃рⷭ҇ъ. Бодрѣ́ствѹ́ите. сто́ и҃тевъ вѣ́ре. мѹ́жа́нтесѧ. оу҃твержа́н тесѧ. вса́ва́мъ любо́ви҃и да́выва́ютъ. моли́же вы бра́тїе, вѣ́сте до́мъ стефани́ новъ и҃ фѹ́ртѹна́товъ, ѣ҆́ко е҆́сть нача́токъ а҃хаи́и, и҃ въ҆ слѹжѣ́нїи сѣ́мъ оу҃чини́ша себѐ. да и҃ вы повинѹ́итесѧ та́ковы́мъ. и҃ вса́ комѹ́ спосп҃ѣ́шьствѹ́ющѹ и҃ трѹжа́ющѹсѧ.

ѧ҃л҃, гі҃. бра́тїе, бодрѣ́ствѹ́ите.

возрадовахъсѧ о пришествіи стефанинове,
и фортунатове, и ахаикове, яко ваше
лишеніе сіи неполниша. покоишасѧ мои
дхъ ваш. познавайте оубо таковыя.
цѣлуютъ вы цркви восточныя. цѣлу-
ютъ вы ѻгнь много акила и приска съ до
машнею ихъ црковію. цѣлуютъ вы братіа
вся. цѣлуйте другъ друга лобзаніемъ
стымъ. цѣлованіе моею рукою павлею.
иже нелюбитъ гда іса, да будетъ про
клт. маранаѳа. благодать гна на
шего іса хсва сами. и любы
моа со всеми вами,
ѻхъ іеъ гь
аминь.

коне,
а
ил

написасѧ еже къ коринѳ первое послание,
ѿ филиппъ. стефанином, и фортуна
том, и ахаикомъ, и тимоѳеем. сти
хове, и, со, и о.

Изложе́нїе гла́въ . е́же къ кори́нѳѣномъ вто
ра́го посла́нїа .

а бла́годре́нїе о҃бѫ́ѣнїа по́мощи . нанюже оу҃пова́ти .
б о҃любви́ и҃а́же кни́мъ , но҃попща́дѣнїи .
в о҃е́же и҃мъ бж҃тве́нѣи по́льзѣ .
г о҃и҃а́же по́бѕѣ бж҃тве́нѣи слу́жбѣ .
д о҃бж҃тве́нѣи сла́вѣ .
е о҃теле́снемъ неможе́нїи .
ѕ о҃е́го бго́лѣзнїи .
и о҃похвале́нїи кори́нѳѣномъ послу́ша́нїа .
і подвиже́нїе кпода́нїю и҃мѣ́нїи сты́мъ .
а вне́нже о҃а҃пльсте́вѣ тѝтовѣ .
і побѣ́да́нїе свои́хъ тр҃ъдо́въ , не҃бщїи нане́м҃
бл҃гти . данепрложа́ѧ кори́нѳѣне ле́ствце́м҃ .
а вне́нже противостаѕа́нїе е҃го́ кни́мъ .
б о҃обличе́нїи и҃хъ .
г е҃го́ ра́ди болѣѕне́но е҃же ѿ҃бга че́стно , поле́
ѕно самопы́тно .
д о҃у҃готовле́нїи къе҃го́ прише́ствїю .

гла́въ сѝце , і҃ , че́рныхъ . вни́же , е҃ , черве́
ныхъ . вевѣ́хже вкѹ́пѣ , е҃і . вторы́а е҃писто́
лїа кори́нѳѣскїа .

сказа́нїе е́же къ коринѳ́ѧномъ второ́мъ посла́нїю .
ст҃а́го а҃пла па́вла .

сїѐ посыла́етъ ѿ македо́нїи . вина́ѩже посла́нїю сїе́ е́сть . прїе́мше коринѳ́ѧне пе́рвое посла́нїе , оу҃мина́шасѧ о҃грѣ́вше прїе́мшаго ма́чехъ свои́ , но скорбе́шасѧ а҃ко презрѣ́вше е́нцевое прегрѣше́нїе . та́кожде прелща́хусѧ ѿ нѣ́кихъ , творя́щихъ и҃зъ вѣ́ты на а҃ко прине́вѣдѣти писме́нн зако́нному . и҃неполе́зну мнѣ́ти а҃ко ѿ҃ха благода́ть . и҃па́че вни ма́хублнцѐ хвала́щимсѧ . бѣ́ахуже и҃ а҃ко къ сты́мъ мл҃тынн до́бръ пекущесѧ . къ сни́мъ о҃у҃бо пи́шетъ , и҃пе́рвѣе о҃у҃бо хва́литъ и҃хъ ѿ҃рнну́вши безако́нновавшего . та́ѩже оу҃тѣ́шивъ и҃хъ , но оу҃чи́тъ раска́вшагосѧ о҃ного прїима́ти . оу҃чи́тже но закона́ , ра зу́мѣ́ѧ пи́сма , не каꙁуетъ , а҃коне подо бае́тъ прїима́ти то́чїю писма́ закони́ное . но всѧмо писме́нн е҃кры́тын и҃спытова́ти ра́зу́мо́ . не то́чїюбо гла́ы е́сть закони́ъ , но въ гла́емыхъ но́у́мъ дха́е́сть . та́ѩже оу҃чи́тъ , а҃ко х҃ѵ пришедшу , но́въ зако́нъ бы́сть . и҃не подоба́етъ повѣтхо́му жи́тн , но а҃кожде

вно́вѣн твари повсемѹ ѡбновлѧ́тисѧ . ѝпра́
здникѹ прочее бы́ти ѡбрѣ́занїю . хвали́тже
ѝхъ ѡ̀слѹже́нїи къ̀ тѣ́мъ , ѝповелѣ́лъ
ѝмъ наипа́че ѹ̀мно́житнѣ̀ . ѹ̀ка́рѧѧже
влицѣ̀ хвалѧщихсѧ , ѝсчита́етъ всѣ̀ѧ̀ ѧ̀ли́ка
по́страда̀ ха́ра́ди . ѝвидѣ́нїѧже ска́зѹетъ
ѩ̀же ви́дѣ , ѝ̀е́же вра́н ѝдотрети́ѧго нѣ́бн
въсхище́нїе . та́же ѕавѣщлава́етъ несогрѣ
ша́ти , ѝсогрѣшлю́щимъ ка́ѧтисѧ . ѝсн
це съ̀блгодаре́нїе́мъ ѕаканча́етъ посла́нїе .

ѝно́е ска́за́нїе .

Всѣ̀ сло́во е̏сть впосла́нїи се́мъ ѡ̀сѣ̀бѣ , ѝ̀ѡкорн
ндлнѣхъ , ѝ̀ѡлжи́хъ ѧ̀по́столѣ́х . ѝ̀шссѧ̀
вины̀ прехо́дитъ въ̀ѩ̀же ѡ̀блгода́ти бжїи .
ѝ̀ѡдо́бромъ жи́тельствѣ , подо́брѣи
со́вѣсти . ѝ̀ѡбизѣхъ дхо́вны .
ѝ̀нсребролю́бїю . ѝ̀ѡподѧ́телнсн
добродѣ́тели . ѝ̀ѡлѹ́ка́
вствѣ ѝ̀гордости
лжи ѧ̀по́сто
лѹ̀ъ

КЪ ГНОМЪ ВЪ ПЛАНІЕ СТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА

ПАВЕЛЪ ПОСЛАНИИКЪ ІЕ ХВ̃Ъ, ВОЛЕН БЖ̃ІЕЮ, И ТИМОѲЕ́Н БРАТЪ, ЦРКВИ БЖ̃ІИ СУЩЕН ВЪ КОРИ́ѲѢ, СЪ СВ̃ТЫІМИ ВСѢ́МИ СУЩИМИ ВЪ ВСЕЇ АХАІИ. БЛГ̃О ДАТЬ ВА И МИ́Р ЪТ ОТ̃ЦА НАШЕГО, И ГА ІСА ХА. БЛГ̃ОСЛОВЕ́НЪ БГЪ, И ОТ̃ЦЪ ГА НАШЕГО ІСА ХА. ОТ̃ЦЪ ЩЕДРО́ТЪ, И БГЪ ВСЯ́КОМ ОУ́ТѢХѢ, ОУ́ТѢШАЮ́Щ НАСЪ ОВСЯ́КОН СКО́РБИ НАШЕН. ЇАКОВЪ ЗМОЩИ́Н НАМЪ ОУ́ТѢШИТИ СУЩІМ ВЪ ВСЯ́КОН СКО́РБИ, ОУ́ТѢШЕ́НІЕМЪ, ЇМЖЕ ОУ́ТѢШАЕМЕ́Ѧ САМИ ОТ̃ЦА. ЗАНЀ ЇАКОЖЕ И ЗБЫТОЧЬЕ́ТВУЮТЪ СТРАДА́НІѦ ХВА ВНАСЪ, ТАКОЖЕ И ХО́МЪ И ЗБЫТОЧЬЕ́ТВУЕ́ТЪ И ОУ́ТѢШЕ́НІЕ НАШЕ, А ЩЕЛНЖЕ СКОРБИ́МЪ ОБА́ШЕМЪ ОУ́ТѢШЕ́НІИН И СПЕ́ЕНІИН, ДѢ́ЕТВУЮЩИМЕ́Ѧ ВЪТЕРПѢ́НІИН ТОГО̀ СТРАДА́НІИН, ЇМЖЕ ИМЫ̀ СТРА́ЖЕМЪ.

ВЕЛИ́КІЙ МУ́НІКЪ. БРА́ТІЕ БЛГ̃ОСЛОВЕ́НЪ БГЪ,

ЗА РЗ̃З А

ЗА

ѝ оу҃пова҃нїе на҃ше ѝ҆звѣ҃стно о҆ва҃съ . а҆ще ли оу҃тѣша҃емсѧ о҆ва҃шемъ оу҃тѣше҃нїи не҃пе҃нїи . вѣ҃дуще бо҃ѕѣ ѝ҆коже о҆бѣ҃щницы е҃стѐ стра҃сте҃м҃ а҃шимъ , та҃коже ѝ оу҃тѣше҃нїю . коне҃цъ , чѣ . и҃мѣ҃никомъ . Нехо҃цемъ
ѕа҃ рѕ҃н ва҃съ бра҃тїе * невѣ҃дѣти о҆скорбѝ на҃шен бы́вшен на҃мъ во҃лѣи . ѝ҆ко попремно́гу ѝ҆спа҃че сѝлы о҆тяготѝхомсѧ , ѝ҆ко ненадѣ́ѣтнсѧ на҃мъ ѝ҆жи́ти . но̀ са҃ми всеб҃ъ о҆свѫже́нїе сме́рти ѝ҆мѣ́хомъ . да не надѣ́ющесѧ бу́демъ на҃сѧ , но̀ на҃бга въсета́вл҃ющаго ме́ртвыѧ . ѝ҆же ѿто́ль вели́кїѧ сме́рти ѝ҆ѕба́вльı е҃сть ѝ҆ ѝ҆ѕбавла́ѣтъ . во́ньже оу҃пова́хомъ . ѝ҆ко ѥ҆щѐ ѝ҆ѕба́витъ , посп҃ѣша́ющимъ ѝ҆ва́мъ поно́съ ма҃тво҃ю . да҃ѿмно́гъ ли́цъ , ѥ҆же вни́съ дарова́нїе . мно́гими бл҃годарѝтсѧ
ѕа҃ рѕ҃д о҆ва́съ . коне҃цъ , ѕѳ҃ . Похвале́нїе бо̀ на҃ше , ѥ҆ѥ҆ е҃сть . свиде́тельство со́вѣ҃сти на҃шеѧ , ѝ҆ко въ простото́ѣ ѝ҆ чистото́ѣ бж҃їи а҆не҃бъмо́ дрости пло́ти , но̀ бл҃года́тїю бж҃ї҃ею жѝхомъ въмѝрѣ . мно́жае́же оу҃ва́съ . не҃ѝна́бо пѝшемъ ва́мъ . но̀ ѝ҆́же чте́те ѝ҆ра҃зумѣ́ ва́ете . оу҃пова́ю же ѝ҆́ко ѝ҆ до конца̀ оу҃ра҃зумѣ́ ѣте , ѝ҆́коже ѝ҆ра҃зумѣ́ете на҃съ ѿча́сти . ѝ҆́ко похвале́нїе ва́мъ е҃смѐ , ѝ҆́коже ѝ҆ вы̀ на҃мъ ,

въдньгда нашего іса ха. ненмъ оупованіемъ
хотѣхъ къвамъ прінти прежде даваторбю бго
дати нмате. нвамн пронти въмакедонію,
напки ѿмакедонін прінти квамъ. нвамн
провождитнемъ въіюдею. сіежехотѧ, едва что
оубо легкотою дѣѧ. нли наже съвѣщаваю.
поплоти съвѣщаваю, дабуде оумене еже,
ен, ен. неже, нн, нн. вѣренъже бгъ, яко
слово наше еже къвамъ, небысть ен, ннн.
нбо бжін снъ іс хс, нже оубленъ намн проповѣ
данын. мною ненлуанома, нтнмодеома,
небысть ен, ннн, но внемъ самома, ен бы
ть. елнсабо обѣтованіямъ бжіимъ, въто ен,
нвъто амнньь. къбгу славѣ намн. коне,
пѧ. Ѯзвѣстуанже насъ * свамн въха, нпо
маѕавын насъ бгъ. нже нѕапечатлѣвын
насъ, ндавын обручніе дха въсрца наша.
азъже свѣдѣтела бга прнѕываю. намою
дшу, яко щадѧ васъ ктому непріндохъ
въскорндъ. неяко обладаемъ вѣрѣ вашен,
но яко споспѣшницы есмы вашен радости.
вѣронбо стоите. судихъже въсебѣ сіе, не
паки скорбін къвамъ прінти. ащебоаз ско
рбь творю вамъ то кто есть веселѧщнма,
точію прінемлѧщн скорбь ѿмене. нбо писахъ

КОРИ

ВАМЪ СІЄ НЕТОЕ, ДАНЕПРИШЕ ЄСКОРБЬ НАСКОРБЬ ПРІЙМУ. ѠНЖЕ ПОДОБАЄМНЕЖ РАДОВАТИ. НА ДѢЛА НАВЕЖ ВЫ. ЯКО МОЯ РАДОСТЬ ВСѢМЪ ВАМЪ ЄСТЬ. ѠПЕЧАЛНО МНОГІА ЙТУГИ СРЦА, НАПИСАХЪ ВАМЪ МНОГИМИ СЛЕЗАМИ. НЕЯКО ДАОСКОРБИТЕСА, НО ЛЮБОВЬ ДАПОЗНАЕТЕ, ЄЖЕ ЙМАМЪ ЙЗОБИЛНО КЪВА. КОМЕ, НА. АЩЕЛИ ІСТО ОСКОРБИЛЪ МЕНЕ, НЕМЕНЕ ОСКОРБИ, НО ѠЧАСТИ ДАНЕОТАГЧЮ ВСѢХЪ ВАСЪ. ДОВОЛЬНОБО ТАКОВОМУ ЗАПРѢЩЕНІЄ СІЄ ЄЖЕ Ѡ МНОГИХЪ. ТѢМЖЕ ЄУПРОТИВНОЕ ПАЧЕ ВАМЪ ДАРОВАТИ ЙУТѢШИТИ. ДАНЕКАКО МНОГОЮ ЄСКОРБІЮ ПОЖЕРТЪ БУДЕТЪ ТАКОВЫЙ. ТѢМЖЕ МОЛЮ ВЫ, ОУТВЕРДИТЕ КНЕМУ ЛЮБОВЬ. НАСЕБО ЙПИСАХЪ, ДАРАЗУМѢЮ ЙСКУСЬСТВО ВАШЕ, АЩЕ ВЪВСЕМЪ ПОСЛУШЛИВИ ЄСТЄ. ЄМУЖЕ АЩЕ ЧТО ДАРУЄТЕ, ЙМУ. ЙБО ЙМУ АЩЕ ЧТО ПОДАХЪ, ЄМУЖЕ ПОДАХЪ, ВАСЪ РАДИ ѠЛНЦѢ ІСХВѢ. ДАНЕОБИДИМИ БУДЕ Ѡ САТАНЫ. НЕ РАЗУМѢВАЕБО ОУМЫШЛЄНІА ЄГО. ПРИШЕЖЕ ВЪТРОАДУ ВЪБЛГОВѢСТІЄ ХВО, ЙДВЕРИ ѠВЕРЗЕ НЕМИ БЫВШИ ВЕЛИЦѢИ ОГЪ, НЕЙМѢ ПОКОА ДХУ МОЕМУ, НЕОБРѢТШУМИ ТИТА БРАТА МОЕГО, НО Ѡ СЪ ЙМИ. ЙЗЫДОХЪ ВЪМАКЕДОНІЮ. БГУЖЕ БЛГОДАРЕНІЄ, ЙЖЕ ВСЕГДА

ѩблáнцꙋ нáсъ ѻ҃хꙋ і҃сꙋ . вонѭ рáзꙋма є҃гѡ
ѩблáнцꙋ нáми вꙋвсѣкомъ мѣстѣ . ѩкѡ
хꙋ бл҃гоꙋхáніе є҃смы бг҃ови . коне , пнл .
ѩвъспсáемыхъ ѩвпогибáнцихсѧ . ѻвѣмъ
ꙋ́бо вонá смéртнаѧ , въсмéрть . ѻвѣмже
вонá жив҃ѡ́тнаѧ , въжив҃ѡ́т . ѩкъсемꙋ кто
дов҃óленъ . нѣсмыво ѩкоже мнóзїи нечи́
сто проповѣ́дꙋющe слóво бж҃їе , нѡ ѩкѡ ѿчи
стоты , нѡ ѩкоже ѿ҃бг҃а прáмо бг҃ꙋ ѻ҃хꙋ гл҃е .
слꙋжи́тельмже пáки ѩ҃же ѻнáсъ самѣхъ ѩзвѣ
щавáти ва , нли́ трéбꙋемъ ѩкоже нѣцыи
ѩзвѣщавáтельныхъ посла́нїи къвáмъ , нли́
ѿвáсъ ѩзвѣстúтельны . посла́ніе во нáшевы
є҃сте , напúсано въсéрдцыхъ нáшихъ . зна́емо
ѩпрочúтáемо ѿвсѣхъ чл҃къ . ѩвлáеми ѩкѡ
є҃сте посла́нїе хв҃о , слꙋжено нáми , напúсано
нечернúломъ , нѡ дх҃омъ бг҃а жúва . нена
кáменыхъ скрижáлѣхъ , нѡ насéрдцихъ
плóтянъ . коне , вто . Надѣ́
нїеже такóво ѩмамы хм҃ъ къбг҃ꙋ . неѩкѡ
довóльни є҃смы ѿсебѣ помы́слити что ѩкѡ
ѿсебѣ . нѡ довóлство нáше ѿ҃бг҃а , ѩ҃же і҃ꙋдо
вóли нáсъ слꙋжúтеле бы́ти нóвꙋ слвѣтꙋ ,
непнемéне , нѡ дх҃ꙋ . пнемá во ꙋ́бивáетъ ,
áдх҃ъ живúтъ . ѧ҃ще ли слꙋжéнїе смéрти

зарог д

ере , аі , нл . ее нестóмꙋ ꙋ́брꙋсꙋ . врáтїе , на
дѣáнїе такóво

147 рлѕ

бу, ікѣ. братіе, имуще таково оупованіе

писмены образованно вькаменни бы вьславу,
аіко немощи вьзрати сномъ ілево малице
моисеово, славы ради лица его престающіа,
ікако немножае паче служеніе духа будеть въ
славѣ. ащебо служеніе осуженіа слава,
много паче избыточьствитъ служеніе пра
вды вьславе. ибо непрославленое прославленое
вьчастн сен, запревъходящую славу. ащебо
престающе славою, много паче пребывающе
вьславѣ. коне, ерѣ. іоуврьв. имуще
оубо таково оупованіе, многимъ дерзно
веніемъ дѣиствуемъ. инеіакоже моисеи
полагаше покрывало малицы своемъ. сеже
немощи вьзрати сномъ ілево наконецъ
престающаго. но ослѣпишася помышленіа
ихъ. даже бо досего дне тоже покрывало въ
чтенін ветхаго завѣта пребываетъ неоткры
вамо, сане охѣ престаетъ. но даже до
днесь внегда чтется моисеи, покрывало
насрьцы ихъ лежитъ. внегда же обратается
кгу, взимается покрывало. гьже дхъ
есть. аидѣже дхъ гнь, ту свобода. мыже
вси откровеномъ лице славу гню вьзрящще,
вътоиже обра преобразуемся отславы въсла
ву, іакоже отгна дха. коне, свбтѣ.

зарод

Сего́ ра́ди и́мы́ще слу́же́нїе сїѐ , *и́коже поми́ло
ва́ни бы́хо́м нестужа́емеи . но ѡ҃трекохомсѧ
дѣле́съ та́нны́х срамны́х . невъзлюкавьствїи
ходя́ще , нильстя́ще словесе бжїѧ , но я҃вле́
нїе́мъ и́стїны́ представля́юще себѐ къвсѣко́и
со́вѣсти чл҃вестен пре́бгомъ . и́целиже е́сть
покрове́нно бл҃говѣ́ствова́нїе на́ше , въгы́бну
щихъ е́сть покрове́но . ви́иже бг҃ъ вѣ́ка сего́
ослѣпи́ ра́зумы невѣ́рны́х , въ е́же не въсїѧ́ти
и́мъ свѣ́тъ бл҃говѣ́ствова́нїѧ сла́вы хв҃ы .
и́же е́сть о́бразъ бга невиди́маго . несебе́бо
пропове́даемъ , но ха́ ї҃са г҃а . себе́же самѣ́х ,
рабы́ ва́м , ї҃са г҃а ра́ди . *Ѩкоже бг҃ъ рекы́и и
з҃ы́мы свѣ́тъ въсїѧ́ти , его́же въсїѧ́ въ сердцы
на́ши́х , къпросвѣще́нїю ра́зума сла́вы бжїѧ ,
о́лнцы ї҃е хв҃ѣ . коне , чѣ . и́мамыже съкро́
вище сїѐ въсъсу́дѣлны́х съсу́дѣхъ . дапремно́же
е́тво си́лы бу́де бжїѧ , а҃не҃шнѧсъ . въсе́ско
рбя́ще , но нестужа́юще́и . нечаемы , но не҃
чаваемы . гонимы , но неоставля́емы . ни
слага́емы , но непогиба́юще . всегда ме́ртвость
е́сть г҃а ї҃са въ тѣ́лѣ нося́ще , да и҃жи́во ї҃сово
въ тѣ́лѣ на́ше я҃ви́тсѧ . прине́мобо мы жи́ви
въсмерть предаёмсѧ ї҃са ра́ди , да и҃жи́во ѿ҃ъ
ї҃сово я҃ви́тсѧ въ ме́ртвенѣи пло́ти на́шеи .

ѧл , ѕї . ѕе и҃пр҃ѣ́нымъ . бра́тїе , бг҃ъ рекы́и
и́стмы свѣ́тъ*

корн

тѣмже смерть оубо въ нас дѣйствуется, а живо въвас. Имуще же тожде дх въ вѣры
зар
рож
попсаномь, вѣровахъ тѣмже и възглахъ, имы вѣруем, тѣмже и глемъ. вѣдуще
иако въздвигін га іса, и на сѣмъ въздви
гнетъ, и предъпоставитъ съвами. всѧко
вас ради. да благодати оумножившиѧ,
множѧшимн благодареніе избыточьствит
въ славу божію. коне, нл. и прѣбнымъ.
тѣмже не стужаемъ ся. но ащe и вн
ѣшнын нашъ чкъ тлѣетъ, но внутренын нашъ
обновлаетсѧ повсѣ дни. ежебо мнѣ легкое
печали нашеѧ. по преоумноженію въпрес
ніе, таготь вѣчныѧ славы съдѣлаетъ
намъ. несматрѧщимъ намъ видимы,
но невидимы. видимаѧбо временна. неви
димаѧже вѣчна. коне, пѧ. кѳ, аї. корн
зар
рон
за, ркг. нл, аї. за, рмѳ. вѣмы бо иако
ащe земнаѧ наша храмина тѣла разорнет,
създаніе бга имамы храмину нерукотво
рену вѣчну на небесѣхъ. и бо сее въздыха
емъ, въжилище наше нбное облещисѧ желѧще,
ащe и облекшесѧ, ненази обрящемсѧ. и бо
сущіи въ тѣле сее въздыхаемъ отагчаемн.
понеже нехощемъ съблещисѧ, но поблещисѧ.

кѳ, кв. се нвере, оусопшим. брте, вѣмы
иако ащe

дапоже́рто бу́детъ ме́ртвеное живото́мъ .
сътворивыниже на́съ вс҃іе се҃́нтое бг҃ъ . и҃же
и҃да́етъ на́мъ о҃бръ҃че́нїе дха . дерза́юще у҃́бо
всегда́ и҃вѣ́дяще и҃́ко живу́ще втѣ́лѣ . ѿ
хо́димъ ѿ҃бг҃а . вѣ́рою хо́димъ а҃несо́бра
зомъ . дерза́емъже и҃блг҃оволи́мъ па́че ѿ҃
и҃тѝ ѿ҃тѣ́ла , и҃вни́ти къ҃бг҃у . тѣ́мже
и҃тщи́мсѧ , а҃́ще входа́юще , а҃́щели ѿ҃хода́
юще , блг҃оу́годни е҃му́ бы́ти . Вс҃ѣмъ́бо
и҃ви́тнсѧ на́мъ * подоба́етъ пр҃есѣ́дницемъ
хр҃ы́ . коне́ , сѣ́бо́ѵ҃тъ , и҃мр҃твы́мъ .
дапрїи́метъ ко́ждо и҃́же сътво́рило съ҃дѣ́ла , и҃ли
бл҃га , и҃ли́ зла . вѣ́дяще у҃́бо стра́хъ гн҃ь .
чл҃ки оу҃вѣщава́емъ . бг҃овиже и҃вле́ни бы́
хомъ . оу҃пова́емже и҃вѣ́сѣтехъ ва́шихъ
и҃вле́ни е҃сме́ . непа́кибо себѣ́ хва́лимъ предъ
ва́ми , но вину́ да́емъ ва́мъ похвале́нїю по
на́съ . да́и́мате къхваля́щимсѧ влице́ а҃не҃
рцы . а҃́щебо и҃зу́ми́хомсѧ , бг҃ови . а҃́щели
до́бръ мы́сли , вамъ . и҃́бо любы́ бж҃їа съде
ржи́тъ на́съ сѹ҃́ждьши҃ е҃іе . и҃ако а҃́ще е҃ди́нъ по
вс҃ѣ҃ у҃мре , то у҃́бо вси у҃мро́ша . И҃́бо и҃хс҃
за҃вса у҃мре , * даживу́щи несебѣ́ кто́му
живу́тъ . но у҃мр҃ше́му за҃ни и҃вос҃кре́сше
му́ . коне , пл҃а . тѣ́мже и҃мы ѿ҃и҃тѣ

149

нн҃ед҃инаго в҃тѣмы по҃плоти . а҃щеже и҃раꙁ
мѣхо҃м҃ по҃плоти х҃а , но нн҃ѣ ктомꙋ иераꙁ
мѣем҃ . тѣмже а҃ще кам҃ о҃х҃ъ , нова тва҃рь .
древна҃м мимо и҃до҃ша , се бы҃ша вса҃ нова .
всѧ чесѧаже ѿ҃б҃г҃а , примирив҃шаго на҃съ себѣ
і҃сомъ х҃мъ , и҃дав҃шаго на҃мъ слꙋже҃нїе при
мире҃нїа . ꙗне б҃гъ бѣ о҃х҃ъ вѣсь мі҃ръ при
мира҃а себѣ . невмѣнивъ тѣмъ согрѣше҃
нїа и҃хъ . и҃положивъ внасъ сло҃во примире҃
нїа . по х҃ѣ оу҃бо мо҃лимъ , а҃ко б҃гꙋ моля҃щꙋ
на҃ми . мо҃лимъ оу҃бо по х҃ѣ . примири҃тесѧ
съ б҃гомъ . невѣдꙋ҃вшаго бо грѣхъ . пона҃съ
грѣхъ сотвори҃ , дамы бꙋдемъ пра҃вда б҃ж҃ія
о҃не҃мъ . коне , вто . Поспѣшьѣтвꙋ
рпа а҃щеже мо҃лимъ , невотцѣ благода҃ть б҃ж҃ія
, прі҃ѧти ва҃мъ . глетъбо . вобрема прі҃ѧтно
, послꙋша҃хъ тебѣ . и҃вдн҃ь спе҃нїа помого҃
, хти . се нн҃ѣ вре҃ма благопрі҃ѧтно , се нн҃ѣ
дн҃ь спе҃нїа . нн҃ед҃іно нивче҃мже дающе пре
тыка҃нїе , дослꙋже҃нїе безпоро҃чно бꙋдетъ .
но вовсѣ м҃ предъставля҃юще себѣ а҃коже б҃ж҃ія
слꙋги҃ . втерпѣ҃нїи мно҃ꙁѣ . въскорбѣ҃хъ ,
бѣдѣ҃хъ . втѣсно҃тахъ . бра҃нахъ . вте
мни҃цахъ . внестрое҃нїихъ . бътрꙋдѣ҃хъ .
вобдѣнїих҃ . впоще҃нїихъ . воꙋнще҃нїихъ .

а҃л , ѕ҃і : сѣ и҃мѣнцамъ . бра҃тїе , поспѣшѝ
ствꙋ҃ющe мо҃лимъ .

вразу́мѣ. вълъ долготерпѣ́нїи. вълъ гости
вѣдѣ́ѣ ѥ҃ѕ҃ѣ. вълюбы нелицемѣ́рне. вълъ
вѣи ѫ҃ѣстины. вълъ ѥ҃ѧ҃ѣ бжїи. ѻ҃рѫ́жїи пра́
вды, десны́ми ѥ҃шу́ими. сла́вою ѥ҃вѣсте́
ствїемъ. гажде́нїемъ, ѥ҃вѣгохвале́нїемъ.
ѥ҃ѧколестьцы ѥ҃ѫ҃ѣстиими. ѥ҃ѧконезна́еми, ѥ҃
познава́еми. ѥ҃ѧко оу҃мира́юще, ѥ҃ѣе жи́ви
ѣсмы. ѥ҃ѧконака́зуе́ми, ѧ҃неоу҃мерщвля́еми.
ѥ҃ѧко ѣскорбя́щие, прѣ́неможе ра́ду́ющесѧ. ѥ҃ѧко
нѹщи, ѧ҃мно́гихъ богатя́ще. ѥ҃ѧконичто́же
ѥ҃му́ще, ѧ҃всѧ҃ съдержа́ще. ѥ҃коже, ѧл.

Оу҃ста на́ша ѿверзо́шлесѧ къ вамъ коринѳа́не. ерце́ зр
на́ше рас҃простра́нѣсѧ. не тѣ́сно въмѣща́ рпв
ѣтесѧ въ на́съ. оу҃тѣсня́ете жесѧ въоу҃тро́ба
ва́шихъ. то́жде въздаѧ́нїе ѥ҃ѧкоже ча́дом
глю. расп҃ростра́нѣтесѧ ѥ҃вы. ѥ҃не бывайте
оу҃до́бь прело́жени къ ѥ҃ѧрмо́у ѥ҃ѧрмо́у, ѥ҃ѧкоже
невѣ́рнїи. ко́е бо причастїе пра́вдѣ къ без҃а
ко́нїю. ли ко́е ѻ҃бще́нїе свѣ́тоу къ тмѣ. ко
е҃же съгла́сїе хв҃и, съ вели҃а́ромъ. ѥ҃ли ка҃ ча
сть вѣ́рноу съ не вѣ́рными. ѥ҃ли ко́е сложе́нїе
цр҃кви бжїи съ ѥ҃ѧдолы. Вы́ бо ѣсте цр҃кви зр
бга жива, ѥ҃ѧкоже рече бгъ. коже, рпв
ѳре. ѥ҃ѧко вселю́сѧ вни́хъ ѥ҃похожу. и
бу́ду ѥ҃мъ бгъ. и тїи бу́дутъ мнѣ лю́дїе.

кор

, тѣмъже и҃зы҃дите ѿ среды и҃хъ, и҃ на҄ч҃и
, тесѧ гл҃етъ г҃ь. и҃нечистоты҃ не прикасаи
, тесѧ. а҃зъ прі҃ѧмꙋ вы҃. и҃ бꙋдꙋ вамъ въ
, ѻ҃ц҃ъ, и҃ вы҃ бꙋдете мнѣ въ сы҃ны и҃ дщ҃ери,
, гл҃етъ г҃ь вседержи҃тель. сицева ꙋ҃бо и҃мꙋще
зач рпг҃ ѡбѣтова҃нія сѡ҃ въ҃зліблені҃н. ѻ҃чи҃стимъ
себе ѿ всѣкіѧ с҃кверны плоти и҃ дха. тво
ра҄ще с҃ты҃ню въ страсѣ бж҃ію. конє, дл.
68 въмѣсти҃те ны҃. ни҃ едино҃го ѡбидѣхомъ.
ни҃ едино҃го и҃ѕтли҃хомъ. ни҃ едино҃го лихои҃мь
ствовахомъ. немилосꙋжє҃ніе гл҃ю. прѣждебо
рѣхъ и҃ѕковъ сердцы҃хъ на҄шихъ е҃стѐ, въ҃е҃же ꙋ҃
и мрети свами҃ и҃ съжи҃ти. мно҃гоми дерзно
ве҃ніе къвам҃, мно҃гоми похвала повасъ. и҃
сполнихсѧ ꙋ҃тѣхи. прѣизбы҃точьствꙋю ра҃до
стію, ѡвсѣкоу печа҃ли на҄шей. и҃бо пришь
шимъ на҄ въмакедо҃нію, ни҃ едино҃го и҃мѣ
поко҃ѧ плоть на҄ша. но въвсемъ скорбѧще.
вн҃ѣ и҃дꙋ бра҃нь. внꙋтрь и҃дꙋ бо҃ѧзнь. но ꙋ
тѣшами смире҃нныѧ, ꙋ҃тѣши на҄съ бг҃ъ
пришес҃твіемъ ти҃товымъ. не то҃кможе при
шес҃твіемъ е҃гѡ, но и҃ ꙋтѣше҃ніемъ и҃мже
ꙋтѣшишасѧ ѡ҃бразъ. повѣда҄ а҄ намъ ба҄ше
жела҃ніе. ба҄ше рыда҃ніе ба҄шꙋ ре҃вность по
мнѣ. и҃ѕкомни паче въ҃зрадовати҃сѧ, и҃ѕкомѧще

ѡ҃скорбих҃ вас҃ посла́нїемъ, нерасклѧнем, а҃ще и҃ расклѧем вижⷣбо и҃ако посла́нїе о҃но а҃ще и҃въчас҃ ѡ҃скорбѝ вас҃, ни҃ радⷭнем, не и҃ако скорбни бы́сте, но и҃ако ѡ҃скорбѝ́стеся въпока҃нїе. ѡ҃скорбѣ́ете тебо по҃бⷭ҃т҃, данно҃ е҃ди́номъ ѡ҃щетѝ́теся ѡ҃на́с҃. Печа́льбо и҃же по҃бⷭ҃т҃, покаа҃нїе нерасклѧ́мо въспе́нїе съдѣ́ловле. кѡне, чⷣ. а҃сегѡ ми́ра печа́ль сме́рть съдѣ́лаетъ. себо са́мо и҃стое е҃же по҃бⷭ҃т҃ ѡ҃скорбѣ́ти ва, колѝко съдѣ́ло въва́с҃ тща́нїе, но ѡ҃вѣ́тъ. но негодова́нїе. но стра́хъ. но въжделѣ́нїе, но ре́вность. но ѡ҃мще́нїе. ѡ҃бсе́мъ предъста́висте себѣ чи́стомъ бы́ти въвѣ́щи. а҃ще бо и҃пса́хъ ва́мъ, не ѡ҃бн҃дⷭ҃ вшаго ра́ди, ни́же ѡ҃бн҃дмаго ра́ди, но за҃ е҃же и҃ви́тнем тща́нїю ва́шемⷭ҃ е҃же ѡ҃ба́с҃ къва҃ пребⷭ҃гомъ. сего ра́ди оу҃тѣшихомся ѡ҃оу҃тѣше́нїи ва́шемъ. лишеже па́че възрⷣова҃хомся ѡ҃рⷣости ти́товѣ, и҃ако покоѝ́ся дхъ е҃гѡ ѡ҃вѣ́хъ вас҃. и҃ако а҃ще что҃ е҃мⷭ҃ ѡ҃бласъ похвали́хся, не посрами́хся. но и҃ако вс҃ѣ въ и҃стинⷭ҃ гла҃хомъ ва, та́ко и҃похвале́нїе на́ше е҃же къ ти́тⷭ҃, и҃стинно бы́сть. но оу҃тро́ба е҃гѡ и҃зли́ха въва́с҃ е҃сть. въспомина́ющⷭ҃ всѣ́хъ васъ послⷭ҃ша́нїе. и҃ако съ страхомъ

и трепе́томъ прі́ѧсте его. радуи́сѧ ꙗкоже въ
всемъ дерза́ю въ васъ. коне, пѧ. ѳ, бі.
за, рке. ипл, бі. за, рни. Сказу́ю же
вамъ бра́тіѧмоѧ, бла́годать бжію да́нную въ
цр҃квахъ македо́нскихъ. ꙗкоже въмно́зѣмъ
искусе́нъ бы́ печа́лен, изобы́токъ бла́годати
и҃хъ. и҃ꙗже въглубинѣ нищета и҃хъ, изобы
точе́ствова въ богате́ство простоты и҃хъ. ꙗко
противу́ си́лъ и҃хъ, свидѣтельствую, и
па́че си́лы, самово́льны. съмно́гимъ моле
нїе́мъ моля́ще на́съ, бла́годать и҃ обще́нїе
служе́нїѧ е҃же въ стыхъ прі́ѧти на́мъ. и҃
ꙗкоже надѣ́ахомсѧ. и҃ себе́ вда́ша пе́рвіе
гн҃ѣ, и҃ на́мъ во́лею бжі́ею. коне, ѳ.
въ е҃же оумоли́ти на́мъ тита. да и҃коже пре
же нача́тъ, та́коже и҃ соверша́етъ въ васъ бла
да́ть сі́ю. но ꙗкоже въ всемъ. изобы́точь
ствуете, вѣре и҃ сло́вомъ и҃ ра́зумомъ, и
всѧцѣ́мъ тща́нїе́мъ, и҃ любо́вїю ꙗже о҃ васъ
къ на́мъ. да и въсей бла́годати изобы́точе́ствуе
те. не по повелѣ́нїю глю. но за и҃нѣхъ тща
нїе, и҃ва́шея любве́ и҃стинное и҃скуша́ю.
вѣсте бо бла́годать гда́ нашего і҃сѹ хр҃а, ꙗко ра́ди
о҃бнища бога́тъ сы́и, да вы нището́ю
е҃го о҃бога́тнете. и҃ зъвѣ́тъ да́ю о҃всѣ́мъ.

себѣ вамъ єсть напользѹ . вы жє нетоүію
єже творити , но нєже хотѣти прєжде нача
сте шпрешєдъшаго лѣта , нынѣже нєже тво
рити свконча́нте . дажкоже оусєдіе хотѣнію ,
такоже нскончати шєже имѣти . ащебо оу
сєрдіе прєлежитъ , поєлико ащє кто имать ,
благопріятєнъ єсть , анепоєлико неймать .
небо данмъ оубо шрада вамже єсть . но
шнзрвнєніа вънмѣшнее врема , ваше и
збыточьствіе , въонѣ лишєніе . данонѣ
нзбытоіс҃ъ бѹдетъ въваше лишєніи . ѩко
дабѹдетъ равеньство , ѩкоже єсть писано .
жє многое , непреоумножилъ єсть . ннже
мало неоумалилъ . коне , пнл . бгодаре
ніеже бви , давшемѹ тожде тщаніе обласъ
въсрдце титово , ѩко моленіе оубо прі҃ятъ ,
тщивъ жє сын , своєю волею нзыде къва .
послахоже сним҃ъ ибрата , єгоже похвала въ
єѵалію повсѣмъ цр҃квамъ . нетоүіже . но
носщьсм шцр҃кви снами ходити , въблго
дати сєн слѹжимѣи нами , късамого гл
славѣ испѣхѹ вашемѹ посылємн . блюдѹ
щесм того . данеісто нас҃ъ порчетъ въвели
чьствіи всѣмъ слѹжимѣмъ нами . промы
шляще добрам нетоүсмо предъбгомъ ,

но ѿпредъучахъ. послахомже сими ѿбрата
нашего, егоже неискусихъ въмногимъ многащи
въстанлива сѫща. имѣже сѫщо въстанивъ
ѿша, надѣанїемъ многимъ ежже въвасъ.
ащеже потитъ, обѣщникъ мнѣ, ѿвъвасъ
поспѣшникъ. ащели братїа наша. посла
нницы цр҃ква, слава хѵ. показанїе оубо лю
бви вашеи, ѿнашемѵ хвалению еже овасъ
ви҃ показите ѿвлице цр҃квам. ослужебѣво
аже късты, лишеми есть писати къвам.
вѣмъво оусердїе ваше еже овасъ хвалимъ ма
кедонемъ. ѧкоахаїа пригото҃вимъ ѳмину
шедшаго лѣта. ѿаже ѳвасъ ревность ра
здражи многаишихъ. послахже братїю,
данепохвалёнїе наше еже овасъ непразнимъ
въчасти сеи. но даякоже глахъ пригото҃вани
бѫдете. едакако аще прїидѫтъ съмнои ма
кедонане, ѿобрѧщѫтъ вы непригото҃ва
ныхъ, ѿпостыднимъ мы, данеглемъ,
вы въчасти сеи похвалёнїа. потребно оубо
оумыелихъ оумолити братїю, дапрежде
прїидѫтъ квамъ, ѿпредъоуготоватъ пре
жде възвѣщённое благословёнїе ваше, сїе
готово быти, такоякоже благословёнїе,
анеякоже лихоимъство. коне, вто.

Сѣ́же гла҃ . сѣ́мени скꙋ́дости҃ю , скꙋ́дости҃ю и҃спо́
жнетъ . а҃ сѣ́мени о҃блгословле́нїи , о҃блгословле́
нїи и҃спо́жнетъ . ко́ждо и҃́коже и҃зволе́нїе и҃
ма́ть ср҃це́мъ . не҃ѡ҃скорби ни҃ѡ҃нꙋ́ждꙋ . до
броха́тнаго да́теля лю́битъ бг҃ъ . сѝленъ же
бг҃ъ вся́кꙋ бла́года́ть и҃зъо҃билова́ти въ вас҃ъ .
да о҃́вся́мъ всегда́ вся́ко довольство́ и҃мꙋ́ще ,
и҃збыточьствꙋ́йте въ вся́ко дѣ́ло бла́го . и҃́коже
е҃́сть пи́сано , расточи́ дадѐ оу҃бо́гимъ , пра́вда
е҃гѡ пребыва́етъ въ вѣ́ки . дад҃и́же сѣ́мя
сѣ́ющемꙋ и҃хлѣ́бъ въ снѣ́дь , да подаётъ и҃ оу҃
мно́житъ сѣ́мена ва́ше , и҃ здѣ́лъ зрастѝтъ
жи́тна пра́вды ва́шея . о҃вся́мъ богатя́щеся
въ всѣ́кꙋ простоту́ . и҃́же съдѣ́лаетъ на́ми
бла́годаре́нїе къ бг҃ꙋ . коне҃ц҃ , дн҃ . И҃ скорабо́та
семꙋ́ слꙋже́нїю , и҃ вѣ́сть то́чїю и҃сполня́юще
лише́нїя сты́мъ . но и҃збыточьствꙋ́юще
мно́гими бла́годаре́ньми бг҃ꙋ . и҃скꙋше́ни
е҃мъ слꙋже́нїю семꙋ́ , сла́вяще бг҃а въ послоре́
нїи и҃сповѣ́данїя ва́шего . въ бла́говѣ́ствова́
нїи хр҃т҃а и҃ в простоту́ съо́бще́нїя е҃́же кни́мъ
и҃ въ всѣ́хъ . и҃ тѣ́хъ мл҃твою повла́съ , въ же
лѣ́ющемъ васъ , за премно́гꙋю бла́года́ть
бж҃ію и҃ в҃ас҃ъ . бла́годаре́нїе же бг҃ꙋ о҃не҃и҃спо
вѣ́дномꙋ е҃гѡ да́рꙋ . са́мъ же а҃́зъ па́вел҃ъ ї҃

153

молю вы кротостїю и тихостїю хвою , иже
наницы оубо смирен҃ъ въвасъ . несыиже оу
васъ дерзаю въвасъ . молюже еже несыи тъ
дерзати надѣанїем҃ , имже помышлаю ,
смѣти манѣвїа непщующаа насъ яко по
плоти ходящихъ . въплотиво ходяще ,
кеоплоти воиньствуемъ . оружїа бо
иньства нашего , неплотьска , но сила
бви , разорен҃іе твердемъ . помышлен҃іа
низлагающе , и вса высокоесе възносящаа
сеа разумъ божїи . и плѣняюща всакъ
разумъ въпослушан҃іехво . и готобонмущеи
мстити всако преслушан҃іе егда испол҃нса
ваше послушан҃іе . иже наницаи зрите .

Зач. л. рч. Ащекто надѣется себе хвъ быти , се дапо
мышляетъ паки осебе . зане якоже онъ
хвъ , такоже имы хви . коне , ерц .
Ащебо или хо что похвалюся , области на
шеи , иже дастъ намъ гь въ създанїе а не на
разорен҃іе ваше , непостыжуся . но даней
влюся яко страша васъ посланьми . яко по
слан҃іа оубо рече такожки икрѣпки , апри ше
ствїе тѣла , немощно , нелобо оумнучи
жено . сїе дапомышляетъ таковыи , яко
такыже есмы словомъ послан҃іи осотъщи ,

чѣ , гї , нл . братїе , ащекто надѣется себ
хвъ быти

таковїи тѹ сѹще ѣсмы дѣломъ . несмъ
ѣмъбо сѹдити или приспѣдовати себѣ имы
хвалящимъ себѣ самѣхъ . но самии всѣмъ
себѣ измѣряюще иприлагающе себѣ , себѣ
неразѹмѣваютъ . мыже невѣсмѣрнам
похвалимсм , но помѣръ правила , ѣгоже
раздѣли намъ гъ мѣрѹ достигати идовасъ .
неякобо недосажѹще довасъ , паче прости
раемъ себѣ . дажебо идовасъ достигохомъ
благовѣстїемъ хвымъ . невѣсмѣрнам хва
лящесм , ниже вчюжихъ трѹдѣхъ , оупо
ваніе имѹще растящи вѣръ вашен ввасъ ве
личатисм поправилѹ нашемѹ , изобилно
въпревышшлам намъ благовѣстити , нечюжимъ
правиломъ вготовам похвалитисм . хва
лящесм ѹгѣ дахвалитсм . нехвалибо себе
сен ѣскѹсенъ , но ѣгоже гъ восхвалѣетъ .

коне , чѣ . Аще бысте пїалн малое безѹмїе
мое , но ипїемлете . ревнѹюбо овасъ бжїенре
вностїю . обрѹчибо вас ѣдиномѹ мѹжѹ дѣв
ичестѹ престависти хѹи . боюсесм , дане
какоже якоже смїа ѣвѹ прелести лѹкавствоо
своимъ , такоже ѣстлѣютъ ираздумы ваша
шпростоты яже охѣ . ащебо градын иного
ісл проповѣдаетъ , ѣгоже непроповѣдахомъ .

кѹ , кд . братїе , аще бысте пїалн

154

бѣ́ды ѡ҃тро́дникъ . бѣ́ды ѡ҃тъ҃зы́къ . бѣ́ды
въградѣ́хъ . бѣ́ды въпꙋ́стыни . бѣ́ды въ
мо́рѣ . бѣ́ды въ́лъжебра́тїи . въ трꙋ́дѣ и҃по́
дизѣ . въ бдѣ́нїи мно́жицею , въ хлѣ́бѣ
и҃въ́жа́жди . въ по҃щє́нїи мно́гощи . въ зи́мѣ
и҃нагото́ѣ . кромѣ́ вънѣ́шнихъ напада́нїи
и҃́же повседне́вни , и҃попече́нїе всѣ́мъ цр҃кв҃а .
кто̀ и҃знемога́етъ , и҃не҃знемога́ю . кто̀
съблажня́етсѧ , и҃́азъ не҃ражига́юсѧ . а҃́ще
хвали́тисѧ подоба́етъ , и҃́же о҃не́мощи
мое́и похвалю́сѧ . бг҃ъ и҃ѡ҃ц҃ъ г҃а на́шего
і҃с҃а х҃а , вѣ́сть , сы́и бл҃гослове́нъ въвѣ́ки ,
а҃́минь . въдама́сцѣ а҃́зы́ческїи кня́зь
аре́дыцарѧ̀ , стрежа́ше дама́скъ гра́дъ ,
и҃́тимѧ хотѧ̀ , и҃́ко́нцѐ въ ко́шницы свѣ
шенъ бы́хъ поустенѣ̀ . и҃́збѣгохъ и҃зрꙋ́кꙋ
е҃го̀ . похвали́тисѧ непо́льзꙋ́ющимъ . при
и҃дꙋ́бо въвидѣ́нїѧ и҃ѡ҃кровє́нїѧ г҃нѧ . вѣ́лѣ
тѣ́ка о҃х҃ъ , пре́жде лѣ́тъ четы́рн на́десѧте ,
а҃́ще въ тѣ́лѣ , невѣ́мъ . а҃́ще ли кромѣ́ тѣ́ла
невѣ́мъ . бг҃ъ вѣ́сть . въехнще́ниа бы́вша
такова́го до третїа́го нб҃е҃сѐ . и҃невѣ́мъ такова́
тѣ́ка , а҃́ще въ тѣ́лѣ , и҃ли кромѣ́ тѣ́ла ,
невѣ́мъ , бг҃ъ вѣ́сть . и҃́ко въехнще́нъ
бы́сть вра́и . и҃слы́ша неи҃зрече́ны глы ,

паки глю . дамнистоже мнѣтъмѧ безѵмна
быти . ѧщелн нн , поне ѧко безѵмна прїн
мѣтемѧ , данаѯъ мало что похвалюсѧ .
леже глю , негл҃ю по҃гъ , но ѧко въбезѵмїн
всѣн частн похвалы . понеже мнозн хвалѧ
ѧ по҃плоти . ѧзъ похвалюсѧ . любезнобо прї
емлете безѵмныѧ , мѵдры сѵще . прїемле
тебо ѧще ктѡ власъ порабощлетъ . ѧще ктѡ
поѣдлетъ . ѧще ктѡ невълѣпотѵ протѡр҃н .
ѧще ктѡ полнцѵ бїетъ вы . ѧще ктѡ велича
ется . подосажєнїю глю . зане ѧкомы ѹзне
могохомъ . ѡконе , пѧ҃ . ѻнемъже ѧще
дерзаетъ ктѡ , несмыслено глю . дерзаю ,
ѧзъ . ѥврѣнлн сѵть , ѧзъ . їнлѣтелн сѵть ,
ѧзъ . сѣмѧ ѧвраамлеля сѵть . ѧзъ . слѵ
жнтелн хр҃нлн сѵть . невъмѵдрости глю ,
паче ѧзъ вътрѵдѣхъ множае . въранахъ пре
болѣ . вътемницахъ ѹзлнха . въсмртехъ
многощн . ѿ ѹдеехъ пѧтыкраты четырн
десѧть разъ ѥдїныѧ прїѧхъ . трнщн па
лицамн бїенъ быхъ . ѥдїною каменьмн на
метанъ быхъ . трнкраты корабль ѻпрове
ржесѧ съмною . нощь ѹдень въглѵбннѣ съ
творнхъ . въпѵтныхъ шествїнхъ множн
цею . бѣды врѣѕѧ . бѣды ѿ разбѡнникъ .

и҆ли҆ дх҃ъ и҃нъ прі҆е́млете , е҆го́же непрі҆и́мете .
и҆ли҆ бл҃говѣ́ствова́ніе и҃но , е҆́же непрі҆и́мете ,
до́брѣ бы́сте прі҆и́мли . Непщу́нбо* ничи́мже
лиши́тнсѧ пре́дни а҃пл҃ъ . а҆́ще бо и҃невѣ́жда
сло́вомъ , но не разу́момъ . но вездѣ́ и҃вль
шесѧ о҃бсе́мъ вва́съ . коне́ц҃ъ сѹ́ . ли грѣ́хъ
сътвори́х҃ себѣ́ емнра́ѧ давы́ възнесе́тесѧ .
и҆́ако тѹ́не бж҃іе бл҃говѣ́ствова́ніе бл҃говѣ́стих҃
ва́мъ . ѿ҃ ины́хъ цр҃кве́н оу҃́мъ и҃прі҆и́мъ
сбро́къ ва́шемѹ слѹже́нію . и҃прише́д҃ъ к҃ва́мъ
и҃въ сѹ́дости бы́въ , нестѹжи́ нѣ́ді҃номѹ .
сѹ́дость́бо мою́ и҃поли́нища бра́тіа прише́ше
ѿ҃ македо́нін . и҃ во всѣ́мъ безъ стѹже́нію ва́мъ
себѣ́ съблюдо́х҃ , и҃ съблюдѹ́ . е҆́сть и҃стинна хва́
волнѣ́ , и҆́ако похвале́ніе сіе́ не заградя́тсѧ
о҃мнѣ́ въ странѣ́хъ а҃хаи́скихъ . почто́ли . за
не люблю́ли вас҃ъ . бг҃ъ вѣ́сть , е҆́же творю́
не творю́ , да҃ше́ сѹ́ вину́ , хотя́щемъ ви
нѣ́ . да҃ и҃ зе́мже хва́лятсѧ , обра́щѹтсѧ
и҆́коже и҃мы́ , тако́вии́бо . лжи́ви а҃пли . дѣ
латели́ствіи́н .. преобразѹ́ющесѧ во а҃пл҃ы
хр҃ы . и҃ не ди́вно . сами́ бо сатана́ преобразѹ
е́тсѧ во а҃гг҃ела свѣ́та . не вели́е о҃́бо а҆́ще и҃ слѹ
жи́теліе е҆го́ преобразѹ́ются и҆́ако слѹжи́тели
пра́вды . и҃хже конч҃и́на бѹ́детъ по дѣ́ломъ и҃х҃ .

ѥ҆хже нелѣ҇пъ ѥ҆сть чл҃кꙋ гл҃ати . ѻ҆тласовѣ҇мъ
похвалꙗ҇сѧ , ѻ҆себѣ҇же непохвалꙗ҇сѧ , тѣ҇смо
ѻ҆нѣ҇мощехъ мо҆ѭхъ . а҆ще бо хощꙋ похва
лꙗ҇тисѧ , небꙋдꙋ безꙋ҇менъ . и҆стинꙋбо
реклꙋ . щажденже данеи҆сѣ҇ко кто҆ въ҃зрит҃ъ
ѥ҆тъ ѻ҆мнѣ҇ па҇че ѥ҆же ви҇дитъ҃ма и҆ли слы҇шитъ
что҆ ѿмене҆ . и҆запремно҇гаѧ ѿкровє҇нїѧ да
непревозношꙋсѧ , да҇стъмнѣ пако҇стникъ
пло҆ти , а҆ггелъ сатанинъ да҇ми па҇кости
дѣ҇етъ , данепревозношꙋсѧ . ѻ҆сѣ҇мъ три
кра҇ты гл҃ молѭхъ , да҃ѿстꙋ҇питъ ѿмене҆ ,
и҆рече҇ми . довлѣ҇тъти бл҃года҇ть моѧ҆ . си҇
лабо моѧ҆ вне҇мощи съверша҇етсѧ . сла҇дцѣ
ꙋ҇бо похвалꙗ҇сѧ па҇че вне҇мощехъ мо҆ѭхъ , да
вселѝ҇тсѧ вмѣ҆ сѝла хр҃ова . ; ікоѵе , ѧл .
и҆стꙋ҇имъ а҆пл҃омъ . Тѣ҇мже бл҃говолю҆ вне҇ 3а
мощехъ . вдосаждє҇нїѭхъ , въбѣ҇дахъ . вѣ҇ чє
вънзгна҇нїѭхъ . втѣсно҇тахъ похъ҆ . е҆гда҇бо
немощꙋе҇твꙋю , тогда҆ сѝленъ ѥ҆смь . бы҇хъ
несмы҇сленъ хвалꙗ҇сѧ . вы҇ма понꙋ҇дите .
а҆зъбо до҇лженъ бѣ҇хъ ѿвла҇сть хвалꙗ҇мъ бы
ва҇ти . ничи҇мжебо лиши҇хсѧ пре҇жнихъ
а҆пл҃ъ . а҆ще и҆ нинѣ҇ѥ҆же ѥ҆смь . зна҇менїѧбо
а҆пл҃ова съдѣ҇ѣшасѧ вла҇сть , вовсѣ҇комъ те
рпѣ҇нїи . и҆ѕзна҇менїихъ ничи҇дестѣхъ и҆ѕнѣ҇мѣ .

а҆пл҃ , дї , ѧл . бра҇тїе , бл҃говолю҆ вне҇мощехъ

рмѣ

что́бо е́сть е́гоже лиши́тесѧ па́че про́чихъ
цр҃кве . а́ще то́чію а́ко а́зъ са́мъ нестоу́жи
ва́мъ . да дни́темн непра́вдꙋ сію . е҆ тре́тіе
гото́въ е́смь прі́ити ква́ нестоу́жꙋ ва́мъ .
нейщꙋ́бо ва́шихъ , но ва́съ . недо́лжнаго
сꙋ́ть ча́да роди́телемъ сни́скати и҆мѣ́нія ,
но роди́теліе ча́до . а́зъ же вела́сть и҆зъ́ждꙋ ,
и҆ни́зъ́ждꙋ́ вꙋ́дꙋ подъ ша́хъ ва́шихъ , а́ще
и҆па́че ва́съ люблю , ме́ншн люби́мъ е́смь .
вꙋ́дыже а́зъ неотлагу́нихъ ва́мъ , но кова́
ренъ сы́н , ле́стію ва́съ прі́ахъ . е҆да е҆го́же
посла́хъ ква́мъ , тѣ́мъ лнхоимѣ́ствовахъли
ва́съ . оумоли́хъ ти́та , и҆ни́мъ посла́хъ
бра́та . е҆да лнхоимѣ́ствовалн чи ва́съ ти́т .
нетѣ́мъжели дхо́мъ ходи́ховѣ , нетѣ́мн
жели стопа́мн . па́кнли мните а́ко ѡ҃ѣ́т
ва́мъ творимъ . пр҃е́бгомъ о҃хꙋ́ глемъ .
всѣ́же возлюбле́нін о҃ва́шемъ създа́нін но
тверже́нін . конє́цъ , пн҃л . Бо́нжесѧ
е҆да́ ка́ко прише́дъ . немꙋ́дрꙋющеже хощꙋ
о҃бра́щꙋ ва́съ . а҃зъ о҃бра́щꙋсѧ ва́мъ
а́кова нехо́цете . да некако рѣ́нія . зло́
ести . а҃ростн . ре́тн . клеветы . шепта́
нія . кнчє́нія . нестрое́нія . е҆да па́кн
прише́дшама смирн҃тъ бг҃ъ мо́н ква́мъ .

в҃то , дї , н҃л . бра́тіе , бо́нсѧ е҆да́ ка́ко прише́дъ

йвъсплáчнемъ мнóгихъ прéжде съгрѣшьшихъ , йнепокáвшихсѧ óнечистотѣ йблоужéнїи нетоудолóжьствїи йже съдѣáша . третúцею сѣградѣ къбáмъ . дльрноуетѣхъ двою йли трéхъ свидѣтелехъ стáнетъ вéкъ глъ . прéже рѣхъ , йпредъглю , йкобывъ второé , йнесьи мнѣ пишѫ , прéжде съгрѣшьшихъ и прóчимъ всѣмъ . йкоáще прїидѫ пáки , не пощажѫ . коне , втѡ . Понéже нéкоуше́нїе йщете * глющáго въмнѣхѫ . йже въвáсъ нéй знемогáетъ . нó мóжетъ въвáсъ . йбоáще йраспáтъ быéть ѿнемощи . нó жúвъ éсть ѿенлы бжїѧ . йбо мы немощьéтвуемъ óнемъ . нó жúви бѫдемъ сúнмъ ѿенлы бжїѧ въвáсъ . себѣ нéкоушáнте áще éсте въвѣрѣ . себѣ нéкоушáнте . йли незнáете себѣ , йкоіс хс въвáсъ éсть . áще тóчїю чúмъ ненéкоуени éсте . оуповáюже йкоразоумѣти ймáте , йкомы нѣéмы ненéкоуени . мóлимсѧ къбгу неоътворúти вáмъ нúедúнаго зла . нейкодамы нéкоуени йвúмсѧ , нодайвы доброе сътворúте . мыіже йконенéкоуени бѫдемъ . нничтóжебо мóжемъ йнéстинѫ . нопо йстїнѣ . рáдуемсѧ éгдамы немощьéтвуемъ , выіже сúльни быáете . сіéже ймóлимсѧ

ѡ́вла́ше съвершє́нїи . сего̀ ра́ди несы́и оу́бо́съ
сїѧ̀ пи́шѫ , да не прїи́де , безча́дно съ́творѝ
по́бласти , ѭ́же ѥ́сть въ̀ въ̀ зда́нїе ,
а̑мена разоре́нїе . тѣ́мже бра́тїе ра́дѹ́йтесѧ .
съвершаи́тесѧ . оу́тѣшаи́тесѧ . то́йжде
мѹ́дрѣ́йтѣѹ́йте . мі́ръ и́мѣ́йте . и̑́бг̑ъ
любве́ и̑мі́ра бѹ́дѐ сва́ми . цѣлѹ́йте дрѹ́гъ
дрѹ́га лобза́нїемъ с̑́тыи́мъ . цѣлѹ́
йтъ вы̀ с̑́тїи̑ всѝ . бл̑года́ть г̑а
на́шего і̑с̑а х̑а . и̑ лю́бы̀ б̑га
и̑ ѿц̑а , и̑ ѡбще́нїе с̑́таго
дха съвѣ́ми ва́ми
а̑мі́нь

•

коне́цъ ,
е̑р̑ч̑

•

къри́ндомъ втора́ѧ е̑пистоли́ѧ , и̑мѣ́йсма
бы́еть ѳ̑фїлїппи́йскы̀ . ти́томъ , и̑ глъко́н .
чте́нїи , д̑ . гла́въ , і̑ . свидѣ́тельѝ , а̑і̑ .
стихо́въ , ч̑ .

ѝзложе́нїе гла́въ къ посла́нїю ѥ́же къ галла́тѡ.

Предпнеа́нїю по́бѣгнѣ ѻ́свое́мъ преложе́нїи . а
ѿжнде́ бъ́ствѣ поѧ́вле́нїю .
ѻ́свнде́тельствѣ а́пла ѡ́ жнтїи вѣ́рѣ . б
ѻ́ѥже къ кнфѣ противъ рѣ́чїи .
ѩ́ко вѣ́рою ѻ́правдае́тсѧ а́не закѡ́номъ . г
ѩ́ко а́враа́мъ ѿ вѣ́ры ѻ́правда́сѧ , въ ѻ́бра́нѣ . д
ѩ́ко законъ не ѻ́правда́етъ , но ѻ́блича́етъ , е
нсла́тѣ въ злагае́ , ѩ́же разрѣши́летъ хс .
ѩ́ко не ѿ закѡ́на но ѿ ѡ́бѣтова́нїа бга́ . з
ѩ́ко подъ вѣдо́мъ бы́ша ѩ́же въ закѡ́нѣ . и
ѩ́ко свобо́дною женѡ́ю а́враа́мле , ѩ́ истинным
дѣтищемъ предъѡ́бразнвшемсѧ , неподо
ба́етъ на́мъ порабощено́мъ бы́ти закѡ́нѹ .
ѩ́ко зва́нїе на́ше не́полежи́тъ ѡ́брѣзанїи , і
нзакѡ́нѹ . захѵ стрѣть .
Попнса́нїе свободы ѩ́же подхѵ сто́мѹ . ія
ѿведе́нїе ѿ привлачи́нцихъ , къ ѡ́брѣзанїю . ба
ѩ́ подвиже́нїе къ но́вомѹ
жнвотѹ дхо́
вномѹ

рмз

Сказа́ніе и҃же къ галаа́т҃о посла́ніе с҃та́го а҃пла па́вла.

Сіе́ посыла́етъ ѡ҃ри́ма, ви́дѣвъ и҃хъ о҃у́же и наоу́чивъ. вина́же посла́нію сі҃ю. наоу́чени бы́вше до́брѣ галаа́тѣ ѡ҃а҃пла, и҃вѣ́ровавше и҃скрено вѣ́ха, по ѡ҃ше́ствіи а҃пло́въ, пре льсти́шася ѡ҃нѣ́хъ и҃ако обрѣ́затися. сі҃ю о҃у́бо о҃увѣ́давъ а҃пл҃ъ, пи́шетъ кни́мъ. и҃пе́рвѣе о҃у́бо свиде́тельствуетъ и҃мъ, о҃не́ и҃же и҃ма́хуверѣ́, і҃и҃скреномъ о҃хѣ́ и҃зволе́нін. о҃у҃каря́етъже, и҃ако несмы́слено съдѣ́вшимъ, и҃преложи́вшемся. та́же повѣ́ствуе́тъ о҃закло́нѣ, и҃вѣ́рѣ и҃же по а҃враа́мѣ. и҃показу́етъ ѡ҃закло́наже, и ѡ҃же́нъ а҃враа́мовыихъ, и҃но ска́зателне то лкѣ́ и҃хъ, до́времене да́номъ бы́вшимъ и҃сти́н и҃обрѣ́зані, і҃и҃зпразднитися и҃мъ прочее х҃вы пришествіе. и҃нѣ́це и҃зъ и҃мени въ, завѣщавае прочее и҃мъ истомѣ небни ма́ти прелщаю҃щи а҃, но па́че держа́тися вѣ́ры и҃же вѣ́ха. и҃вѣ́дѣти и҃ако и҃же о҃хѣ́ бл҃года, о҃у҃пражняе е҃же по́плоти обрѣ́зані.

нѣ́нце па́ки ѡ҃бы́чае наꙋ́чивъ ѝ наказа́въ
ѕкончава́етъ посла́нїе ·

ѝно́е предъвидѣ́нїе і҃ѡа́нна златоꙋ́стаго ·

Іже і҃ѡ҃ іюдее́хъ вѣ́ровавшен , въсꙋ́пѣ ꙋ́бо ѡ҃пре
прїѧ́тїи і҃ꙋда́нема хвала́щеся . вскꙋ́пѣже
ѝтщесла́вїемъ пїа́ньствꙋ́юще , ѝхота́ще
са́мъ ѹ҃чи́телныи себѣ́ прилопи́ти , прише́
дше въ ѩ҃зы́къ галатьскїи , ѹ҃ча́хꙋ ѝ҃хъ ꙗ҃ко
подоба́етъ ѡ҃брѣ́затнеѧ нево́ты храни́ти и
новомѣ́сячїа , ѝневнима́ти па́влꙋ ѿ҃ѣ́млю
щꙋ ѝ҃хъ . ѝжево ѡ҃пе҃тр҃ъ ѝ҃ѡа́ковъ ѝ҃і҃ѡа́ннъ
невъзбраня́е . пе́рвїи а҃пломъ сꙋ́ще ѝ҃ехѫ́мъ
бы́вше . ѝвъ ѝ҃стинꙋ́ невъзбраня́хꙋ . но не
ѹ҃законя́юще сїе́ твора́хꙋ , но не́мощи схо
дя́щи вѣ́ровавшихъ і҃ꙋдее́хъ . па́велъже
ѩ҃зы́ки проповѣ́дꙋа , не требова́ше тако
ва́го схожде́нїа . е҃гда́же въ і҃ꙋде́нестѣи страни́
бы́сть , тогда́ ѝ҃то́и потребова́ схожде́нїа
сего́ . но прельста́щен неглюще вины ѝ҃хже
ра́ди нее́и но́нѣ схожа́хꙋ , прелща́хꙋ площа́
ѝшихъ , глюще ꙗ҃коне подоба́етъ вними́ати
па́влꙋ . се́нбо вчера́ ѝдне́сь ꙗ҃вне́ѧ . о҃нѣ́же
пе́рвїи ѝ҃опе҃тр҃ъ . нее́и ꙋ́бо ꙋ҃чи́сь а҃пловъ
бы́сть о҃нѣ́же х҃ѡ҃ . нее́и е҃ди́нъ . о҃нѣ́же
мно́зи ѝ҃сто́лпи цр҃кви . ѩ҃нцемъ вѣ́ремъ

рм҃и

ещѐ ѡклеветáхѹ є҃гѡ гл҃ющіе , ꙗ҆кѡ ѝтóн сáмъ
ѿ҆ землѧ ѻ҆рѣ҃зáніе ꙗ҆влѧ҃емъ потребовà въсѣ
ѝнде . їѝнáко ѹ҆́бо вáмъ їѝнáкоже ѝны́мъ
проповѣ́дꙋю . е҆лмà ѹ҆́бо въ҃ѕ҃жжéнъ видѣ
ꙗ҆зы́къ вéсь ѝпожáръ лѝтъ въ҃згорѣ́емъ въ
цр҃кви галатїѝстѣи , ѝ҆ѕъздáніе ѥ҆колебáемо
вѣ́дꙋ прїѐмлюще пáсти , ѻ҆́во ѹ҆́бо ѿ҆ѧ҃рести
прáведныѧ , ѻ҆́вожде ѿ҆печáли съдержи́мъ .
ѝ҆́бо ѝсїѐ ꙗ҆вѝлъ е҆́сть рéкъ , ꙗ҆́ко ѹ҆́бо хотѣ́лъ
бы прїѝти къвà мѝнѣ ѝпремѣни́ти глáсъ
мóи , пѝшетъ послáніе сїѐ къвсѣ́мъ сѝмъ
ѿ҆вѣщавà . їа҃вїѐ ѿ҆прѣ҃днелóвїѧ протѝвꙋ
ѻ҆́но простирáетсѧ ѝ҆мѧ́же проѥ҆копáюще є҆гѡ ѹ҆
чѝтельєкїѝ сáмъ гл҃ахꙋ ꙗ҆́копрóчїи ѹ҆́бо хв҃и
сѐнже а҃пл҃овъ бы́еть ѹ҆чѝникъ . тѣ́мъже ѝ
сѝце начинáетъ послáніе , пáвелъ а҃пл҃ъ ѝи
ѿ҆чáлкъ ѝначáлкѡи , ѝ҆ѻ҆́мъ їс҃омъ хр҃мъ ѝ҆бг҃омъ ѝ
ѿ҆цѣ́мъ . сїѐ ч҃тѝ рáди ꙗ҆́же къѿ҆цꙋ́ рéкъ е҆́сть
ѝ҆слáбостѝ рáди слы́шателен . чесóже рáди
сїѐ ѝнгдѣ́же ѝ҆́нде прилóжилъ кънны́мъ по
сылáѧ . ѝ҆лѝ́бо свое ѝ҆́мѧ тóчїю полагáетъ ,
ѝ҆лѝ двоѝхъ , ѝ҆лѝ трїѐхъ ѝны́хъ ѝ҆́менъ .
здѣ́же мнóжество цѣ́ло положилъ . чесóли
ѹ҆́бо рáди . клеветáхꙋбо є҆гѡ ꙗ҆́ко є҆ди́нъ сїѧ
проповѣ́дꙋетъ , ѝ҆нóво ѹ҆чéніе въвóдитъ

въдогмáтѣхъ . хотáже wтцы сіе злóе мнѣ
нїе йхъ , йпоказáти йáко многихъ йматъ
óбѣщникъ оучéнїю семý , съчи
нилъ éсть себѣ брáтїя вкл
зý йáко йáже пи́шетъ
йwтразýма йхъ
пи́ше
тъ

рмѣ

КЪГАЛАТѢОМЪ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА

Павелъ апл , ни ѿчлкъ ничлки . зач рчи
но і҃сомъ хмъ , и҃мъ ѡ҃щемъ ,
въскресивше его имр҃твы . іи҃же
съмно҃ю҃ вмъ бр҃а҃тіа , цр҃ква галатї
иекамъ . Блгода҃ть вамъ и҃мнр҃ъ зач рчд
ѿ҃ бг҃а ѿц҃а нг҃а нашего і҃са ха .
дабшаго себѣ погр҃вевхъ҃наш҃ , иако да҃ зба
вн҃ы ѿ҃ настоа҃щаго вѣка лукаваго . по волн
бг҃а и҃ ѿц҃а нашего . ем҃ѹже слава въвѣкы вѣко
амнь . чиждѹем , иако тако скоро прела
гаетесѧ ѿ҃ звабшаговы бл҃года҃тїю хв҃ою , въ
иное блговѣствованіе . еженѣсть иное , то
чїю нѣцыи сѹть смѹща҃ще вы , и҃хотя҃ще
превратити блговѣствованіе хв҃о . но а҃ще
мы , или а҃ггелъ снбсе блговѣстит҃ъ вамъ
паче еже блговѣстихомъ вамъ , а҃надема
да҃ сть . иакоже предърекохомъ , и҃нн҃ѣ

рн

Дѧ, к҃. бра́тїе, сказу́ю вамъ бл҃говѣствова́нїе
пи́сьмѣ. а҆ще кто̀ вамъ бл҃говѣстить
па́че е҆́же прїе́сте, а҆на҆фе́ма да́ сть. нн҃ѣво
чл҃ки препира́ю, и҆лѝ бга. и҆лѝ и҆щу́ чл҃ко҆мъ
оу҆годи́ти. а҆ще бы́хъ е҆щѐ чл҃ко҆мъ оу҆го
жда́лъ, хв҃ъ ра́бъ не бы́хъ у҆́бо бы́лъ. пре
ствупи́, че҃. коне́цъ, сѧбо́тѣ. Сказу́
зл҃ а҆ е҆́же бо́мъ вамъ бра́тїе бл҃говѣствова́нїе бл҃говѣще́
нное шмене, и҆́коне́сть почи́ку. нѣво
а҆зъ шчи́ка прїа́хъ е҆́, нн҃ наоу́чихѣ. нѣ
и҆вле́нїемъ і҃с хв҃ы́мъ. слы́шасте бо моѐ жи
тїе нн҃огда въ жидо́вѣствѣ. и҆́ко по прелнѣ́гу
гонѝхъ цр҃кве бж҃їю, и҆ раздроу́шахъ ю҆. и
преспѣ́вахъ въ жидо́вѣствѣ па́че мно́гихъ
сверьстни́къ мои́хъ вро́дѣ мое́мъ, и҆зли
ха ревни́тель сы́и о҆тѣ́чески мои́мъ преда́ни
е́мъ. е҆гда́же бл҃говоли́ бг҃ъ и҆збра́вы́и ма
шчре́ва мт҃ре мое́ѧ, и҆ призва́въ бл҃года́тїю
свое́ю, и҆вни́ти сна своего̀ въ мнѣ, да бл҃го
вѣствую е҆го̀ въ а҆зы́цѣхъ. а҆́бїе не приложи́
хсѧ пло́ти и҆ кро́ви, ниже́ взыдо́хъ въ і҃ер҃ли
къ пре́дними менѐ а҃пло́мъ. но и҆до́хъ въ а҆ра
вїю и҆ па́ки въ зва́тихсѧ вдама́скъ. по то
мже по трїе́хъ лѣ́тех взыдо́ въ і҃ер҃ли, съ
гла́дати петра́, и҆ пребы́хъ у҆ него̀ дни́ пѧть
на́десѧть. и҆ного́же шапла́ не видѣ́хъ

тѡкмо їи҃кова бра҃та гн҃а .

а҃ѣже пиш҃ѹ вам҃ъ се҃ пре҃бгомъ
а҃ко неля҃ѹ . потомѣже прїидо҃хъ въ҃ страны
сирьскїа и҃ кїликїискїа . бѣхъѣже незна҃
ем҃ъ лицѹ цр҃квамъ їюдеискимъ а҃ѣже о҃хѣ .
точїюже слы҃шаще ба҃хѹ , а҃ко гона҃н на҃съ
и҃ногда , нн҃ѣ бл҃говѣ҃ствуетъ вѣрѹ , е҃а҃ѣже
и҃ногда ра҃дрѹша҃ше , и҃сла҃влахѹ о҃мн҃ѣ бга .
потомѣже почетырихъ на҃десѧте лѣтѣхъ
паки въ҃зыдо҃хъ въ҃ ерл҃имъ съ҃ варна҃вою .
пои҃мъ съ҃собою и҃тита . въ҃зыдо҃хже по҃ѡ
кровен҃ію . и҃въ҃ложи҃хъ и҃мъ бл҃говѣ҃ствованїе , е҃же проповѣ҃дую въ҃ нз҃ыцѣхъ . на
е҃дин҃ѣже мни҃мымъ . данекако въ҃тще
текѹ и҃ли текохъ . но и҃тит҃ъ и҃же съ҃мною
е҃ллинъ сы҃и нѹжен҃ъ бы҃ть обрѣ҃затисѧ . и
за҃прїшеш҃ѹю лъжебра҃тїю , и҃же прибиндо҃ша
съгла҃дати свободы на҃шеѧ , и҃же и҃мамы
о҃хѣ҃ѣ҃ѣ , дана҃съ порабо҃тѧ . и҃мже ни҃кто҃же
повинѹхомсѧ въ҃покоре҃ніе . да҃и҃стина бг҃о
вѣ҃тїа пребѹ҃детъ въ҃ на҃съ .

ѡмни҃мыѣже бы҃ти велик҃и а҃ко и҃ и҃ѹдо бѣша ,
и҃ни҃тожеми ра҃зньѣ҃ствуетъ . лице҃ бг҃ъ чл҃ка҃
не҃пр҃ія҃млетъ . мнѣ҃бо мни҃мїи , и҃ни҃то҃
жеми прибъ҃ложи҃ша . но съ҃противное .

оуразумѣвшеже їако оувременомь бысть благо
вѣстіе ежевъязыцѣ . їакожепетръвъобр
заніи . ибо съпосп҃шьствовавыпетръвъ
посланіе обрѣзаніа , посп҃шьствова имъ
въязыки . ипознавше благть данъимь ,
їаковъ , їкнфа , їѡаннъ . мнимін сто
лпи быти , десницѹ даша мнѣ їварнавѣ
общенїа . дамы въязыки они же въобр
заніе . точію нищихъ дапомнивѣ . еже
ипотщахомсіе нетое сътворити . іконе ,
пм . сѵ , ді . за , рл . ннл ді . за , ро .

за сб Егдаже прійде петръ въантіохію , вълице емѹ
противѹ ста , їако зазоренъмь бѣ . прежебо
даже непріяти нѣкыи ѿїакова , съязыки
ядаше . егдаже пріидоша , опраташесм
ѿѡлѹчашесм боѥмь сѵщихъ ѿобрѣзаніа .
илицемѣрьшасм съни ипрочіи іудее , їако
їварнавѣ пристати лицемѣрьствѹ їхъ .
г но егда видѣхъ їако неправо ходѧтъ къ истинѣ
благовѣствованіа , реко петрѹ предъсѣми ,
аще ты іудеинсыи , язычески , анеіудески
живеши , почто языки нѹдиши іудески
жительствовати . мы естествомъ іудее ,
за сг анеѡязы грѣшницы . Оувѣдѣвшеже ,
*їако неоправдитсѧ члкъ ѡдѣлъ закона ,

но тѣмъ вѣрою іс хвою , имы въ ха іс вѣро
вахомъ . да оправдимся ѡвѣры хвы . а не
ѡдѣлъ закона , зане неоправдится ѡдѣ
лъ закона всѣка плоть . конецъ , пл .
аще ли ищуще оправдатися ох , обрѣто
хомся и сами грѣшницы , хс оубо грѣхѹ ли
слѹжитель . да не будетъ . аще бо ѩже разо
рихъ , сія паки созижда , преступника себе
предъставлаю . азъ бо закономъ закону
оумрохъ , да богови живъ бѹдѹ . хвѣ срапя
хся . живѹ же не кто мѹ азъ , но живетъ во
мнѣ хс . а еже нынѣ живѹ во плоти , вѣрою
живѹ сна бжіа , возлюбившаго мене и преда
вшаго себе помнѣ . коне , пл . Не ѡмета
йся благодати бжіа . аще бо закономъ правда ,
оубо хс тщне , оумре . О несмыслениіи галя
те , кто вы прелестилъ есть непокорнитися .
истинѣ , имже прѣочима іс хс прѣже напи
санъ бысть вами распятъ . сіе точію хощѹ
оувѣдѣти ѡвами . ѡдѣлъли закона дхъ
пріясте , или ѡслѹха вѣры . тако несмы
слени есте . наченьше дхомъ , нынѣ плотію
скончаваете . толика пострадасте безѹмя ,
аще же и безѹмя . подаи оубо вамъ дхъ , и дѣ
творяи силы въ васъ . ѡдѣлъли закона ,

вто , ді , пл . братіе , нѣ ѡмета йся благодати
бжіа .

1 е или шелѹха вѣры. Якоже авраамъ вѣрова
бгѹ и вмѣнисѧ емѹ вправдѹ. разѹмѣйте
оубо, яко оуцїи швѣры, сїи сѹть сынове
авраамли. коне, вто. Прежде видѣвшее
ее писанїе, яко швѣры оправдаетъ языкы
бгъ, прежде благовѣствова аврааму. яко
15 благословѧтсѧ отебѣ вси языцы. темже
оуцїи швѣры благословѧсѧ свѣрнымъ авра
момъ. елицыбо шдѣлъ закона сѹть, по
клѧтвою сѹть. писановоесть. проклятъ
всѧкъ. иже непребѹдетъ вовсѣхъ писаны
хъ вкнизѣ законнѣи якотворитиѧ. аяко
взаконѣ никтоже оправдаетсѧ шбга. и
явже, яко праведныи швѣры живъ бѹде.
законже нѣсть швѣры. но сотворивыи тѧ
члкъ, живъ вѹдетъ вних. конецъ,
сѹботѣ, прежтво хвы. чтн сѹботѣ вели
ее кои ноучтрени. Хе ны искѹпилъ есть
шклѧтвы законныѧ, бывъ понасъ клѧ
тва. писановоесть, проклятъ всѧкъ ви
сѧи надреве. даввязыцѣхъ благословенїе
авраамле вѹдетъ охѣ іѣ. даобѣтованїе
дха прїимемъ вѣрою. коне, ев, великои
ноучтрени. Братїе почлкѹглю, обаче члкѹ
оутвержена завѣта никтоже шмѣтаетъ,

и҃лн҃ приповелѣвлетъ . а҃враа́мѹже речє́нни
бы́ша о҃бѣ́ты , и҃мѣмени є҃го . неглетъже
и҃мѣменемъ и҃ѥ́ко о҃мно́зѣхъ . но и҃ѥ́ко о҃бе́дѝ
номъ , и҃мѣмени твоє́мѹ , и҃же е҃сть хс҃ .
сі҃е́же гл҃ю . завѣтъ пре́жде оу҃тверже́ныи
ѿ҃бг҃а , бѣха , и҃же полѣтѣхъ четы́рн ста̀ и
три́десѧте бы́вын зако́нъ не҃ѿмѣня́етъ ,
бѣ́же разорѝти о҃бѣтова́нїе . а҃ще́бо ѿ҃за
ко́на насле́дїе , некто́мѹ оу҃же ѿ҃обѣтто
ва́нїѧ . а҃враа́мѹже о҃бѣтова́нїемъ дарова̀
бг҃ъ . что҃ оу҃́бо зако́нъ . преступлєнїѧ
ра́ди приложи́сѧ , до́ндеже прїи́детъ сѣ́мѧ
є́мѹ́же о҃бѣтова́сѧ , повелѣ́нъ а҃г҃ѣлы рѹко́
ходата́ѧ . ходата́йже є҃ди́номѹ нѣ́сть .
бг҃ъже є҃ди́нъ є҃сть . зако́нъли оу҃́бо нао҃бѣ
това́нїи҃хъ бж҃ї́и҃хъ . дамеб҃у́детъ . а҃ще́бо
да́нъ бы́сть зако́нъ могїи о҃жи́вѝти , въ
и҃стинѹ оу҃́бо ѿ҃зако́набы была̀ пра́вда . но
затвори́ писа́нїе вс҃ѣ̀ подъгрѣхо́мъ , да
о҃бѣтова́нїе ѿ҃вѣ́ры і҃с҃ хв҃ы да́стъ́сѧ вѣ́рѹю
щимъ . коне́цъ , ѯ҃рѣ . Пре́жде же
пришє́ствїѧ вѣ́ры , подъзако́номъ є́стре
го́ми бѣ́хо́мъ . затворе́ни въхотѧ́щѹю вѣ́рѣ
ѿ҃кры́тисѧ . тѣ́мже зако́нъ пѣстѹнъ на
бы́сть о҃хт҃ъ і҃с҃ъ , да ѿ҃вѣ́ры о҃пра́вдимсѧ .

мро хво . бра , егда прїйде кончина лѣтъ

пришєшиже вѣрѣ , оуже непотрєбнѣмъ
єсмы . вєнбо вы сновѣ бжїи єсте вѣрою оцѣ
їсѣ . єлицыбо въца крщнєтєсѧ , въца облє
кощєсѧ . нѣсть їюдєнъ , нєллинъ . нѣсть
рабъ нєвободь . нѣсть мужьскїи полъ ,
нижєньскїи . вєнбо вы єдино єсте оцѣ їсѣ .
ѧцєли вы хвни . то оубо авраамлє сѣмѧ єсте .
нпообѣтованїю наслѣдницы . конєцъ ,
н стыимъ жєнамъ . глюже , внєлнко врємѧ
наслѣдникъ млдъ єсть , ничимже лучшн
єсть раба гь сын всѣмъ . но поповєлнтєли
нпрєтавникн єсть , домарока шча . тѣ
кожє нмы , єгда бѣхомъ млдн , подъ
стихїѧми бѣхомъ мнра порабощєнн .
за єгдаже прїйде кончина лѣтъ , посла бгъ сна
сд своєго єдїнороднаго , ражаємаго шжены .
бываєма подъзакономъ , дапозаконныѧ
нскупитъ , давъоусыновлєнїє въспрїимемъ .
конєцъ , чє . дайко єсте сновє , посла бгъ
дха сна своєго въсрдца ваша , въпїющѧ ѧввѣ
шцъ . тѣмже оуже нѣсн рабъ , но снъ .
ѧцєлиже снъ , инаслѣдникъ бжїи їс хмъ .
за конєцъ . праздникъ . но тогда оубо
сѣ невѣдуще бга . служнсте непрєстєствѣ
сущимъ богомъ . нн ѣже познавше бга ,

пѧ , сѣ , нѧ . єс нокольцнхъ . братїе , но
вѣдуще бга

па́чеже позна́мнѣвы́вше ѿбѣга́, ка́ко въ̀враща́
е́тесѧ па́ки, нанемощны́а и҃худы́а сти
хі́а, и҃мже свы́ше па́ки слу́жи́ти хо́щете,
дни́ сматра́нїе, и҃мѣ́а и҃вре́мена и҃лѣ́та.
бо́и́сѧ о҃ва́съ е́да ка́ко всу́е тру́дихсѧ о҃у́ва́съ.
бу́дите а҃́коже а҃́зъ. заме́ а҃́зъ а҃́коженѣ́вы.
бра́тїе молю́ вы, ничѣ́же мене́ о҃бѝдѣ́сте.
вѣ́сте́же, а҃́ко за́немощь пло́ти бла́говѣ́сти҃
ва́мъ пе́рвїе. і҃скоу́ше́нїе мое́ е҃́же въ̀плоти
мое́и҃ неоу́ничижи́сте, ни҃оплева́сте. но
а҃́коже а҃́ггела бжі́а прі́а҃́сте́ма, а҃́коже и҃ха
і҃́са. ко́нецъ ; болѧ́щи҃. кое́ оу́бо ба́ше
бла́же́нье́ство ва́ше. свиде́тельствоу́ю бо ва́м҃,
а҃́ко а҃́цѣ́вы было мо́щно, о҃чеса́ ва́ша и҃зъ ве
рте́вше, оу́бо да́лми бы́сте. т҃ѣ́мже бра́
гъ ва́мъ бы́хъ не́тиноу ва́мъ гла́. ревноу
и҃тъ пова́съ недо́бре, но ѿлоу́чи́ти вла́съ хо
та́тъ да́и҃мъ ревноу́сте. добро́ е҃́же ревно
ва́ти всегда́ до́бре, и҃не то́чію внегда́ при
ходи́тми ква́мъ. ча́дцамо҃ они́хъже
па́ки болѣ́зноу́ю, до́ндеже въ̀о҃бразѝ́тсѧ хе
въва́съ. хоте́хже прі́и҃ти къ̀ва́ми҃, і҃н
змѣни́тиглаесъмо́н, а҃́коне домышла́юсѧ
о҃ва́съ. гла́темн и҃́же по҃ зако́но҃ хота́щен
сы́ти зако́нали не слы́шласте. коне, па

пѝсаноб'е'сть , ѩ̑ко , Ѧ̀врлѧ́мъ дв҃а сн҃а
и҃мѣ́ . е̑дѝнаго ѿрабы̀ . ѧ̑дрѹгаго ѿсвобо́
дныѧ . но̀ ѩ̑же ѿрабы̀ , по̀плотѝродне́ѧ .
ѧ̑ ѩ̑же ѿсвобо́ныѧ пообѣ̑това́нїю , ѩ̑же е̑сть҃а
и҃но сїказа́ема , сїѧ́б'о'е̑ста дв҃а завѣ́та . е̑дѝ
нъ о̑у́бо ѿгоры̀ сѝнаи́скїѧ въ рабо́тѹ ражда́ѧ ,
е̑ѩ̀же е̑сть ѧ̑га́рь . ѧ̑га́рь бо̀ , сѝна гора е̑сть въ ѧ̑рл
вїи . прилага́етъ же́ѧ мнѣ́шнемѹ і҃ерѹ́сл҃мѹ .
рабо́тае́ же сча́ды свои́ми . ѧ̑ вы́шнїи і҃ерѹ́сл҃м ,
свобо́дь е̑сть . ѩ̑же е̑сть мт҃нвѣ́ѣмъ на́мъ .
пѝсаноб'е̑сть . въ́звеселѝ́ѧ неплоды́ нера
жа́нцїѧ . расто́ргни и҃ въ́зопѝ неболѣ́вшїѧ .
ѩ̑ко мно́га ча́да пѹ́стыѧ па́че , не́жели и҃мѹ
цїѧ мѹ́жа . Мы̀ же бра́тїе , по̀ѧлѧ́кѹ о̑бѣ
това́нїѧ ча́да е̑смы̀ . но̀ ѩ̑коже тогда̀ ѩ̑же по
плотѝродѝвы̀ѧ , гона́шед҃ хо́внаго , та́ко
и҃нн҃ѣ . но̀ что̀ глетъ пѝса́нїе . и҃зжени рабѹ
не́ма е̑ѧ . не҃ѩ̑ма тьбо наслѣ́дова́ти сн҃ъ ра
бы́нинъ , съ е̑ѩ̑номъ свобо́дныѧ . тѣ́мже
бра́тїе нѣ́смы рабы́нина ча́да , но̀ свобо́ныѧ .
свобо́дою о̑у́бо е̑ѩ̑же хс҃ъ на́съ свободѝ . стѣ ,
сѣ́ѧмъ . сто́нте ѩ̑не па́ѩ̑ки подъ ѩ̑гомъ ра
бо́те держѝтеся . се̑ ѧ̑зъ па́велъ гл҃ю вамъ ,
ѩ̑ко ѧ̑ще о̑брѣ́заетеся , хс҃ъ вас҃ ничто́же
по́льзѹетъ . свидѣ́тельствѹю же́ пако́ ,

вѣ́комꙋ чл҃кꙋ ѡ҃брѣ́зающемꙋсѧ , ꙗ҆́ко до́лженъ е҆́сть вре́сь зако́нъ твори́ти . ѹ҆́пра́здне́тесѧ ѿ҃хо́ , и҆́же зако́номъ ѻ҃правда́етесѧ . ѿ҃благода́ти и҆спадо́сте . мы́бо дх҃омъ ѿ҃вѣ́ры ѹ҆́повани́ѧ пра́вды жде́мъ . о҆́хвбо ї҃е҃сть . нѡ҃брѣ́зание что҆̀ мо́жетъ , ни҆нео҃брѣ́зание , но҃ вѣ́ра любо́вїю спосп҃ше́ствꙋема . течѣ́сте до́брѣ , кто҆̀ ва́мъ возбрани҆̀ непокара́тисѧ и҆́стинѣ . препр҃ше́ние не҃ѿ҃прилѣ́жащаго вы҆̀ . ма́лъ кваси́тъ всѣ смѣше́ние кваси́тъ . а҆́зъ надѣ́юсѧ ѻ҃ва́съ ѻ҃гн҃ѣ , ꙗ҆́ко ни҆́коегѡ҃ ни҆что́же мы́слите . смꙋщлѧ́ѧй же ва́съ понесе́тъ сѫ҃дъ и҆́же а҆́ще е҆́сть . конецъ , пнл . А҆́зъ же бра́тїе а҆́ще ѻ҃брѣ́зание е҆щѐ проповѣ́дꙋю , почто́ е҆щѐ гоними́ъ е҆́смь . ѹ҆́бо ѹ҆́пра́здне́нъ собла́знъ кр҃ста . дабы҆̀ ѿ҃вѣ́чени бы҆ли разбращаю́щеи҆̀ ва́съ . вы҆́бо на свобо́дꙋ зва́ни бы҆́сте бра́тїе , то́чїю да не свобо́да ва́ша вꙗ҆̀вниꙋ пло́ти . но҃ любо́вїю рабо́тайте дрꙋгъ дрꙋгꙋ . и҆́бо вре́сь зако́нъ во҆́диномъ словесѝ сконча́ваетсѧ , во҆́же возлю́биши бли́жняго своего҆̀ ꙗ҆́коже себе҆̀ . а҆́ще же дрꙋгъ дрꙋга грыза́ете и҆ снѣда́ете . блюдѣ́тесѧ , да не дрꙋгъ ѿ҃дрꙋга не҃тре бле́ни бꙋ́дете . гл҃ѧ же , дх҃омъ ходи́те .

ѯ҃ѳ҃ , ѯ҃і , нл . бра́тїе а҆́ще ѻ҃брѣ́зание ѥ҆ди́наѧ

и҃похоти плотьскїа несъвершанте . плотьбо похотьствуетъ на дх҃ъ . и҃ дх҃ъ на плоть . сїаже другъ другу противнетлем . даневже хощете сїа творите . аще ли дх҃омь водими есте , нѣсте по закономъ . явленаже суть дѣла плотьскаа , яже суть , прелюбодѣаніе . блудъ , нечистота , студодѣаніе . и҃долослуженіе . чародѣаніе . вражды . рвенїа . зависты . и҃рости . ражженїа . распра . соблазны ереси . зависти . оубиіства . піаньства

безчинны клични . и҃подобнаа симъ яже предърицаю вамъ , и҃прежде реко҃хъ яко таковаа творащеи , цр҃твїе бж҃їе не наслѣдятъ .

конецъ , вто .

Плодъже дх҃овныи есть , любы . радость . миръ . долготерпѣніе . благость . мрдіе . вѣра . кротость . въздержаніе . на таковыихъ нѣсть закона . аиже хв҃ ісв҃ плоть распаша състрастьми и҃похотми . аще жнвемъ дх҃омъ , дх҃омъ и҃дахождимъ . небываимъ тщеславни , другъ другa раздражанце , другъ другу завидаще . братїе аще чловѣкъ въпадетъ вины кою прегрѣшеніе , вы дх҃овнїи исправляите

тако́ваго дх҃омъ кро́тости . блюды́и себѣ ,
да не́ ты и҃скꙋше́мъ бꙋ́деши . Дрꙋгъ
дрꙋгꙋ тагото́ы носи́те , и҃ та́ко и҃сполни́те
зако́нъ хр҃ъ . коме , сѵ́бо́тѣ , и҃преподо́
бнымъ . а҃ще бо кто́ мни́тъ себѣ бы́ти что́ ,
ничто́же сы́и , себѣ льсти́тъ . дѣ́ло́же свое́
да и҃скꙋша́етъ кождо . и҃тогда́ всегда́ то́чїю
хвале́нїе да и҃ма́ть , а҃ не кои҃но́мꙋ . ко́
ждо бо свое́ бре́мя понесе́тъ . да́ бо ща́етъ
же оу҃чи́тсѧ словесы́ оу҃ча́щемꙋ , о҃бѣ́хъ
бг҃ъ . нельсти́тесѧ . бг҃ъ порꙋга́емъ небыва́
етъ . е҃же бо а҃ще се́ѣетъ чл҃къ , то́же и҃по́
жнетъ . и҃ако сѣ́ѧ въ плоть свою́ , ѿ плоти по́
жнетъ и҃стлѣ́нїе . а҃ сѣ́ѧ въ дх҃ъ , ѿ дх҃а
по́жнетъ живо́тъ вѣ́чныи . до́бро́е́же тво
ря́ще да не ст҃ꙋжа́емъ сы́ . въ вре́мя бо свое́ по́
жнемъ не о҃слабѣ́ю́ще . тѣ́мже у҃́бо до́нде
же вре́мя и҃ма́мы , да дѣ́ла́и́мъ бл҃го́е къ
всѣ́мъ , па́че же прине́мымъ въ вѣ́рѣ . коме ,
ѳрѣ . Ви́дите колѝцѣ́ми кни́гами писа́х҃ ,
ва́мъ мое́ю рꙋко́ю . е҃ли́цы хотя́тъ хвала́
тисѧ по плоти , сі́и нꙋ́дятъ вы о҃брѣза́
тисѧ . то́чїю да не кр҃то́мъ хр҃ы́мъ го́не
ма . ни бо о҃брѣза́ѧщиисѧ сами́ зако́нъ хра
ня́тъ . но хотя́тъ ва́мъ о҃брѣзова́тисѧ .

кга҃
за҃

давъва́шен пло́ти похва́лятсѧ . мнѣ́же даневу́де хвали́тнсѧ , то́чїю о҃кр҃тъ г҃а на́шего і҃са҃ха , и҃мже мнѣ́ вѣсь ми́ръ распя́сѧ , и҃ аз҃ъ всемꙋ ми́рꙋ . о҃х҃во і҃е҃ть , нно́бр҃тъза нїе что̀ мо́жетъ , нинеобр҃тъзанїе . но новà тва́рь . и҃зели́цы пра́вномъ сни́мъ жи́тель ѥ҆тво́ютъ , ми́ръ нани́хъ и҃млѧть , наи҃ли бж҃їи . проче́еже тр҃ꙋды̀ данистоже́ми да҃е .

а҃зъво а҃звы г҃а і҃са на́тѣле мое́мъ
ношꙋ . бл҃года́ть г҃а на́шего
і҃са х҃а съдхомъ ба́
шимъ бра́тїе
а҃ми́
нь

.

коне́цъ , нл҃ . и҃пе́рвомꙋ , чѣ҃ꙋ .

.

ѕсъгала́томъ напнса́сѧ ѿри́ма , тихи́комꙋ . граде́ , сѵ҃г҃ . чтє́нїи , г҃ . гла́въ , бі҃ . свидѣ
тель ,
а҃і҃

главы къ ефесѣ, епистолїи

о благословенїи нашемъ хмъ, и наказанїи къ совершенїи.	1 а
молитва о разумѣ блги введены бывъ хмъ.	1 б
о приношенїи къ бгу языкъ, и іудеи хмъ.	1 г
о данѣи ему бжтвенѣи премудрости, на просвѣщенїе языкъ, и облченїе в тѣло.	1 д
молитва о церкви вселя и любовь божїю.	1 е
о ученїе о любви съединителнѣи, аще и дарова нїа раздѣлена суть къ общен пользѣ.	1 з
о цѣломудрїи и правдѣ, творящихъ насъ бго видныхъ.	3
о еже жити намъ достойно стыни. злобу облчающе, несловесы, но духомъ. и испълнены псалмы, и невинно.	1 и
о ученїе домашнихъ служенїи, начальствующемы, и начальствующимъ.	1 і
о ученїе въ образѣ о полученїа еже похѣ сил	1

сказа́нїе и́же къ ефе́сѣ́мъ посла́нїи с҃та́го а҃пла па́вла .

сїѐ посыла́етъ ѡ҃рима , неоу҃ ви́дѣвъ о҃у́бо и҃ , слы́шавже о҃на҃ . вина́же посла́нїю сїѧ̀ е́сть . ефе́сѧне вѣ́ровавше въ҃га на́шего і҃са х҃а , и҃некре мю и҃мѣ́ахѹ внего̀ вѣ́рѹ . и҃въ҃вса̀ с҃ты́а ли бо́вь . и҃хота́хѹ ѡ҃па́вла оу҃тверди́тиса . оу҃ вѣ́дѣвъ о҃у́бо сїѐ а҃пл҃ъ , пи́шетъ кни́мъ сїе посла́нїе оу҃чи́телно . и҃пе́рвѣе о҃у́бо сказ҃ѹетъ немо́ѹ бы́ти е҃же пона́съ та҃ны́ствѹ . но и҃ зна́чала и҃пре́жде сложе́нїа ми́рѹ , бы́вше сїѐ бл҃говоле́нїе бж҃їе , я҃ко х҃ѹ пона́съ с҃страда́ти и҃на́мъ тѣ́мъ спт҃и́са . та́же о҃призва́нїи а҃зы́къ бесѣ́дуетъ дапока́жетъ и҃хъ досто́и҃но вѣ́ровавши . и҃ма́етъ я҃ко призва́нїе на́ше бы́сть нечл҃ко́мъ , но і҃со́мъ х҃мъ , и҃же е́сть сн҃ъ бж҃їи . да ѡ҃ сего̀ набы́кнѹтъ . я҃ко нечл҃ковлюбцы́ бы́ша вѣ́ровавше въ҃х҃ , но и҃стїннїи бг҃очтцы́ . сказ҃ѹетъ же и҃ себе сего̀ ра́ди по́слана бы́вша , дапроповѣ́дуетъ е҃ва́лїе , и҃ма́ко и҃они́хъ печа́шесѧ . пото́мъ оу҃чи́телна словесѧ̀ , мѫ́же́мъ , и҃же́на́мъ , ѡ҃ц҃е́мъ , и҃ча́домъ . господе́мъ и҃рабо́мъ ,

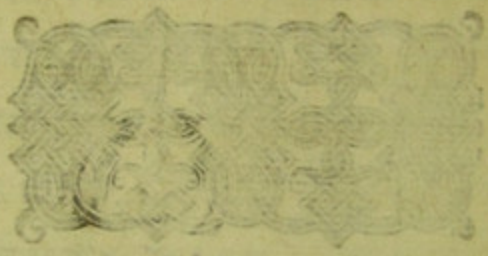
полага́етъ въпосла́нїи . въкꙋпѣ вс҃ѣ́хъ о҃по
лчава́етъ надїа́вола , и҃вѣсо́въ его̀ гл҃а ,
протнв́ꙋ и҃́хъ бы́ти на́шен бра́ни . и҃́ако
нѣкїи до́бръ подвн́жникъ , вооꙋ
жи́лъ вс҃ѣ́хъ словесы̀
нав҃ѣсо́вское зло́хи́
трїе

.

сн́це ѣконча́ваетъ
посла́нїе

.

р҃нй



КЪ ЕФЕСѢМ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПАВЛА

Павелъ послѣнникъ ї҃сѣ хва̀ волею бж҃їею . стымъ сѵ҃цѝ мъ вѣ҃фе҃сѣ , невѣрнымъ о҃хъ ї҃сѣ҃ , благодать вамъ и мі́ръ , ѿ҃ бга ѿ҃ца нашего и҃гла ї҃са х҃а . Благословенъ бгъ и҃ѿ҃ц҃ъ г҃а нашего ї҃са х҃а , благословивыи насъ всѣ҃мъ благословенїемъ дховнымъ , въ нбныхъ о҃хѣ҃ . Ѩкоже и҃збра насъ о҃нѣ҃ прѣже сложенїа мі́ра , бытинамъ стымъ и҃не порочнымъ предни́мъ вълюбѣ҃ , прѣжде нарѣ́съ насъ въоу҃ыновленїе ї҃сѣ хмъ оумнего . по благоволенїю хотѣнїа его , впохвалѹ славы благодатнего . вне́ѥже о҃благодати насъ о҃возлюбленемъ . о҃не́мже , и҃мамы и҃збавленїе кровїю его и҃ѡставленїе прегрѣшенїемъ . по богатьствѹ благодати его , ѥже преоумножилъ ѥсть внасъ , въвсѣ́кон премѹдрости

ев. кн. братіе, непрестан благодарѧ обла*

йразумъ, сказавъна тайнꙋ волневоѥѧ.
поблговоленію ѥго. коне, чѥ. йжепрежде
положи онемъ, въсмотреніе йсполненіѧ вре
менъ. въглавꙋ тивсѧческаѧ ѻхъ, йже на
небесѣхъ ййже на земли имъ. онемже инна
слѣдницы быхо, прежде нареченни быше,
попрозрѣнію бжію, всѧ дѣнетвꙋющаго поѹ
вѣтꙋ волневоѥѧ. йкобытинна въпохвале
нію славы ѥго, прѣже ѹповавшимъ въха.
онемже йвы слышавше слово йстины, бла
говѣствованіе спсенія нашего. вънемже йвѣ
ровавше знаменастеса дхомъ ѻбѣтованіѧ
ѥтымъ, йже ѥсть ѻбручение наслѣдіѧ на
шемꙋ, вънꙁбавленіе снабдѣнію. въпохвалꙋ
б славы ѥго. ѥгоради йꙁъ слышавь вашꙋ
вѣрꙋ ѻхтѣ ѥсть йлюбовь йже къвсѣмъ ѥты.
зі Непрестан благодарѧ ѻбласъ, помнинію ѻбласъ
сиі творѧ въмлтвахъ мойхъ. дабгъ йшцъ гла
нашего іса ха, шцъславы дастъ вамъ дхъ
премꙋдрости йшкровенія. коне, па.
въпознаніе ѥго проевѣщенымъ ѻчесѧ ерцава
шего. йкоѹвѣдетивамъ, что ѥсть
ѹпованіе знанія ѥго, йчто богатьѣтво
славы достоянія ѥговъсѣхъ. йчто прѣпѣ
ющее величьѣтво силы ѥго внасъ вѣрꙋющихъ.

ев, бі, кѳрн. зл, рмѕ. ннл, бі. зл, рпа.

подѣ́нетвꙋ держа́вы кр҃тїа́нстїи его҃ , ѥ́же съ
дв҃а о҃хъ . въскрени́въ его҃ ѿмерт҃вы́хъ ,
и҃посаѓдь о҃десноу́ себѣ на҃бны́хъ , превы́ше
всѧ́кого нача́льства и҃вла́сти . и҃ни́лы и҃гдѣ
ства и҃всѧ́каго и҃мени и҃менꙋемаго , нето́
чїю въвѣцѣ сѣ́мъ , но и҃въгра́ждꙋщемъ .
всѧ покори подо҃ѕ҃ѣ его҃ . и҃того да́стъ главꙋ
вы́ше всѣ́хъ цр҃кви , и҃же е҃сть тѣ́ло его҃ . и
сполне́нїе и҃сполня́ющаго всѧ́ческлѧ въ҃всѣ .
коне, ѕꙋ . и҃вла́съ сꙋ́щи҃ прегр҃шѣ́нми ме́
р҃твы́хъ и҃гр҃ѣхи́ ва́шими , ѥ́ни҃хже и҃ногда
ходи́сте , повѣ́кꙋ ми́ра сего҃ , и҃поклазю
вла́сти въздꙋ́шныѧ , дꙋ́ха и҃же нн҃ѣ дѣ́и
ствꙋетъ въсыно́хъ проти҃вле́нїѧ , ѥ́ни҃хже
и҃мы́ вси҃ жи́хомъ и҃ногда въпо́хо҃тѣ плоти
на́шеѧ . творѧ́ще во́лю пло́ти и҃помышле́
нїи , и҃бѣ́хомъ е҃стества́мъ ча́да гн҃ѣвꙋ ,
и҃коже и҃про́чїи . коне, пнл . б҃гъ же бо
га́тъ сы́и҃ въмл҃тѣ , запремно́гꙋю любо́вь
свою҃ , е҃ю҃же възлюби́ на́съ . и҃сꙋщи҃хъ на́съ
ме́р҃твы́хъ прегр҃шѣ́нми , съо҃жи́ви хм҃ъ .
бл҃года́тїю е҃сте҃ спе́сени . и҃нни́мъ въскре́си и
съпоса́ди на҃бны́ о҃х҃ъ і҃с҃ъ , да́ѧви́тъ въвѣ
цѣ́хъ гра́ждꙋщи҃ прес҃ѣ́лное бога́тьство бл҃го
да́ти свое҃ѧ , бл҃гостыне́ю на҃ма́съ о҃х҃ъ і҃с҃ъ .

кѕ҃ф҃е

бл҃годат҃іюбо ѥ҃сте спасе́ни и҃вѣ́рою . и҃сіе нес҃ѡ
вас҃ъ , бж҃ін да́ръ . нес҃ѡдѣ́лъ , даниѥ́стоже
похвали́мъ . тогобо ѥ҃смы твореніе , създа́ни
о҃х҃ъ і҃ес҃ъ . надѣ́ла бл҃гаѧ , ѥ҃же пре́жде оу҃го
това́ бг҃ъ , да́вних҃ъ хо́дим҃ъ . кѡне , нл .

зас҃ѕ҃ Т҃ѣмже помина́нте ѥ҃ліѳовы ѥ҃же и҃ногда ѧ҃зы
цы , въплоти гл҃емін необрѣзаніе , ѿ҃ре
ко́маго о҃брѣзанїѧ въплоти рѹ҃котворе́маго .
ѥ҃ліѳобѣ́сте въврема о҃но бе҃з҃ха . о҃т҃ѹ҃жде́ни жи
тїѧ і҃и҃лева , и҃чюжи ѿ҃завѣ́тъ обѣтова́нїѧ .
оу҃пова́нїѧ неимѹ́ще , и҃бе҃збо́жни въми́рѣ .
ни҃нѣже о҃х҃ъ і҃ес҃ъ , вы бы́вше и҃ногда дале́че ,
бли́зъ бы́сте кро́вїю хр҃вою . кѡне , ѳ .

нл , кд . Брат҃іе , хе ѥ҃сть ми́р҃ъ на́шъ

зас҃ѕ҃а То́нбо ѥ҃сть ми́р҃ъ на́шъ . съ҃творивыи о҃бо҃
ѣ́дино . и҃нерѣдостѣ́ніе о҃гра́ды разорив҃ъ вра
жд҃ѹ пло́тїю своѥ́ю . зако́на за́повѣ́ден , оу҃
че́нїи оу҃пра́дни́вѣ́ . да́ѳва съзи́ждѣ собо́ю въ
ѣ́дінаго но́ваго чл҃ка . творѧ ми́р҃ъ , и҃прими
ри́тъ о҃бо҃и ѣ́дин҃ѣмъ тѣ́ло бг҃ови кр҃то́мъ ,
оу҃бивъ враждѹ нанем҃ . и҃дошѣ бл҃говѣ́сти
ми́р҃ъ ва́мъ , да́лнимъ и҃бли́жнимъ . зане
тѣмъ и҃мамы приведе́ніе о҃бо҃и въ ѣ́дин҃ъ дх҃ъ
къ ѿ҃цѹ . Т҃ѣмже оу҃бо ктомѹ нѣ́сте при
шелцы и҃нестра́нни , но съжи́тели с҃ты́мъ ,

зас҃ѕ҃в

вт҃ѳ , зі , нл . Брат҃іе , ктомѹ нѣ́сте стра́
нни и҃прише́лцы

ѝпрѝснѝи бгу. назданѝи бывше нао҃снованѝи
а҃плъ ѝпрр҃окъ. сущу ѝскраеугольну самомъ
ї҃су ху. ѻнемже вьсако създанѝе съставлѧ
емо, расти въ цр҃ковь с҃тую гдн. ѻнеже ѝвы
съзидаетесѧ въжилищебжіе дх҃о. коне, нл
сего ради нѧзъ павелъ оузникъ ї҃с хр҃ъ обласъ
ѧзыцѣ похвалнсѧ. ѧще оубо слышасте смо
трѣнїе блгтн бжїи данныѧ мнѣ въласъ. д
ѧко по ѿкровенїю сказамнсѧ таина, ѧкоже
прѣнапнсѧ вмалѣ. ѻнеже ѝможете чтуще
разумѣти разумъ мои ѻтаинѣ хр҃ѣ. ѧже
ѝнымъ родомъ несказасѧ сномъ человѣкн.
ѧкоже нн҃ѣ ѿкрысѧ с҃тымъ его ап҃ломъ, и
пр҃окомъ дх҃омъ с҃тымъ. ѧко бытн ѧзы
комъ сънаслѣдникомъ, несътѣлесникомъ,
неъпричастникомъ ѻбѣтованїю его ѻхѣ ї҃сѣ
блговѣствованїемъ. емуже быхъ служи
тель по дару блгодати бжїѧ данныѧ мнѣ,
подѣнствѹ силы его. коне, втоѵ.
Мнѣ мѣншему всѣхъ с҃тыхъ, дана бысть за
блгодать сїѧ, въ ѧзыцѣхъ блговѣстити вѣк
неизслѣдованное богатьство хр҃во, и просвѣ
тити всѧ. что ѥсть смотрѣнїе таины съкро
венныѧ ѿвѣкъ, въ бз҃ѣ създавшимъ всѧ
чьскаѧ ї҃с хм҃ъ. даскаѧжетсѧ нн҃ѣ началомъ

ѳре, зї, нл. брѧе, мнѣ мѣншему всѣхъ
с҃тыхъ

ѳ҃ѧ

ѡвласте́мъ нанб҃ны цр҃ковїю , многоразли́
чнаѧ премр҃ость бж҃їа , попреложе́нїю вѣ́къ ,
ѥ́хже сътвори҃ ѻ҃хъ і҃съ гдъ на́шемъ . ѻне́мже
ѥ́мамы дерзнове́нїе , ѥ́прибліже́нїе вънадѣ́а
нїе вѣ́рою его́ . тѣ́мже молю́ вы не стужа́ти
сѧ въскорбѣ́хъ мои́хъ ѩ́же ѻ҃ба́съ . ѥ́же ѥ́сть
ѣ слава́ ва́ша . сего́ ра́ди прекланя́ю колѣ́нѣ
мои҃ къ҃ѿц҃ѹ г҃а на́шего і҃са хр҃а , ѿ негоже вс҃а́
ко ѻ҃тє́чество нанб҃ѣ́хъ ѥ́наземлѝ ѥ́менѹ
ѥ́тсѧ . дада́стъ ва́мъ побога́тьствѹ сла́вы
свое́а , сѝлою ѹ҃тверди́тисѧ дх҃ѹ҃ мъ его́ , въ
вн҃ѹтрєнн҃ѧ҃гѡ чл҃вка , весели́тисѧ хр҃ѹ҃ вѣ́рою въ ср҃цѣ
ва́ша , въ любви́ въкорене́нни ѻ҃снова́нни . да
възмо́жете разѹ҃мѣ́ти съ всѣ́ми с҃ты́ми ,
что́ широта́ ѝ долгота́ , ѝ глубина́ ѝ высота́ .
разѹ҃мѣ́тиже преспѣ́ѩщїи ра́зѹ҃мъ любве́
хр҃ы . да ѥ́неполни́тесѧ въсѣ́мъ ѥ́неполне́нїе
бж҃їе . могѹ́щемѹ́жесѧ сотвори́ти попрє́збы
точьствїю , ѥ́хже про́сѝ ѥ́ли разѹ҃мѣ́мъ ,
посла́въ дѣ́йствѹемъ въна́съ . томѹ́ слава́
въцр҃кви ѻ҃хъ і҃сѣ , въсѣ́ ро́ды вѣ́ка вѣ́ко
ѧ҃мнь . ісоме , ѥ҃рѣ . Молю́ ѹ҃́бо вы ѧ҃зъ
ѹ҃зникъ ѻ҃г҃ъ , достѡ́нно ходи́ти зва́нїю ,
ѥ́мже зва́ни бы́сте . съсѣ́мъ сми́реномѹ
дрїемъ ѥ́кро́тостїю . съдолготерпѣ́нїемъ ,

терпѧще дрѹгъ дрѹга любовію . тщѧщеся
блюсти єдинєніе дха . вособѹзѣ мира . єдино
тѣло нєдинъ дхъ . якоже изванни бысте
вонєдиномъ оупованіи званіѧвшаго . єдинъ
гь , єдина вѣра , єдино крещєніе . єдинъ
бгъ и отцъ всѣмъ . иже надовсѣми , и
овсѣхъ и вовсѣхъ насъ . конецъ , нл .
єдиномѹже комѹждо насъ дастсѧ благодать зѧ
помѣре даровані҃ѧ хва . тѣмже глетъ . во
зшедъ навысотѹ . плѣнилъ єсн плѣнъ ,
пріѧлъ єсн данієвъчловѣцѣхъ . иже вси де ,
что єсть , ащє нетоѵію якоженнде прежде
вдолнѣ҃шлѧ єстраны земли . съшедыи ,
тои єсть и вонеше҃дыи превыше всѣхъ нбсъ .
даєполнитъ всѧчьскѧ . и тои далъ єсть
овы аплы . овыже пр҃оки . овыже благов҃
єтники . овыже пастыра и оучителѧ , късо
вершєнію стымъ , вьдѣло слѹженіѧ . въсо
зданіе тѣла хва . дондеже достигнемъ
вси вонедіненіе вѣры , и вразѹмъ сна бжіѧ .
въмѹжа совершена , въмѣрѹ возраста непо
лненіѧ хва . конє , нл , попроевѣщенін ,
нерархомъ . Даневыдемъ ктомѹ младе зѧ
нцы оумомъ , блѧнщеся нєкитѧнщеся во єкс
всѧкомъ вѣтре оученіѧ , болѧи чловѣтєн

вѣковаре́ствѣ ко́зненльще́нїа , и҃стинье́ствѣ
и҃щеже бли҃зи , дабозрле́тимъ внего́ вса́че
ска́м , и҃же е҃стьглавахе , и҃знего́же всетѣло
составля́емо и҃спчнѣвле́мо прилѝчнѣ , вса́
цѣмъ҃осказа́нїемъ подаю́нїа , подъ҃не́ствѣ
вмѣрѣ е҃ди́нон ко҃е́ждо ча́сти возраще́нїе
тѣла сотвори́тъ , возда́нніе себѣ҃бли҃зо́вїи.
Сіе́ у҃бо гла́ю , и҃послу́шее́ствѣ ногѝ ктомѣ҃нехо
дитнва́ , и҃ако҃ен҃про́чїи и҃зы́цыхо́да , вѣ҃
е҃тѣ҃оу҃ма́н , помраче́ни совѣ҃стїи е҃ще . ѿ
чужде́нни ѿжи҃зни бо́жїа , занев҃ѣ́жьство е҃ѵ
щее́ вни , зао҃каменє́нїе е҃рц҃ъ́хъ . и҃же́вне
чаю́нїе вло́жшеся , преда́ша себе́ е҃тѣ҃до дѣ҃
нїю , и҃вдѣ́лнїе вса́кїа нечистоты́ и҃лнхо
и҃ма́нїа . ісоіе , че . вы҃же́нета́ко позна́сте
ха , а҃ще о҃у҃бо слы́шасте е҃го́ и҃о́не́м наоу҃чи
етеся . и҃ако҃же е҃стьи҃стина о҃т҃е҃ , ѿложити
ва́мъ попе́рвомѵ жи҃тїю ветхаго́члка , тлѣ
ю҃щаго впохотѣ́хъ преле́е́тныхъ . обновля́
тисѧ духомъ оу҃мѵ ва́шемѵ , и҃облещи́ся
вно́ваго члка , созда́ннаго въбжїю пра́вдѵ
и҃свѧтпр҃бїе и҃стины . Тѣмже ѿло́жше
лжѵ , глите и҃стинѵ кожде ко҃и҃скренемѵ
своемѵ . конецъ , па . сѵбота , зі .
коріи . за , рнѕ . на , зі . за , рпв .

пна , ні на . бра́тіе , ѿложи́вше лжѵ ,

зане ѥсмы дроугъ дроугоу оудове . гнѣвантесѧ
инесъгрѣшѧнте . слнце да не зайдетъ въпро
гнѣваниихъ вашемъ , ниподайте мѣсто дїа
волу . кладыинже , ктомоу да нескраднетъ .
но паче да трудѧѧстесѧ дѣлаѧ своима рукама
благое , да имать подаѧти требующемоу .
всѧко слово гнило да неисходитъ изъоустъ
вашихъ . но точїю ѥже ѥсть благо , къ създанїю
вѣры , да дастъ благодать слышащимъ .
инеоскорбляѧнте дха бжїа стыа , онемже
знаменастесѧ въдень избавленїѧ . всѧка
горесть игнѣвъ инарость икличь ихула , да
възметесѧ шоубасъ съвсѧкою злобою . быва
йте же дроугъ къдроугоу блазни , мрьдни , оуга
жающе дроугъ дроугоу , ѧкоже бгъ ох оуго
дилъ ѥсть вамъ . коне , пнл . Бываите зѧ
оубо подражателн бгоу , ѧкоже чада възлю ски
блена . иходите вълюбви , ѧкоже хс възлю
билъ ѥсть насъ ипредастъ себе зану , при
ношенїе ижертвоу богу въсмоу благооуханїѧ .
блуже ивсѧка нечистота , илихоимъство , и
нисѧкоже да именуетесѧ въсасъ , ѧкоже подо
баетъ стыа . инесквернослове ибоуеслове , инощь
ны , ниже неподобнаѧ , но паче благодарение .
сиебо даесте вѣдуще , ѧковсѧкъ блудникъ ,

174

бу . л . братїе , бываите подобни

рзг

ѩ́лѝ нечи́стъ , ѩ́лѝ лихоѩ́мецъ , ѩ́же е́сть
ѩ́долослужи́тель , неѩ́мать достоѩ́нїа въ
цр̑твїи х̑а ѩ́вга , никто́же вла́съ дальсти́тъ
сѹ́етными словесы̀ . сѝхъбо ра́ди гради́тъ
гнѣ́въ бж̑їи на́сыны непокоривыѧ . небы
ва́нте о᷾́убо съпричастницы сѝмъ . бѣ́сте бо
ѩ́ногда тма̀ , нн̑ѣ́же свѣ́тъ о᷾́гъ . коме ,
ѕѕ . ѩ́коже ча́да свѣ́та ходи́те . плѡ́бо
дх̑о́вныи е́сть , въвсѣ́кон бл̑гостыи́нн ѩпра́
вдѣ̀ ѩ́истинѣ , ѩскѹша́юще что̀ е́сть бл̑го
ѹго́дно бг̑ѹ . ѩнепрѡ́бща́ютсѧ къдѣ́лом́
неподо́бнымъ ѩтѣ́мнымъ . па́чеже ѩ᷾обли
ча́нте . бывае́мамбо о᷾тан ѿ᷾нѣ́хъ , срамно
е́сть ѩ᷾глаго́ти . вса́же ѡ᷾блича́ема ѿ᷾свѣ́та ,
ѩвля́ютсѧ . всѣ́коже ѩвля́емо , свѣ́тъ
е́сть . сего̀ ра́ди гле́тъ . въста́ни спа́н , ѩ᷾въ
ѩ᷾кресни ѿ᷾мр̑твыхъ , ѩ᷾освѣ́титъ тѧ х̑е . бли
ди́те о᷾́убо ѡ᷾пасно , ка́ко хо́дите , неѩ́коже
немѹ́дри , но ѩ́коже премѹ́дри , ѩскѹпѹ́юще
вре́мѧ , ѩ́ко дн̑їе лѹка́ви сѹ́ть . сего̀ ра́ди не
бывайте несмы́слени , но разѹмѣва́юще ,
что̀ е́сть во́ля бж̑їа . ѩнеопо᷾ивая́нтесѧ вино
вне́мже е́сть блѹдъ . но па́че ѩ᷾полня́нтесѧ
дх̑омъ , гл̑юще себѣ̀ въ᷾псалмѣ́хъ ѩ᷾пѣ́нїихъ
ѩ᷾пѣ́снѣхъ дх̑о́вныхъ . въспѣва́юще ѩ᷾поюще

въсрдцыхъ вашнхъ гви.

 Благодарящие въсегда о всѣхъ, въименни гда нашего іса ха. нбга нщца. повинующеся другъ другѵ въ страсѣ бжіи. жены своимъ мужемъ повинуите ся, якоже нгѵ. зане мужъ глава есть женѣ, якоже нхс глава цркви. нтон есть спнтель тѣлѵ. но якоже цркви повинѵ етсѧ хѵ, такожде и жены своимъ мужемъ овсемъ. Мужіе любите своѧ жены, якоже нхс возлюби црковь, и себе предастъ зан, да освятитъ ю, очистивъ банею водн гломъ.

 Да представитъ ю себѣ славну црковь, неимущѵ сквернѣ или порока, или нѣкое ѡтаковы. но да есть свта и непорочна. тако должни сѵть мужіе любити своѧ жены, якосвоѧ тѣлеса. любящо свою женѵ, себе самого люби. никтожебо когда свою плоть възненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю. якоже нгъ црковь, яко ѹдове смы тѣла его, ѡплотии его и ѡкостей его. сего ради рече оставитъ чловкъ ѡца своего и мтрь, и прилѣпится женѣ своей, и будета оба въплоть единѵ. тайна сіа велика есть. азъ же глю въ ха и цркви.

ѕа слв

Обаче ибы поѣ́дїномꙋ кождо свою женꙋ снце
далю́битъ, ꙗкоже себе. ісоме, ѳрѣ.
лжена дабои́тсѧ своего мꙋжа. чада послꙋ
шанте свои́хъ роди́телен ѻгъ. сіе́бо е́сть пра́
ведно. чти ѿца своего имѣ́ть, ꙗ́же е́сть за
повѣ́дь пе́рвая вообѣтова́нїи, даблготи
бꙋ́дет, ибꙋ́деши долголѣ́тен наземли.
ѿцы нераздража́нте ча́дъ свои́хъ. но воспи
тава́нте и́хъ, вънаказа́нїи ноу́чє́нїи гни.
рабы, послꙋ́шанте госпо́дїи свои по́плоти,
състра́хомъ и́тре́петомъ впростото́ѳрца ва́
шего, ꙗкоже ихъ. непрѣо́чима то́чїю рабо́
тающе ꙗ́ко чл҃ко оу́годницы, но ꙗкоже рабы
хва́ и́творя́ще во́лю бжїю ѿдшн, служа́ще
ꙗкоже гу съблагораꙁꙋмі́емъ, анеꙗ́ко чл҃ко.
вѣ́дꙋще ꙗ́ко кождо е́же а́ще сотворитъ бло,
сіе́ прїи́метъ ѿга. а́ще ра́бъ а́ще свобо́дь.
игосподїе та́кожде творите къни́мъ. посла
ла́нще и́мъ прещє́нїа. вѣ́дꙋще ꙗ́ко иба
самѣ́мъ и́тѣмъ, гъ е́сть наб҃сѣхъ, но
вниманїа лицꙋ нѣ́сть оу́него. ісоме, чє.

ѕа слг

Прочее́же бра́тїе моа, возмога́нте ѻгъ, вде
ржа́вѣ искрѣпости его. облецѣтесѧ вовсѧ о
рꙋжїа бжїа, ꙗковозмощи вамъ ста́ти про
тивꙋ ко́знемъ дїа́вольскимъ, ꙗ́ко нѣ́сть

ѳл, кз. ее неꙋко́та попрещє́нїи. бра́тїе,
возмога́нте ѻги.

на́ша бра́нь къ кро́ви и́плоти . но къ нача́ломъ
и́ къ вла́стем , и́ къ мироде́ржи́телемъ тмы́ сего́
вѣ́ка сего́ , къ духово́мъ зло́бъ по́двсны .
сего́ ра́ди во́змите всѧ́ ору́жїа бжїа , да во
змо́жете проти́вни́тнѣ въ дне́ лнтъ . и всѣ́мъ
содѣ́ѧвше ста́ти . ста́нете у́бо препоѧ́сани
чресла́ вашѧ и́стинною , и́ облъкшеся въ бро́ня
пра́вды , и́ обу́вше но́зѣ гото́ванїе бла́го
вѣ́ствова́нїа мі́ру . надо всѣ́мъ же восприи́
мше щи́тъ вѣ́ры , и́мже возмо́жете всѣ́
стрѣ́лы лука́ваго разже́ныя угаси́ти . и
шле́мъ спасе́нїа воспріи́ми́те , и́ ме́чь ду́хо
вный , и́же е́сть гла́ъ бжїи . коне , нл .

Всѣ́кою мл҃твою и́ моле́нїе́мъ моля́щеся на
всѣ́ко вре́мя духомъ , и́ въ то́ же бдя́ще во
всѣ́цѣмъ терпѣ́нїи и́ мл҃твѣ , о́вѣхъ сты́
хъ но́мнѣ , дадетъ мнѣ сло́во во́ѿверзе́нїе
у́стъ мои́хъ , съдерзнове́нїемъ ска
зати та́инѹ бла́говѣ́ствова́нїа . о́не́мже
свя́занъ е́смь у́зы желѣ́зными , да и́не
дерзаю и́коже подоба́етъ ми глати . да и́ко
у́бо у́вѣ́сте вы и́же о́мнѣ , что дѣ́лаю ,
всѣ́мъ ска́жетъ ва́мъ тихи́къ возлю́бленый
бра , и́ вѣ́рен слу́жи́тель о́гъ . его́же посла́
къ ва́мъ на сіе́ и́стое , да у́вѣ́сте и́же о на́съ ,

176

пѧ , ни , нл . бра́тїе , всѣ́ко мл҃твою и́мо
ле́нїе́мъ

рѧ

ѳу, нї. кори. за, рхв. инл, нї. кори. за, рпи

ѡутвшнтъ срца ваша. миръ братїи, и лю
бовь съ вѣрою, ѿ бга ѿца и гда нашего їса ха.
благодать совѣмн любящими гда нашего їса
ха, внетлѣнїи аминь. коне, па.

къ ефесомъ, напнсано бысть. ѿрнма ти
хикомъ. чтенїа, в. главъ, і. свѣдѣ
тель, ѕ. граде,
т, вї.

главы филиппїйскаго, послания.

1 а ѻ добродѣтели филиппїйѡвъ. и мл тва ѻ съвер
шенїи.

1 в г ѡ вѣданїе подвижнаго его ѡученїа ѡ усердїи.

1 г ѡ ученїе ѻже побѣдѣ единомыслїи, и вѣчтве
нѣи жизни.

1 д е ѻ тимодеи и епафродите ихже послании.

1 е ѻ аховнѣмъ жительствѣ, иже есть подра
тельство смрти хвы.

3 з ѡ ученїа ѻсобнаж нѣкнм. и вѣмъ ѻбща.

4 в благодарение въпослании емѹ требованїи.

сказа́нїе , и́же къ фїлїппи́сїѡмъ . посла́нїю
ст҃а́го а҃пла па́вла .

Сїе́ посыла́етъ ѡ҃ри́ма , видѣ́въ и҃ и́ску́пѣже
и҃наѡ҃чи́въ . ви́наже посла́нїю сїѧ̀ . посла́
вшимъ фїлїппи́сїѡмъ слу́же́нїе па́влу . и҃ и
мѣ́сным҃ ѡ҃бходя́щимъ и҃рлѣ́тлѣва́нцимъ
слу́хи незло́бивѣ́йшихъ , вино́ю сѣ́ни за
ко́нныѧ и҃ѡ҃бр҃ѣ́занїѧ , и҃глянцы̀ кромѣ̀ сѝ
немощѝ ѡ҃правда́тиѧ , ѡ҃ѹвѣ́дѣвъ а҃пл҃ъ .
пи́шетъ къ фїлїппи́сїѡмъ , и҃пе́рвѣе у҃́бо
хва́литъ и҃хъ вѣ́ру , и҃сказу́етъ себѣ̀ помн
ѧ́ти и҃́хъ . та́же повѣ́дуетъ и҃́ко и҃́мъ бы́
еть ври́мѣ ї҃ѡ҃вѣща̀ , ї҃́ако мѣ́цы̀н та́жцы
ѥ́мꙋ́ бы́ша въ҃ ѹ҃зах҃ъ , за́бнетъ на́нь дви́
жꙋ́ще . пото́мъ повелѣ́ва́етъ и҃́мъ дрꙋ́гъ
дрꙋ́га люби́ти , сказу́а́ сп҃сово҃ хл҃ко́любїе ,
и҃́ако бг҃ъ сы́н , хл҃къ бы́еть на́съ ра́ди . та́же
ѡ҃бр҃ѣ́занїи , и҃ѡ҃вет҃хо҃ зако́нѣ сказа́въ ,
и҃вля́етъ пра́дно бы́вше про́чее ѡ҃бр҃ѣ́занїе ,
своѥ́ю при́тчею и҃зв҃ѣ́стꙋ́а и҃ и҃глꙋ , и҃́ако
сїѧ̀ вса̀ вмѣни́хъ тщетꙋ́ заха . тѣ́мже
наꙋ́чающихъ ѥ́ще ѡ҃бр҃ѣ́занїи и҃хотя́щихъ

прелести́ти и҃хъ оу҃кори́въ и҃рє́съ врагѣ х҃вы
бы́ти и҃мъ, бл҃годари́тъ фїлїппі҃є҃охъ о҃е҃же
кнемѹ́ да҃нїи о҃бще́нїа. и҃наоу҃чи́въ
паки́ и҃хъ въ҃обы́чаєхъ, є҃ѕекиа
ва́етъ посла
нїе

КФЛІППІЙСКІѠПОСЛАНІЄСТАГОАПАВЛА

ПАВЕЛЪ ЙТНМОДЕН, РАБЪ ІСХВ, ВСѢМЪ СТЫІМЪ ОХВ ІСѢ СУЩНМЪ ВЪФІЛІППѢ СЪЕПКОПЫ ЙДІАКОНЫ. БЛГОДАТЬ ВАМЪ ЙМНРЪ, ѠБГА ѠЦА НАШЕГО, ЙГА ІСА ХА. БЛГОДАРЮ БГА МОЕГО ѠВСЕН ПАМАТИ ВАШЕН ВСЕГДА, ВОВСЯКОН МЛТВѢ МОЕН ЗАВСѢХЪ ВАСЪ. СРАДОСТІЮ МЛТВУ МОЮ ТВОРЯ ѠОБЩЕНІНВАШЕМЪ ВЪБЛГОВѢСТВОВАНІЕ, ѠПЕРВАГО ДНЕ ДАЖЕ ЙДОННѢ. НАДѢЯВЯ СІЕНЕСТОЕ, ЙКО НАЧНЫЙ ДѢЛО БЛГО ВВАСЪ, ЙСОВЕРШНТЪЕ. ДАЖЕ ДОДНЕ ІСХВА, ЙКОЖЕ ЕСТЬ ПРАВЕДНО МНѢСІЕ МУДРЪСТВОВАТНОВСѢХЪВАСЪ, ЗАЕЖЕ ЙМѢТИ МИ ВЪСРЦЫ ВАСЪ ВЪОУЗЫХЪ МОЙХЪ ЙВОѠВѢТЕ. ІЙЗВѢЩЕНІЙ БЛГОБѢСТІЯ, СООБЩНИКЫМИ БЛГОДАТИ ВСѢХЪ ВАСЪ СУЩНХЪ. КОНЕЦЪ, ПНА.

ЗА СЛЕ

А

178
167

повнегда оубѣмъ ꙗ҆коже ѡмнѣ. коне, вто.

Зач҃ало еміл҃ Надѣюжесѧ ѻг҃ѣ ꙗ҆ко неѧмъ скоро прі҃идꙋ къ вам҃. потребнѣеже възмнѝ, є҆пафродѝта бра҃та непосп҃ѣшника неъвѡнника моегѡ, вашегоже послан҃ника и҆ слꙋжѝтела потребъ моеѝ, послат҃и къвамъ. понеже желан҃іемъ желаше видѣти всѣхъ васъ. и҆тꙋжа, зане҆ слы҃шасте ꙗ҆ко болѣ. и҆бо болѣ близъ смр҃ти. но бг҃ъ помѝлова его. неегоже то҆кмо, но и҆мене҆. данескорбь наскорбь прі҃имꙋ. скорѣе ѹ҆бо послахъ его, давидѣвше его паки възрадꙋетесѧ. и҆ аз҃ъ безпечалѣнъ пребꙋдꙋ. прі҃имѝте ѹ҆бо его ѻг҃ѣ съвсѣкою радостію. и҆такововыхъ ч҃тныхъ и҆мѣ҆йте, зане҆ за дѣло хв҃о до смр҃ти приближисѧ, понꙋдивъ себе҆ вездꙋшно, да неполнитъ ваше лишен҃іе, е҆же къмоеѝ слꙋжбѣ.

Зач҃ало еміл҃ѣ коне, сре. Прочеѣже бра҃тіе мо҆ѧ, радꙋйтесѧ ѻг҃ѣ. тѧжебо пнсати вамъ, мнѣ ѹ҆бо нелѣностно, вамъже твердо. блюдѣтесѧ ѿпсовъ, блюдѣтесѧ ѿ злыхъ дѣлателен. блюдѣтесѧ ѿсѣчен҃іѧ невѣрныхъ. мы҃ѣ бо е҆смы ѡбрѣзан҃іе, и҆же дх҃омъ бг҃ꙋ слꙋжимъ, и҆хвалимсѧ ѡх҃ъ і҃ѣ҆, и҆ невъплоть надѣемсѧ, и҆бо и҆ аз҃ъ и҆мѣ҆ѧ

почлан҃ію їоупованію моемѹ . коне , ерѣ .
Ꙗко нноедїномъ постыжѹсѧ , но в҃ъсѣмїсом҃ дерзновен҃ію , ꙗкоже всегда , ннѣ вѣзве
зли личнтсѧ хс҃ъ вътѣлѣ моемъ , ѧще живо҃то ѧщелн смертію . мнѣ҃бо еже жнтн хс҃ъ . їеже оумрет҃н , прїобрѣтенїе ест҃ь . ѧщелн еже жн
тнмн тѣломъ , сїемн плодъ дѣлѹ , но что҃ нзволю невѣм҃ . обдержнмже ем҃ь ѡ҃бою , желанїе нмын рарѣшнтнсѧ нсъхмъ быти мно҃го пач҃е лѹчше . ѧ҃же пребыват҃н въпло
тн , нѹжнѣнше ест҃ь вас҃ъ рад҃н . нсїе нзвѣ
стнѣ всѣмъ ꙗко бѹдѹ нсъпребѹдѹ ва всѣм҃ въваш҃ъ оуспѣхъ нрадост҃ь вѣрѣ . ꙗко дапо хвала ваша нзбыточест҃вѹетъ о҃хѣ їс҃ѣ , въ мнѣ моймъ пришест҃вїемъ паки къва .
Точїю достонннѣ благовѣст҃вованїю хс҃ѹ живѣ зла
те . коне , чѣ . дабще пришѣ нвндѣвъ влд҃ г
вас҃ъ , ѧщелн кромѣ сыи , оуслышѹ ꙗже ова
съ , ꙗко нстнною стоннте въдїномъ дх҃ѣ , недїнодѹшнѣ , сподвизающесѧ повѣрѣ благовѣст҃вованїа волею . ннеколебающесѧ ноедїномже ѡ҃съпротнвныхъ . ꙗже т҃ѣм҃ оубо ест҃ь ꙗвленїе погнбелн . вамъже спсе
нїи . нсїе ѡ҃бга . ꙗко ва даровасѧ еже о҃хѣ , нетокмо еже вънего вѣровати , но їеже поне 179

вто, дї, нл. братїе, свидѣтельмнѣ естьбгъ *

Свидѣтельбомнѣ естьбгъ , ꙗколюблювсѣхъ
васъпомѣтиїехвѣ , носѣмъмолнѣа , да
любовьваша ещепаче ипаче избыточьствуѣтъ
, въразумѣнївсѣкомъчювствїи ,
ꙗкоонекушативамълучьшаа . дабудетечи
сти инепретыкновѣни вдньхвъ . неполне
ни плодовъправдыїехмъ . вѣславуи
хвалубжїю . разумѣтижехощувам
братїе , * ꙗкоꙗжеомнѣпаче въспѣхъблго
вѣствованїю прїидошла . ꙗкооузамъ мо
имъ ꙗвленѣмъохъ быбшимъвъсемъвъ
диции , ивъпрочихъвсѣхъ . имножан
шимъбратїамъогъ , надѣвшимсяо
оузамонхъ . паче дерзатибезстраха слово
бжїеглати . конецъ , вто . нѣцыиже
позабнети ревности . дабзїиже изблго
волѣнїе , хапроповѣдуютъ . обыубо ѡрбе
нїахавъзвѣщаютъ нечистъ . мнѧще пе
чаль нанести оузамъмои . обыже ѡлюбе ,
вѣдаще ꙗковѡвѣтѣблговѣствованїямъ
жу . что убо . обаче всѣмъобразомъ ,
ꙗщеванно ꙗщеистинно , хе проповѣдаемъ
есть . иносѣмърадуюсяа , но ивъзрадуюсяа .
вѣмъбо ꙗкосїе събудетъмнеа въспсѣнїе ,
вашеюмлтвою , инпоподанїю духа їехла .

ере , дї, нл . братїе , разумѣтивамъ хощу ,

Тѣмже братіе моѧ , якоже всегда послоушасте мене . неякоже въпришествіи моемъ точію , но нынѣ много паче вътшествіи моемъ съ страхомъ и трепетомъ свое спсніе съдѣвайте . бгъ бо ѥсть дѣйствуѧи въ ва , иже хотѣти , иже дѣйствати облговолніи . всѧ творите безроптаніѧ и прлмышлніѧ , да будете непорочни ицѣли , чада бжіѧ непорочна , посредѣ рода строптива и праздъ брацена . ихже явлѧетесѧ якоже свѣтила въмирѣ , слово животно предержаще ; въпохвалу мнѣ въдни хвъ . коме ,

пнд . Яко невътще тещохъ , ни вътще трудихсѧ . но ліце ижрен быва жертвѣ нелжѣ вѣры вашеѧ , радуюсѧ и порадуюсѧ всѣмн вамн . такожде и вы радуитесѧ , и порадуитемнсѧ . оупова иже огъ ієтъ , тимодеа въскорѣ послати к вамъ , да и азъ весели , оувѣдѣвъ разумно иже ова съ . ниединогобо имамъ равнодушна , иже прилѣжнѣ ова съ печетеѧ . всѣбо свои ищутъ а не иже ха іа . искушствоже его знаете . зане якоже цу чадо , съмною поработалъ въблговѣстіи . егоже убо оупова послати абіе ,

кфїлїп

єтрада́ти, то́нже по́двигъ и҃мꙋ́ще, ꙗ҆́коже въ́же въ҃мн҃ѣ ви́дѣсте, и҃ нн҃ѣ слы́шите о҃мн҃ѣ. а҆́ще о҆́бо коѐ оу҃тѣше́нїе їоу҃моле́нїе хр҃тѣ, и҃лѝ а҆́ще коѐ оу҃тверже́нїе любвѐ, а҆́ще нѣ́кое о҃бще́нїе дх҃ѹ, а҆́ще коѐ мл҃рдїе и҃ще дро́ты, и҃спо́лните мою̀ ра́дость, да то́же мꙋ́дрꙋ́ѥте, тꙋ́ же любо́вь и҃мꙋ́ще, є҆дїноду́шни є҆дїномꙋ́дрени, ни҃ є҆дїноже что̀ порве́нїю, и҃лѝ потщесла́вїю, но̀ смирено мꙋ́дрїемъ дрꙋгъ дрꙋга непщꙋ́ющe пре́имѣ и҃ща себѐ, не своихъ̀ ѕр҃ѣ кѡ́ждо блюдꙋ́ще, но̀ дрꙋ́жнаго кото́рыиждѐ сматра́нте. коне, пѫ. сїѥ́же дамꙋ́дрꙋ́ѥтѣтемъ въ҃бась ѥ҆́же хр҃тѣ їс҃ть, и҃же въ҃ о҆́бразѣ бж҃їи сы́н, не҃ъ схще́нїемъ непщева́ бы́ти ра́вен҃ъ бг҃ꙋ, но̀ себѐ оу҃ма́лилъ, зра́къ раба̀ прі́и҃мъ, въ҃ подо́бїи человѣ́къ бы́въ, їо҃бразѡ̀ о҃брѣтесѧ и҃ко́же человѣ́къ. смири́лъ себѐ, послꙋ́шливъ бы́въ да́же до смр҃тїи, смр҃тїиже крс҃тны҃. тѣмже и҃ бг҃ъ є҆го̀ превъзнесѐ, и҃ дарова́ є҆мꙋ̀ и҃ма́ ѥ҆́же па́че всѣ́кого и҃мене. да о҃ и҃менни їс҃ѹ всѣ́ко колѣ́но покло́нитесѧ, нб҃ны҃х, и҃земны҃х, и҃ преи҃спо́дни҃х, и҃ всѣ́кь ѩ҆зы́къ и҃сповѣ́сть, ꙗ҆́ко гдь їс҃ хс҃ъ въ҃слáвꙋ бг҃ꙋ ѻц҃ꙋ. коне, пра́здникꙋ, бц҃ы.

бц҃ы. бра́тїе, є҆ дамꙋ́дрꙋ́ѥтѣтемъ въ҃бла҃

надѣ́ѧнїе въплоти . а҃ще кто и҃нъ мни́тъ надѣ́ѧтисѧ въплоти , а҃зъ па́че . о҃брѣ́занїе о҃смодне́вное . ѡ҃рода і҃и́лева . колѣ́на веніа҃мино́ва . е҃вре́инъ ѡ҃евре́ехъ . по зако́нꙋ фарисе́и . ре́вностїю гони́хъ цр҃ковь бж҃ію . по правдѣ́ зако́нѣ бы́въ непоро́чемъ . но и҃а́жемиже бѧ́хꙋ прибы́тенїа , сїѧ́ мнѣ́нїи х҃а ра́ди тщетꙋ . но у҃́бо и҃мнію всѧ̀ тщетꙋ бы́ти , запрев҃ъходѧ́щее ра́зꙋмаха і҃са г҃а на́шего . є҃гоже ра́ди вс҃ѣ ѡ҃щетисѧ , и҃мнію всѧ̀ оу҃ме́ты бы́ти дха҃ прибра́щꙋ . зѧ емѣ́

коне , че . ѡ҃бра́щꙋсѧ о҃не́мъ неи҃мы́ин мое҃ѧ̀ пра́вды и҃а́же ѡ҃ зако́на , но вѣ́рою і҃с х҃ѵ҃ею ѥ҃ѵ҃ѵ҃ю ѡ҃т҃ца̀ пра́вдꙋ . на вѣ́рою и҃і҃сразꙋмѣ́тнѣго̀ , и҃ни́лꙋ въскрее́нїѧ̀ его̀ , и҃ѕъобще́нїе стр҃тѣ́нѣго̀ . съобразꙋ́ѧсѧ смр҃тнѣго̀ , а҃ще ка́ко дойдꙋ въ въскрее́нїе мр҃твы́х҃ . не зане́ оу҃же достигохъ , и҃ли оу҃же съверши́хсѧ , го́ниже , а҃ще и҃постиго́ꙋ , о҃не́же и҃постиже́нъ бы́хъ ѡ҃ х҃а і҃са . брат҃іе , а҃зъ себе́ неоу҃ помышлѧю достигнꙋ́ти . е҃ди́ноже , за́дних҃ оу҃́бо забыва́ѧ , въпре́дꙋ же простира́ѧсѧ , съоу҃серді́емъ гоню , къпочести вы́шнаго зва́нїѧ бж҃їа о҃х҃ъ і҃е҃ъ . е҃ли́цы оу҃́бо съверше́ни , сїе дамꙋдрѣ́твꙋ́мъ . не́же а҃ще и҃но

181

ро

что мыслите, иеіе бг҃ъ вамъ ѡкрыетъ.
обаче вмѣже достигохомъ, тоже мѵдръ
ствовати. иттѣмже правиломъ жителѧ
ствовати. подобними бывайте братіе,
иематрайте нетако ходѧщихъ, якоже и
мате образъ насъ. мнозиво ходѧ ихже
многаждыглахъ вамъ, нынѣже и плача
глю, враги крта хва. имже конечина, погы
бель. имже бг҃ъ чрево, ислава въ стыдъ и,
иже земнаѧ мѵдръствующе. коне, пѧ.

За емѵ Нашебо житіе нанбесѣхъ есть, ѡнѵдуже и
спсителѧ ждемъ га нашего іса ха. иже пре
образитъ тѣло смиренія нашего, якобы
ти семѵ съобразнѵ тѣлѵ славѣ его, подѣй
ствѵ еже възмогатиемѵ, ипокорити себѣ
всѧческаѧ. тѣмже братіе моѧ възлюбле
ннаѧ ивъжделѣннаѧ, радость ивѣнецъ
мои, такостоите ѡг҃ъ възлюблені҃и.
ѥѵодію молю, ісинтихію молю, тоже
мѵдръствовати ѡг҃ъ. ѥи молю итебе ѵ
прѵжинче прінсныи, спосѣшьствѵи имъ
іаже въблговѣствованіи сподвизашасѧ съ
мною, иесыкліментомъ, иезпрочими
спосѣшниціи моіими, ихже имена въкни
гахъ животныхъ. коне, стыимъ.

вцѣлѣнно мнимъ. братіе, наше житіе на
всѣхъ есть.

ра҃дꙋ́йтеѧ всегда ѻ҆́гѣ , *и҃паки рекѫ̀ ра҃дꙋ́йтеѧ . и҃скро́тость ва́ша разꙋ́мна да҃́ѥть вѣ́мъ чл҃ко́мъ . гл҃а́гъ , и҃ничто́же пече́тесѧ . но въ всѣ́мъ мл҃тво́ю и҃ мол҃е́нїе́мъ съ бл҃годаре́ніе прошє́нїѧ ва́ша да҃ю́тесѧ къ бг҃ꙋ́ . и҃ мі́ръ бж҃їи превъзходи́тъ всѧ́кааго ꙋ́ма , да҃съблюда́етъ сердца́ ва́ша и҃ разꙋмѣ́нїѧ ва́ша ѻ҆́хъ їс҃ѣ . прочее́же бра҃тїе́мо҃ , є҃ли́ка славꙋ́тъ и҃стинна . є҃ли́ка чє́стна , є҃ли́ка пра҃ведна , є҃ли́ка пречи́ста , є҃ли́ка прелюбе́зна , є҃ли́ка доброхва́лна . а҃́ще ка҃ добродѣ́тель . и҃́ а҃́ще ка҃ похвала҃ . сі҃а҃ помышля́йте , и҃́же и҃ нау́чистесѧ , и҃ прі҃и҃́сте и҃ слы́шасте и҃ ви́дѣсте въ мнѣ , сі҃а҃ твори́те , и҃ бг҃ъ мі́ра да҃сть ва́ми .

коне , ап҃л҃ , ц҃в҃ѣ . Възра́довахсѧ ѻ҆́гѣ вє́лми , *и҃́ко ꙋ́жекогда́ въспомянꙋ́сте пе҃цѝ ѧ ѻ҆́мнѣ , поне́же и҃ печа́стесѧ , но непого́дным вре́мене , ѻ҆бдержи́стесѧ . не҃́ако поскꙋ́дости гл҃ю . а҃́зъ бо навы́кохъ вни́хже є҃смь доволе́нъ бы́ти . вѣ́мъ и҃ смири́тисѧ , вѣ́мъ і҃и҃зобы́точествовати . въ всѣ́хъ и҃ въ всѣ́хъ навы́кохъ , и҃ насыща́тисѧ і҃а҃ка́ти . і҃и҃зобы́точьствовати и҃ алка́ти . всѧ́мо҃гꙋ ѻ҆́ꙋкрѣпля́ю҃щемꙋ҃ їс҃ѣ҃ . ѻ҆бо́че добре́ сътвори́сте є҃пр҃и҃общи́вшесѧ печа́лимо́ѥн

вѣстеже ѧвы фїлїппїи҃ѧне , ѩко вначалѣ
бл҃говѣствованїѧ ег҃да ѡзыдо́хъ ѿмакедо́
нїи , никто́ же мѧ сопрїѧ́тї сѧ сло́во
да́нїѧ и҆ прїѧ́тїѧ , то́чїю вы є҆ди́ни . ѩко
и҆ в҃ селу́ни , и҆ є҆ди́ною и҆ два́жды въ потре́бова́нїе
мое посла́стеми . не҆ѩко и҆щу́ да́нїѧ , но
и҆щу́ пло́да мно́жа́щагосѧ въ сла́ву ва́шу .
прїѧ́хже всѧ́ и҆зобы́точьствую . и҆спо́лни
хсѧ прїе́мъ ѳ҃е҆пафро́дита посла́нїѧ ѿ ва́съ ,
во́нюбл҃гоѡха́нїѧ , же́ртву прїѧ́тну бл҃го у҆
го́ду бг҃у . бг҃ъ же мо́й да и҆спо́лнитъ всѧ́ко
потре́бова́нїе ва́ше , по бога́тьствꙋ своє́мꙋ сла́
вою ѡ҃х҃ѵ і҃с҃ѵ . бг҃у же и҆ ѻ҃ц҃ꙋ на́шемꙋ сла́ва ,
въ вѣки вѣко́мъ а҆ми́нь . цѣлу́йте всѧ́ка
го свт҃а ѡ҃х҃ѵ і҃с҃ѵ . цѣлу́ютъ вы сꙋ́щїи съ мно́ю
бра́тїѧ . цѣлу́ютъ вы сти́и вс҃и . па́че же и҆́же
ѿ кесаре́ва до́му . бл҃года́ть г҃а на́шего і҃с҃а х҃а
съ вс҃ѣми а҆ми́нь .

коне́цъ , пнл .

къ фїлїппїе́ѡмъ написѧ́на ѳ҃ри́ма . е҆пафро
ди́томъ . чт҃е , б҃ . гла́въ , з҃ . гра́е , ѕи҃ .

главы колоссѣнскаго посланїа.

похвала о колоссѣ , познавшимъ бга в вѣрою . а
молитва о них въ премудрость духовнѹю , въ всякомъ терпѣнїи с похвалою . познаніе чтоты . б
о отвѣрженїи нездаинїи хв̃ѣ посмотрїю бжїю . г
о приведенїи языкъ . хв̃ымъ тѣломъ и кровїю вѣры ради . д
о ученїи сѣнѣ тьмнаго напрестовленїи бжїе . е
о еже непрелщатнся человѣческою философїею . и мудрыимъ премудрость хв̃ѹ . ѕ
яко еже къ бгѹ съединенїе противѹ закона есть въ еже съхмъ жити . з
яко плотьскаго закона образи , плотьскимъ потребни . а духовнымъ , в силою бжїю живущимъ . и
о ученїе о отложенїа страстїи . всякоя любїа пѣнїа похвална житїа . ѳ
о еже къ приснымъ единодушїи , и къ чистымъ мудрено и немотрелибно . і

глав̃ъ оубо всѣхъ , і . колоссѣнскїа , послѣдняя .

роб

СКАЗАНІЕ КОЛАСАНСКОМУ ПОСЛАНІЮ СТАГО АПЛА ПАВЛА.

СІЕ ПОСЫЛАЕТЪ ѠРНМА. НЕВИДѢВЪ ОУБО ИХЪ, СЛЫШАВЪЖЕ ОНИХЪ. ВНИМАЖЕ ПОСЛАНІЮ СІѦ. КОЛАСАЕХЪ ХОТѢША НѢЦЫИ ПРЕЛЬСТИТИ ЕЛЛИ НЕКИМИ ХИТРОСЛОВІИ, ѠВѢРЫ ИЖЕ БѢХА. НОЗАКОННЫХЪ БРАШНѢХЪ, НОБРѢЗАНІИ. СІѦ ОУБО ОУВѢДѢВЪ АПЛЪ, ПИШЕТЪ ПОСЛАНІЕ СІЕ КНИМЪ АКИ УЧИТЕЛНО. НПЕРВѢЕ ОУБО БЛГО ДАРИТЪ БГА, НЕКАЗУЕТЪ ѠТМЫ ПРИШЕДЪ ШИХЪ ИХЪ КЪЕВѢТУ НЕТИНЫ. НИКОХЕ ВНЕ ГОЖЕ ВѢРОВАША ОБРАЗЪ ЕСТЬ БЖІИ НЕЛОВО, НМЖЕ ВСѦ БЫША. ІИКО ПОДОБАШЕ ЕМУ СЪДѢТЕЛЮ СУЩУ, БЫТИ ЕМУ ПЕРВОРОЖЕНУ ТВАРИ НПЕРВЕНЦУ ѠМРТВЫХЪ. ДАОБОМ СЪВОКУПИТЪ НОЖИВОТВОРИТЪ ВСѦЧЕСКАѦ. ПОВЕЛѢВАЕТЖЕ ИМЪ ПРЕБЫВАТИ ВЪВѢРѢ. СКАЗУѦ ИКО САМ ПАВЕЛЪ СЛУЖИТЕЛЬ ЕСТЬ ЕУЛІЮ, ЕМУЖЕ НАУЧИШАСѦ. ТАЖЕ НОЗАКОНѢ ИЖЕ ПОНЕМЪ БРАШНѢХ, НОДНЕХЪ НОЛѢТѢХЪ ПОВѢСТУЕТЪ. НПОКАЗУЕТЪ ОУПРАЗДНИВШНМСѦ ДРЕВНИМЪ, НОБРѢЗАНІЕМЪ. НЕЗВѢТУЕТЪ ИМЪ НЕПРЕЛЬЩАТНСѦ ѠУХНЦРАНІИХ

неѹблажнѧющихъ ихъ . Ипрочее заѹѣщаѧ
ѧтомъ родителемъ ичадомъ , мѹжемъже
иженамъ , рабомже игосподемъ . Икъпро
чимъ обычаемъ наказаѧ ихъ , сконча
ваетъ посланїе . Заѹѣщаваетъже имъ да
егда прочтено бѹдетъ ѹнихъ посланїе
сїе , сътворятъ дапрочтено бѹ
детъ ивъцркви лаодикї
иеттви , иеже шла
одїкїи ѹнихъ
дапрочте
но бѹде
тъ
.

184
рог

К галатомъ послание святаго апостола

Павелъ посланникъ Іс хъ, волею
Божіею. И тимоѳей братъ, сущимъ
въ галатіи, святымъ и вѣрнымъ
братіямъ, о хѣ іи. преступи,
вто. Благодать вамъ и миръ,
отъ Бога отца нашего, и Га Іса Ха.
благодарнимъ Бга и отца гу нашему Іу Ху, все
гда о васъ молящеся, слышавше вѣру вашу
яже о хѣ іи, и любовь юже имате ко всѣмъ
святы. Злоупованіе лежащее вамъ на небесѣхъ.
его же прежде слышасте в словеси истинѣ благо
вѣствованія сущаго въ васъ. якоже есть и
во всемъ мирѣ плодоносимо и растимо, якоже
и въ васъ, отнегоже дне слышасте, и разумѣ
сте благодать Божію въ истинѣ. конецъ,
вуботѣ. чти, вто. Якоже слышасте и оувѣдѣсте отъ епафраса възлюбленаго

кълл

ѧл, кн. бра́тїе, бл҃годаря́ще бг҃а и҃ц҃а,

рабо́тника на́шего. и҃же е҃сть в҃ъ вре́мъ о҃ба́ч
слу́жи́тель хв҃ъ. и҃же и҃а҃вина ва́шу лю́бо́вь о҃
в҃зѣ. сего́ра́ди и҃мы ѡ҃не́го́же дне слы́шахо҃,
непреста́емъ о҃ба́ч моля́щеся, и҃проса́ще
да҃ испо́лнитеся ра́зу́мѣ во́ла е҃го҃, въ всѣ́
конпрему́дрости и҃ра́зу́мѣ дхо́вне. и҃ко хо
ди́ти ва҃ досто́и́нѣ бг҃у, въ всѣ́ко́мъ о҃у го
же́нїи, и҃всѣ́ко́ дѣ́лебл҃зѣ. плодоно́еми и҃въ
зрастя́ще въ ра́зоу҃мѣ бж҃їи, всѣ́ко сѣ́лою въ
змага́ющеся, подержа́вѣ сла́вы е҃го҃, въ всѣ́
ко́мъ терпѣ́нїи и҃кро́тости, ра́дости́ю.

г҃ зач҃ало е҃н҃ коне, в҃то. бл҃годаря́ще бг҃а и҃ц҃а, при
зва́вшаго ва въпри́частїе насл҃ѣдїа сты҃хъ въ
свѣ́тѣ. и҃же и҃зба́ви́на́съ ѡ҃бласти тмы҃а,
и҃преста́ви въцр҃ство сна любве своеа҃, о҃не́же
и҃мамы и҃зба́вле́нїе кро́ви е҃го҃ и҃ѡ҃ставле́нїе
грѣ́хо҃, и҃же е҃сть о҃бразъ бг҃а не́ви́димаго,
первороже́нъ всеа҃ тва́рн. и҃ко о҃не съ́зда́на
бы́ша всѣ́ческаа҃, и҃же на҃не́бен и҃и҃же на҃зе
лн. ви́дима҃ и҃не́ви́дима҃. а҃ще пр҃то́лн,
а҃ще гд҃ствїа҃, а҃ще нача́ла а҃ще вла́сти,
всѣ́ческаа҃ тѣ́мъ и҃о҃не́мъ съ́зда́шася҃. и҃
то́ е҃сть пре́ждевѣ́хъ, и҃всѣ́ческаа҃ о҃не съ
сто҃а́тем. и҃ то́ е҃сть глава́ тѣ́лу цр҃кве,

зач҃ало е҃н҃ а҃ и҃же е҃сть нача́то, перворо́жен и҃з҃ мр҃твы҃хъ.

ѣре, кл, ѧл. бр҃ле, хс҃е҃ сть глава́ тѣ́лу цр҃кви,

ѩ́ко да́бу́детъ въ̀ всѣ́хъ то́мъ пе́рвьѣ́ствуѧ .
коне , дл . ѩ́ко въ̀не́мъ бг҃оно́сьно́ли все́ и
сполне́нїе всели́тнєѧ . и҃тѣ́мъ прнмири́ти
всѧ́чєскаѧ къ̀себ҃ѣ , оу҃мири́въ кро́вїю кр҃та
сво́е́го со́бою . а҃́ще зе́мна́ѧ , а҃́ще ли нб҃на́ѧ .
и҃бла́съ и҃ногда́ сѹ́щихъ о҃чи́ждє́ны и҃вра́говъ
помы́шле́нми въ̀дѣ́лѣхъ лу́ка́вы́ . мн҃ѣ́же
прнмири́ въ̀тѣ́лѣ́ пло́ти е҃го́ смр҃тїю е҃го́ , пре
ста́ви́ти ва́съ с҃ты́ и҃непоро́чны и҃неповн́нны
пре́собо́ю , а҃́ще о҃́убо пребыва́ете въ̀вѣ́рѣ о҃сно
ва́ни , и҃тве́рди , и҃неподвн́жни ѡ҃у҃пова́
нїѧ бг҃овѣ́ствова́нїѧ , е҃́же слы́шасте , про
пов҃ѣ́дано бы́вше повсе́м твар҃и по҃дъ нб҃мъ ,
е҃му́же бы а҃́зъ па́вел҃ъ слу́жи́тель . коне ,
ерѣ . ни҃ѣ́ра́дѹ́юсѧ въ̀ стра́да́нїи́хъ мои́х҃
о҃ва́съ , ѩ́ко и҃сполня́ю лише́нїе ск҃орбе́й хр҃вы
въплоти́ мое́й , за тѣ́ло е҃го́ , е҃́же е́сть
цр҃кви . е҃́же бы́хъ а҃́зъ слу́жи́тель , посмо
тре́нїю бж҃їю да́номѹ мн҃ѣ́ въ̀ва́съ , и҃сполни
ти сло́во бж҃іе , та́нну съкрове́нѹю ѡ҃вѣ́къ
и҃ѡ҃роло́въ . мн҃ѣ́же на҃вн́сѧ с҃ты́мъ е҃го́ , нже
въсхо́тѣ́ бг҃ъ ск҃аза́ти , что҃ бога́тьѣ́ство сла́
вы та́нны сеѧ въ҃ѩ҃зы́цѣ́хъ , и҃же е́сть
хс҃ въ̀ва́съ оу҃пова́нїе сла́вы , е҃го́же мы про
пов҃ѣ́дѹ́емъ , наказ҃ѹ́юще вс҃ѣ́кого чл҃ка ,
чѣ , кѧ , дл . бра́тїе , мн҃ѣ́ ра́дѹ́юсѧ
рое

ноучѧще въвсѣкѹю премѹдрость . да престѧ
нимъ всѣкого чл҃ка съвершена хр҃ѣ їс҃ѣ . вне
же ѡтрѹжанеѥ ѡподзанеѥ подънетвѹ его ,
дънетвѹемомѹ въмнѣ силою . коне , ѧе .

зѧ снг Хощ҃ѹ оубо вас҃ъ вѣдѣти , колик҃ъ подвигъ
имамъ ѡ вас҃ъ , ѡ невѹцихъ въ лаодик҃іи , ѡ въ
ѥропол҃іи . ѥлицы невидѣша лица моего въ
плоти , да оутѣшатсѧ сръца ихъ . съмѣшн
хсѧ въ любви , ѡ въ всѣкомъ богатьствѣ ѡ
звѣщенїа разѹма , въпознанїе тайны бг҃а
ѿца ихъ , въ немже сѹть всѣ съкровища пре
мѹдрости ѡ разѹма съкровенни . сіѥже гл҃ю ,
да никтоже вас҃ъ прельсти словопрѣнїи . ащ҃е
бо ѡплотїю ѿстоу , но дхомъ съвѣдмь вами
ѥсмь , радѹѧсѧ ѡвида вашь чинъ , оутвр
жденїе вашеѧ вѣры ѡжевъзѣ . ѡкоже оубо прї
ѧсте хр҃ѣ їс҃ѣ гс҃а . такоже въ нем҃ ходите оукоре
нени , ѡназдани онем҃ъ , ѡ зъвѣтвовани
вѣрою , ѡкоже наоучистеѧ , ѡзбытоу
ствѹюще въ нем҃ благодареніемъ . коне ,
пѧ . кѧ . зѧ , рд҃ . нл , кѧ .

зѧ снд зѧ , ег҃ . Брат҃іе блюдѣтесѧ да
никтоже вас҃ъ бѹдетъ прелщаѧ , хитростїю
ѡтцетною лестїю , попреданїю чл҃ческомѹ ,
постихїамъ сего мира , а не по хр҃ѣ їс҃ѣ .

йако въто́мъ живе́ веліко и҃полне́ніе бжтва
телесе́нъ . и҃дабу́дете вне́мъ и҃поле́менни .
и҃же е҃сть глава́ всѣкомъ нача́лу и҃вла́сти . о҃
не́мже і҃обрѣза́ни бы́сте о҃брѣза́ніе́мъ нерꙋ
котворе́ны . въсъвле́че́нїи тѣ́ла грѣхо́внаго
пло́ти , въо҃брѣза́нїи хвѣ , спогребшесѧ
е҃мꙋ крще́нїе́мъ . о҃не́мже и҃съвъста́сте вѣ
рою , дѣ́не́тво́мъ бга , въскре́нвша е҃го и҃зъ
мр҃твыхъ . ісме , обрѣзанїю . И҃вла́съ
мр҃твы сꙋща въпрегрѣше́нїи҃хъ , и҃вънеобрѣ
занїи пло́ти ва́шен , съо҃жи́вилъ е҃сть сни .
дарова́въ ва́мъ , всѧ прегрѣше́нїѧ , и҃стре
бивъ е҃же нама́съ рꙋкописа́ніе оу҃че́нїи , е҃же
бѣ съпротивно на́мъ , и҃ то взѧ́тъ ѿ сре́дꙋ ,
прибозди́въ е҃ крт , съвле́кыйсѧ нача́лъ
и҃вла́стен , показа́мъ дерзнове́нїе́мъ о҃бли
чивъ и҃хъ въне́мъ . данистоже оу҃бо вла́съ
о҃вѣжа́етъ о҃ядѣ́нїи и҃ли о҃питїи , и҃ли о҃ча
сти пра́здника , и҃ли о҃новомѣсячїихъ ,
и҃ли о҃сꙋбо́тахъ . и҃же бѣша сѣ́нь гряꙋ
щихъ . тѣ́лаже хва нистоже вла́съ данене
бреже́тъ , и҃зволе́нымъ е҃мꙋ смирено́мꙋ
дрїемъ и҃вълꙋжбѣ а҃ггельстѣи . и҃же неоу҃
вѣ́дѣ оу҃ча , безꙋмі дмѧ́сѧ ѿоу҃мі пло́ти
своеѧ . и҃не держа главы , и҃зне́мже все тѣ́ло

съетавы неъоузы подаемо . неънемлемо ,
зач. рлетн възрацение бжіе . Аще оубо оумрете
сно съхм шестихінмира . почто аіси живуще
а. въмірѣ стазаетеся . коме , пнл . неко
ени , ниже бысден инпрнкосенисл , аіже суть
вса въненетлѣніе ненетоцение заповѣдми и
оученми члческими , аіже суть , слово оубо
имуще премудрости , велмоволнѣи служѣ
ѣемирено мудріи , инепощадѣніи тѣла , не
въчестнивкоен късытостнплоти . аще оубо
въскрнсете съхм , вышнихъ ищите ,
идѣже ѣсть хс одесну бга сѣда . горнам
мудрствуите , анеземнам . оумрестебо ,
иживо тъ ваш съкровенъ ѣсть съхм въ
зач. бзѣ . коме , вто . Егда же хс явится
сно живо тъ ваш , тогда ибы сним явите
ся вславѣ . оумертвите оубо уды ваша
іаже наземли , блудъ , нечистоту . стра
сть . похоть злую . инхоимание ѣже ѣсть
идолослужение , ихже ради градетъ гнѣвъ
бжіи насыны противленіа . винхже ибы
иногда ходисте , егда живасте винхъ .
нинѣже швержите ибы всческам . гнѣвъ .
ярость . злобу . хуление . ерамословіе
шоуетъ вашихъ . неляжите другъ другу .

нл , кд . ее нпл , прщемі . бративе , егда

съблекшесѧ ветхаго чловка съдѣлнми его. и
обновльшесѧ новаго обновлѧемаго въразумь
по образу създавшаго его. идѣже нѣсть
еллинъ нижденъ, обрѣзанїе инеобрѣзанїе,
варваръ нискдъ. рабъ невободъ, но вьсѧ
ческа и въ всѣхъ хс. ісоне, нл.
Облецѣтесѧ оубо якоже избрании бжи, свти и за
нвъзлюбленни, въмлть щедроты, и благо сни
сть. въсемиреномудрїе, кротость и долго
терпѣнїе. прїемлюще другъ друга, и оугл.
жающе себѣ, аще кто какого имать поре
чениѣ, якоже и хс оугодилъ есть вамъ. та
коже и вы. надовсѣмиже сими стажите
любовь, иже есть съоузъ съвершенъства.
и миръ бжїи да въдържитсѧ въсрдцихъ ва
шихъ, вонже избрани бысте въ едино тѣло.
благодарни бывайте. слово хво да вселитсѧ
въ васъ богатно, въвсякои премудрости.
оучаще и вразумлѧюще себе самѣхъ, въпа
лмѣхъ и пѣнихъ, и пѣснехъ дховныхъ.
облгодатѣи поюще въсрдцихъ вашихъ гви. пна
ісоне, нл. и прпбнымъ. и вся еже аще твори за
те слово или дѣло вся въима гі ха. спд.
благодарѧще бга и ѻца оне. жены повинов
тесѧ своимъ мжемъ, якоже подобаетъ вгѣ.

ере, ісв, нл. братїе, вся еже творите

рпз

мужїе люби́те жены̀ ва́ша, ѝнегда̀ вѣ́ваитеся
нани́хъ. чада послу́шанте роди́тель свои́х
въвсе́мъ. сїе́бо оу́годно е́сть гѳ̀и. ѻ̑цы не
раздража́нте ча́дъ ва́шихъ, да не оуны́ва́
ю́т. рабѝ послу́шанте повсемꙋ̀ плотьскѝ
господїн ва́шихъ. непредъо́чима то́чїю ра
бо́тающе а̀ки члкоуго́дницы, но̀ въпросто
тѣ̀ сръ̀ца, бо̀ящеся бга. ѝвсе́ко е́же тво
ритѐ, ѿ̀дшѝ дꙋ́шѝте, а̀коже бгꙋ̀ а̀нечлко
мъ. вѣ́дꙋще а̀ко ѿ̀бга прїи́мете възда
а̀нїе подосто́а̀нїю ва́шемꙋ. гꙋ̀бо хꙋ̀ рабо́та
е́те. а̑обида́н, въспрїи́метъ е́же о̑бидѣ̀.
ѝнѣ́сть лицꙋ̀ о̑бинове́нїе. госпо́дїе, пра́
вдꙋ ноу́равне́нїе рабо́мъ да́нте, вѣ́дꙋще
а̀ко ѝвы̀ и́мате га на небесѣ́хъ. коне́цъ
ерѣ. Въмлтвѣ терпи́те, пребыва́
юще вне́н съблгодаре́нїе́мъ. моля́щеся но̀
на́съ вскꙋ́пѣ, да бгъ ѿ̀ве́рзетъ на́мъ двери
сло́вꙋ, проглати та́ннꙋ хва̀, е́а̀же ра́ди
неза́ланъ е́смь, да а̀вла́н е́а̀ а̀коже подо
ба́етъмн глати. Въпремꙋ́дрости хо
ди́те къвнѣшнимъ, вре́мя а̀скꙋпꙋ́ющe.
сло́во ва́ше да бываетъ всегда̀ въблгода́ти со
лїю раствре́но, вѣ́дѣти ка̀ко подоба́етъ
ва́мъ е́дино́мꙋ комꙋ́жде ѿвѣщава́ти.

а̑дъ ѥ̀вли́стꙋ. бра̀е, въпремꙋ́дрости ходи́тє

иѧже омнѣ, всѧ скажетъ вамъ, тихикъ, възлюбленыи братъ, иверенъ служитель, нерабо́тникъ оу҃ѣ. егоже ипослахъ къвамъ насѣ нетое, ѧко даразумѣете, ѧже онасъ нуѫтѣшитъ срца ваша. съ онѣсмомъ вѣрнымъ иявзлюбленымъ братомъ нашимъ, ѧже ѥсть ѡвласъ. ивсѧ вамъ скажутъ ѧже здѣ. коне, чѥ. престѫпи, лвцѣ. Цѣлуетъ вы архистархъ съплѣнникъ мои. имарко анеѳѣи варнавинъ. егоже ради прiѧсте заповѣдь. ащеже прiидетъ къвамъ, прiимѣте его. иисусъ нареченыи иоустъ. сѫщiи ѡобрѣзанiѧ. ии ѣдинн спосп҃ѣшницы въцр҃тво бжiе. ѧже бысшами оу҃ѫтѣшенiе. цѣлуетъ вы епафра ѧже ѡвласъ рабъ iсхѵ. всегда подвизамсѧ обласъ въмл҃твахъ, дастанете съвершенни ии сполнени въвсѣкои воли бжiи. свидѣтель ѥтвуибо оне, ѧко имать ревность многу и болѣзнь обласъ, иосущiи влаодикiи, иивъ iерапол. чтн, лвцѣ. цѣлуетъ вы лука врачь възлюбленыи, идимасъ. престѫпи лвцѣ. цѣлуите братiю сущую вълаодикiи, иинимфана, идомашнюю и цр҃ковь. иегда прочтетесѧ посланiе сiе ѡвласъ, сътворите

рои

дньвлаѻдникѣнетен цркви прочтено бѹдет .
ѡмапнѣлнное ѿлаѻдникѡи , дньвы прочтете .
ѡрцѣте архїпп҃ѹ , блюди слѹженїе , егоже
прїѧтъ ѿга , дадовершѝши • чти , лвцѣ .
цѣлованїе моѥѧ рѹкою пишем , помни
нанте мо҃ѧ ѹзы . блгодать
съвсѣми вами
амн
нв
•
конецъ , пл҃ . клвцѣ .

къколлелѣмъ напѝсано бысть ѿрима тихѡ
комѹ , ѡѡнѝкомѹ . чтенїѧ , в . глвъ , і .
грнесъ , ѕн̃ •

главы колѹнамомъ , епистолїи , а .

похвала колѹнамомъ одостойныхъ подвиза-
нїи апльскихъ . а

желаніе его радость ихъ , и печаль яко да б
съвершатсѧ .

молитва къбгу опришествїи его книмъ . и ра г
стенїи , и оутвержєнїи ихъ .

поученіе яко цѣломѹдрено и праведно жити д
имъ всегда .

оученіе яко непразднитсѧ смрть , въявле- е
нїи хѹ .

яко внезапѹ прїидетъ хс . темже ѕ
подобаетъ готовымъ быти вс
кои добродѣтелїю и праве
дными дѣлы .

молитва оо ѯ
ещенїи
дха и
дши и .
тѣ
ла .

сказа́нїе е́же кѡлѵ́нанѡмъ , пе́рвомѵ посла́нїи , с҃та́го а҃пла па́вла .

Сїе посыла́етъ ѿ҃ц҃а́ нмъ ви́дѣвъ и҃хъ пре́жде и҃пожи́въ оу҃мнихъ . вниманіе посла́нїю сїѧ . а҃пл҃ъ мно́ги ско́рби претерпѣ́въ въ҃ вѣ́рїи . и҃въ фїлїппѣ́хъ македо́нїи , и҃въ кори́нѳѣ . вѣ́дыи҃же е҃лли́ка по́страда и҃въ ѳесалонїки́и , и҃бо́ѧся дамаскі́ско слы́шавше солѵ́нане , е҃лли́ка по́страда , въ҃ пре́речє́нныхъ гра́дѣ́хъ , и҃ ско́ушє́нни бѵ́дѵтъ ѿ҃ нескоуша́ющаго сатаны́ и҃ съблазня́ѧ . е҃щѐ и҃ѹ҃вѣ́дѣвъ и҃́ко и҃ѹ҃мира́ющихъ безмѣ́рно ско́рбѧтъ , посыла́етъ тимоѳе́ѧ къ҃ ни́мъ съ҃ посла́нїемъ сѝмъ , пе́рвѣе ѹ҃́бо ѹ҃тверждае́тъ и҃́хъ въ҃ вѣ́рѣ , и҃́коне поколеба́тисѧ и҃́мъ ско́рбе́й дла́ , и҃ничто́же стра́нно по́страда́вшимъ мнѣ́ти и҃́мъ ѿ҃ц҃ѣ́ дє́н и҃́же и҃́га ѹ҃бѣ́ниша . хр҃тїа́номъ бо сво́е́ственно е҃́сть е҃́же ско́рби терпѣ́ти въ҃ жи́тїи҃ сѐ гл҃е́тъ . мно́гимъ же забѣ́вшаѧ́ъ и҃́мъ сѝце , и҃́коже прїа́ша ѿ҃не́го , та́ко жи́тельствовати . пи́шетъ про́чее ѡ҃ѹ҃мира́ющихъ , ѹ҃тѣ́шаѧ и҃́хъ и҃ѹ҃ча́ , невелми́ ско́рбѣти . мнѣ́тьбо смє́рть поги́бель , но пѹ́ть къ҃ вѣ́чнїи҃ .

тáже нóлтехъ йхъ оучúтъ , дабезвъ
стенъ днь вѣдúще , выну готóви бывáю ,
йданнéдíному внимáютъ вѣщáнцемуонé
мъ . бытнó рече пришéствїю тáко , йáко
остáвшимъ нóбретáемымъ вънь óнъ ,
жнбúмъ непредварúти въстáнцїа шмé
ртвыхъ . въкýпнó бúти всéхъ премѣнé
нїю оучúтъ . къемúже заповѣщавáя ймъ
лýчшимъ бывáти въобычáéх , пове
лѣвáетъ ймъ всегдà рáдовати
óуповáнїи , ймолúтнем йблго
дарúти ймъ всегдà гн . й
заклинáетъ йхъ проч
тáти послáнїе сѣ
предовѣмн
брáтїи , й
вúце ско
мудáé
тъ
ѣ

ѵѣ ,
ѧ пнл , кг , на

павелъ *

ѧ

КЪЛУНЕНЪ ОТПОСЛАНІЕ СТАГО ГАГАВЛА

Павелъ * ненлужнъ ѥтимодѣн , цр҃кви солунѣстѣи , обрѣтшымъ
ѥ҃ сѧ хр҃ѣ . благодать вамъ ѥмнръ
бг҃а ѿца нашего , ѥга ѥса ха . бла
дарнмъ бга ѡбѣтѣхъ васъ , всегда
помнѧнїе ваше творѧще въмо
лнтвахъ своихъ . непрестанно помнѧнще
ваше дѣло ѥвѣры ѥтрудъ , любвеже ѥтерп҃
нїи , ѥупованїе нага нашего ѥса ха пребгом
ѥщемъ нашимъ . вѣдѧще братїе възлю
бленаѧ , бг҃а ѩзбранїе ваше , ѩко благовѣ
ствованїе наше небысть къмъ вѣлобѣ точїи ,
но ненлом ѥдхомъ стымъ , ѥвънѣзвѣщенїи
мнозѣ , ѩкоже ѥвѣсте какови быхомъ
въвасъ , ради васъ . конецъ , пнл .

Ѩвы подобницы бысте нам , гне прїѩмше сло
во въскорби мнозѣ , нерадостїю дха стаго .

ѧ

ѧ

ѧ

ѳре , кг , нл . брáтїе , вѣсте

ꙗ́ко бы́ти вáмъ ѻ́бразъ всѣ́мъ вѣрꙋ́ющи
мъ , въмакедо́нїи , ꙗ́хаїи . ѡ́бáче́ бо
промчáсѧ сло́во гн҃е нетто́кмо въмакедо́нїи
ꙗ́хаїи , но́ и҃ въсѣ́ко́мъ мѣ́сте вѣ́ра ва́
ша , ꙗ́же къб҃гꙋ и҃зы́де , ꙗ́ко нетребовáти
ти на́мъ гл҃ати что́ , тїи́бо о́нáсъ възвѣ
щáютъ какѡ́въ въхо́дъ и҃мѣ́хомъ къва́м҃ ,
и҃ка́ко ѻ́братѝстесѧ къб҃гꙋ ѿ҃ идолъ , ра
бо́тати бг҃ꙋ жи́вꙋ и҃ и҃стиннꙋ , и҃ждáти
сн҃а е҃гѡ сн҃бсъ , е҃го́же въскрѣ́си и҃ ѿ҃ мр҃твы
хъ , і҃са и҃збавлáющаго на́съ ѿ҃гнѣ́вагѡ
щаго . конецъ , вто .

ѕа ѕхдѧ С а́мнбо вѣ́сте бра́тїе , въхо́дъ на́шъ и҃жѳ
къва́м҃ , ꙗ́ко невъ́тще бы́сть . но́ предъ
пострадáвше и҃ досаждéни бы́вше , ꙗ́коже
вѣ́сте въфі҃лі҃ппѣ́хъ , дерзнꙋ́хомъ ѻ́бъ
на́шемъ гл҃ати къва́м҃ бл҃говѣствовáнїе
бж҃ї́е , съмно́гимъ по́двигомъ . оу҃тѣ́ше
нї҃е́бо на́ше , неѿ҃прелести ни҃ѿ҃нечнетоты
нилéстїю , но́ ꙗ́коже и҃скꙋсѝхомсѧ ѿ҃гл҃а вѣ
рни бы́ти прі҃и҃́ти бл҃говѣствовáнїе , тáко
гл҃емъ . неꙗ́кн чл҃ко́мъ оу҃гажáюще , но́
бг҃ꙋ и҃скꙋсѝвшемꙋ сердца на́ша . ни҃когдáже
бо въсловесѝ ласкáнїи бы́хомъ къва́м҃ ꙗ́ко
же вѣ́сте . ни҃же винѡ́ю лихои҃мáнїи ,

бгъ свидѣтель , нищущие чл҃къ слáвы , ни҃ѿ влс҃ъ , ни҃ѿ нихъ , могуще бѣ тагот҃ѣ быти , ꙗкоже хс҃ъ ап҃лъ . но быхомъ тихи посредѣ влс҃ъ , ꙗкоже доилица грѣетъ своѧ чада , такожде желающе влс҃ъ , благоволи́хомъ подáти вáмъ нетóчiю благовѣствовáнiе бж҃iе , но и҃ дша своѧ . занéже възлюблени бы́сте нáмъ . коне , ѧ҃ѳ . Помнитебо бráтiе трудъ нáш* нпóдвигъ . нóщьбо и҃ днь дѣлающе , ꙗко неотяготи́ти никогó́ него ѿ влс҃ъ , проповѣдáхомъ вáмъ благовѣствовáнiе бж҃iе . вы свидѣтеле , и҃ бгъ . ꙗко прп҃бно и҃ правéдно и҃ непорóчно вáмъ вѣ рующимъ бы́хомъ ꙗкоже вѣсте . зане́ е҃ди наго когóждо вáсъ ꙗкоже ѿц҃ъ чáда своѧ мо лящеи҃ поу҃тшáющеи҃ вáсъ . и҃ свидѣтелствующе ба҃ ходи́ти достóйно бг҃ѹ призвáвшемѹ вы въ своѐ цр҃тво и҃ слáвѹ . сегò рáди и҃ мы бл҃годари́мъ бг҃а непрестáнно , ꙗко прiе҃мше слóво слы́шанiа бж҃iа ѿ нáсъ . прiе҃сте не ꙗкоже слóво чл҃ческо , но ꙗкоже е҃сть вънéстинѹ слóво бж҃iе , е҃же дѣ́йствуетсѧ въвáсъ вѣрующихъ . Выбо подóбни бы́сте бráтiе цр҃квáмъ бж҃iáмъ сущимъ въ iюдéи хр҃тi҃ѣ҃мъ гѣ нáшемъ . коне , чѳ . зане́ тáкождеи҃ вы

кѳолѵ

пострадáете шсвои съплемéнникъ , áкоже
и҃тїи ш҃и҃удéи , оубивши гл҃а , его прроки .
инáсъ и҃згнáвшихъ , бг҃ѵ неоугодивши .
и҃вѣмъ чл҃комъ противящимъ , и҃възбра
нящихъ намъ гл҃ати áзыкомъ , даспѣ
ти . въ҃же и҃сполнитимъ имъ грѣхомъ
всегдà . постиже нань гнѣвъ доконца .
в҃ мыже брáтїе ѻсирѣвше шбáсъ квремени
ничасѵ , лицемъ анесрцемъ , лишше потща
хомсѧ лица вáшего видѣти многимъ жела
нїемъ . зане въсхотѣхомъ прїити къва ,
áзъ же павелъ єдиною иджды , и҃възбрани
намъ сатана . ктобо намъ оупованїе или
рáдость или вѣнецъ похвалénїю , áще не вы ,
прегмъ нашим҃ і҃с҃ъ , въпришествїи его .
кое , пм҃ . вы́бо есте слáва нáша и҃рáдость .
ѕѕз* тѣмже оуже нетерпáще , благоволихомъ
остáтисѧ въадинѣхъ єдини . и҃послáхомъ
тимоѳéа брáта нашего , и҃служи́теля бжїа ,
и҃посп҃ешника нашего , въблговѣстїи
хѵ̀ , оутвердити васъ и҃оутѣшити ѻвѣре
вашен . áкоже и҃ни́дінаго смущенїа имѣти
въскорбѣхъ сихъ . самибо вѣсте áкоже мсе
и҃мамы скорбѣти .

пнл , кд , нл . брáтїе , вы есте слáва нáша
и҃рáдость .

еже ѥсть ѥвндѣете . сего рáди ѩзъ кто
мý нетерпѧ , послáхъ разумѣти вѣрý вá
шý , дамекáко ѥкоуѕнлъ вы бýдетъ вáсъ ѩ
скýшáѧи , ѩвѣтцѣ бýдетъ трýдъ нáшъ .
нѣже пришéдшý тимоѳéю кънáмъ ѿвáсъ ,
ѩблговѣстившý намъ вѣрý вáшý ѩлюбóвь ,
ѩкáко ѩмáте пáмать óнáсъ блгý , всегдà ,
желáнице нáсъ вúдѣти ѩкоже ѩмы вáсъ .
сего рáди оутѣшихомсѧ братіе óвáсъ , въ
всéи бѣдѣ ѩскорбн нáшен . вáшем рáди
вѣры . ѩко мы нѣнѣ живи ѥсмы , ѩще вы
стоúтѣ ѻгѣ . конé , пнл . Кóего бго
дарéніе бгý мóжемъ въздáти óвáсъ , надъ
всéю рáдостію ѥюже рáдуемсѧ , вáсъ рáди
прéдъ бгóмъ нáшимъ . нóщь ѩдúнь прей
злиха молѧщесѧ вúдѣти лицѣ вáше , ѩсъ
вершúти лишéніе вѣры вáшеѧ . сáмъже
бгъ ѩцъ нáшъ ѩгъ нáшъ іс хс дасправúтъ
пýть нáшь къвáмъ . вáсъже гь даоумнó
житъ , ѩдасзбыточьствитъ любóвію
дрýга къдрýгý , ѩкъвсѣмъ . ѩкоже ѩмы
óвáсъ . оутвердúте срца вáша непорóчна въ
стыни . прéдъ бгóмъ ѩцемъ нáшимъ ,
въпришéствіе га нáшего іса ха , съвсѣми
стыми его ámинь . конéцъ , вто .

рпг

Тѣмже оубо братіе прошаемъ вы * и молимъ
ѡхъ іисѣ, даи́коже пріѧсте ѿ нас како по
добаетъ вамъ ходити и оугожати бгови,
такожде и ходите, даи збыточьствуете
паче. вѣсте бо какова повелѣнїа дахомъ
вамъ, ѡгѣ іисѣ. сїѧ бо ѥсть вола бжїа,
сватьба ваша, храните себе самѣ ѿ блуда.
и вѣдѣти комужде ѿвас свои съсѹдъ ста
жавати въсты́ни и чѣсти, а не въ страсти
похотнѣи, ꙗкоже и ѩзы́цы невѣдѧщїи
бга. и не преступа́ти и лихоимъствовати
въ вѣщи брата своего. зане мьстите
ль ѥсть гь ѡвсѣхъ сихъ, ꙗкоже и прежде реко
хомъ квамъ и засвидѣтелствовахом. не
призва́бо на́съ бгъ нанечистотѹ, но въсвя
тѹ. тѣмже оубо ѿмѣта́ѧи не, нечлка ѿ
мѣта́етъ, но бга давшаго дх свои стыи
въва́съ. ѡбратолюбїи же не требѹете дапи́ше
тъ къва. самибо вы бгомъ оучени ѥсте,
ѥже любити другъ друга. и бо творите то
къвсѣи брати́и сущи въвсѣи македо́нїи. мо́
лимже вы братїе и збыточьствовати паче, и
любе́зно прилежати. безмолвьствовати же
и ѿсвои́хъ дѣла́ти простра́нно, и дѣла́ти
свои́, и дѣла́ти свои́ма рѹка́ма ꙗкоже

повелѣхомъ вáмъ. дахóдите блгообрáзно
к҃ъвнѣшнимъ. иннедíнагоже требовáти.
коне, єѵ҃. Нехощю́жевáсъ брáтїеневѣдѣти
оу҃мéршихъ, данескорбúте, íкоже íпрóчїи
неимю́щиѧ оу҃повáнїа. áщебо вѣрóемъ íко
íс оу҃мре íвъскрсе, тáко íгъ оу҃мéршáѧ о
íсѣ прíведéтъ снúмъ. сíебо ва глемъ словесе
гнúмъ, íкомы жúвю́щíи остáвшеи въпрúше
ствíе гне, неíмамы прéварúти оу҃мéршихъ.
íкосáмъ въповелѣнíи, въглáсъ áрхагéловъ,
íвътрóбъ бжíи снúдетъ снéбесе. íмр҃твíи
óхъ въскрúнóутъ пéрвѣе. потóмже мы жи
вю́щíи остáвшеи, кю́пноснúми възхищéни
бю́демъ наóблацѣхъ, въздухъ: въстрéчение гне навъ
здусѣ. íтáко всегдасъгмъ бю́де. коне,
мр҃твы. Тѣмже оу҃тѣшáйте другъ другá
словесѣхъ сúхъ. áолѣтéхъ íвремéнъ
брáтїе, нетрéбеéсть вáмъ пúсáти. вáмибо
вы íзвѣстно вѣéте, íкодúнь гнь íкоже
тáть вънощи тáко прíúдет. єгдáбо рекóутъ
мúръ íоу҃тверженíе, тогда внезапу напáде
нáнúхъ всегубúтельствó. íкоже íболѣзнь
имю́щеи въчревѣ. íнеíмóутъ íзбѣжá
ти. выже брáтїе, нѣéте вътмѣ, дадúнь
вáсъ íкоже тáть постúгнетъ. всéбо вы

сы́нове свѣ́тѹ е́сте и҃ не́нове дне́ . нѣ́смы но́щи
ниже́ тмы́ . тѣ́мже о҃у́бо данеспи́мъ а҃ко́же
и҃прочїи́ . но да́бодрѣ́ствѹ́имъ и҃трезвѝмсѧ .
спѧщеѥ́бо , въ но́щи спя́тъ . и҃ѹпива́ющїи
сѧ , въ но́щи ѹпива́ютсѧ . мы́же сы́нове
дне́ѭще дню , да трезвѝмсѧ о҃блекшесѧ въ
броня́ вѣ́ры и҃ любве́ , и҃ шлемъ ѹ҃пова́нїи
спсе́нїѧ . коме , чѐ . И҃ коне́положи
на́съ бг̃ въ гнѣ́въ , но въ зема́вдѣ́нїе спсе́
нїю , гмъ на́шимъ і҃с хмъ , ѹ҃мре́ршимъ
за на́съ . да́ѩще бдѝмъ , а҃ще ли спѝмъ ,
кѹ́пно сни́мъ и҃ жи́вемъ . сего́ ра́ди ѹ҃тѣ
ша́йте дрѹгъ дрѹга , и҃ съзида́йте ко́ждо бли
жня́го а҃ко́же и҃ творите́ . мо́лимъ же вы
бра́тїе , зна́йте трѹжда́ющихсѧ ѹ҃вре́ст ,
и҃ наста́ѩтелехъ ва́шихъ о҃гъ , и҃ наказ
ѹ҃ющихъ вы . и҃ мните́ и҃хъ попрѣ́нзли́ха въли
ѳѣ́нїи , зад҃ѣ́ло и҃хъ . мире́ствѹ́йте въ себѣ́ .
прест҃ѹпи́ , пѧ . мо́лимже вы бра́тїе
вразѹмля́йте безчи́нныѧ , ѹ҃тѣшля́йте ма
лодѹ́шныѧ . застѹпа́йте немощны́ѧ . до
лготерпи́те къ вс҃ѣ́мъ . блюди́те да никто́же
зла́ зла́ ко мѹ́ въздаст . но всегда́ до́бра
мы́слите дрѹгъ къ дрѹгѹ́ и҃ къ вс҃ѣ́мъ . все
гда ра́дѹйтесѧ . непрестанно моли́тесѧ .

сѳ́ , лѳ́ . бра́тїе , мо́лимъ вы

о всемъ благодарите. сиѧ бо есть воля бжіа
хрт іс въ васъ. духа не угашаите. проро
ствіа не уничижаите. вся же искушающе,
доброе держите. отвсякіа вещи злыа отгр
байтеся. самъ же богъ мира да посвятитъ вы
съвершеныхъ отвсемъ цѣлое съвершенъ ваш
духъ, и душа и тѣло непорочно въпришествіе гда
нашего іса ха да съхранитъся. коне, ев.
мтн, пѧ. вѣренъ призвалыи васъ, иже
и сътворитъ. братіе молитеся и о насъ.
цѣлуите братіе всѧ лобзаніемъ стымъ.
заклинаю вы гдемъ прочести посланіе
сіе предъвсѣми братіею. благодать
га нашего іса ха съвами.
аминь

коне́цъ, пѧ.

къ солунѧнкомъ. пе́рвая епистоліа. на
писа́на, ѡ́ѳинѣ. чте́ніе, а. главъ, з.
грне, рпг.

главы вторыѧ є҃пистолїѧ солѵ́нскїѧ.

1 а Похлала́ солѵ́намъ ѻ҃бв҃ре ѧ҆любвѝ ѝтерпѣ́нїи
1 б ѻ҃бщен кончи́нѣ, ѝѻ҃а҆нтїхрестѣ, ѝже то
гда́ посла́нъ бѹ́детъ ѧ҆вле́нїе ѝдеѡ́мъ
невѣ́ровавшимъ хв҃и.
1 г Бл҃годаре́нїе къ бг҃ѹ ѻ҃прїзва́нїи ѝхъ.
1 д Въне́нже вѣ́жде́нїе пребыва́нїѧ ѧ҆мл҃твакъ бг҃ѹ
їс҃ѹ хр҃ѹ ѻ҃ѹ҆тверже́нїи ѝхъ.
2 а Завѣща́нїе ꙗ҆ко дамо́лателѧ ѻ҃не́мъ, дасло́ва
є҃ѵ҃а́льское тече́тъ.
2 б Въне́нже мл҃тва ѻ҃нихъ въ любо́вь бж҃їю.
2 в Моле́нїе дѣ́лаѧ, ѝ҃ѡ҃лѹче́нїе зло дѣ́лателѧ.
2 г Моле́нїе ѻ҃мире ѝже ѡ҃бг҃а.
Глав҃ъ чє́рныхъ .ѕ҃. ѝхже чєрвє́ны, .б҃.
ѕєлѣ́ны, .и҃.

ѕказа́нїе ѝже кселѵ́нѣмъ второ́мѹ посла́нїи с҃таго ап҃ла па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѡ҃ри́ма. ѝхже посла́нїю сїѧ́.
Нѣ́цыи ѡ҃ѳєсалонїки́ѧ пра́здни ѝбєсчи́нни,
ѻ҃бходѧ́ще бра́тїю прельща́хѹ, ꙗ҆ко ѹ҆́же
прїшє́ствїе гс҃не наста́вшѹ. прельща́хѹже
слы́шащихъ, ꙗ҆ко ап҃лъ ѕказѹ́ѥтъ сїѐ ѝ҃ѡ҃дѣ́

слы́шлабше . сїѧ̀ у́бо оу́бѣ́дѣвъ а҃пл҃ъ , пи́
шетъ посла́нїе сїѐ , и҃пе́рвїе у́бо хва́литъ
вѣ́ру и҃хъ расте́щю . и҃́ко о҃ни́хъ хвала́
шесѧ доблⷭ́твенѣ терпя́щихъ скорбѝ зⷭ̑а . .
оу҃тѣшле́тъже и҃хъ а҃́ко ѿмще́нїю хотя́щю
бы́ти и҃́мъ ѿ҃́гла нлобидя́щаѧ и҃хъ . та́же
о҃прнше́ⷭтвїи гⷭ̑нн оу҃чи́тъ , непослу́шати
и҃́мъ нне́дїному нижеⷭ смⷭ̑ща́тнеѧ , ни́же
дх҃о́мъ , ни́же а҃́кѡ самому̀ спнса́вшю , ни́же
ѿ҃ни́дъ мнѣ́ти наста́вшее прнше́ⷭтвїе е҃го̀ .
непре́жебо бы́ти е҃мꙋ̀ а҃́ще не ѿ҃ⷭтꙋпле́нїе пре́
жде прїи́детъ и҃потому́ а҃тн́хрнетъ сы́нъ
погнбе́лныи , е҃го́же прнше́ⷭтвїю възна́ме
нїи́хъ и҃чюдесѣ́хъ лъжи́выхъ , подѣ́ⷭтвю
сатанннꙋ̀ бы́ти ⷭказꙋ́етъ . та́же забѣща́въ
и҃́мъ сто́а҃́ти доблⷭ́твенѣ и҃держа́ти преда́
нїа , и҃́мже наоу҃че́нни бы́ша ѿ҃не́го̀ , пове
лѣва́етъ нне́дїно съ҃́бще́нїе и҃́мѣти съ҃ходя́
щими бесчи́нно , но и҃ ѿ҃́гна́ти и҃́хъ , бы́тибо
речѐ лꙋка́вымъ и҃льстн́выми . ⷭказа̀ сн́цевы
ѿ҃нѣже повелѣва́етъ непослꙋша́ющегослове́съ
е҃го̀ . сего̀ и҃́зⷣ҃ще и҃́зⷣ҃на́ти . и҃́прочее помо
лвеѧ о҃́мнрѣ и҃́хъ ⷭкончава́етъ посла́нїе . цѣ
лова́нїе свое́ю рꙋко́ю напнса́въ . е҃́же зна́менїи
бы́ти всѣ́комꙋ посла́нїи ⷭказꙋ́етъ .

рпѕ́

КЪ ФЕССАЛОНИКІЙСКАГО ПЕРВАЯ

ПАВЕЛЪ, НЕІЛУ҃НЪ, ІТІМОѲЕЙ, ЦРКВИ СОЛУ́НЬСТѢИ. ОБЗѢ ѠЦѢ НАШЕМЪ ІГѢ ІСѢ ХѢ, БЛГОДАТЬ ВАМ҃ ІМИ́РЪ, ѠБГА ѠЦА НАШЕГО ІГА ІСА ХА. БЛГОДАРИ́ТИ ДОЛЖНИ ЕСМЫ БГА ВСЕГДА ОБА́ВЪ БРАТІЕ, ІАКОЖЕ ДОСТО́ЙНО ЕСТЬ, ІАКО ПРЕВЪЗРАСТА́Е СѢ́РА ВА́ША. ІМНО́ЖИТСЯ ЛЮБО́ВЬ ЕДІ́НАГО КОГО́ЖДО ВСѢ́ХЪ ВАСЪ ДРУГЪ КЪДРУГУ́. ІАКО САМѢ́МЪ НАМЪ ХВАЛА́ТИСЯ ОБА́ВЪ ВЪЦРКВАХЪ БЖІ́ІХЪ. ОТЕ РПѢНІИ ВА́ШЕМ, ІЖЕ́ ВѢ́РЕ, ВЪВСѢ́ХЪ ГОНЕ́НІИ ВА́ШИХЪ ІСКО́РБЕХЪ, ІѠ́ІЖЕ ПРІЕ́МЛЕТЕ, ПОКАЗА́НІЕ ПРА́ВЕДНОМУ́ СУ́ДУ БЖІЮ. ВЪЕ́ЖЕ СПОДО́БИТИСЯ ВА́МЪ ЦРТВІЮ БЖІЮ. ЕГО́ЖЕ РА́ДИ І҃ СТРА́ЖЕТЕ. АЩЕ У҃БО ПРА́ВЕДНО ѠБГА ВЪЗДА́ТИ ІСКО́РБЬ, ОІСКОРБЛЯ́ЮЩІИМЪ ВАСЪ. І҃ ВАМЪ ОІСКОРБЛЯ́ЕМЫМЪ. ѠРА́ДУ СНА́МИ,

въ ѡ҃кровеніи гна нашего і҃са х҃а съ небесе съ а҃гглы
силы своеѧ. въ огни пламенне даѧщемъ
ѡ҃мщеніе невѣдущимъ бга, и҃ непослушаю
щимъ благовѣствованіѧ гна нашего і҃са х҃а.
и҃же мзду прі҃имутъ погибелну вѣчную ѡ҃
лица гнѧ, и҃ ѡ҃ славы крѣпости его. егда
прі҃идетъ прославитисѧ въ тыхъ своі҃хъ.
и҃ дивенъ быти въ вѣхъ вѣровавшихъ.
Ѩкоо҃убѣрнемъ свидѣтельство наше въ день о҃нъ
въ васъ. конец, пнл. въ немже молимсѧ
всегда о҃ васъ, ѩко да вы сподобитъ званіѧ бгъ
нашъ. і҃ испълнитъ всѧкого благоволенія блго
сти и҃ дѣло вѣры въ силу. ѩко да прославит
тсѧ и҃мѧ гна нашего і҃са х҃а въ васъ, и҃ вы о҃ мнѣ,
по благодати бга нашего и҃ гна і҃са х҃а. Мол
мже вы братіе о҃ пришествіи гна нашего і҃с
х҃а, и҃ нашемъ сни҃тіи о҃немъ. ѩко нескоро
подвизатисѧ вамъ ѡ҃ ума, ни оужасатис
ѧ, ни же духомъ, ни же словомъ. ни по
слані҃емъ ѩко ѡ҃ насъ посланѣмъ, ѩко оубо
настоі҃тъ день х҃въ. конецъ, вто.
данни сто же власъ прельститъ никоегоже
мзже ѡ҃браз, ѩко а҃ще непрі҃идетъ ѡ҃ствъ
плені҃е прѣже, и҃ ѡ҃кры ется человѣкъ бе
законіи сынъ погибели, противникъ,

ѝпревъзноси́тсѧ па́че всѣ́кагѡ гл҃емагѡ бг҃а,
ѝли чтѝлища: ѩ҆́коже є҆мꙋ сѣ́сти въцр҃кви
бж҃їѩ҆́кѡ бг҃ꙋ, показꙋ́ѧ себѣ ѩ҆́ко бо́гъ є҆́сть.
непо́мнителн ѩ҆́ко є҆щѐ живы́н ꙋ҆бва́съ сїѧ̀
глахъ ва́м҃. и҃нѣ́хъ ѻ҆держа́щее вѣ́сте, ѩ҆́ви
тисѧ є҆мꙋ̀ въ своѐ є҆мꙋ̀ вре́мѧ. та́ннаво ꙋ҆́же
дѣ́йствꙋетъ безаконі́ю. то́чїю держа́ѧи и҃нѣ́хъ,
до́ндеже ѿ среды̀ бꙋ́детъ. и҃тогда̀ ѩ҆́ви
тсѧ безаконны́н, є҆гѡ́же гс҃ь і҃с҃ ꙋ҆бі́етъ
дхомъ ꙋ҆́стъ своі́хъ. и҃ ꙋ҆празднѝтъ ѩ҆вле́
нїемъ прише́ствїѧ своє́гѡ. є҆гѡ́же є҆́сть при
ше́ствїе подѣ́йствꙋ сатанинꙋ̀, въвсѣ́кои
сѝлѣ и҃знаменїі́хъ и҃ чꙋдесѣ́хъ ло́жныхъ.
и҃ въвсѣ́кои льстѝ и҃ непра́вдѣ, въпогиба́
ющихъ. занѐ любвѐ и҃стины непрїѩ́ша
въ҆́же спастѝсѧ и҃мъ. сегѡ̀ ра́ди по́слетъ
и҃мъ бг҃ъ дѣ́йство льстѝ, въ҆́же вѣ́ровати
и҃мъ лъжѝ, да всꙋ́дъ прїи́мꙋтъ всѝ невѣ́ро
вавшеи и҃стинѣ. но благоволи́ша ѻ҆непра́
вдѣ. конє́цъ, ер҃ѣ. Мы́же до́лъжни ѕа
є҆смы̀ бл҃годари́ти бг҃а всегда ѻ҆ва́съ бра́тїе ѕоу҃ г
възлюбле́наа ѿ҃гс҃а. ѩ҆́ко и҃збра́лъ є҆́сть ва́съ
бг҃ъ нача́токъ въспсе́нїе. въстыни дха и҃ вѣ
ры и҃стинѣ. вне́же призва́ ва́съ бл҃говѣ
ствованїе́мъ на́шимъ, въсинабдѣ́нїе сла́вы

чѣ, кѣ, нл҃. бра́тїе, мы̀ до́лжни є҆смы̀

рпн

а гдⷭ҃а нашего іс҃а хр҃а . тѣмже оу҃бо бра҃тіе стоите
и҃держите преда҃ніе и҃мже млоу҃чистеса , или
словомъ или посла҃ніемъ нашимъ . самже гдⷭ҃ь
наш҃ъ іс҃ъ хс҃ъ , и҃бгъ и҃ѡц҃ъ нашъ , възлюбі
вын насъ , и҃давын оу҃тѣшеніе вѣчно , и҃оу҃
поба҃ніе бл҃го въблгода҃ти , да оу҃тѣшѧ҃т ср҃ца
ваша . и҃да оу҃тверди҃тъ въвсѧкомъ словѣ
б и҃дѣлѣ блзѣ . прочеѣже молитеса о҃на҃съ
бра҃тіе , да слово гдⷭ҃не течетъ и҃слависа ,
ѧкоже и҃въва҃съ . да҃ зба҃вимса ѡ҃злы҃хъ и
лвка҃вы человѣ҃къ . невѣмъбо ѣ҃сть вѣра .
вѣренъ ѣ҃сть гдⷭ҃ь , и҃же оу҃тверди҃ вы , и҃съхра
ни҃тъ ѡ҃лвка҃ваго . оу҃поба҃емже нагл҃а об҃ласъ ,
ѧкоже и҃же повелѣ҃ва҃е ва҃мъ и҃твори҃те и҃съты
ри҃те . гдⷭ҃ѣже да и҃спра҃вн ср҃ца ваша въ любо҃вь
з бж҃ію и҃въ терпѣ҃ніе хв҃о . коне , чѣ . Повелѣ
з оу҃ ва҃емже ва҃мъ бра҃тіе * о҃и҃мени гдⷭ҃а нашего іс҃а
хр҃а , ѡ҃лвчи҃тнса ва҃мъ ѡ҃всѧкаго бра҃та , бе
счи҃нно ходѧща а҃непопреда҃ніи ѣ҃же прі҃ѧша
ѡ҃на҃съ . самибо вѣ҃сте какоже лѣпо ѣ҃сть ва҃мъ
подо҃бнитнса на҃мъ . ѧкоже небесчи҃новахомъ
оу҃ва҃съ . ни҃тоу҃не хлѣ҃ба а҃до҃хомъ оу҃ского .
но въ тр҃дѣ и҃ по҃двиз҃ , въно҃щь и҃дн҃ь дѣ
лаще . да не о҃тагчи҃мъ ни҃коегоже ѡ҃бла҃съ .
не ѧкоже не҃и҃мамы вла҃сти , но ѧкоже да себѣ о҃бра

дамы вамъ , къ҃же оуподобитеся намъ .
ибо егда бѣхомъ оубасъ , сіе заповѣдаахомъ
вамъ запрещающе , яко аще нехощетъ
кто дѣлати , да не ѣстъ . слышимъ бо мн҃
кія бесчинно ходящя оубасъ , ничтоже дѣ
лающихъ , но лукаво обходящая . таковыи
запрѣщаемъ и҃молимъ ѡ҃гъ нашемъ і҃сѣ҃
хѣ҃ , да съ безмолвіемъ дѣлающе свои хлѣбъ
ядятъ . выже братіе нескоужанте си до
бре творяще . аще ли же кто непослоушаетъ
словесе нашего , посланіемъ его сказоуйте ,
и҃ не приимѣшантеся сихъ , да посрамитеся .
и҃ не яко врага имѣйте его , но наказоуйте
яко же брата . самъ же гъ мира , да дастъ 5
вамъ мир҃ъ всегда , въ всѣкомъ образѣ .
гъ съ всѣми вами . цѣлованіе моею рукою
павлею , е҃же ѥстъ знаменіе , въ всѣ
комъ посланіи сице пишоу . благо
дать г҃а нашего і҃са х҃а
съ всѣми вами ,
аминь .

коне ,
пл҃ .

к҃ дѣаконикомъ , написано бысть ѡ҃ладикиѣ .
чтеніе , а҃ . главъ , ѕ҃ . стихъ , ѳ҃і .

ѳ҃ , к҃е . за , р҃ч҃д . и҃ла , к҃е . за , с҃к҃д .

200

р҃п҃д

Главы ктнмодѣнетен ѳпистолїи первен.

а. Ѳ наставлѣнїи вл҃юбовь бж҃їю.
б. Ѳ и҃збранїи его̀ въ бл҃говѣстїе ѿгонителѣства, поблг҃одати хр҃та.
г. Повелѣнїе ѻвѣре и҃блг҃одати. совѣстнѣ слжбѣ его̀, кромѣ напасти.
д. Ѳ мл҃твѣ зависѧщѣ ѥдѣ, безлобївѣ ѥвсмѹщенїи.
е. Ѩко неподобаетъ женѣ оучити.
ѕ. Каковѹ подобаетъ быти ѳпископѹ.
а. Внѣнже ѻдїѩконехъ. мѹжехъже ѩженахъ.
ѯ. Ѳ бж҃їи въплощенїи.
а. Внѣнже ѻбѹдѹщихъ ѥресѣхъ вѣныхъ.
и. Въкїихъ подобаетъ ѻбучатисѧ, блговѣрномѹ проповѣдникѹ, ноучителю.
ф. Ѳ прилежанїи его̀ цр҃кви.
і. Ѳ приключенїи каковсѧ ѻбрѣтати къвсѣкомѹ
ѳі. Ѳ вдовицахъ ѻвременн ѻбразѣ. ѩстроенїи.
ві. Ѳ чти презвитерстен.
гі. Ѳ ещенїи и҃звѣстнѣ.
ді. Ѩко нѣдѣлно дѣло таѩтсѧ.
еі. Ѳ послѹшанїи рабъ.
ѕі. Ѧлюбителѧ непрѣбедным̃ прибытком̃, ѩлжихъ оучителѣхъ.
зі. Завѣщанїе крѣпко ѳчестом̃ послѹшанїи.
ні. Богатым̃ наставленїе въ ѩстиннѹ жи҃знь.

сказа́нїе е́же кѡтимоѳе́ю пе́рваго посла́нїа, сѵ́таго а́пла па́вла.

Сїѐ посыла́етъ ѿ̀лаѳ́никїи. вина́же посла́нїю сїѧ̀ е́сть. въ ефе́сѣ нѣ́цыи їѹде́йскиж̀ живѹ́ще, начина́хѹ и́нако ѹ́чи́ти и́прельща́ти про ст҃ы́шнихъ и́зъ зако́на. сїѐже ѹ́ слы́шавъ а́плъ, вели́тъ тимоѳе́ю та́мо пре бы́ти наста́вле́нїе и́мъ. пи́шетъ же посла́ нїе сїѐ, и́пе́рвѣе ѹ́бо въспомина́етъ тимо ѳе́ю вѣ́дѹщемѹ и́же въ҃ хл҃ вѣ́рѹ. ѹ́чѧ е́го ѡ҃ зако́нѣ въ҃збраня́ти глюцѝ непопра́вомѹ ѹ́чє́нїю, и́зъапрѣща́ти и́мъ. и́бо нѣ́кїи и́мене́мъ а҃лексе́а́ндра погрѣши́вшихъ ѡ҃ вѣ́ре пре́далъ е́сть сатанѣ̀, данаказ́ѹтсѧ нехѹли ти. сїѧ̀ въспоманѹ́въ, про́чее ѹ́ставля́е ѥ҃мѹ̀ пра́вила цр҃ко́вная, ѡ҃мл҃тѣ, ка́ко и́гдѣ і҃ѡкоѝхъ подоба́етъ моли́тисѧ. і҃ѡе́же молча́ти въцр҃кви жена́мъ, и́па́че ѹ́чи́тисѧ а҃неѹ́чи́ти и́мъ. ѡ҃е҃пископѣхъ и́пре҃звитерѣхъ и́дїа́конѣхъ, ка́ко и́ка́цѣмъ бы́ти подоба́етъ поставля́емымъ. ѡ҃ вдо́вицахъ въцр҃кви, ѿ҃колни́съ лѣ́тъ подобле́ и́мъ съчита́тисѧ, и́ка́ковѣмъ и́мъ бы́ти

подобáетъ никáко имъ подобáетъ внимáти .
оумѣ́ти цѣломýдрити юнѣ́йшихъ , ювелѣ́ти
пáче посмѣя́ти , анесѣ́кверно жи́ти . оумѣ́ти
оучи́ти богáты невысокомýдръствовати ,
ни́же оупобáти набогáтьство гúблющее .
сiа̀ рассмѣ́ивъ велúтъ емý сiа̀ оучи́ти .
íстомý воды непи́ти . внимáтиже себѣ́
поучéнiю . вѣ́дущи íако вýдутъ времена̀ ,
въни́хъже шестýпятъ нѣ́цыи шбѣ́ры . на
оучúвже чúстымъ бы́ти брáшномъ , из
вѣщáвъ емý швращáтисѧ спóрливы
взыскáнiи , áки сквéрныхъ ,
онúхже нѣ́цыи хвалá
цѣсѧ престýпи́ша
вѣ́рý прáвý , си́
це скончáва́
ѣтъ по
слá́
нiе
.

близъ Ѣщи

КТИТОЮ ЄПИСТОЛИЄ СТАГО ПАВЛА

ПАвелъ посланникъ ї҃сѣ хр҃ѣ , попове
лѣнїю бг҃а , спса нашего , нг҃а їс҃а хр҃а ,
оупованїа нашего . тимоѳею прї
еномоу чадоу въвѣрѣ . блгода́ть
мл҃ть , и҃миръ ѿ҃бг҃а ѿц҃а нашего ,
їс҃а хр҃а гс҃а нашего . ꙗкоже оумолѝ
тѫ пребы́ти въ ефе́сѣ , и҃ды́и въмакедо́нїю .
да запрѣти́ши нѣко́имъ неходи́ти къ и҃ны́м
оучи́тле , ни́же вни́мати ба́сне и҃ родосло́вїи́м
бесконе́чны́м . ꙗ҆же ста҃зани́а па́че творѧ́т ли
бо҃же́строе́нїе е҆́же въвѣрѣ . глави́наже бл҃говѣ
стїи́ е҆́сть , лиѳы ѿчи́ста сръца́ и҃ сов҃ѣсти бл҃ги
и҃ нелицемѣ́рныа . и҃хже нѣцыи погрѣ
шивше , оукло́нишасѧ въбезоумнаѧ слове
са . хотѧ́ще бы́ти зако́нооучи́тели , неразу
мѣ́юще ни҃ѫже гл҃ю , ни҃они́хже оутвержа́ю .
коне , пнл . Вѣмже ꙗ҆ко добръ зако́нъ е҆́сть

, ѧ҃ще кто҃ его҃ закѡ́нѣ творитъ . вѣ́дыи сѣ , ꙗ҃ко пра́ведникѹ закѡ́нъ нележи́тъ . но҃ бе зако́нным҃ъ и҃непокори́вым҃ъ , нечести́вымже и҃грѣшникомъ . и҃непра́ведным҃ъ , и҃скверны́мъ . хѹлникомъ ѡ҃ц҃а и҃мр҃е дателемъ . мѹжеѹ́бі҃йцамъ , блѹдникомъ . мѹжелѡ́жникомъ . разбо́йникомъ . клеветникомъ . сѣкотелѡ́жникомъ . ля́жливым҃ъ . клт҃вопрестѹ́пникомъ . и҃ѧ́ще что҃ и҃но здра́вомѹ ѹ҃чє́нїю противи́тсѧ , поблгов҃ѣ́стїю сла́вы бл҃же́наго бг҃а . е҃же мнѣ҃ ѹ҃вѣ́рено бы́сть .

Зѧ в҃ сп҃ И҃ блгодарю҃ * ѹ҃крѣпля́ющагомѧ хр҃а і҃с҃а г҃а на́шего . ꙗ҃коѵ҃вѣ́рнамѧ мѧ́сцева , положи́вшамѧ въ слѹ́жбѹ , бы́вшамѧ и҃ногда́ хѹлника , и҃ гони́телѧ и҃ досади́телѧ . но҃ поми́лованъ бы́хъ , ꙗ҃ко невѣ́дыи сътвори́хъ въневѣ́рствїи . ѹ҃преѹмно́жисѧ блгода́ть г҃а на́шего і҃с҃а хр҃а , съвѣ́рою и҃ лю́бвїю и҃же во҃ хр҃ѣ і҃с҃ѣ . коне́цъ , вт҃о .

Зѧ В҃ѣ́рно сло́во , * и҃вс҃ѣкомѹ прі҃ѧ́тїю достѡ́йно . ꙗ҃ко хр҃с҃ і҃с҃ пр҃і҃и́де въ ми́ръ грѣ́шныѧ сп҃ти , ѡ҃нихже пе́рвыи ѥ́смь ѧ҃з҃ . но҃ сего́ ра́ди поми́лованъ бы́хъ , да҃ мнѣ҃ пе́рвомъ покаже́тъ і҃с҃ хр҃с҃ всѐ долготерпѣ́нїе , сло́бразъ хотя́щи

вѣровáти емȣ въжи҃зньвѣчнȣю. цр҃ковь въ
комъ, метлѣ҃номȣ. невúдимомȣ ѣдúно
мȣ премȣдрȣ бгȣ, чсть ѝнелáва въвѣки
вѣкóмъ áминь. кон҃е, нл. нетóмȣ.

Сіѣже зав҃ѣщáніе предáти чáдо тимоѳéе, зá
побы҃вшихъ нáтá прéжде прр҃очéствїихъ. да спá г
воúнствȣеши вни добрымъ воúньствомъ,
имѣá вѣрȣ ѝблгȣ сѣвѣсть. ѥ҃же нѣцыи
w҃рúнȣвше, w҃вѣры w҃падóша. w҃нúхже
ѥ҃сть ѝменéи ѝлексáндръ. ѝхже ѝпредахъ
сатанѣ, ѝ҃ко дамасклжȣтсѧ нехȣлити.
прест҃ѹпи, ер҃ѣ. Молю҃ оу҃бо прéжде всѣхъ зá
творúти мл҃твы, молéнїа, прошéнїа, спв г҃
блгодарéнїа сáвсѣ члцѣ. зацр҃ѧ, ѝсáвсѣ
ѝже въвластú сȣ́ть датúхо ѝбезмóлвно жи
т҃ïе пожúве, въвсѣ́ко блговѣ́рïи ѝчнестот҃ѣ.
сéбо добро҃ ѝпр҃ïѧ́тно прéспсúтелемъ нáшимъ
бгомъ. ѝже всѣмъ члцѣмъ хóщетъ спастú
ся, ѝвразȣмъ ѝстúннын прїúти. ѣдúнъбо
ѥ҃сть бгъ. ѝ҃ѣдúнъ ходáтан бгу ѝчлцѣмъ,
чл҃цъ хс҃ъ ї҃с дáвын себе ѝ҃сбавлéнїе сáвсѣ. свн
дѣтельствовремены своúмн. внéже постá
влен҃ъ бы҃хъ ѧ҃зъ проповѣ́дникъ ѝ҃ѧпл҃ъ, ѝ҃сти
ȣглоу҃хѣ нелжȣ, оу҃чúтель ѝ҃зы́ко҃мъ въвѣре
ї҃ѝстїнѣ. кон҃е, новомȣ́лѣтȣ. ѵ҃тн, ер҃ѣ

сентéврїа, ѧ҃. чáдо тимоѳéе, молю҃ оу҃бо
прéжде всего

Хощѧ оубо дамлтвы творѧтъ мужіе навсѣ
комъ мѣсте , въздѣюще прѣбныа рѹкы
бегнѣва ѡразмышленіа . такожде ѡжены
въоукрашенін , ѡоутвореніи смиреномъ .
състы дѣніемъ ѡцѣломѹдріемъ , оукраша
ти себе . невъплетенінхъ , нзлатомъ
ѡли бисеромъ , ѡли ризами многоцѣнны
ми , но ѡкоже подобаетъ женамъ , обѣща
ваицемсѧ благочтіи дѣлесы влгими . жен
въбезмолвіи даоучителѧ съвсѣкимъ покоре
ніем . женѣже оучити неповелѣваю , ни
владѣти надъмѹжем , но быти въбезмо
лвіи . ѡдамъбо прѣже създанъ быстъ , пото
же ева . ѡнадамъ непрельстисѧ . женаже
прельстившисѧ , въпреступленіи бысть .
спсетъжесѧ чадородіа ради , ѡще пребѹдет
въвѣрѣ ѡлюбви , ѡвъсты ни съцѣломѹдрі
емъ . коне , ерѣ . Вѣрно слово , ѡще кто
епископьствѹ хощетъ , добрѹ дѣлѹ жела
етъ . подобаетъсже епископѹ быти непоро
чнѹ . ѥдинон женѣ мужѹ , трезвенѹ , цѣ
ломѹдрѹ , благоговѣйнѹ , честнѹ , стран
нолюбивѹ , оучителнѹ , непіѧницы , не
бійцы , несварливѹ , немшелоимцѹ . но
кротькѹ , нездвѣтливѹ , небреболюбцѹ .

зa
епг
5

чѣ , кѕ , ѡл . чадо тимоѳее , вѣрно слово

своего дома добрѣ правящу. чада имущу
въпослушании съвсякоѭ чистотоѭ. аще-
кто своего дому не оумѣетъ правити, како
цркви божиѭ прилежати възможетъ. мно-
вокрщенъ, дамерзгордѣвсѧ въгрѣхъ впа
детъ, имать діаволю. подобаетъ же емоу
невидѣтельство добро имѣти отъвнѣшнихъ.
даневъпомошение въпадетъ, имать непри
язнь. діакономи же такоже чистомъ, ѧ
недвословцемъ, невинопу многу внимающе
мъ. нескверностяжателномъ. но имоу
щемъ тайнѣство вѣры въчистѣи съвѣсти.
сиѭ оубо даискоушанѣ преже, потомже
да служатъ непорочни суще. женамъже
такоже чистамъ неклеветивамъ, трез-
вена бадницамъ. трезвенамъ. вѣрнымъ о
всемъ. діакони да бываютъ единого жены
мужи. чада добрѣ здѣтворяюще, домы
свои. иже бо служивши добрѣ, степень
себѣ добрѣ снискаютъ имного дерзновение
въвѣрѣ оухѣ иже. коне, чѣ. Сиа пишоу ѕа
тебѣ. оупованиа прияти къ тебѣ скоро. аще спд
же замедлю, да оувѣси како подобаетъ
въдомоу божиѭ жити, иже есть црква бга
жива. столпъ иоутвержение истины.

ѕѳ, препрославлением. чадо тимоѳее, сиа
пишоу тебѣ

кстим

Зѣ вънѣстинѹ вели҃ѣсть бл҃гочтїа тайна. бгъ
явисѧ въплоти, оправдасѧ въдх҃ъ. поиса
засѧ ѧггеломъ. проповѣданъ высть въ
языцѣхъ. вѣровасѧ въмирѣ. възне
сесѧ въславѣ. дхъже явьственѣ глетъ,
ако въпослѣднѧѧ времена шестѹпатъ нѣ
цыи шбъры, вънемлюще дховомъ лестьче
ноучениемъ вѣсовскимъ, вълицемѣрїи
лъжесловесникъ съжжены своен съвѣстїю.
възбраняюще женитисѧ, оудалатисѧ
шбрашенъ. ако бгъ сътвори вселенѣе
съблгодарениемъ вѣрнымъ, ипознавшимъ
нѣстинѹ. Зане веліко ѣ създанїе бжіе до
бро, ничтоже шмѣтно съблгодарениемъ
пріемлемо. освѧщаетсѧ словомъ бжіимъ
имтвон. конецъ, сѹбота. ѥіж вси
сказа братїи, добръ бѹдеши служитель
хѹ ієѹ, питаемъ словесы вѣры, идобрымъ
оучениемъ, емѹже послѣдовалъ ѥси. сѣ
рныхже ізгнившихъ блсенъ шрнцанѣ.
обучанже себѣ къблгочтїю. тѣлесьнѣѣ о
бученїе, въмалѣ ѣсть полезно. блгочс
тїе, навсѣ полезно ѣсть. обѣтованїе
имѣѧ живота нынѣшнѣго игрядѹщаго.

зѧ спѣ

престѹпи, пѧ. Вѣрно слово ивсѣкомѹ

пріѧтію достóйно , наслѣбо йтрудлéмсѧ , йпоношлéмнéемы , йкоуповáхомъ нáбга жúва , йжééсть спсúтель вéмъ члкомъ . пáчежебѣрнымъ . зáбѣщавáнсіѧ йоучú , нúстóже óйностн твоéн данемерадúтъ . нó óбразъ бýди вѣрнымъ , слóвомъ жúти емъ , любóвію , дхомъ , вѣрою , чистотóю . дóндеже прúйдý , внéмли чтéнію , оутешéнію , оучéнію . немерадú óсвоéмъ дарóвáнии живýщемъ втебѣ , éже дано тебѣ бы́ сть прóчествомъ , съвъложéніемъ рýкъ сщéннúчествá . вънúхъ пооучáнсѧ . вънúхъ пребывáй . вънúхъ разýмѣвáй , дапредъ спѣáніе твоé явлено бýдетъ въсѣхъ .

конéцъ , нл . чти , пл . внимансебѣ оучéнію . йпребывáй внúхъ . сіѧботворѧ , неáмъ спéшнсѧ , йпослýшáющихтебé .

конéцъ , нл . старцу не твори пáкости , но оутѣшáй якоже óц̃а . йноша , якоже брáтію . стáрица , якоже мт̃ре . йныѧ якоже сéстры , съвсéкоючистотóю . вдовúца чти , сýщаѧ й истúнныѧ вдовúца . áщели кáѧ вдовúца чáда илú внýчата имáть , даоучáтсѧ прéжде свóй дóмъ блгочестúво оустрóити ,

кв , кѕ , зл , сѳ . пнл , кѕ , зл , нкд .

рчд

ѝчѣ́сть въздáти родѝтелемъ . сїѣ́бо ѣ́сть
бл҃гоꙋго́дно пред҃ъбг҃омъ . а҃ѕ҃ꙋщаѧ ѝсти
ѥ҃диная вдовѝца ноу҃ѣдинѣ́на , ꙋ҃пова на҃бг҃а .
ѝпребывáетъ въмл҃твахъ ѝмолѣ́нїихъ , дн҃ь
ѝно́щь . а҃питалищнѣ́ѧ прострáнно , жива
ꙋ҃мерлà . сїà ѕ҃авѣщавлѝ , данепорóчни
бꙋ́дꙋтъ . а҃ще же кто ѻ҃своѝхъ пáче же ѻ҃прí
ѧтыхъ непромышлáетъ ѝнприлежѝтъ ,
вѣ́ры ѿбе́рглъ е҃ѕ҃ѣ́сть , ѝневѣ́рнаго го́ршѝ
а҃і ѣ́сть . вдовѝца же дапричитáетсѧ неме́
нши лѣ́тъ шесть десáтихъ . бы́вшѝ е҃дí
номꙋ мꙋ́жꙋ жена , въдѣ́лехъ до́брыхъ сви
дѣтельствꙋ́ема . а҃ще чáда въспиталá е҃ть .
а҃ще сты́хъ но́гъ ꙋ҃мы . а҃ще стрáнныѧ при
ѧтъ . а҃ще скорбны́мъ ꙋ҃тѣшѐнїе бы́еть .
а҃ще всѣ́комꙋ дѣ́лꙋ бл҃гꙋ послѣ́дована ѣ́сть .

зѧ ѕ҃коне , пнл . Ю҃ныхже вдовѝцъ ѿрица
спѕ ѥ҃мъ . е҃гда́бо расвѣрѣпѣю ѻ҃хѣ , посѧгáти
хотѧ́т . ѝмꙋ́щагрѣхъ . ꙗ҃ко пéрвыѧ вѣ́ры
ѿвергóшасѧ . ѕ҃ꙋпноже ѝпрáздны ꙋ҃чáтсѧ
преходя́щѧ домы . нетóчїиже ѝпрáздны ,
но ѝбладнѝвы ѝ҃плазнѝвы , глѧще ѧ҃же не
добл҃е . белю́ꙋбо ю҃ны вдовѝцамъ посагáти ,
чáдаражáти . дóмъ стрóнти . ни е҃дíно
мꙋ́же вни́ꙋ дáѧтни противномꙋ . хꙋлы́ради .

вѧ҃ , кз , нл . чáдотнмо , ѝны вдовѝцъ
ѿрицáнсѧ .

се оубо мѣцын разврат'шасѧ въсльдъ слта
ны . ѧще кто вѣрен , илн вѣрна имать
вдовицѫ , дадовлн'тем имъ , ѩко данетѫ
гот'н'тем црковь . дѣвцн нетнинныхъ вдо
вицъ оудовол'нтъ . прнлежѫщенѫже добрѣ
попы . сугубыѧ чести дасподобл'нтем .
пачеже трѹжѫщенѣмъ въслов'ѣ поученїн .
глетъво пнсанїе вола верхѹцѧ необрѣтнши ,
ндостонн дѣлатель мъзды своеѧ . напо
пахулы непрїемлн , разъѣ прндвон илн трнѣ
свндѣтелех . съгрѣшѫщнѫже , прѣвѣмн
облнчан , дан прочїн страхъ нмѹтъ . Зѣвн
дѣтельствѹю прѣбгомъ , нгмъ їс хмъ ,
нзбранныгмн его ѧггелы . дѣїѧ съхранншн
безъвѣкїѧ вины , прѣдънмѧ нзбранїѧ ,
нчесоже творѧ поѹмолѣнїн . коне , бто .
рѹсн ескоро невъзлаган нннакогоже . нняже
прїобщанем чнжн грѣсѣх . себѣ чта съблю
дан . ктомѹ непїводы , но мало вина прї
емлн , стомахаради своего , нчестыхъ твон
недѹг . нѣкнхже чакъ грѣсн навленн сѹть .
прѣварѫщѣ насѹдъ . нѣкнмже нпослѣдъ
ствѹютъ . такожде ндобрѧ дѣла навлена
сѹть . невѹдѧ нпако оутанятнем немогѹ .
лнцы сѹть подънгомъ рабн , своѧ господы

великїа чести дасподобляютъ . дайма бжїе
нехулятсѧ ноучєнїе , имущїиже вѣрны го
споды , даменерадятъ оних̑ъ понєже братїа
суть . но паче дарабо́таютъ . зане вѣрни
суть и възлюбленни . иже злоствпанцєи , и
благодать възпрїемлюще . сїѧ оучи и моли .
ѕі ѧщели кто инако оучитъ , инепрнеступлетъ
къздравы словесемъ гана́шего їсха , ноучє
нїю єже поблговѣрїю , разгордѣєтъ ничтоже
вѣдыи . но недугуетъ о̑тъпаза́нїи словопрѣ
нїих̑ъ . о̑нихже бываетъ , зависть , рє
нїе , хулы , непщева́нїя лукава . бесѣды
злы растлѣвшїи чловѣковъ оумо́мъ , илишєны
ѥстины . непщующихъ прїобрѣтєнїе быти
благочестїю , о̑ствпаи о̑таковы . ѥстьже сни
сканїе велїе , благочестїе съдовольствомъ . ни
чтожебо вънесохомъ въмиръ сеи , ниже ѧсно
ни изнести что можемъ . имѣющеже пищу
и одѣанїе , сими довольни будемъ . ахотя
щїи богатитисѧ , въпадаю вънапасти и
сѣти и въпохоти многи несмыслены и вредѧ
щїѧ , ѧже погрузѧютъ чловѣки въвеугуби
тельство и истлѣнїа и погибель . корень бо
всѣмъ злымъ , сребролюбїе ѥсть . емуже нѣ
цыи желающе , заблудиша прелестнишїѧ

ѡ҃нестинныа вѣ́ры, ѧ҃себ҃ѣ пригвоздѝша бо
лѣ́знемъ мнóгимъ. тыѭе сѫ́чае бж҃їи
сн҃ъ вѣ́гли. коне, ерѣ. Гонѝже прáвдꙋ, ѕ́ зá
*бл҃гочт҃їе, вѣ́рꙋ, любóвь, терпѣ́нїе, кро спи́
тость. подвизáемъ дóбрымъ пóдвигомъ
вѣ́ры. ѧ҃млем҃ъ завѣ́чнꙋю жи́знь. вниже
и҃збли́нъ бы́сть, і҃неповѣ́дасѧ дóбрымъ ѧ҃по
вѣ́данїемъ, предмнóгими свидѣ́тели.
хавѣщавáюти предъб҃гомъ, ѡ҃живля́ющи҃м
всѧ́чєскаѧ, х҃м҃ъ г҃м҃ъ, свидѣ́тельствова
вшꙋ҃ъ припонтїи́стѣмъ пила́тѣ, дóброе
ѧ҃поведа́нїе. съблюсти́ти зáповѣдь не
и҃скве́рнꙋ ѧ҃незазóрнꙋ, дáже довлéнїѧ г҃а
нáшего і҃с҃а х҃а. ѥ҃же въсвоѧ҃ времена҃ ѧ҃вѝтъ
бл҃жéнный ѧ҃дíнъ сúльный, цр҃ь цáрьствꙋ
ю҃щихъ и҃г҃ъ господ҃ьствꙋю҃щихъ. ѥ҃дíнъ
ѧ҃мѣ́ѧ҃н бесмéртїе, ѧ҃вѣ́ѥвѣте живы́н непри
ступны́м҃. ѥ҃гóже нѣ́сть ви́дѣлъ ни́кто́же
ѡ҃чл҃къ, ни́же ви́дѣти мóжетъ. ѥ҃мꙋ́же
чть ѧ҃держáва вѣ́чнаѧ҃ вѣ҃ки ѧ҃мúнь.
коне́цъ, сꙋбо́тѣ. Бога́тымъ въны́нѣ ѕ́ а҃
шнемъ вѣ́цѣ, запрѣщáн небы́сокомꙋ́дръ спд҃
ствовати ни́же ꙋ҃повáти набога́тьствопогн
бáющее, но наб҃га жúва, данщаго намъ
всѧ҃ обúльно вънаслажде́нїе, бл҃го́е дѣ́лати.

чѣ, кз́, ѧ҃л. чáдо тимоѳéе, богáтымъ*

рчѕ́

богатитнєм въдѣлєхъ добрыхъ . блгоподѣ
тлнвомъ бытн нобщителнымъ . єкрыва
юще себѣ основанїе добро въбудущее . дапрї
имутєм завѣчнбю жнзнь . ѿтимодєе
преданїе съхранн . оуїсламєм
єкверныхъ єуєслобїн , непреко
словїихъ лъжеименнаго
разума . оннхже нѣ
цын хвалящєм ,
шбѣры погрѣ
шнша . блго
дать стобою
амн
нь

конєцъ ,
чѣ

кътимодєю напнсана бысть шллодїкїа .
єже єсть митрополїа . фрнгїн . нкатанїн .
чтєнїе , а . главъ , нї .
грнє , є , лѕ .

главы тимоѳе҃овы е҃пистолїи , вторыѧ .

похвала о҃бъ҃ръ҃ тимоѳе҃овъ , и҃подвигъ҃нїе
к҃терпѣнїю . и҃ако подобаетъ бл҃годарити . 1 а
въ҃менже и҃амъ рече҃ претерпѧ страждь . 1 а
о҃пр҃ѧлчнъ҃ подаѧ҃нїи бж҃твеныхъ догма҃т҃ . 1 б
о҃непопечѣнъ҃ житїи , въжитїи сѣмъ , и҃небо 1 г
лѣзнентвн пи҃ци .
о҃и҃же въ҃хавъ҃ръ҃ , и҃терпѣнїи о҃надежи҃ни . 1 д
о҃правомъ оу҃чѣнїи , и҃чистомъ житїи . 1 е
прорече҃нїе о҃бло҃къ҃ чл҃вестъ҃ , множа҃щимсѧ лѣ 1 ѕ
ѣтнїи о҃бличаемы .
подвигъ҃нїе своего҃ подо҃бїѧ ѿпротивнаго лести҃ 3
мымъ , въпослоушанїе гн҃е .
о҃разъ҃вращенныхъ . и҃мже противна творитъ 1 н
тимоѳе҃ѧ .
о҃своѣмъ ѿ҃тѣла разъ҃ръ҃шенїи . 1 і

глаѣъ сице , а҃ . чернихъ въ҃ниже ѣ҃дина
червена . всѣхъже , і҃ . е҃пи
столїи
сѣмь

сказа́нїе ѥ́же къ тимоѳе́ю второ́мѹ посла́нїи сѵ́таго а́пла па́вла.

Сїе́ посыла́етъ ѿ́рима. вина́же посла́нїю сїа́. ше́дшимъ съ па́вломъ ѡ́ставльшимъ его́, и́хотѣ а́плъ прїи́ти къ тимоѳе́ю, пи́шетъ посла́нїе сїе́. и́первѣе у́бо сказу́етъ себѣ́ помина́ти его́ бл҃говѣ́йствїа и́вѣ́ры прароди́телїи его́. тѣ́же сказу́етъ и́ако́же сѹ́щїи ѿ́лєїи, ѿ́нихже е́сть фигє́лъ е́ермогє́нъ ѿ́вратѝшасѧ его́, зра́ще его́ вѣ́рѣ. ѡ́нисифо́раже хва́литъ пришє́дша вър҃и́мъ и́пребы́вша сни́мъ. сты҃дѣщаго́ же и́ма́тнесѧ сѹ́хъ ста҃зани́и, сты҃же ѿ́ни ража́тнесѧ сва́рам, и́бо и́менѣ́ние и́фїлі́тъ тѣ́ко превратѝвшасѧ престѹпѝша и́стинѹ, глюще, въ҃скресе́нїе у́же бы́вше. и́нѣ́кыи҃ раз҃враща́ютъ. па́чеже повелѣ́ваетъ ѥ́мѹ вънима́ти себѣ́ и́ѹче́нїю. и́вѣ́дѣти и́ако́ въпослѣ́днѧѧ времена́ бѹ́дѹтъ тлц҃ы самолю́бцы, и́неллстолю́бцы па́че не́жели бг҃олю́бцы. и́предъвѣ́дащѹ сїа́ ѹ҃тверждати и́ны́хъ, дани́стѣ́же ѿ́ни прелести́тесѧ. и́въобы́члеи҃ і҃нзвѣ́стїе ѹ҃че́нїѧ мно́гимъ по́двигъ его́,

ѥ҃казáвъ врéмени разрѣшéнїю ѥ҃гѡ нáстоѧ҃
ти , ѥ҃хотѧщамꙋчитнем ѥ҃видѣтéльéтво
вати , повелѣвáетъ ѥ҃мꙋ прїѧ҃ти кнемꙋ
скóро ѥ҃примести фелóнь ѥ҃кнúги . ѥ҃за
вѣщавáетъ ѥ҃мꙋ блюстúтем ѧ҃лексéа
ѥ҃дра кобачà ѥ҃ѩко мнóга зла
показáвша ѥ҃мꙋ . ѥ҃ен

це скончà
вáетъ
послá
нїе
.

КТ҃НОЄ ЄПИСТОЛИЄ ПАВЛА

Павелъ послáнникъ ісхвъ , волею бж҃іею , пообѣтовáнію жи҃зни и҃же
зл
ег
о҃хъ і҃сѣ . тимоѳéю възлюбленному чáду , блгодáть мúръ ,
о҃бга о҃ца , и҃ха і҃сл гá нáше . престý
пм . Блгодарю́ бга * éмýже слýжý
з
а
ш҃прародúтелей , чúстою совѣстію . и҃ко непрестáнную и҃мá о҃тебѣ пáмять въмóлитвахъ
мои́хъ днь и҃ нощь , желáя вúдѣтúтя , помúнáя слезы́твоя , дарадостúнеполнúя .
въспомúнáніе прі҃éмля о҃бýщен вътебѣ нелúцемѣрнен вѣрѣ . и҃же вселúся прéжде въбáбý твоюлоúдý . и҃ вънáтрь твою евникíю .
оу҃повáнже и҃ко и҃ вътебѣ . éиже рáди вúны
въспомúнáютебѣ . възгрѣвáтú дáръ бж҃íи ,
жúвýщíн вътебѣ възложéніе рýкъ моéю .
нѣстьбо нáмъ дáлъбгъ дхъ҃ стрáхý , но сúлы

ѧ люб҃вѣ ѧ цѣломудрїѧ. чти, пѧ.

Непостыднѣѧ оубо стр҃тїю г҃а нашего і҃ѣ х҃а,
нимною ѹзнникомъ его, ѡпостражи бл҃го
в҃ѣщтвованїю х҃в҃ѹ, посилѣ б҃га спасшаго
насъ, ѧпризвавшаго сщанїемъ ст҃ымъ.
неподѣломъ нашимъ, ѡпосвоемѹ бл҃го
волѣнїю, ѧблгодати данныѧ намъ ѡх҃ѣ
і҃ѣ. прежделѣтъвѣчныхъ. ѧбльши
жесѧ нѣ проѣвѣщенїемъ спс҃ителѧ нашего
і҃ѣ х҃а. разрѹшившаго оубо смерть, ѧво
сіѧвшаго жизнь ѧнетлѣнїе блговѣщтвова
нїемъ. внѣжепоставленъбыхъ ѧзъ пропо
вѣдникъ ѧпл҃ъ, ѹчитель ѧзыкомъ.
еѧже ради вины сіѧ стражѹ. ѡ непосты
жѹсѧ. вѣмбо емѹжевѣровахъ. ѡнсвѣ
тихсѧ ѧко снлен҃ есть преданїемое съхра
нити въдньѡнъ. ѡбразъ ѧмѣи здравыхъ
словесъ, ѧхже ѿмене слышалъесн въвѣ
рѣ ѧлюбви ѧже ѡх҃ѣ і҃ѣ. доброе зловѣща
нїе съблюди, дхомъ ст҃ымъ живѹщимъ
вънасъ. вѣсенли сіе, ѧко ѿвратишѧ
ѧ ѿмене вси ѧже ѿсіи. ѿнихже есть
фігелъ ермогенъ. дадастъже мл҃ть г҃ѹ
ѡнисифоровѹ домѹ, ѧко многаждыма
ѹпокои. ѧверигъмоихъ неѹстыдѣсѧ.

но пришедъ върнѣ , тощите възыскѣ и
обрѣте дадетъ емоу бгъ обрѣсти мѣсто ѡ
гда вѣдньомъ . нѣлико въпфесте послоужими
добрѣ ты вѣси . коне , пѫ . иноповѣдни
ко . ѕѳ , кз . за , сгі . нна , кз , за , слг
Ты оубо чадо моѥ тимоѳее , възмаганъ* обла
дати , иже ѡхтъ іестъ . нѣже слышалъ ѡмене
многими свидѣтели , сіа предаждь вѣрнымъ
чловѣкомъ , иже довлѣни бѫдѫтъ иныхъ на
оучити . ты оубо постражи якоже добръ во
инъ хоу . никтожево воинъ бываѥ обазаѥ
тесѧ кѫпламъ житѣискамъ , да воеводѣ
оугодивъ бѫдетъ . ащеже и постраже кто ,
невѣнчаетсѧ , аще незаконьно мучивъ бѫ
детъ . трѫжанцемоу дѣлатели прежде
подобаетъ ѡплода бысти . разоумѣи якоже
гли . дастъ бо тебѣ гь разоумъ ѡвсѣмъ .
помнинъ гда іса ха въставшаго ѡмертвыхъ ,
ѡ семене давова поблговѣствованіи моемоу .
вниманіе злострадь доуз якоже злодѣи .
но слово бжіе невѧжетсѧ . сего ради вса
рпли избранныхъ ради , да и сіи спсніе по
ѧтъ еже ѡхтъ іестъ съ славою вѣчною . коне
ла . имучникомъ . Вѣрно слово . ащебо
сними оумрохомъ , то оубо нѣнимъ ожи
ѕѳ , лг . чадо тимоѳее , вѣрно слово*

ѧщіе терпи́мъ , то҃ нєнни́мъ цр҃тв8ємъ .
ѧщіе ѡ҃бержемєм , и҃тои҃ ѡ҃бе́ржетєм на́съ .
ѧщіе нєвъ҃р8ємъ , о҃нъ вѣ́ренъ пребыва́ет҃ .
ѡ҃вре҃щи́босм себѣ нємо́жетъ . сїм въспомн
ни́м зловнд҃ѣтельствомъ пре́дъгмъ . неело
вєсы҃ прѣ҃тнєм нимаковѣ҃же потре́б8 . нара
ще́нїе слы́шащимъ . потщи́мсм себѣ нєкв
сна поста́вити пре́дъбгомъ , дѣлателм не
посты́дна правѧща сло́во и҃стинное . є҃сѣ́
рныхже тщеглаєїн ѡ҃мѣтаємъ . наипа́чеи
преспѣ́ютъ въпече́ствїе . нело́во и҃хъ ѧ҃ісо гл
гго́рѣна єгда жи́рѣ о҃бра́щет҃ . ѡ҃ни҃хже є҃сть
и҃мєнѣи и҃фїли҃т҃ . и҃же о҃нє҃стни҃ъ погрѣши
ста , гл҃ющє ѧкобъ҃ вскресе́нїе о҃у́же бы́ет҃ , нѣ҃ъ
зм8ща́ютъ нѣ҃ісо́тор҃ымъ вѣ́р8 . тѣ́рдоєже
о҃снова́нїе бж҃їе стои҃тъ и҃мы҃н печа́ть сїи .
позна́тъ сд҃ѣлм҃ єго҃ . и҃да҃ ѡ҃ступи́нтъ ѡ҃непра
вды вс҃ѧкъ и҃менв҃а́н и҃ма гне҃ . коне҃ , єв҃ .

Зач҃ Вѣ҃ъ вели́цѣ҃же до́м8 , нѣ҃сть то́чїи съсв҃ѧ҃ зла
тни҃ и҃ сребрени , но҃ и҃ дрєвани҃ и҃ гли҃ни҃ни . ѥ҃ови
8бо вѣ҃ъчє́ет҃ . о҃бниже нєвъ҃чет҃ . ѧ҃щеже кто
о҃чи҃стит҃ себѣ ѡ҃нѣ҃х҃ , бв҃дет҃ съсв҃ѧ҃ въчє
ет҃ о҃сщє́нъ и҃ блгопотре́бенъ вл҃ц҃ , на всѧ҃ко
дѣ́ло бл҃гоу҃гото́ванъ . по҃хотен и҃ны҃х҃ бѣ
гаи , держи́мсм пра́вды , вѣ́ры , лю҃бве ,

мира, съвѣтьми призывающими г҃а ѿчи
стаго ерца. вѹнхже имѣнакаꙁаныхъ ста
зании ѿрицаѥмъ вѣдыи ѥкораждаю свары.
рабѹже г҃нѣ неподобаетъ сварити сѧ. но ти
хѹ быти къвѣтьмъ. оучителѹ, незлоби
вѹ, съкротостїю наказающѹ противныа.
ѣдакако дастъ имъ б҃ъ покаꙗнїе ꙁнанїю
истины, и възнисвѹтъ ѿдїаволѧ
ѣтти, жывы оуловлѣны ѿнего въсвою его
воли. коне, пнл, С҃ѣжевѣжды, ѥкосъ
послѣдняа дни наступѹтъ времена люта.
бѹдѹтъ бо чл҃вци самолюбцы, сребролюбцы,
величави, горди, хѹлницы, родителемъ
противѧщесѧ, неблгодарни, непрѧведни,
нелюбовни, непримирителни, продерꙁ
ни, возноливи, прелагатае, клеветници,
небоꙁдержницы, некротцы, неблголюбцы,
предателе, нагли, напыщени, сластолю
бцы паче, нежели бголюбцы. имѹще обра
блгочтїа, силыже его ѿвергшесѧ. и҃ѥ҃х
ѿвращаѥмъ. ѿсихъ бо сѹть понырающи вдо
мы ипленѧще женишца собрани грехи,
ведома похотьми различными. всегда
оучащаесѧ иниколиже вразумъ истиннын
прїити могѹща. ѥкоже ꙗннїи и҃ амврїи

противнестася моисею. такоже и сии противятся истинѣ, человѣцы растлѣвшии ум
омъ, имеющии вѣре. но преуспѣвают
паче намнозѣ. безумиебо ихъ, явлено бу
детъвсѣмъ, якоже и оныхъ бысть. конец
зач 6. Тыже последовалъмнеси оученію, жи
тію, пребытію, вѣрѣ, долготерпѣнію,
любви, терпѣнію, изгнаніемъ, страдані
ем, якова быша вънтіохіи, въ ико
ніи, вълистрехъ. и якова изгнанія
пріяхъ. и отвсѣхъма избавилъ есть гъ. и
вси хотящии благовѣрно жити о хѣ іисѣ, го
ними будутъ. злыи же человѣцы и чародѣи
преуспѣютъ нагоршее. прельщающе и пре
льщаеми. ты же пребывай вних же нау
чисяи, и вѣрен бысть, вѣдый отого на
училъ. и яко измлада писа
нія умѣеши, могущаи тя умудрити
въспсеніе, вѣрою иже о хѣ іисѣ. конецъ
зач нл. Вся ко писаніе богодухновено и полезно
есть, къученію, къобличенію, къисправ
ленію, кънаказаніюеже въправду, да съвър
шенъ будетъ божіи человѣкъ, на всяко дѣло
и благо оуготованъ. Заступителствомъ
отъ предъбогомъ нгмъ нашимъ іи хмъ.

хотѧщимъ сѹдити живы́мъ и҃ мр҃твы́м҃,
въꙗвлє́нїи є҃гѡ и҃ цр҃твїи є҃гѡ, пропов҃ѣдѹи
сло́во. нас҃то́и, понѹ́ди, бл҃говремє́нно
и҃ безвремє́нно. ѡ҃бличи, запрѣти, ѹ҃мо
ли, съвсѣ́кимъ долготерпѣ́нїемъ и҃ ѹ҃чє́
нїемъ. бѹ́детъ бо врє́мѧ, є҃гда здра́ваго ѹ҃
чє́нїѧ непослѹша́ютъ. но посво́и҃хъ по́хотѣ́х҃
и҃зберѹ́тъ себѣ҃ ѹ҃чи́тєлѧ, чє́шеми слу́хо.
і҃ѡ҃и҃нны слу́хъ ѡ҃вратѧ́т҃, и҃ къ бае́немъ ѹ҃
клонѧ́тъсѧ. конє́цъ, вт҃ѡ. Ты́же тре ЗА
звисѧ во всѣ, зло пос҃тражи. дѣ́ло съ҃твори́ СЧИ́
бл҃говѣ́стника. слѹже́нїе свое́ и҃ сѹ́ществно съ҃
твори́. а҃зъ бо ѹ́же жре́нъ быва́ю, и҃ вре́мѧ Д҃
мое́го ѡ҃шє́ствїѧ наста́. по́двигомъ до́бры
подви́захсѧ. тече́нїе сконча́хъ. вѣ́ру съ҃
блюдо́хъ. про́чее у҃́бо съблюда́етъмнѣ вѣ҃
нє́цъ пра́вдѣ҃. є҃гѡ́же да́стъмни г҃ь въ дн҃ь о҃нъ
правє́дныи сѹ́дїѧ. не то́кможе мнѣ҃, но и҃
всѣ́мъ възлю́бльшимъ и҃ꙗвле́нїе є҃гѡ. конє́, *
ѧл. Потщи́сѧ ско́ро прїи́ти къмнѣ҃. дн ЗА
ма́събо менє҃ ѡ҃ста́ви възлюбивъ нн҃ѣшныи СЧ҃Д҃
вѣ́къ, і҃́де въсолѹ́нь. кр҃не́пъ въгалатїю.
т҃и҃ въдалматїю. лу́ка є҃ди́нъ є҃́сть съмно́и.
ма́рка по҃е҃ приведи́ съсобо́ю, є҃́сть бо мн҃ благопо
тре́бенъ въслѹ́жбѹ. тихи́ка же посла́ въ҃ е҃фе҃.

фелóнь егóже óставѝ въ троáдѣ оуѵсáрпа , грáдыи принесѝ . ѝкниги . пáчеже кóжныа . áлексáндръ ковáчь мнóгами злà сътворѝ . дáвъ здáстъ емý гь подъ тлóмъ его . ѿнегóже ѝты себѣ блюдѝ . зѣлóбо противѝтсѧ словесе нáшѝ . въпéрвыи мóи ѿвѣтъ , никтóже прїѝде съмнóю , нó вси мà остáвиша . ѝда невмѣнѝтсѧ . гьже мѝ прéста , іоуѵкрѣпѝма . дамнóю проповѣданїе ѝзвѣстно бýде . іоуслы́шà вси ѝзы́цы . ѝзбáвленъ бы́хъ ѿоустъ львóвъ , ѝзбáвѝма гь ѿвсáкаго дѣлà лýкáва , ѝспсéтъ въцр҃твїн своé нб҃ныѧ . емýже слáва вовѣкы вѣкóвъ ѧмѝнь . цѣлýѝ прѝскѝллý ѝаквлà , іоѳѳенфоровъ дóмъ . ерáстъ óстà въкорѝнѣ , трофѝмажé óставѝ въмилѝтѣ болѧща . потщѝсѧ прéжде зимы прїѝтѝ . цѣлýютъта ѥвýлъ , ѝпýдъ , ѝлѝнъ . ѝклавдїе , ѝбрáтїа всà . гь іс хс съдхóмъ твóмъ . блгодáть съвсѣмѝ вáмѝ ѧмѝнь . коне , ерѣ .

къ тнмодéю ефéскїа цр҃кве єп҃скпý прéже єп҃ѝ мнý . напѝсано бы́сть ѿрѝма . єгдà второ́ѝ ста́ пáвелъ прéмерѝтý кесарéмъ рѝмскымъ . чтéнїе , а҃ . глáвъ , д҃ . свѣ , а҃ . грнѣ , ро́в .

главы къ тѝтѣтеи є҃пистоли҃и.

о҃оучи́телехъ ключи́мыхъ млслужбꙋ . и҃на 1 а
о҃бличе́ніе проти́вныхъ .
мабела́щихъ плоти́ска́ а҃чище́нїа твори́ти , 1 б
и҃подхо́бнен добродѣтели .
о҃оуче́нїи м҃иже подобле́ оу҃чи́ти вездѣ комꙋ҃жо . 1 г
о҃рабѣхъ да́нтїнхъ҃ѣ блг҃ти досто́иноработаю . 1 дi е
о҃послꙋша́нїи вла́сти , въхво подо́бїе .
о҃оуче́нїи , и҃ако подобле́тъ оу҃кслана́тнеа҃ ѳ҃ерети́ческихъ оу҃че́нїи . 1 ѕ

сказа́нїе и҃же къ тѝтꙋ , посла́нїи є҃тго а҃пла па́вла .

сїе посыла́етъ ѳ҃ниѕкопо́ла , та́мобо о҃зни҃ѣ . вни́маже посла́нїю сїа҃ . въкрѝтъ о҃ста́ви ти́ та . даоу҃стро́нтъ погродо́мъ кли́рики . мно́гимже сꙋ҃щимъ та́мо начина́щимъ и҃звѣ҃то зако́на прелща́ти лю́ди . сїе оу҃бѣ дѣвъ па́велъ пи́шетъ къ тѝтꙋ . и҃пе́рвѣе о҃у҃бо блгодара҃ бга҃ зае́го҃ блгоговѣ҃нье҃тво , сказꙋетъ и҃же о҃хѣ вѣ́рѣ нено́рѣ бы́ти ,

но ѡбѣка оуготовамъ , ноьѣтовамъ ѥи бы
вши ѡбѣ҃а . таже ѻпоставлєнїи клирикомъ
нєго оучит , како никаковымъ имъ быти
подобает . изапрѣщати повелѣвает ємѹ
противащимсѧ здравѣи вѣрѣ , инаипаче
сѹщимъ ѡбрѣзанїа . вѣдѣтиже крита
нехъ яко праздни сѹть итребѹютъ прѣще
нїа . инаоучивъ вса брашна чиста быти
чистым . никаковѣмъ быти подобаетъ пре
звитером самѣмъ должным сѹщимъ
оуцѣломѹдрити ѡнныа . сказѹетъ како
подобаетъ рабомъ слѹжити своимъ влады
кам . ивъскратцѣ рещи въсеоманѹвъ яко
спсова благодать неѡдѣлъ насъ ѻправда , но
своимъ чловколюбїемъ . изавѣщавъ злоо
нных сваровъ ѡбращатисѧ , яки неполе
зных сѹщихъ , сказѹетъ ємѹ поѣже по
слати кнемѹ артема , данема прїидетъ
кнемѹ , иповелѣвает ємѹ доучит
иевоихъ добрым дѣломъ
прилежати . итако
скончавает
посла
нїе

КТИТУ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПЛА ПАВЛА

Павелъ рабъ бжіи , послáнникъ їс хрⷭ҃а повелѣ́нїемъ йзбрáныхъ бжіихъ , йразумý йстины . йже побл҃говѣ́рїю оу҃повáнїи жи҃зни вѣ́чныя , йжеобѣщáтова нелóжныи бг҃ъ прéже лѣ́тъ вѣ́чныхъ . йвúже вúвре менá своéмъ слóво своé провѣ́данїемъ , ёже мнѣ́ порýчéно бы́сть , повелѣ́нїю спс҃и́телá нáшего бг҃а . тúтý прúномý чáдý , пообщен вѣ́рѣ , блг҃одáть , мл҃ть мúръ , wбг҃а wц҃á , йгс҃а їсá хрⷭ҃а спс҃á нáшего . престý пи , áплý . взá , тв҃ . Сегó рáди óстáвихтá вúкрúтѣ , данедоскóнчáнаа йспрáвúши . йоу҃стрóйши повсѣ́хъ грáдѣ́хъ попы , йкоже тебѣ́ áзъ повелѣ́хъ . áще кто́ ёсть непорóчен ёдúнон женѣ́ мýжъ . чáда ймы́и вѣ́рна , невъоу҃корѣ́нїи блýдá-

чѣ , кѝ , нл҃ . чáдо тúте , сегó рáди óстáвúх хтá вúкрúтѣ .

и҆лѝ непокорива̀ . подоба́етъ бо҆ є҆пи́скопу бе
зпороѵка́ бы́ти , я҆коже бж҃ію строи́тели .
несе́бѣ оу҆глажа́ющу , неде́рзу , ненапра́
сниву , негнѣвли́ву , непїа́ницы , не
бі́йцы , несѣсквернос҃тажа́телну . но҆ стра
нноле́ю́бива , бголи́бцу , цѣлому́дрену ,
пра́ведну , преподо́бну , въздержа́телну .
посо́бьс҃тву́ющу повѣ́рне҃ словесѣ оу҆чє́нїа .
дасѣ́лен҃ бу́детъ оу҆тѣ́шити въ҆зра́вѣмъ
оу҆чє́нїи , и҆протива́ющаѧсѧ о҆бли́ча́ти . є҆ѵ
тѣ́бо мно́зи непокорѣ́ви , є҆ѵесло́вцы , и҆
оу҆мо́мъ прельще́нїи . и҆наи҆па́че є҆ѵущен ѿ҆
брѣ́занїа . и҆́хже подоба́етъ крѣ́пцѣ о҆бли
ча́ти и҆ оу҆ѵе́та и҆́хъ загража́ти . и҆́же вса̀ до́
мы развраща́ютъ . оу҆ча́ще и҆́же неподобе́
сѣсквернаго ра́ди прибы́тка . рече́же нѣ́кто
ѿ҆ни́хъ свои́ и҆́мъ про҃ро́къ . кри́тане прѣ́сно
лъжи́вїи зли́и звѣ́рїе , оу҆тро́бы пра́зныя .
свидѣтельс҃тво сїѐ и҆́стинно е҆́сть . сеѧ́же
ра́ди вины̀ о҆бли́ча́и и҆́хъ безщадно , да҃ здра́
ви бу́дутъ вѣ́рѣ , невнимаю́ще и҆́удейс
ки́мъ ба́снемъ , и҆ запове́демъ человѣ́ч҃ск҃и .
ѿ҆вращаю́щимсѧ ѿ҆и́стины .

Зѣ та Всѣ́мъ чи́ста чи́стымъ . * о҆́сквернє́нымже и҆ не
вѣ́рны҃мъ , ничто́же чи́сто , но҆ о҆́сквернисѧ и҆́хъ

ѡ҃ꙋмъ неꙁвѣсть . бг҃а неповѣ́дꙋютъ вѣ
дѣти , а҃дѣ́лы ѿме́щꙋтсѧ его҃ . ме́рзцы
сꙋ́ще непокорнѣи , нанаве́йсо дѣ́ло бл҃го́е
неꙁнꙋ́ени . тыѩже гл҃и ѩ҃же подоба́етъ ꙁдра́
вомꙋ ꙋ҃чє́нїю • кѡмѣ , чѣ • ста́рцемъ г҃
тре́ꙁвеномъ бы́ти , чи́стомъ , цѣломꙋ
дреномъ . ꙁдра́вѣ́ствꙋющимъ вѣ́ро , лю
бо́вїю , терпѣ́нїемъ • ста́рицамъ та́кожде
ч҃тнымъ , въꙋ҃краше́нїи с҃тольпѣ́, не
клеветѝвамъ , невинꙋ мно́гꙋ порабоще́
намъ , доброꙋ҃чи́телнамъ , ѩ҃ко дꙋ҃ꙋцѣ
ломꙋ́дратъ и҃ны́а . мꙋжелюбѝцамъ бы́
ти , чадолю́бицамъ , цѣломꙋ́дренымъ ,
чи́стымъ , до́мы до́брѣ пра́вящимъ ,
бл҃гѝмъ , покаранцимсѧ своѝмъ мꙋ́же .
данесло́во бж҃ї́е хꙋлитсѧ ꙋ҃чє́нїе . ю҃ноты
та́кожде молѝ цѣломꙋ́дрѣ́ствовати • ѻ҃бѣ́же
сѧ́мъ себѣ̀ подоба́ѧ ѻ҃бра́ꙁъ до́брыхъ дѣ́лъ .
въꙋ҃чє́нїи неꙁабѝстнѣмъ , ѻ҃чищє́нїи ,
нетлѣ́нїи , сло́вѣ ꙁдра́вомъ неꙁазо́рномъ ,
неро́потномъ , дапротѝвныи посрамѝтсѧ ,
ничто́же и҃мѣ́ѧ гл҃ати о҃на́съ ꙋ҃ко́рно • рд҃
бо́мъ , своѝмъ госпо́де́мъ повиновѧ́тисѧ ,
ѻ҃бѣ́мъ бл҃гоꙋ҃го́дномъ бы́ти , непрекосло́
вномъ , некра́дꙋщимъ . но вѣ́рꙋ вели́кꙋ

ѣвлѧющимъ блгу҃. дроу҃чє҃ніе спс҃ителѧ нашего бга҃ оукрашаѥтъ овсѣ҃м҃. коне҃, па҃. сѵ҃, кѝ. ефе҃. за҃, сні҃. їѳл҃, кѝ. кола҃. за҃, сѝ

зѧ҃ тѣ҃ Ѩ вни҃мабо блгода҃ть бж҃їѧ, спс҃ительнаѧ вседѣ҃м҃ чл҃комъ, наказ҃ующи нас҃ъ, даѿвєргшесѧ нечєстїѧ ѡмірскихъ похотєй. цѣломѹ дрено ѡправедно ѡблговѣрно поживєм҃ъ въ нн҃ѣшнемъ вѣцѣ. ждѹще блжє҃наго оупованїѧ, ѩвлєнїѧ слав҃ы великаго бга҃ ѡпс҃ла нашего їс҃а хр҃а. ѥже далъ҃ѥсть себѣ҃ зѧ҃ны, да ѡсвав҃ить҃ ѿвсѣ҃кого беззаконїѧ, ѡчи҃стить҃ себѣ҃ люди ѡзбра҃ны, ревни҃теля добрым҃ дѣ҃ломъ. прѣстѹпи҃, крщ҃єнїю. чти҃, тни҃ть҃. сїѧ҃ глѧ҃ ѡмолѧ҃, їѳблнчѧ҃й съвѣ҃щѣмъ повелѣ҃нїємъ. дабы҃стоѫ тѧ҃ 6 преѳби҃дить҃ ѡлѧ҃ нерадѧ҃тъ ѿтебѣ҃. въспоминаѧ҃ тѣмъ начальствѹ҃ющимъ ѡблада҃ѧющимъ повиновѧ҃тнєѧ ѡпокарѧ҃тнєѧ. ѡкъ всѣ҃комѹ дѣ҃лѹ блгу҃ готовомъ быти. ни ѥдінаго хѹлити. несварлѝвомъ быти. но тѝхомъ ѡкро҃тькомъ, ѡвсѣ҃кѹ ѡблаѧ҃ющимъ кро҃тость къвсѣ҃м҃ чл҃комъ. бѣ҃ хомъбо ѡногда҃ ѡмы҃ несмы҃слєни, ѡнєпокорни҃, ѡпрельщ҃єни. работаѧ҃ще похотєм҃ъ, ѡлѧ҃стєм҃ъ разли҃чным҃. възлобѣ҃

ѝзлѣнети живѹще . мерзцы сѹще , имена
видѧще дрѹгъ дрѹга . престѹпи , тиѳ .
чти , крщенїи . Єгдаже блгодѣть ѝчлкѣ
любїе ѩвисѧ спса нашего бга , неѿдѣлъ пра
ведныхъ , ѝхже сътворихомъ мы , но по
своен его млти , спсе насъ банею паки бы
тїѧ , ѝобновленїемъ дха стаго , егоже и
злїѧ нанесъ обильно іс хмъ , спителемъ
нашимъ . даоправдившеѧ блгодатїю его ,
наслѣдницы бѹдемъ поѹпованїю жизни
вѣчныѧ . коне , крщенїю . Чадо тиѳте 3л
вѣрно слово , ѝосихъ хощѹта ѝзвѣщати
дапекѹтеѧ добрымъ дѣлѣ прилежати вѣро
вавшен бгѹ . сїѧ сѹть полезна члкомъ ѝдо
бра . бѹѧже стазанїѧ ѝродословїѧ ѝрве
нїѧ ѝневары законныѧ ѿетѹпан . сѹтьбо
неполезна ѝневетна . єретика человѣка по 15
первемъ ѝвторомъ наказанїи ѿрицаѧ ,
вѣдыи яко развратиѧ таковыи , ѝезгрѣ
шаетъ ѝесть самоосѹжденъ . чти , тиѳ .
Єгда посліѧ артемѹ къ тебѣ , или тихика .
потщиѧ прїитиковмиѣ вникополь . тѹбо
сѹдихъ озимѣти . зимѹ законника ѝапо
лоса , тощно предъпосли , ѝдаже тоже
ѝма сѹдно бѹдетъ . престѹпи , тиѳ .

ѧпамать . ѣ , го . събора . чадо тиѳте вѣ
рно слово

дло҃у́чатъ҃же҃сѧ и҃на́ши до́брымъ дѣ́ломъ при
лежа́ти въ҃нѹ́жнаѧ тре҃бова́нїѧ , да҃не бѹ́дѹ
бе҃спло́дни . чти , ти́ту . цѣлѹ́нитъ҃таѧ
и҃же҃съ҃мно́ю сѹ́щїи҃вс҃ѣ҃ . цѣлѹ́и люба́щаѧны
о҃бв҃ѣ́рѣ . бл҃года́ть съ҃вс҃ѣ҃ми ва́ми а҃ми́нь .

коне́цъ , ти́ту , и҃съ҃бо́ру .

къ҃ти́ту кри́тъ҃скїѧ цр҃кве , пре́же е҃пи́скопу
сщ҃е́ну бы́вшу . напи́сано бы́е҃ть о҃ни́копо́лѧ
и҃македо́нїѧ . чте́нїе , а҃ . гла , ѕ҃ . свидѣ
тельство , а҃ . гра
ме́съ , чз҃ .

[illegible]лавы къ҃фїлїмо́не҃тѣи е҃пи҃сто́лїи .

[illegible] похва[illegible] къ҃фїлїмо́ну , и҃бл҃года́ть о҃не́мъ .
[illegible] о҃ѹ҃стро҃е́нїе [illegible]ѣнма о҃ѹ҃бо́га раба҃ , и҃моле́нїе
[illegible]е́мъ е҃пс҃е́ну бы
[illegible]шу бѣ
[illegible]он

сказа́нїе и́же къ фїлимо́ну посла́нїю , с҃та́го а҃пла па́вла .

Сїѐ посыла́етъ ѡ҃трѝма . вина́же посла́нїю сїѐ . Ѻ҃нѝмъ ра́бъ фїлїмо́новъ бѣ́жа҃ . и҃ прїи́детъ пль къ а҃плу , наоу҃че́нъ бы́еть ѡ҃тнегѡ҃ , и҃бы́ еть ем҃у потре́бенъ въслужє́нїе . ѻ҃се́мъ у҃́бо пи́шетъ къ фїлимо́ну , прика́зывая ем҃у ѻ҃нѝма да прилежи́тъ ѻ҃не́мъ и҃скрено . и҃ не мнѣ́тн его҃ ктом҃у а҃ки раба҃ , но а҃коже бра́ та . сла҃вѣщава́етъ же ем҃у ѻ҃бѝтель прѝго то́вити ем҃у . да҃́ще та́мо по́йдетъ ѻ҃бря́ щетъ гдѣ́ пребу́детъ . и҃ та́ко сконча́ваетъ посла́нїе .

Вѣ́домо же да́бу́детъ , а҃́ко се́н ѻ҃нѝмъ сви дѣ́тельствомъ сподо́бнѣ , сирѣ́чь мученїю . врѝме́тѣмъ гра́дѣ . тертѝлу у҃́бо ѻ҃́бласть держа́щю . голенемъ съкрушє́нїе . и҃ме́чное претерпѣ́вша мучє́нїе тт

КЪФЛИ҃МѠНУ ПОСЛАНІЄ СТА҃ГѠ А҃ПЛА

ПАВЕЛЪ ѮЗНИКЪ ІЄ̀ХВ̀Ъ , ѦТНМОДЄН БРАТЪ . ФІЛІ҃МѠНѸ ВЪЗЛЮБЛЄ́ННОМѸ НЕПОСП҃ѢШНИКѸ НАШЕМѸ , ѦПФІИ҃ СЕСТРѢ ВЪЗЛЮБЛЄ́ННѢИ . ѦРХИ҃ППѸ СЪ́ЩЕМѸ ВОИНѸ НАШЕМѸ , ѦДОМА́ШНЕИ ТВОЕ́Й ЦРКВИ . БЛГОДА́ТЬ ВА́МЪ ѦМИ́РЪ , ѠТ҃ЦА ѠТ҃ЦА ѦГАНА́ШЕГО ІЄ̀А ХА̀ . БЛ҃ГОДАРѦ̀ БГА̀МОЕ́ГѠ̀ ВСЕГДА ПА́МѦТЬ ТВОРѦ̀ ВЪ МЛ҃ТВАХЪ МОѦ́ХЪ . СЛЫ́ШАВЪ ЛЮБО́ВЬ ТВОЮ́ ѦВ҃ВРѸ ѦЖЕ ѦМАШИ КЪ ГѠ҃ДУ НАШЕМѸ ІС҃Ѹ ХѸ҃ ѦИКЪ ВС҃ѢМЪ СТ҃ЫМЪ . ѦЯКО ДЛОБЩЕ́НІЄ ТВОЕ́Ѧ̀ ВѢ́РЫ ДѢ́ЛЕ҃ТВОВАНО БѸ́ДЕТЪ , ВРА́ЗѸМѢ ВСѢМѸ БЛ҃ГѸ ѦЖЕ ѮХ҃Ъ ІЕ҃Ъ . РА́ДОСТЬВО ѦМАМЪ МНО́ГѸ ѦѮУТѢШЕ́НІЄ , ѮЛЮБВЍ ТВОЕ́Й . ѦЯКО ѮУТРО́БЫ СТ҃ЫХЪ ПОЧѦ́ШАТОБО́Ю БРА́ТЕ . ЕГѠ̀ РА́ДИ ѦМНО́ГО ДЕРЗНОВЕ́НІЄ ѦМАМЪ ѮХ҃Ъ , ПОВЕЛѢВА́ТИ ТЕБѢ ЕЖЕ ПОТРЕ́БНО ЕСТЬ ЛЮБВЕ РА́ДИ ,

МЦ҃А НОЕ́МВРІЯ̀ , КВ҃ . НАПА́МѦТЬ СТ҃АГѠ А҃ПЛА ФІЛІ҃МО́НА .

па́чеже и҃молѝ таѝсо́въ сы́н , и҃ѧкоже па́велъ
ста́рецъ и҃мл҃твенникъ , мн҃ѣже нєъ҃о҃у҃зникъ
і҃сѣ х҃ѣ . молѝтѫ о҃мое́мъ ча́дѣ є҃го́же ро
ди́хъ въ҃о҃у҃за́хъ мои́хъ о҃нѣнѣма . и҃ногда
тебѣ непотре́бна . мн҃ѣже тебѣ и҃мн҃ѣ
бл҃го потре́бна , є҃го́же въ҃епосла́хти . ты́же
є҃гѡ , снрѣ́чь мою о҃у҃тро́бѫ прїи́мѝ . є҃го́же
а҃зъ хотѣ́хъ о҃у҃себѣ держа́ти , да въ҃тебѣ
мѣ́сто послѫ́житми въ҃о҃у҃за́хъ бл҃говѣ́сти
ва́нїа . бе҃ствое҃ѧже бо́ла мнѵто́же въ҃ехо
тѣ́хъ съ҃твори́ти . да мѣ́ѧкы помѫ́жи бл҃го
твое҃ бѫ́детъ , но́ побо́ли . не́глибо ра́ди
сего́ разлѫчи́ѧ въ҃чле́съ . да вѣ́чна того́ прїи́
мѣши . но́ не҃ѧкоже раба́ ѥстомѫ , но́ бы́ше
раба́ , бра́та въ҃злю́блена , па́чеже мн҃ѣ
ѥ҃олмиже па́че тебѣ , и҃по́плоти но́г҃ъ .
а҃ще о҃у҃бо и҃машн мене́ о҃бѣ҃щника , прї
и҃мѝ сего́ и҃ѧкоже мене́ . а҃щеже въ҃чесо́мъ
о҃бидѣ тебѣ , и҃лѝ до́лженъ е҃сть , мн҃ѣ
сїе́ вмѣни́ . а҃зъ па́велъ написа́хъ рѫкою
мое́ю . а҃зъ въ҃зда́мъ . да не рєкѫ тебѣ .
и҃ѧко и҃ сама́мъ собою мнѣ́ен до́лженъ ты́ . е҃и
бра́те а҃зъ да полѫ́жѫ е҃же прошѫ о҃у҃тебе́ о҃г҃ъ .
о҃у҃поко́и мою о҃у҃тро́бѫ о҃г҃ъ . надѣ́ѧвѣѧ по
слѫша́нїю твоему́ написахъ тебѣ , вѣ́дыи

ѩкопа́че е́же г҃лю съ҆твори́ши . кꙋ́пноже но҆ꙋ́го
то́бимн о҆би́тель . о҆ꙋпова́нбо ѩко мл҃тва́ми
ва́шимн дарова́мъ бꙋ́дꙋ ва́м҃ . цѣлꙋ́етъта
е҆пафра́съ сꙋ́щїн съмно́ю плѣ́нникъ , о҆х҃ъ
ге́ъ . ма́рко , а҆рнста́рхъ . дима́съ . лꙋ́ка
съпосп҃ѣшницы мои . бл҃года́ть г҃а на́шего
ї҃с х҃а съ҆ дх҃омъ ва́шимъ а҆мн́нь .

къфїлїмо́ну на҃пфїи . гн҃ома о҆нн́симова
ѩкъа҆рхи́пп҃ꙋ дїа҃кона҃ колоса́нскїа цр҃кве на
пи́сано бы́сть , о҆нн́симомъ рабо́мъ . чте́
нїе , а҃ . гал҃ , в҃ . гране́ , мз҃ .

главы къ҆ е҆вр҃ѣ́нстен е҆пистоли́и .

бгословїе хв҃о въ҆слав҃ꙋ ѡ҃чю , и҆ бл҃гость надо 1 а
вс҃ѣми съ҆о҆чнще́нїемъ зе҃млены . ѡ҃не́лнже
въ҆зы́де въ҆слав҃ꙋ нб҃ну .
ѩко неслꙋ́же́бна е҆́сть сн́ла хв҃а , но҆ бж҃тве́на , 1 б
но҆ нъ҆дѣ́телна , тѣ́мже невны́нѣшнемъ въ҆
цѣ́ вне́мъ слꙋ́гн҃ , но҆ вбꙋ́дꙋщꙋю весле́нnꙋю .
ѩко въплоти́нсм҃ зе҃лнбо́вь и҆зе҃мл҃ть . и҆зпрї 1 г
а҃знь сꙋ́щꙋю кнам҃ъ . наспе́нїе чл҃ческо .
ѡ҃смерти зе҃прїа҃знь е҆́же кнем҃ꙋ .
ѩковѣ́ровати достои́нть х҃ꙋ , ѩкоже мои́сеѡ́ви 1 д
вѣ́роваша , па́чеже къ҆ бг҃ꙋ не́же къ҆ чл҃кꙋ .
е҆́нсже ѩкоподоба́е бо҃ж҃тнсм҃ дре́внн ѡ҃паде́нїи . а҃

ѱ ѳ ѵ ѳучéнїе ѩкоподобаетцáтисѧ навѣчнымпокоѧ.
ѱ ѳ ѵ естрáшное сѫдà пáче словесе ѥже ѿвегѣхъ . и
блгóе блгодáти свидѣтелмъ рáзвѣ подóбна
естрадáвшемѹ снáмн чл҃кѹ .
ѱ ѳ ѳ Запрѣщéнїе ѩкоещѐ трéбѹющимъ ѹчéнїѧ .
ѱ ѳ а вънéнже провлéнїе напрестѣ҃нїе , ѩкомнѣѹ
цн влáсти вторѣй .
ѱ ѳ в ѹтвшéнїе съпохвалóю .
ѱ ѳ и ѩкó твéрдо ѥсть ѡбѣтовáнїе бж҃їе їѥтнннѡ
съзаклнáнїемъ .
ѱ ѳ ѳ ѡмелхнетвдéцѣ сѫщемѹ въѡбразъ хв҃ъ поѧмѥ
нн ѩрáдѹ ѭжнтїю ѥщéнїю .
ѱ ѳ а вънéнже ѩкó прѣдъчтéтемъ ѧвраáмъ .
ѱ ѳ і ѩкó престáметъ ѧáрóне ещéнїе земленóе . стá
нетже нб҃ное хв҃о , ѭзънного рóда , непóпли
тн ѭзакóнѹ плóтскѹ .
ѱ ѳ аі превзáтїе бж҃їѧ завѣтá . пáче пéрваго ѡцы
щéнїѧ , ѥтнннѡ .
ѱ ѳ ві ѡскрови хв҃ѣ . вънéнже нóвын завѣтъ ѩкó сѝ
ѥтїнно ѡцыщéнїе ѥсть , прно . некромн жн
вóтны прнносѝмо . ѥмнже мнóжнцею бáше .
ѱ ѳ гі свидѣтельствоѡ ѡцыщéнїн ѐдúномѝ , ѭприво
жéнїе къвгѹ .
ѱ ѳ ѧ вънéнже вѣждéнїе ѡвъзрáщéнїн вѣре .
ѱ ѳ ді вѣждéнїе възрáщéнїѧ естрáшнл , прнближá

ѡщлагоса сѧда .

ѩко достоитъ добръ начатокъ надобрѹ конча нѹ привести . ег

ѻбвръ прославльшен древнмѧ . зі

ѻтерпѣнїи ѩчнетотъ . поспѣшествѹющѹ хѹ . зі

ѻцѣломѹдрїи дондеже врема ѥсть ѥправле нїѧ неѿпадемъ ѿнего , ѩкоже ѩлвъ не ѻбрѣте мѣста покаанїю . ні

ѩко страшнѣе монѣнескнхъ бѹдѹщмѧ . ѩбо лша тщанїѧ достоѩнна нмѣшмѧ . ді

ѻбратолюбїи нѣтраннолюбїи . кі

вънѣнже ѻцѣломѹдрїи .

ѻдоволѣ .

ѻподобїи ѿцъ .

ѩко неподобаетъ плотьскн жнти позакономѹ , но дховно хѹ въдобродѣтели . кѧ

мтва къбгѹ ѻбвожѣнїи въдобродѣтель , и вмотрѣнїе . кв

глвъ сице подъчернломъ , кв . крѣпы хъже , и . вѣхъ же , л .

НА

сказа́нїе є҃вре́йскомꙋ посла́нїю , с҃та́го а҃пла па́вла .

Сїѐ посы́лаѥ ѡ҃нталїи . вина́же посла́нїю сїѧ ѥ҃сть . поне́же і҃ꙋде́и противла́хꙋсѧ зако́ноу не҃вѣ́ми . сего́ ра́ди а҃пл҃ъ па́велъ ѹ҃чи́тель ꙗ҃зы́комъ бы́въ , не҃въ ꙗ҃зы́цѣхъ по́сланъ бы́ѣ проповѣ́дати бл҃говѣ́ствованїе . и҃посла́нїѧ посла́въ всѣ́мъ ꙗ҃зы́ко́мъ , пи́ше про́чее и҃всѣ́мъ и҃же ѡ҃бращє́нїѧ вѣ́ровавшимъ є҃вре́ѡмъ , сказа́тельно посла́нїе сїѐ ѻ҃пр҃ишє́ствїи х҃ѵ̀ . и҃ѻ҃е́же сѧ́нїи зако́нныѧ прест҃а́вши ꙋ́же . и҃ пе́рвѣе ꙋ́бо сказꙋ́ѥтъ пр҃ро́комъ , сего́ ра́ди ꙋ́бо пр҃епо́сланнымъ бы́вшемъ и҃мъ . да и҃же ѻ҃спе́ѵ̀ въ҃сквѣтя́тъ , и҃ поннѫ́хъ са́мъ при҃и́детъ . рабы́же бы́ти пр҃ро́ки не҃въ҃зв҃ѣстн҃и́тела ѥ҃го̀ при҃ше́ствїю . самого́же х҃а сѧ бы́ти бж҃їа , и҃мже вса̀ бы́ша . и҃ꙗ́ко семꙋ̀ сѧ́ꙋ подоба́ше чл҃ко́ꙋ бы́ти , даже́ р҃тво́ю телесѧ своего̀ не҃пра́зднѧтъ сме́рть . некро́вїю бо те́лчею и҃лѝ ко́злею , но̀ кро́вїю х҃вою хотя́ше бы́ти спе́нїе чл҃ко́мъ . сказꙋ́ѥтъже и҃ꙗ́ко мнѧтѡ́же съ҃вершѝлъ ѥ҃сть зако́нъ . но̀ сѧ́нь и҃мѣ́ше гряꙋ́щихъ бл҃гъ . і҃ꙗ́коже не почи́ша

людіе , но общъ вселе́нъ на́мъ о́стаєт дн҃ь
пок҃о́нца • та́коже сказуетъ и҃ако архіере́и
ска слу́жба преложи́ма ѡ҃а҃ро́на бъ́ша . е҃мужде
о́бразъ бе҃ мелхиседе́къ несы́н ѡ҃левіи . вс҃е
ро́ньже о҃правда́нымъ бы́вшимъ ѡ҃це́мъ ска
зуетъ , а҃не҃ѡ҃дѣ́лъ зако́на • та́же па́ки
о҃обы́чаєхъ наоу҃чи́въ и҃ени́хъ , и҃похвали́въ
и҃хъ е҃же сѧ҃ха терпѣ́ніе , и҃завѣщавъ почи
та́ти пре҃звитеры . скончава́єтъ посла́ніе •

второ́е сказа́ніе

Сіѣ е҃же къ є҃вре́омъ посла́ніе , понѣ́кимъ ви́
дитсѧ небы́ти па́вле . и҃ꙁкла́да дла̀ пи́сме
наго . и҃ꙁлѣ́же непрѣ́пса́ти и҃ма своѐ и҃ако́же
въ҃вѣ́хъ посла́ніихъ , и҃ꙁлѣ́же гла́ти , ꙗ҃ко́
мы оу҃бѣ́жи́мъ о҃тол҃и́комъ нерадѝвше спо́е
нін . е҃же нача́ло прі́е́мше гла́тнѧ ѡ҃га , ѡ҃
слы́шавшихъ и҃ꙁвѣ́стнѧ бъ́на́єтъ , свидѣ
тельствоу҃ющу бг҃у зна́менїи и҃чудесы • е҃же
оу҃бо премѣне́ну бы́вшу и҃скла́ду посла́нїю па́вле́
на е҃сть вина̀ . къ є҃вре́омъ бо и҃хъ бесѣ́до
спи́сано бы́вше , о҃по́слѣ преведе́но бы́вше гле
тѧ , и҃ако́же и҃ѡ҃а́нъ ѡ҃лу́кн̃ . а҃и҃ако́же мно́
зи ѡ҃кли́мента , е҃го́жебо и҃скла́дъ и҃авла́єтъ .
а҃е҃же непрѣ́пса́ти и҃ма своѐ въ҃посла́нїи вина̀
е҃сть , поне́же а҃пл҃ъ и҃ꙁы́комъ бе҃ па́вел҃ъ ,

ѧпе҃і҃ю҃де҃омъ . поне́же десни́цꙋ да́стъ петръ
ѧпо҃ломъ о҃бще́нїѧ , дасма́ъ о҃у҃бо съ варна́вою
въ҃ѧзы́ки , о҃нѝже съ петро́мъ въ о҃бръ҃ѧза́нїе .
поне́же о҃у҃бо о҃бще́нїе про́повѣдь , не́лыша
ше бѣ́ѧхꙋ ѝже с҃і҃ю҃де́н вѣ́ровавшїи , ꙗ҆́ко
с҃ве́тꙋпле́нїе с҃ѕако́на о҃у҃чи́тъ па́велъ , бл҃
потꙋ пи́шетъ къ҃ е҃вре́омъ показа́ти хотѧ́
съгла́сїе . пне́же кни́мъ предъпне́ти себѣ
а҃пла въ посла́нїи и҃мѣ́етъ прилѝ́чно . свѧ
тельствꙋетъ же́сѧ ѝ҃ въ прочи́хъ посла́нїи бы́ти
па́вле . въ ни́хже пи́шетъ гл҃ѧ , ѝ҃ оу҃ѕамъ
мои́мъ спострада́сте . ѝ҃ с҃ѣ́же гла́ти пре
ѝ҃зли́шне молѝ́тнсѧ , дасконе́е ва́мъ о҃у҃
строне́сѧ . ѝ҃ с҃ѣ́же гла́ти , позна́нте бра́та на
шего тимоѳе́ѧ с҃п҃ꙋще́на . ѥ҆ни́мже а҃ще ско
ре́е прїи́детъ о҃у҃ви́жꙋ ва́съ , ни́кто́же бо о҃у҃бо
мнѭ и҃мъ с҃п҃ѕнѣ́лъбы въ҃ѕлꙋже́нїе тимо
ѳе́ѧ , то́чїю па́велъ . ѥ҆го́же ско́ре́е о҃ѫ́ждѧ́ѧ ,
свое҃ и҃мъ ꙗ҆́коже о҃бы́чанъ е҃мꙋ мно́гаждꙑ ѥ҆ни
прише́ствїе о҃бѣщава́етъ . і҃и҃наже
мно́га сказꙋ́ютъ на́мъ , е҃го
бы́ти посла́нїю ꙗ҆́коже не҃а
мо прочита́нїе пре
и҃дꙋща на
о҃у҃чи́тъ

КЪБГОСЛОВІЄ ОТЦА АГАВА

Ногочастнѣ имногообразнѣ древле бгъ главъ ѿцемъ прр҃окы, въпослѣдокъ дніи сихъ глагола намъ сномъ. егоже положи наслѣдника всѣмъ, имже и вѣкы сътвори. иже сыи сі҃ славы ѿча и ѻбразъ ипостасн его, носяще всѣческая гломъ силы своеѧ, собою очищеніе сътворивъ грѣхомъ нашимъ, сѣде одесную прстола величествіа на высокыхъ. толико лучши бывъ а҃гг҃ела, елико преславнѣе паче ихъ наслѣдѣ҃ствова имя. комужде рече когда ѿ҃а҃гг҃ела, сн҃ъ мои ecи ты, азъ днь родихтя. и паки, азъ бѹдѹ емѹ въ ѿца, и тои бѹдетъ мнѣ въ сна. егда паки въводитъ первороднаго въвселенную, глет҃. и да поклонятсѧ емѹ

КЪЕВ

ВСѢ АГГЕЛИ БЖІИ. ИКЪАГГЕЛОМЪ ОУБО ГЛЕТ.
ТВОРА́Н АГГЕЛЫ СВОА́ ДХИ, И҃СЛУГИ СВОА́ ОГНЬ
ПАЛА́Щ҃Ъ. КЪЕ́НЬЖЕ, ПРТО́ЛЪ ТВО́Н БЖЕ
ВЪВѢ́КЪ ВѢ́КА. ЖЕ́ЗЛЪ ПРАВЛЕ́НІЮ, ЖЕ́ЗЛЪ
ЦРТВІ́А ТВОЕ́ГѠ. ВЪЗЛЮБИ́ЛЪ ЕСИ ПРА́ВДУ, И
ВЪЗНЕНАВИ́ДѢ БЕ́ЗАКО́НІЕ. СЕГѠ РА́ДИ ПОМА́ЗА
ТА БЖЕ БГЪ ТВО́Н, ЕЛЕ́ОМ РАДОСТИ, ПА́ЧЕ ПРИ
ЧАСТНИКЪ ТВОИ́Х. И҃ ПА́КИ, ВЪНАЧАЛѢ ТЫ ГИ
ЗЕ́МЛЮ О҃СНОВА́, И҃ ДѢЛА́ РУ́КУ ТВОЕ́И СУ́ТЬ НБСА,
ТА́ ПОГИ́БНУ́ТЪ, ТЫ́ЖЕ ПРЕБЫВА́ЕШИ. И҃ВСѢ
И҃ЗОЖЕ РИ́З҃А О҃БЕТША́ЮТЪ, І҃И҃ЗО О҃ДЕ́ЖДУ СВИ
Е́ШИ И҃Х, І҃И҃ЗМѢНИ́ТСА. ТЫ́ЖЕ ТО́ЖДЕ ЕСИ,
И҃ЛѢТА ТВОА́ НЕ О҃СКУДЕ́ЮТ. КОНЕ, СѮ. И҃НА
ВЕЧЕРІИ. КОМУ́ЖЕ Ѡ҃АГГЕЛЪ РЕЧЕ КОГДА́. СѢДИ
О҃ДЕСНУ́Ю МЕНЕ́, ДО́НДЕЖЕ ПОЛОЖУ́ БРАГИ ТВОА́
ПОДНО́ЖІЕ НОГА́МА ТВОИ́МА. НЕБЕ́НЛИ СУ́ТЬ СЛУ
ЖЕБНІИ ДЕН, ВЪСЛУЖЕ́НІЕ ПОСЫЛА́ЕМИ, ЗАХО
ТА́Щ҃И НАСЛѢ́ДОВАТИ СПЕ́ЕНІЕ. СЕГѠ РА́ДИ ПОДО
БА́Е НА́М҃Ъ ЛИ́ШЬШЕ ВНИМА́ТИ СЛЫ́ШАНЫ, ДА
НЕКОГДА Ѡ҃ПА́ДЕМ. А҃ЩЕБО ГЛАННОЕ АГГЕЛЫ СЛО
ВО БЫ́СТЬ И҃ЗВѢ́СТНО. И҃ВСѢКО ПРЕСТУПЛЕ́НІЕ
И҃ ПОСЛУША́НІЕ, ПРАВЕ́ДНО ПРІЕ́М҃ МЗДО ВОЗДА́НІЕ
КАКО́ МЫ О҃УБѢЖИ́М҃Ъ О҃СЕЛИ́ЦѢ НЕРАДИ́ВШЕ СПЕ́
НІИ. ЕЖЕ ЗАЧА́ЛО ПРІЕ́МШЕ ГЛАТНЕМ Ѡ҃ГА, СЛЫ
ША́ВШИМИ БЫ́ВА И҃ЗВѢ́СТНЕМ. КОНЕ, НА.

НОЕ́ВРІА, И, АРХАГГЕЛО́. БРА́ТІЕ, А҃ЩЕ ГЛАННОЕ
АГГЕЛЫ,

свнд҃ѣтельствующꙋ бгꙋ , знаменьмнѣже
ѥ҃чюдесы ѥ҃различнымн снлами , ѥ҃дѫа стаго
раздѣленми посвоѥ҃н ѥ҃мꙋ волн . неаггелобо.
покорн бгъ веленнꙋю градꙋщꙋю онѣнже гле .
зевнд҃ѣтелствоважен бгдн вѣкстогла . что
ѥ҃сть чловѣкъ , ѥ҃ако помнншн ѥ҃го . ѥ҃лн снъ чловѣ
ескїн , ѥ҃ако посѣщаешнн . оумалн ѥ҃снн малы
нѣчн ѡ҃аггелъ . славою ѥ҃чтїю вѣнчалъ ѥ҃сн
ѥ҃го . ѥ҃постави ѥ҃сн ѥ҃го надѣлы рꙋкꙋ твоѥ҃н .
вся покорилъ ѥ҃сн подноѕѣ ѥ҃го . внегдаже по
корнтн ѥ҃мꙋ всѧческаѧ нничтоже ѡ҃стави ѥ҃мꙋ
непокорено . нн҃ѣже неоу ѵидн ѥ҃мꙋ всѧче г
ескаѧ покорена . ѧоумаленаго малымъ чнм
ѡ҃аггел , ѵидн іса запрїѧтїе смрти , славою
ѥ҃чтїю вѣнчана . ѥ҃ако дабгтїю бжїею ѕавѣтъ
вкꙋсн смрть . подобашево ѥ҃мꙋ , ѥ҃гоже ради
всѧческаѧ , ѥ҃ймже всѧческаѧ привед҃шꙋ
мнѡгн сны вѣславꙋ . началника спсенїю н
стрданнмн свѣвершнтн . ісоне , всѣплотны . м
ѥ҃вангѧѧнво ѥ҃стаемїн , ѡ҃ѣдннговен , ѥ҃ѥ҃же ѕа
ради вины нестыднѣѧ братїю марнцатн ѥ҃х тѣ
гла . вѣзвѣщꙋ ѥ҃мѧ твое братїн моѥ҃н . по
ередѣ црквѣ вѣспоѥ҃тѧ . ѥ҃пакн , а бꙋдꙋ надѣ
ѧсѧ мань . ѥ҃пакн . се ѧзъ ѥ҃дѣтн ѥ҃ѥ҃же мн да
ѥ҃сть бгъ . понеже ꙋбо дѣтн прѡбщнншасѧ

кѣєв
ѳ
ѧ
ѳ
ѧ
ѳ
ѧ

да́же доконца́ и҃звѣ́стно оу҃держи́мъ . тѣ
мже и҃́коже гла́голетъ дх҃ъ сты́и , дне́сь а҃́ще
гла́са его́ оу҃слы́шите , не҃ожесточи́те сердца́ ва́
шихъ , и҃́коже въпрогнѣ́ваніи . поди́и и҃скоу
ше́нїа въпоу҃стыни , и҃дѣ́же и҃скуси́ша отцы́ ва́ши . и҃скуси́ша , и҃ви́дѣша дѣ
ла мо́а . четы́ридесѧть лѣ́тъ . сего́ ра́ди ,
негодова́хъ ро́ду того́ . и҃рѣ́хъ , вы́но прелща́
ю́тсѧ сердцемъ . тїи́же непозна́ша пу́тїи мо
и҃́хъ . и҃́ко кля́хсѧ въгнѣ́вѣ мое́мъ , а҃́ще
вни́дутъ въпокои́ мои́ . преспу҃пи , пнл .

Блюдѣ́те бра́тїе , да́неегда* бу́детъ въни́
кое́мъ отва́съ сердце́ лу҃ка́во , и҃непо́лнено невѣ
рїе́мъ и҃́ко отстоупи́ти отъ бга́ жива́ . но оу҃тѣша́
йте себѣ́ наве́кы́ день , до́ндеже е҃́же сіе́ дне́сь
прици́ва́ется . да не҃ожесточи́тсѧ мѣ́сто отъ
ва́съ лесті́ю грѣхо́вною . причастницы бга
бы́хомъ , а҃́ще оу҃́бо нача́токъ въстава́ да́же
доконца́ и҃звѣ́стно оу҃держи́м . внегда́ глетъ ,
дне́сь а҃́ще гла́съ его́ оу҃слы́шите , не҃ожесточи́
те сердца́ ва́шихъ и҃́коже въпрогнѣ́ваніи . нѣ
цыи́бо слы́шавше , прогнѣ́ваша . но не всѣи
и҃зше́дшеи и҃зъе҃ги́пта съмоисе́омъ .
коне , ѕѵ . чти , пнл . коихже негодова
четы́ридесѧть лѣ́тъ , несъгрѣши́вшихъ .

нѫже ісо́сти паде́ша въпокоу́стыни . ко́торы
мже кла́лсѧ невни́ти въпоко́инце є́го . ѩвѣ
ѩ́ко проти́вльшимсѧ . ѩвѝ ѩ́ко невъзмо
го́ша вни́ти зане вѣ́рствїе . коне , мл .

Дадубоймсѧ убо , да некогда ѡставле́нꙋ ѡбѣ
това́нїю вни́ти въпоко́инце є́го , ѩви́тсѧ
кто ѿвла́съ лиши́всѧ . ѩ́бо є́смы бл҃говѣ́ство
ва́ни , ѩ́коже і҃они . но непо́лзова сло́во
слы́ша ѡни́хъ , нераствере́ныхъ вѣ́рою слы
шавшимъ . да вхо́димъ у́бо въпоко́инце
вѣ́ровавшеи , ѩ́коже рече́ , ѩ́ко кла́хсѧ въ
гнѣвѣ мое́мъ , а҆́ще вни́дꙋтъ въпоко́инце
мое́ . а҆́ще и҆дѣ́ломъ ѿложе́нїѧ ми́ра бы
вшем҃ . рече́бо нѣ́гдѣ ѡседмо́мъ сѝце . и҆по
чи́ бг҃ъ въдн҃ь седмы́и ѿвершѣхъ дѣ́лъ свои́хъ .
і҃ове́мъ па́ки . а҆́ще вни́дꙋтъ въпоко́инце мое́ .
поне́же у́бо лиши́ени нѣ́цыи вни́ти въне́ . і҃и
же пре́же бл҃говѣ́ствовани бы́ша , невни́до
ша зане послꙋша́нїе , па́ки нѣ́кїи ѡ҆ста́вла
е́тъ дн҃ь , дне́сь въдв҃дѣ гла́ по толи́цѣхъ
лѣ́тѣхъ ѩ́коже пре́же гла́сѧ . дне́сь а҆́ще гла́съ
є́го ѡ҆слы́шите , неѡжестни́те ср҃цъ ва́шихъ .
а҆́ще бо бы ѡни́хъ і҃с покои́лъ , небы ѡ҃ны́мъ
дни́ гла́лъ посни́хъ . ѩ́бо ѡставле́но є́сть ѩ́ще
сꙋбо́тьство лю́демъ бж҃ї́мъ . въше́дыи бо

въпокоѝще его, итѡи почи ѿдѣлъ своихъ, 5
ѩкоже и҇ѿсвои бгъ. потщимсѧ оубо вити
въѻмо покоѝще, даникто вътоиже прити
противлениѧ впадетъ. живо бо слово бжіе
идѣетвено, іо҇стрѣише паче всѣкаго меча
обоюдо҇острà. ипроходà даже дораздѣле
нїѧ дшиже идѫ. члѣнобъже имозгов.
испытателно помышленіемъ имыслемъсерде
чнымъ. инѣсть тварь невидима преднимъ.
всѧже нага іо҇бъявлена преѡчима его. ксе
мѹже намъ слово. коне, втѡ. Имѹще ѡ҇ЗА
оубо архіереѧ велиѳа, прошедшаго небса, іса таі
на бжіа, дадержимсѧ исповѣданіѧ. не
имамыбо архіереѧ немогѫща спострадати не
мощемъ нашимъ. но искѫшена повсѧчески
подобію развѣ грѣха. дапристѫпаемъ
оубо съдерзновеніемъ кпр҃толѹ влгодати,
ѩкодапріимемъ мл҃ть, вблгодатьобрѧщѣ
въблговременнѹю помощь. всѣкъбо первос
ще҇ннікъ, ѿ҇ікъ пріемлемъ, зачіи
поставлѧетсѧ наслѹжбы ѩже къбгѹ. да
приноситъ дарыже и҇жертвы огрѣхъ, съпо
страдати могін онебѣжествѹющихъ и҇зблѹ
жающимсѧ. понеже итѡи немощію обложен
ѣсть. инего ради долженъ ѣсть ѩкожелюде,

ѡбщесѣтлѣ . брѣ , неѡсѣбѣ кто пріѣмлѣтъ

тáкоже нéсебѣ рáди приносúти ѡгрѣшéхъ .

За И никтóже собóю пріѣмлетъ чсть , нó звáнныи
ѿ бгá . якоже ааронъ , тáко и хс . несебѣ
прослáвн бы́ти первосщéнникъ , нó глáвын
кнемъ . сн̃ъ мóи есн̃ ты́ , áзъ днéсь родúхтá . якоже íнде глет̃ . ты́ есн̃ щéнникъ
вѣвѣки почнъ мелхиседéковъ . коне , нл .
йже въдúнехъ плóти своéа , молéнiáже и
мл̃твы къмогущемъ спти его ѿмéрти ,
съвóпле крѣпúкомъ неъслезáми принéсъ ,
ноуслы́шанъ бы́въ ѿблгоговѣйнъствá , йбо
сн̃ъ сы́н , навы́че ѿнудóже пріáтъ послýша-
нiе , пострадáвъже несъвершн вся , бы́сть
всемъ послýшающимъ его винóвенъ спсéнiя
вѣчномъ . наречéнъ ѿбгá первосщéнникъ ,
почнъ мелхиседéковъ . коне , стлемъ .

За О немже мнóго намъ слóво , и неоудóбь сказá-
тві емо глати . понéже немощни бы́сте слýхн .
31 йбо дóлжни сýще бы́ти оучúтеле лѣтá рáди .
пáки требýете оучúтнея вáмъ , кáя пú-
смена нача́ло словесéмъ бжíимъ . и бы́сте
требýюще млéка , анекрѣпкíа пúщи . вся
късо причащáющеся млецѣ , неискýсенъ
слóвъ прáвдѣ . младéнецъсо есть . съверше-
нымъже есть твéрдая пúща . имýщимъ

ере , кл̃ , нл . брáтiе , ѡмелхиседéце мнóго
нáмъ слóво

чи́вствїа о҃бу́чена до́лгимъ оу҃чє́нїемъ , въра
зовже́нїе добрꙋ́же нєлꙋ́ . тѣ́мже о҃ста́вльше
нача́ло хв҃а словесѐ , на҆съвершє́нїе веде́мсѧ .
да҆нєпа́ки о҃снова́нїе покаа҃нїю полага́юще ѿ
мє́ртвыхъ дѣ́лъ и҃вѣ́ры на҃бг҃а , кр҃ще́нїемъ
оу҃чє́нїемъ и҃възложе́нїемъ рꙋ́кꙋ , въскре́
нїеже мє́ртвымъ и҃сꙋ́дꙋ вѣ́чномꙋ . и҃сїе
сътворі́мъ а҃ще бг҃ъ повели́тъ . невъзмо́ а
жнобо просвѣще́ныхъ є҃ди́нои҃ , и҃въкꙋси́вшꙇ
да́ра нб҃наго . и҃прича́стниковъ бы́вшихъ
дха̀ с҃та́го , и҃добра̀ вкꙋси́вшихъ бж҃їа гла ,
и҃сі́лы гра́дꙋщаго вѣ́ка и҃ѿпа́дшихъ , па́ки
о҃бнови́ти въпокаа҃нїе . второ́е распина́юще
сн҃а бж҃їа себѣ̀ и҃облича́юще . зе́мля́бо пи́
вшїа сходя́щаго на́нею мно́жицею дождꙋ́ ,
раждю́щи бы́лїа добра̀ о҃нѣ́мъ , и҃хже ра́ди
и҃здѣ́лаема е҃сть , прі́е́млетъ бл҃гослове́нїе ѿ
бг҃а . а҃нзносю́щїа те́рнїе и҃волчє́цъ . непо
тре́бна е҃сть и҃кля́твы бл҃и҃ . є҃ньже конча́на
пожже́нїе . конє́цъ , ѥ҃рѣ҃ . И҃звѣстнѣхо зл҃ а
мжесѧ о҃ба́съ * възлю́бленїи , лꙋ́чшаа҃ и҃пр҃и птг҃і
держа́щихсѧ спе́е́нїю , а҃ще и҃та́ко гл҃емъ .
нео҃би́дливъбо бг҃ъ забы́ти дѣ́ла ва́шего , и҃
тр҃ꙋда̀ и҃люб҃вє̀ ѥ҃го́же показа́сте въи҃ма҃ е҃го̀ . по
слꙋжи́вше с҃ты́мъ е҃го̀ и҃слꙋжа́ще . желе́мже

22

кв҃ , а҃ , по҃ . ера́тїе , и҃зъвѣстнѣхо҃жесѧ о҃бла́съ *

когóжде вáсъ ѩвлáти тóжде тщáнїе, къ҃ѝ
звѣщéнїю оу҃повáнїа доконца̀. данелени́ви
бу́дете. но подо́бницы наслѣ́дствующимъ
вѣ́рою ѝ долготерпѣ́нїемъ обѣтовáнїа.
конéцъ, ѕѳ. Авраа́муже обѣтова́ бг҃ъ, по
не́же нне́дінѣмъ и҃мáше бóлшїи клáтнеа.
клáлеа собóю гл҃а, и҃стинною блгослóвь
ствýа блгословлю́та, и҃мнóжа оу҃мнóжу
та. и҃ тáко долготерпѣ́въ, полу́чи обѣто
вáнїа. чл҃цыже бóлшимъ клену́теа. и҃вса
комý х҃ѝ прекослóвїю конча́на въ҃ѝ звѣщéнїе
клáтвле́сть. о҃не́мже лѝшьше хотя̀ бг҃ъ по
казáти наслѣ́дникомъ обѣтовáнїа, не
прелóжное съвѣ́та своего̀ потребова̀ клáтвы.
я҆́коже дáдвѣма вѣ́щема непрелóжнома, поне́же
невъзмóжно слгáти бг҃у, крѣ́пко оу҃тѣше́
нїе и҃мáмы прибѣ́гшеи. я҆́тнеа запредъле
жáщее оу҃повáнїе. е҆́же я҆́кѝ о҃снóванїе и҃мáмы
дшѝ твéрдоже і҃ѝ звѣ́стно, и҃вхождáщее въ
внýтреннее завѣ́съ, и҃дѣже пр҃тча о҃на́съ
въ҃ѝнде х҃с. почи́нъ мелхиседéкóвъ, перво
ще́ннікъ бы́въ вѣ́кѝ. коне, нл.
Сéнво мелхиседéкъ ц҃рь салѝмьскїи, ще́ннік
бга вы́шнаго. срѣ́тѣ авраа́ма въ҃звра́щь
шася ѿ сѣ́чи ц҃рéвъ, и҃блгословѝ его̀. емýже

ѝдесатинѹ ѿвевѣхъ ѿдѣли авраамъ . пе
рвое оубо сказуетсѧ цр҃ь правдѣ . потомже
цр҃ьсалимъскїи , ѥжеѥсть цр҃ь мирѹ безъ ѿц҃а
безм҃тре бепрѷта родѹ . · нижалала днемъ
нижнвотъ конца имѣѧ , оуподоблен сѹ
бж҃їю , пребывлетъ сщенникъ выѹ . ви
дителн оубо елнкъ сен , емѹже ѝдесатинѹ
далъ ѥсть авраамъ патрїархъ ѿнзбранны .
ѝпрїемлщен оубо сщенѣство ѿсновъ левї
инъ , заповѣдь имѹтъ одесатъствовати
людн позаконѹ , снрѣчь братїю свою . ѝпаче
ѝзшедшаѧ ѿчресл авраамовъ . непрчн
таемыиже родомъ ѿнихъ одесатъствова
авраама . ѩнмѹщагообѣтовлнѩблгословн .
коме , чѣ . Безвсѣкогоже прекословїа ме
ншее ѿболшаго блгословлѧетсѧ . ѝздѣ оубо
десатины члцы оумнрающе прїемлютъ . та
може свндѣтелствуемын ѝако жнвъ ѥсть .
ѝвъкратце рещн , авраамо ѝлевїн прїемлѧн
десатины , десатины далъ ѥсть . ещебо
въчреслѣхъ ѿцихъ бѧше егда срѣте его ме
лхнседе . ащеоубо съвершенъстволе внтьско
сщенъствобы было , людїебо нане взаконени
бышѧ , почтоещетребѣ почнѹ мелхнседе
ковѹ нномѹ въстатн сщенникѹ , анепочнѹ

нарѣтенїе гне . братїе , безъвсѣкого прекословїѧ

ааро́новꙋ гла́тисѧ • прелага́емꙋ ѹ́бо сщ҃е́нь
е́твꙋ , помꙋ́жи и҃ зако́нꙋ премѣне́нїе бы
ва́етъ . о҆не́мжебо гла́ютсѧ сїѧ̀ колѣ́нꙋ и҃но́
мꙋ причастн́ѧ , ѿнегоже никто́же причa
стн́ѧ къо҆лта́рю̀ . а҆́вѣбо а҆́ко ѿколѣ́на і҃ю̃
дова въсїѧ̀ гь на́шъ і҃с х҃с . о҆не́мже колѣ́нѣ
мо́йсе́ево о҆сщ҃е́нь҆ствꙋ́ ничесо́же гла . и҃ли́ш
шее е҆щѐ а҆́вѣ е҆́сть а҆́ко попода́бїю мелхисе́де
кова въста́нетъ сщ҃е́нникъ и҃нъ . и҃же непо
зако́нꙋ за́повѣ́дн плотьскїѧ бы́еть , но по
силѣ́ живота̀ неразрꙋше́ннаго . свидѣ́тель
е́твꙋетъбо , а҆́ко ты̀ е҆сн сщ҃е́нникъ въвѣки
по́чинꙋ мелхисе́декова . коне , ерѣ́тенїю .
Ѯ за тзі ла́гаѥ́ ѹ́бо бывае́ пре́же бы́вшїѧ за́повѣ́дн ,
за́немощное ѥ̀ѧ и҃непо́лезное . ничто́жебо
съверши́лъ е҆́сть зако́нъ . приложе́нїеже
е҆́сть лꙋчшемꙋ ѹ҆пова́нїю , и҃мже прибли́жа
е́мсѧ къбгꙋ . и҃ели́коже небезкла́твы .
о҆нн́бо безкла́твы сꙋ́ть сщ҃е́нницы бы́вше .
се́нже съкла́твою гла́щемъ кънемꙋ́ . кла́
лсѧ гь и҃ нераскае́тсѧ , а҆́ко ты̀ е҆сн сщ҃е́нникъ
въвѣки по́чинꙋ мелхисе́декова . потоли́
кꙋ лꙋчшꙋ завѣ́тꙋ бы́еть и҃поручникъ і҃с .
и҃онѝ мнożа́йшин сꙋ́ть сщ҃е́нницы бы́вше ,
за́нѐ сме́ртїю въспреме́нн сꙋ́ть пребыва́ти .

пѧ , кд , ѧа . бра́тїе , ѿлага́нїе бываетъ

се́нже , за́е́же пребыва́ти е̑мꙋ̀ въ вѣки , непрестꙋ́пно и̑ма́ть сщ҃е́нье́ство . тѣ́мже не̑птѝ мо́жетъ доконца̀ прихода́щихъ е̑го̀ ра́ди къ бг҃ꙋ . всегда̀ жи́въ сы́и , и̑хода́ тайнѣ́ствовати о̑нѝхъ • коне́цъ , пл҃ . ев҃ , кд҃ . за , ѕк҃ . нмл , кд҃ . за сиз҃ .

Такѡ́въ ѹ̑́бо на́мъ подоба́ше а̑рхїере́и . препо́добенъ , незло́бивъ , безъ̀скве́менъ , и̑ноу̑ чи́нъ ѿгрѣ́шникъ , и̑вы́ше не̑бесъ бы́въ . и̑же не и̑ма́ть повели́ дни́ ну́жꙋ , и̑ако́же первосщ҃е́нницы пре́жде ѡ̑сво́и̑хъ грѣхѣ́хъ же́ртвꙋ принесе́ти , пото́мже ѡ̑людъ́скихъ • сїѐво съ̀твори́ е̑ди́ною себѣ̀ прине́съ . зако́нъ бо чл҃ки поставля́е̑ первосщ҃е́нники и̑мꙋ́щая не́мощь . сло́во же клⷭ҇тво́е е̑же по зако́нꙋ , сѝна въ вѣкѝ съверше́на . глава́же ѡ̑глемы , такѡва̀ и̑ма́мы первосщ҃е́нника и̑же съ̀де ѡ̑де сн҃ꙋ́ пр҃то́ла вели́чествїю на небесѣ́хъ . сты́м слꙋжи́тель , и̑ски́нїи и̑стинны́и , и̑же съ ѡ̑рꙋжѝ гь , а̑не҃чл҃ъ . коне́цъ , сѣтлемъ .

Всѧ́къ первосщ҃е́нникъ , въ е̑́же принесе́ти да́ры же и҃ же́ртвы поставля́емъ бы́вае́тъ . тѣ́мже потре́ба и̑ма́ѣти что̀ и̑ семꙋ̀ , е̑́же принесе́. а̑́ще ѹ̑́бо бы̀ бы́лъ на землѝ , не́бы ѹ̑́бо бы́лъ первосщ҃е́нникъ сꙋщи̑ сщ҃е́нникѡ

пла҃ сповѣ́дникꙋ и̑ма́емъ . брл҃е , вели́ке первосщ҃е́нникъ

сні

приносѧщимъ позакѡнꙋ дары . ѩже ѡбра
зомъ нетвѣи слꙋжатъ нбнымъ , ꙗкоже
гл҃ано бы́сть мѡисе́ю , хотѧщꙋ сътвори́ти
скини́ю . ви́ждьбо рече ѩсътвори́ши вс҃ѧ по
ѡбразꙋ показа́нномꙋти нагорѣ . ни́нѣже лꙋ
чшее ѡу҃лꙋчи слꙋже́ніе , поѣлиꙋ бо́лшаго за
вѣ́та е́сть хода́таи , ѩже малꙋчшла ѡбѣто
ва́нїѧ взакѡнѣ . коне , неповѣ́дникѡ .

За л҃і тд҃і Ащебо бы пе́рвыи закѡнъ непоро́чен былъ ,
небы второ́мꙋ неискало́сѧ мѣ́сто . ѡу҃каря́бо
ѩхъ гл҃етъ . ѥ҃ дніе гра́дꙋтъ гл҃етъ г҃ь . и
съверш҃ꙋ на́домъ їи҃л҃евъ , ина́домъ їю҃довъ
завѣ́тъ но́въ . непозавѣ́тꙋ его́же сътвори
ѡц҃е́мъ ѩ , въдньвъняже е҃мшꙋми ѩхъ за́рꙋ
кꙋ ѩзвести ѩхъ ѡ҃зе́мла ѥ҃гипе́скїа . зане
тїи непребы́ша възавѣ́тѣмое . їа҃зънерадн
ѡо́нѣхъ , гл҃етъ г҃ь . ꙗкоже́н завѣ́тъ его́же за
вѣщаю до́мꙋ їи҃л҃евꙋ , поѡ́нѣхъ дне́хъ гл҃е
г҃ь . да҃ закѡны моа̀ въмы́сле ѩхъ . и҃на ср҃дца
ѩхъ напишꙋ ѩхъ . и҃бꙋдꙋ и҃мъ бг҃ъ . и҃тїи бꙋ
дꙋтъ мнѣ лю́дїе . и҃неи҃мать наꙋ҃чи́ти ко́
ждо ѩкрема́го своего́ , и҃ко́ждо бра́та своего́
гл҃ѧ . познаи́ г҃а . ꙗкоже́н оу҃вѣ́дѧмѧ ѡ҃мала
да́же и҃до велика́ и . зане́ млтивъ бꙋдꙋ о҃не
пра́вдахъ ѩхъ . и҃грѣхи́ ѩхъ и҃бе́ззакѡнїа и

НЕЙМАМЪ ПОМАНУТИ КТОМУ . ВНЕГДАЖЕ
ГЛЕТЪ НОВЪ , ОБВЕТШИ ПЕРВАГО . ДОБВЕТША
ЮЩЕЕ НЕЪСТАРѢВАЮЩЕЕСЯ , БЛИЗЪ ЄСТЬ НЕТЛѢ
НІЯ . КОНЕЦЪ , ПНА . ИмѢАШЕБО ПЕРВАЯ ЗА
СКИНІЯ ОПРАВДАНІЯ СЛУЖБЫ , СТОЕЖЕ ЛЮДЬ ТІС
СКОЕ . СКИНІЯБО СЪОРУЖЕНА БЫСТЬ ПЕРВАЯ .
ВЪНЕНЖЕ СВѢТИЛНИКЪ И ТРАПЕЗА И ПРЕЛОЖЕНІЄ
ХЛѢБОМЪ . ИЖЕ ГЛЕТЕЯ СТАЯ . ВТОРѢНЖЕ
СЛАВѢТЬ , СКИНІЯ ГЛЕМАЯ СТАЯ СТЫХЪ .
ЗЛАТУ ИМУЩИ КАДИЛНИЦУ , ИКОВЧЕГЪ СА
ВѢТУ ОКОВАНЪ ВЕЮДУ ЗЛАТОМЪ . ВНЕМЖЕ
СТАМНА ЗЛАТА ИМУЩІЯ МАННУ . ИЖЕЗЛЪ
ААРОНОВЪ ПРОЗАБШИ , НЕКРНЖАЛИ ЗАВѢТА .
ПРЕВЫШЕЖЕЕСЯ , ХЕРУВИМНЕЛАВЫ ОСѢНАЮЩІИ
ОЛТАРЬ . ОНИХЖЕ НѢСТЬ НИНѢ ГЛАТИ ПОДРО
БНУ . ЕНМЖЕ ТАКО УСТРОЕНОМ , ВЪПЕРВУЮ УБО
СКИНІЮ ВЫНУ ВХОЖАХУ СВЩЕННИЦЫ СЛУЖБЫ
СЪВЕРШАЮЩЕ . ВЪВТОРУЮЖЕ ЕДИНОН ВЪЛѢТО ,
ЕДИНЪ АРХІЕРЕЙ , НЕБЕЗКРОВЕ ИЖЕ ПРИНОСИТЪ
ЗАСЕБЕ , НЕВОЛЮЗИН СЪГРѢШЕНІЙ . КОНЕ , БЦЫ .
Се НАВЛАЮЩУ ДХУ СТОМУ , ЯКО НЕУ НАВНЕЯ
СТЫПУТЬ , ЕЩЕПЕРВѢЮЮ СКИНІЮ ИМУЩЮЮ СТОЯ
НІЕ . ИЖЕ ПРИТЧА ВЪВРЕМА НАСТОЯЩЕЕ ОУТВЕ
РДНЕЯ . ВЪНЕЖЕДАРОВЕ И ЖЕРТВЫ ПРИНОСЯСЯНЕ
МОГУЩІЯ ПОСОВѢСТИ СЪВЕРШИТИ СЛУЖАЩИ .

къѣѳ

то́чїю набра́шна и҃пнтїѧ, и҃разли́чныхъ о҃мове́нїихъ, и҃оправда́нїихъ пло́ти, и да́же до́бремене и҃спра́вле́нїи належ҃а́щаѧ.

зѧ бї

прест҃у́пи, вто҃. Хс҃е́же прише́дъ* а҃рхїере́и гряду́щихъ бл҃гъ, бо́лшею и҃съверше́нѣйшею сїни́ею, нерукотворе́ною, сирѣ́чь несе́ю тва́рїю, ни крове́ю ко́злїю ни те́лчею, но свое́ю кро́вїю вни́де е҃ди́ною въ҃ста́ѧ, вѣ́чное и҃збавле́нїе сътвори́въ. а҃щебо кро́вь ко́злїѧ и҃ те́лчѧ, и҃ пе́пелъ ю҃нчїи кропя́щїи, о҃сквернены́ѧ о҃свѧ́ѧетъ къ плотны́и чистото́ѣ, ко́лми па́че кро́вь хр҃ова, и҃же дхомъ с҃ты́мъ себѣ́ принесе́ непоро́чна бг҃у, неочи́стителна со́вѣсть на́шю ѡ҃мерт҃вы́хъ дѣ́лъ, въ҃ е҃же слу́жити на́мъ бг҃у живу́ і҃стинну. ісоне, нл. чтн҃, вто҃. и҃сего́ ра́ди но́ву завѣ́ту ходата́н е҃сть. да и҃ако сме́рти бы́вши, въ҃ и҃збавле́нїе прест҃у́пле́нїи бы́вшихъ, въ҃ пе́рвомъ завѣ́тѣ, о҃бѣтова́нїе вѣ́чнаго насл҃ѣ́дїѧ прїи́мутъ зва́нїи. и҃дѣ́же бо завѣ́тъ, сме́рти нужно е҃сть носи́тисѧ завѣща́ющаго. завѣ́тъ бо на мертвы́ми и҃звѣ́стенъ е҃сть. поне́же ни чесо́же мо́же е҃гда живъ е҃сть завѣща́ѧ. тѣ́мже ни пе́рвыи безъ кро́ви о҃бнове́нъ бы́сть. речени́ бо всѣко́ заповѣ́ди по зако́ну

ѿмоне́ѥ вс҃ѣ́мъ лю́демъ , прїе́мъ кро́вь
ко́злїю и҃телчїю , съводо́ю и҃бо́лною черве́ною
и҃гѵбою , са́мыже тыя́ кни́ги и҃вса́ лю́ди по
кропи́ гла́ , сїа́ кро́вь завѣ́тѵ́ его́же завѣща́
къва́мъ бг҃ъ . и҃ скини́ю и҃вса́ съѣ́ды слѵже́
бныя́ , кро́вїю та́коже покропи́ . и҃ ѿ҃ѵ҃дъ
кро́вїю вся́ о҃чища́ѥтсѧ , по зако́нѵ . и҃бе
зкровопроли́тїя не́бываѥ́тъ о҃ставле́нїе . по
тре́ба ѹ́бо о҃́бразомъ не́бнымъ сѝламъ сѝми
о҃чища́тисѧ . самѣ́мже не́бнымъ , лѹ́чши
ми же́ртвами па́че сѝхъ . коне́цъ , вто́ . ѕа
тїѣ́

Невъ́рѵсотворе́нна́бо ѥ́сть вини́де хс҃ . противо
о҃́бразна́ и҃стинныхъ . но въ самое́ не́бо ни́нѣ
да́ви́тсѧ лицу́ бж҃їю о҃на́ѥ́ъ . ни да мно́гащи
принесе́тъ себѣ́ , ѩ́коже первосщ҃е́нникъ вхо́
дитъ въ сѧ́тая́ сѧ́тыѧ , повса́ лѣ́та съкро́вїю
чужде́ю . поне́же подоба́ше е́мѹ мно́жицею прї
и҃ма́ти стра́сть ѿ҃ сложе́нїа всего́ ми́ра . ни҃ѣ
же е́дино́ въ конча́нїе вѣко́въ , въ ѿ҃мѣта́нїе
грѣ́хѹ , же́ртвою свое́ю и҃ѧ́вися . ѩ́коже лежи́т
человѣ́комъ е́дино́ ѹ́мрети , потомже сѹ́дъ ,
та́коже и҃хс҃ , е́дино́ю принесе́ся , въ е҃же въ
знесте́ мно́гих грѣ́хи . второе́ без грѣ́ха и҃ѧ́ви
тсѧ , ждѹщи́мъ его́ въ спасе́нїе . коне́ц , сѵ́. ѕа
тїѳ́

Сѣ́нь бо и҃мы́и зако́нъ гряды́щихъ бл҃гъ ,

ꙗ҃неслмыи ѻ҃бразвещен , набесѣ лѣта , тѣлми
жр҃твлми , и҃хже приносѧтъ вынѹ . ꙗ҃же
никогдаже могѹтъ пристѹпающихъ съвер
шити . понеже престалибы ѹ҃бо бышя при
носимы , зл҃еже нн҃единѹ имѣти е҃щѐ сѹ҃вѣ
сть ѻ҃гр҃вшихъ , слѹжащи е҃диною ѻ҃чище҃но .
но вних҃ъ въспомнинаніе гр҃хомъ е҃сть нако
е҃жедо лѣто . невъзможнобо кр҃ови ѹ҃ничи и
г҃і козлїи ѿпѹщати гр҃хи . тѣмже входѧ
, въмир҃ъ гл҃етъ . жр҃твѹ и҃приношеніе невъ
, схотѣлъ е҃си . тѣложе съвершилъми е҃си .
, вс҃е сожъженїѧ ѻ҃гр҃вшихъ невзыскалъ е҃си .
, тогда р҃ѣхъ , се прїидѹ въглавизѣ книж
, ньи пишетсѧ ѻ҃мнѣ , ꙗ҃ко сътворити во
, лю твою бже . выше гл҃ѧ . ꙗ҃ко жр҃твѹ и҃прино
шеніе , и҃всѣ съжегаемы х҃ ѻ҃гр҃вшихъ невъ
схотѣлъ е҃си , ниблговолилъ е҃си ꙗ҃же по зл҃ко
нѹ приносѧтсѧ . тогда рече . се прїидѹ сътво
рити волю твою бже мои . ѿ҃ѵ҃мл҃е пр҃вое ,
дабторое поставитъ . оне҃же волѝ ѻ҃ѿ҃щени
е҃смы , приношеніемъ тѣла і҃с х҃ва е҃диною .
и҃всѣкъ ѹ҃бо ст҃ѧщихъ стои҃тъ навсѣкъ
дн҃ь слѹжа . и҃тыѧже мнѡжицею приносѧ
жр҃твы , ꙗ҃женникогдаже могѹтъ ѿ҃ѧти гр҃в
хи . ѻ҃нъже е҃диною ѻ҃гр҃вшь принесъ жр҃твѹ ,

всегда сѣдитъ одесноу бга . прочее ожидаѧ,
дондеже положатсѧ врази его подножіе нога
ма его . единѣмъво приношеніемъ съвер
шилъ есть выноу освщаемыхъ . свидѣтель
ствуетъже намъ дхъ стыи . пореченномоу
прежде . сей завѣтъ егоже завѣщаю имъ
подѣхъ онѣхъ глетъ гь . даѧ законы моѧ
насрдца ихъ . инъпомышленіихъ ихъ напи
шоу ихъ . таже глетъ гь . грѣхи ихъ инезѣ
конія ихъ неимамъ поманути ктомоу .
аидѣже ѡпщеніе сихъ , ктомоу нѣсть при
ношенія огрѣха . ісме , ерѣ . Имуще оубо
дерзновеніе братіе , входа стыхъ кровію іс
хвою егоже обновилъ есть намъ путь новъ ,
инжвъ завѣсою , сирѣчь , плотію своею
архіереа великаго домоу божіа , даприступа
емъ съистиннымъ срдцемъ , ивѣщеніемъ
вѣры , очищенни срдца совѣсти злыѧ ,
измовенни тѣлеса водою чистою . дадержи
исповѣданіе оупованію неоуклонно . вѣренъ
бо есть обѣщавыи . идаразумѣваемъ другъ
друга въпообщреніи любве , идобрыхъ дѣлъ .
неоставлѧюще црковныхъ събранія своихъ ,
якоже есть нѣкимъ обычаи . но другъ
другаповидзающе . итоликопачемолѧщесѧ ,

232

вп великіи на , , мъ чл . братіе , имоу
щіе дерзновеніе ,

ѥлнко видите приближающь дн҃ь сѹдныи.
болѣзнь съгрѣшающимъ намъ попрїѧтїи рд
зѹма нстины, истомѹ огрѣшихъ необрѣ
таемъ жр҃тва. страшноже нѣкое чаѧнїе
сѹда, ногнѧ рѣвность пѧсти хотѧщаго
сѹпротивныѧ. ѡвр҃гем истѣ закона моисе
ова, бемилосрдїѧ придвою или трѣхъ сви
дѣтель оумрлетъ, колицѣ мнн горшен
еподобитнемѧ мѹцѣ ѥже ѥна бжїѧ поправыи,
ѥкровь завѣтнѹю ѥсверѹ възмнивъ,
внѥже осѣтнемъ. ѥдхъ благодати оусорнвъ.
вѣмъбо рекшаго. мнѣ ѡмщенїе, ѧзъ въ
здамъ глетъ гь. нпаки. ѥако сѹдитъ гь
людемъ своѥмъ. страшно ѥже впасти въ
рѹцѣ бга живаго. ісоне, пѧ, великомѹ.

Затїѕ҃ В҃спомнинѧнтеже первыѧ днн ваша, вни
хже просвѣтившесѧ, многїѧ страсти
претерпѣсте ѥстраданїи. обо оубо пono
шеньмн ѥпечалмн позорѹ бывше. обоже
ѥобѣщницы бывше живѹщимъ тако.
ѥбо съѥзамн моѥмн пострадасте. ѥрлгла
блнѥ ѥмѣнїѧ вашего сърадостїю прїѧсть,
вѣдаще ѥмѣти себѣ ѥмѣнїе нлбсѣхъ
пребывающее ѥлучшее. Нѳ҃ложи
тѣ оубо дрзновенїѧ вашего, ѥже ѥмать

мздовъздаѧнїе велїко . терпѣнїѧбо имате потребѹ . даволю бжїю сътворше , пріимете обѣтованїе . ещебо мало елїко елїко грѧдыи пріидетъ инеоукоснитъ . аправедныи wбѣры живъ бѹдетъ . конецъ , сѹботѣ . нетыимъ . ащеже обинѣтеѧ , неблговолитъ дша моѧ оне . мыже братїе нѣемы обиновенїѧ въпогибель , но вѣре въсплѣненїе дши . естьже вѣра оупованемымъ изобщение . вещемъ обличенїе невидимымъ . въсенбо свидѣтельствовани быша древнїи . вѣрою разѹмѣваемъ сътворитисѧ вѣкомъ глъмъ бжїимъ . въеже нешѧвлаемыхъ видимаѧ бывша . вѣрою множаншѹ жертвѹ авель , паче каина принесе бгѹ . енюже свидѣтельствовалъ бысть быти правенникъ . свидѣтельствѹющѹ одарѣхъ его бгѹ . и тоѧ ради неумре , ещеглетеѧ . вѣрою енохъ преложисѧ невидѣти смерти , иже необреташе . заме преложи его бгъ . прежебо преложенїѧ его , свидѣтельствованъ бысть оугодивъ бгѹ . безвѣрыже невъзможно оугодити бгѹ . вѣровати подобаетъ приходящимъ къбгѹ , яко есть , и взы скающимъ его мздовъздатель бываетъ .

вѣ́рою ѡ҃вѣ́тъ прїе́мъ но́е , о҃нѣ́же неоу҃ вѣ́ вндѣ́вѣ , їоу҃бо҃ѵвсѧ сътвори́ ковче́гъ въспсе́ нїе до́мꙋ своего́ . и҃мже о҃сꙋдѝ вѣ́сь мі́ръ . їа҃же повѣ́рѣ пра́вды бы́сть насл҃ѣ́дникъ .

кине , че . вѣ́рою зовомъ а҃враа́мъ , по слꙋша́ и҃зы́ти на мѣ́сто е҃го́же хотѣ́ше прїе҃ ти въ насл҃ѣ́дїе . їи҃зы́де невѣ́дыи ка́мо гра дѐтъ . пре , пѧ . вѣ́рою прїи́де а҃враа́мъ на́ земли о҃бѣтова́нїѧ и҃́ко́же начюжде́ꙋ . въ кро́вы веселе́ѧ , съ҃и҃саа́комъ , їи҃а҃ко́во , сна слѣ́дникома о҃бѣтова́нїѧ тогѡ́же . ждѧ́шебо о҃снова́нїе и҃мꙋ́щаго гра́да е҃мꙋ́же хꙋдо́жникъ нъ҃дѣ́тельвъ҃ъ . пре , ѡ҃цемъ . чтн , пѧ вѣ́рою и҃сама́ сарра непло́ды , сѝлꙋ вложе́ наго сѣмени прїѧ́тъ . и҃пя́че бре́мени въ҃зрастародѝ , поне́же вѣ́рна непщева́ о҃бѣ товавшаго . тѣмже ѡ҃ди́наго родѝшасѧ вѣ́ . дѧ́ще ꙋ҃мерщвѣ́наго тѣ́ломъ , и҃́ко́же звѣ́зды нб҃ныѧ мно́жество́мъ , и҃҃а҃ко́же пѣсо́къ въ҃ бре́гꙋ мо́ра бесче́лен . повѣ рѣ ꙋ҃мро́ша вѣ́ неприе́мше о҃бѣтова́нїѧ . но и҃здале́че вндѣ́вше ѧ҃ , и҃҃въ҃злѣ́вше , їи҃еповѣ́давше , и҃́ко стра́нни́н , и҃прише́ лцы сꙋ́ть на́земли́ . и҃́бо таковѧ́ глаго́лю́ще ѣвля́ющесѧ и҃́ко о҃тече́ствїѧ вꙁыскꙋ́ютъ ,

нл , прежтво хвы҃мъ сты҃ ѡ҃цъ҃ . бра́тіе ,
вѣ́рою

на́ще о́на по́мнахѹ ѡ́нѣхже и҃зы́до́ша ,
и҃мѣ́ли о́у́бо бы́ша вре́мя въ҃зврати́тнее .
нѣ́же лу́чшаго жела́ютъ , сирѣ́чь не́бнаго .
тѣ́мже нестыдѝтся и҃́мъ бг҃ъ , бг҃ъ нарица́тнея и҃́мъ . ѹ҃гото́ва бо и҃́мъ гра́дъ .
коне , пѧ . чтѝ , нл . єѳ , л . за , єкѝ .
нѧл , л . за , єнѝ . Вѣ́рою приведе* а҃враа́мъ за
і҃сла́ка , и҃скѹша́емъ . і҃ди́нороднаго прино- тїкѧ
ша́ше , ѡ҃бѣтова́нїя прі҃е́мыи . ѥ҃немѹ́же
гла́но бы́сть . я҃́ко ѡ҃́нсла́цѣ нарече́тьтнее
сѣ́мя . помы́сливъ я҃́ко і҃҃нзмр҃твыхъ въ
сѣкрѣни́ти сѝле́нъ е҃́сть бг҃ъ . тѣ́мже того҃ и҃
въпри́тчи прі҃а́тъ . вѣ́рою і҃ѡгради́ѹ҃ бл҃го
слови҃ і҃сла́ѥ , і҃҃а́кова , і҃҃сава . вѣ́рою і҃҃а
кова ѹ҃мира́я ко́е́гѡжде сн҃а і҃ѡ́сифова бл҃го
слови҃ , и҃поклони́сѧ на҃коне́цъ же́зла е҃́го .
вѣ́рою і҃ѡ́сифъ ѹ҃мира́я , ѡ҃́нехожє́нїи сн҃о́въ
і҃҃и҃левъ па́мать сѣ́твова і҃ѡкоѳтехъ свои҃хъ за
повѣ́да . вѣ́рою мѡѷсе́и родѝвсѧ съкрове́нъ
бы́сть трѝмца ѡ҃́ц҃ъ свои҃хъ . за́нѣ ви́дѣша
кра́сно ѡ҃́трока , и҃́неѹ҃бо́ѩшасѧ повелѣ́нїя
ц҃ре́ва . преступи҃ , пнл . Вѣ́рою мѡѷсе́и за
вели́къ бы́въ , ѡ҃́вѣ́ржесѧ нарица́тнея сн҃ъ
дще́ри фарао́новы . па́чеже и҃зболѣ́ сѣтра
да́ти слѣдьмѝ бж҃і҃ѝми , не́желѣ и҃́мѣти

временнаго грѣха сладость . болшее богатьство вмѣнивъ египетьскихъ съкровищъ , поношеніе хво . взираше бо нам҃ здовъздаѧніе . преступи҃ , ѧ҃л , а҃ , по҃ . чти҃ , пѧ҃л . вѣрою оставивъ египта , неубоѧвсѧ ѩрости цревы . невидимаго бо ѩко видѧ терпѧше . вѣрою сътвори҃ плехꙋ ѝпролитіе крови , дане погублѧѧ҃ перворожена҃ , коенетсѧ ѩмъ . вѣрою прейдоша чермное море , ѩкы по сꙋшеи земли . емꙋже искꙋшеніе прїемше египтане потопишасѧ . вѣрою нетвны ѩрихоньскїѧ падоша обхоженіемъ седмихъ дне҃хъ . вѣрою раавь блꙋдиа непогибе съсопротивльшимсѧ , прїимшиѧ сходникы съмиромъ . ины҃мъ пꙋтемъ ѝзведшиѧ . конецъ , пѧ҃л . чти҃ , ѧ҃л , а҃ , по҃ . ѝчто ещѐ глю . недостанетъ ми повѣствꙋющꙋ лѣто , огедеѡнѣ , варацѣже , ѝелмꙋѡнѣ , ѝефѳаѳа , одедѣже , ѝелмꙋила , ѝодрꙋгихъ прро цѣхъ . Ѝже вѣрою побѣдиша цр҃тва , зѧ тѧ съдѣаша правдꙋ . полꙋчиша обѣтованіѧ . загради҃ша оустꙋ львомъ . оугасиша силꙋ огненꙋю . ѝзбыша острѣѧ меча . възмогоша ѡнемощи . быша крѣпцы въ бранѣ . обратиша въ бѣгъство полкы чюжи҃ . прїѧшѧже

ѥжены ѿ въскрсе́нїа мр҃твыасвоѧ . ѥнїѥже
ѩзвѣ́ени бы́ша непрїе́мше ѩзбавле́нїа длꙋ
чшее въскрсе́нїе оꙋлꙋчи́тъ . дрꙋзїѥже рꙋга́
нїемъ ѩма́ми ѩскꙋше́нїе прїѧ́ша . ѥщеѥже
ѩ҆ꙋзъ ѩтемни́цъ . ка́менїемъ побїе́ни бы́
ша . претре́ни бы́ша . ѩскꙋше́ни бы́ша .
оꙋбїѥ́твомъ меча оꙋмро́ша . прондо́ша въ
мило́тѣхъ ѩвъсо́зїѧхъ ко҃жа . лше́ни ско
рбѧще , ѻ҆блове́ни . ѥ҃хже нсѣ́ достѡ́нъ
ми́ръ . въпꙋсты́нахъ скитанцемъ , ѩго
рѧ́х҃ , ѩвъве́ртпа҃ , ѩвъпро́пастехъ земны́ .
ѥ҃ѩ҃ вси послꙋше́ствова́ми бы́вше вѣ́рою ,
непрїѧ́ша ѻ҆бѣтова́нїа , бг҃ꙋ лꙋчше что҃ о҆
на҃ъ презрѣ́вшꙋ , дане безнле́ѣ съверше́нь
ство прїѧ́мꙋтъ . конец҃ъ , ѿщ҃е́мъ .

Тѣ́мже оꙋ́бо ѩмы́ толи́къ ѩмꙋ́ще ѻ҆блежа́щъ зл
нле́ъ о҆́блакъ свидѣ́телен , го́рдость велікꙋ тла зѣ
ѿложьше , їоꙋ́дѳбь ѻ҆бѣтова́телныѧ грѣ́хъ ,
терпѣ́нїемъ датече́мъ , напредълежа́щїѧ
на́мъ по́двигъ , възира́нще наача́лника
вѣ́ре , ѩ҆съверши́теля їс҃а . конец҃ъ , вселе́нстѣ
ѥ҃ты́мъ , ѩ҆правосла́вїи . ѥ҃ѥже вмѣ́сто
предълежа́щїѧ ѥмꙋ ра́дости , претерпѣ
кр҃тъ , ѻ҆срамотѣ́ нерадни́в҃ . ѻ҆десноꙋ́же пре
сто́ла бж҃їѧ сѣ́де . помы́слите ꙋ҆́бо тако́вое

ма́рта , ѧ҃ . ѥ҃ты́ вел҃ мни́къ , м҃ . бра́тїе .
толи́къ ѩмꙋ́ще

ѓ лєѣ трєбѹ · брѣ , єгóже лю҃бы гь наказѹєтъ

пострадáвшаго ѿгрѣшникъ , въсєбѣ прєко
слóвїє , дамєстѹжáнтєсѧ дш҃áми своѥ҃ми
ѻслабѣ҃нцє . неоу҃ дóкрови стáєте протúвѹ
грѣхѹ подвизáющєсѧ , и҃ забы́єте оу҃тѣшє́
нїе є҃же вáмъ ѩ҃ко сы҃нóмъ глетъ , сы҃не мóи
непренемогáи наказáнїємъ гн҃имъ . ни҃же
ѻслабѣ́й ѿнегѡ ѻблича́емъ · Є҃гóжебо лю҃бы
гь наказѹєт҃ . бі҃ѣтъже вс҃áкаго сы҃на , єгóже
прі҃е́млетъ . и҃҃ще наказáнїє терпнтѣ ,
ѩ҃коже сы҃номъ ѻбрѣтáєтєсѧ вáмъ бг҃ъ . кото́
рыибо є҃сть сы҃нъ , єгóже ненаказѹетъ ѿц҃ъ .
а҃ццелн безнаказáнїѧ є҃стѣ , ємѹ́же причá
стницы бы́ша вєн҃ , то҃ оу҃бо преблѹдодє́и
чцин є҃стѣ , а҃нєсѣнове · ѻбáче , плóтнúма
шен ѿц҃а и҃мѣ́хомъ казáтєлѧ , и҃рамѧ́
хомєсѧ , немногóлн пáче повинéмсѧ ѿц҃ѹ
дховóмъ и҃жúвн бѹ́демъ . ѻнúбо вмáло дн҃їи
ѩ҃коже годѣ҃ и҃мъ бѣ наказáхѹ плъ . лєе́и ,
напóльзѹ дапричастúмсѧ сты́ни є҃гѡ ·

п҃ѧ конéцъ , м҃ , мч҃никомъ . Вс҃áкобо наказáнїє вънлетоу҃щее врéмѧ немнúтєсѧ рáдо
єть бы́ти , но печáль . послѣ́дняже плодъ мúр
ренъ . наоу҃чéнїємъ тѣ́мъ въздлетъ прáвдѣ · тѣмже ѻслáбленыѧ рѹ́цы и҃ ноослáбле
нѧ колѣ́на и҃справúтєсѧ . и҃ стезѧ́ прáвы

ѥгда̀ о҃гнь҃ запале҃нїе . бре҃ , имѣ́ите

съ҇творѝте ногáма вáшима данехрóмое съ
врáтитеса , но пáче данецелѣ́ет҃ъ . пре
ступлн҃ трѣ́в҃ . Мѝръ и҃мѣ́ите , За
нетлѣ́нна съвѣ́сѣми . ѝхже кромѣ́ никто́же гл҃в
ѡ҃узрѝт҃ъ г҃а . сматрáюще данникто́же ли
шúтеса бл҃годáти бж҃їа . ѐда кто̀ кóрень
горѣ́сти выѣ́пръ прозабáа пáкость съ҇тво
рѝт҃ъ . и҃тѣмъ ѡ҃скверня́теса мнóзи .
ѐда кто̀ блудодѣ́н и҃лѝ сквернúтель ѝкоже
ѝсáвъ , ѝже зáдь ѐдúнꙋ ѿдáлъ ѐ҃сть перво
рóдьство своѐ . вѣ́тежде ѝако ѝпотóмъ похо
тѣ́въ наслѣ́довати бл҃гословéнїе ѿвéржен҃ъ
бы́сть . покаа҃нїю мѣ́ста необрѣ́те .
а҃ще ѝ҃съ слезáми поѝскáлъ ѐго̀ . непрѣ҇стꙋ Дї
пúтебо горѣ̀ ѡ҃сазлéмъ , ѝпогорѣ́вшеи
о҃гнéмъ , но҃блакꙋ , ѝ҃змракꙋ , ѝ҃вѣ́рѣ .
ѝ҃трꙋбномꙋ гл҃вꙋкꙋ ѝгласꙋ шꙋмáщꙋ г҃лъ .
ѐгоже слы́шавшеи ѿрекóшласа . данепри
ложúтеса и҃мъ слóво . нетерпáхꙋбо повелѣ́
вл҃ющаго . и҃лѝ гл҃вѣ́рь прикóснетеса горѣ̀ ,
то ѡ҃ꙋбо кáменїемъ побі҃ен҃ъ бꙋдет҃ъ . ѝтáко
стрáшно бы́сть ви҃дѣ́мое . моѝсéбо речѐ , при
стрáшенъ ѐсмь ѝ҃трепетенъ . но҃ прѣ҇ступи́
сте късено҃новѣ̀ горѣ̀ ѝ҃къграду бг҃а жúва , ѝ
ерли́мꙋ нб҃ному . ѝ҃къпоꙁорꙋ тмм҃ ан҃гелóвъ .

вїсѐ

К ісъѣв

не҃ъбо́рꙋ перворо́дныхъ напи́санныхъ на҃бе҃сѣ҃х҃. и҃ сꙋдію всѣ́хъ бг҃ꙋ. и҃ дх҃омъ пра́ведныхъ съ
верше́ны, и҃ісъхода́таю завѣта но́ваго хв҃а,
и҃ кро́ви и҃скропле́нїа лꙋ́чше глаго́лющїе и҃па́че а҃вве
ле҃вѣ. коне́ц, о҃гнь. чти҃, тр҃ꙋ. Блюди́
теже. не҃ѿрица́нтеся глаго́лющаго. а҃щебо не҃й
зб҃ѣжа́ша о҃нїи ѿре́кшагося прр҃оче́ствꙋю҃щаго
наземли҃, мно́жае па́че мы҃ ѿрица́ющагося
не҃бнаго. е҃го́же гла́съ зе́млю тогда́ поколѣ́ба.
нн҃ѣ́же о҃бѣтова́ гл҃а. и҃що е҃щѐ е҃ди́ною а҃зъ
потрасꙋ́ не то́кмо земле́ю, но и҃ не҃бо́мъ. пре
ствпи҃, вто҃, нщо коне́цъ, послан҃ія его҃.
а҃ѣ́же е҃ди́ною е҃щѐ потрасꙋ́, ѥказꙋетъ и҃зыбле́
мыхъ преложе́нїе а҃ки сътворе́номъ. дапребꙋ
дꙋтъ и҃́же ꙋ́ть неподвижима. коне́ц,
тр҃ꙋю. Тѣ́мже цр҃тво непоколѣ́бимо пр҃і
е҃млюще, и҃мамы бл҃года́ть, е҃́юже слꙋ́жимъ
бл҃гоꙋго́дно бг҃ꙋ съ бл҃говѣ́нїемъ и҃́страхо.
к и҃бо бг҃ъ на́шъ о҃гнь поѣда́ю҃щїй е҃сть. брато
люби҃е дапребыва́етъ. страннолю́бїа неза
быва́йте. тѣ́мъбо видѣ́шасѧ нѣ́цыи
пр҃і́емше а҃г҃гелы. помина́йте и҃жницы,
а҃ки сни́ми свѧзанни. о҃злобля́емыа, а҃ки
и҃са́ми ещѐ въ тѣ́ле. чє́стна женитва
о҃бсѣ́мъ и҃ло́же нєи҃скве́рно. блꙋдницы́ же

ѝпрелѣбодѣемъ сѫдитъ бгъ • нерѣбролю бцы нравомъ . довольни сѫщими . тѣмбо рече . неѡмамъ тебѣ ѡставити , ниже ѡмамъ ѿтебѣ ѿступити . ѩко дерзающи намъ глати , гь мнѣ помощникъ ѝне оубоюсѧ . что сътворитъ мнѣ чл҃къ •

Поминайте наставникы ваша , ѩже глаша вамъ слово бж҃ie . ѩхже взирающе наскончанїе жительства , подражайте вѣрѣ . їс҃ хс҃ , вчера ѝднесь , тожде ѝвѣкы • конецъ , сѫ , цвѣтонѣи . вънаоучєнїѧ странна ѝра злачна неприлагайтесѧ . добробо благодатїю ѝздѣлавати ѝоутвержати срца , ѧнебрашны . ѿнѣже непрїѧща пользѫ ходившен вънѣ . ѡмамыже олтарь ѿнегоже неѡмѫтъ власть ѩсти служащен сѣни . ѩхжебо кровь животныхъ вносится вѣтлѣ за грѣхы первосщенникомъ , сихъ тѣлеса сѫжигаютсѧ вънѣ стана . тѣмже їс҃ да ѡстнтъ людн своєю кровїю , вънѣ врата пострадати ѝзволи . тѣмже оубо да изходимъ кнемѫ вънѣ стана , поношенїе его носѧще . неѡмамыбо здѣ пребывающего града , но градѫщаго взыскуемъ . тѣмъ оубо приносимъ жертвѫ хваленїѧ выну бгу . сирѣчь плодъ оустенъ

сѐ нетѝтелемъ . бра́тїе , повинбу́йтесѧ
неповѣ́дающесѧ и́мени е́гѡ . бл҃готворе́
нїѧ́же нѡ́бщенїѧ незабыва́йте . таковы́
мнѣ́ бо же́ртвами оу҃гожа́ти бг҃ѹ . коне́цъ ,
зѧ тлѣ́ събо́ромъ . Повинбу́йтесѧ наста́вни
комъ ва́шимъ и҃покара́йтесѧ тїѝ́бо бдѧ́т
ѡ҃дшѧ́хъ ва́шихъ , а҃ки сло́во въздѧ́ти хо
тѧ́ще , дабъра́достїю сїѐ творѧ́т , а҃невъзды
кѳ́ хаю́ще . нѣ́сть бо полѣ́зно ва́мъ сїѐ . мо
ли́тесѧ бо́нас҃ъ , оу҃пова́хомъ бо а҃́ко добрѹ́ со
вѣ́сть и́мамы въвсе́мъ , до́брѣ хотѧ́ще
жи́ти . ли́шеже молю́ сїѐ твори́те , дабъ
ско́рѣе оу҃стро́юсѧ ва́мъ . бг҃ъже ми́ра въ
кѳ́ведыи и҃змр҃твыихъ па́стыра ѻ҃вца́мъ ве
ли́каго , кро́вїю кѳ́вѣта вѣ́чнаго , гс҃а на́
шего і҃с҃а хс҃а , дабъверши́тъ вы въвсѣ́комъ
дѣ́лѣ бла́зѣ сътвори́ти во́лю е҃гѡ . тво
рѧ́ въва́с҃ъ бл҃гооу҃го́дное предни́мъ і҃с҃ хм҃ъ .
е҃мѹ́же сла́ва въвѣки́ вѣко́мъ а҃мни́нь .
коне́цъ , сѣтлемъ . чтн҃ , вт҃ѡ . мо
ли́мже вы бра́тїе , прїи́мни́те сло́во оу҃тѣше
нїѧ́ . и҃бо въмалѣ́ написа́въ посла́хъ ва́м҃ .
кѳ́нѧ́йте бра́та на́шего ѡ҃пбщена тимоѳе́ѧ ,
сни́мъже а҃́ще скорѣ́е прїи́детъ , оу҃зрю
ва́с҃ъ . цѣлбу́йте бс҃ѣ наста́вникы ба́шл ,
и҃вс҃ѣ с҃тыѧ́ . цѣлбу́ютъ вы и҃́же ѡ҃́нталїи

ѹ҃ш҃ін . бл҃года́ть съ вс҃ѣ́ми ва́ми , а҃ми́нь .

коне́цъ , в҃т҃о .

а҃ре҃ , а҃л́ , н҃л . въ і҃а́ковлн посла́нїи наконцы̀

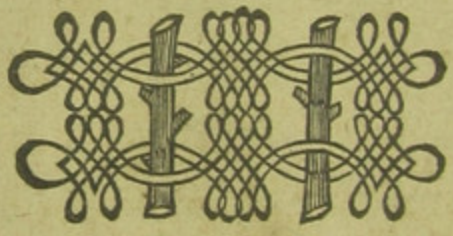
дв҃а́нїѡмъ .

къ є҃вре́ѡмъ посла́нїе , напи́сано бы́сть ѿ і҃та-

лїа́ , тимоѳе́ѡ́ . чте́нїи , г҃ . гла́въ , кв́ .

свндѣ́тель , мѕ́ .

гра́не , фг҃



СКАЗАНІЕ ВѢТНІЙ ЖЕ ПРЕДАНІИ

ВНЛЮ ПАСХИ : АНТИФОНЪ , А . ГЛАСЪ , ѲЕ .

ВОСКЛИКНИТЕ ГВН ВСѢ ЗЕМЛѢ . МЛТВАМИ БЦА СПСЕ СПСН НАСЪ . ТАЖЕ ИДРУГАМ СТРАНА ТОЖЕ . СТѢ . ПОИТЕЖЕ ИМЕНИ ЕГО ДАДИТЕ СЛАВУ ХВАЛѢ ЕГО . МЛТВАМИ БЦА СПСЕ СПСН НАСЪ . СТѢ . РЦѢТЕ БГОВИ КОЛЬ СТРАШНА ДѢЛА ТВОѢ . МЛТВАМИ БЦА СПСЕ СПСН НАСЪ . СТѢ . ВСѢ ЗЕМЛѢ ДАПОКЛОНИТСЯ ТИСѢТЪ ТЕБѢ . МЛТВАМИ БЦА СПСЕ СПСН НАСЪ . СЛА . ИНѢ . МЛТВАМИ БЦА СПСЕ СПСН НАСЪ . АНТИФОНЪ И , Б . ГЛАСЪ , ѳѕ . БЖЕ ОУЩІЕ ДРИНЫ ИБЛГОСЛОВИНЫ , ИПРОСВѢТИ ЛИЦЕ ТВОЕ МАНЫ . СПСННЫ СНЕ БЖЇИ ВОСКРЕСЪ ИЗ МРТВЫ ПОИЩИТИ АЛЛИЛУЇА , Г . ТОЖЕ ИДРУГАМ СТРАНА . СТѢ . ДАПОЗНАЕМЪ НАЗЕМЛИ ПУТЬ ТВОИ . ИВОВСѢХЪ ІАЗЫЦѢХЪ СПСЕНІЕ ТВОЕ . СПСННЫ СНЕ БЖЇИ ВОСКРЕСЪ ИЗ МРТВЫ .

стѣ. Да не повѣдятся тебѣ людіе бже.
да не повѣдятся тебѣ людіе вси. спѣнны
сне бжіи воскресъ из мртвыхъ попщихъ ти
аллилуіа, г. сла. нынѣ. єдінородный
сн̃ъ слово бжіе. анти, г. глсъ, зз.
Да воскрснетъ бг̃ъ и разыдутся врази его и да
бѣжатъ ѡ лица его. про. Хе воскресе и
з мртвыхъ. стѣ. Яко нечезаетъ дымъ
да нечезнутъ. и Яко таетъ воскъ. про.
Хе воскресе из мртвыхъ. стѣ. Тако да погиб
нутъ грѣшницы ѡ лица бжіа. а правед
ницы возвеселятся. Хе воскресе из мртвыхъ.
Таже возглашаетъ діаконъ. премудрость
прости. Мыже. стѣ. вход. въ црквахъ
благословите бга га ѡ неточникъ іилевъ. Хе
воскресе. сла. нынѣ. ко. вмѣстоже три
стаго. елицы воиска кртятся. про. апл.
гла, и. сей день иже сотвори гь возрадуемся
и возвеселимся вонь. стѣ. сповѣдят
тся гви яко благъ яко въ вѣкы милть его.
стѣ. Да речет убо домъ іилевъ яко благъ яко
въ вѣкы милть его. апл. вдѣнін. за, а
аллилуіа. гла, д. ты воскресъ ущедрыши
ѥ̃ѡма. съ небесе призрѣ гь видѣти всѣ сыны
человѣчи. при. тѣло хво. втуже. на, вечѣ.

прѡ . гла , з . кто бгъ велїи ꙗко бгъ нашъ
ты еси бгъ творꙗи чюдеса . стїи . ꙗвилъ
имѣлъ мчⷣ , си ꙁмѣина десница вышняго .
стїи . сказалъ еси блюдехъ силу твою . с .
помянⷭ дѣла гнѧ ꙗпоучихомъ . еуалїе . во
сюрно , д . ѡ҃ѡ҃анна . оущу поздѣ . коне .
неимⷭ вѣры . впл . свѣ , нл . налнр .
лнтїи , недѣлныꙗ . тѧ . прѡ . апⷭ . гла , и
вовсю ꙁемлю ꙁыде вѣщанїе их . ивконца
вселенныꙗ глы их . стїи . небса повѣдаютъ
славу бжїю . апⷭ . вдѣанїи . за , б .
аллилуиа . гла , е . ꙗповѣда небса чюдеса
твоꙗ гн . прн . тѣло хво . втоже пл .
вер . прѡ . гла , з . бгъ нашъ нанбси ꙗма
земли вселенꙗ воехотѣ ꙗсотвори . стїи .
вонехоⷣ ꙗнлевѣ ѡегипта домⷭ ꙗковлѧ .
стїи . море видѣ ꙗпобѣже іорданъ въꙁвра
тисѧ въспѧть . стїи . что тн бысть море
дапобѣже ꙗтебѣ іордане ꙗко возвратисѧ .
вто . свѣ , нл . налнр . лнтїи . недѣлн .
прѡ . апⷭ . пѣвцы . величитъ дш мѧ гⷭа
ивъзрадовасѧ дхъ мои обѣ спⷭ моемъ .
стїи . ꙗко призрѣ насмирѣнїе рабы своеꙗ .
себо ѡнѣ блаженѧ вснроди . апⷭ . вдѣⷭ
нїи . за , д . аллилуиа . гла , и . вонсюрнигн

въпокóн твóн ты и҃кноотъ стыíмъ твоéмъ.
прн҃. тлéло хв҃о. втонднь вéче. про. гла҃, ѕ҃.
глáсомъ моíмъ кг҃у возвáхъ, глáсомъ мо
íмъ къбг҃у и҃внáтъми. стн҃. вдн҃ь печáли
моéя бг҃а взыскáхъ. стн҃. ѡвéржеся оу҃тъ
шнтнея дша моя. бже воствмъ пу҃ть
твóн. вере. свѣ. нл. малнр. анти҃. не
дѣлныя. про. гла҃, ѕ҃. помáну҃ и҃ма твоегó
вовсáкомъ рóдѣ и҃ рóдѣ. стн҃. слы́ши дши
и҃внúжде и҃прúклони оу҃хо твоé. а҃плъ. вдѣ
а҃нн҃и҃. за҃, є҃. а҃ллилýиа. гла҃, в҃. велúчи
дша моя гда и҃возрáдовася дхъ мóй óбзѣ
епсе моéмъ. прн҃. тлéло хв҃о. втóиже днь
вéче. прó. гла҃, з҃. внýши бже мл҃твý мою
и҃непрéзри молéнiя моегó. стн҃. вонмни
iоу҃слы́шима. стн҃. áзъ къбг҃у возвáхъ
игъ оу҃слы́шала. стн҃. вéче iоу҃трó и҃полу
дне. вче. свѣ. нл. малнр. анти҃. недѣ
лныя. прó. гла҃, г҃. пóнте бг҃у нáшему
пóнте. пóнте цр҃ви нáшему пóнте. стн҃.
вси и҃звúцы воéплещúте рýкáма. а҃плъ.
вдѣа҃нн҃и҃ за҃, ѕ҃. а҃ллилýиа. гла҃, ѕ҃.
малцы и҃спытн и҃ цр҃твýи. прн҃. тлéло хв҃о.
втóиже днь вса. прó. гла҃, з҃. возлюбли
тá ги крѣпости моя. гь оу҃тверженiе моé.

ѝприбѣжище моѐ ѝзбавитель мо́й . стѣ .
бг҃ъ мо́й помо́щникъ мо́й ѝупова́ю на́нь .
стѣ . оу҃слы́ша ѿц҃рк҃ве стыа́ свое́мъ гла́съ
мо́й . стѣ . хвала́мъ призовѹ́ г҃а ѿвра́гъ
мои́хъ спе́дсм . вп҃м . сѣ҃ . налнр . а҃нтѣ .
недѣ́лныа . про҃ . гла , и҃ . вовсю҃ зе́мли
и҃зы́де вѣщ҃а́нїе и҃ ѝвконца́ вселе́нныа глы
и҃хъ . стѣ . нбса повѣ́даю слáвѹ бж҃їю . а҃плъ
вдѣ́а҃нїи . за , з҃ . а҃ллилѹ́їа . гла , а . ѝспо
вѣ́дм нбса чюдеса́ твоа́ г҃и . прн . тѣ́ло хво
вто́рѣ дн҃ь . вер . про҃ . гла , и҃ . да́лъ е҃сиде
стоа́нїе бо҃ѧщимсм и҃мени твоѐго . стѣ .
покры́юсм кро́вомъ кри́лъ твои́хъ . стѣ .
ѿконе́цъ зе́млѧ ктебѣ́ возва́ . та́ко по́ю и҃
менитвоѐмѹ вовѣ́къ вѣ́ка . вс҃ѹ , сѣ҃ . нл
лнр . а҃нтѣ . пса́цѣ . про҃ гла , г҃ . г҃ъ просвѣ
щ҃е́нїе мое́ , и҃спе́нитель мо́й когоѐмъ оу҃бою .
стѣ . г҃ъ зацы́нитель живото́ѹ моѐмѹ ѿко
го́ем оу҃стра́шѹ . а҃плъ . вдѣ́а҃нїи . за , и҃ .
а҃ллилѹ́їа . гла , е҃ . г҃ъ воцр҃ю́ем блѣпотѹ́ем
о҃бе́че . стѣ . и҃бо оу҃тверди вселе́нную и҃а́же
неподви́жетсм . прн . тѣ́ло хво . нл , в .
о҃дмъ . налнр . про҃ . гла , г҃ . ве́лен г҃ь на́ш
и҃ве́лїа кре́пость е҃го и҃ра́зумѹ е҃го мно́жество чи
сла . стѣ . хвали́те г҃а и҃́ако бл҃гъ . а҃плъ .

вдѣ҃нїи҃х . з҃а , д҃і . а҃лилу́їа҃ . гла҃ , с҃ .
прїи҃дѣте возра́дуемсѧ гв҃и . ст҃и . и҃ко бг҃ъ
ве́лїи҃й цр҃ь ве́лїи҃й повсе́и҃ земли҃ . пр҃и .
похвали҃ нер҃ли́мѣ г҃а хвали҃ бг҃а твоего́ сїѡ́нѣ .

в҃пнл҃	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	ѳ҃і
в҃то	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	і҃
в҃ре	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	а҃і҃
в҃че	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	в҃і҃
в҃пѧ	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	г҃і҃
в҃сб҃	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	е҃і҃

и҃нд҃ , г҃ . и҃же о҃мнрмо́сенцахъ . нлнр҃ . про҃ .
гла҃ , с҃ . спе́сѧ г҃и людѝ свои҃ и҃блгослови́ досто
а҃нїе свое́ . ст҃и . кт҃ебѣ г҃и воззва́ бѫ́
мо́и҃ . а҃плъ . вдѣ҃нїи҃х . з҃а , ѕ҃і . а҃лли
лу́їа҃ . гла҃ , н҃ . бл҃говоли́лъ е҃си г҃и зе́мли
твое́и҃ . ст҃и . мл҃ть і҃и҃стинна ерѣтѡ́стаѧ .
пр҃и . т҃е́лохво . дрѹ́гїи҃ . хвали́те г҃а сн҃бсъ .

в҃пнл҃	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	з҃і҃
в҃то	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	и҃і҃
в҃ре	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	д҃і҃
в҃че	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	к҃
в҃пѧ	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	к҃а҃
в҃сб҃	а҃плъ	вдѣ҃нїи҃х	з҃а	к҃в҃

и҃нд҃ , д҃ . о҃рлеа́блен҃ѣмъ . нлнр҃ . про҃ . гла҃ , а҃ .
вѹ́ди г҃и мл҃ть твоѧ́ нанаѣ́ъ и҃ко́же оу҃пова́хо

ѣлен гѣ хвалѣнъ бѣло . спѣнны сѣне бжїи во
знесыйнемъ воскласѣ поющихти аллилоуїа , г .
тн . горы сіонскіа ребра сѣверова граду цра ве
лікаго . спѣнны сѣне бжїи вознесыйнемъ во
славѣ . стн , бгъ втажестехъ его знаемъ
ѣсть егда застоупаетъ и . спѣнны сѣне бжїи
вознесыйнемъ воскласѣ . стн . ꙗко се царіе зе
мстїи собрашасѧ . спѣнны сѣне бжїи . сла .
нѣ . ѣдінородныи сѣнъ слово . анти , г .
оуслышите сіа вси ꙗзыцы .
со . гла , д . вознесесѧ воскласѣ хе бже радо .
тн . земнїиже сыйнове чловѣстїи . вознесесѧ
воскласѣ . стн . приклони впритчахъ оухо
мое . вознесесѧ . вхо . взыиде бгъ въво
скликновенїи гѣ воглассѣ трубѣ . тро .
вознесесѧ . слава . иніѣ . ко . еже онадъ
совершивъ смотренїе . тра . трїетое . про .
ла , з . вознесыйнемъ нанбсабже иповсен зе
мли слава твоа . стн . готово ерце мое бже .
плъ . вдѣнїи . за , а . аллилоуїа . гла , в .
тн . вси ꙗзыцыво еплещатерукамн . стн .
взыиде бгъ въво скликновенїи гѣ воглассѣ тру
бнемъ . при . взыиде бгъ въво скликнове
нїи гѣ воглассѣ трубнемъ аллилоуїа .

вєсь ап҃лъ вдвнїн҃ за мг҃
нл҃, з҃. єтыхъ ѡц҃ъ. налр҃. пр҃. гла, д҃.
пѣснь ѡц҃ємъ. блгословєнъ єси гн҃и бже ѡц҃ъ
нашихъ, хвално и҃прослављено и҃мя твоє во
вѣки. єтихъ. и҃коправєдє єси овєхъ иже
сотворилъ єси. ап҃лъ. вдвнїн҃. за, мд҃.
а҃ллилоуі҃а. гла, а҃. бг҃ъ бого гь гла и҃призва
зємлю. є҃. соберете ємоу прпбныа єго. при.
хвалите га снбсѣ. дроуи. вламатьвѣчноуи.
впнл ап҃лъ вдвнїн҃ за мє҃
вто ап҃лъ вдвнїн҃ за мѕ҃
вере ап҃лъ вдвнїн҃ за мз҃
вче ап҃лъ вдвнїн҃ за ми҃
впа ап҃лъ вдвнїн҃ за н҃
вєсь ап҃лъ вдвнїн҃ за на҃
нл҃, и҃. налр҃. а҃нтн҃. ѱлмъ, ни҃.
и҃бса повѣдаютъ славоу бжїю. мл҃твами бц҃ы.
тажє дроугаа страна тоже. є҃. вовсю зємлю
и҃зыиде вѣщаніе и҃х҃. мл҃твами бц҃ы. єтн҃.
дньдни ѡрыгаетъ глъ. мл҃твами бц҃ы спсе
спсн наєъ. сла. и҃нн҃ъ. мл҃твами бц҃ы.
а҃нтн҃, б҃. ѱлмъ, дї. оуслышитъ га гь
въдньпечалн. спсенны сне бжїи оутвшн
тели блгїи поѡщихъ тн а҃ллилоуі҃а, г҃. дроу
гаа страна тоже. єтн҃. послн тн помощъ

шествіа́го и҃шествіѧ҃. спѣ́нны сн҃е бж҃ій. стѣ҃. да́ждь тѝ гдⷭ҇ь по҃ср҃цꙋ твое҃мꙋ. спѣ́нны сн҃е бж҃ій сла. и҃нѣ҃. сдінорóдный сн҃ъ. а҃нтѝ, г҃. ѱ҃ломъ, к҃. гн сѝлою твое҃ю возвесели́тсѧ цр҃ь. тр҃о. гла, и҃. блгослове́нъ е҃сѝ хе҃ бже. тѐже и҃дрꙋга́ѧ страна́. стѣ҃. желáніе ср҃ца е҃гѡ да́лъ е҃сѝ е҃мꙋ. блгослове́нъ е҃сѝ хе҃ бже. стѣ҃. я҃ко предварѝлъ е҃сѝ е҃гѡ блгослове́нїемъ блгостыѝнымъ. блгослове́нъ е҃сѝ хе҃ бже. вхо҃. вознесы́нсѧ гн сѝлою твое҃ю воспое́мъ и҃ воспое́мъ сѝлы твоѧ́. блгослове́нъ е҃сѝхе҃ бже. сла. и҃нѣ҃. ко. гла, и҃. е҃гда́ еще. вмⷱ҇сто трисвⷭ҇та́го. е҃лѝцы воха́ кр҃тѝтсѧ. тр҃о. гла, и҃. вовсю̀ зе́млю и҃зы́де вⷱ҇щáніе и҃ въ҃сѡ нца̀ вселе́нныѧ гл҃ы и҃. стѣ҃. нб҃сa повⷱ҇да́ю слáвꙋ бж҃ію. а҃плъ. вдⷱ҇а҃нїи. за, г҃. а҃лли лꙋ́ѧ. гла, а҃. словесе́ гн҃мъ нб҃сa оу҃тве рдѝшасѧ. и҃дхомъ оу҃стъ е҃гѡ всѧ̀ сѝла и҃х҃. стѣ҃. снб҃се при҃зрѣ҃ гⷭ҇ь вндⷱ҇ всѧ̀ сы́ны чл҃ве скїѧ. пр҃н. дхъ твóн блг҃ій наста́вникѧ на́ зе́млю. дрꙋгій. дха твоего́ свⷭ҇та́го не҃шѝми шѧ. мóлитѧ чл҃колю́бче а҃ллилꙋ́ѧ. впѝл. свⷭ҇та́го дха. тр҃о. гла, ѕ҃. спѣ́н гн҃ лю́ди своѧ̀ и҃ блгослови́ достоѧ́ніе свое́. стѣ҃. къ тебѣ҃ гн҃ вознесо́хꙋ бже мóи. а҃плъ. коефе́. за, сѧ҃д҃.

аллилоуиа. гл҃, в҃. помилоуима бже повели
цен мл҃тн твоен. с҃. неѿверзи мене ѿлнца
твоего ндха твоего стаго неѿими ѿмене.
прн҃. дхъ твои блгїи наставима на землю

в҃	то	аплъ	крн҃	за	оф҃
в҃	ере	аплъ	крн҃	за	п҃
в҃	че	аплъ	крн҃	за	па҃
в҃	па	аплъ	крн҃	за	пв҃
в҃	сѵ	аплъ	крн҃	за	оф҃ ѿпо

ма҃, а҃. вечхъ стыхъ. гл҃, и҃. про. гл҃, а҃.
днемъ бгъ востыхъ свои бгъ їилевъ. с҃. въ
цркви блгословите га ѿнесточнїкъ їилевъ.
аплъ. коеврео. за, тл҃. аллилоуиа. с҃. вива
ша праведнїи иг҃ь оуслыша ихъ. с҃. многи
скорби праведны и҃ѿвсѣ избави а҃гъ. прн҃.
хвалите га снбсъ. дрѵи. впамать вѣчнѵи.

ница	в҃	пна	аплъ	крн҃	за	пг҃
б	в҃	то	аплъ	крн҃	за	пѕ҃
	в҃	ере	аплъ	крн҃	за	пз҃
	в҃	че	аплъ	крн҃	за	пф҃
	в҃	па	аплъ	крн҃	за	ч҃
	в҃	сѵ	аплъ	крн҃	за	па҃

ма҃, в҃. гл҃, а҃. аплъ крн҃ за па҃

ница	в҃	пна	аплъ	крн҃	за	чд҃
г	в҃	то	аплъ	крн҃	за	че҃

Вѣре	Апл҃ъ	крн	За	чѕ
Вче	Апл҃ъ	крн	За	чн
Впѧ	Апл҃ъ	крн	За	рд
Всѫ	Апл҃ъ	крн	За	пє
Ѧ нл , Г . гла , в .	Апл҃ъ	крн	За	пи
Впнл	Апл҃ъ	крн	За	рв
Вто	Апл҃ъ	крн	За	рг
Вѣре	Апл҃ъ	крн	За	рє
Вче	Апл҃ъ	крн	За	рѕ
Впѧ	Апл҃ъ	крн	За	рз
Всѫ	Апл҃ъ	крн	За	чв
Ѧ нл , д . гла , г .	Апл҃ъ	крн	За	чг
Впнл	Апл҃ъ	крн	За	рд
Вто	Апл҃ъ	крн	За	рді
Вѣре	Апл҃ъ	крн	За	рзі
Вче	Апл҃ъ	крн	За	рнi
Кпѧ	Апл҃ъ	крн	За	рiо
Всѫ	Апл҃ъ	крн	За	чз
Ѧ нл , є . гла , д .	Апл҃ъ	крн	За	рг
Впнл	Апл҃ъ	крн	За	рiа
Кто	Апл҃ъ	корнн	За	рiв
Гєре	Апл҃ъ	корнн	За	рiз
Гче	Апл҃ъ	корнн	За	рiѳ
Гпѧ	Апл҃ъ	корнн	За	ра
Всѫ	Апл҃ъ	крн	За	р

Вчє	Аплъ	корнн	За	рѯз́
Впѧ	Аплъ	корнн	За	рѯд́
Всѫ	Аплъ	корн	За	рді́
На, і. Гла, а.	Аплъ	корн	За	рла́
Впнл	Аплъ	корнн	За	рол́
Вто	Аплъ	корнн	За	роб́
Вре	Аплъ	корнн	За	роѓ
Вче	Аплъ	корнн	За	рое́
Впѧ	Аплъ	корнн	За	роз́
Всѫ	Аплъ	корнн	За	рікѓ
На, аі. Гла, в.	Аплъ	корн	За	рма́
Впнл	Аплъ	корнн	За	род́
Вто	Аплъ	корнн	За	рп́
Вре	Аплъ	корнн	За	рпб́
Вче	Аплъ	корнн	За	рпѓ
Впѧ	Аплъ	корнн	За	рпд́
Всѫ	Аплъ	корнн	За	рпе́
На, ві. Гла, г.	Аплъ	корн	За	рмі́
Впнл	Аплъ	корнн	За	рпѕ́
Вто	Аплъ	корнн	За	рпз́
Вре	Аплъ	корнн	За	рпѳ́
Вче	Аплъ	корнн	За	рч́
Впѧ	Аплъ	корнн	За	рчв́
Всѫ	Аплъ	корнн	За	рцѕ́
На, гі. Гла, д.	Аплъ		За	рѯѕ́

вла апл҃ъ ефе за ѕкѕ
вѕѳ апл҃ъ корн за рнѕ
ѧл҃ , зі . гла , и . апл҃ъ корн за рпв
вліл апл҃ъ ефе за вкз семи
вто апл҃ъ ефе за вл ні
вере апл҃ъ ефе за влл
вче апл҃ъ ефе за влв
вла апл҃ъ ефе за влд
вѕѳ апл҃ъ корн за рхв
ѧл҃ , ні . гла , а . апл҃ъ корн за рпи
вліл апл҃ъ филн за вле семи
вто апл҃ъ филн за влѕ
вере апл҃ъ филн за влз
вче апл҃ъ филн за влн
вла апл҃ъ филн за влѳ
вѕѳ апл҃ъ корн за рхд
ѧл҃ , ді . гла , в . апл҃ъ корн за рчд
вліл апл҃ъ филн за вма
вто апл҃ъ филн за вмв
вере апл҃ъ филн за вмг
вче апл҃ъ филн за вмд
вла апл҃ъ филн за вме
вѕѳ апл҃ъ корн за рхѕ
ѧл҃ , к . гла , г . апл҃ъ галл за
вліл апл҃ъ филн за вми

всѳ	аплъ	корн	за	рчѧ

ѧнл , кѧ . гла , з . аплъ ефе за скѧ

впнл	аплъ	ксолу	за	сод	семнi
вто	аплъ	ксолѳ	за	сод	кѳ
вере	аплъ	ксолу	за	сое	
вче	аплъ	ксолѳ	за	сос	
впѧ	аплъ	ксолу	за	соз	
всѳ	аплъ	гала	за	рчѧ	

ѧнл , кѳ . гла , и . аплъ ефе за скѧ

впнл	аплъ	тнмо	за	сон
вто	аплъ	тнмо	за	соѧ
вере	аплъ	тнмо	за	спа
вче	аплъ	тнмо	за	спг
впѧ	аплъ	тнмо	за	спе
всѳ	аплъ	гала	за	сѳ

ѧнл , кс . гла , а . аплъ ефе за скѧ

впнл	аплъ	тнмо	за	спе
вто	аплъ	тнмо	за	спс
вере	аплъ	тнмо	за	спз
вче	аплъ	тнмо	за	спѧ
впѧ	аплъ	тнмо	за	сѵ
всѳ	аплъ	гала	за	сгi

ѧнл , кз . гла , б . аплъ ефе за слг

впнл	аплъ	тнмо	за	сѵѧ
вто	аплъ	тнмо	за	сѵз

вере	апл҃ъ	тимо҃	за	ѕ҃ѧ҃
вче	апл҃ъ	тит҃ѹ	за	ѕ҃т҃
впѧ	апл҃ъ	тит҃ѹ	за	ѕ҃т҃а҃
всѹ	апл҃ъ	ефе҃	за	ѕ҃н҃і҃
	мл҃ , кн҃ . гла҃ , г҃ . апл҃ъ		кола҃ за	ѕ҃н҃
ница впнл	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃н҃
к҃ѧ҃ вто	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃і҃
вере	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃ѳ҃
вче	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃е҃і҃
впѧ	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃ѕ҃і҃
всѹ	апл҃ъ	ефе҃	за	ѕ҃к҃
	пл҃ , к҃ѧ҃ . гла҃ , д҃ . апл҃ъ		кола҃ за	ѕ҃ѕ҃
а впнл	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃ѧ҃і҃
вто	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃к҃а҃
вере	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃к҃г҃
вче	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃к҃ѕ҃
впѧ	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃к҃ѕ҃
всѹ	апл҃ъ	ефе҃	за	ѕ҃к҃н҃
	мл҃ , л҃ . гла҃ , е҃ . апл҃ъ		кола҃ за	ѕ҃н҃
са впнл	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃к҃ѧ҃
вто	апл҃ъ	кѣ҃вр	за	т҃л҃г҃
вере	апл҃ъ	ѡ҃ѩ҃ко҃	за	н҃
вче	апл҃ъ	ѡ҃ѩ҃ко҃	за	н҃а҃
впѧ	апл҃ъ	ѡ҃ѩ҃ко҃	за	н҃в҃
всѹ	апл҃ъ	кола҃	за	ѕ҃м҃ѧ҃ ѡ҃по҃

бгу нашемоу . стѣ . вѣдомъ воиюдеи бгъ .
апл . крилмано . за , рві . аллилуиа .
благовѣсть неповѣдатнеа гви . стѣ . возвѣ
щати зла оутра мать твою . при . хвалите
га снбѣ . дуи . радуитеса праведнін оц .
вгу . ман . вер . про . гла , и . и вшвратн
лица твоего шотрока твоего . якоже ескорбли
ескор ышнма . вонми дши моеи , и
н стѣ , а . спсніе твое б
ать н , б . давидать ни
звеселатеа .

начало великден четвероде сатн
тамъ нилмъ ; ста го вели
гу , а . по . про . гла , з .
праведникъ оц іоупова етъ на .
слыши бже мтвоу мою . апл
за , тг . нетоиу . ктнмо .
аллилуиа . гла , д . правѣнилмо
ниихъ . при . въпамать цѣчнво
гла , а . зте . пов . гла , і .

бл҃гослове́нъ е҆сѝ гн҃и бж҃е ѿц҃ъ на́шихъ . хвалѝмо
и҆просла́вленo и҆ма́ твоѐ во҃вѣки . а҃ми҃н҃ . и҆́мсо
пра́веденъ е҆сѝ о҃ве́ц҃ъ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за҃ ,
тїк҃д҃ . ѿполѹ , а҃ллилѹ́ї́а . гла҃ , д҃ . мо҃не҃и
на́ромъ во҃е҃ре҃о е҆гѡ̀ . при҃ . хвали́те гда . дрѹ́ги .
ра́дѹйтеся пра́ведни҃и ѻ҆́гъ . вмч҃н , ве́черъ .
про҃ . гла҃ , и҃ . да́лъ е҆сѝ досто҃а́нїе бо҃а́щимсѧ
тебѐ гн҃и . а҃ми҃н҃ . ѿконе́цъ зе́мл҃а кт҃е́бѣ во
зва́хъ . а҃ми҃н҃ . покры́ѧ кро́вл҃ї кри́лъ
твои҃хъ . сѹ҃ , в҃ . по҃ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за҃ ,
. нл҃ , в҃ . по҃ . про҃ . гла҃ , и҃ . ты гн҃и
ани́шины и҆сполню́ющины ѿ҃ро́да сего̀ и҃
вѣки . а҃ми҃н҃ . спе́ша гн҃и и҆́мсо ѻ҆бы́дѹтъ
мыи . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за҃ , тд҃ .
лѹ́ї́а . гла́сѹ . при҃ . хвали́те гда и҆з҃ нб҃съ .
. по҃ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за҃ , тїк҃е́ .
. по҃ . вмч҃е́то . тре҃не҃та́го . кр҃тѹ́ тво
тосла́ѧемсѧ . про҃ . гла҃ , ѕ҃ . спе́ши
ѧ свои҃ми҃ и҆сполни досто҃а́нїе свое́ .
кт҃е́бѣ гн҃и во҃зва́хъ бж҃е мо́и҃ . а҃пл҃ъ .
. за҃ , тѧ́і . а҃ллилѹ́ї́а . гла҃ , а҃ . по
не́мъ твои҃ѣ҆же ста́ѧ и҆́перва . а҃ми҃н҃ .
ѹ҃ма́шъ пре́жде вѣ́къ . при҃ . зна́ме
на́съ свѣ́т҃ъ лица̀ твоего̀ гн҃и .
. по҃ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за҃ , тг҃і́ .

ѧл҃ , а҃ . по҃ . а҃плъ . коѣврео҃ . за҃ , тдѣ҃ .
ѕѵ , є . по҃ . а҃плъ . коѣврео҃ . за҃ , тѯв҃ .
ѧл҃ , є . по҃ . а҃плъ . коѣврео҃ . за҃ , тѯа҃ . ѿполѵ .
сѵбо́та , ѕ . лаза́рева . вмѣ́сто трисѣ́таго .
е́лицы вопіа́хѫ кр҃тѝтесѧ . про҃ . гла , г҃ . гь про
свѣще́ніе мое҃ непщева́тель мо́и коегѡ́ѧ оу҃бою .
с҃ . гь защи́титель живота́ мое҃мѵ ѿкогѡ́ѧ
оу҃страшѵ . а҃плъ . коѣврео҃ . за҃ , тлг҃ . ѿпо҃ .
а҃ллилѵі́а . гла , є҃ . гь въ҃цр҃ѧ влѣ́потѵ́ѧ
о҃блече . сѵ҃ . и҃бо оу҃тверди вселе́нную и҃ѩже
неподви́жетѧ . при҃ . и҃зоу҃ѕ́ѣтъ младе́нець
и҃ѣзвцы совершѝлъ҃ѣ́ши хвалѵ҃ . вѡлцѣ҃т
мллр҃ . а҃нт҃ , а . ѱ҃лъ , рдѣ҃ . воззло
бихъ и҃ако оу҃слы́ша гь гла моле́нїа мое҃го .
мл҃твами бц҃а спсе спе́ни на . дѵгла́ стра́на ,
то́же . сѵ҃ . и҃ако прикло́ни оу҃хо свое҃ мнѣ .
мл҃твами бц҃а спсе спе́ни на . с҃ . о҃бъ҃ѧшама
болѣ́зни смр҃тныѧ и҃ѣ҃ды а҃довы о҃брѣто́
шама . мл҃твами бц҃а спсе спе́ни на . сѵ҃ .
ско́рби и҃болѣ́зни о҃брѣто́ їи҃ма гне҃ при҃зва
мл҃твами бц҃а . сла . и҃нѣ҃ . мл҃твами бц҃а .
а҃нт҃ , б҃ . ѱ҃лъ , рсѣ҃ . вѣ́ровахъ тѣмже
и҃возгла́хъ . спе́нны сне҃ бж҃їи вседы́ни на
жре́бѧ поѫ҃щи҃ти а҃ллилѵі́а , г҃ . то́же и҃дѵ
гла́ стра́на . с҃ . а҃зже рѣ́хъ воо҃ужлѣ́ѣ мое҃ .

спе́нны сне бжїи . е . что̀ воздадѧ́ гви ѡ̀ вс҃ѣхъ ,
и҃хже воздаѧ́стъми . спе́нны сне бжїи . сти҃ .
ча́шу спасе́нїа прїи́му̀ и҃ма гне призо́ву̀ .
спе́нны сне бжїи . сла . и҃нѣ . е҆дїнороди́ный
а҃нти҃ , г҃ . ѱ҃ло , рзі҃ . и҃сповѣ́дѧтсѧ гви
и҃ако бл҃гъ и҃ако въ вѣ́къ мл҃ть е҆гѡ̀ . тро҃ , ѡ҃бщее
воскресе́нїе . сти҃ . дарече́тъ у҆́бо до҃ и҃левъ .
ѡ҃бщее воскресе́нїе . сти҃ . дарече́тъ у҆́бо до́мъ
а҃аро́нь . ѡ҃бщее воскресе́нїе . сти҃ . дарекѹ́тъ
у҆́бо всѝ бо҃ѧщисѧ гд҃а . ѡ҃бщее воскресе́нїе .
вхо҃ . бл҃гослове́нъ гра́ды и҃и́ма гне бг҃ъ
гь и҃авне́ѧ на́мъ . ѡ҃бщее воскресе́нїе . сла .
спогре́бшѹ тнсѧ кр҃ще́нїемъ . и҃нѣ , дко .
тѣ́же . тристо́е . про҃ . гла , д҃ . бл҃гослове́нъ
гра́ды и҃и́ма гне бг҃ъ гь и҃авне́ѧ на́мъ .
сти҃ . и҃сповѣ́дѧтсѧ гви и҃ако бл҃гъ . а҃пл҃ъ .
кфі҃лі҃ппі҃е́сѡ҃ . за҃ , емз҃ . а҃ллилѹ́и҃а . воспо́и҃те гви пѣ́снь но́ву̀ . сти҃ . ви́дѣша всѝ
и҃зы́цы спасе́нїе бга на́шего . при҃ . бл҃госло
ве́нъ гра́ды и҃и́ма гне бг҃ъ гь и҃авне́ѧ на҃ .
вос҃ты́и велїкїи , че , веръ . про҃ . гла , з҃ .
на́ѕи лѹ́ѕтїи собра́шасѧ вкѹ́пѣ на́га и҃нахѹ
е҆гѡ̀ . сти҃ . въскѹю́ шата́шасѧ и҃зы́цы .
а҃пл҃ъ . кор҃и҃ . за҃ , рмд҃ . а҃ллилѹ́и҃а . гла , ѕ҃ .
бл҃же́нъ разѹмѣ́ѧи҃ нанѝща и҃ѹбо́га . е҃ .

бра́зи мои́ рѣ́ша зла́а мнѣ̀ . стѣ . ѩдыи́
глѣ́бъ мо́и возвели́чилъ е́сть на́ма ко́въ .
при . ве́чери твое́и та́инъ . ча , а . велика́го
ѧ́ка . а́плъ . кгала́ . за , ее́і . ѡпо .
а , г . а́плъ . кри́ . за , пи́ . ѡпо .
а , ѕ . а́плъ . коевре́о . за , тѕ́ .
а , д . а́плъ . коевре́о . за , тќд .
ѡгнѣ́же на́ . ве́че . про . гла , ѕ . положи́
шама́ бро́въ прене́по́днемъ вте́мныхъ
не́ѣ́ни смр̀тнен . стѣ . гі бѣ́же спсе́нїа
мое́го . а́плъ . кориндо́ . за , рісе́ .
а́ллилу́їа . гла , е . спе́нима бѣ́же я́ко вки
до́ша бо́ды до́ша мое́а . стѣ . поношє́нїе
прича́а дша моа́ не́тр̀ть . стѣ . помрачи́
стеса́ о́чи и́хъ невиде́ти . воскр̀сни вели́
кыи сѹ́бо́тѹ . злоу́тра . про . гла , з .
воскр̀сни гі бѣ́же мо́и дабо́зне́еса рѹ́ка твоа́
незабу́ди ни́щи свои́хъ доконца . е . непо
вѣ́меса тебѣ́ гі всѣ́мъ се́рцемъ мои́ . а́плъ .
кориѳ́ . за , рлѓ . а́ллилу́їа . гла , д . дабо
ѕкрне́тъ бг̀ъ и́раѕы́ дѹ́тса бра́ѕи его́ . стѣ .
я́ко не́чеѕле́ дыи́мъ . е . та́ко да́погибнѹ́тъ
гр̀ѣшнницы ѡ́лица . на́лнр . про . а́плѹ .
гла , и . вса́ѕемла́ да́поклонѧ́тнеса , и́пое
тебѣ́ . стѣ . воскли́кнете гу́ви вса́ѕемла́ .

ап҃лъ . крн҃ . зд҃ . чт҃ . аллилоуі҃а . гла҃ . з҃ .
ѱлмъ двдвъ неглемъ . но҃ аѳіе , чтецъ .
воскрнн҃ бже єуднѣ земли . єтн҃ . бгъ єтъ
въсѣмъ богѡвъ поревднѣже богѡвъ разєу
днтъ . є . докол҃ѣ суднте непрадү
нли҃цъ грѣшничь ѡбинуетеса .
єтн҃ . неуувѣдѣшанирадү
мѣша вотмѣ хѡдатъ .
нпаѣн , чтецъ . во
єкрнн҃ бже єуднѣ зе
млн҃ . нмыто .
прн҃ . вста
наѣсепа гь
нвоскрсе
спса
насъ
аллн
луі҃н
а
.

СОБОРНИКЪ ЄЇ ТИПИКЪ СКАЗАНІЄ

всємꙋ жде апл҃ꙋ . їнзбранным҃ъ с҃тымъ . ѩпразднико . малтꙋргіахъ . мцъ септе
крі҃и . начало ѩндіктꙋ . ѩпамать прп҃бнаго
ѻц҃а снмеѻна . про . гла҃ , г҃ . белен гь нашь
ѩбелїа крѣпость его ѩразꙋмꙋ его нѣсть чи
сла . с҃тѣ . хвалите га҃ ѩко блгъ . ѩпреподо
бномꙋ . чтна прегмъ смрть преподобныхъ
его . апл҃ъ . ктѣмо . за҃ , спб҃ . дрꙋи .
апл҃ъ . кола . за҃ , сѣ҃ . аллилꙋіа . гла҃ , д҃
тебѣ подобаетъ пѣснь бже вено҃мъ . с҃тѣ .
блгословиши вѣнецъ лѣтꙋ блгости твоем҃
гі҃ . ѩпреподобномꙋ . блжен҃ъ мꙋжъ
божнем҃ га҃ . прѣ҃ . блгословиши вѣнецъ
лѣтꙋ блгости твоем҃ гі҃ . дрꙋгїи . въпа
мать вѣчнꙋю бꙋдетъ правединкъ .

с҃таго мч҃ника мамманта . малтꙋргїи . про . гла҃ , з҃ . возвеселитем҃ правединкъ
ѻг҃и , ѩꙋповаетъ нань . с҃тѣ . ѹслышиши
бже молтвꙋ мою . апл҃ъ . крилманомъ .
за҃ , чд҃ . аллилꙋіа . гла҃ , д҃ . правединкъ

ѧ
ѣ
ѥ
ѕ
и

ꙗко финикъ процвѣтетъ . прн . радꙋи
тесѧ праведнїи ѡгъ . нетаго їѡанна по
стника . апл . ісоевреѡ . за , тнї .
стаго свщенно мчника ѵндима . йпрпбнаго
деоктиста . про . чтна прегмъ смрть
прпбныхъ его . стихъ . что воздамъ гви
ѡвсѣхъ . апл . ісоевреѡ . за , тлд .
аллилꙋиа . свщенницъ твои облекꙋтсѧ впра
вдꙋ . прн . въпамать вѣчнꙋи . стаго
пррока захарїи . про . гла , з . возвсе
литсѧ праведникъ ѡгъ їоупвлетъ нань .
стх . оуслышн бже млтвꙋ мою . апл .
ісоевреѡ . за , тді . аллилꙋиа . гла , з .
свѣтъ воеи праведникꙋ . прн . впамать .
чнодо архагела михаила . про . гла , д .
творѧи аггелы своѧ дхи неслꙋги своѧ ѡгнь пла
ѧщъ . с . блгослови дше моѧ га . апл . ісо
евреѡ . за , тѣ . аллилꙋиа . гла , є . хвалите
га всн аггели его . прн . творѧи аггелы своѧ .
ржтво престыѧ бцы . малнр . про . пѣснь
бцы . величитъ дша моѧ га йвозрадовасѧ
дхъ мой ѡбзѣ спсе моемъ . стихъ б. гл.
призрѣ насмирѣнїе рабы своеѧ . апл .
ісфїлїпн . за , ѥм . аллилꙋиа . гла , и .
слышн дщи йвнжде йприклонн ѹхо твое .

стѣ . лицꙋ твоемꙋ помо́лятсѧ . прѣ .
чашꙋ спасе́нїѧ прїи́мꙋ їи́мѧ гне призовꙋ .
стыѧ бго ѡ҃цъ їѡа́кима и҃нны . прѡ . гла , д . д
дне́мъ бгъ восты свои́хъ бгъ їи́левъ . с .
въцр҃кваблгословѝтегѡ . а҃плъ . гала . за , сі .
а҃лли҃лꙋи҃а . гла , а . спасе́нїе пра́ведны ѡ҃гѡ .
прѣ . ра́дꙋи́тесѧ пра́веднїи ѻ҃гъ . сѵ , пре
воздви́женїемъ . а҃плъ . кори́ . за . рісꙋ .
и҃л , превоздви́женїе . а҃плъ . гала . за , сеі .
въздви́женїе чтна́го кр҃та . малитꙋръгїи . ді
а҃нтѝ , а . ѱа́лмъ , кѧ . Бже бже мо́и вонмими въскꙋю ѻста́вними . мл҃твами бц҃а
спасе спсн на́съ . стѣ . дале́че ѿ спасе́нїѧ моегѡ
словеса́ грѣхопаде́нїи мои́хъ . мл҃твами
бц҃а спасе спсн на́съ . стѣ . бже мо́и взи́ꙋ во
дсѣхъ и҃неꙋчелы́шнши . мл҃твами бц҃а спасе
спсн на́съ . стѣ . ты́же востꙋмъ живе́ши
хвала їи́лева . мл҃твами бц҃а спасе спсн на́съ .
сла . и҃ны . мл҃твами бц҃а спасе спсн на́съ .
а҃нтѝ , в . ѱа́лм , ѻг . Вскꙋю бже ѡрѝнꙋ до
конца . спасны сне бжїи́н пло́тїю ра́спны́нсѧ
пою҃щихтѝ а҃лли҃лꙋи҃а , г . стѣ . помани
сне́мъ твои́м , и҃же стажа́ и҃сперва . спасны
сне бжїи́н пло́тїю ра́спны́нсѧ . пою҃щихтѝ .
стѣ . горѣ сіѡ́нъскꙋю вни́же веселѝлсѧ сси .

спе҃нны сн҃е бж҃їи пло́тїю расп҃ны́нем҃а . ст҃и .
е҃лі́ка лю́ка҃вноба҃ бра҃ о҃ст҃ѣмъ твое҃ . спе҃нны
сн҃е бж҃їи пло́тїю расп҃и . сла҃ . нн҃ы҃нѣ . е҃дїно
ро́днын сы҃ . а҃нти҃ , г҃ . ѱ҃ло҃ , чи҃ . гла҃ , а҃ .
гь҃ въцр҃не҃м҃а дагн҃ѣ҃ва́ютсм҃а лю́дїе . тр҃о .
спе҃н г҃и лю́ди свои҃ . ст҃и . гь҃ венѡ́нъ велі́к҃
и҃вы́сок҃ъ е҃сть надовс҃ѣ҃мн людмн҃ . спе҃н г҃и
лю́ди свои҃ . ст҃и . поклони́тесм҃а гв҃и водвор҃ѣ
ст҃ѣмъ е҃го҃ . спе҃н г҃и лю́ди свои҃ . вх҃о . во
зноси́те гда҃ бга҃ на́шего и҃склан҃а́йтесм҃а подно́
жїю но́гъ е҃го҃ и҃ако ст҃ъ е҃сть . тр҃о . спе҃н г҃и
лю́ди свои҃ . сла҃ . нн҃ы҃нѣ . ісх҃о . вознесы́нем҃а
въмѣ҃сто трнс҃та́го . кр҃тъ твое҃мъ покла
на́емс҃а . пр҃о . гла҃ , з҃ . вознеси́те гда҃ бга҃
на́шего и҃склан҃а́йтесм҃а подно́жїю но́гъ е҃го҃ и҃ако
ст҃о е҃сть . ст҃и . гь҃ воцр҃не҃м҃а дагн҃ѣ҃ва́ютсм҃а
лю́дїе . а҃пл҃ъ . корн҃и . за҃ , рісе́ . а҃лли҃ѹ҃я҃
гла҃ , а҃ . помани́ сне́мъ твои́ и҃же ста҃жа҃
и҃пе́рва . ст҃и҃х҃ъ . бг҃ъже цр҃ь на́шъ пре́же
вѣ́къ сътво́ри спасе́нїе посредѣ҃ земли҃ . прн҃ .
зна́менасм҃а нана́съ свѣ҃тъ лица твое҃го г҃и .

вто́рже дн҃ь , ве́черъ .

пр҃о . гла҃ , з҃ . бг҃ъже на́шъ на҃нбе҃н и҃на
земли҃ вс҃а҃ е҃лі́ка воехо́тѣ҃ и҃сотвори҃ . ст҃и .
во҃и҃схо́дѣ҃ и҃и҃лев҃ъ ѿ҃е҃гі́пта до́мъ и҃а҃кова҃ .

с҃. мо́ре ви́дѣ и҃поб҃ѣ́же. с҃. что́ти́н бы́ мо́ре
я҃́ко поб҃ѣ́же. с҃тА́го вели́ко мч҃ника никѝты
про. гла, з҃. возвесели́тесѧ пра́ведницы
о҃гѣ, ꙗ҆ко ѹ҆пова́етъ на́нь. сти. ѹ҆слы́ши
бо́же мл҃тв҃ꙋ мою. а҃пл҃ъ. ікѳнмо. за, сч҃в҃
а҃лли҃лꙋ́ї҃а. гла, д҃. пра́ведницы я҃́ко фи
ни́ксъ. при. впа́мать вѣ́чнꙋю.
сѵ҃, повод҃ви́женїи. а҃пл҃ъ. ікорн. за, рїс҃.
ил҃. повод҃ви́женїи. а҃пл҃ъ. гала. за, сг҃.
с҃тыѧ мч҃нцы е҃вфи́мїи. про. гла, д҃. ди́
венъ бг҃ъ вос҃тыхъ свои́хъ бг҃ъ і҃и҃левъ. с҃. цр҃ква
бл҃гослови́те га. а҃пл҃ъ. ікорн. за, рпа.
а҃лли҃лꙋ́ї҃а. гла, а҃. терпѧ́ потерпѣ́гл. при
впа́мѧ вѣ́чнꙋю. с҃тА́го мч҃ника е҃фе́та́дїа.
про. гла, д҃. с҃тыи́мъ ѥ́же е҃сть на земли́ его
ѹ҆ди́вилъ га всѧ́ хотѣ́нїѧ своѧ́ вини. с҃. предъ
зо҃рѣ́хъ га предомно́ю бы́ нꙋ. а҃пл҃ъ. е҃фе.
за, слг҃. а҃лли҃лꙋ́ї҃а. гла, д҃. вова́ша пра́ве
дніи и҃гь ѹ҆слы́ша и҃. при. ра́дꙋйтесѧ пра́ве
дніи. зача́тїе і҃ѡа́ пр҃тчи. про. гла, з҃.
возвесели́тесѧ пра́ведницы о҃гѣ. сти. ѹ҆
слы́ши бо́же мл҃тв҃ꙋ мою. а҃пл҃ъ. ікгала.
за, сї҃. а҃лли҃лꙋ́ї҃а. гла, д҃. пра́ведницы
я҃́ко фини́ксъ про. при. впа́мать вѣ́чнꙋю

кд стыѧ первомученицы ѳеклы . про . гла , д . дивенъ бгъ востыхъ свои бгъ ізилевъ . с . въцрквахъ благословите га . аплъ . ктимо . за , сѵѕ . аллилуиа . гла , а . терпѧ потерпѣхъ гла внѧтми . при . радуитеса пра

кѕ преставленіе стаго ѡа бгослова . про . гла , и . вовсю зємлю изыде вѣщаніе и . ѡкончаша вселенныя глы ѻхъ . стн . нбса повѣдаютъ славу бжію . аплъ . ѡіѡанова соборнаго посланіѧ . за , оѓ . ѡполъ . аллилуиа . гла , а . неповѣдатъ нбса чудеса твоѧ . стн . бгъ прославлѧемъ весь

л при . вовсю зємлю . стаго григорія велікіѧ арменіи . про . гла , з . чтна прегмъ смрть прпбныхъ его . стн . что воздамъ гви овсѣхъ . аплъ . коринѳо . за , ρѧѕ . аллилуиа . гла , б . сѣмянцы твои обле кутесѧ . при . впамать вѣчную .

лѧ Мца октоврія впервыи днь . покро престы ѧ вца . нестаго апла ананіи . про . гла , г . пѣснь вцы . велічитъ дша моѧ га . стн . іако призрѣ наемиреніе рабы своеѧ . іапл . вовсю зємлю . аплъ . кѳврео . за , тк . іапл . вдѣжніи . за , ка . аллилуиа .

гла , и . слы́ши дши и҃вни́жде . стѣ . лицу́
тво́ему́ помо́лятсѧ . а҃плу . и҃сповѣ́дятъ
нб҃са чюдеса́ твоѧ . прн҃ . ча́шу спсе́нїѧ . дру́
бове҃ю зе҃лю . стаго́ свще́нно мч҃ника кипрїа́на . б
про҃ . гла , з҃ . чтна́ пре҃гмъ сме́рть . стѣ .
что́ въздамъ гдв҃и ѡ҃бе҃хъ . а҃плъ . кѳнмо҃ .
пе́рваго посла́нїѧ . за҃ , сп҃ . а҃ллилу́їа .
гла , б҃ . свще́нницы твои́ . прн҃ . впа́мать
стаго́ свще́нно мч҃ника дїони́сїа а҃реопагі́та . г
про҃ . гла , з҃ . воехвали́тсѧ прпбнїи́ въсели́
сѧ̀ и҃ възра́дуютсѧ належа́хъ свои́хъ . стѣ .
воспо́йте гдв҃и пѣ́снь но́ву . а҃плъ . вдѣ
а҃нїихъ . за҃ , м҃ . а҃ллилу́їа . гла , б҃ .
свще́нницы твои́ . прн҃ . впа́мать вѣ́чную
стаго́ а҃пла до́мы . про҃ . гла , и҃ . бове҃ю д
зе́млю и҃зы́дев҃ша́нїе и҃хъ . стѣ . нб҃са
пов҃ѣ́дающъ сла́ву . а҃плъ . кор҃и . за҃ , рла́ .
а҃ллилу́їа . и҃сповѣ́дятъ нб҃са чюдеса́ . прн҃
бове҃ю зе҃млю и҃зы́де вѣ́щанїе и҃хъ .
стыхъ мч҃никъ се́ргїа и҃ва́кха . про҃ . гла , д з
стыи́мъ и҃же сѹ́ть наземли́ его́ ѹ҃дивѝ гдь всѧ
хотѣ́нїа своѧ́ вни҃ . е҃ . пр҃зрѣ́хъ га предо
мно́ю вы́ну . а҃плъ . ко҃е́вре҃о . за҃ , гл҃ .
а҃ллилу́їа . гла , б҃ . се что́ до́бро и҃ли что
красно́ . прн҃ . впа́мать вѣ́чную бу́детъ .

ѧ̀ сѵ́таго а҃пла і҃ѡ́кова а҃лфе́ова . про̀ . гла , и҃ .
вовсю̀ зе́млю и҃зы́де вѣ҃щава́нїе и҃̀хъ . сѵ́тїи . нб҃сл
пов҃ѣ́даю сла́ву бж҃ію . а҃пл҃ъ . корн҃ . за , рла́
а҃лли҃лу́їа . и҃неповѣ́дѧтъ нб҃сл . прн̀ . вовсю̀
ѧ̀і зе́млю и҃зы́де вѣ҃щава́нїе и҃̀хъ . сѵ́тыхъ весе́ле
нїи , з҃ . собо́ръ . слу́жба сѵ́ты҃х ѡ҃цъ , тѣ́хъ
и҃же вни҃се́нъ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за , тла́ .
ѧ̀і сѵ́таго а҃пла і҃ѵ́лїе́та а҃ѳи́нскаго . слу́жба . а҃пла҃са .
а҃пл҃ъ . къ҃колласа́емъ . за , е҃х҃ . ѡ҃по́лъ .
ка҃ пр҃е҃бнаго ѡ҃ца на́шего . и҃ларі҃ѡна вели́каго .
про̀ . гла , з҃ . чесѣ҃на пр҃е҃гмъ . сѵ́тїи . ѡ҃ко
воздамъ гв҃и . а҃пл҃ъ кгала́тѡмъ . за , гі҃ .
а҃лли҃лу́їа . бл҃же́нъ мѵ́жъ бо҃а҃не҃а́га . прн̀ .
кг҃ впа́мать . сѵ́таго а҃пла і҃а҃́кова бра́та гн҃а .
слу́жба . а҃пломъ . а҃пл҃ъ . гала . за , є҃ .
кѕ҃ сѵ́таго вели́ко мч҃ника дими́трїа . и҃вспомни
на́нїе трусѣ҃а . про̀ . гла , з҃ . возвесели́тсѧ
пра́ведникъ о҃г҃ъ . є҃ . оуслы́шн бж҃е мл҃твы
мою̀ . а҃пл҃ъ . ко҃е҃вре҃о . за , тла́ . ѡ҃по̀ . и҃
сто́му . кѳи҃мѡ . за , сѵ́б . а҃лли҃лу́їа . гл , ѧ̀
пра́вєнникъ и҃́ко фини́ксъ . прн̀ . впа́мать

а҃ Мца̀ но҃е҃мвр҃їа . сѵ́тыхъ бе҃ре҃бренникъ космы
и҃ дамі҃а́на . про̀ . гла , а҃ . сѵ́тыма̀ и҃̀же
сѵ́ть . є҃ . пре҃зрѣ́хъ г҃а предомно́ю бы҃нѵ .

АПЛ҃ъ . КОРИ҃Н . ЗА , РНГ҃ . АЛЛИЛОУ҃ЇА . ЄЄЧТО
ДОБРО ЇЛИ ЧТО КРАСНО . ПРИ . ВПА́МАТЬ .
СТА́ГО ПА́ВЛА ИСПОВѢ́ДНИКА . ПРО҃ . ГЛА , З҃ . Б҃
ВОСХВАЛА́ТСЯ ПРПБНЇИ ВОСЛАВ́Ъ . СТИ҃ . ВОСПО́
ЙТЕ ГВ҃И ПѢ́СНЬ НО́ВУ . АПЛ҃ъ . КОЄ́ВРО҃ .
ЗА , ТНІ҃ . АЛЛИЛОУ҃ЇА . ГЛА , Б҃ . СЩЕ́ННИЦЫ
ТВОЇ ОБЛЕКУ́ТСЯ . ПРИ . ВПА́МАТЬ .
СОБО́Р҃ъ БЕЗПЛО́ТНЫХЪ . СЛУ́ЖБА . ЄЄ , Ѕ҃ . И҃
СТЫ́ХЪ АПЛ҃ъ ОЛИ́МВА ИРОДІ́ѠНА , ИПРО́ЧИХЪ . І҃
АПЛ҃ъ . КТИМО҃ . ЗА , СУВ́ . СТЫ́ХЪ МУ́НИКЪ І҃А
МИ́НЫ , ВИКТО́РА , ВИКЕ́НТІА . ИПРПБНАГО
ѺЦА НА́ШЕГО ѲЕОДО́РА СТУ́ДИ́ТА . АПЛ҃ъ .
КТИМО҃ . ЗА , СУВ́ . ИПРПБНОМУ҃ . АПЛ҃ъ .
КОЄ́ВРЕО́МЪ . ЗА , ТЛЄ́ . СТА́ГО ІѠА́ННА І҃Б
МЛ́ТВНАГО . ИПРПБНАГО НИ́ЛА . АПЛ҃ъ . КОРИ҃Н .
ЗА , РОУ́Б . СТА́ГО ІѠА́ННА ЗЛАТОУ́СТАГО . І҃Г
ПРО , ГЛА , А҃ . ОУ҃ШИ҃ МОѤ҃ ВОЗ҃ГЛЮ́ТЪ ПРЕМУ
ДРОСТЬ , ИПООУ҃ЧЕ́НІЕ СРЦА МОЕ́ГО РА́ЗУМЪ . Є҃ .
ОУ҃СЛЫ́ШИТЕ СІѤ҃ ВСИ҃ ЇА́ЗЫЦЫ . АПЛ҃ъ . КОЄ́ВРЕО
ЗА , ТНІ҃ . АЛЛИЛОУ҃ЇА . ГЛА , Б҃ . ОУ҃ШИ҃ ПРА́
ВЕДНАГО ПООУ҃ЧА́ТСЯ ПРЕМУ́ДРОСТИ . СТИ҃ .
ЗАСО́НЪ БГА́ ЕГѠ҃ ВЪСРЦЫ ЕГѠ҃ . ПРИ . ВПА́МАТЬ .
СТА́ГО АПЛА ФІЛІ́ППА . ПРО҃ . ГЛА , И҃ . ВОВЕСЬ І҃Д
ЗЄ́МЛЮ ЇЗЫ́ДЕ ВѢЩА́НІЕ ИХЪ . СТИ҃ . НБСА ПО
ВѢ́ДУ́ЮТЪ СЛА́ВУ БЖІ́Ю . АПЛ҃ъ . ВДѢ́ЛНІ҃Н .

ЗА, К. аллилоуиа. гла, а. исповѣдаи нбса.
БІ прн. вовсю зємлю. стаго апла іоулиета
матѳѣа. слоужба. аплома. апла. корн
ЗІ ндо. ЗА, рла. стаго григорїа чюдотворца.
про. гла, З. чєстна прєгмъ смрть. с.
что воздасть гвн. апла. корнн. ЗА, рна.
аллилоуиа. гла, б. сщєнницы твои. прн.
КА въпамать вѣчь. въведєніе прчтыа бцы.
про. гла, г. пѣснь бцы. велічитъ душа
моа. стн. іако призрѣ наємнрєніе рабы
своєа. апла. коєврео. ЗА, тк. аллилоуиа.
гла, и. слыши дщи и вниждь. стн. лицо
твоємоу помолатса. прн. чашоу спсєніа
КБ прінмоу іимя. стаго апла фїлїмона.
апла. кфїлїмона. послѣ. ЗА, тб го.
КГ стаго амфилохїа никонїискаго. игригорїа
аіколгаѳьскаго. апла. ктнмо. ЗА, сиЗ.
КЄ сты климента папы римъскаго. петра
алеѯандрьскаго. апла. кфїлїпп. ЗА, смь.
КИ прпбна мчнка іноковъдницы, стефана
новаго. апла. ктнмо. ЗА, сиа.
Л стаго апла адрєа первозваннаго. слоужба.
аплома. апла. корнидома. ЗА, рла.

Л М(ц) декабрїа. сты мчнцы варвары.

апл҃ъ . гла҃ . за҃ . [illegible] ѡ҃ца
нашего сáвы . слýжба [illegible]ам҃ъ . апл҃ъ .
гла҃ . за҃ , сг҃і . [illegible] ѡ҃ца нашего
никóлы , архіепа [illegible]ски . слýжба
ерáрхомъ . апл҃ъ . коéврео . за҃ , тл҃é .
зачатіе стыíѧ áнны . слýжба . се҃ , д҃ . апл҃ъ д҃
гла҃ . за҃ , сі҃ . стáго мч҃ника евстрáтіѧ гі҃
и҃же сни́мъ . апл҃ъ . коéврео . за҃ , тл҃á .
сты́хъ трíéхъ ѻ҃тро́къ . и҃данúла прр҃ока . зі҃
прo҃ . гла҃ , д҃ . дúвенъ бг҃ъ восты́хъ свои́хъ
бг҃ъ і҃и́левъ . стн҃ . въцр҃кваx҃ъ блгословúте
г҃а . апл҃ъ . корúн҃ . за҃ , рн҃ѕ҃ . аллилýиа .
гла҃ , д҃ . вевáша прáвенíн . прн҃ . рáдуйте
стáго сщéнно мч҃ника и҃гнáтіѧ бг҃оно́сца . іі .
апл҃ъ . коéврео . за҃ , тл҃і . на҃ , пра҃щ҃е
прo҃ . пѣ́снь ѻ҃цéмъ . блгословлоúвеи .
бже ѻ҃цъ нáшихъ . стны́х҃ъ . и҃ки прáвнь .
ѣсн҃ . апл҃ъ . кола҃ . за҃ , сн҃ѕ҃ . аллилýиа .
гла҃ , д҃ . монсíн и҃ааро́нъ воíере́охъ его рáдь
и҃тѣсѧ прáведнíн . ев҃ , прéжде тво҃ хáсма .
апл҃ъ . гала҃ . за҃ , се҃ . на҃ , порѫ́ште г҃а .
сты́хъ ѻ҃цъ . прo҃ . пѣ́снь ѻ҃цé блго
словéнъ ѣсн҃ гн҃и бже ѻ҃цъ нáшихъ . д҃ . дно .
полвéденъ ѣсн҃ . апл҃ъ . коéврео . за҃ тн҃и .
аллилýиа гла҃ д҃ бже ѹшима нши́хъ .

въ на̀ вечерїѐ , рⷞ́ства , хвал .

На , а̀ , м́ . чев̀ . а̀плъ . коѐврео . за̀ , тѓ .
На , г̀ , м́ . чев̀ . а̀плъ . гала́т . за̀ , еи́ .
На , б̀ , м́ . чев̀ . а̀плъ . коѐврео . за̀ , тд́ .
На , ѣ̀ , м́ . чев̀ . а̀плъ . коѐврео . за̀ , тѕ́ .
Налнр . пре . гла , а̀ . гⷣь речѐ ко мнѣ̀ сн̀ъ
мо́и ѐсн̀ ты а̀зъ дн̀ь роди́тѧ . сⷮ́и . прсⷮ́ѧ
ѿменѐ ѝ да́мъ ти . а̀плъ . коѐврео . за̀ , тѓ .
а̀лллу́їа . гла , а̀ : речѐ гⷣь гⷣⷭ мое́мⷧ . е .
же́злъ сн̀лы послѐти . сⷮ́и . ѝ чрева пре́же
дн̀ьни́ца роди́тѧ . при . хвали́те . а̀ще при
лу́чи́тсѧ . суббо́та . налнл . а̀плъ . гала .
кѳ̀ за̀ , еѕ́ . ѝже по́плоти рⷞ́ство гⷭа на̀шего
і҃ѱа хⷭа . налнр . а̀нтф , а̀ . ѱло , рі́ . гла , б̀ .
ѝсповѣ́мсѧ тебѣ̀ гⷣи всѣ́мъ се́рцемъ мои́мъ .
мл҃твами бц҃ы спе́е спе́н на́съ . сⷮ́и . въсѣ
хе́те пра́вы нсо́нма бе́лїа дв҃ы́ гⷣа . моли́
тпами сⷮ́и . ѝзыскѧ́на вобѣ́хъ
тпои мл҃твами . сⷮ́и . пра́вда е́го
пе́щна . мл҃твами бц҃ы спе́е спе́н н
ѝнн̀ѣ . мл҃твами . а̀нтф , б̀ . ѱ
бл҃же мⷭ́ж боѧ́нсѧ гⷣа . спе́нны
рожа́ѥсѧ ѿдⷭ́м по̀щнхъти а̀лллу́їа , г̀ .
сⷮ́ѣ . си́лъно на землѝ бу́детъ всѣ́мо
его̀ сⷮ́ѣны : сѣ́ бж̀їи рожа́ѥсѧ ѿдⷭ́вы .

слава иногда въста домъ его спины ине
бди. с посла потъмъ сдетъ правыхъ.
спсны ине бжи. рожеися шды. слва
инит единороный снъ. антисво г глом
кв. гла а. рече гдь гви моемъ сѣди одес
нюю мене тро ржтво твое хе бже нашъ.
сти жезлъ силы послетъ гь шіона.
ржтво твое хе бжеши. сти стобою
начаство дне силы твоеа. ржтво твое.
цхо изчреса пре денница родита. тро.
ржтво твое хе бже нашъ. слава инит по.
имѣта тритаго. Елицы поха пре
стиестеса про гла й. ціа земла да
поломитиса иподъ тебъ. сти.
помолите гви ціа земла дадъ
ихала. за. сѵ. алилуіа гла а.
небеса повѣдаю слава бжію. стихъ.
дне дни шрыгаетъ гла. при.
изъявленіе посла людѣ свои. што
дне вечера. про гла з. ито бгъ
велій нашо бгъ нашъ ты еси бгъ твое
раи чюдеса. с. иртхъ нит начахъ
сѣ изтѣна. с. слаза ги плодѣ сила
твою с. помана дела гна. ащесть

сѧбота гл҃емъ тѧ̀ пощр҃иса плⷴ̀ поⷭ
ѧ̀ ѡ҃блече. соборъ прⷭ҇тыѧ гⷣ҇а. про
тлⷣ҇а г҃. пⷴ҇ѣнь бц҃ы пелѧ̀чи дш҃а мо
гⷣ҇а. ·с҃. ѧ̀ко призрѣ̀ насмир҃е́нїе,
апⷭ҇лъ посп҃рѣ́ѡ. за тѧ̀. аллилꙋ́ѧ,
тлⷣ҇а. и҃. пощр҃е́нїй тво́и тво́ѧ
при. изъѧ̀тле́нїе посла̀ лю́дⷤ̀ свои́.
сѧ̀бота порѫ̀жимъ хⷭ҇ⷭ҇ъ. про тлⷣ҇а. ѧ̀.
помѧ̀нꙋ ѩ҆ма твоего҆ ·с҃. слы́ши дщи́
и҃ пои́дь апⷭ҇лъ пⷴ҇имо́дⷭ҇т҃е́. за. спи.
аллилꙋ́ѧ. пощр҃и тѧ̀ пто́ѡ,
тво́и. нⷣ҇. порѫ̀жимъ хⷭ҇ⷭ҇ъ про тлⷣ҇а.
ѧ̀ дн҃е́нь бⷭ҇ть посты́ твои́ ·с҃. ѫщр҃ꙗ
ѫ҆ бл҃гослове́ни́т҃е гⷣ҇а. апⷭ҇лъ пⷴ҇ла. за.
·с҃. аллилꙋ́ѧ тлⷣ҇а ѧ̀. помѧ̀ни тѧ̀ дх҃а
при. хвали́те. стаго҆ пе҃рвомⷱ҇ч҃ника
из стⷱ҇ѳа́на. про тлⷣ҇а и҃. поⷭ҇ею зе́млю,
изы́де пⷣ҇ща́нїе. и҃ ·с҃ нⷭ҇а поⷭ҇тⷣ҇а
ю҆тъ апⷭ҇лъ ѣ҆ѳе́ѡмъ за зⷬ҇. алли
лꙋ́ѧ тлⷣ҇а ѧ̀. ѡ҆стоⷭ҇тⷣ҇а нⷭ҇а. при
поⷭ҇ею зе́млю. стыѧ҆ мⷱ҇ч҃ца апⷭ҇
ѳⷱ҇. апⷭ҇лъ посп҃рѣ́ѡмъ за тлⷣ҇а.
стыѧ҆ мⷱ҇ч҃ца ѳⷱ҇ пⷭ҇а́лмⷭ҇ъ. изве
сны́ и҃ро́да пи҃ѳлⷱ҇е́ме. апⷭ҇лъ по
рн҃ѳомъ. за. рн҃.

Неда генваря въ а дь. Вырази
га не имамать ниже по сьмь отдаить
со пасхина великого. про гла а.
уста моа позлоють. премудрость.
С. услышите сиа вси языцы. апль.
гла. сд. аллилуиа гла и. пасы.
ила понми. при хвалите дрв.
памать. Въ сота препрощениемь
апль итимо за сд. нл. препроще
ние. про гла б. спи ти люди своа.
С. штебе ти позоба бемои апль
итимо за счи. аллилуиа гла и.
бжественыны при хвалите гда.
Вечери прощения.
На а мъ часъ апль вдеанні за. лг.
На в мъ часъ апль вдеанихъ за. мп
На г мъ часъ апль примла за. ча.
На д мъ часъ апль итимъ за. пп.
Налитоги про гла г. гдь прощеніе
мое. С. гдь защити животъ мое.
апль пори. за. рмг. аллилуиа гла д
ширітнъ грѣхъ мое. С. прославіши паче
при хвалите гда. Стое бгоявленіе
Въ сота іисса нщего и сахрта. нали
торги антифонъ а. Фломъ рг.
Поисходе израиль из египта домъ іа
коплѧ мѧтами ѧзыка спе сѧи на.

Х̃с̃ бы́сть лю́дєа сты́на є҆гѡ̀ мт҃а́мицѣ.
сти́ мо́ре пи́де и҆ побѣ́же мт҃а́мицѣ
Х̃с̃. что ти бы́сть мо́ре. мт҃а́ми бц҃а.
сла́ва и҆нѣ́. мт҃а́ми бц҃а. а҆нтіф҃.
Г҃. ѵ҃лѡмъ рц҃ѣ. Ко́злю́бй я҆кѡ̀ услы́шатъ.
гла҃ моле́нїа моегѡ. спсѝны и҆не бж҃ї.
пои҆ердане́ прїи́дыса поющи ти а҆лли҃а
а҆гг҃с҃. я҆кѡ̀ приклони́ ухо́ свое́ мнѣ.
спсѝны и҆не бж҃ї. сти́ о҆бы́ша болѣ́зни
смє́ртныа спсѝны и҆не бж҃ї. с҃ мт҃а́
гдѣ и҆спра́снъ бг҃ъ. спсѝны и҆не бж҃и.
сла́ва и҆нѣ́. сдино́ро́ный и҆не сло́по.
а҆нтіф҃. д҃. ѵ҃лѡмъ рц҃ѣ и҆ споведа́ютсѧ
гн҃и я҆кѡ̀ бл҃гъ тро́ гла҃ а҃. пои҆ердане́
прщаю́щѧтиса гн҃и. сти́ дарє́четъ.
ѵ҃бо гі҃ла́съ я҆кѡ̀ бл҃гъ. пои҆ердани прє
щаю́щѧтисѧ сти́ дарє́четъ ѵ҃бо а҆
а҃рѡ҃. пои҆ерда́ни прещаю́щѧтиса гн҃и.
сти́ дарє́четъ ѵ҃бо пси́ бо́ющи са҃та
я҆кѡ̀ бл҃гъ пои҆ерда́ни прщаю́щѧтиса.
и҆хѡ̀ бл҃голо́пенъ гра́ды по́има тнѣ.
тро пои҆ерда́не прщаю́щѧтиса гн҃и.
сла́ва и҆нѣ́ по. и҆нѣ́та прїи́дѣте
слицы по́хи прїи́тесѧ. про гла҃ а҃.
бл҃голо́пенъ гра́ды по́има тнѣ. сти́.

исповѣдайтеся гви. апл҃ъ глаше.
за. пѣ. аллилоуіа глас҃ а. принеле
тегаи мое бжіе. сти глас҃ гнь.
народ҃ъ. при а҃ица блготь бжіа
стиѧтѣнаа пѣхломъ. ѡтмѣ.
ан҃ъ рече. про глас҃ гѣх҃ маіѣ
наньѣи иназемли. ца҃ слиса поехо
тейсотшори. сти море шиде и
побѣже. сти іор҃ сходе пѣлѣше.
шегипта. сти что ти бысть
море. ако побѣже.

Собора сртѣчи. про глас҃ а. 3
позделѣлися прѣнних отец҃ъ.
оуслыши бже молитва мою апл҃ъ.
пдѣвѣи за҃ѣ. аллилоуіа глас҃ѣ.
сѣдѣте поима прѣнися. при а҃и
блготь бжіа. ар҃ъ ѡпама пѣнію.

И попрощѣніи. про глас҃ з. поз
делѣлися прѣнних. оги стиблже
ни ижже шпустиша. апл҃ъ.
єфѣ за. слѡ. аллилоуіа глас҃ б.
блжени ѩже избра. при а҃ица.
блготь бжіа. нл҃. [illegible]

про гла д. Бѣди гй млть твоа нана
сти радѣитеса прчни. апл ѥ. Ѕа.
сиа шполѣ аллилѵіа гла ѥ. млти.
твоа ти. при Адіса блготь бжіа.

Пснь. Отца нашего антонія
Д1 обѣщемъ житію начальника.
про гла З. чтна прѣгдемъ стихъ.
что-поздамъ гй. о всехъ. апл
поспѣшимъ За. гла. аллилѵіа,
гла З. блжена мѫ боѵіса гда.,
прича. памать. пѣснію.,
Д1 стыи отцъ и аснай ираніи
апл. при. За чд.,
З1 честныа вериги стаго анатнра.
прогласи. ползю землю изыдѣ.
стии небса подѣдаютъ слдхъ,
апл вдеани. За чд. аллилѵіа
исполѣдаютъ небса чюдеса. твоа.
при ползю землю.
З1 Пснь. отца нашего антонія пе
лнаго. слѣза прѣбнѫ. апл.
поспѣшимъ За. пѣ.
И1 Иже по стыи отца нашего
антонія. слѣза стыма.

ГЕН.

апл̃ъ посрѣомъ зā тл̃а.

прп̃б. ѻц̃а ефрема сирина. ıı

апл̃ъ пор̃и. зā рос.

Ѻтц̃а апл̃а тимоѳея иѳтамч. ıı

анастасіа. апл̃ъ тимо. зā. ıı

сн̃ѳ. Иже по сихъ ѻц̃а на ıı

шего григорія бго сло. ıı

про тл̃а. Чсна мдо позрѣите

премдрость. сти послышите

ма вси дзыцы. апл̃ъ пор̃и.

зā. рна адамова тл̃а и вземли

тѣлюдие мои. при пламать.

Возвращенїе мощи иже по сихъ ıı

ѻц̃а нше іѡанна златоустаго.

славна мсца тг̃і. апл̃ъ посрѣомъ

зā. тн̃ь. прп̃б. ѻц̃а нашего ефрема ıı

рема сирина. апл̃ъ тла. зā.

сг̃ѳ. Возвращенїе мощен ста. ıı

іѡанна вѳлоуста. апл̃ъ посрѣ

тѣ зā. тл̃ъ. Ста ипполита ı

тщтрїйскаго цтвомъ анастаса

и сихъ архїерѣ ѳдосїа

бгослова григорїа бго слова.

іѡанна златоустаго. про тл̃а.

поюсю землю изыде вещание.
сти мѧ̃ца пощадают сдаѧ тѧ̃жю.
апл҃ъ вечерѣомъ за тла. аллилуіа
ещенницы твои отъсвѣтятся. при
поюсю землю изыде.

лѧ̃. стыѧ̃ бе҃ребрени мирамамица.
апл҃ъ цри҃ за рпт҃.

мц҃ѧ вечрѣдарица. а҃. днь.

а҃ стаго мчна трифона.
апл҃ъ цри҃ за. ч҃. срѣтение.
гла бга йспса ншего іса ха.
налито про тла т҃. пѣвцы.
целичи дша моѧ тѧ̃. сти.
дно призрѣ намирение. сдаѧ
поѣдрео. за пс҃ь. аллилуіа.
гла й҃. нинѣ шпщаеши раба
сдетго дно. сти свѣтаго
проѣсни дзыно. при ѧшѧ
стѣнна прима.

г҃ стаа симеона вторимцы
тла. поѣдрео. за тла. опо.

пѧ҃ срѣтение чтнаа глава
йоанна прта. про тла з.

позвелитса прмчнца отц. стиа
чюдотвца тлъ мон. апла шори
за. рос. аллилуиа тла д. прмчнцы
дво дванадесятыя. при вспамать.
мца марта. ф. день. стыхъ ще
нмцо мнцы. м. и ассасстиа.
про тлъ е. тыхъ сохранишины.
стиа мца ти. дво ошда.
апла шестаго за тлъ. аллилуиа.
тла д. пошлинитє тши стаинаго
пищевиля. при вспамать.
благовещенїе пречстыа бцы дво ще
про тла д. благословитє дѣланїе
стиа дма нашего. стиа доспои
тое тши пѣснь нощь. апла ісхова
ревма за тъ. аллилуиа тла д.
снидє нашо дождь нарочно. при
избра тлъ сиона. надли его цѣ
жилища тоѣ.

мца апрѣла пз нг. день.
стаго великомчнка и побдо
носцы георгиа. прє тла з.
позвелитса прмчнца стиа.

услыша бе мл҃тцы мою. апл҃ъ въ.
дѣяніихъ за҃ ѡ҃. аллилѹіа гла҃. а҃.
пр҃инесъ аѳонѣ пр҃ине҃съ при҃. шпама҃.
ѕ҃ стаго апла иѹдиста марѳ҃.
про гла҃ и҃. пошлю землю безъ҃ч҃.
пѣщание. и҃. сти҃ нб҃сна поищ҃дают҃.
апл҃ъ, шпетро за҃ хр҃. аллилѹіа.
гла҃ а҃. исполедамъ нб҃сна людєса.
тдоа пр҃и пошлю землю.
л҃ стаго апла ѳаѳоѳа зеведѣоша.
апл҃ъ пѣсаній за ѡ҃.
ѕ҃ мца маіа въ в҃ день. иже҃
постыихъ оца нашего а҃ѳонскаго
великого. про гла҃ з҃ чтанаєрг
гдемъ сти҃ что поздамъ тѣла
апл҃ъ посрѣомъ. за тѣ҃. аллилѹіа
гла҃ в҃. сащєницы тдоя҃.
при шпама҃ дѣ҃чнка.
и҃ стаго апла іѹлиста іоанна,
бгослова. про гла҃ и҃. пошлю.
землю сти҃ нб҃сна. поищ҃дают҃.
апл҃ъ собонаго посланика іоанноа.
за҃ хр҃. аллилѹіа гла҃ а҃. ипо
щедан нб҃сна чюдєса. при҃ шлю
землю.

сша апла славна зилота. і
апла ісоріи за рла.
прпв. оца нашего пахомиа вели
кого. апла гала. за сті. на
стыи цреи и равно аплова по
стенника келены нареё пла. по
ите бгв нашемь сти дей азыцы
посліте. апла шаблаго
за мя. аллилуіа глаш. позне
сохъ избранаго людіе стыхъ
ихъ рка моа поможеть ємѣ и
мышца моа при шпама шпчную.
обретение чстныа главы иоа
нна прчи. про гла з. позже
селится прдніе. сти услыши
бже млтвъ апла ісоріимова.
за роб. аллилуіа. сдеть по
мѣ праведнымъ. причастнь.
шпамать шпчную.

Мца йюнца дъ й день.

дора. стрт. аллилуіа

про гла · з · позвелиласа · прпнпх ·
стй услыши бже · мтвы · мою · апл ·
ктимо · за · счп · аллилуиа ·
стй · прашенпк · жпа · нпи · прп ·
пнаша · пр̃чную ·
ā стыхъ · апл · пор · оломка · и
варнавы · а · пл · пдсмый · за ·
сн · стй · прпа · елисе · ис ·
ā мефодиа · постпнпка · града ·
про гла · д · ты · ем · ерем · пп ·
речѣ · гь · гдь · моемъ · апл · шпа ·
посла · посланна · за · нз · алли ·
луиа · моисѣи · варвн · прп ·
пнама · пр̃чную ·
ā стаго · апла · нюдмы · ап · шпо ·
дпнапослнка · одбоного · за · оз ·
ѧ ржтво · пр̃тчнї · оанна · про гла · з ·
позвелиласа · прпнпх · стй · услы ·
ши · бже · мтвы · апл · ісй · за · рш ·
аллилуиа · блговдѣ · грады · по ·
има · тнѣ · бгъ · клѣпх · і · нпы · о ·
трочѧ · прпа · прп · пнама · пр̃ ·
ѩ стаі · всребрнпцы · шраіанна ·
апл · пор · за · рка · стыхъ · апл ·
петра · пнама · прп · гла · по ·
зѣлю · і · нбна · поп · едаю · апл · ш ·
рй · за · рчг · аллилуиа · гла · д ·

исповѣдатъ небеса . прн . вовсю землю
соборъ , бі , тн апломъ . аплъ . кориндо .
за , ркд .

Мца іюліа в , а . день стыя безсребренн козмы
и даміана . аплъ . корнн . за , рнг .
положеніе честныя ризы , пртыя бца .
про . пѣ бцы . велічн душа моа га . стн .
ако призрѣ наемнреніе . аплъ . коеврео .
за , тік . аллилуіа . гла , и . воскрсни гн
вполсо́н . прн . ча́шу спсе́нія . иже вчты
ѡца на́шего , а́ндреа крі́тскаго . аплъ .
коеврео . за , тні . стаго мчника прокопія .
аплъ . ктнмо . за , счв . стыя мчцы
евфи́міи . аплъ . корнндо . за , рпа .
соборъ архагла гаврі́ла . аплъ . коеврео .
за , тѳ . стый мчникъ кі́рника , иулі́ты .
аплъ . корнн . за , рнд . ѡполк нелади
мнрꙋ . за , рѕ . гла , роѕ . лицемѣрѣ
нечты́хъ ѡцъ , ѕ , хъ соборова стыхъ .
коевреомъ . за , тлд . стаго григо́рія . к
про . гла , д . ты есн іерѣ шпвіи .
рече гь гви моемꙋ . апл ісаіопла со
борнаго . за , нз . а а гла . и .
моисе́ін ааро́нъ . пр ламеть .
рнеꙋ иглѣꙋ . кр . за чв .

оу҃спе́нїе ст҃ы҆ѧ а҃нны , мт҃ре҆ пр҃ты҆ а҃вца . а҃пл҃ъ
гала . за҃ , є҃і . ст҃а́го велнко мч҃ника пан҃те
ле́и҃мона . про҃ . гла҃ , д҃ . дивенъ бг҃ъ вос҃ты
свои҃хъ . ст҃и . въцр҃квахъ блгослови́те г҃а .
а҃пл҃ъ . кѳ҃тимо҃ . за҃ , сѵ҃в . а҃ллилу́їа . пра́
ведницъ ꙗ҆ко фини́ксъ . пр҃н . впа́мать .

л 1 в
М҃цалвгу҃стаѵ҃ , а҃ . дн҃ь ст҃ы҆хъ мч҃нкъ маккаве́и .
а҃пл҃ъ . коѳ҃врео҃ . за҃ , тл҃ . ст҃а́го первомч҃ника
и҃первоелу҃жи́теля стефа́на . про҃ . гла҃ , з҃ .
возвесели́тесѧ пра́вед҃ницы҆ . ст҃и . оу҃слы́ши
бже мл҃твѹ҃ мою҃ . а҃пл҃ъ . вдѣ҃мі҃н . за҃ , зі҃
а҃ллилу́їа . гла҃ , д҃ . пра́ведницы҆ ꙗ҆ко фи
ни́ксъ . пр҃н . вовсю҃ зе́млю . прѳ҃ображе́нїе
г҃а и҃ бг҃а и҃ спса҃ нашего і҃с х҃а . нлнр . бл҃же́ны
пѣ҃ , г҃ . и҃ , ѕ҃ . про҃ . гла҃ , д҃ . ꙗ҆ко возвели́чи
шасѧ дѣ҃ла твоѧ г҃и всѣ҃ премѹ҃дростїю сотво
рилъ є҃сѝ . є҃ . блгови҃ дше моѧ г҃а . а҃пл҃ъ .
и҃ петро҃ . за҃ , хе҃ . а҃ллилу́їа . твоѧ сѹ́ть
нб҃са . бл҃же́ни вѣ҃дуще воскліснове́нїе .
при҃ сосіѣ҃те лица҃ твоего҃ по́нде ѡ҃нмени
шое҃ возрадѹ҃емсѧ . ст҃а́го а҃пла матѳ҃е́а .
а҃пл҃ъ и҃ дѣ҃мі҃н . за҃ , б҃ . оу҃спе́нїе пре
ст҃ыѧ҃ пр҃чта҃ нашеѧ бц҃ы . нлнр҃їн . про҃ .
г҃ла҃ г҃ . пѣ҃ бц҃ы . велі҃чи дша моѧ г҃а .

сти . ꙗко призрѣ на смиреніе . ап҃лъ .
ко филиппи . за҃ , ѥм҃ . аллилуиа . воскресни
ги вопокои твои . є . клатем гѣ двдѵ нести
при . чашѵ . ѻбразѵ га҃ бга҃ нерѵкотворе́номѵ 51
про . ꙗко возвеличишася дѣла твоа ги .
сти . благослови дше моа га҃ . ап҃лъ . кори .
за҃ , рог҃ . аллилуиа . нала҃цы непщи . при
хвалите га҃ . воꙁвращеніе мощемъ , ст҃аго кѳ
ап҃ла вардоломѣа . нст҃аго ап҃ла тита . про .
гла , и . вовсю землю изыде . сти . нбса
повѣдѵютъ славѵ бжїю . ап҃лъ . ктитѵ .
за҃ , т҃ . аллилуиа . иповѣдятъ нбса .
при . вовсю землю . прпбнагомонсе амврина кѳи
ап҃лъ . гала . за҃ , сг҃і . ѹспѣкновеніе че кѳд
тныа главы прте́ча и крстителя їѡа́на .
про . гла , д҃ . воꙁвеселитеся правеннік ог҃ъ
стихъ . ѹслышн бже млтвѵ мою . ап҃лъ .
вдѣанїн . за҃ , лг҃ . аллилуиа . праве
дникъ ꙗко финикъ . стихъ . насаждени
вдомѵ гни . при . вспамать вѣчнѵю .
положеніе чтнаго пса , прест҃ыа бц҃а .
ап҃лъ . кѡ евре́о . за҃ , тк҃ .

264

прокимнн нпли ннллилоюре , навечкоу по
трёбоу рллнчнн . нлощёнїе мслоу , ѕ . попъ
а . попъ . про . гла , а . ѧзъ рѣхъ гн по
мнлоуйма . стн . гь поможе емоу нлодрѣ
болѣзни его . ѧплъ . шїнковла соборнаго
послнїа . за , нз . ллилоуйа . гла , а .
блженъ рзоумѣвлн нлнйща ноубога .
б . попъ . про . гла , в . вонже день ѧще прн
зовоутл скоро оуслышнма . стн . гн оуслы
шн млтвоу мою . ѧплъ . кри . за , рѕі .
ллилоуйа . гла , в . млти твоа гн ввѣкъ
воспою . г . попъ . про . гла , д . гн нея
стїю твоею обличи мене . стн . нкострѣлы
твоа оунзошамн . ѧплъ . кри . за , рнг .
ллилоуйа . гла , в . помнлоуйма бже пове
лйцен млти твоен . д . попъ . про .
гла , д . гь оуслышнтма егда взовоу кне
моу . стн . гнѣвлнтеся несогрѣшлнте .
ѧплъ . кримдо . за , рпв . ллилоуйа .
гла , д . помнлоуйма гн нко немощенъ
есмь . е . попъ . про . гла , е . гнутоса
оумножнша стужлющенмн . стн . тыже
гн злступнникъ мон есн . ѧплъ . галл .
за , ег . ллилоуйа . гла , е . гн возведн
шлда дшу мою . ѕ . попъ . про . гла , ѕ .

въ́негда́ возва́хъ оу҃слы́шама бѫ҃е спсе́нїа
мое́го . стѝ . сы́нове чл҃вестїи́ докóлѣ тѧ
жкосе́рдни . а҃плъ . кола́ . за҃ , сни́ . а҃лли
лу҃ѧ . гла҃ , ѕ҃ . а҃зъ рѣ́хъ гн҃и помни́лу҃ѧ
и҃сцѣли́ дшу́ мою́ . з҃ , попъ . про҃ . гла҃ , з҃
гн҃и не҃ро́стїю твое́ю обличи́ мене́ . стѝ .
помни́лу҃ѧ гн҃и ꙗ҆́ко не́мощенъ е҃смь . а҃плъ
е҃фе҃ . за҃ , слѓ . а҃ллилу҃ѧ . гла҃ , в҃ . оу҃слы́
шитта гъ вдн҃ь печа́ли . мл҃овще́нїе цр҃кви .
про҃ . гла҃ , д҃ . до́му твоему́ подоба́е сты́ни
гн҃и вдолготу́ дни́н . є҃ . гъ вощри́ѧ и҃вльпо
тво́ѧ обле́че . а҃плъ . коеврео́ . за҃ , тдѣ́ .
дрв́ . а҃плъ . за҃ , тз҃ . а҃ллилу҃ѧ . гла҃ , л҃ .
словесе́мъ гн҃имъ нбса оу҃тверди́шасѧ .
прн҃ . ча́шу спсе́нїа прїи́му . ѡ҃тро́ча .
про҃ . гла҃ , ѕ҃ . спсн҃ гн҃и лю́ди своѧ́ и҃влгослови
достоѧ́нїе свое́ . стѝ . кте́бѣ гн҃и возо́ву
бѫ҃е мо́и . а҃плъ . коеврео́ . за҃ , тла́ . ѡ҃по҃ .
а҃ллилу҃ѧ . гла҃ , є҃ . бѫ҃е ѡ҃рни́лы е҃си , и
разрѹши́лы е҃си . стѝхъ . стра́сѣ зе́млю
и҃змѹти́ ю҃ . прн҃ . ча́шу спсе́нїа прїи́му .
о҃нашє́ствїи бра́ни . про҃ . гла҃ , а҃ . гъ кр҃къ
поскъ и҃зи́ленъ гъ си́ленъ во бра́ни . стѝхъ .
гн҃ѧ е҃сть земла҃ и҃спълне́нїе е҃ѧ . а҃плъ .
е҃фе҃ . за҃ , єќ . а҃ллилу҃ѧ . гла҃ , и҃ .

гь сѝлен҃ъ снáми злестýпникъ нáшъ бг҃ъ
їáковль . с҃ . бг҃ъ нáмъ прибѣжище йсѝла .
прн҃ . чáшу спнїя . ѻ҃пов҃ѣдецр҃и . про҃ . гла҃ , д҃
гн҃ сѝлою твоéю возвеселúтсѧ цр҃ь . стúхъ .
желáнїе ср҃ца éго далъ éси ємý . áпл҃ъ . сф҃е .
зá , слг҃ . áллилýя . гла҃ , в҃ . оу҃слы́шитъ
тѧ гь҃ въ дн҃ь печáли . стх҃ . гн҃ спéси цр҃ѧ
їоу҃слы́шимы . ѻ҃запле́нїи ѻ҃гни . áпл҃ъ .
кѡ҃евре́о . зá , тли́ . нáволѧщимъ . про҃ .
гла҃ , а҃ . áзъ рѣхъ гн҃ помúлýйма нéщ҃тли
дшý мою їáковогрѣши кт҃ебѣ . с҃ . блжéнъ
разýмѣвáѧй нáнúща нóуб҃ога . áпл҃ъ . ѡ҃і
їáковлѧ соборнáго послáнїя . зл҃ , нз́ . áлли
лýя . гла҃ , и҃ . прúзри нáмa йпомú
лýйма . прн҃ . чáшу спнїя . ѻ҃бе́дóждїи
про҃ . гла҃ , д҃ . ѻ҃братúмы бѣ́же спсéнїи нáши .
с҃ . éгда вознéсѧ прогнѣ́вáешнемa гн҃ . áпл҃ъ .
ѡ҃їáковлѧ соборнáго послáнїя . зá , нз́ .
áллилýя . гла҃ , и҃ . прúзри нáмa йпомú
лýйма . стх҃ . стопы́ мои́ напрáви послó
вéсн твоéмý . прн҃ . чáшу спсéнїя .

прокúмни їáпли йллилýáре ѻ҃бщее стг҃ѣ́мъ .
ймже éгда твори́мъ слýжбу . бесплóтны́мъ .
про҃ . гла҃ , д҃ . твори́ѧн áг҃гелы своѝ дхи

нелѹги своѧ ѻгнь палѧщъ . стѫ . блгословѝ
дше моѧ га . аплъ . коевреѡ . за , тѣ .
аллилѹѧ . гла , в . хвалѝте гаа всѝ ѧггели
его . прн . творѧ ѧггелы своѧ дхѝ нелѹги
своѧ ѻгнь палѧщъ . преѣ҃ѣ҃ѣ҃

ѧгелн ѥсть ѥдінъ сты́н . впа́ма вѣ́чнꙋю .
стыі́мъ мчнцамъ , ѻбщ . про . гла , а .
дн́вемъ бгъ восты́хъ свои́хъ бгъ їи́левъ .
стн . въцр҃ква блгословн́те га . апл҃ъ . кѡрн
за , рпа́ . ллилꙋ́на . гла , а . терпѧ поте
рпѣ́хъ га ѥвнѧ́тъми . прн . впа́мать .
стыі́мъ ерарх҃о , ѻбщїн . про . гла , а . ѹ҃ста
мо҃ѧ возглютъ премꙋ́дость ѥпоꙋче́нїе ср҃ца
мое́го ра́зꙋмъ . стнхъ . ѹ҃слышите сїѧ
вси ѧзы́цы . апл҃ъ . коѥ́вре́о . за , тні .
ллилꙋ́на . гла , в . ѹ҃ста пра́вѣнаго поо҃ꙋча
премꙋ́дрости . є . зако́нъ бга е҃го въ ср҃цы
е҃го . прн . впа́ма . сщ҃е́нно мчнко , ѻбщїн .
про . гла , з . чтна пре҃гмъ смр҃ть препо́до
бныхъ е҃го . стн . что воздамъ гви ѻбѣхъ
апл҃ъ . коѥ́вре́о . за , тлі . дрꙋн . за , тле
ллилꙋ́на . гла , в . ѥре́н твои ѻблекꙋ́тсѧ
въпра́вдꙋ . прн . въпа́мать вѣ́чнꙋю .
прпбны , ѻбщїн . про . гла , з . чтна пре
гмъ смр҃ть прпбныхъ е҃го . є . что воздам
гви ѻбѣ . апл҃ъ . гла . за , сгі . ллилꙋ́на
гла , ѕ . блже́нъ мꙋ́жъ бо҃нсѧ га . є . сѝло
на земли бꙋ́детъ сѣ́мѧ е҃го . прн . впа́ма .
стыі́мъ прроко , ѻбщїн . про . гла , а . ты
еси ѥре́н въвѣки по́чинꙋ мелхиседекова .

стѣ . рече гь гви моемѹ . апл҃ъ . корн҃и .
за , рнѕ . аллилѹиа . гла , е . свѣтъ всеи҃
правединкѹ . при . въпамать вѣчнѹю .
стыимъ прѣбнымъ женам . про . гла , д .
дивенъ бгъ всѣтыихъ своихъ бгъ ѷилевъ . е
въцр҃квахъ благословите га . апл҃ъ . кола .
за , сн . аллилѹиа . гла , а . терпа потерпѣ
гавнатъмн . при . радѹитеса правенїн .
смрѣвїа . про . гла , д . дша ихъ воблги
водворитса . е . ктебѣ гви водвнгохъ дшѹ
мою . апъ . корн . за , рхѕ . дрѹ . за , рхѕг
третїи . ссолѹ . за , со . аллилѹиа . гла . б
блжени иже избра иприатъ ихъ гдь . при
радѹитеса праведнїи оцѣ . дрѹ блжени .
иже избра . напостриженїе монахом .
ао . гла , г . гь просвѣщенїе мое и спсите .
огоса оубою . стѣ . гь слышите .
ѹ моемѹ шкогоса оустрашѹса ,
о . за . счѕ . аллилѹиа . при сеи ни
зва игь оуслышан . при чашѹ ссе .

имн аллилѹиа , воскрсны ныи
про . гла , а . Боди гдн
оуповахо ната . е . радѹитеса
аллилѹиа . бгъ илан шлщение .

ст҃н . величáмъ спсéніе цр҃во . прo . л҃ , в҃ .
крѣпость моѧ и҃ пѣніе мое г҃ь , бы́ть
мнѣ̀ во спсéніе . с҃ . показáмъ наказáма г҃ь .
а҃ллилýиа . оу҃слы́шитъ г҃ь въдыхáли .
ст҃н . г҃и спсéнъ цр҃а їоу҃слы́шины . прo гла , г҃
по́нте бг҃ý нáшемý по́нте . по́нте рéви нá
шемý по́нте . ст҃н . вси и҃зы́ицы волещáте
рýкáма . а҃ллилýиа . нáта г҃и оу҃пова́ние по
стыжýсѧ . ст҃н . бýдими бг҃ъ защи́ти
тель . прo . гла , д҃ . и҃ако возвели́чишасѧ
дѣ́ла твоѧ г҃и всѧ премýдростїю сътворилъ
еси . с҃ . блгослови́ дше моѧ г҃а . а҃ллилýиа .
нлацы и҃спѣ́ни цр҃тво́ви . ст҃н . возлюбилъ
еси пра́вдý и҃ възненави́дѣ безако́ніе .
прo гла , е҃ . ты г҃и сохрани́шини и҃ обладе́
шины о҃ро́дсего и҃ въ вѣки . ст҃н . спни́ма
г҃и а҃ко о҃кýдѣ прѣбы́ни . а҃ллилýиа . мáти
сáма въ вѣки воспои́ . ст҃н . и҃ако рече́
ше .. мáть созижéтсѧ . прo . гла , ѕ҃ .
г҃и людѧ своѧ и҃ блгослови́ достоѧ́ніе свое́ и
сѧ тебѣ . г҃и возгова́ бже мо́и . а҃ллилý
жáлъ по́мощи выш . с҃ . речéть
затво́рникъ мо́и еси . прo . гла , з҃ . г҃ь к
пасéлю́де своѧ́мъ дáстъ г҃ь блгослови́ лю
своѧ́ми́ром . с҃ . принесѣте г҃и сы́новѣ

веселе́нныя гла́сы и҃хъ . с҃ . нб҃са пов҃ѣ́дꙋ́ютъ
сла́вꙋ бж҃ію . а҃ллилꙋ́ї́а . гла́ , а҃ . и҃спов҃ѣ́
да́тъ нб҃са чюдеса́ твоя́ . сти҃ . бг҃ъ прове́л
бла́емъ всов҃ѣ́тѣхъ сты́хъ . прп҃ . вовсю зе́
млю и҃зы́де . впа́ , кр҃тꙋ́ . про҃ . гла́ , з҃ .
возноси́те га́ бга на́шего и҃поклоня́йтеся по
дно́жію но́гъ его́ я҃кос҃то е҃́сть . с҃ . гъ воцр҃не́я
дагиѣ́вла́ютеся лю́дїе . а҃ллилꙋ́ї́а . гла́ , а҃ .
помяни́ сы́нмъ твои́ и҃же стажа́ . сти҃ .
бг҃ъже цр҃ь на́шъ пре́жде вѣ́къ . прп҃ . зна́
менася на нася́ свѣ́тъ лица́ твоего́ ги҃ .
вседо́тꙋ , всѣ́мъ сты́мъ . про҃ . гла́ , и҃ .
весели́теся о҃́гн и҃ра́дꙋ́йтеся пра́ведніи . с҃ .
бл҃же́ни и҃мже ѡ҃пꙋ́стѣ́ни́шася безако́нїя .
ꙗꙋ҃мерши́мъ . дша́ и҃хъ вовла́гнхъ водво́ра
тся . а҃ллилꙋ́ї́а . возва́ша пра́ведніи и҃гꙋ
ꙋ҃слы́ша и҃ . с҃ . бл҃же́ни и҃же и҃збра́ и҃прі́я .
прп҃ . ра́дꙋ́йтеся пра́ведніи . дрꙋ . бл҃же́ни
и҃же и҃збра́ . а҃пли . слоꙋ҃поко́и . повса́дни .

впнл	апл҃ъ	крн	за	ргі
в҃	апл҃ъ	корн	за	рѧ҃в҃
всрв	апл҃ъ	корн	за	рон
вче	апл҃ъ	корн	за	рѧ҃в
вла	апл҃ъ	корн	за	и
всх	апл҃ъ	ксолꙋ	за	со

268
259

аллилу́иа . бл҃го е҃сть и҃сповѣда́тисѧ гв҃и .
сти҃м . возвѣщáти зaу́тра мл҃ть твою҃ .
пр҃о . гла҃с҃ , и҃ . помоли́тесѧ и҃воздади́те г҃ви
бг҃у на́шемў . с҃ . вѣ́домъ во҃и́ждeн бг҃ъ въ
і҃и҃лѝ ве́лїе и҃мѧ е҃гѡ . аллилу́иа . прїи́дѣте
возра́дуемсѧ гв҃и . сти҃м . предварим҃ъ лицѐ
е҃гѡ во҃исповѣда́нїи .

прокі́мнн а҃ллилу́иа́рe . дне́внїи . вп҃ѧ .
пр҃о . гла҃с҃ , д҃ . твора́и а҃г҃гелы свои҃ дхи҃ и҃елў
ги свои҃ о҃гнь пала́щъ . сти҃м . бл҃гослови́ дше
моѧ г҃а . аллилу́иа . бл҃гви́те г҃а вси҃ а҃г҃гели
е҃гѡ . с҃ . и҃ако то́и рече́ и҃бы́ша . при҃ . твора́и
а҃г҃гелы свои҃ дхи҃ . вт҃о , пр҃тече́ни . пр҃о .
гла҃с҃ , з҃ . возвесели́мсѧ пра́ведницы о҃г҃ъ іў
побѣди́тели . с҃ . оу҃слы́ши бж҃е моли́твў мою҃ .
аллилу́иа . гла҃с҃ , д҃ . пра́ведницы и҃ако фи
ни́ксъ процвѣте́тъ . с҃ . насажде́ни въ до́мў
г҃ни . при҃ . впа́мѧть вѣ́къ . вер҃е , пр҃тече́ни
вц҃ы . пр҃о . гла҃с҃ , г҃ . пѣ́снь вц҃ы . велича́
дшѧ моѧ г҃а и҃ възра́довасѧ дхъ мо́и о҃бз҃ѣ
спсе моемъ . сти҃м . и҃ако при҃зре́ на смире
рабы своеѧ . аллилу́иа . слы́ши
. лицў твоемў помо́лтсѧ
ѝ спсе́нїа . вч҃е . а҃плом҃ . пр҃о
ю зе́млю и҃зы́де вѣщáнїе и҃

Сїѧ оубо повѣсть йзъявлѧѥ wкѹдѹ нача́сѧ.
и́ка́ко съвершисѧ дрѹка́рнѧ сїѧ.

Изволе́нїемъ wц҃а, и́спосп҃шенїемъ сна, и́съвершенїемъ с҃та́го дх҃а. повелѣ́нїемъ бл҃гочс҃тиваго ц҃рѧ и́вели́каго кнѧзѧ. и́ва́на васи́лье́вича всеѧ рѹсїи. и́бл҃гослове́нїемъ пр҃еосщ҃е́ннаго мака́рїѧ мнтрополи́та всеѧ рѹси. дрѹка́рнѧ сїѧ съста́висѧ, въцр҃твѹющемъ гра́дѣ москвѣ. въ лѣто, ѕ҃ѯ҃о пе́рвое. въ трина́десѧтое лѣто гдр҃ьства́го. Сїѧ́же оубо нетѹ не нача́хъ повѣ́дати ва́мъ, но прест҃ѣ́лнаго ра́ди ѡ҃слобле́нїѧ ча́сто слꙋча́ющагосѧ на́мъ. не wсамого того гдр҃а. но wмно́гихъ нача́льникъ, и́щ҃е́нно нача́лникъ, и́оучи́тель. которы́е нача́съ сла́вности ра́ди мно́гїѧ е҃ре́си оумышля́ли, хотѧщи бл҃го́е въсло преврати́ти, и́бж҃їе дѣ́ло вконе́цъ погѹби́ти. и́ако обы́чаи е҃сть злонра́вны҃, и́неналоучены҃, и́ неи́скѹсны҃ вра́зѹмлѣ чл҃ки. ни́же грамоти́чески҃ѧ хи́тростїи навы́кше, ни́же дх҃о́внаго ра́зѹма и́спо́лнени бы́вше, но тѹне и́вѣдѣ

слово зло проneсоша . такова бо есть слависти
и ненависть , сама себѣ навѣтующи не
знаетъ какo ходитъ , iочемъ оутвержа
ется . Сiа оубо наc wземлa нашiтва и
wрода нашего игна , ивъiныi страны незна
емы пресели . егдаже wтудуемо прiидохо ,
iоблагти богоначалнаго iса хга нашего , хо
тящаго судити вселенныи въправду . въ
спрiяша наc любезно благочестивыи гдрь
жигимонтъ авгуc кролъ польскiи , и вели
кiи князь литовъскiи , рускiи , прускiи ,
жемонскiи , мазовецкiи , iины , съветми
паны рады своеи . вътоже врема сътша
niемъ оумоли гдра , волеможныи панъ гри
горей алехандровичь хоскевичъ , панъ вилень
скiи , гетманъ найвышшiи , великого
князьства литовъскаго . старosта городень
скiи , имогилевъскiи . прiа наc любезно
късвоеи благоутвшнѣи любви . ноупокоева
ше наc немало врема , и всякими потре
бами телесными оудоваше наc . ещеже
niе недоволно емуже бѣ еже такo оустрoити
наc , но и вeсь немалу даровами наоупоко
eниe мое . намже работающи поволи гда наше
го iса хса , и нелобо его повеселившеи раствающе .

ѥгда́же прїи́ти ѥ́мꙋ въглꙋбо́кꙋ ста́рость . и
нача́стъ главѣ́ ѥго́ болѣ́знїю о́держи́мъ бы
ва́ти , повелѣ́ нáмъ рабо́танїа сего́ прест а́
ти , и́хꙋдо́жьство рꙋ́къ на́шихъ нивочтоже по
ложи́ти , и́въвесь зе́млед ѣ́лан ї́ем ъ жи́т ї̀
ми́ра сего́ препровожда́ти . ѥ́же неоу́до́бномн
бѣ ра́ломъ ни́же сѣ́менъ сѣ́а́нїемъ вре́ма
живота́ свое́го̀ съкраща́ти , но и́ма оу́бо въ
мѣ́сто ра́ла хꙋдо́жьство нарꙋ́чныхъ дѣ́лъ въ
ꙋ́ды , въмѣ́стоже жи́тныхъ сѣ́менъ дх о́
внаѧ сѣ́мена повеле́нныѣ разсѣва́ти , и
вселѣ́мъ по́чинꙋ раздава́ти дхо́внꙋю сїю̀ пи́
цꙋ . наипа́чеже оу́бо а́хѧ и́нтаза́нїа вл ї́ки
моего́ ха , непрестанно въпїю́щаѧ въмнѣ́ , лꙋ
ка́выи ра́бе и́ленни́ве почто̀ невда́ сребра́ моего́
то́ржникомъ , и́а́зъ прише́ вза́лъ бы своѐ
ли́хвою . и́когда оу́бо наоу́ѣдненїи въсебѣ̀
прихожда́ , и́мно́жицею слеза́мн моимн по
стела́ мою̀ о́моча́ . вся сїа́ размышля́а въ
сръцы свое́мъ , дабы́ несъкры́лъ вземли́ та
ла́нта ѡ́бга даро́ванна́гомн . и́тꙋжа́щꙋмн
дхомъ сїа́ гла́х , ѥ́да въѣ́ки ѡ́рне́тъ гь ,
и́непрложи́тъ благоволи́ти паки , и́лѝ доко
нца́ мл ́ть свою̀ ѡ́свѣче́тъ . попри́тчи смоко́
вничнаго неплодъствїа , и́ако веде зе́млю

оу҃пражна́ющꙋ . є҃гѡ ра́ди понꙋ́дихѡмъ и҃ти
ѿтꙋ́дꙋ . и҃въпꙋ́ть ше́ствꙋющꙋмн мно́ги
ско́рби и҃бѣ́ды ѻ҃брѣто́шама , нето́чїю долго
ты ра́ди пꙋ́тнаго ше́ствїа , но и҃презе́лномꙋ
повѣ́трею дыша́щꙋ , и҃пꙋ́ть ше́ствїа мое́го
стѣсня́ющꙋ . и҃прое́то рещи вса́ зла́а и҃злы́
злѣе . и҃тако́ про́мыслом҃ бж҃їа чл҃ко лю́бїа
добгоспе́лемаго гра́да нарица́емаго лво́ва пр҃ї
и҃до́х , и҃вса́ и҃же напꙋ́ти слꙋча́ющаѧмнса
нивочто́же въмѣ́на , даха́ мое́го прнобра́
щꙋ . вса́ и҃же здѣ́ сн҃ꙋподо́бна и҃сѣ́ми , пре
хо́датъбо . и҃ако́жебо ды́ навоздусѣ́ , бл҃га́а
и҃зла́а расхо́датса . и҃ако́плъ хва́литса въ
ско́рбе , ꙗне́же ско́рбь терпѣ́нїе съдѣ́бле , те
рпѣ́нїежео҃пова́нїе , о҃пова́нїе непосра́мн҃ . по
что́ , ꙗне́же любо́вьбж҃їа възгорѣ́са въсе́рцы
мое́мъ дх҃омъ с҃ты́мъ да́нны́мн . и҃ра́сꙋдн
вшꙋмн се . и҃когда́ весе́лшꙋмнса въпрїе́мле
ни́томъ гра́дѣ лво́вѣ , и҃акопостопа́мъ ходя́
ще то́птанымъ и҃ѣ́коего бг҃оизбра́нна мꙋ́жа
мо начя́хъ гл҃ати всесѣ́ мл҃твꙋ сію . г҃н҃ беседе
ржи́телю бже вѣ́чныи҃ безначя́лныи҃ , и҃же
бл҃гости ра́ди е҃ди́ныа , прнведыи҃ ѿнебы́тїа
въбы́тїе всѧ́ческа́ . сло́вомъ свои҃мъ всед҃ѣ
телны́мъ . дх҃омъ ѻ҃устъ свои҃ сре́дленымъ ,

ѥ҆́же ѥ҆промышлѧ́ѧ пр҃но ѥ҆съдержа̀ . ѥ҆зносѧ̀
почнелѹ̀ твáрь свою̀ , ѥ҆ѹ҆ймени възывáѧ .
ѥ҆́же въпослѣ́дняѧ лѣ́та , неизрече́нныѧ
рáди мл҃ти твое́ѧ , па̑шее на́ше ѥ҆стество̀ въ
зелъ҃ѥ҆сн . схожéнїемъ ѥ҆дїнорóднаго сн҃а тво
е҆го̀ г҃а на́шего і҃с х҃а , ѥ҆́же ѥ҆ѹ҆предáетьсѧ запре
грѣше́нїѧ на́ша . ѥ҆ѹ҆въскре̑ оправдáнїѧ рáди
на́шего , е҆гóже ѥ҆зсвою ѥ҆ѹ҆цѣлѣ́хом . побл҃го
волéнїю хотѣ́нїѧ твое́го̀ . ѥ҆ѹ҆въпохвалѹ̀ слáвы
бл҃ти твое́ѧ , пре́дже наречѐ на́съ въоу҆сыне́
нїе і҃с х҃р҃то́мъ въте́бѣ , въ҆е́же бы́ти на́мъ
сто́мъ ѥ҆ѹ҆непорóчномъ пре̑тобóю вълюбвѝ . по
вѣ́дѧ на́мъ та́нну во́ля свое́ѧ , е҆́же бы́ти
на́мъ ѥ҆ѹ҆пе́рва мѣ́сто̑е ѡ҆ъзда́нїи твои̑ . оу҆
крѣпѝ бо́же сѐ е҆́же съдѣ́лавна́сѧ , неизвѣще́
нною глубино́ю сѹ́дебъ твои̑хъ , х҃рт҃ї҃а́номъ
да́талю , ѥ҆ѹ҆стнныѧ премѹ́дрости . вразѹ
мѝма і҃непыта́ю зако́нъ твои̑ , ѥ҆ѹ҆не̑ѥ҆ѹ҆ми
ѡ҆оу҆́стъ мои̑ словесѐ ѥ҆ѹ҆стнна добела̀ , рáди
бра́тїи мои̑хъ ѥ҆бли́жнихъ мои̑ . оу҆слы́ши
мл҃твѹ̀ мою̀ г҃и , ѥ҆ѹ҆моле́нїе моѐ внѹ́ши , сле́
зы мои̑ непремолчѝ . ѥ҆ѹ҆ѥ҆ко пресе́лникъ а҆́зъ ѡ҆те
бѐ ѥ҆ѹ҆прѝшле́цъ , ѥ҆ѹ҆ѥ҆коже всѝ ѡ҆цы мои̑ . о҆сла́
бими ѡ҆естрасте́м мои̑хъ , даполецѝ дѣ҆́ѧнї
е҆мъ ѥ҆ѹ҆почи́ю видѣ́нїемъ , ѥ҆ѹ҆немире́нїемъ .

ты оубо сѡвлїсо ипреже мно҃жицеи ѡпвѣстн
лъ есн нечестїе ерца моего , мл҃твами сты
твои , ѡвѣкла оугодившихъти . инѣ слв
жащи ти преподобїем , ипрлвдои ами҃нь .
ипомолившумнеа , начахъ бговдрнное сїе
дѣло къоустроенїю наверша ти , ꙗкобы бго
дохновенныа догматы распростанева ти . и
обтицахъ мно҃гаци богатыхъ ивлгородны
въмирѣ , помоцин проса ѡнихъ , имета
нїе сътворам колѣномъ касаа , ипрпа
дам наличы земно , сердечноскаплющимн
слезами моимн ноги ихъ омыва , неїе не
единою ни двацин , но имно҃гаци сътворм .
ивъцркви сщенникъ вемъ въслухъ повѣ
дати повелѣхъ . неистрсн оумленнымн
глы , иноумолн многослезнымъ рыдание ,
неисходатанетвоахъ никоеже мл҃ти ерен
скимн чинмн . ипла҃кахса прегорькимн сле
зами , еже необрѣтохъ милующаго ниже
помагающаго . нетоучинжевреомъ народѣ ,
но ниже въгрекахъ мл҃ти обрѣто . но мла
нцын въерѣнекомъ чинѣ . иинже несла
вни въмирѣ обрѣтошлса , помощь пода
ще . немнюбо ѡнзбытка сїм творити ,
но ꙗкоже онам оубогам вдовица ѡлнщенїа

своего дѣтелѣпте въвергъшїа . вѣмъ оубо
ꙗко вмѣнѣшнемъ мирѣ долѫжнаꙗ иснимъ
въ братнеа . вѣдѫщежевѣцѣ ѡбогатодѣ
ца бга сто кратицею въздателѣ . молю оу
бо васъ непрогнѣвантесѧ нама грѣшнаго ,
пишѫщѹми сїа , немните оубо ꙗко ѡчрева
глатими , ꙗли пнсати . вѣстьбо вса ѡна
чала прочитаи , въкрацѣ епнсанѹюсїю нето
рїю . ꙗко ѡего милости пана григорїа ходъ
ковнча , вскими потребами телесными
пицею ꙗодеждею оудоволемъ вѣхъ . но вса
сїа нивочтоже вмѣнахъ , неоупова наепра
вдѹ , ꙗнаобехыщенїе нежелахъ , богатьства
ꙗще имного ѥтѣкалосѧнепрнлага тамо сѣца .
но паче изволи вскїа прѣречѣнныа сѣсорбн
ѣбѣды претерпѣвати , дамножае оумножѹ
слово бжїе ѥвндѣтелство їсхво . наше оубо
ѥсть , ѥже съемнреномѹдрїемъ просити ꙗна
чинати , бжїеже ѥже миловати ѥсоверша ти .
того бо ѥцртвїю наслѣдникъ быти надѣюсѧ .
ѥгоже бѹди всѣмъ намъ полѹчити . блгтїю
ꙗчлсолюбїемъ гана шего їсха , ѥмѹже подо
баетъ слава чть ѥпокланїе , съѡцемъ и
съетымъ дхомъ , нынѣ ѥвѣкѣсконечныа
вѣкы ами нь .

1573
74

Начáсѧ сïѧ кни́га дрꙋкова́ти рекóмыи а҃пл҃ъ
въ҃бгоспе́ѧемомъ гра́дѣ лво́вѣ , въне́нже
дн҃ѧ҃нïа а҃пльскаѧ , и҃повла́нïа съборнаѧ ,
и҃повла́нïа с҃та́го а҃пла па́вла . повоплоще́нïи
г҃а б҃га и҃спса́ нашего і҃с х҃а въ҃лѣто , ѧ҃ фо҃ 1573
феврꙋа́рïа , въ ѕ҃ кѕ҃ дн҃ь . и҃зъвершнѧ въ҃лѣ
то , ѹ҃ѯ҃ѳ҃ . тогоже мца , въ ѳ҃і дн҃ь . мо́ли
мъже вла́ст҃ъ лвбо́вїю дха г҃а нашего і҃с х҃а да
вшегосе́бѣ ѻ҃гре́шѣхъ нашихъ , вси҃ рабы҃ бже́
ственаго б҃га нашего . да́ѩще всегда́ прилꙋчи́тел҃
ко́мꙋ вни́кнꙋти всю҃ дшеполе́знꙋю , а҃пль
скꙋю кни́гꙋ , и҃ра́зꙋмѣти что҃ потре́бно и
дшеполе́зно . тои҃ пре́же всѣхъ вино́вникꙋ
всѣмъ бл҃гни́м҃ , и҃зъдѣтели жи́зни на́шеѧ
б҃гꙋ : бл҃гъ даво́здлѣтъ , ѥго́ мл҃ти па́нꙋ
григо́рїю але҃ѯа́ндровичꙋ хо҃ке́вича , вѣ́чныѧ
па́мѧти . и҃зъе҃тыи҃мн рабно прⷮо́льныимн
ѡ҃вѣ́ка б҃гꙋ ꙋ҃годи́вшимн съселе́нїѧ и҃зъжи́
тельства , полꙋчи́ти дапро́сентъ . потомже
сыно́мъ е҃гѡ мл҃ти , па́нꙋ а҃ндрѣю григо́рь
е҃вичꙋ хо҃ке́вича , па́нꙋ по҃столе́мꙋ вели́каго
кнѧ҃зьства литꙋа́нскаго , ста́росте могиле́в
скомꙋ . ѥго́ мл҃ти па́нꙋ але҃ѯа́ндрꙋ григо́рь
е҃вичꙋ хо҃ке́вича , ста́росте горде́ньскомꙋ ,
держа́вцꙋ а҃нмьскомꙋ . дапро́сентъ дшебного

ОРНАМЕНТ:

РАМКИ: № 95 = II счет 2б

ЗАСТАВКИ: (Мазковецкая)

№ 61 = II сч. 1а, 172б, 203а, 210б
№ 62 = II сч 3а.
№ 63 = II сч 55а, 74а, 166а.
№ 64 = II сч. 56а
№ 65 = II сч 62б, 147б
№ 66 = II сч 63а, 237а
№ 67 = II сч 70а
№ 68 = II сч 159а
№ 69 = II сч 82а, 181а
№ 70 = II сч 157б, 185б, 207а
№ 71 = II сч. 242а
№ 72 = II сч. 86а
№ 74 = II сч. 111а, 179б
№ 75 = I сч. 113а, 228а
№ 76 = II сч. 133а, 190а, 197б, 238а
№ 77 = II сч 91а, 191а
№ 78 = II сч 150а
№ 79 = II сч 75а
№ 80 = II сч 167а

N73 - II сч. 208а.

20 = 35

НОВЫЕ ЗАСТАВКИ:

[А] I сч [1а], II сч 187а
[Б] II сч 84а
[В] ..... II сч 134а
[Г] ..... II сч 174а, 204а
[Д] ..... II сч 199а
[Е] ..... II сч 212а
[Ж] ..... II сч 69а, 81а, 260а
[З] ..... II сч 83б, 88б
[И] II сч 85б

9 = 14

КОНЦОВКИ: №85 = II сч 158б, 166б, 178б, 149а
№ 87 = II сч 146б, 147а, 83б, 156б, 173а, 185а, 196б, 210а
№ 88 = II сч 133б, 157а, 165б, 172а, 206б, 207а
РАМКА НА ПОЛЯХ № 89 = II сч. 1а, 6б, 24б, 28а, 32а, 35а, 38б, 41а, 45б, 49б 55а, 59б, 64б, 68а, 81а, 88б, 94б, 98а, 101а, 104б, 108б, 114а, 117б, 120б, 124б, 120б, 128а, 131а, 135б, 139б 142б, 152а, 155б, 160б, 164б, 165б, 169а, 172б, 177а, 183б, 193а, 199б, 203а, 210б, 214б, 216б, 219а, 221б, 224б.

215а

4 = 68

КОНЦОВКИ: [а] = I сч [5б]; II сч 53б, 180а
новые [б] = II сч. 1б, 54б, 80б, 90а, 190б, 206б
[в] = II сч. 61а, 198а
[г] = II сч. 69б, 82б, 171б, 227а.
[д] = II сч. 241б [№ 59в]
[е] = II сч 112а, 179а, 197а
[ж] = II сч 53б, 68б, 81в, 83а, 110а,

АПОСТОЛ ЛУКА II сч [2б].
гравер W.S.

ИНИЦИАЛЫ: № 90 = II сч. 75а — [Є]
І = № 91 = II сч. 86а, 56а
М = № 92 = II сч 212а
П = № 93 = II сч. 63а, 91а, 3а, 134а 150а, 159а 167а 174а, 187а
вариант П = № [93а] II сч. 113а, 199а, 204а, 208в,
С = № 9А = II сч. 70а, 82а, 84а
И II сч 260а

отсутствуют листы: I сч. [четыре листа?]
II сч. 11–23; 248–253;
231, 264 л.